叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000001

2. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000002

3. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000003

4. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000004

5. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000005

6. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000006

7. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [swept] [ˌdaʊnˈstriːm] [æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [peɪs]
They were being swept downstream at a tremendous pace
他们 是 存在 扫荡 下游 在 一个 巨大的 步伐

他们被以惊人的速度冲向下游。

[əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd]
AFLOAT ON THE FLOOD
漂浮 在 这 洪水

漂浮在洪水之上

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈlɔːrəns] [dʒeɪ] . [ˈlezli]
LAWRENCE J . LESLIE
劳伦斯 J . 莱斯利

劳伦斯·J·莱斯利

[em] . [ə; eɪ] . [ˈdɑːnəˌhjuː, ˈdɑːnəjuː] & [ˈkʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪˈkɑːgoʊ] — — — — [nuː] [jɔːk]
CHICAGO — — — — NEW YORK
芝加哥 — — — — 新的 约克

芝加哥 ———— 纽约

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1915 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1915 年，作者

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] [ˈkʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['evərgri:n] ['rɪvər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræmpeɪdʒ]

I	THE	EVERGREEN	RIVER	ON	THE	RAMPAGE
我	这	常绿	河	在	这	横冲直撞

我，常青河，横冲直撞

[i:] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]

II	LENDING	A	HELPING	HAND
二	贷款	一个	帮助	手

二、伸出援手

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [brɪdʒ]

III	ON	THE	TREMBLING	BRIDGE
三、	在	这	发抖	桥

第三章 颤抖的桥

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] [breɪv] ['reskju:]

IV	A	BRAVE	RESCUE
第四	一个	勇敢的	救援

IV 勇敢的救援

[vi:][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪd]

V	THE	PRICE	THEY	PAID
V	这	价格	他们	有薪酬的

他们付出的代价

['vaɪ, 'vi:] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [dɪ'stres]

VI	COMRADES	IN	DISTRESS
六年级	同志们	在	痛苦

VI 遇险同志

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [fɑ:rm] - [haʊs]

VII	THE	SUBMERGED	FARM	-	HOUSE
七	这	湮	农场	-	房子

第七章 沉没的农舍

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['refjʊdʒi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f]

VIII	REFUGEES	OF	THE	ROOF
八	难民	的	这	屋顶

第八章 屋顶上的难民

[ˌaɪ'ɛks] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst]

IX	PREPARING	FOR	THE	WORST
第九章	准备	为了	这	最差

九、未雨绸缪

[eks] '' [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] !

X	''	ALL	ABOARD	!
X	''	全部	船上	!

“全体登船！”

'' [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [gʊd] [tʃɪr]

''	XI	GOOD	CHEER
''	十一	好的	欢呼

“XI 好心情

[baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

BY	THE	CAMP	FIRE
经过	这	营	火

在篝火旁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði][waɪld] [dɔ:g] [pæk]

XII	THE	WILD	DOG	PACK
十二	这	荒野	狗	盒

第十二章 野狗群

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

XIII	THE	DEFENCE	OF	THE	CAMP
十三	这	防御	的	这	营

第十三章 营地防御

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ʌnˈwelkəm] [gests]

XIV	UNWELCOME	GUESTS
十四	不受欢迎	客人

十四、不速之客

[ˈɛksˈviː] [boʊs] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd]

XV	BOSE	PAYS	FOR	HIS	BOARD
十五	博斯	支付	为了	他的	木板

XV BOSE 为他的董事会付费

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ˈæftər] [ðə; ði] [flʌd] — [kənˈkluːʒ(ə)n]

AFTER	THE	FLOOD	—	CONCLUSION
后	这	洪水	—	结论

洪水之后——结论

[əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd]

AFLOAT	ON	THE	FLOOD
漂浮	在	这	洪水

漂浮在洪水之上

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈrɪvər] [ɑːn][ðə; ði][ˈræmpeɪdʒ]

THE	EVERGREEN	RIVER	ON	THE	RAMPAGE
这	常绿	河	在	这	横冲直撞

常青河失控

" [wɒts] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈweðər] [rɪˈpɔːrt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] , [mæks] ? "

"	What's	the	latest	weather	report	down	at	the	post	office	,	Max	?	"
"	是什么	这	最新的	天气	报告	向下	在	这	邮政	办公室	,	最大限度	?	"

“麦克斯，邮局那边最新的天气预报是什么？”

" [mɔːr] [reɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz][æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

"	More	rain	coming	,	they	say	,	and	everybody	is	as	gloomy	as	a	funeral	.	"
"	更多的	雨	未来	,	他们	说	,	和	大家	是	作为	阴沉	作为	一个	葬礼	.	"

“他们说还要下更多雨，每个人都像参加葬礼一样愁容满面。”

" [maɪ][stɑːrz] !

"	My	stars	!
"	我的	明星	!

我的天哪！

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑːrsn] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [doʊs] [ðɪs] [sprɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ;

the	poor	old	town	of	Carson	is	getting	a	heavy	dose	this	spring	,	for	a	fact	;
这	贫穷的	老的	镇	的	卡森	是	获得	一个	重的	剂量	这	春天	,	为了	一个	事实	;

可怜的老卡森镇今年春天确实遭受了严重的打击；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪn] , [reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] [reɪn] . "

nothing	but	rain	,	rain	,	and	then	some	more	rain	.	"
没有什么	但	雨	,	雨	,	和	然后	一些	更多的	雨	.	"

除了雨，就是雨，还是雨。

" ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bændi] - [legz] ,

"	Never	was	anything	to	beat	it	,	Bandy	-	legs	,
"	绝不	曾是	任何事物	到	打	它	,	班迪	-	腿	,

“从来没有比这更糟糕的了，罗圈腿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['rɪvər]

and	they	say	even	the	oldest	inhabitant	can't	remember	when	the	Evergreen	River
和	他们	说	甚至	这	最老	居民	不能	记住	什么时候	这	常绿	河

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪər] [steɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [naʊ] . "

was	at	a	higher	stage	than	it	is	right	now	.	"
曾是	在	一个	更高	阶段	比	它	是	正确的	现在	.	"

他们说，就连最年长的居民也记不清常青河的水位何时比现在高过。

" [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [tʃʌm] , ['toʊbi] - ,

"	Here	comes	our	chum	,	Toby	Jucklin	,
"	这里	来	我们的	密友	,	托比	-	,

“我们的朋友托比·贾克林来了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	he	looks	as	if	he	might	be	bringing	some	news	with	him	.
和	他	看起来	作为	如果	他	可能	是	带来	一些	消息	和	他	.

他看上去好像带来了什么消息。

[haɪ] ! ['toʊbi] , [wɒts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ?

Hi	!	Toby	,	what's	the	latest	?
你好	!	托比	,	是什么	这	最新的	?

嗨！托比，最新情况如何?

" [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] ,

"	The	new	arrival	,	who	was	somewhat	out	of	breath	with	hurrying	,
"	这	新的	到达	,	WHO	曾是	有些	出去	的	气息	和	匆忙	,

“这位新来的人因为匆忙赶路而有些气喘吁吁，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

surveyed	the	two	boys	who	stood	there	awaiting	his	arrival	,
调查	这	二	男孩们	WHO	站立	那里	等待中	他的	到达	,

他环顾四周，只见两个男孩站在那里等着他的到来。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːmɪk(ə)l] [ʌn'iːzinis] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	an	expression	of	almost	comical	uneasiness	on	his	face	.
和	一个	表达	的	几乎	滑稽	不安	在	他的	脸	.

他脸上带着近乎滑稽的不安表情。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [wen'evər] ['toʊbi] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi]

Truth	to	tell	,	whenever	Toby	became	in	any	way	excited	,	and	often	when	he
真相	到	告诉	,	每当	托比	成为	在	任何	方式	兴奋的	,	和	经常	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] ,

was	perfectly	calm	,
曾是	完美	冷静的	,

说实话，每当托比情绪激动起来的时候，甚至很多时候，即便他原本非常平静，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [pleɪd] [hɪm; ɪm] ['kruːəl] [trɪks] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌtəd] , [ænd; ənd] ['stʌmbld]

his	tongue	played	him	cruel	tricks	,	so	that	he	stuttered	,	and	stumbled
他的	舌头	玩	他	残忍的	技巧	,	所以	那	他	结巴	,	和	踉跄

['fɪrfəli] ;

fearfully	;
恐惧地	;

他的舌头捉弄了他，以致他结结巴巴，步履蹒跚，惊恐万分；

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] ,

until	suddenly	stopping	he	would	draw	in	a	long	breath	,	give	a	sharp	whistle	,
直到	突然	停止	他	会	画	在	一个	长的	气息	,	给	一个	锋利的	哨	,

突然，他会停下来，深深吸一口气，吹一声尖锐的口哨。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz]

and	having	thus	obtained	a	grip	on	himself	often	proceeded	to	speak	as
和	拥有	因此	获得	一个	紧握	在	他自己	经常	继续	到	说话	作为

[ɪn'telɪdʒəbli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

intelligibly	as	any	one	.
清晰地	作为	任何	一	.

他因此得以控制住自己的情绪，并常常能像任何人一样清晰地说话。

" [em] - [em] - [mɪlz] [ænd; ənd][es] - [es] - [ʃɑːps] [ɔːl] [kloʊzd] [daʊn] , ['soʊz] [tuː; tə] [let] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] -

"	M	-	m	-	mills	and	s	-	s	-	shops	all	closed	down	,	so's	to	let	w	-	w	-
"	M	-	米	-	磨坊	和	s	-	s	-	商店	全部	关闭	向下	,	所以也是	到	让	西	-	西	-

['wɜːrkərz] [hæv; həv] [siː] - [siː] - [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['haʊshoʊld] [gʊdz] !

workers	have	c	-	c	-	chance	to	save	their	h	-	h	-	household	goods	!
工人	有	c	-	c	-	机会	到	节省	他们的	h	-	h	-	家庭	商品	!

“Mm-mills 和 ss-shops 都关门了，这样 ww-workers 就有 cc-机会拯救他们的 hh-家庭用品了！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪbərd] ['mænər] .

"	he	went	on	to	say	in	a	labored	manner	.
"	他	去	在	到	说	在	一个	辛勤劳作	方式	.

他吃力地继续说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['bændi] - [legz] [baɪ] [mæks] ,

The	boy	who	had	been	called	Bandy	-	legs	by	Max	,
这	男生	WHO	有	到过	称为	班迪	-	腿	经过	最大限度	,

那个被马克斯叫做“罗圈腿”的男孩

[ænd; ənd] [huːz] ['ræðər] ['krʊkɪd] ['loʊər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	whose	rather	crooked	lower	limbs	were	undoubtedly	responsible	for	the
和	谁	相当	歪	降低	四肢	是	无疑	负责任的	为了	这

['nɪkneɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['fɛloʊz] ,

nickname	among	his	school	fellows	,
昵称	之中	他的	学校	伙伴们	,

他那略微弯曲的下肢无疑是他在同学中赢得绰号的原因。

[geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

gave	a	whistle	to	indicate	the	depth	of	his	feelings	.
给予	一个	哨	到	表明	这	深度	的	他的	情怀	.

他吹了一声口哨，以表达自己内心的感受。

['toʊbi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['voʊk(ə)l] [kɔːrdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn]

Toby	may	have	had	an	obstruction	in	his	vocal	cords	,	but	he	could	run
托比	可能	有	有	一个	梗阻	在	他的	声乐	绳索	,	但	他	可以	跑步

[laɪk] [ə; eɪ] [striːk] ;

like	a	streak	;
喜欢	一个	条纹	;

托比的声带可能受了伤，但他跑起来却像闪电一样快；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [waɪl] ['bændi] - [legz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['elɪgənt]

on	the	other	hand	,	while	Bandy	-	legs	could	not	be	said	to	have	an	elegant
在	这	其他	手	,	尽管	班迪	-	腿	可以	不是	是	说	到	有	一个	优雅的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

另一方面，虽然不能说罗圈腿患者的步态优雅，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['heɪtfl] ['fɛloʊz] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] ,

which	some	hateful	fellows	compared	to	the	waddle	of	a	duck	,
哪个	一些	可恶	伙伴们	比较的	到	这	摇摇摆摆	的	一个	鸭子	,

一些令人厌恶的家伙将其比作鸭子的摇摆步态，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

there	was	nothing	the	matter	with	his	command	of	language	,
那里	曾是	没有什么	这	事情	和	他的	命令	的	语言	,

他的语言能力没有任何问题。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd]['ræt(ə)l][ɑ:n] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['kɑ:rsənz] [mɪlz] .

for	he	could	rattle	on	like	the	machinery	in	one	of	Carson's	mills	.
为了	他	可以	嘎嘎作响	在	喜欢	这	机械	在	一	的	卡森的	磨坊	.

因为他能像卡森工厂里的机器一样滔滔不绝地讲个不停。

" [ænd; ənd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	And	,	"	he	went	on	to	say	,	excitedly	,
"	和	,	"	他	去	在	到	说	,	兴奋地	,

“然后，”他兴奋地继续说道，“

" [ðə; ði][læst] [nu:z] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [sku:l] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [kloʊzd] [ɔ:l][ʌv; əv][nekst]

"	the	last	news	I	heard	was	that	school	would	have	to	stay	closed	all	of	next
"	这	最后的	消息	我	听到	曾是	那	学校	会	有	到	停留	关闭	全部	的	下一个

[wi:k] ,

week	,
星期	,

我听到的最后消息是，学校下周都要停课。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] [naʊ] ,

because	the	water	is	on	the	campus	now	,
因为	这	水	是	在	这	校园	现在	,

因为现在校园里有水。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['seləz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['rɪvər] [goʊz] [daʊn] [ə'gen] .

and	likely	to	get	in	the	cellars	before	the	river	goes	down	again	.
和	可能	到	得到	在	这	地窖	前	这	河	去	向下	再次	.

很可能在河水再次下降之前进入地窖。

[wɪtʃ] [mi:nz] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wi:ks] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wi:; wi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑ:n] .

Which	means	we'll	have	a	week's	vacation	we	didn't	count	on	.
哪个	方法	出色地	有	一个	本周	假期	我们	没有	数数	在	.

这意味着我们将迎来一周的意外假期。

" ['sʌmhaʊ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] ,

"	Somehow	even	that	important	event	,
"	不知何故	甚至	那	重要的	事件	,

“不知何故，即使是那件重要的事，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðer; ðər][hæts]['ɪntu:][ðə; ði]

which	at	another	time	would	have	caused	the	boys	to	throw	their	hats	into	the
哪个	在	其他	时间	会	有	导致	这	男孩们	到	扔	他们的	帽子	进入	这

[er] [wɪð; wɪθ] [gli:] ,

air	with	glee	,
空气	和	高兴	,

换作以前，这肯定会让男孩们高兴得把帽子抛向空中。

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [tʃæps] .

did	not	seem	to	create	a	ripple	of	applause	among	the	three	young	chaps	.
做过	不是	似乎	到	创造	一个	波纹	的	掌声	之中	这	三	年轻的	小伙子们	.

这似乎并没有在三位年轻人中引起一阵掌声。

['kɑ:rsn] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]

Carson	was	threatened	with	a	terrible	disaster	,	the	greatest	in	all	her
卡森	曾是	威胁	和	一个	糟糕的	灾难	,	这	最	在	全部	她

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

卡森面临着一场可怕的灾难，这是她历史上最大的灾难。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ði:z] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ɪk'spɪriəns] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:] [ðæt]

and	even	these	boys	could	experience	something	of	the	sensation	of	awe	that
和	甚至	这些	男孩们	可以	经验	某物	的	这	感觉	的	敬畏	那

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] .

had	begun	to	pass	through	the	whole	community	.
有	开始	到	经过	通过	这	所有的	社区	.

甚至这些男孩也能感受到那种开始在整个社区蔓延的敬畏之情。

[ðə; ði] ['evərgri:n] ['rɪvər] [ðæt] [ræn][pæst][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bæŋk] - [fʊl] ;

The	Evergreen	River	that	ran	past	the	town	was	already	bank	-	full	;
这	常绿	河	那	跑	过去的	这	镇	曾是	已经	银行	-	满的	;

流经小镇的常青河河水已经漫过河岸；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [kept] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən]

and	all	manner	of	terrifying	reports	kept	circulating	among	the	panic	-	stricken
和	全部	方式	的	恐怖	报告	保留	循环	之中	这	恐慌	-	受打击的

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

people	of	that	section	of	the	State	,
人们	的	那	部分	的	这	状态	,

各种骇人听闻的报道在该地区惊恐万分的民众中不断流传。

['ædɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] .

adding	to	their	alarm	and	uneasiness	.
添加	到	他们的	警报	和	不安	.

加剧了他们的惊恐和不安。

[mɔ:r] [reɪn] [ment] [æk'seʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] ,

More	rain	meant	accessions	to	the	flood	,
更多的	雨	意思是	入藏	到	这	洪水	,

降雨越多，洪水就越严重。

[ɔ:l'redi] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][væst] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

already	augmented	by	the	melting	of	vast	quantities	of	snow	up	in	the	mountains	,
已经	增强	经过	这	融化	的	广阔的	数量	的	雪	向上	在	这	山脉	,

由于山上大量积雪融化，水位已经有所上升。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

owing	to	the	sudden	coming	of	Spring	.
欠款	到	这	突然	未来	的	春天	.

由于春天突然到来。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kleɪmd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['rezərvwɑ:r] [wɪtʃ] [sə'plaɪd]

Besides	this	,	some	people	claimed	to	know	that	the	great	reservoir	which	supplied
除了	这	,	一些	人们	声称	到	知道	那	这	伟大的	水库	哪个	供应

['wɔ:tər][tu:; tə] ['meni] [taʊnz] ,

water	to	many	towns	,
水	到	许多	城镇	,

除此之外，还有一些人声称知道为许多城镇供水的大型水库，

[wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

was	not	as	secure	as	it	might	be	,
曾是	不是	作为	安全的	作为	它	可能	是	,

安全性不如预期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [kræks] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər]
and **they** **spread** **reports** **of** **cracks** **discovered** **that** **might** **suddenly** **bring** **about** **another**
和 他们 传播 报告 的 裂缝 发现 那 可能 突然 带来 关于 其他
['dʒɔnztajn] [dɪ'zæstər] .
Johnstown **disaster** **.**
约翰斯敦 灾难 .

他们散布消息称，发现了裂缝，可能会突然引发另一场约翰斯敦灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪ] [frendz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ðeɪ]
It **was** **a** **strange** **spectacle** **that** **the** **three** **boy** **friends** **looked** **upon** **as** **they**
它 曾是 一个 奇怪的 奇观 那 这 三 男生 朋友们 看起来 之上 作为 他们
[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
stood **on** **the** **street** **corner** **that** **Saturday** **morning** **.**
站立 在 这 街道 角落 那 周六 早晨 .

那天是星期六早上，三个男孩朋友站在街角，看到的是一幅奇特的景象。

['wɔːtər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'veɪdɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Water **had** **already** **invaded** **many** **of** **the** **buildings** **in** **the** **lower** **section** **of** **the**
水 有 已经 入侵 许多 的 这 建筑物 在 这 降低 部分 的 这
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

水已经淹没了镇子下部的许多建筑物。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪk'saɪtɪd] ['fæməliz] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld]
and **in** **every** **direction** **could** **be** **seen** **excited** **families** **moving** **their** **household**
和 在 每一个 方向 可以 是 已见 兴奋的 家庭 移动 他们的 家庭
[gʊdz] [tuː; tə] ['haɪər] ['levlz] .
goods **to** **higher** **levels** **.**
商品 到 更高 级别 .

四处都能看到兴奋的家庭将他们的家具搬到楼上。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['wægənz][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Horses **and** **wagons** **were** **at** **a** **premium** **that** **morning** **,**
马匹 和 马车 是 在 一个 优质的 那 早晨 ,

那天早上，马匹和马车非常抢手。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [lʊkt] [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['evri]
and **from** **the** **way** **things** **looked** **just** **then** **it** **might** **not** **be** **long** **before** **every**
和 从 这 方式 事物 看起来 只是 然后 它 可能 不是 是 长的 前 每一个
[boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [oʊnd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] ['piːp(ə)l]
boat **that** **was** **owned** **within** **five** **miles** **would** **be** **needed** **to** **rescue** **people**
船 那 曾是 拥有 之内 五 英里 会 是 需要 到 救援 人们
[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
imprisoned **in** **their** **homes** **,**
被监禁 在 他们的 房屋 ,

从当时的情况来看，可能用不了多久，方圆五英里内的所有船只都将被征用，用来营救被困在家中的人们。

[ɔːr][tuː; tə] ['kæri] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [flʌd] .
or **to** **carry** **valuable** **goods** **out** **of** **the** **reach** **of** **the** **terrible** **flood** **.**
或者 到 携带 有价值的 商品 出去 的 这 抵达 的 这 糟糕的 洪水 .

或者将贵重物品转移到远离可怕洪水的地方。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huːm] [wiː; wi] [miːt] [ɑːn] [ðɪs] [dɑːrk] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	three	young	fellows	whom	we	meet	on	this	dark	morning	in	the	history	of
这	三	年轻的	伙伴们	谁	我们	见面	在	这	黑暗的	早晨	在	这	历史	的

[ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑːrsn] [wɜːr; wər] [tʃʌmz] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [muːnz]

the	enterprising	little	town	of	Carson	were	chums	who	had	for	many	moons
这	进取	小的	镇	的	卡森	是	朋友们	WHO	有	为了	许多	月亮

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [və'keiʃənz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

been	accustomed	to	spending	their	vacations	together	in	the	woods	,
到过	习惯	到	开支	他们的	假期	一起	在	这	树林	,

在这个阴沉的早晨，我们遇到了三个年轻人，他们是充满活力的小镇卡森历史上的好友，多年来一直习惯于一起在树林里度过假期。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

or	on	the	waters	.
或者	在	这	水	.

或在水面上。

[ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faɪv] [kloʊz] [frendz] , [bʌt; bət]['əuin] ['heɪstɪŋz] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][mæks] ,

In	all	they	were	five	close	friends	,	but	Owen	Hastings	,	a	cousin	of	Max	,
在	全部	他们	是	五	关闭	朋友们	,	但	欧文	黑斯廷斯	,	一个	表哥	的	最大限度	,

他们一共是五个好朋友，但欧文·黑斯廷斯是马克斯的表弟，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'weɪ] [ɪn]

and	who	had	made	his	home	with	him	,	was	at	present	away	in
和	WHO	有	制成	他的	家	和	他	,	曾是	在	展示	离开	在

['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ʌŋk(ə)l] ;

Europe	with	another	uncle	;
欧洲	和	其他	叔叔	;

而与他同住的那位叔叔，目前正和另一位叔叔在欧洲。

[ænd; ənd] ['stiːv] ['daʊdi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [els] [ɪn] [taʊn] ,

and	Steve	Dowdy	happened	to	be	somewhere	else	in	town	,
和	史蒂夫	道迪	发生	到	是	某处	别的	在	镇	,

而史蒂夫·道迪当时恰好在城里的别处。

[pər'hæps] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [stɔːr] ,

perhaps	helping	his	father	remove	his	stock	of	groceries	from	his	big	store	,
也许	帮助	他的	父亲	消除	他的	库存	的	杂货	从	他的	大的	店铺	,

或许是在帮他父亲把大商店里的存货搬走。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

which	being	in	the	lower	part	of	town	was	apt	to	suffer	from	the	rising
哪个	存在	在	这	降低	部分	的	镇	曾是	易于	到	遭受	从	这	上升

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

由于地处城镇的低洼地带，它很容易受到水位上涨的影响。

[ɪn] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃʌmz]

In	previous	volumes	of	this	series	we	have	followed	the	fortunes	of	these	chums
在	以前的	卷	的	这	系列	我们	有	随后	这	财富	的	这些	朋友们

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒər] ;

with	considerable	pleasure	;
和	大量	乐趣	;

在本系列的前几卷中，我们饶有兴致地关注了这些好友的命运；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	those	who	have	been	fortunate	enough	to	have	read	one	or	more	of
和	那些	WHO	有	到过	幸运	足够的	到	有	读	一	或者	更多的	的

[ðiːz] ['stɔːriz] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['triːoʊ] .

these	stories	will	need	no	further	introduction	to	the	trio	.
这些	故事	将要	需要	不	更远	介绍	到	这	三人组	.

那些有幸读过其中一篇或多篇故事的人，无需再对这三位人物进行任何介绍。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] ['nuːmərəs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt]

But	while	they	may	have	passed	through	numerous	exciting	episodes	in	the	days	that
但	尽管	他们	可能	有	通过了	通过	很多的	激动人心	剧集	在	这	天	那

[wɜːr; wər] [gɔːn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

尽管他们在过去的日子里经历了许多激动人心的事件，

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz]

the	outlook	that	faced	them	now	seemed	to	promise	even	more	thrilling	adventures
这	前景	那	面对	他们	现在	似乎	到	承诺	甚至	更多的	惊险	冒险

.

:

.

他们现在所面临的前景似乎预示着更加激动人心的冒险。

[noʊ] ['wʌndər] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

No	wonder	all	of	them	showed	signs	of	excitement	,
不	想知道	全部	的	他们	显示	标志	的	激动	,

难怪他们都表现出兴奋之情。

[wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp]

when	all	around	them	men	and	women	were	moving	swiftly	to	gather	up
什么时候	全部	大约	他们	男人	和	女性	是	移动	迅速地	到	收集	向上

[ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ,

their	possessions	,
他们的	财产	,

当周围的男男女女都在迅速收拾行李时，

[ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn] [gruːps] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftli] ['pæsɪŋ] [flʌd] ,

or	standing	in	groups	watching	the	swiftly	passing	flood	,
或者	常设	在	团体	观看	这	迅速地	通过	洪水	,

或者三五成群地站在那里，观看迅速流过的洪水，

[ɪf] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɜ-z] ['ʌtmoʊst] [grɪp] .

if	their	homes	chanced	to	be	safely	out	of	reach	of	the	river's	utmost	grip	.
如果	他们的	房屋	偶然	到	是	安全	出去	的	抵达	的	这	河流的	极致	紧握	.

如果他们家恰好位于河流最深处之外，安全无虞的话。

[ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] ['kɑːrsn] .

A	heavy	wooden	bridge	crossed	the	river	at	Carson	.
一个	重的	木制的	桥	交叉	这	河	在	卡森	.

在卡森，一座沉重的木桥横跨河流。

[ðɪs] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['meni] ['priːviəs] [sprɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

This	had	withstood	the	floods	of	many	previous	Springs	,	but	it	was	getting
这	有	经受住了考验	这	洪水	的	许多	以前的	斯普林斯	,	但	它	曾是	获得

['ræðər] [oʊld][ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,

rather	old	and	shaky	,
相当	老的	和	摇晃	,

虽然它经受住了以往许多个春天的洪水，但它已经相当老旧，也有些摇摇欲坠了。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] [wɜːr; wər] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['kærid]

and	predictions	were	circulating	that	there	was	danger	of	its	being	carried
和	预测	是	循环	那	那里	曾是	危险	的	它是	存在	携带

[ə'weɪ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

away	,	sooner	or	later	,
离开	,	很快	或者	之后	,

坊间流传着各种预测，说它迟早会有被冲走的危险。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

so	that	the	more	timid	people	kept	aloof	from	it	now	.
所以	那	这	更多的	胆小	人们	保留	超然	从	它	现在	.

所以，比较胆小的人现在都对它敬而远之。

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['iːstərn]

The	four	chums	had	only	a	short	time	before	returned	from	an	Eastern
这	四	朋友们	有	仅有的	一个	短的	时间	前	返回	从	一个	东

['kæmpɪŋ] [trɪp] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] .

camping	trip	up	amidst	the	hills	about	fifteen	miles	from	town	.
野营	旅行	向上	在……之中	这	丘陵	关于	十五	英里	从	镇	.

这四个好友在从距离城镇约十五英里的山区进行的东部露营之旅返回之前，只有很短的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [waɪl] [ɪn][kæmp] ,

They	had	experienced	some	strange	adventures	while	in	camp	,
他们	有	经验丰富的	一些	奇怪的	冒险	尽管	在	营	,

他们在营地里经历了一些奇特的冒险故事。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪndʒd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['kɑːrsn] [wʌn] ['wɪndi]

most	of	which	hinged	upon	an	event	that	had	taken	place	in	Carson	one	windy
最多	的	哪个	铰链	之上	一个	事件	那	有	已采取	地方	在	卡森	一	刮风

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

其中大部分都取决于一个刮风的夜晚发生在卡森的一件事。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] - [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜːrkəs] [bluː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] ,

when	the	big	round	-	top	of	a	visiting	circus	blew	down	in	a	sudden	gale	,
什么时候	这	大的	圆形的	-	顶部	的	一个	访问	马戏团	吹	向下	在	一个	突然	大风	,

当一场突如其来的狂风吹倒了来访马戏团的大圆顶时

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [set] [friː] .

and	many	of	the	menagerie	animals	were	set	free	.
和	许多	的	这	动物园	动物	是	放	自由的	.

许多动物园里的动物都被释放了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

At	the	time	of	their	home	-	coming	the	boys	had	certainly	never	anticipated
在	这	时间	的	他们的	家	-	未来	这	男孩们	有	当然	绝不	预期

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

that	there	would	be	a	renewal	of	activity	in	such	a	short	time	.
那	那里	会	是	一个	续期	的	活动	在	这样的	一个	短的	时间	.

男孩们回家的时候，肯定没想到这么短的时间内活动会再次活跃起来。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪ'kʌm] ['setld] [ə'gen] [æt; ət] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [wen] [ðə; ði]
it seemed that they had hardly become settled again at their studies when the
它 似乎 那 他们 有 几乎 变得 定居 再次 在 他们的 研究 什么时候 这
['ræpɪd] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['rɪvər] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑːrsn] [feɪs]
rapid rising of the Evergreen River on Friday night brought the town of Carson face
迅速的 上升 的 这 常绿 河 在 星期五 夜晚 带来 这 镇 的 卡森 脸
[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θretnd] [dɪ'zæstər] [ðæt] [maɪt] [jet] [biː; bi] [ə'pɔːlɪŋ] .
to face with a threatened disaster that might yet be appalling .
到 脸 和 一个 威胁 灾难 那 可能 然而 是 令人震惊 .

他们似乎还没来得及重新安顿下来学习，周五晚上常青河水位迅速上涨，卡森镇就面临着一场可能非常可怕的灾难。

" [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] [wer] ['stiːv] [ɪz] ? " [æskt] [mæks] ,
" Does anybody know where Steve is ? " asked Max ,
" 做 任何人 知道 在哪里 史蒂夫 是 ? " 问 最大限度 ,

“有人知道史蒂夫在哪儿吗？”马克斯问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔːl]
when they had been observing the remarkable sights that were taking place all
什么时候 他们 有 到过 观察 这 卓越 景点 那 是 采取 地方 全部
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
around them for some little time ,
大约 他们 为了 一些 小的 时间 ,

当他们观察了周围发生的奇特景象一段时间后，

[naʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['kɑːmɪk(ə)l] ['spektək(ə)l] ,
now laughing at some comical spectacle ,
现在 笑 在 一些 滑稽 奇观 ,

现在正被某种滑稽的景象逗笑，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi]
and again springing to help a little girl who was staggering under a heavy
和 再次 弹簧 到 帮助 一个 小的 女孩 WHO 曾是 令人震惊 在下面 一个 重的
[loʊd] ,
load ,
加载 ,

然后他又一次跳起来帮助一个背负重物、步履蹒跚的小女孩。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['dʒenərəs] ['hɑːrts] .
or a woman who needed assistance , for all of them had generous hearts .
或者 一个 女士 WHO 需要 协助 , 为了 全部 的 他们 有 慷慨的 心 .

或者帮助一位需要帮助的妇女，因为他们都有一颗慷慨的心。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hændz] [ɪm'plɔɪd]
" He told me early this morning that his father had a dozen hands employed
" 他 讲述 我 早期的 这 早晨 那 他的 父亲 有 一个 打 双手 受雇
['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊsəri] [stɔːr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
carrying the stuff up out of the basement of the grocery store and taking it
携带 这 东西 向上 出去 的 这 地下室 的 这 杂货店 店铺 和 采取 它
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,
to the second story ,
到 这 第二 故事 ,

“他今天一大早就告诉我，他父亲雇了十几个人把东西从杂货店的地下室搬到二楼。”

" ['bændi] - [legz] [rɪ'plaɪd] .
" Bandy - legs replied .
" 班迪 - 腿 回复 .

“罗圈腿”回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] [mæks] ; " [fɔːr; fər] [aɪ'd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] ,
" I wish I'd known that , " remarked Max ; " for I'd have offered to help ,
" 我 希望 ID 已知 那 , " 评论 最大限度 ; " 为了 ID 有 提供 到 帮助 ,

“我真希望早点知道，”马克斯说道，“那样我就可以主动帮忙了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [haʊs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ɪn] [taʊn] ,

because	my	house	happens	to	be	well	up	on	the	highest	ground	in	town	,
因为	我的	房子	发生	到	是	出色地	向上	在	这	最高	地面	在	镇	,

因为我家恰好位于镇上地势最高的地方，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜːrt][juː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['rezərvwɑːr][dɪd][bɜːrst] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ʃʊrli] [hoʊp]

and	nothing	could	hurt	us	,	even	if	the	reservoir	did	burst	,	which	I	surely	hope
和	没有什么	可以	伤害	我们	,	甚至	如果	这	水库	做过	爆裂	,	哪个	我	一定	希望

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

it	won't	.
它	惯于	.

即使水库真的爆裂了，也不会对我们造成任何伤害，但我真心希望这种情况不会发生。

" [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] [wen] [mæks] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zæstər]

"	They	exchanged	uneasy	glances	when	Max	mentioned	the	possibility	of	that	disaster
"	他们	交换	不安	眼神	什么时候最大限度		提及	这	可能性	的	那	灾难

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['væli] ,

coming	upon	the	unhappy	valley	,
未来	之上	这	不开心	谷	,

当马克斯提到那场灾难可能会降临到不幸的山谷时，他们交换了一个不安的眼神。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sʌfər] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] ['hæpənɪŋ]

which	would	suffer	seriously	enough	from	the	flood	without	that	appalling	happening
哪个	会	遭受	严重地	足够的	从	这	洪水	没有	那	令人震惊	发生

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] .

coming	to	pass	.
未来	到	经过	.

即使没有发生这种可怕的事情，洪水也会给那里造成非常严重的损失。

" [diː] - [diː] - [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [mæks] , [piː] - [piː] - [pliːz] , " [sed] ['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi]

"	D	-	d	-	don't	mention	it	,	Max	,	p	-	p	-	please	,	"	said	Toby	,	with	a	gloomy
"	D	-	d	-	不	提到	它	,	最大限度	,	p	-	p	-	请	,	"	说	托比	,	和	一个	阴沉

[ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

shake	of	his	head	;
摇	的	他的	头	;

"别……别提了，麦克斯，求你了，"托比沮丧地摇了摇头说道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [maɪ][ef] - [ef] - [foʊks] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][diː] - [diː] - ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	because	while	my	f	-	f	-	folks	might	be	out	of	d	-	d	-	danger	from	a
"	因为	尽管	我的	f	-	f	-	各位	可能	是	出去	的	d	-	d	-	危险	从	一个

['regjələr] [ef] - [ef] - [flʌd] ,

regular	f	-	f	-	flood	,
常规的	f	-	f	-	洪水	,

"因为虽然我的家人可能不会受到普通洪水的影响，

[ɪf] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [weɪv] [ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] [ə; eɪ][es] - [es] - ['swiːpɪn] - [ə'lɔːŋ] [daʊn] [hɪr] , ['ɪtəd] [ʃʊr]

if	a	monster	wave	of	water	came	a	s	-	s	-	sweepin	'	along	down	here	,	it'd	sure
如果	一个	怪物	海浪	的	水	来了	一个	s	-	s	-	扫地	-	沿着	向下	这里	,	它会	当然

[ketʃ] [ˌjuː 'es] ,

ketch	us	,
双体帆船	我们	,

如果一股巨浪席卷而来，肯定会把我们卷走。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][piː] - [piː] - [pleɪs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] . "

and	make	our	p	-	p	-	place	look	like	a	howling	wilderness	.	"
和	制作	我们的	p	-	p	-	地方	看	喜欢	一个	嚎叫	荒野	.	"

把我们的露营地弄得像一片荒野一样。"

" [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði][θɜːrd] [bɔɪ] ;

"	Same	with	me	,	"	added	the	third	boy	;
"	相同的	和	我	,	"	额外	这	第三	男生	;

"我也是，"第三个男孩补充道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['rɛzərˌvwɑːrz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [hɑːb][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [laɪk] [sʌm; səm]
" but I don't believe that reservoir's goin ' to play hob with things , like some
" 但 我 不 相信 那 水库的 去 - 到 玩 炉灶 和 事物 , 喜欢 一些
['piːp(ə)l] [seɪ] .
people say .
人们 说 .

“但我并不认为水库会像某些人说的那样，对事物产生什么影响。”

[ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] [raɪt] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
They're shaking in their shoes right now about it ;
它们是 摇晃 在 他们的 鞋 正确的 现在 关于 它 ;

他们现在都吓得魂飞魄散；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [reɪn] [ðæts] - - [ðɪs] - ['oʊnli] [get] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [aɪ]
but if the new rain that's aheadin ' this way'd only get switched off the track I
但 如果 这 新的 雨 那就是 - - 这 - 仅有的 得到 切换 离开 这 追踪 我
['rekən] [wiːd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] [hɪr] [ɪn] ['kɑːrsn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs] .
reckon we'd manage to pull through here in Carson without a terrible loss .
估计 我们会 管理 到 拉 通过 这里 在 卡森 没有 一个 糟糕的 损失 .

但是，如果即将到来的这场雨能停止下下去，我想我们应该能够挺过卡森站，不会遭受太大损失。

[aɪ'd] [seɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] ['mɪstər] . ['daʊdi] , [mæks] ,
I'd say go down and help Mr . Dowdy , Max ,
ID 说 去 向下 和 帮助 先生 . 道迪 , 最大限度 ,

我觉得你应该下去帮帮道迪先生，麦克斯。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [tel] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ,
but I just heard a man tell that everything in the cellar had been moved ,
但 我 只是 听到 一个 男人 告诉 那 一切 在 这 地窖 有 到过 已搬 ,

但我刚才听到一个男人说，地窖里的所有东西都被搬走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr]
and they were cleaning out the lower floor
和 他们 是 打扫 出去 这 降低 地面

他们正在清理楼下。

['soʊz] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] . "
so's not to take chances . "
所以也是 不是 到 拿 机会 . "

所以不要冒险。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [help] ['sʌmbɑːdi] [muːv] , "
" But we might get around and see if we couldn't help somebody move , "
" 但 我们 可能 得到 大约 和 看 如果 我们 不能 帮助 某人 移动 , "
[sə'dʒestɪd] [mæks] ;
suggested Max ;
建议 最大限度 ;

“但我们可以四处看看能不能帮别人搬家，”马克斯建议道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm]
" it would be only play for us , but would mean a whole lot to them
" 它 会 是 仅有的 玩 为了 我们 , 但 会 意思是 一个 所有的 很多 到 他们
. "
. "
. "

“对我们来说这只是一场游戏，但对他们来说意义重大。”

" [es] - [es] - ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , " [ə'sentid] ['toʊbi] , ['kwɪkli] .
" S - s - second the motion , " assented Toby , quickly .
" S - s - 第二 这 运动 , " 同意 托比 , 迅速地 .

“我附议，”托比迅速表示同意。

" [ænd; ənd] [seɪ] , ['fɛloʊz] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . ['bædʒər] ,

"	And	say	,	fellows	,	I	was	just	thinking	about	that	poor	widow	,	Mrs	.	Badger	,
"	和	说	,	伙伴们	,	我	曾是	只是	思维	关于	那	贫穷的	寡妇	,	太太	.	獾	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][tiː] - [tiː] - [θriː] ['tʃɪldrən] .

and	her	t	-	t	-	three	children	.
和	她	t	-	t	-	三	孩子们	.

“伙计们，我刚才还在想那个可怜的寡妇巴杰太太和她的三个孩子呢。”

[hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz][ɑːn] [loʊ] [dʒiː] - [dʒiː] - [graʊnd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ;

Her	house	is	on	low	g	-	g	-	ground	,	ain't	it	;
她	房子	是	在	低的	克	-	克	-	地面	,	不是	它	;

她的房子地势低洼，对吧?

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði][diː] - [diː] - ['doʊrˌsɪl] [raɪt] [naʊ] .

and	the	water	must	be	around	the	d	-	d	-	doorsill	right	now	.
和	这	水	必须	是	大约	这	d	-	d	-	门槛	正确的	现在	.

现在水肯定已经淹到门槛附近了。

[dʒiː] - [dʒiː] - [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [mæks] , [ænd; ənd] [lets] [es] - [es] - [skuːt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

G	-	g	-	give	the	word	,	Max	,	and	let's	s	-	s	-	scoot	around	there	to	see	.
G	-	克	-	给	这	单词	,	最大限度	,	和	我们来吧	s	-	s	-	溜走	大约	那里	到	看	.

给个信号，Max，咱们就过去看看。

" [mæks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] ,

"	Max	was	the	acknowledged	leader	of	the	chums	,
"	最大限度	曾是	这	已确认	领导者	的	这	朋友们	,

“马克斯是这群朋友公认的领袖，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [wen'evər] ['eni]

and	as	a	rule	the	others	looked	to	him	to	take	command	whenever	any
和	作为	一个	规则	这	其他的	看起来	到	他	到	拿	命令	每当	任何

[muːv] [wʌz; wəz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

move	was	contemplated	.
移动	曾是	思考	.

通常情况下，每当考虑采取任何行动时，其他人都会指望他来指挥。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['toʊbi] , " [hiː; hi] [naʊ] [sed] ,

"	That	was	a	bright	thought	of	yours	,	Toby	,	"	he	now	said	,
"	那	曾是	一个	明亮的	想法	的	你的	,	托比	,	"	他	现在	说	,

“托比，你的想法真不错，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['stʌtərɪŋ] [tʃʌm] ;

as	he	shot	a	look	full	of	boyish	affection	toward	his	stuttering	chum	;
作为	他	射击	一个	看	满的	的	男孩气	感情	朝向	他的	口吃	密友	;

他用充满孩子般爱意的眼神望着他口吃的伙伴；

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][get] [bɔːld] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] ['sʌmtaɪmz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

"	if	you	do	get	balled	up	in	your	speech	sometimes	,	there's	nothing	the	matter
"	如果	你	做	得到	球状	向上	在	你的	演讲	有时	,	有	没有什么	这	事情

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

with	your	heart	,
和	你的	心	,

“如果你有时说话哽咽，那说明你的内心没有任何问题。”

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] .

which	is	as	big	as	a	bushel	basket	.
哪个	是	作为	大的	作为	一个	蒲式耳	篮子	.

它跟一个蒲式耳篮子一样大。

[soʊ] [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ,

So	come	on	,	boys	,
所以	来	在	,	男孩们	,

来吧，孩子们!

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [θriː] [per] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz]

and	we'll	take	a	turn	around	that	way	to	see	what	three	pair	of	willing	hands
和	出色地	拿	一个	转动	大约	那	方式	到	看	什么	三	一对	的	愿意的	双手

[kæn; kən] [faɪnd] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [flɑːk] .

can	find	to	do	for	the	widow	and	her	flock	.
能	寻找	到	做	为了	这	寡妇	和	她	群	.

我们将转身看看三双乐于助人的手能为寡妇和她的羊群做些什么。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

"	They	had	to	make	a	little	circuit	because	the	water	was	coming	up
"	他们	有	到	制作	一个	小的	电路	因为	这	水	曾是	未来	向上

['fɜːrðər] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [striːts] [ɔːl] [ðə; ði] [tuːn] ,

further	in	some	of	the	town	streets	all	the	tune	,
更远	在	一些	的	这	镇	街道	全部	这	调	,

“他们不得不绕道而行，因为镇上一些街道的水位上涨得更高了，一路上都是这样的曲调。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rædər] [swɪft] ['kɜːrənt] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

with	a	rather	swift	current	that	threatened	to	undermine	the	foundations	of
和	一个	相当	迅速	当前的	那	威胁	到	破坏	这	基础	的

['nuːmərəs] ['flɪmzi] ['bɪldɪŋz] ,

numerous	flimsy	buildings	,
很多的	脆弱的	建筑物	,

水流湍急，几乎要冲垮许多简陋建筑物的地基。

[ɪf] [ðə; ði] [flʌd] ['læstɪd] [lɔːŋ] .

if	the	flood	lasted	long	.
如果	这	洪水	持续	长的	.

如果洪水持续时间很长。

" [hwjuː] ! [dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz] ,

"	Whew	!	just	look	out	there	at	the	river	,	would	you	?	"	exclaimed	Bandy	-	legs	,
"	呼！	!	只是	看	出去	那里	在	这	河	,	会	你	?	"	惊呼	班迪	-	腿	,

“哇！快看那边的河！”罗圈腿惊呼道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv]

when	they	came	to	a	spot	where	an	unobstructed	view	could	be	obtained	of
什么时候	他们	来了	到	一个	点	在哪里	一个	通畅	看法	可以	是	获得	的

[ðə; ði] ['jeloʊ] [flʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['meni] [maɪlz]

the	yellow	flood	that	was	whirling	past	the	town	at	the	rate	of	many	miles
这	黄色的	洪水	那	曾是	旋转	过去的	这	镇	在	这	速度	的	许多	英里

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

当他们来到一个可以毫无遮挡地看到黄色洪流以每小时数英里的速度从城镇上方呼啸而过的地方时，

['kæriɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [ɪts] ['bʊzəm] , [frʌm; frəm] [triːz] [ænd; ənd] [lɔːgz] ,

carrying	all	sorts	of	strange	objects	on	its	bosom	,	from	trees	and	logs	,
携带	全部	排序	的	奇怪的	对象	在	它是	怀	,	从	树木	和	日志	,

它胸前驮着各种各样的奇怪物体，有树木的，也有原木的。

[tuː; tə] ['hen,kʊp] [ænd; ənd] [fens] [reɪlz] .

to	hencoops	and	fence	rails	.
到	鸡舍	和	栅栏	铁轨	.

到鸡舍和栅栏。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði]

They	stood	for	a	minute	or	so	to	gaze	with	ever	increasing	interest	at	the
他们	站立	为了	一个	分钟	或者	所以	到	目光	和	曾经	增加	兴趣	在	这

[ʌn'juːʒuəl] ['spektək(ə)l] .

unusual	spectacle	.
异常	奇观	.

他们站着看了大约一分钟，饶有兴致地注视着这不同寻常的景象。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['tɔːrtʃuəs] [wei] [ə'lɔːŋ] ,

Then	as	the	three	boys	once	more	started	to	make	their	tortuous	way	along	,
然后	作为	这	三	男孩们	一次	更多的	开始	到	制作	他们的	曲折	方式	沿着	,

然后，当这三个男孩再次踏上他们艰难的征程时，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] , [mæks] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

avoiding	all	manner	of	obstacles	,	Max	went	on	to	say	:
避免	全部	方式	的	障碍	,	最大限度	去	在	到	说	:

马克斯避开了各种障碍，继续说道：

" ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæts] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['rɪvər] ,

"	Pretty	hard	to	believe	that's	our	old	friend	the	Evergreen	River	,
"	漂亮的	难的	到	相信	那就是	我们的	老的	朋友	这	常绿	河	,

“很难相信那就是我们的老朋友——常青河。”

['dʒen(ə)rəli][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

generally	so	clear	and	pretty	in	the	summer	time	,
一般来说	所以	清除	和	漂亮的	在	这	夏天	时间	,

夏天的时候通常都很晴朗美丽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌp] [nɪr] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['sʌnflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	such	good	fishing	in	places	up	near	where	the	Big	Sunflower	and	the
和	和	这样的	好的	钓鱼	在	地方	向上	靠近	在哪里	这	大的	向日葵	和	这

['eldər] ['bræntʃɪz] [dʒɔɪn] .

Elder	branches	join	.
长老	分支	加入	.

在大向日葵河和接骨木河交汇处附近的一些地方，钓鱼非常方便。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiːv] [skeitid] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

And	to	think	how	many	times	we've	skated	for	twenty	miles	up	and	down	in
和	到	思考	如何	许多	时代	我们已经	滑冰	为了	二十	英里	向上	和	向下	在

['wɪntər] ;

winter	;
冬天	;

想想我们在冬天滑冰往返二十英里的次数；

[jet] [lʊk] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

yet	look	there	now	,	and	you'd	almost	believe	it	was	the	big	Mississippi
然而	看	那里	现在	,	和	你会	几乎	相信	它	曾是	这	大的	密西西比州

['floʊɪŋ] [pæst] . "

flowing	past	.	"
流动	过去的	.	"

但你现在看看那里，几乎会以为那是浩瀚的密西西比河从眼前奔流而过。

" [ænd; ənd] [mɛ'bi] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] , " [əb'zɜːrvd] ['toʊbi] , ['wɔːrmli] ,

"	And	mebbe	you	noticed	,	"	observed	Toby	,	warmly	,
"	和	也许	你	注意到	,	"	观察到	托比	,	热情地	,

“也许你注意到了，”托比热情地说道。

" [haʊ] [ef] - [ef] - ['fʌni] [ðə; ði][biː] - [biː] - [brɪdʒ] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wɔːtər][soʊ]

"	how	f	-	f	-	funny	the	b	-	b	-	bridge	looks	with	the	w	-	w	-	water	so
"	如何	f	-	f	-	有趣的	这	b	-	b	-	桥	看起来	和	这	西	-	西	-	水	所以

[nɪr] [ðə; ði][es] - [es] - [spæn] .

near	the	s	-	s	-	span	.
靠近	这	s	-	s	-	跨度	.

“bb桥看起来多么滑稽啊，水离ss桥跨这么近。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [dʒiː] - [dʒiː] - [get] [ʌp] ['soʊz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

Let	me	tell	you	,	if	ever	she	does	g	-	g	-	get	up	so's	to	wash	the	roadway	,
让	我	告诉	你	,	如果	曾经	她	做	克	-	克	-	得到	向上	所以也是	到	洗	这	道路	,

我跟你说，如果她真的起来去洗路的话，

[dʒiː] - [dʒiː] - [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][biː] - [biː] - [brɪdʒ] .

g	-	g	-	good	-	bye	to	b	-	b	-	bridge	.
克	-	克	-	好的	-	再见	到	b	-	b	-	桥	.

gg-再见 bb-bridge。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðen] . "

I	wouldn't	want	to	be	on	it	right	then	.	"
我	不会	想	到	是	在	它	正确的	然后	.	"

我当时可不想待在上面。

" [nɔːr][ˌem 'iː] , ['iːðər] , " [mæks] ['ædɪd] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [brɪdʒ] [hæz; həz] ['weðərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]

"	Nor	me	,	either	,	"	Max	added	;	"	but	that	bridge	has	weathered	a	whole	lot
"	也不	我	,	任何一个	,	"	最大限度	额外	;	"	但	那	桥	有	风化的	一个	所有的	很多

[ʌv; əv] [flʌdz] ,

of	floods	,
的	洪水	,

“我也没见过，”马克斯补充道；“不过那座桥经历过很多次洪水。”

[ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ['iːðər] ;

and	let's	hope	it	won't	go	out	this	time	either	;
和	我们来吧	希望	它	惯于	去	出去	这	时间	任何一个	;

希望这次也不会出问题；

[ðoʊ] [wiː; wi][duː] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] .

though	we	do	need	a	new	one	the	worst	kind	.
尽管	我们	做	需要	一个	新的	一	这	最差	种类	.

虽然我们确实需要一个新的，但这是最糟糕的那种。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [pleɪs] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [siːmz] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [niːd] [help] .

But	here's	the	widow's	place	,	boys	,	and	seems	like	she	does	need	help	.
但	这里是	这	寡妇的	地方	,	男孩们	,	和	似乎	喜欢	她	做	需要	帮助	.

孩子们，这里是寡妇的住处，看来她确实需要帮助。

[ðə; ði] ['wɔtɝz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

The	water's	creeping	up	close	to	her	door	,
这	水的	爬行	向上	关闭	到	她	门	,

水位正慢慢逼近她的房门。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

and	inside	another	hour	it	would	be	all	over	the	floors	of	her	cottage	.
和	里面	其他	小时	它	会	是	全部	超过	这	楼层	的	她	小屋	.

再过一个小时，她小屋的地板上就会到处都是污渍。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [kɪdz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] .

There	she	is	,	looking	out	now	,	and	with	three	kids	hanging	to	her	dress	.
那里	她	是	,	寻找	出去	现在	,	和	和	三	孩子们	绞刑	到	她	裙子	.

她现在正向外张望，三个孩子挂在她的裙子上。

[lets] [æsk][hɜːr; hər] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [stʌf] [nɪr] [baɪ] .

Let's	ask	her	where	we	could	take	her	stuff	near	by	.
我们来吧	问	她	在哪里	我们	可以	拿	她	东西	靠近	经过	.

我们问问她附近哪里可以帮她搬运东西。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [seɪv] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	hasn't	got	so	much	but	that	we	might	save	most	of	it	.
她	还没有	得到	所以	很多	但	那	我们	可能	节省	最多	的	它	.

她拥有的不多，但我们或许能保住大部分。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	The	poor	woman	looked	white	and	frightened	,
"	这	贫穷的	女士	看起来	白色的	和	害怕	,

“那个可怜的女人脸色苍白，惊恐万分。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [flʌd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər]

and	indeed	there	was	reason	she	should	with	that	flood	closing	in	on	her
和	的确	那里	曾是	原因	她	应该	和	那	洪水	结束	在	在	她

['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['helpləs] ['fæməli] .

little	home	and	her	helpless	family	.
小的	家	和	她	无助	家庭	.

洪水正逼近她的小家和她无助的家人，她确实有理由感到害怕。

[wen] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [tu:; tə] ['haɪər]

When	the	three	chums	proposed	to	carry	the	best	of	her	belongings	to	higher
什么时候	这	三	朋友们	建议的	到	携带	这	最好的	的	她	财物	到	更高

[graʊnd] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] .

ground	she	thanked	them	many	times	.
地面	她	谢谢	他们	许多	时代	.

当这三个朋友提议帮她把最好的东西搬到地势较高的地方时，她多次向他们表示感谢。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:z] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

It	happened	that	she	had	a	friend	whose	home	was	not	far	away	,
它	发生	那	她	有	一个	朋友	谁	家	曾是	不是	远的	离开	,

碰巧她有个朋友家离她不远，

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

and	on	a	good	elevation	;
和	在	一个	好的	海拔	;

而且地势较高；

[soʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stɔ:rd] [ɪn][ðer; ðər][bɑ:rn] ,

so	anything	that	could	be	taken	there	she	might	have	stored	in	their	barn	,
所以	任何事物	那	可以	是	已采取	那里	她	可能	有	存储	在	他们的	谷仓	,

所以任何可以带到那里的东西，她可能都存放在他们的谷仓里。

[wer] ['daʊtləs] [ðə; ði] [frend] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ˌtempə'rerəli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [ri'si:did] .

where	doubtless	the	friend	would	allow	her	to	stay	temporarily	,	until	the	river	.
在哪里	毫无疑问	这	朋友	会	允许	她	到	停留	暂时地	,	直到	这	河	.

receded	.
消退	.

朋友无疑会允许她暂时留宿，直到河水退去。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [staʊt] [bɔɪz] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] ['hevi] ['loʊdz] ,

Accordingly	the	stout	boys	settled	down	to	business	,	and	were	soon	staggering	under	heavy	loads	,
因此	这	肥硕	男孩们	定居	向下	到	商业	,	和	是	很快	令人震惊	在下面	重的	负载	,

于是，这些身强力壮的小伙子们开始干活，很快就被重物压得踉跄起来。

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kɑ:rsn] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

just	as	many	other	people	in	Carson	chanced	to	be	doing	at	that	time	.
只是	作为	许多	其他	人们	在	卡森	偶然	到	是	正在做	在	那	时间	.

就像当时卡森镇上的许多其他人碰巧也在做的事情一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [wɜ:rk] ,

It	was	slow	and	laborious	work	,
它	曾是	慢的	和	费力的	工作	,

这是一项缓慢而艰辛的工作。

[ænd; ənd] [mæks] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Max	knew	that	they	would	never	be	able	to	get	some	of	the
和	最大限度	知道	那	他们	会	绝不	是	有能力的	到	得到	一些	的	这

['hevɪərðən'er] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

heavier	articles	to	a	place	of	safety	.
较重	文章	到	一个	地方	的	安全	.

马克斯知道，他们永远不可能把一些较重的物品运到安全的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] ['eni] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] ,

Although	they	did	not	represent	any	great	commercial	value	,
虽然	他们	做过	不是	代表	任何	伟大的	商业的	价值	,

尽管它们并不代表任何巨大的商业价值，

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] .

still	they	were	all	in	all	to	Mrs	.	Badger	.
仍然	他们	是	全部	在	全部	到	太太	.	獾	.

但总的来说，它们对巴杰太太来说都是如此。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

Just	then	an	idea	came	into	his	head	which	he	hastened	to	put	into	execution
只是	然后	一个	主意	来了	进入	他的	头	哪个	他	加快	到	放	进入	执行

.

:

.

就在这时，他脑海中闪过一个想法，并立即付诸实施。

[æn; ən] ['empti] ['wægən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [mæks] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

An	empty	wagon	was	passing	,	and	Max	recognized	it	as	belonging	to
一个	空的	车皮	曾是	通过	,	和	最大限度	认可	它	作为	属于	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

一辆空马车经过，马克斯认出那是他父亲的马车。

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd]

Mr	.	Hastings	,	realizing	the	need	of	all	the	conveyances	that	could	be	obtained
先生	.	黑斯廷斯	,	意识到	这	需要	的	全部	这	运输	那	可以	是	获得

,

,

,

黑斯廷斯先生意识到需要获得所有能获得的交通工具，

[hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [mæn] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'veɪəns] ,

had	sent	his	man	down	town	with	the	conveyance	,
有	发送	他的	男人	向下	镇	和	这	输送	,

他派人带着车进城去了。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [dɪ'stres] .

so	as	to	be	of	assistance	to	those	in	distress	.
所以	作为	到	是	的	协助	到	那些	在	痛苦	.

以便帮助那些身处困境的人。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [mæks] [suːn] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['bækɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd]

Calling	to	the	man	Max	soon	had	him	backing	up	to	the	cottage	,	and
呼叫	到	这	男人	最大限度	很快	有	他	后盾	向上	到	这	小屋	,	和

[ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [θɪŋz] ,

the	heavier	things	,
这	较重	事物	,

马克斯叫那人过来，很快就让他退到小屋后面，然后搬起更重的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [stoʊv] , [bedz] , [wɑːʃ] [tʌb] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]

such	as	the	cook	stove	,	beds	,	wash	tubs	and	other	household	articles	were
这样的	作为	这	厨师	火炉	,	床	,	洗	浴缸	和	其他	家庭	文章	是

[suːn] ['loʊdɪd] .

soon	loaded	.
很快	已加载	.

很快，炊具、床铺、洗衣盆和其他家用物品就被装上了车。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɔːtər]

In	this	fashion	the	possessions	of	the	widow	were	saved	from	being	water
在	这	时尚	这	财产	的	这	寡妇	是	已保存	从	存在	水

[soʊkt] ,

soaked	,
浸泡过	,

这样一来，寡妇的财物就免遭水浸了。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['læpɪŋ] [hɜːr; hər]

for	before	they	had	taken	the	last	thing	out	the	river	was	lapping	her
为了	前	他们	有	已采取	这	最后的	事物	出去	这	河	曾是	交叠	她

['dɔːrstep] ['griːdɪli] ,

doorstep	greedily	,
家门口	贪婪地	,

因为在他们还没来得及搬走最后一件东西之前，河水就已经贪婪地拍打着她的家门口了。

[ænd; ənd] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

and	steadily	rising	all	the	while	.
和	稳步	上升	全部	这	尽管	.

而且一直稳步上升。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['draɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wægən] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l]

Having	dismissed	the	driver	with	his	wagon	,	to	go	and	make	himself	useful
拥有	解雇	这	司机	和	他的	车皮	,	到	去	和	制作	他自己	有用

['els‚wer] ,

elsewhere	,
别处	,

打发车夫和他的马车走，让他去别的地方发挥所长。

[mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nekst] [ðeɪ]

Max	and	his	two	chums	were	walking	slowly	along	,	wondering	what	next	they
最大限度	和	他的	二	朋友们	是	步行	缓慢地	沿着	,	好奇	什么	下一个	他们

[maɪt] [duː] ,

might	do	,
可能	做	,

马克斯和他的两个朋友慢慢地走着，琢磨着接下来该做什么。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [siːn] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

when	a	fourth	boy	was	seen	hurrying	toward	them	.
什么时候	一个	第四	男生	曾是	已见	匆忙	朝向	他们	.

这时，第四个男孩正朝他们匆匆走来。

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['stiːv] , " [ə'naʊnst] ['bændi] - [legz] , [huːz] [kwɪk] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

"	There	comes	Steve	,	"	announced	Bandy	-	legs	,	whose	quick	eyesight	had	discovered
"	那里	来	史蒂夫	,	"	宣布	班迪	-	腿	,	谁	快的	视力	有	发现

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃʌm] ,

the	approach	of	the	other	chum	,
这	方法	的	这	其他	密友	,

“史蒂夫来了，”罗圈腿宣布道，他眼疾手快地发现了另一个伙伴的到来。

" [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [nuːz] ,

"	and	chances	are	he's	bringing	some	news	,
"	和	机会	是	他是	带来	一些	消息	,

“而且他很可能带来一些消息，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði][mæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . - [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] ['stiːv] - [wiː; wi][kɔːl]

because	he	carries	the	map	on	his	face	.	'	Touch	-	and	-	Go	Steve	'	we	call
因为	他	携带	这	地图	在	他的	脸	.	-	触碰	-	和	-	去	史蒂夫	-	我们	称呼

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他脸上带着地图。“碰运气史蒂夫”，我们都这么叫他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['redi] [tuː; tə][flai][ɔːf][hɪz; ɪz] [beɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ;

because	he's	ready	to	fly	off	his	base	at	the	first	crack	of	the	gun	;
因为	他是	准备好	到	飞	离开	他的	根据	在	这	第一的	裂缝	的	这	枪	;

因为他随时准备在枪声响起的第一时间就离开基地；

[bʌt; bət]['hiːz] [ʃʊr] [gɑːt] ['plenti] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .

but	he's	sure	got	plenty	now	to	excite	him	.
但	他是	当然	得到	很多	现在	到	激发	他	.

但他现在肯定有很多事情让他兴奋不已。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

['stiːv] , ['haʊz] [θɪŋz] ['getɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ? "

Steve	,	how's	things	getting	on	at	the	store	?	"
史蒂夫	,	怎么样	事物	获得	在	在	这	店铺	?	"

史蒂夫，店里那边情况怎么样?

" [oʊ] ! [maɪ]['dædz][gɑːt][hɪz; ɪz] [stɑːk] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Oh	!	my	dad's	got	his	stock	out	of	reach	of	the	water	,
"	哦	!	我的	爸爸的	得到	他的	库存	出去	的	抵达	的	这	水	,

“哦！我爸爸把牲畜放在水够不到的地方了。”

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːrt][baɪ][ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] ;

all	that	could	be	hurt	by	a	soaking	;
全部	那	可以	是	伤害	经过	一个	浸泡	;

所有可能因浸泡而受损的部位；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [stænd] [ɪf] [ðə; ði]['rezərvwɑːr][dəunt] [gɪv] [wei] ;

and	he	thinks	the	brick	building	will	stand	if	the	reservoir	don't	give	way	;
和	他	思考	这	砖	建筑	将要	站立	如果	这	水库	不	给	方式	;

他认为，只要水库不溃决，这座砖砌建筑就能屹立不倒；

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['deɪndʒər][laɪn][baɪ] [tuː] [fiːt] ;

but	did	you	hear	that	the	river	is	above	the	danger	line	by	two	feet	;
但	做过	你	听到	那	这	河	是	多于	这	危险	线	经过	二	脚	;

但是你听说了吗？河水已经超过警戒线两英尺了。

['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

higher	than	ever	before	known	,	and	rising	like	a	race	-	horse	all	the	time	?
更高	比	曾经	前	已知	,	和	上升	喜欢	一个	种族	-	马	全部	这	时间	?

比以往任何时候都高，而且像赛马一样不断上升?

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇！

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ; ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][end] ?

what's	the	answer	to	this	question	;	where's	this	thing	going	to	end	?
是什么	这	回答	到	这	问题	;	在哪里?	这	事物	去	到	结尾	?

这个问题的答案是什么？这件事最终会如何收场?

" [ænd; ənd] ['stiːv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ;
" and Steve looked at his three chums as he put this question ;
" 和 史蒂夫 看起来 在 他的 三 朋友们 作为 他 放 这 问题 ;

“史蒂夫一边问这个问题，一边看着他的三个朋友；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][stɛərd] ['doʊlfəli] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['swɪftli]
but they only shook their heads in reply , and stared dolefully out on the swiftly
但 他们 仅有的 摇晃 他们的 头部 在 回复 , 和 凝视 悲伤地 出去 在 这 迅速地
['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] .
rushing river .
匆忙 河 .

但他们只是摇了摇头，忧郁地望着湍急的河流。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]
LENDING A HELPING HAND
贷款 一个 帮助 手

伸出援手

" [wʌt] [wiː; wi] [siː] [hɪr] ['iznt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt] , " [mæks] ['ventʃərd] ,
" What we see here isn't all of the trouble by a lot , " Max ventured ,
" 什么 我们 看 这里 不是 全部 的 这 麻烦 经过 一个 很多 , " 最大限度 冒险 ,

“我们在这里看到的远不是全部的麻烦，”马克斯试探性地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
as they stood and watched the remarkable sights all around them .
作为 他们 站立 和 观看 这 卓越 景点 全部 大约 他们 .

他们站在那里，欣赏着周围令人惊叹的景色。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " ['stiːv] ['kwɪkli] ['ædɪd] ;
" I should say not , " Steve quickly added ;
" 我 应该 说 不是 , " 史蒂夫 迅速地 额外 ;

“我应该说不是，”史蒂夫赶紧补充道；

" [ɔːl'redi] [ðeɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['wɔʃauts] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [wer] ['haʊzɪz]
" already they've begun to get reports of washouts down below , where houses
" 已经 他们有 开始 到 得到 报告 的 冲刷 向下 以下 , 在哪里 房屋
[hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] ,
have left their foundations ,
有 左边 他们的 基础 ,

“他们已经开始收到山下房屋被冲毁的报告，有些房屋的地基都被冲走了。”

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ; [waɪl] [bɑːnz] , ['tʃɪkɪn] [kuːps] ,
and gone off on the current ; while barns , chicken coops ,
和 已消失 离开 在 这 当前的 ; 尽管 谷仓 , 鸡 合作社 ,

随波逐流；而谷仓、鸡舍、

[pɪg] [penz] [ænd; ənd] [fensiz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] ['dʌzənz] [ænd; ənd] [skɔːrz] .
pig pens and fences are being swept away by dozens and scores .
猪 钢笔 和 栅栏 是 存在 扫荡 离开 经过 几十个 和 得分 .

猪圈和围栏成群结队地被扫走。

[ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [flʌd] [ðæt] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
It's going to be the most terrible flood that ever visited this section .
它是 去 到 是 这 最多 糟糕的 洪水 那 曾经 到访 这 部分 .

这将是该地区有史以来最严重的洪水。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ['noʊbɑːdi] [gets] [draʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . "

I	only	hope	nobody	gets	drowned	in	it	,	that's	all	.	"
我	仅有的	希望	无人	获得	溺水	在	它	,	那就是	全部	.	"

我只希望没人会溺死在里面，仅此而已。

" [aɪ] [met] [gʌs] [frentʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , " ['bændi] - [legz] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

"	I	met	Gus	French	a	while	back	,	"	Bandy	-	legs	happened	to	remember	,
"	我	遇见	格斯	法语	一个	尽管	后退	,	"	班迪	-	腿	发生	到	记住	,

“我之前见过格斯·弗伦奇，”罗圈腿碰巧记得道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [bɪ'fɔːr] ,

though	he	had	said	nothing	of	the	circumstance	before	,
尽管	他	有	说	没有什么	的	这	环境	前	,

虽然他之前从未提及此事，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

there	being	so	many	exciting	events	taking	place	right	along	,
那里	存在	所以	许多	激动人心	活动	采取	地方	正确的	沿着	,

沿途有很多激动人心的活动正在进行，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hiːp] ['wɜːrid] [æt; ət] [ðer; ðər] [haʊs] . "

"	and	he	told	me	they	were	a	heap	worried	at	their	house	.	"
"	和	他	讲述	我	他们	是	一个	堆	担心	在	他们的	房子	.	"

“他告诉我，他们在家里非常担心。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] ['stiːv] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər]

"	What	for	?	"	demanded	Steve	,	who	had	a	weakness	for	the	pretty	sister
"	什么	为了	?	"	要求	史蒂夫	,	WHO	有	一个	弱点	为了	这	漂亮的	姐姐

[ʌv; əv] [gʌs] ,

of	Gus	,
的	格斯	,

“为什么？”史蒂夫问道，他一直对格斯的漂亮妹妹情有独钟。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

though	of	late	there	had	existed	a	foolish	coolness	between	them	,
尽管	的	晚的	那里	有	存在	一个	愚蠢	凉爽	之间	他们	,

虽然最近他们之间一直存在着一种愚蠢的冷淡，

['faʊndɪd] [ɑːn] [sʌm; səm] [smɔːl] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ;

founded	on	some	small	happening	that	grew	into	a	misunderstanding	;
创立	在	一些	小的	发生	那	生长	进入	一个	误解	;

起因于一件小事，后来演变成一场误会；

" [ðer; ðər] [haʊs] [stændz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ]

"	their	house	stands	higher	than	a	whole	lot	in	town	,	and	I	don't	see	why
"	他们的	房子	站立	更高	比	一个	所有的	很多	在	镇	,	和	我	不	看	为什么

[ðeid] ['wɜːri] . "

they'd	worry	.	"
他们会	担心	.	"

“他们的房子比镇上很多房子都高，我不明白他们有什么好担心的。”

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	Oh	!	it	ain't	that	,	"	the	other	boy	hastened	to	say	;
"	哦	!	它	不是	那	,	"	这	其他	男生	加快	到	说	;

“哦！不是那样的，”另一个男孩赶紧说道；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['jestərdeɪ] ['meɪzi] [dʌn'kɜːrk] [ænd; ənd] ['besi] [frentʃ] [went]
" but p'raps you didn't know that yesterday Mazie Dunkirk and Bessie French went
" 但 或许 你 没有 知道 那 昨天 梅齐 敦刻尔克 和 贝西 法语 去
[tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['gɝːlz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [daʊn]
to stay over Sunday with an aunt of the French girl's about twenty miles down
到 停留 超过 星期日 和 一个 阿姨 的 这 法语 女孩们 关于 二十 英里 向下
[ðə; ði] ['rɪvər] ;
the river ;
这 河 ;

“但是，也许你不知道，昨天梅齐·邓克尔克和贝西·弗伦奇星期天去河下游大约二十英里处，和那位弗伦奇女孩的姑妈一起过夜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ɪz] [ɑːn] ['prɪti] [loʊ] [graʊnd] ,
and they say that the old house is on pretty low ground ,
和 他们 说 那 这 老的 房子 是 在 漂亮的 低的 地面 ,

他们说那栋老房子地势比较低洼。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪzɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] !
so that if the river rises much more she might be carried off the foundation !
所以 那 如果 这 河 上升 很多 更多的 她 可能 是 携带 离开 这 基础 !

如果河水继续上涨，她可能会被冲离地基！

" ['stiːv] [geɪv] [ə; eɪ] [hæf] [groʊn] , [ænd; ənd] [mæks] [tuː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ,
" Steve gave a half groan , and Max too turned a little white ,
" 史蒂夫 给予 一个 一半 呻吟 , 和 最大限度 也 转向 一个 小的 白色的 ,

史蒂夫低声呻吟了一声，麦克斯的脸色也有些苍白。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪzi] [huːm] ['bændi] - [legz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
for the Mazie whom Bandy - legs referred to was a very good friend of his
为了 这 梅齐 谁 班迪 - 腿 指 到 曾是 一个 非常 好的 朋友 的 他的
,
,
,

因为罗圈腿提到的那个梅齐是他的好朋友。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [bɑːrn] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] ,
whom he had always escorted to barn dances and singing school ,
谁 他 有 总是 护送 到 谷仓 舞蹈 和 歌唱 学校 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [skeitid] [wɪð; wɪθ] ['wɪntɝz] .
and also skated with winters .
和 还 滑冰 和 冬天 .

他一直陪伴着她参加乡村舞会和歌唱学校，冬天还和她一起滑冰。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtərboʊt] [naʊ] , " [sed] ['stiːv] ,
" If I had a friend who owned a good motorboat now , " said Steve ,
" 如果 我 有 一个 朋友 WHO 拥有 一个 好的 汽艇 现在 , " 说 史蒂夫 ,

“如果我有个朋友现在拥有一艘不错的摩托艇，”史蒂夫说，

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [seɪm] . "
between his set teeth , " I give you my word I'd like to borrow the same . "
之间 他的 放 牙齿 , " 我 给 你 我的 单词 ID 喜欢 到 借 这 相同的 . "

他咬牙切齿地说：“我向你保证，我也想借用同样的。”

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] ['toʊbi] ,
" W - w - what for ? " demanded Toby ,
" W - 西 - 什么 为了 ? " 要求 托比 ,

“为……为了什么？”托比问道。

[əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈventʃərɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [swəːliŋ] [ˈrɪvər] [ɪn][ə; eɪ][ˈpjuːni]
appalled **at** **the** **thought** **of** **any** **one** **venturing** **out** **on** **that** **swirling** **river** **in** **a** **puny**
震惊 在 这 想法 的 任何 一 冒险 出去 在 那 旋转 河 在 一个 弱小
[ˈpaʊərboʊt] .
powerboat **.**
动力艇 .

一想到有人会驾驶一艘小小的动力艇冒险驶入那条湍急的河流，我就感到震惊。

" [aɪˈd] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] ,
" **I'd** **take** **chances** **,**
" ID 拿 机会 ,

我会冒险，

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [help] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks][ðer; ðər]
and **run** **down** **below** **to** **see** **if** **I** **could** **be** **of** **any** **help** **to** **the** **folks** **there**
和 跑步 向下 以下 到 看 如果 我 可以 是 的 任何 帮助 到 这 各位 那里
,
,
,

然后下去看看我能不能帮上什么忙。

" ['stiːv] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , ['gluːmɪli] ;
" **Steve** **went** **on** **to** **say** **,** **gloomily** **;**
" 史蒂夫 去 在 到 说 , 阴郁地 ;

史蒂夫沮丧地继续说道：

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['bɔːroʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skɪf] [frʌm; frəm] . "
" **but** **I** **don't** **know** **anybody** **that** **I** **might** **borrow** **even** **a** **skiff** **from** **.** **"**
" 但 我 不 知道 任何人 那 我 可能 借 甚至 一个 小艇 从 . "

“但我连个能借到小艇的人都没有。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['hiːd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] ['loʊnɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]
" **Yes** **,** **and** **if** **you** **did** **,** **the** **chances** **are** **he'd** **think** **twice** **before** **loaning** **you** **his**
" 是的 , 和 如果 你 做过 , 这 机会 是 他会 思考 两次 前 贷款 你 他的
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

“是的，如果你真的这么做了，他很可能会在把船借给你之前三思。”

" [mæks] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Max** **told** **him** **.**
" 最大限度 讲述 他 .

“马克斯告诉他。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['hiːd] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][snæg][ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **In** **the** **first** **place** **he'd** **expect** **you** **to** **snag** **the** **craft** **,** **and** **sink** **the** **same** **,**
" 在 这 第一的 地方 他会 预计 你 到 障碍物 这 工艺 , 和 下沉 这 相同的 ,

“首先他会希望你抓住那艘船，然后让它沉没。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][duː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wuːp] .
because **you** **do** **everything** **with** **such** **a** **rush** **and** **whoop** **.**
因为 你 做 一切 和 这样的 一个 匆忙 和 哇哦 .

因为你做任何事都那么匆忙、那么热情。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] ,
And **then** **again** **,**
和 然后 再次 ,

然后，又一次，

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] ['evri] [boʊt] [ðæts] [oʊnd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪl]
the way things look around here every boat that's owned within five miles of town will
这 方式 事物 看 大约 这里 每一个 船 那就是 拥有 之内 五 英里 的 镇 将要
[biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
be needed to rescue people from second - story windows before to - morrow
是 需要 到 救援 人们 从 第二 - 故事 视窗 前 到 - 明天
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

照目前的情况来看，方圆五英里内的所有船只都得派上用场，在明天晚上之前从二楼窗户救出被困人员。

" [diː] - [diː] - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [dʒiː] - [dʒiː] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [biː] - [biː] - [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt]
" D - d - do you think it's g - g - going to be as b - b - bad as all that
" D - d - 做 你 思考 它是 克 - 克 - 去 到 是 作为 b - b - 坏的 作为 全部 那
, [mæks] ? "
, Max ? "
, 最大限度 ? "

“你觉得事情会像之前说的那么糟糕吗，Max？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ['toʊbi] , [ɪf] [hæf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [reɪn] [gets] [hɪr] ,
" I'm afraid so , Toby , if half of all that rain gets here ,
" 我是 害怕的 所以 , 托比 , 如果 一半 的 全部 那 雨 获得 这里 ,

“恐怕是这样，托比，如果一半的雨都落到这里来的话……”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [bæŋks] [naʊ] .
with the river more than out of its banks now .
和 这 河 更多的 比 出去 的 它是 银行 现在 .

现在河水已经漫过河岸了。

[bʌt; bət] , ['stiːv] , [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
But , Steve , I wouldn't worry about the girls if I were you .
但 , 史蒂夫 , 我 不会 担心 关于 这 女孩们 如果 我 是 你 .

但是，史蒂夫，如果我是你，我就不会担心那些女孩。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bɛsiz] ['relətɪvz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
Long before this Bessie's relatives have taken the horses ,
长的 前 这 贝西的 亲属 有 已采取 这 马匹 ,

早在很久以前，贝西的亲戚们就已经把马匹带走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
and made for the higher ground of the hills .
和 制成 为了 这 更高 地面 的 这 丘陵 .

然后向地势更高的山丘进发。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðer; ðər] [juːd] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] ,
Even if you did manage to get down there you'd find the house empty ,
甚至 如果 你 做过 管理 到 得到 向下 那里 你会 寻找 这 房子 空的 ,

即使你设法到了那里，也会发现房子是空的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and have all your work for nothing .
和 有 全部 你的 工作 为了 没有什么 .

你所有的努力都将付诸东流。

" ['stiːv] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Steve did not answer , but his face remained unusually serious for a long
" 史蒂夫 做过 不是 回答 , 但 他的 脸 剩余 异常地 严肃的 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

史蒂夫没有回答，但他的表情长时间保持着异常严肃的状态。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['pɪktʃərɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

since	he	was	doubtless	picturing	all	sorts	of	terrible	things	happening	to	the
自从	他	曾是	毫无疑问	想象	全部	排序	的	糟糕的	事物	发生	到	这

['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

girls	who	were	visiting	down	the	river	.
女孩们	WHO	是	访问	向下	这	河	.

因为他无疑会想象那些到河边游玩的女孩们遭遇各种可怕的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [kept] ['sɜːrkjəˌletɪŋ]

As	the	morning	advanced	more	and	more	discouraging	reports	kept	circulating
作为	这	早晨	先进的	更多的	和	更多的	令人沮丧	报告	保留	循环

[θruː] [ðə; ði] ['strɪkən] [taʊn] .

through	the	stricken	town	.
通过	这	受打击的	镇	.

随着清晨的到来，越来越令人沮丧的消息不断在受灾城镇中流传。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪts] [weɪvz] [tuː; tə][læp][ðə; ði]

The	river	was	rising	at	a	rate	that	promised	to	cause	its	waves	to	lap	the
这	河	曾是	上升	在	一个	速度	那	承诺	到	原因	它是	波浪	到	膝	这

['roʊdweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] [naɪt] - [taɪm] ;

roadway	of	the	bridge	by	night	-	time	;
道路	的	这	桥	经过	夜晚	-	时间	;

河水水位上涨速度很快，预计到夜幕降临时，河水就会漫过桥面；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [biˈliːvd] [ðɪs] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər]

and	everybody	believed	this	structure	was	bound	to	go	out	before	another
和	大家	相信	这	结构	曾是	边界	到	去	出去	前	其他

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

所有人都认为这座建筑在下一个黎明到来之前必将坍塌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] ,

It	was	about	the	middle	of	the	morning	when	the	four	chums	,
它	曾是	关于	这	中间	的	这	早晨	什么时候	这	四	朋友们	,

大约是上午十点左右，这四个好朋友……

[ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [bent] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ]

in	wandering	around	bent	on	seeing	everything	that	was	going	on	during	such	exciting
在	漫游	大约	弯曲	在	看到	一切	那	曾是	去	在	期间	这样的	激动人心

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在四处闲逛，一心想看看在这样激动人心的时代里发生的一切时，

[keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

came	upon	a	scene	that	aroused	their	immediate	indignation	.
来了	之上	一个	场景	那	被唤醒	他们的	即时	愤慨	.

他们目睹了一幕令他们义愤填膺的景象。

['sevrəl] [rʌf] [hæf] - [groʊn] [jʌŋ] ['raʊdiːz] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ]

Several	rough	half	-	grown	young	rowdies	had	pretended	to	offer	to	assist	a
一些	粗糙的	一半	-	生长	年轻的	流氓	有	假装	到	提供	到	协助	一个

[pʊr] [oʊld] ['krɪpld] ['stɔːrkiːpər] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kændiz] [ænd; ənd] [keɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

poor	old	crippled	storekeeper	remove	his	stock	of	candies	and	cakes	from	the
贫穷的	老的	残疾的	店主	消除	他的	库存	的	糖果	和	蛋糕	从	这

['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

threatened	invasion	of	the	waters	,
威胁	入侵	的	这	水	,

几个粗鲁的半大流氓假装要帮助一位可怜的残疾老店主将他囤积的糖果和蛋糕从即将被水淹没的地方转移出去。

[ɔːlˈredi] [ˈlæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

already	lapping	his	door	and	creeping	across	the	floor	of	his	little	shop	.
已经	交叠	他的	门	和	爬行	穿过	这	地面	的	他的	小的	店铺	.

已经舔舐着他的门，并爬过他小店的地板。

[ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] [haʊˈevər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] ,

Their	intentions	however	were	of	a	far	different	character	,
他们的	意图	然而	是	的	一个	远的	不同的	特点	,

然而，他们的意图却截然不同。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪntiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelvz] ,

for	they	had	commenced	to	pounce	upon	the	dainties	on	his	shelves	,
为了	他们	有	开始	到	猛扑	之上	这	精致小点心	在	他的	货架	,

因为他们已经开始抢夺他架子上的美味佳肴了。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ɪf] [ˌenərˈdʒetɪk][ˈprəutests] .

despite	his	weak	if	energetic	protests	.
尽管	他的	虚弱的	如果	精力充沛	抗议活动	.

尽管他做出了微弱但有力的抗议。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈʃaʊtɪn] - [əˈbaʊt] , [oʊld][ˈkɑːdʒər] ? " [diˈmɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈbuliz] ,

"	What	you	shoutin	'	about	,	old	codger	?	"	demanded	one	of	the	three	bullies	,
"	什么	你	喊叫	-	关于	,	老的	怪人	?	"	要求	一	的	这	三	欺凌者	,

“你这老家伙在喊什么？”三个恶霸中的一个质问道。

[æz; əz][hiː; hi] [kræmd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['kændi] ;

as	he	crammed	his	pockets	with	whatever	he	fancied	in	the	line	of	candy	;
作为	他	拥挤	他的	口袋	和	任何	他	幻想	在	这	线	的	糖果	;

他把口袋里塞满了各种他喜欢的糖果；

" [ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][græb][ɔːl][jʊr; jər] [stɑːk] , ['eniweɪ] ; [soʊ] ,

"	the	water's	coming	right	in	and	grab	all	your	stock	,	anyway	;	so	,
"	这	水的	未来	正确的	在	和	抓住	全部	你的	库存	,	反正	;	所以	,

“反正水都会涌进来，把你的存货都冲走；所以，

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [lɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] ?

what	difference	does	it	make	if	we	just	lick	up	a	few	bites	?
什么	不同之处	做	它	制作	如果	我们	只是	舔	向上	一个	很少	咬	?

我们舔几口又有什么区别呢?

[mɛˈbi] [wiːl] [help] [get][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Mebbe	we'll	help	get	the	rest	of	your	stuff	out	of	this	,
也许	出色地	帮助	得到	这	休息	的	你的	东西	出去	的	这	,

或许我们会帮你把剩下的东西搬出来。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][wiː; wi] [fiːlz] [laɪk] ['wəːkin] - .

if	so	be	we	feels	like	workin	'	.
如果	所以	是	我们	感觉	喜欢	工作	-	.

如果真是这样，我们就想工作。

[soʊ] [kloʊz] [jʊr; jər][træp] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [jɔːp, jɑːp] !

So	close	your	trap	now	,	and	let	up	on	that	yawp	!
所以	关闭	你的	陷阱	现在	,	和	让	向上	在	那	汪汪	!

所以现在就闭嘴，别再叫了！

" [mæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr]

"	Max	and	the	others	heard	this	sort	of	talk	as	they	stopped	outside	the	door
"	最大限度	和	这	其他的	听到	这	种类	的	讲话	作为	他们	停止	外部	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændi] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] ,

of	the	little	candy	shop	in	which	,
的	这	小的	糖果	店铺	在	哪个	,

“麦克斯和其他人停在小糖果店门口时，听到了这种议论声，这家店里……”

[æz; əz] [smɔːl] [lædz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [sper] ['peni] .

as	small	lads	,	they	could	remember	having	spent	many	a	spare	penny	.
作为	小的	小伙子们	,	他们	可以	记住	拥有	花费	许多	一个	空闲的	一分钱	.

他们小时候都记得自己花掉了不少零花钱。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

It	filled	them	with	indignation	,
它	已填	他们	和	愤慨	,

这让他们义愤填膺。

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['krɪpld] [mæn] [huː] [meɪd]

first	because	they	thought	a	good	deal	of	the	poor	old	crippled	man	who	made
第一的	因为	他们	想法	一个	好的	交易	的	这	贫穷的	老的	残疾的	男人	WHO	制成

[ə; eɪ][skænt] ['lɪvɪŋ] ['selɪŋ] [smɔːl] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['kændiz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] ;

a	scant	living	selling	small	toys	and	candies	to	the	school	children	;
一个	稀少	活的	销售	小的	玩具	和	糖果	到	这	学校	孩子们	;

首先，因为他们很敬重那位靠向学童兜售小玩具和糖果勉强糊口的可怜的残疾老人；

[ænd; ənd] ['sekənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðɪs] [set] [ʌv; əv] ['raʊdiːz] [ʌv; əv][oʊld] ,

and	second	on	account	of	the	fact	that	they	knew	this	set	of	rowdies	of	old	,
和	第二	在	帐户	的	这	事实	那	他们	知道	这	放	的	流氓	的	老的	,

其次，因为他们认识这群老流氓。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['meni] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst] .

having	had	many	disputes	with	them	in	the	past	.
拥有	有	许多	争议	和	他们	在	这	过去的	.

过去曾与他们有过多次纠纷。

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['liːdər] , [ted] ['ʃætər] , [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [hɔːnts]

Their	former	leader	,	Ted	Shatter	,	had	been	missed	from	his	accustomed	haunts
他们的	以前的	领导者	,	泰德	破碎	,	有	到过	错过	从	他的	习惯	闹鬼的地方

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,

for	some	time	now	,
为了	一些	时间	现在	,

他们以前的领导人泰德·沙特已经很久没有出现在他常去的地方了，大家都很想念他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [baɪ]

and	it	was	whispered	that	he	had	been	sent	to	a	reform	school	by
和	它	曾是	低声说道	那	他	有	到过	发送	到	一个	改革	学校	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

有传言说他被父亲送进了感化院。

[huː] [wiːldid] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrkl] ,

who	wielded	considerable	power	in	political	circles	,
WHO	挥舞	大量	力量	在	政治的	界	,

在政界拥有相当大的影响力的人，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ə'rest] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

but	could	not	expect	to	keep	his	lawless	boy	from	arrest	if	he	continued
但	可以	不是	预计	到	保持	他的	无法无天	男生	从	逮捕	如果	他	持续

[tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

to	defy	the	authorities	as	he	had	been	doing	.
到	违抗	这	当局	作为	他	有	到过	正在做	.

但如果他那无法无天的儿子继续像以前那样藐视当局，就别指望能阻止他被逮捕。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] " [gæŋ] " [hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'kruːt] , [neɪmd] ['ɔzi] [kemp] ;

Since	then	the	"	gang	"	had	been	led	by	a	new	recruit	,	named	Ossie	Kemp	;
自从	然后	这	"	帮派	"	有	到过	引领	经过	一个	新的	招募	,	命名	奥西	肯普	;

从那时起，这个“团伙”就由一名名叫奥西·肯普的新成员领导；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [ə'fendəz] ,

and	the	other	two	with	him	were	the	old	offenders	,
和	这	其他	二	和	他	是	这	老的	罪犯	,

与他同行的另外两人是惯犯。

[huː] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [æ'miːˌɛl] [tuːts] [ænd; ənd]

who	have	appeared	before	now	in	the	stories	of	this	series	,	Amiel	Toots	and
WHO	有	出现	前	现在	在	这	故事	的	这	系列	,	阿米尔	嘟嘟	和

[ʃæk] ['bɛgz] .

Shack	Beggs	.
窝棚	贝格斯	.

此前曾在该系列故事中出现过的人物有：阿米尔·图茨和沙克·贝格斯。

" [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] , [bɔɪz] , " [sed] [mæks] , ['heɪstɪli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz] ,

"	Back	me	up	,	boys	,	"	said	Max	,	hastily	turning	to	his	three	chums	,
"	后退	我	向上	,	男孩们	,	"	说	最大限度	,	草草	转弯	到	他的	三	朋友们	,

“伙计们，支援我！”马克斯说着，急忙转向他的三个伙伴。

" [ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] [ðæt] [kraʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] . "

"	and	we'll	run	that	crowd	out	of	there	in	a	hurry	,	or	know	the	reason	why	.	"
"	和	出色地	跑步	那	人群	出去	的	那里	在	一个	匆忙	,	或者	知道	这	原因	为什么	.	"

“我们会尽快把那群人赶出去，或者弄清楚原因。”

" [wiːl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [mæks] , " [rɪ'plaɪd] ['bændi] - [legz] , ['kwɪkli] .

"	We'll	stand	by	you	,	Max	,	"	replied	Bandy	-	legs	,	quickly	.
"	出色地	站立	经过	你	,	最大限度	,	"	回复	班迪	-	腿	,	迅速地	.

“我们会支持你的，麦克斯，”罗圈腿迅速回答道。

" [juː; jʊ][biː] - [biː] - [bet][wiː; wi] [wɪl] , " ['ædɪd] ['toʊbi] , [ə'gresɪvli] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	You	b	-	b	-	bet	we	will	,	"	added	Toby	,	aggressively	doubling	up	his	fists	.
"	你	b	-	b	-	赌注	我们	将要	,	"	额外	托比	,	咄咄逼人	翻倍	向上	他的	拳头	.

“你打赌我们一定会做到，”托比说着，气势汹汹地握紧了拳头。

" [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ! " ['ekəud] ['stiːv] ,

"	To	the	limit	!	"	echoed	Steve	,
"	到	这	限制	!	"	回声	史蒂夫	,

“做到极限了！”史蒂夫附和道。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ə'pɑːn] ,

stooping	down	to	secure	a	stout	stick	his	roving	eye	chanced	to	alight	upon	,
弯腰	向下	到	安全的	一个	肥硕	戳	他的	漫游	眼睛	偶然	到	点燃	之上	,

他弯下腰去拿一根结实的木棍，他漫不经心的目光偶然落在了上面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æz; əz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

and	which	appealed	to	his	fighting	instincts	as	just	the	thing	for
和	哪个	上诉	到	他的	斗争	本能	作为	只是	这	事物	为了

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] .

an	emergency	like	this	.
一个	紧急情况	喜欢	这	.

而这正符合他应对这种紧急情况的战斗本能。

[mæks] [ɪ'miːdiətli] [pʊʃt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

Max	immediately	pushed	straight	into	the	little	store	,	and	,	as	he	expected
最大限度	立即地	推动	直的	进入	这	小的	店铺	,	和	,	作为	他	预期的

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

would	be	the	case	,
会	是	这	案件	,

马克斯径直走进那家小店，不出他所料，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪd] ['buliz] ,

his	eyes	fell	first	upon	the	raiding	bullies	,
他的	眼睛	跌倒	第一的	之上	这	突袭	欺凌者	,

他的目光首先落在了那些横冲直撞的恶霸身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['krɪpld] ['stɔːrkiːpər] ,

and	then	the	slight	figure	of	the	distressed	crippled	storekeeper	,
和	然后	这	轻微	数字	的	这	苦恼	残疾的	店主	,

然后是那位神情痛苦、行动不便的店主瘦弱的身影。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [kəm'pliːt] ['ruːɪn] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ɪn'hjuːmən] ['pɝːsəˌkjuːtɝz]

wringing	his	hands	as	he	faced	complete	ruin	,	between	his	inhuman	persecutors
拧干	他的	双手	作为	他	面对	完全的	废墟	,	之间	他的	不人道	迫害者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiləs] [flʌd] .

and	the	pitiless	flood	.
和	这	无情	洪水	.

他双手紧握，面对彻底的毁灭，一边是残暴的迫害者，一边是无情的洪水。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

At	the	entrance	of	a	new	lot	of	boys	the	poor	old	man	gave	a	cry	of
在	这	入口	的	一个	新的	很多	的	男孩们	这	贫穷的	老的	男人	给予	一个	哭	的

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

看到新一批男孩走进来，可怜的老人发出了一声绝望的哭喊。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

as	though	he	believed	that	this	would	complete	his	misfortune	;
作为	尽管	他	相信	那	这	会	完全的	他的	不幸	;

仿佛他认为这将使他的不幸雪上加霜；

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [mæks] ['heɪstɪŋz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [hoʊp] ['strʌgld]

then	as	he	recognized	Max	Hastings	a	sudden	gleam	of	renewed	hope	struggled
然后	作为	他	认可	最大限度	黑斯廷斯	一个	突然	闪耀	的	更新	希望	挣扎

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

across	his	face	;
穿过	他的	脸	;

当他认出马克斯·黑斯廷斯时，脸上突然闪过一丝新的希望；

[fɔːr; fər] [mæks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɑːrsn] ,

for	Max	had	a	splendid	reputation	in	Carson	,
为了	最大限度	有	一个	灿烂	名声	在	卡森	,

因为马克斯在卡森享有极佳的声誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [dɪ'send]

and	was	looked	up	to	as	a	fine	fellow	who	would	certainly	never	descend
和	曾是	看起来	向上	到	作为	一个	美好的	同伴	WHO	会	当然	绝不	下降

[tuː; tə] [in'fliktɪŋ] [peɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] .

to	inflicting	pain	on	a	helpless	cripple	.
到	造成	疼痛	在	一个	无助	削弱	.

他被人们视为一个优秀的人，绝对不会堕落到伤害无助的残疾人。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [mæks] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['raʊdiːz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs]

"	What's	going	on	here	?	"	demanded	Max	,	as	the	three	rowdies	turned	to	face
"	是什么	去	在	这里	?	"	要求	最大限度	,	作为	这	三	流氓	转向	到	脸

[ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] ,

the	newcomers	,
这	新来者	,

“这里发生了什么事？”马克斯问道，三个流氓转过身来面对新来的人。

[ænd; ənd] , [meɪd] ['kaʊərdli] [baɪ] [gɪlt] , [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] .

and	,	made	cowardly	by	guilt	,	looked	ready	to	sneak	away	.
和	,	制成	胆小	经过	有罪	,	看起来	准备好	到	潜行	离开	.

他因内疚而变得胆怯，一副随时准备偷偷溜走的样子。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mə'gɝːt] ;

"	We're	the	advance	guard	of	those	coming	to	help	you	,	Mr	.	McGirt	;
"	是	这	进步	警卫	的	那些	未来	到	帮助	你	,	先生	.	麦吉尔特	;

“我们是前来帮助您的先遣队，麦克吉尔特先生；

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] ,

what	are	these	boys	doing	here	,
什么	是	这些	男孩们	正在做	这里	,

这些男孩在这里做什么？

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [stɑːk] ? "

and	did	you	tell	them	to	fill	their	pockets	with	your	stock	?	"
和	做过	你	告诉	他们	到	充满	他们的	口袋	和	你的	库存	?	"

你是不是让他们把你的股票都装进口袋？

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ;

"	No	,	no	,	not	at	all	!	"	cried	the	storekeeper	,	in	a	quivering	voice	;
"	不	,	不	,	不是	在	全部	!	"	哭	这	店主	,	在	一个	颤抖	嗓音	;

“不，不，绝对不行！”店主颤抖着声音喊道；

" [ðeɪ] [bɜːrst] [ɪn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pliːz] ['kæri] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	they	burst	in	on	me	and	I	asked	them	to	please	carry	some	of	the
"	他们	爆裂	在	在	我	和	我	问	他们	到	请	携带	一些	的	这

[stɑːk] [aɪv] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] ,

stock	I've	tied	up	in	packages	to	higher	ground	,
库存	我已经	系	向上	在	包裹	到	更高	地面	,

“他们闯了进来，我请他们帮我把一些用包裹捆好的货物搬到地势较高的地方。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [aɪ] [luːz] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪv] [gɑːt] ;

for	I	shall	be	ruined	if	I	lose	what	little	I've	got	;
为了	我	将	是	毁坏	如果	我	失去	什么	小的	我已经	得到	;

因为如果我失去了仅有的那点东西，我将一无所有；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [læft] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] ['fænsɪd] .

but	they	just	laughed	at	me	,	and	started	to	taking	whatever	they	fancied	.
但	他们	只是	笑了	在	我	,	和	开始	到	采取	任何	他们	幻想	.

但他们只是嘲笑我，然后开始拿走他们喜欢的任何东西。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [seɪvd] [maɪ] ['prɑːpərti] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['triːtɪd] [ðəm'selvz]

I	would	not	mind	if	only	they	saved	my	property	first	,	and	then	treated	themselves
我	会	不是	头脑	如果	仅有的	他们	已保存	我的	财产	第一的	,	和	然后	治疗	他们自己

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

如果他们先保住我的财产，然后再犒劳自己，我不会介意的。

" [mæks] [fraund] ['fɪrsli] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [skʌlkɪŋ] [bɔɪz] .

"	Max	frowned	fiercely	at	the	three	skulking	boys	.
"	最大限度	皱眉	激烈地	在	这	三	潜行	男孩们	.

“麦克斯狠狠地皱着眉头瞪着那三个鬼鬼祟祟的男孩。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] ['spoʊkən] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [men] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə]

He	had	purposely	spoken	as	if	there	might	be	men	coming	on	the	run	to
他	有	故意	说	作为	如果	那里	可能	是	男人	未来	在	这	跑步	到

[ə'sɪst] [oʊld] ['mɪstər] . [mə'gɝːt] ;

assist	old	Mr	.	McGirt	;
协助	老的	先生	.	麦吉尔特	;

他故意说得好像会有人逃出来帮助老麦吉尔特先生似的；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [ʃæk] [ænd; ənd] ['ɔzi] ,

for	he	knew	the	aggressive	natures	of	at	least	Shack	and	Ossie	,
为了	他	知道	这	挑衅的	自然	的	在	至少	窝棚	和	奥西	,

因为他至少了解沙克和奥西的攻击性。

[ðoʊ] [æ'miːˌɛl] [tuːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [strʌk] [bɪ'haɪnd] [wʌnz] [bæk] [ænd; ənd]

though	Amiel	Toots	was	a	craven	who	generally	struck	behind	one's	back	and
尽管	阿米尔	嘟嘟	曾是	一个	懦夫	WHO	一般来说	击	在后面	一个人的	后退	和

[ðen] [ræn] [ɔːf] ;

then	ran	off	;
然后	跑	离开	;

虽然阿米尔·图茨是个懦夫，他通常会在背后偷袭别人，然后逃跑；

[ænd; ənd] [mæks] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [faɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

and	Max	did	not	care	to	engage	in	any	fight	at	such	a	time	and	with
和	最大限度	做过	不是	关心	到	从事	在	任何	斗争	在	这样的	一个	时间	和	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] .

such	a	crew	.
这样的	一个	全体人员	.

在那种情况下，面对那样一群人，马克斯并不想进行任何战斗。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['empti] ['evri] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

"	If	you	don't	empty	every	pocket	,	and	then	clear	out	of	here	,
"	如果	你	不	空的	每一个	口袋	,	和	然后	清除	出去	的	这里	,

“如果你不把口袋里的东西都掏空，然后赶紧离开这里，

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] ;

I'll	see	that	you	are	accused	of	robbery	;
患病的	看	那	你	是	被告	的	抢劫	;

我会让你被指控犯有抢劫罪；

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flʌd] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [hæŋ] ['luːtəz] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] - [poʊsts] ,

and	when	there's	a	flood	like	this	they	often	hang	looters	to	the	lamp	-	posts	,
和	什么时候	有	一个	洪水	喜欢	这	他们	经常	悬挂	抢劫者	到	这	灯	-	帖子	,

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] ?

perhaps	you	know	?
也许	你	知道	?

发生像这样的洪水时，他们经常把抢劫者吊死在路灯柱上，你或许知道吧?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [stænd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

The	people	won't	stand	for	anything	like	that	.
这	人们	惯于	站立	为了	任何事物	喜欢	那	.

人民绝不会容忍这种事情发生。

['hɜːri] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [ɔːr] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] .

Hurry	and	put	everything	back	or	I'll	see	that	you	land	in	the	lock	-	up	.
匆忙	和	放	一切	后退	或者患病的		看	那	你	土地	在	这	锁	-	向上	.

快点把东西都放回去，否则我就把你关进拘留所。

['stiːv] ,

Steve	,
史蒂夫	,

史蒂夫，

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

be	ready	to	step	out	and	give	the	signal	to	the	Chief	if	I	tell	you	to	.
是	准备好	到	步	出去	和	给	这	信号	到	这	首席	如果	我	告诉	你	到	.

如果我命令你出去，你就准备好向指挥官发出信号。

[tɜːrn] [ðæt] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] [ˌɪn'saɪd] - [aʊt] , [æ'miːˌɛl] [tuːts] .

Turn	that	other	pocket	inside	-	out	,	Amiel	Toots	.
转动	那	其他	口袋	里面	-	出去	,	阿米尔	嘟嘟	.

阿米尔·图茨，把另一个口袋翻过来。

[juː; jʊ] [dɪd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːl] [hɪr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	did	expect	to	make	a	fine	haul	here	,	didn't	you	?
你	做过	预计	到	制作	一个	美好的	运输	这里	,	没有	你	?

你原本期望在这里大赚一笔，对吧?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz]

Instead	**of**	**helping**	**the**	**poor**	**old**	**man**	**save**	**his**	**stock**	**you**	**thought**	**you**	**might**	**as**
反而	的	帮助	这	贫穷的	老的	男人	节省	他的	库存	你	想法	你	可能	作为

[wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] .

well	**have**	**it**	**as**	**the**	**water**	**.**
出色地	有	它	作为	这	水	.

你非但没有帮助这位可怜的老人挽救他的牲畜，反而想着不如把牲畜当水喝掉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [θruː] ?

Are	**you**	**all**	**through**	**?**
是	你	全部	通过	?

你们都结束了吗?

[ðen] [breɪk] [ə'weɪ] ,

Then	**break**	**away**	**,**
然后	休息	离开	,

然后挣脱束缚，

[ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kaʊədz] [ænd; ənd]

and	**good**	**riddance**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**you**	**for**	**a**	**pack**	**of**	**cowards**	**and**
和	好的	摆脱	到	这	很多	的	你	为了	一个	盒	的	懦夫	和

[θiːvz] !

thieves	**!**
窃贼	!

你们这群懦夫和小偷，滚蛋吧!

" [æ'miːˌɛl] [tuːts] [slʌŋk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊd] [lʊk] ;

"	**Amiel**	**Toots**	**slunk**	**away**	**with**	**a**	**cowed**	**look**	**;**
"	阿米尔	嘟嘟	斯伦克	离开	和	一个	胆怯	看	;

“阿米尔·图茨一脸怯懦地溜走了；

[ʃæk] ['bɛgz] [ænd; ənd] ['ɔzi] [kemp] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Shack	**Beggs**	**and**	**Ossie**	**Kemp**	**followed**	**him**	**out**	**of**	**the**	**door**	**,**
窝棚	贝格斯	和	奥西	肯普	随后	他	出去	的	这	门	,

沙克·贝格斯和奥西·肯普跟着他出了门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] ;

but	**they**	**were**	**black**	**in**	**the**	**face**	**with**	**rage**	**and**	**fear**	**;**
但	他们	是	黑色的	在	这	脸	和	愤怒	和	害怕	;

但他们因愤怒和恐惧而面色铁青；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [mæks] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['evər] [kʌm]

and	**the**	**look**	**they**	**shot**	**at**	**Max**	**showed**	**that**	**should**	**the**	**opportunity**	**ever**	**come**
和	这	看	他们	射击	在	最大限度	显示	那	应该	这	机会	曾经	来

[tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [skɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] ['tʃænsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði]

to	**even**	**the**	**score**	**they**	**would**	**only**	**too**	**willingly**	**accept**	**chances**	**in**	**order**	**to**	**wipe**	**the**
到	甚至	这	分数	他们	会	仅有的	也	心甘情愿	接受	机会	在	命令	到	擦拭	这

[sleɪt] [kliːn] .

slate	**clean**	**.**
石板	干净的	.

他们看向马克斯的眼神表明，如果将来有机会扳回一城，他们会非常乐意接受这样的机会，彻底洗清过去的冤屈。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . [mə'gɝːt] , [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['eni] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] , "

"	**And**	**now**	**,**	**Mr**	**.**	**McGirt**	**,**	**we're**	**ready**	**to**	**help**	**you**	**any**	**way**	**we**	**can**	**,**	**"**
"	和	现在	,	先生	.	麦吉尔特	,	是	准备好	到	帮助	你	任何	方式	我们	能	,	"

[kən'tɪnjuːd] [mæks] ,

continued	**Max**	**,**
持续	最大限度	,

“麦克吉尔特先生，现在我们随时准备尽我们所能帮助您，”马克斯继续说道。

[wʌns] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˌdespəˈrɑːdəuz] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [siːk] [nuː] [ˈpɑːstʃəz] [fɔːr; fər]

once	the	three	young	desperadoes	had	departed	to	seek	new	pastures	for
一次	这	三	年轻的	亡命之徒	有	已离开	到	寻找	新的	牧场	为了

['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['iːv(ə)l] ['neɪtʃɚz] ;

exploiting	their	evil	natures	;
利用	他们的	邪恶的	自然	;

三个年轻的亡命之徒离开后，便去寻找新的作恶之地；

" [wer] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['kæri] [ðiːz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [juːv] [gɑːt] [dʌn] [ʌp] ?

"	where	could	we	carry	these	packages	you've	got	done	up	?
"	在哪里	可以	我们	携带	这些	包裹	你已经	得到	完毕	向上	?

“我们该把你们打包好的这些包裹运到哪里去呢？”

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stɑːk]

And	while	we're	on	our	way	,	perhaps	you	could	get	the	rest	of	your	stock
和	尽管	是	在	我们的	方式	,	也许	你	可以	得到	这	休息	的	你的	库存

['redi] .

ready	.
准备好	.

趁我们出发的路上，您或许可以把剩下的库存准备好。

[wiːl] [fetʃ] [bæk] [ðə; ði] ['empti] ['bæskəts] .

We'll	fetch	back	the	empty	baskets	.
出色地	拿来	后退	这	空的	篮子	.

我们会把空篮子取回来。

" [ðə; ði] [pʊr] [-] [piːkt] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [hoʊp] ,

"	The	poor	cripple's	peaked	face	glowed	with	renewed	hope	,
"	这	贫穷的	残疾人的	巅峰	脸	发光	和	更新	希望	,

“可怜的残疾人尖尖的脸上重新燃起了希望的光芒，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

for	he	had	been	hovering	on	the	brink	of	despair	.
为了	他	有	到过	悬停	在	这	边缘	的	绝望	.

因为他一直徘徊在绝望的边缘。

" [oʊ] ! [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juː; jʊ] [keɪm] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] ;

"	Oh	!	how	glad	I	am	you	came	when	you	did	,	"	he	said	,	in	trembling	tones	;
"	哦	!	如何	高兴的	我	是	你	来了	什么时候	你	做过	,	"	他	说	,	在	发抖	音调	;

“哦！你来得正是时候，我真是太高兴了！”他颤抖着说道；

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

"	I	would	have	lost	everything	I	had	in	the	world	,	between	the	water	and
"	我	会	有	丢失的	一切	我	有	在	这	世界	,	之间	这	水	和

[ðoʊz] [jʌŋ] ['rʌfiːənz] .

those	young	ruffians	.
那些	年轻的	恶棍	.

“我差点就失去了我的一切，全都葬身于那片水域和那些年轻的恶棍之间。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['bɑːðərd]

One	of	them	even	had	the	audacity	to	ask	me	why	I	had	bothered
一	的	他们	甚至	有	这	大胆	到	问	我	为什么	我	有	烦恼

['kliːnɪŋ] [aʊt] [maɪ] [kæʃ] [drɔːr] .

cleaning	out	my	cash	drawer	.
打扫	出去	我的	现金	抽屉	.

其中一人甚至厚颜无耻地问我，为什么要费劲清理收银机抽屉。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv] [maɪ] [stʌf] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['mɪstər] . [ben] ['rɑːlɪnz] - [prɪnt] [ʃɑːp] [aɪm]

If	I	could	only	move	my	stuff	up	the	hill	to	Mr	.	Ben	Rollins	'	print	shop	I'm
如果	我	可以	仅有的	移动	我的	东西	向上	这	爬坡道	到	先生	.	本	罗林斯	-	打印	店铺	我是

['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [stɔːr] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌn'tɪl]

almost	sure	he	would	find	a	corner	where	I	could	store	the	packages	until
几乎	当然	他	会	寻找	一个	角落	在哪里	我	可以	店铺	这	包裹	直到

[ðə; ði]['rɪvər] [went] [daʊn] [ə'gen] ,

the	river	went	down	again	,
这	河	去	向下	再次	,

如果我能把我的东西搬到山上的本·罗林斯先生的印刷店，我几乎可以肯定他会找到一个角落让我存放这些包裹，直到河水再次退去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

for	he	is	a	very	good	friend	of	mine	.	"
为了	他	是	一个	非常	好的	朋友	的	矿	.	"

因为他是我非常好的朋友。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['stiːv] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] [wel] , [tuː] .

"	All	right	,	"	said	Steve	,	"	and	we	know	Mr	.	Rollins	well	,	too	.
"	全部	正确的	,	"	说	史蒂夫	,	"	和	我们	知道	先生	.	罗林斯	出色地	,	也	.

“好的，”史蒂夫说，“我们也和罗林斯先生很熟。”

[aɪv] ['iːv(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm] ['gæðər] [ʌp] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['peɪpər] , [taʊn] ['tɑːpɪks] .

I've	even	helped	him	gather	up	news	for	his	weekly	paper	,	Town	Topics	.
我已经	甚至	帮助	他	收集	向上	消息	为了	他的	每周	纸	,	镇	主题	.

我甚至还帮他收集过新闻，供他每周的报纸《城镇话题》使用。

[soʊ][loʊd] [ʌp] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

So	load	up	,	fellows	,	and	we'll	see	what	can	be	done	.
所以	加载	向上	,	伙伴们	,	和	出色地	看	什么	能	是	完毕	.

伙计们，装上装备，我们看看能做些什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪps] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ʌp] [ðer; ðər] .

It	wouldn't	only	take	a	few	trips	to	carry	this	lot	of	stuff	up	there	.
它	不会	仅有的	拿	一个	很少	旅行	到	携带	这	很多	的	东西	向上	那里	.

把这么多东西运上去，可不止几趟就够了。

" [iːtʃ] [bɔɪ] [tʊk] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

"	Each	boy	took	all	he	could	carry	and	started	off	,
"	每个	男生	采取	全部	他	可以	携带	和	开始	离开	,

每个男孩都带上自己能带的所有东西，然后出发了。

[waɪl] [ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [kə'menst] ['hɜːrɪdli] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn]

while	the	store	-	keeper	commenced	hurriedly	packing	the	balance	of	his	stock	in
尽管	这	店铺	-	守门员	开始	匆匆	包装	这	平衡	的	他的	库存	在

[treɪd] ['ɪntuː] ['bʌndlz] ,

trade	into	bundles	,
贸易	进入	捆绑	,

店主开始匆忙地将剩余的待售商品打包成捆。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['aʊtlʊk] [ə'hed] ,

pleased	with	the	new	outlook	ahead	,
高兴	和	这	新的	前景	前方	,

对未来的新前景感到满意，

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz] [jʌŋ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	grateful	for	these	young	friends	who	had	come	so	unexpectedly	to	his
和	感激的	为了	这些	年轻的	朋友们	WHO	有	来	所以	不料	到	他的

[ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɑːrkəst] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

assistance	in	his	darkest	hour	of	need	.
协助	在	他的	最黑暗的	小时	的	需要	.

他非常感激这些年轻的朋友们，在他最需要帮助的黑暗时刻，他们出乎意料地伸出了援手。

['æftər] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʌn] [fɔ:r; fər] [mæks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

After	all	it	was	hardly	more	than	fun	for	Max	and	his	comrades	,
后	全部	它	曾是	几乎	更多的	比	乐趣	为了	最大限度	和	他的	同志们	,

毕竟，对马克斯和他的同伴来说，这不过是玩乐而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['ferli] [staʊt] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [æn; ən] ['æktɪv]

because	they	were	all	fairly	stout	fellows	,	and	accustomed	to	an	active
因为	他们	是	全部	相当	肥硕	伙伴们	,	和	习惯	到	一个	积极的

['aʊtdɔ:r] [laɪf] .

outdoor	life	.
户外的	生活	.

因为他们都是相当壮硕的人，并且习惯于积极的户外生活。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	were	back	again	before	the	owner	of	the	little	shop	expected	they	could
他们	是	后退	再次	前	这	所有者	的	这	小的	店铺	预期的	他们	可以

[hæv; həv] [gɔ:n] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

have	gone	half	the	distance	.
有	已消失	一半	这	距离	.

他们还没走完一半的路程就回来了，这让小店老板始料未及。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " ['bændi] - [legz] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] ['mɪstər] . [mə'gɝ:t] ;

"	It's	all	right	,	sir	,	"	Bandy	-	legs	hastened	to	assure	Mr	.	McGirt	;
"	它是	全部	正确的	,	先生	,	"	班迪	-	腿	加快	到	保证	先生	.	麦吉尔特	;

“没关系，先生，”罗圈腿先生赶紧向麦吉尔特先生保证；

" [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] ,

"	the	editor	of	the	paper	happened	to	be	there	,
"	这	编辑	的	这	纸	发生	到	是	那里	,

“报纸的编辑碰巧也在那里。”

['hʌrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['hændbɪl] ['wɔ:rnɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [maɪt]

hurrying	out	some	handbills	warning	people	to	prepare	for	the	worst	that	might
匆忙	出去	一些	传单	警告	人们	到	准备	为了	这	最差	那	可能

[kʌm] ;

come	;
来	;

匆忙散发传单，警告人们做好应对最坏情况的准备；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['welkəm] [tu:; tə] [stɔ:r] [jʊr; jər] [stʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃed] .

and	he	said	you	were	quite	welcome	to	store	your	stuff	in	his	shed	.
和	他	说	你	是	相当	欢迎	到	店铺	你的	东西	在	他的	棚	.

他说非常欢迎你把东西存放在他的棚子里。

[hi:; hi] ['oʊnli] [wɪʃt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [taʊn] [kʊd; kəd] [seɪv]

He	only	wished	everybody	else	down	in	the	lower	part	of	town	could	save
他	仅有的	希望	大家	别的	向下	在	这	降低	部分	的	镇	可以	节省

[ðer; ðər] [brˈlɔ:ŋɪŋz] ,

their	belongings	,
他们的	财物	,

他只希望城下区的其他人都能保住自己的财物。

[tu:] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɔ:s] , [hi:; hi] [sez] .

too	;	but	there's	bound	to	be	an	awful	loss	,	he	says	.
也	;	但	有	边界	到	是	一个	可怕	损失	,	他	说道	.

他也表示，肯定会有惨重的损失。

[naʊ] , [lets] [loʊd] [ʌp] [ə'gen] , ['fɛlɝz] ;

Now	,	let's	load	up	again	,	fellers	;
现在	,	我们来吧	加载	向上	再次	,	伙计们	;

现在，伙计们，让我们再次装货吧；

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['stægər] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [wʌt] [aɪv] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪr] ;

I	feel	that	I	could	stagger	along	under	what	I've	gathered	together	here	;
我	感觉	那	我	可以	错开	沿着	在下面	什么	我已经	聚集	一起	这里	;

我觉得凭借我目前收集到的这些东西，我可以勉强应付过去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [trɪp] [ɔːt] [tuː; tə] ['prɪti] [wel] [kliːn] [θɪŋz] [ʌp] , ['hædnt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæks] ? "

and	this	trip	ought	to	pretty	well	clean	things	up	,	hadn't	it	,	Max	?	"
和	这	旅行	应该	到	漂亮的	出色地	干净的	事物	向上	,	之前没有	它	,	最大限度	?	"

这次旅行应该能把事情彻底解决掉，对吧，麦克斯?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	think	it	will	,	"	replied	the	other	,
"	我	思考	它	将要	,	"	回复	这	其他	,

“我想会的，”另一个人回答道。

['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] .

also	collecting	a	load	as	large	as	he	believed	himself	able	to	carry	.
还	收集	一个	加载	作为	大的	作为	他	相信	他自己	有能力的	到	携带	.

他还尽可能多地搬运自己认为能够搬运的货物。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wægən] , ['mɪstər] . [mə'gɝːt] ,

"	And	if	I	can	find	our	man	with	his	wagon	,	Mr	.	McGirt	,
"	和	如果	我	能	寻找	我们的	男人	和	他的	车皮	,	先生	.	麦吉尔特	,

“如果我能找到我们的人，还有他的马车，麦吉尔特先生，

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [teɪk] [wʌt] ['fɜːrnɪtʃər] [juːv] [gɑːt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ðer; ðər] ,

I'll	have	him	take	what	furniture	you've	got	in	that	little	room	back	there	,
患病的	有	他	拿	什么	家具	你已经	得到	在	那	小的	房间	后退	那里	,

我会让他把你们那间小房间里的家具都搬走。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [stɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] [ʃɑːp] . "

and	put	it	with	your	stock	in	the	print	shop	.	"
和	放	它	和	你的	库存	在	这	打印	店铺	.	"

然后把它和你的存货一起放到印刷厂。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [mæks] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['krɪp(ə)l] ;

"	Thank	you	a	thousand	times	,	Max	,	"	said	the	old	cripple	;
"	感谢	你	一个	千	时代	,	最大限度	,	"	说	这	老的	削弱	;

“万分感谢你，马克斯，”老残疾人说道；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðoʊz] [fɔːr] [lædz] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'peɪd] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər]

and	somehow	those	four	lads	fancied	that	they	had	been	repaid	many	times	over
和	不知何故	那些	四	小伙子们	幻想	那	他们	有	到过	已偿还	许多	时代	超过

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [luːz] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɜːri]

for	what	they	had	done	as	they	saw	his	wrinkled	face	lose	its	look	of	worry
为了	什么	他们	有	完毕	作为	他们	锯	他的	皱	脸	失去	它是	看	的	担心

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [freʃ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

and	taken	on	a	smile	of	fresh	hope	and	gratitude	.
和	已采取	在	一个	微笑	的	新鲜的	希望	和	感激	.

不知怎的，那四个小伙子觉得他们所做的一切得到了数倍的回报，因为他们看到他满是皱纹的脸上不再有担忧的神色，取而代之的是充满希望和感激的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mæks] [dɪd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [haɪrd] [mæn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ]

It	happened	that	Max	did	run	across	their	hired	man	busily	engaged	in	carrying
它	发生	那	最大限度	做过	跑步	穿过	他们的	雇用	男人	忙碌地	已订婚的	在	携带

[sʌm; səm] [wʌnz] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;

some	one's	furniture	up	the	hill	;
一些	一个人的	家具	向上	这	爬坡道	;

碰巧马克斯撞见了他们雇的工人正忙着把某人的家具搬上山坡；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [θɪŋ] .

and	he	agreed	to	look	after	the	cripple	the	very	next	thing	.
和	他	同意	到	看	后	这	削弱	这	非常	下一个	事物	.

他立刻同意照顾这个残疾人。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈkɑːnræd] ,

"	Be	sure	you	make	him	ride	with	you	,	Conrad	,
"	是	当然	你	制作	他	骑	和	你	,	康拉德	,

“康拉德，你一定要让他跟你一起坐车。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [mæks] [toʊld] [ðə; ði] [mæn] ,

"	was	the	last	thing	Max	told	the	man	,
"	曾是	这	最后的	事物	最大限度	讲述	这	男人	,

这是马克斯对那个人说的最后一句话。

[huː] [ˈfeɪθfəli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈstɔːrkiːpər] ,

who	faithfully	promised	to	look	after	the	little	old	storekeeper	,
WHO	忠实	承诺	到	看	后	这	小的	老的	店主	,

他信守承诺，会照顾好这位老店主。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] - [ˈseɪfti] .

and	see	that	he	got	to	a	place	of	-	safety	.
和	看	那	他	得到	到	一个	地方	的	-	安全	.

并确保他到达了安全的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [nuːn] .

It	was	now	getting	along	toward	noon	.
它	曾是	现在	获得	沿着	朝向	中午	.

现在已经快到中午了。

[noʊ] [sʌn] [ʃoʊn] [əˈbʌv] , [ɪnˈdiːd] ,

No	sun	shone	above	,	indeed	,
不	太阳	闪耀	多于	,	的确	,

确实，头顶上没有阳光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈledn] [skaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ;

they	had	seen	nothing	but	a	leaden	sky	for	a	number	of	days	;
他们	有	已见	没有什么	但	一个	铅灰色	天空	为了	一个	数字	的	天	;

连续几天，他们看到的只有铅灰色的天空；

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [taʊn] ,

which	of	course	added	to	the	gloom	that	surrounded	the	unfortunate	town	,
哪个	的	课程	额外	到	这	愁云	那	包围	这	不幸	镇	,

这无疑加剧了笼罩着这座不幸小镇的阴霾。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈhæmləts] [strʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

as	well	as	the	farms	and	hamlets	strung	along	the	valley	through	which	the
作为	出色地	作为	这	农场	和	村庄	串	沿着	这	谷	通过	哪个	这

['evərgriːn] ['rɪvər] [floʊd] .

Evergreen	River	flowed	.
常绿	河	流动	.

以及沿着常青河谷星罗棋布的农场和村庄。

" [get] [təˈgeðər] [əˈgen] ['æftər] [wiːv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] !

"	Get	together	again	after	we've	had	some	lunch	!
"	得到	一起	再次	后	我们已经	有	一些	午餐	!

“午饭后我们再聚聚！”

" ['stiːv] [toʊld][hɪz; ɪz] [θriː] [meɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] — ['ræðər]
" Steve told his three mates , as they started for their respective homes — rather
" 史蒂夫 讲述 他的 三 伙伴们 , 作为 他们 开始 为了 他们的 各自 房屋 — 相当
[rɪ'lʌktəntli] ;
reluctantly ;
勉强 ;

“史蒂夫告诉他的三个朋友，他们很不情愿地开始往各自的家走去；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] ['evri] [hæf] ['aʊər] [ðæt]
because so many exciting things seemed to be happening every half hour that
因为 所以 许多 激动人心 事物 似乎 到 是 发生 每一个 一半 小时 那
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] .
none of them wanted to miss any more than they could help .
没有任何 的 他们 通缉 到 错过 任何 更多的 比 他们 可以 帮助 .

因为每半小时似乎都发生很多激动人心的事情，所以他们都不想错过任何精彩瞬间。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['eniθɪŋ] [les] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz]
Indeed , it is a question whether anything less serious than satisfying the cravings
的确 , 它 是 一个 问题 无论 任何事物 较少的 严肃的 比 令人满意 这 渴望
[ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
of hunger ,
的 饥饿 ,

事实上，这关乎是否存在比满足饥饿感更不重要的事。

['ɔːlweɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm]
always an important subject with a growing boy , would have induced them
总是 一个 重要的 主题 和 一个 生长 男生 , 会 有 诱导 他们
[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] .
to go home at all .
到 去 家 在 全部 .

对于一个正在成长的男孩来说，这始终是一个重要的话题，这会促使他们回家。

" [haʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrt] ? " [æskt] ['bændi] - [legz] ;
" How high was it the last report ? " asked Bandy - legs ;
" 如何 高的 曾是 它 这 最后的 报告 ? " 问 班迪 - 腿 ;

“上次报告显示水位有多高？”罗圈腿问道；

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ]
for somehow there always seems to be a peculiar fascination about learning
为了 不知何故 那里 总是 似乎 到 是 一个 奇特 魅力 关于 学习
[ðə; ði][wɜːrst] , [wen] [flʌdz] [reɪdʒ] ,
the worst , when floods rage ,
这 最差 , 什么时候 洪水 愤怒 ,

不知为何，人们似乎总是对了解洪水肆虐时最糟糕的情况有一种莫名的迷恋。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['hɔvəz] [ˌoʊvər'hed] .
and destruction hovers overhead .
和 破坏 悬停 开销 .

毁灭的阴影笼罩着一切。

" [tuː] [fiːt] , [naɪn] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['deɪndʒər][laɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪntʃ] [æn; ən]
" Two feet , nine inches above the danger line , and still coming up an inch an
" 二 脚 , 九 英寸 多于 这 危险 线 , 和 仍然 未来 向上 一个 英寸 一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

“距离危险线还有两英尺九英寸，而且每小时还在上升一英寸。”

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɪg] [reɪn] ['prɑːmɪst] [suːn] ! " [rɪ'plaɪd] ['stiːv] , ['prɑːmptli] ,
with another big rain promised soon ! " replied Steve , promptly ,
和 其他 大的 雨 承诺 很快 ! " 回复 史蒂夫 , 及时 ,

“预计很快还会有一场大雨！”史蒂夫立即回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] ['priːviəs]

though	he	did	not	seem	to	take	any	particular	pride	in	the	fact	that	all	previous
尽管	他	做过	不是	似乎	到	拿	任何	特别的	自豪	在	这	事实	那	全部	以前的

['rekərdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['piːsf(ə)l] ['evərgriːn] [striːm] .

records	had	already	been	broken	by	the	usually	peaceful	Evergreen	stream	.
记录	有	已经	到过	破碎的	经过	这	通常	和平	常绿	溪流	.

尽管他似乎并没有对通常平静的常青溪打破所有先前的记录感到特别自豪。

" [dʒiː] - [dʒiː] - [gɑːʃ] ! " [gɑːspt] ['toʊbi] , " [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ,

"	G	-	g	-	gosh	!	"	gasped	Toby	,	"	there	never	was	,
"	G	-	克	-	天哪	!	"	倒吸一口气	托比	,	"	那里	绝不	曾是	,

“天哪！”托比倒吸一口凉气，“从来没有过……”

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [taɪm] [ɪn][oʊld] ['kɑːrsn] .

and	never	will	be	again	such	a	fierce	time	in	old	Carson	.
和	绝不	将要	是	再次	这样的	一个	凶猛的	时间	在	老的	卡森	.

老卡森再也不会经历如此激烈的时期了。

[biː] - [biː] - [biːts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][siː] - [siː] - ['sɜːrkəs][ə; eɪ]

B	-	b	-	beats	that	morning	I	found	all	them	animals	from	the	c	-	c	-	circus	a
B	-	b	-	节拍	那	早晨	我	成立	全部	他们	动物	从	这	c	-	c	-	马戏团	一个

['gæðərd] [ɪn][maɪ] [bæk] [jɑːrd] [wer] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][em] - [em] - [mə'nædʒəri] .

gathered	in	my	back	yard	where	I	had	my	own	little	m	-	m	-	menagerie	.
聚集	在	我的	后退	院子	在哪里	我	有	我的	自己的	小的	米	-	米	-	动物园	.

那天早上，我发现马戏团的所有动物都聚集在我家后院，那里有我自己的小动物园。

[es] - [es] - [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

S	-	s	-	see	you	later	,	everybody	,	"	and	with	that	he	actually	started	on
S	-	s	-	看	你	之后	,	大家	,	"	和	和	那	他	实际上	开始	在

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

a	run	for	home	,
一个	跑步	为了	家	,

“再见，各位。”说完，他就真的开始往家跑了。

['daʊtləs] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

doubtless	only	thinking	that	he	might	in	this	way	shorten	the	time	he	would	be
毫无疑问	仅有的	思维	那	他	可能	在	这	方式	缩短	这	时间	他	会	是

[fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] ,

forced	to	stay	away	from	the	river	front	,
强制	到	停留	离开	从	这	河	正面	,

他无疑只是认为这样可以缩短自己被迫远离河岸的时间。

[wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

where	things	were	happening	it	seemed	,	every	minute	of	the	day	.
在哪里	事物	是	发生	它	似乎	,	每一个	分钟	的	这	天	.

似乎每天每时每刻，各种事情都在发生。

[fjuː] ['regjələr] [miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn] ['kɑːrsn] [ðæt] [deɪ] .

Few	regular	meals	were	served	in	Carson	that	day	.
很少	常规的	餐	是	服务	在	卡森	那	天	.

那天，卡森镇几乎没有提供任何正餐。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪzməl] ['prɑːspekt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

People	were	too	much	alarmed	over	the	dismal	prospect	facing	the	manufacturing
人们	是	也	很多	惊慌	超过	这	惨淡	前景	面向	这	制造业

[taʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .

town	to	think	of	taking	things	easy	.
镇	到	思考	的	采取	事物	简单的	.

人们对这座制造业小镇面临的黯淡前景感到过于担忧，以至于根本无暇放松。

[ðeɪ] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] ,

They	stayed	on	the	streets	,	and	gathered	in	groups	,	talking	about	the	flood	,
他们	入住	在	这	街道	,	和	聚集	在	团体	,	说	关于	这	洪水	,

他们留在街上，三五成群地聚在一起，谈论着洪水。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] ;

and	trying	to	find	some	loophole	of	hope	;
和	尝试	到	寻找	一些	漏洞	的	希望	;

并试图找到一线希望；

[bʌt; bət] ['meni] [peɪl] ['feɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

but	many	pale	faces	could	be	seen	among	the	women	,
但	许多	苍白	面孔	可以	是	已见	之中	这	女性	,

但妇女中可以看到许多面色苍白的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['wægənz] [tuː; tə] [hɔːl] ['haʊshoʊld] [gʊdz]

and	there	was	an	increasing	demand	for	wagons	to	haul	household	goods
和	那里	曾是	一个	增加	要求	为了	马车	到	运输	家庭	商品

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['sekʃnz] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

from	the	lower	sections	to	places	of	safety	.
从	这	降低	部分	到	地方	的	安全	.

人们越来越需要马车将家庭物品从地势较低的地区运送到安全的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [deɪ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn] ['kɑːrsn] ;

That	was	certainly	a	day	never	to	be	forgotten	in	Carson	;
那	曾是	当然	一个	天	绝不	到	是	被遗忘的	在	卡森	;

那一天对于卡森来说，无疑是永生难忘的一天；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊtlʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weðər]

and	what	made	it	even	worse	was	the	gloomy	outlook	which	the	weather
和	什么	制成	它	甚至	更糟	曾是	这	阴沉	前景	哪个	这	天气

[prɪ'dɪkʃnz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [flʌd] [ɪn][ðə; ði]

predictions	held	out	to	those	already	in	the	grip	of	the	greatest	flood	in	the
预测	握住	出去	到	那些	已经	在	这	紧握	的	这	最	洪水	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

history	of	the	valley	.
历史	的	这	谷	.

更糟糕的是，天气预报给那些已经遭受山谷历史上最大洪水侵袭的人们带来了黯淡的前景。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɑːn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [brɪdʒ]

ON	THE	TREMBLING	BRIDGE
在	这	发抖	桥

在颤抖的桥上

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [keɪm] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,

Once	more	the	four	chums	came	together	at	a	given	point	,
一次	更多的	这	四	朋友们	来了	一起	在	一个	给定	观点	,

这四个好友再次在某个时间点相聚。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [wɜːr; wər]

filled	with	a	desire	to	see	with	their	own	eyes	the	strange	sights	that	were
已填	和	一个	欲望	到	看	和	他们的	自己的	眼睛	这	奇怪的	景点	那	是

[træn'spaɪərɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

transpiring	continually	all	around	them	.
正在发生	持续	全部	大约	他们	.

他们渴望亲眼看看周围不断发生的奇异景象。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['kɑːnstəntli] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd] ['evriwer] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

The	excitement	constantly	grew	in	volume	,	and	everywhere	groups	of	men	and
这	激动	不断地	生长	在	体积	,	和	到处	团体	的	男人	和

['wɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

women	,	as	well	as	children	,
女性	,	作为	出色地	作为	孩子们	,

兴奋的气氛越来越高涨，到处都是成群的男男女女，还有孩子们。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] ,

could	be	seen	discussing	the	latest	news	,
可以	是	已见	讨论	这	最新的	消息	,

可以看到他们在讨论最新消息，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['griːdi]

or	it	might	be	industriously	trying	to	save	their	possessions	from	the	greedy
或者	它	可能	是	勤奋地	尝试	到	节省	他们的	财产	从	这	贪婪的

['rɪvər] .

river	.
河	.

或者，它可能正在努力从贪婪的河流中保护自己的财产。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Many	of	the	younger	generation	failed	to	realize	the	gravity	of	the	situation	.
许多	的	这	年轻	一代	失败的	到	意识到	这	重力	的	这	情况	.

许多年轻一代未能意识到局势的严重性。

[ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

All	this	bustle	was	in	the	nature	of	a	picnic	to	them	.
全部	这	忙碌	曾是	在	这	自然	的	一个	野餐	到	他们	.

在他们看来，这一切热闹景象就像是一场野餐。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

They	shouted	,	and	called	to	one	another	,	as	they	ran	hither	and	thither	,
他们	喊叫	,	和	称为	到	一	其他	,	作为	他们	跑	这里	和	那里	,

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [siːnz] .

watching	the	unusual	scenes	.
观看	这	异常	场景	.

他们一边喊叫，一边四处奔跑，观看这不同寻常的景象。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [ræn] [wen] ['pleɪɪŋ] [kloʊz]

Many	times	they	had	to	be	warned	of	the	danger	they	ran	when	playing	close
许多	时代	他们	有	到	是	警告	的	这	危险	他们	跑	什么时候	玩耍	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ediɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [striːts] .

to	the	swift	current	that	was	eddying	through	the	lower	streets	.
到	这	迅速	当前的	那	曾是	涡流	通过	这	降低	街道	.

他们经常被警告，在湍急的河水附近玩耍会很危险，因为河水在下方的街道上翻腾。

['stiːv] ['daʊdi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] .

Steve	Dowdy	was	always	eager	to	collect	the	latest	news	.
史蒂夫	道迪	曾是	总是	渴望的	到	收集	这	最新的	消息	.

史蒂夫·道迪总是热衷于收集最新消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [wen]

He	had	more	than	once	declared	that	he	meant	to	be	a	reporter	when
他	有	更多的	比	一次	声明	那	他	意思是	到	是	一个	记者	什么时候

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

he	grew	up	,
他	生长	向上	,

他曾不止一次表示，长大后想当一名记者。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['præktɪst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] ['piːp(ə)l] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

for	he	practiced	the	art	of	cross	-	questioning	people	whenever	he	had	a
为了	他	练习	这	艺术	的	叉	-	提问	人们	每当	他	有	一个

[tʃæns] ; [ænd; ənd][mæks] ,

chance	;	and	Max	,
机会	;	和	最大限度	,

因为他一有机会就练习盘问别人的技巧；而马克斯，

[huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] [wel] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

who	had	noticed	how	well	he	did	this	,
WHO	有	注意到	如何	出色地	他	做过	这	,

谁注意到他在这方面做得多么出色?

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [ɪn'sted] .

more	than	once	told	him	he	would	make	a	good	lawyer	instead	.
更多的	比	一次	讲述	他	他	会	制作	一个	好的	律师	反而	.

他不止一次告诉过他，他很适合当律师。

[wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː]

When	he	joined	the	others	they	fully	expected	that	he	would	have	something	new
什么时候	他	加入	这	其他的	他们	完全	预期的	那	他	会	有	某物	新的

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

to	tell	them	,
到	告诉	他们	,

当他加入其他人时，他们都满心期待他会告诉他们一些新的事情。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [mɪ'steɪkən] .

nor	were	they	mistaken	.
也不	是	他们	错误	.

他们的说法并没有错。

" [læst] [wɜːrd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , " ['stiːv] [ə'naʊnst] .

"	Last	word	is	that	the	railroad	has	gone	out	of	commission	,	"	Steve	announced	.
"	最后的	单词	是	那	这	铁路	有	已消失	出去	的	委员会	,	"	史蒂夫	宣布	.

“最新消息是，铁路已经停运了，”史蒂夫宣布道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [its] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

"	In	the	name	of	goodness	,	do	you	mean	it's	been	washed	away	,
"	在	这	姓名	的	善良	,	做	你	意思是	它是	到过	洗过	离开	,

“以善良的名义，你的意思是说它已经被冲刷掉了吗？”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] [ɔːr]

where	it	runs	along	the	river	?	"	exclaimed	Bandy	-	legs	,	his	face	showing	more	or
在哪里	它	跑步	沿着	这	河	?	"	惊呼	班迪	-	腿	,	他的	脸	显示	更多的	或者

[les] [dɪs'meɪ] .

less	dismay	.
较少的	沮丧	.

“它沿着河延伸吗？”罗圈腿惊呼道，脸上露出或多或少的沮丧表情。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " ['stiːv] [əd'mɪtɪd] ;

"	Well	,	I	don't	know	that	it's	as	bad	as	that	,	"	Steve	admitted	;
"	出色地	,	我	不	知道	那	它是	作为	坏的	作为	那	,	"	史蒂夫	承认	;

“嗯，我不知道情况是否真的那么糟糕，”史蒂夫承认道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [ʌp][soʊ] [diːp] ['oʊvər][ðə; ði] [træks] [ðæt] ['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

"	but	the	water's	up	so	deep	over	the	tracks	that	orders	have	been	given	to
"	但	这	水的	向上	所以	深的	超过	这	轨道	那	订单	有	到过	给定	到

[ə'bændən] [ɔːl] [treɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

abandon	all	trains	until	there's	a	change	.	"
放弃	全部	火车	直到	有	一个	改变	.	"

“但是铁轨上积水太深，已经下令所有列车停运，直到情况有所改变。”

" [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [mæks] [riˈmɑːkt] ;

"	Which	I	should	think	would	be	a	wise	thing	to	do	,	"	Max	remarked	;
"	哪个	我	应该	思考	会	是	一个	明智的	事物	到	做	,	"	最大限度	评论	;

“我认为这是个明智的做法，”马克斯说道；

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkudnt] [tel] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeid] [rʌn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [gæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪn]

"	because	they	couldn't	tell	but	what	they'd	run	into	a	gap	,	and	a	train
"	因为	他们	不能	告诉	但	什么	他们会	跑步	进入	一个	差距	,	和	一个	火车

[biː; bi] [lɔːst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

因为他们无法预料会发生什么，他们可能会撞上一个缺口，然后火车就会迷路。

[ˈreilrəudz] [hæv; həv] [ˈtrʌblz] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [rɪsks] . "

Railroads	have	troubles	enough	without	taking	such	risks	.	"
铁路	有	麻烦	足够的	没有	采取	这样的	风险	.	"

铁路公司已经面临诸多问题，不应该冒这样的风险。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [kiːps] [ˈbuːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ? " [səˈdʒestɪd]

"	But	what	if	the	river	keeps	booming	along	like	this	for	a	week	?	"	suggested
"	但	什么	如果	这	河	保持	蓬勃发展	沿着	喜欢	这	为了	一个	星期	?	"	建议

['bændi] - [legz] ,

Bandy	-	legs	,
班迪	-	腿	,

“但如果河水像这样咆哮着持续一周呢？”罗圈腿提议道。

[proʊn] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [θɪŋz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [truːθ] .

prone	to	imagine	things	much	worse	than	they	were	in	truth	.
易于	到	想象	事物	很多	更糟	比	他们	是	在	真相	.

容易把事情想象得比实际情况糟糕得多。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈventʃərd] [ˈstiːv] ;

"	Not	much	danger	of	that	,	"	ventured	Steve	;
"	不是	很多	危险	的	那	,	"	冒险	史蒂夫	;

“不太可能有这种危险，”史蒂夫试探性地说；

" [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [treɪnz] [ˈkudnt] [rʌn] ? "

"	but	even	then	why	should	it	matter	to	us	if	trains	couldn't	run	?	"
"	但	甚至	然后	为什么	应该	它	事情	到	我们	如果	火车	不能	跑步	?	"

“但即便如此，火车能否运行又与我们有何关系呢？”

" [hʌ] ! [haʊ] [lɔːŋ] [-] [θɪŋk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈkɑːrsn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [grʌb] ?

"	Huh	!	how	long	d'ye	think	the	town	of	Carson	could	live	without	grub	?
"	嗯	!	如何	长的	染料	思考	这	镇	的	卡森	可以	居住	没有	幼虫	?

“哼！你觉得卡森镇的人能多久没吃东西？”

" [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [flʌŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	was	what	the	other	flung	at	him	.
"	曾是	什么	这	其他	扔	在	他	.

这是对方扔向他的话。

" ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [fuːd] [səˈplaɪ] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['getɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

"	Every	day	the	visible	food	supply	would	keep	on	getting	lower	and	lower	,
"	每一个	天	这	可见的	食物	供应	会	保持	在	获得	降低	和	降低	,

“每天可见的粮食供应量都在持续减少，

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

with	everything	going	out	and	nothing	coming	in	.
和	一切	去	出去	和	没有什么	未来	在	.

所有支出都用完了，没有收入。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['regjələr] ['fæmɪn] .

And	deliver	me	from	running	up	against	a	regular	famine	.
和	递送	我	从	跑步	向上	反对	一个	常规的	饥荒	.

请让我免于遭遇常年饥荒。

[ə; eɪ] ['felər] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [dəunt][hiː; hi] ? "

A	feller	has	got	to	eat	if	he	wants	to	live	,	don't	he	?	"
一个	伙计	有	得到	到	吃	如果	他	想要	到	居住	,	不	他	?	"

人要想活命就得吃饭，不是吗?

" [juː; jʊ][duː] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ['bændi] - [legz] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['toʊbi] [hɪr] , " [dʒɪəd] ['stiːv] ;

"	You	do	,	we	know	that	,	Bandy	-	legs	,	and	so	does	Toby	here	,	"	jeered	Steve	;
"	你	做	,	我们	知道	那	,	班迪	-	腿	,	和	所以	做	托比	这里	,	"	嘲笑	史蒂夫	;

“你当然知道，罗圈腿，托比也知道，”史蒂夫嘲笑道;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði]['fɑːrmər] [kə'mjuːnəti] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt]

"	but	it	strikes	me	you	forget	the	farmer	community	when	you	talk	about
"	但	它	罢工	我	你	忘记	这	农民	社区	什么时候	你	讲话	关于

['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] ['hʌŋgri] .

our	going	hungry	.
我们的	去	饥饿的	.

“但我觉得，当你谈到我们挨饿时，你却忘记了农民群体。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪt] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['loʊdz] ,

A	good	many	might	be	kept	from	coming	into	town	with	loads	,
一个	好的	许多	可能	是	保留	从	未来	进入	镇	和	负载	,

很多人可能因此无法携带货物进城。

[bʌt; bət] [ðɛəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

but	there'd	be	enough	to	keep	things	moving	along	.
但	那里	是	足够的	到	保持	事物	移动	沿着	.

但数量足够维持事情继续进行。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['gesɪŋ] .

What's	the	use	bothering	about	that	;	plenty	of	other	things	to	keep	you	guessing	.
是什么	这	使用	烦人	关于	那	;	很多	的	其他	事物	到	保持	你	猜测	.

何必为此烦恼呢？还有很多其他事情等着你去猜呢。

['ɪtəd] [iːz] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [hiːp] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [nuː] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [left] [ðæt]

It'd	ease	my	mind	a	heap	for	instance	if	I	just	knew	the	girls	had	left	that
它会	舒适	我的	头脑	一个	堆	为了	实例	如果	我	只是	知道	这	女孩们	有	左边	那

[haʊs] [ʌv; əv][ˌeɪ es 'eɪ] [frentʃ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

house	of	Asa	French	down	below	,
房子	的	阿萨	法语	向下	以下	,

例如，如果我知道那些女孩已经离开了楼下阿萨·弗伦奇的房子，我就会安心很多。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] .

and	taken	to	higher	ground	.
和	已采取	到	更高	地面	.

并被转移到地势较高的地方。

[kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði]

Can't	help	thinking	they	might	be	foolish	enough	to	try	and	stay	there	till	the
不能	帮助	思维	他们	可能	是	愚蠢	足够的	到	尝试	和	停留	那里	直到	这

['wɔːtər][gɑːt][soʊ] [haɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] ,

water	got	so	high	all	around	that	only	a	boat	could	be	of	any	use	,
水	得到	所以	高的	全部	大约	那	仅有的	一个	船	可以	是	的	任何	使用	,

我不禁想到，他们或许愚蠢到会一直待在那里，直到四周水位上涨到只有船才能出路为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['maɪtənt] [hæv; həv][wʌn] .

and	they	mightn't	have	one	.
和	他们	可能不会	有	一	.

他们可能根本没有。

[aɪ]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

I	even	tried	to	see	if	I	could	borrow	a	boat	of	any	kind	,
我	甚至	尝试	到	看	如果	我	可以	借	一个	船	的	任何	种类	,

我甚至尝试看看能不能借到任何类型的船。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [raɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

but	you	couldn't	right	now	,	for	love	or	money	.
但	你	不能	正确的	现在	,	为了	爱	或者	钱	.

但你现在绝对做不到，就算付出再多的钱也做不到。

['ɛvriːˌbaːdiːz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪv] [gaːt] . "

Everybody's	holding	on	to	what	they've	got	.	"
每个人的	保持	在	到	什么	他们有	得到	.	"

每个人都紧紧抓住自己所拥有的东西。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wel] , [wen] [its] [ef] - [ef] - ['flʌdɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

"	W	-	w	-	well	,	when	it's	f	-	f	-	flooding	like	it	is	now	,
"	W	-	西	-	出色地	,	什么时候	它是	f	-	f	-	洪水	喜欢	它	是	现在	,

“嗯，当洪水像现在这样泛滥的时候，

[dəunt][juː; jʊ] ['rekən] [its] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][ɑːrk] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ][dʒiː] - [dʒiː] -

don't	you	reckon	it's	the	right	thing	to	keep	an	ark	,	if	so	be	you	g	-	g	-
不	你	估计	它是	这	正确的	事物	到	保持	一个	方舟	,	如果	所以	是	你	克	-	克	-

[gaːt][wʌn] ?

got	one	?
得到	一	?

你不觉得保存一艘方舟是正确的做法吗？如果是的话，那你是不是已经弄到一艘了？

[hwɛəd] [oʊld] ['noʊə] [ə; eɪ] [bɪn] [ɪf] ['hiːd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][biː] - [biː] -

Where'd	old	Noah	a	been	if	he'd	allowed	himself	to	be	tempted	to	b	-	b	-
在哪里?	老的	诺亚	一个	到过	如果	他会	允许	他自己	到	是	受诱惑	到	b	-	b	-

['baːrgən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][biː] - [biː] - [boʊt] [wen] [ðə; ði] [reɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?

bargain	for	his	b	-	b	-	boat	when	the	rain	started	to	come	down	?
便宜货	为了	他的	b	-	b	-	船	什么时候	这	雨	开始	到	来	向下	?

如果诺亚在下雨的时候听从诱惑，和人讨价还价买他的小船，那他现在在哪儿呢?

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kə'nuː] [maɪ'self] ; [aɪ'd] [fiːl] ['iziə] [ə; eɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hiːp] , [let] [ˌem 'iː] [tel]

Wish	I	had	even	a	canoe	myself	;	I'd	feel	easier	a	h	-	h	-	heap	,	let	me	tell
希望	我	有	甚至	一个	独木舟	我	;	ID	感觉	更轻松	一个	h	-	h	-	堆	,	让	我	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

真希望我自己也能有一艘独木舟；我跟你说，那样我会感觉轻松很多。

" ['toʊbi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] .

"	Toby	was	beginning	to	take	the	thing	very	seriously	.
"	托比	曾是	开始	到	拿	这	事物	非常	严重地	.

“托比开始非常认真地对待这件事了。”

[hiː; hi] ['seldəm] [læft] [naʊ] ,

He	seldom	laughed	now	,
他	很少	笑了	现在	,

他现在很少笑了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [æn; ən]

and	many	of	the	rather	pitiful	sights	he	saw	all	around	him	made	an
和	许多	的	这	相当	可怜	景点	他	锯	全部	大约	他	制成	一个

[ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

indelible	impression	on	his	mind	.
不可磨灭	印象	在	他的	头脑	.

他周围看到的许多令人痛心的景象都给他留下了难以磨灭的印象。

" [wɜːrs] [lʌk] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , " ['ventʃərd] ['stiːv] , ['prez(ə)ntli]
" Worse luck we can't see all that's coming down the river , " ventured Steve , presently
" 更糟 运气 我们 不能 看 全部 那就是 未来 向下 这 河 , " 冒险 史蒂夫 , 目前
.
:
.

“更糟糕的是，我们看不到河里正在流淌的东西，”史蒂夫这时说道。

" [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['getɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [its] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk]
" The water's getting so high that it's hard to find a place where you can look
" 这 水的 获得 所以 高的 那 它是 难的 到 寻找 一个 地方 在哪里 你 能 看
[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] .
out over the whole valley .
出去 超过 这 所有的 谷 .

“水位越来越高，很难找到一个可以俯瞰整个山谷的地方。”

[ænd; ənd] [aɪv] [fetʃt] [maɪ]['kæm(ə)rə] [ə'lɔːŋ] , [tuː] ,
And I've fetched my camera along , too ,
和 我已经 已获取 我的 相机 沿着 , 也 ,

我还带上了相机。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [flʌd] [baɪ] .
hoping to snatch off a few pictures to remember this flood by .
希望 到 抢夺 离开 一个 很少 图片 到 记住 这 洪水 经过 .

希望能拍几张照片留作纪念。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['fɛloʊz] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Tell you what , fellows , I've got a good notion to go out on the bridge ,
告诉 你 什么 , 伙伴们 , 我已经 得到 一个 好的 概念 到 去 出去 在 这 桥 ,

伙计们，我跟你们说，我有个好主意，要去桥上看看。

[ænd; ənd][snæp] [ɔːf] [sʌm; səm] [vjuːz] . "
and snap off some views . "
和 折断 离开 一些 浏览 . "

拍些照片。

" ['prɪti] ['rɪski] ! " [sə'dʒestɪd] [mæks] .
" Pretty risky ! " suggested Max .
" 漂亮的 风险 ! " 建议 最大限度 .

“挺冒险的！”马克斯说道。

" [ðeə(r)] ['wɔːrnɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , " ['ædɪd] ['bændi] -
" They're warning everybody to keep away from the bridge , " added Bandy -
" 它们是 警告 大家 到 保持 离开 从 这 桥 , " 额外 班迪 -
[legz] ,
legs ,
腿 ,

“他们警告所有人远离这座桥，”罗圈腿补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] , [jet] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] ; [fɔːr; fər]
as he shook his head dubiously , yet seemed inclined to side with Steve ; for
作为 他 摇晃 他的 头 可疑地 , 然而 似乎 倾斜 到 边 和 史蒂夫 ; 为了
[laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] ,
like all boys ,
喜欢 全部 男孩们 ,

他疑惑地摇了摇头，但似乎倾向于站在史蒂夫一边；因为像所有男孩一样，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [leɪ] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
the spirit of daring and love for adventure lay strong within him .
这 精神 的 大胆 和 爱 为了 冒险 躺 强的 之内 他 .

他身上蕴藏着强烈的冒险精神和对冒险的热爱。

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtoʊbi] [paɪpt] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]

To	the	surprise	of	the	others	Toby	piped	up	just	then	in	a	strain	they	had
到	这	惊喜	的	这	其他的	托比	管道	向上	只是	然后	在	一个	拉紧	他们	有

[nɑːt][ɪˈmædʒɪnd] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

not	imagined	would	appeal	to	him	.
不是	想象	会	上诉	到	他	.

令其他人惊讶的是，托比这时突然开口唱歌，唱的歌是他们之前从未想过他会喜欢的。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][tiː] - [tiː] - [ˈtɪmɪd] [wʌnz] [kiːp] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ;

"	That's	what	the	t	-	t	-	timid	ones	keep	on	saying	,	"	he	observed	;
"	那就是	什么	这	t	-	t	-	胆小	一个	保持	在	说	,	"	他	观察到	;

“那些胆小鬼总是这么说，”他评论道；

" [bʌt; bət][aɪ][diː] - [diː] - [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] - [get] [ˈʃeɪki] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr]

"	but	I	d	-	d	-	don't	think	the	old	bridge'll	get	shaky	till	the	current	of	the	r
"	但	我	d	-	d	-	不	思考	这	老的	-	得到	摇晃	直到	这	当前的	的	这	r

- [ɑːr] - [ˈrɪvər] [ˈriːəli] [hɪts] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [hɑːrd] .

-	r	-	river	really	hits	up	against	the	roadway	hard	.
-	r	-	河	真的	点击量向上		反对	这	道路	难的	.

“但我认为，只有当河水的湍急水流猛烈冲击路面时，这座老桥才会开始摇晃。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[mɛˈbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [juːv] [bɪn] - - [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fetʃ] [ðɪs] [kɔɪl][ʌv; əv] [nuː]

mebbe	some	of	you've	been	awonderin	'	what	made	me	fetch	this	coil	of	new
也许	一些	的	你已经	到过	-	-	什么	制成	我	拿来	这	线圈	的	新的

[kloʊðz] [laɪn] [əˈlɔːŋ] ,

clothes	line	along	,
衣服	线	沿着	,

也许你们有些人一直好奇我为什么会带着这卷新的晾衣绳来，

[ˈdæŋglɪn] - [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrm] ?

danglin	'	from	my	arm	?
悬空	-	从	我的	手臂	?

挂在我胳膊上?

[ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] - [wɑːnt][tuː; tə][keɪ] - [keɪ] - [noʊ] ? "

W	-	w	-	want	to	k	-	k	-	know	?	"
W	-	西	-	想	到	k	-	k	-	知道	?	"

想知道吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][duː] , [ˈtoʊbi] , [soʊ][ˈræt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈstiːv] .

"	To	be	sure	we	do	,	Toby	,	so	rattle	it	off	,	won't	you	?	"	said	Steve	.
"	到	是	当然	我们	做	,	托比	,	所以	嘎嘎作响	它	离开	,	惯于	你	?	"	说	史蒂夫	.

“为了确保我们能做到，托比，所以你快说吧，好吗？”史蒂夫说道。

" [ɔːl][ɑːr] - [ɑːr] - [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ˈtoʊbi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	All	r	-	r	-	right	,	I	will	,	"	the	accommodating	Toby	assured	him	.
"	全部	r	-	r	-	正确的	,	我	将要	,	"	这	适应性强	托比	保证	他	.

“好的，我会的，”好说话的托比向他保证道。

" [wel] , [juː; jʊ][es] - [es] - [siː] ,

"	Well	,	you	s	-	s	-	see	,
"	出色地	,	你	s	-	s	-	看	,

“嗯，你看，

[ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] ['hen,kʊp] - - [ə'lɔːŋ] [siːmz] [laɪk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ]

there's	**so**	**many**	**hencoops**	**afloatin**	**'**	**along**	**seems**	**like**	**there**	**might**	**be**	**a**	**dog**	**or**	**a**
有	所以	许多	鸡舍	-	-	沿着	似乎	喜欢	那里	可能	是	一个	狗	或者	一个

['ruːstər] ['sɛtɪn] - [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] ,

rooster	**settin**	**'**	**on**	**top**	**of**	**one**	**,**
公鸡	塞廷	-	在	顶部	的	一	,

漂浮在水面上的鸡舍真多，感觉好像有只狗或公鸡趴在其中一个鸡舍顶上似的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)
第2/7页

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bi:] - [bi:] - [brɪdʒ] [spæn]
and **I** **thought** **if** **I** **had** **a** **chance** **to** **get** **out** **on** **the** **b** **-** **b** **-** **bridge** **span**
和 我 想法 如果 我 有 一个 机会 到 得到 出去 在 这 b - b - 桥 跨度
[aɪ'd][traɪ][ænd; ənd][roʊp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
I'd **try** **and** **rope** **one** **of** **the** **same** **.**
ID 尝试 和 绳索 一 的 这 相同的 .

我当时想，如果我有机会到 bb 桥跨上去，我就要试着用绳子套住其中一个。

[aɪv] [pi:] - [pi:] - ['præktɪst] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['læriət][sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ][ti:] - [ti:] - [θɪŋk] [aɪ] [maɪt]
I've **p** **-** **p** **-** **practiced** **throwing** **a** **lariat** **some** **,** **and** **I** **t** **-** **t** **-** **think** **I** **might**
我已经 p - p - 练习 投掷 一个 套索 一些 , 和 我 t - t - 思考 我 可能
[snætʃ] ['sʌmθɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [dʒi:] - [dʒi:] - [greɪv] .
snatch **somethin** **'** **from** **a** **watery** **g** **-** **g** **-** **grave** **.**
抢夺 某物 - 从 一个 水状的 克 - 克 - 严重 .

我练习过几次套索，我觉得我或许能从水坑里捞到点什么。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **The** **others** **laughed** **at** **the** **suggestion** **.**
" 这 其他的 笑了 在 这 建议 .

其他人对这个提议都笑了。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['toʊbi] ['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:st] [roʊp] ['waɪldli] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]
In **imagination** **they** **could** **see** **Toby** **tossing** **his** **noosed** **rope** **wildly** **out** **over** **the**
在 想像力 他们 可以 看 托比 抛掷 他的 绞索 绳索 疯狂地 出去 超过 这
['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
rushing **waters** **,**
匆忙 水 ,

在想象中，他们可以看到托比疯狂地将套着绳索的绳子扔进湍急的河水中。

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] ['meni] [ə; eɪ] [mɪs] .
and **only** **to** **make** **many** **a** **miss** **.**
和 仅有的 到 制作 许多 一个 错过 .

结果却错失了很多机会。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sti:v] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
At **the** **same** **time** **Steve** **chose** **to** **encourage** **him** **for** **reasons** **of** **his** **own** **.**
在 这 相同的 时间 史蒂夫 选择 到 鼓励 他 为了 原因 的 他的 自己的 .

与此同时，史蒂夫出于自己的原因选择鼓励他。

[wɪð; wɪθ]['bændi] - [legz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][get]['toʊbi][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz]
With **Bandy** **-** **legs** **hesitating** **,** **if** **only** **he** **could** **get** **Toby** **to** **support** **his**
和 班迪 - 腿 犹豫不决 , 如果 仅有的 他 可以 得到 托比 到 支持 他的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion **,**
建议 ,

罗圈腿犹豫不决，他多么希望托比能够支持他的提议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [kən'sɜ:rvətɪv] [mæks] [wʊd] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] [su:'pɪriər]
there **was** **a** **pretty** **good** **chance** **that** **conservative** **Max** **would** **give** **in** **to** **superior**
那里 曾是 一个 漂亮的 好的 机会 那 保守的 最大限度 会 给 在 到 优越的
['nʌmbərz] .
numbers **.**
数字 .

保守的马克斯很有可能会屈服于更占优势的数据。

[soʊ] ['stiːv] [kə'menst] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə] ,

So	Steve	commenced	to	handle	his	little	camera	,
所以	史蒂夫	开始	到	处理	他的	小的	相机	,

于是史蒂夫开始摆弄他的小相机。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [stræp] .

which	he	had	slung	over	his	shoulder	with	a	stout	strap	.
哪个	他	有	吊着	超过	他的	肩膀	和	一个	肥硕	带子	.

他用一根结实的背带将它挎在肩上。

" [ðə; ði] [sʌn] [dəunt] [ʃaɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [laɪt] [raɪt] [naʊ] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

"	The	sun	don't	shine	,	but	it's	pretty	light	right	now	at	one	o'clock	,
"	这	太阳	不	闪耀	,	但	它是	漂亮的	光	正确的	现在	在	一	点钟	,

“太阳还没出来，但现在一点钟天已经很亮了。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , ['miːnɪŋli] ;

"	he	went	on	to	say	,	meaningly	;
"	他	去	在	到	说	,	有意义的	;

他意味深长地继续说道：

" [ænd; ənd][aɪm] [ded] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]['dændi] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	and	I'm	dead	sure	I	could	pick	up	some	dandy	pictures	of	the	river	,
"	和	我是	死的	当然	我	可以	挑选	向上	一些	花花公子	图片	的	这	河	,

“而且我非常肯定我能拍到一些很棒的河流照片。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] ['kɑːrsn] , [flʌd] - [baʊnd] .

and	also	of	poor	old	Carson	,	flood	-	bound	.
和	还	的	贫穷的	老的	卡森	,	洪水	-	边界	.

还有可怜的老卡森，他被洪水围困。

['bændi] - [legz] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['toʊbi][ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn]

Bandy	-	legs	,	how	about	you	;	won't	you	come	along	with	Toby	and	me	out	on
班迪	-	腿	,	如何	关于	你	;	惯于	你	来	沿着	和	托比	和	我	出去	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] ?

the	bridge	?
这	桥	?

罗圈腿，你呢？要不要跟托比和我一起去桥上走走？

" [ðə; ði] [ə'piːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] , [sɪns] ['bændi] - [legz][hæd; həd] [bɪn]

"	The	appeal	proved	to	be	the	finishing	stroke	,	since	Bandy	-	legs	had	been
"	这	上诉	已证实	到	是	这	精加工	中风	,	自从	班迪	-	腿	有	到过

['bælənsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] .

balancing	on	the	fence	.
平衡	在	这	栅栏	.

“上诉最终成了致命一击，因为罗圈腿一直在围栏上勉强维持着平衡。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['stiːv] , [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [mæks] , [seɪ] [juːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː] ,

"	All	right	,	Steve	,	count	on	me	;	and	,	Max	,	say	you'll	go	along	too	,
"	全部	正确的	,	史蒂夫	,	数数	在	我	;	和	,	最大限度	,	说	你会	去	沿着	也	,

“好的，史蒂夫，相信我；还有，麦克斯，答应我也一起去。”

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

if	all	the	rest	of	us	do	,	"	he	hastened	to	say	.
如果	全部	这	休息	的	我们	做	,	"	他	加快	到	说	.

“如果我们其他人都这样做的话，”他赶紧补充道。

[mæks] [læft] .

Max	laughed	.
最大限度	笑了	.

马克斯笑了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ? " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ;

"	Do	you	know	what	you	make	me	think	of	,	you	fellows	?	"	he	told	them	;
"	做	你	知道	什么	你	制作	我	思考	的	,	你	伙伴们	?	"	他	讲述	他们	;

“你们这些家伙，知道你们让我想到了什么吗？”他告诉他们；

" [wel] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['stiːv] [hɪr] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

"	well	,	of	the	time	Steve	here	went	in	swimming	,
"	出色地	,	的	这	时间	史蒂夫	这里	去	在	游泳	,

“嗯，史蒂夫这次去游泳的时候……”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

when	there	was	even	a	suspicion	of	ice	along	the	edge	of	the	pond	.
什么时候	那里	曾是	甚至	一个	怀疑	的	冰	沿着	这	边缘	的	这	池塘	.

甚至有人怀疑池塘边缘结冰了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] ,

I	can	see	him	now	,	up	to	his	neck	,	nearly	frozen	stiff	with	the	chill	,
我	能	看	他	现在	,	向上	到	他的	脖子	,	几乎	冷冻	僵硬的	和	这	寒意	,

我现在能看到他，只露出脖子以下，几乎冻僵了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [grɪn] ,

and	his	teeth	rattling	in	his	head	as	he	tried	to	grin	,
和	他的	牙齿	嘎嘎作响	在	他的	头	作为	他	尝试	到	咧嘴笑	,

他努力想咧嘴一笑，但牙齿却在牙槽里咯咯作响。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] : - [kʌm] [ɑːn][ɪn] , ['fɛloʊz] ; [ðə; ði] ['wɔtɚz] [faɪn] ! -

and	called	out	to	the	rest	of	us	:	'	Come	on	in	,	fellows	;	the	water's	fine	!	'
和	称为	出去	到	这	休息	的	我们	:	-	来	在	在	,	伙伴们	;	这	水的	美好的	!	-

然后他朝我们其他人喊道：“进来吧，伙计们；水很舒服！”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [θriː] [tʃʌmz] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [brɪdʒ] ,

But	if	my	three	chums	are	bent	on	taking	risks	with	that	old	bridge	,
但	如果	我的	三	朋友们	是	弯曲	在	采取	风险	和	那	老的	桥	,

但是如果我的三个朋友执意要冒险拆除那座老桥，

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

I	reckon	I'll	have	to	join	the	procession	,	and	go	out	there	along	with
我	估计	患病的	有	到	加入	这	游行	,	和	去	出去	那里	沿着	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我想我得加入游行队伍，和你一起出去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['reskjuː]

Besides	,	I've	been	thinking	that	we	might	have	a	chance	to	do	some	rescue
除了	,	我已经	到过	思维	那	我们	可能	有	一个	机会	到	做	一些	救援

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

此外，我一直在想我们或许有机会进行一些救援工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] [oʊld] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][æpt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['swoʊlən] ['rɪvər] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]

because	any	old	time	somebody	is	apt	to	come	down	the	swollen	river	hanging	to
因为	任何	老的	时间	某人	是	易于	到	来	向下	这	肿	河	绞刑	到

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [lɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] .

a	floating	log	or	a	frame	house	.
一个	漂浮的	日志	或者	一个	框架	房子	.

因为随时都可能有人顺着湍急的河水而下，抓住漂浮的木头或木屋。

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "

I'm	surprised	that	it	hasn't	happened	before	now	.	"
我是	惊讶	那	它	还没有	发生	前	现在	.	"

我很惊讶这件事之前竟然没有发生过。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][dəunt] [lets] [stænd] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , " [ˈstiːv] [ˈɝːdʒd] ,

"	Well	,	come	on	,	and	don't	let's	stand	around	here	talking	so	long	,	"	Steve	urged	,
"	出色地	,	来	在	,	和	不	我们来吧	站立	大约	这里	说	所以	长的	,	"	史蒂夫	敦促	,

“好了，别在这儿站着聊这么久了，”史蒂夫催促道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] ,

for	he	was	nearly	always	in	a	great	hurry	,
为了	他	曾是	几乎	总是	在	一个	伟大的	匆忙	,

因为他几乎总是行色匆匆。

[wɪtʃ] [fækt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skuːl] [meɪts] [ˈdʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] " [tʌtʃ]

which	fact	had	been	the	main	cause	for	his	school	mates	dubbing	him	"	Touch
哪个	事实	有	到过	这	主要的	原因	为了	他的	学校	伙伴们	配音	他	"	触碰

- [ænd; ənd] - [goʊ] - [ˈstiːv] .

-	and	-	Go	-	Steve	.
-	和	-	去	-	史蒂夫	.

正是这一事实，让他的同学们给他起了个绰号叫“触地得分史蒂夫”。

" [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [mɔːr] [ɔːr] [les]

"	As	the	four	boys	approached	the	bridge	they	must	have	felt	more	or	less
"	作为	这	四	男孩们	接近	这	桥	他们	必须	有	毛毡	更多的	或者	较少的

[kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

qualms	of	nervous	apprehension	,
疑虑	的	紧张的	忧虑	,

“当这四个男孩走近桥时，他们或多或少都会感到紧张不安。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈprɑːspekt][wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] ,

because	the	prospect	was	appalling	,
因为	这	前景	曾是	令人震惊	,

因为前景令人恐惧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌp][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][spæn] .

with	the	river	up	only	a	comparatively	few	feet	below	the	centre	of	the	span	.
和	这	河	向上	仅有的	一个	比较	很少	脚	以下	这	中心	的	这	跨度	.

河水水位仅比桥面中心低几英尺。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈtɪmɪd] [ɪn][ðə; ði]

But	each	hesitated	to	let	his	companions	see	that	he	felt	timid	in	the
但	每个	犹豫了一下	到	让	他的	同伴	看	那	他	毛毡	胆小	在	这

[liːst] ;

least	;
至少	;

但每个人都犹豫不决，不愿让同伴看出自己哪怕一丝一毫的胆怯；

[ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerləsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] ,

and	assuming	a	carelessness	that	he	was	far	from	feeling	,
和	假设	一个	疏忽	那	他	曾是	远的	从	感觉	,

他装作漫不经心的样子，而实际上他根本没有这种感觉。

[ˈstiːv] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd]

Steve	was	the	first	to	set	foot	on	the	approach	to	the	bridge	that	spanned
史蒂夫	曾是	这	第一的	到	放	脚	在	这	方法	到	这	桥	那	跨越

[ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈrɪvər] .

the	Evergreen	River	.
这	常绿	河	.

史蒂夫是第一个踏上横跨常青河的大桥引道的人。

[ˈsevrəl] [men] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] ,

Several	men	called	out	to	warn	them	that	it	was	dangerous	,
一些	男人	称为	出去	到	警告	他们	那	它	曾是	危险的	,

几个男人大声警告他们说这里很危险。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['riːəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] .

but	no	one	really	attempted	to	stop	them	from	walking	out	.
但	不	一	真的	尝试过	到	停止	他们	从	步行	出去	.

但没有人真正试图阻止他们离开。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][læp][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

As	the	water	was	already	commencing	to	lap	the	roadway	at	the	end	,
作为	这	水	曾是	已经	开始	到	膝	这	道路	在	这	结尾	,

当水流开始漫过路边时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [steps] ;

they	had	to	pick	their	steps	;
他们	有	到	挑选	他们的	步骤	;

他们必须谨慎行事；

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

but	once	out	toward	the	middle	it	seemed	as	though	confidence	began	to
但	一次	出去	朝向	这	中间	它	似乎	作为	尽管	信心	开始	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

但一旦到了中场附近，信心似乎就开始恢复了。

[praɪd] [kept] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tremər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

Pride	kept	all	of	the	boys	from	allowing	anything	like	a	tremor	to	appear	in
自豪	保留	全部	的	这	男孩们	从	允许	任何事物	喜欢	一个	震颤	到	出现	在

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ri'maːks] .

their	voices	when	they	exchanged	remarks	.
他们的	声音	什么时候	他们	交换	评论	.

骄傲让所有男孩在交谈时都不允许声音里出现一丝颤抖。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

At	the	same	time	all	of	them	felt	the	quivering	of	the	structure	,
在	这	相同的	时间	全部	的	他们	毛毡	这	颤抖	的	这	结构	,

与此同时，他们都感觉到了建筑物的震动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][ɪts]

and	could	understand	what	a	mighty	force	was	commencing	to	pluck	at	its
和	可以	理解	什么	一个	强大的	力量	曾是	开始	到	采摘	在	它是

[sə'pɔrts] .

supports	.
支持	.

并且能够理解一股强大的力量正在开始撼动它的根基。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʌndə'maind] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,

When	these	were	undermined	,	if	such	a	thing	should	happen	,
什么时候	这些	是	被削弱	,	如果	这样的	一个	事物	应该	发生	,

如果这些机制遭到破坏，如果这种情况真的发生的话，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn]

the	whole	affair	would	go	with	a	rush	,	and	they	realized	what	that	would	mean
这	所有的	事务	会	去	和	一个	匆忙	,	和	他们	已实现	什么	那	会	意思是

.

:
.

整件事会很快结束，他们意识到这意味着什么。

['stiːv] [ɪ'miːdiətli] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['snæpɪŋ] [ɔːf] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] ,

Steve	immediately	busied	himself	in	snapping	off	several	pictures	,
史蒂夫	立即地	忙碌	他自己	在	啪啪	离开	一些	图片	,

史蒂夫立刻忙着拍了几张照片。

[poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['entər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [æz; əz] [siːn]
posing **his** **chums** **so** **that** **they** **would** **enter** **into** **his** **views** **of** **the** **flood** **as** **seen**
摆姿势 他的 朋友们 所以 那 他们 会 进入 进入 他的 浏览 的 这 洪水 作为 已见
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [brɪdʒ] .
from **the** **river** **bridge** **.**
从 这 河 桥 .

他让朋友们摆好姿势，以便让他们进入他从河桥上看到的洪水景象中。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['perəl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ;
In **this** **interesting** **work** **he** **forgot** **the** **peril** **he** **was** **running** **;**
在 这 有趣的 工作 他 忘了 这 危险 他 曾是 跑步 ;

在这项有趣的工作中，他忘记了自己所面临的危险；

[waɪl] [mæks] [ænd; ənd]['toʊbi][ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
while **Max** **and** **Toby** **and** **Bandy** **-** **legs** **found** **plenty** **to** **do** **in** **looking** **all** **around** **,**
尽管 最大限度 和 托比 和 班迪 - 腿 成立 很多 到 做 在 寻找 全部 大约 ,

当麦克斯、托比和罗圈腿四处探索时，他们发现有很多事情可做。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [triːz] [ɔːr][lɔːgz] [wedʒ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
and **watching** **the** **strange** **spectacle** **of** **floating** **trees** **or** **logs** **wedge** **up** **against** **the**
和 观看 这 奇怪的 奇观 的 漂浮的 树木 或者 日志 楔 向上 反对 这
[brɪdʒ] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .
bridge **at** **various** **places** **until** **they** **began** **to** **form** **quite** **a** **barricade** **.**
桥 在 各种各样的 地方 直到 他们 开始 到 形式 相当 一个 路障 .

看着漂浮的树木或原木在桥的各个地方楔入，直到形成一道相当大的路障，这种奇特的景象令人惊叹。

" [ðæts] [wʌt] [wɪl] [tel] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [mæks] [ri'mɑːkt] ,
" **That's** **what** **will** **tell** **against** **the** **bridge** **more** **than** **anything** **else** **,** **"** **Max** **remarked** **,**
" 那就是 什么 将要 告诉 反对 这 桥 更多的 比 任何事物 别的 , " 最大限度 评论 ,

“这才是对这座桥最不利的因素，”马克斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **he** **pointed** **to** **where** **a** **tree** **was** **being** **pressed** **by** **the** **rush** **of** **the**
作为 他 尖 到 在哪里 一个 树 曾是 存在 按下 经过 这 匆忙 的 这
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

他指着一棵被湍急的水流冲刷着的树说：

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'bʌtmənt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] ['kɑːrsn] .
so **that** **it** **kept** **striking** **against** **the** **abutment** **on** **the** **side** **toward** **Carson** **.**
所以 那 它 保留 引人注目 反对 这 邻接 在 这 边 朝向 卡森 .

因此，它不断地撞击着朝向卡森一侧的桥墩。

" [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [stʌf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][ɪts] [pʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði]
" **When** **a** **certain** **quantity** **of** **floating** **stuff** **begins** **to** **exert** **all** **its** **push** **against** **the**
" 什么时候 一个 肯定 数量 的 漂浮的 东西 开始 到 发挥 全部它是 推 反对 这
[brɪdʒ] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
bridge **it'll** **have** **to** **go** **.**
桥 它将 有 到 去 .

“当一定数量的漂浮物开始对桥梁施加全部压力时，这座桥就必须拆除。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] , [bɔɪz] ,
We've **got** **to** **keep** **our** **eyes** **open** **,** **boys** **,**
我们已经 得到 到 保持 我们的 眼睛 打开 , 男孩们 ,

伙计们，我们得睁大眼睛。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][skɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə'nʌðər] [bɪg] [triː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "
and **be** **ready** **to** **skip** **out** **of** **here** **if** **we** **see** **another** **big** **tree** **coming** **down** **.** **"**
和 是 准备好 到 跳过 出去 的 这里 如果 我们 看 其他 大的 树 未来 向下 . "

如果再看到有大树倒下来，我们就做好随时离开的准备。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['hen,kʊp] , [ænd; ənd] , ['toʊbi] ,
" **There's** **another** **hencoop** **,** **and** **,** **Toby** **,**
" 有 其他 母鸡舍 , 和 , 托比 ,

"还有另一个鸡舍，托比，

[wʌt] [du:][aɪ] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['plɪməθ] [rɑ:k] ['ru:stər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] -
what **do** **I** **see** **on** **the** **bridge** **but** **a** **big** **Plymouth** **Rock** **rooster** **!** **"** **exclaimed** **Bandy** **-**
什么 做 我 看 在 这 桥 但 一个 大的 普利茅斯 岩石 公鸡 ! " 惊呼 班迪 -
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

"我在桥上看到了什么？一只巨大的普利茅斯岩公鸡！"罗圈腿惊呼道。

[ɪk'saɪtɪdli] , " [soʊ] ['dʒɑ:ni] [get] [jʊr; jər] [gʌn] , [ɔ:r] [els] [jʊr; jər] [roʊp] ,
excitedly **,** **"** **so** **Johnny** **get** **your** **gun** **,** **or** **else** **your** **rope** **,**
兴奋地 , " 所以 约翰尼 得到 你的 枪 , 或者 别的 你的 绳索 ,

他兴奋地说："约翰尼，拿起你的枪，否则就用绳子捆绑你！"

[ænd; ənd] [lets] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ju:; jʊ][si: ən][bi:; bi] .
and **let's** **see** **what** **sort** **of** **a** **cowboy** **you** **c'n** **be** **.**
和 我们来吧 看 什么 种类 的 一个 牛仔 你 c'n 是 .

让我们看看你能成为什么样的牛仔。

" ['toʊbi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" **Toby** **ran** **along** **the** **upper** **side** **of** **the** **bridge** **,**
" 托比 跑 沿着 这 上 边 的 这 桥 ,

托比沿着桥的上侧奔跑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊp] [kɔɪld] [ə'weitid] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][let][flai] .
and **with** **his** **rope** **coiled** **awaited** **a** **chance** **to** **let** **fly** **.**
和 和 他的 绳索 卷曲 等待中 一个 机会 到 让 飞 .

他早已盘好绳索，等待着放飞的机会。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] ['feɪvərəbl] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] ,
The **conditions** **were** **not** **as** **favorable** **as** **he** **might** **have** **liked** **,**
这 状况 是 不是 作为 有利 作为 他 可能 有 喜欢 ,

情况并不像他希望的那样有利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
for **the** **railing** **seemed** **to** **be** **somewhat** **in** **the** **way** **;**
为了 这 栏杆 似乎 到 是 有些 在 这 方式 ;

因为栏杆似乎有点碍事；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər] ['eni] [greɪt] [hoʊp][fɔ:r; fər]
and **an** **object** **moving** **swiftly** **toward** **him** **did** **not** **offer** **any** **great** **hope** **for**
和 一个 目的 移动 迅速地 朝向 他 做过 不是 提供 任何 伟大的 希望 为了
[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ðə; ði]['læriət] ;
his **success** **in** **casting** **the** **lariat** **;**
他的 成功 在 铸件 这 套索 ;

一个物体迅速向他移动，这让他很难抱有成功抛掷套索的希望；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [hi:; hi] ['breɪvli] [let][flai] .
but **when** **the** **proper** **time** **had** **arrived** **he** **bravely** **let** **fly** **.**
但 什么时候 这 恰当的 时间 有 到达的 他 勇敢地 让 飞 .

但时机成熟后，他勇敢地放手一搏。

" [wu:p] ! [si:] [ˌaɪ 'ti:][drɑ:p] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['ru:stər] [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [jeld] ['bændi] - [legz] ;
" **Whoop** **!** **see** **it** **drop** **right** **over** **the** **old** **rooster** **would** **you** **?** **"** **yelled** **Bandy** **-** **legs** **;**
" 哇哦 ! 看 它 降低 正确的 超过 这 老的 公鸡 会 你 ? " 大喊 班迪 - 腿 ;

"嗖！你看它正好砸在老公鸡头上！"罗圈腿喊道；

" [pʊl] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['toʊbi] !
" pull as quick as you can , Toby !
" 拉 作为 快的 作为 你 能 , 托比 !

“托比，快点拉！”

[ɔː] !
Aw !
啊 !

啊!

[jʊə(r)] [sloʊ] [æz; əz] [mə'læsɪz] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [slɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .
you're slow as molasses in winter , and it just slipped over his back .
你是 慢的 作为 糖蜜 在 冬天 , 和 它 只是 滑倒了 超过 他的 后退 .

你动作慢得像冬天的糖浆，它就这么滑过了他的背。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˌfrikə'siːd] ['tʃɪkɪn]
And now he's running under the bridge , and you won't have fricasseed chicken
和 现在 他是 跑步 在下面 这 桥 , 和 你 惯于 有 炖菜 鸡
[fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
for supper to - night ,
为了 晚餐 到 - 夜晚 ,

现在他正从桥下跑过，你今晚就吃不到炖鸡了。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] . "
as you expected . "
作为 你 预期的 . "

正如你所料。

" [biː] - [biː] - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] [haʊ] [aɪ][diː] - [diː] - [drɑːpt] [ðə; ði][en] - [en] - [nuːs] [raɪt] ['oʊvər]
" B - b - but you all saw how I d - d - dropped the n - n - noose right over
" B - b - 但 你 全部 锯 如何 我 d - d - 掉落 这 n - n - 套索 正确的 超过
[hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
him , didn't you ?
他 , 没有 你 ?

“但是你们都看到了我把绳套直接套在他身上，对吧？”

[ænd; ənd] [ðæt] [siː] - [siː] - [kaʊnts] [sʌm; səm] .
And that c - c - counts some .
和 那 c - c - 计数 一些 .

而且，这些cc也算数。

[wen] [aɪ][dʒiː] - [dʒiː] - [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [hiːp] [biː] - [biː] -
When I g - g - get the hang of the thing I expect to do a heap b - b -
什么时候 我 克 - 克 - 得到 这 悬挂 的 这 事物 我 预计 到 做 一个 堆 b - b -
['betər] .
better .
更好的 .

当我掌握了要领之后，我希望能够做得更好。

[wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hen͵kʊp] , ['bændi] - [legz] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['felər] .
Watch out for another hencoop , Bandy - legs , that's a good feller .
手表 出去 为了 其他 母鸡舍 , 班迪 - 腿 , 那就是 一个 好的 伙计 .

小心另一个母鸡窝，罗圈腿，那家伙可不好对付。

[aɪm] [ʃʊr] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][fɜːrst] - [reɪt] . "
I'm sure enjoying myself first - rate . "
我是 当然 享受 我 第一的 - 速度 . "

我玩得非常开心。

" [wel] , [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] , " [ri'mɑːkt] ['bændi] -
" **Well , looks to me like something coming along up there again , " remarked Bandy -**
" 出色地 , 看起来 到 我 喜欢 某物 未来 沿着 向上 那里 再次 , " 评论 班迪 -
[legz] ,
legs ,
腿 ,

“嗯，我看上面好像又有什么东西要冒出来了，”罗圈腿说道。

[huː] [hæd; həd] ['splendɪd] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " ['iːg(ə)l] [aɪ] " [baɪ] [hɪz; ɪz]
who had splendid eyesight , and was sometimes called " Eagle Eye " by his
WHO 有 灿烂 视力 , 和 曾是 有时 称为 " 鹰 眼睛 " 经过 他的
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

他视力极佳，有时被战友们称为“鹰眼”。

" [ə; eɪ] [dɔːg] [ðɪs] [taɪm] , [siːmz] [laɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['stiːv] , ['kerləsli] .
" A dog this time , seems like , " suggested Steve , carelessly .
" 一个 狗 这 时间 , 似乎 喜欢 , " 建议 史蒂夫 , 粗心大意 .

“这次看来得养条狗了，”史蒂夫漫不经心地建议道。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['kloʊzər] ?
" I wonder now if I could get his picture when he comes closer ?
" 我 想知道 现在 如果 我 可以 得到 他的 图片 什么时候 他 来 更近 ?

“我想知道他走近时我能不能拍到他的照片？”

['ɪtəd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] ,
It'd be worth keeping ,
它会 是 值得 保持 ,

值得保留。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juːl] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [flʌd]
just to show what sort of things you'll meet up with when there's a big flood
只是 到 展示 什么 种类 的 事物 你会 见面 向上 和 什么时候 有 一个 大的 洪水
[ɑːn] .
on .
在 .

只是为了向大家展示一下，当发生大洪水时，你会遇到什么样的情况。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ; [noʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʊzl] .
I reckon I'll try it anyhow ; no damage done if I make a foozle .
我 估计 患病的 尝试 它 无论如何 ; 不 损害 完毕 如果 我 制作 一个 迷惑 .

我想我还是试试吧；就算搞砸了也没什么损失。

" [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] , [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [moʊst]
" He hunted up a suitable place , where he thought the light would be most
" 他 猎杀 向上 一个 合适的 地方 , 在哪里 他 想法 这 光 会 是 最多
['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
serviceable ,
可用 ,

他找到了一处合适的地方，他认为那里的光线最有利于照明。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['foʊkəs] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;
and then started to focus his camera on a spot which he selected ;
和 然后 开始 到 重点 他的 相机 在 一个 点 哪个 他 已选 ;

然后他开始将相机对准他选定的一个点；

[wen] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [riːtʃt] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

when	the	drifting	piece	of	wreckage	reached	that	position	it	would	be	at	the
什么时候	这	漂流	片	的	残骸	达到	那	位置	它	会	是	在	这

['prɑːpər] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk] ,

proper	distance	for	effective	work	,
恰当的	距离	为了	有效的	工作	,

当漂浮的残骸到达该位置时，它就处于能够有效作业的合适距离。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

and	he	could	press	the	button	with	the	belief	that	he	had	obtained	a
和	他	可以	按	这	按钮	和	这	信仰	那	他	有	获得	一个

[gʊd] ['pɪktʃər] .

good	picture	.
好的	图片	.

他可以按下快门，因为他相信自己已经拍到了一张好照片。

[mæks] [wʌz; wəz] [ɪn'tentlɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Max	was	intently	looking	up	the	river	.
最大限度	曾是	专注地	寻找	向上	这	河	.

马克斯正全神贯注地望着河面。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , ['nætʃ(ə)rəlɪ] ,

All	these	things	interested	him	,	naturally	,
全部	这些	事物	感兴趣的	他	,	自然	,

自然而然地，所有这些都让他很感兴趣。

[ðoʊ] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [bɪg] [rɪsks] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ]

though	deep	down	in	his	heart	he	knew	that	they	were	taking	big	risks	in	remaining
尽管	深的	向下	在	他的	心	他	知道	那	他们	是	采取	大的	风险	在	其余的

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] ['ʌðər] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ɔːr] [les] [æd'ventʃərəs] ['kerfəlɪ] [rɪ'freɪnd]

out	on	the	bridge	when	others	more	sensible	or	less	adventurous	carefully	refrained
出去	在	这	桥	什么时候	其他的	更多的	明智的	或者较少的		冒险的	小心	克制

[frʌm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [flʌd] [frʌm; frəm][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] .

from	trusting	themselves	to	view	the	flood	from	so	dangerous	a	standpoint	.
从	信任	他们自己	到	看法	这	洪水	从	所以	危险的	一个	立场	.

虽然他内心深处知道，当其他更理智或不那么冒险的人都谨慎地避免从如此危险的角度观看洪水时，他们仍然留在桥上，这是冒着很大的风险。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] [hɜːrd] [mæks] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

The	three	other	boys	heard	Max	give	utterance	to	a	startled	exclamation	.
这	三	其他	男孩们	听到	最大限度	给	发声	到	一个	惊慌	感叹	.

其他三个男孩听到马克斯发出了一声惊呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['verɪ]

It	was	not	his	nature	to	betray	excitement	unless	there	was	some	very
它	曾是	不是	他的	自然	到	背叛	激动	除非	那里	曾是	一些	非常

[gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

good	excuse	for	doing	so	,
好的	原谅	为了	正在做	所以	,

除非有非常充分的理由，否则他不会轻易流露出兴奋之情。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentlɪ] ['stiːv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][æsk] :

and	consequently	Steve	turned	his	head	to	look	over	his	shoulder	and	ask	:
和	最后	史蒂夫	转向	他的	头	到	看	超过	他的	肩膀	和	问	:

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ,

"	What	ails	you	,
"	什么	疾病	你	,

于是史蒂夫转过头，回头问道："你怎么了？"

[mæks] , [oʊld] [tʃʌm] ?
Max , old chum ?
最大限度 , 老的 密友 ?

老伙计，麦克斯?

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['dɪdnt] [fiːl] ['eni] [wɜːrs] , [dɪd] [ɪf] ?
The shaking didn't feel any worse , did if ?
这 摇晃 没有 感觉 任何 更糟 , 做过 如果 ?

感觉震动并没有加剧，对吧?

[aɪ'd] [heɪt] [sʌm; səm][maɪ'self][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] ,
I'd hate some myself to go with the old bridge ,
ID 恨 一些 我 到 去 和 这 老的 桥 ,

我个人非常不希望看到有人走老桥这条路。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd] [hed]
if she does take a notion to cut loose from her moorings , and head
如果 她 做 拿 一个 概念 到 切 松动的 从 她 系泊 , 和 头
[daʊn] [ðə; ði] ['væli] ;
down the valley ;
向下 这 谷 ;

如果她真的萌生了挣脱束缚，向山谷深处游去的想法；

[ænd; ənd] , [mæks] , [ɪf] [juː; jʊ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [kwɪt] [ðɪs] ['mʌŋki] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][goʊ]
and , Max , if you reckon we'd better quit this monkey business , and go
和 , 最大限度 , 如果 你 估计 我们会 更好的 辞职 这 猴 商业 , 和 去
[ə'ʃɔːr] , [waɪ] ,
ashore , why ,
岸上 , 为什么 ,

还有，麦克斯，如果你觉得我们最好停止这种胡闹，上岸，为什么?

[aɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [wʌn] ['pɪktʃər] [ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] . "
I'll call it off , though I did want to get this one picture the worst kind . "
患病的 称呼 它 离开 , 尽管 我 做过 想 到 得到 这 一 图片 这 最差 种类 . "

我决定取消这次拍摄，不过我确实想拍一张最糟糕的照片。

" [weɪt] ! " [sed] [mæks] , ['kwɪkli] ; " [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [naʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]
" Wait ! " said Max , quickly ; " we couldn't go now , no matter how much we
" 等待 ! " 说 最大限度 , 迅速地 ; " 我们 不能 去 现在 , 不 事情 如何 很多 我们
['wɑːntɪd] [tuː; tə] ! "
wanted to ! "
通缉 到 ! "

“等等！”马克斯急忙说道，“我们现在不能走，不管我们多么想走！”

" [oʊ] ! [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] ,
" Oh ! why not ? " exclaimed Bandy - legs , looking anxious ,
" 哦 ! 为什么 不是 ? " 惊呼 班迪 - 腿 , 寻找 焦虑的 ,

“哦！为什么不行呢？”罗圈腿焦急地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
as he fancied he felt a new and sickening swaying to the bridge ;
作为 他 幻想 他 毛毡 一个 新的 和 令人作呕 摇晃 到 这 桥 ;

他感觉自己像变了个人似的，感到桥上一阵令人作呕的摇晃；

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
and unconsciously he gripped the railing while speaking ,
和 不知不觉 他 紧握 这 栏杆 尽管 请讲 ,

说话间，他下意识地抓住了栏杆。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] .
as though desirous of having something substantial to hold on to .
作为 尽管 渴望 的 拥有 某物 重大的 到 抓住 在 到 .

仿佛渴望拥有一些可以依靠的实物。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ən'les] [aɪm] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] [maɪ] [ges] , " [sed] [mæks] , ['pɑːzətɪvli] ,
" **Because** , **unless** **I'm** **away** **off** **in** **my** **guess** , " **said** **Max** , **positively** ,
" 因为 , 除非 我是 离开 离开 在 我的 猜测 , " 说 最大限度 , 积极地 ,

“因为，除非我的猜测完全错误，”马克斯肯定地说，

" [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ɑːn] [ðæt] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
" **that** **object** **on** **that** **roof** **of** **a** **cabin** **you** **thought** **was** **a** **dog** **is** **a** **little** **child**
" 那 目的 在 那 屋顶 的 一个 舱 你 想法 曾是 一个 狗 是 一个 小的 孩子
;
;
;

“你以为在小木屋屋顶上的那个东西是条狗，其实是个小孩；

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] ['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [gets]
and **we've** **got** **to** **try** **our** **level** **best** **to** **save** **it** **when** **the** **wreckage** **gets**
和 我们已经 得到 到 尝试 我们的 等级 最好的 到 节省 它 什么时候 这 残骸 获得
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] !
down **to** **the** **bridge** **!**
向下 到 这 桥 !

当残骸落到桥上时，我们必须尽全力去拯救它！

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **His** **words** **almost** **stunned** **the** **others** **.**
" 他的 字 几乎 目瞪口呆 这 其他的 .

他的话语几乎让其他人惊呆了。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪftli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [æz; əz] [ðoʊ]
They **stood** **and** **gazed** **at** **the** **swiftly** **approaching** **floating** **object** **as** **though**
他们 站立 和 凝视 在 这 迅速地 接近 漂浮的 目的 作为 尽管
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] ;
unable **to** **believe** **their** **very** **eyes** **;**
无法 到 相信 他们的 非常 眼睛 ;

他们站着，凝视着迅速靠近的漂浮物体，仿佛不敢相信自己的眼睛；

[bʌt; bət] [suːn] ['stiːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [be'ləud] :
but **soon** **Steve** **managed** **to** **find** **his** **voice** , **for** **he** **bellowed** **:**
但 很快 史蒂夫 管理 到 寻找 他的 嗓音 , 为了 他 咆哮 :

但很快史蒂夫就找回了自己的声音，他大声喊道：

" [mæks] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] , [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'bændənd] [tʃaɪld] , ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] ,
" **Max** , **it** **is** , **for** **a** **fact** , **a** **poor** **little** **abandoned** **child** , **crouching** **there** ,
" 最大限度 , 它 是 , 为了 一个 事实 , 一个 贫穷的 小的 弃 孩子 , 蹲伏 那里 ,

“麦克斯，那的确是个可怜的被遗弃的小孩，蜷缩在那里。”

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] .
and **like** **as** **not** **nearly** **frightened** **out** **of** **its** **life** **.**
和 喜欢 作为 不是 几乎 害怕 出去 的 它是 生活 .

而且似乎并没有被吓得魂飞魄散。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ?
I **wonder** **what's** **become** **of** **its** **mother** **and** **father** **?**
我 想知道 是什么 变得 的 它是 母亲 和 父亲 ?

我想知道它的父母现在怎么样了？

[ðeɪv] [bɪn] [draʊnd] .
P'raps **they've** **been** **drowned** **.**
或许 他们有 到过 溺水 .

或许他们被淹死了。

[mæks] , [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] ?

Max	,	what	can	we	do	to	save	it	?
最大限度	,	什么	能	我们	做	到	节省	它	?

马克斯，我们该怎么做才能救它?

[θɪŋk] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][ju:; jʊ][dɪd][ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] .

Think	as	fast	as	ever	you	did	in	all	your	life	.
思考	作为	快速地	作为	曾经	你	做过	在	全部	你的	生活	.

像你一生中任何时候那样快速思考。

[aɪ'd] ['nevər] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [let] [ðæt] ['helpləs] [tʃaɪld] [swi:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk] [ðæt]

I'd	never	get	over	it	if	we	let	that	helpless	child	sweep	under	the	bridge	like	that
ID	绝不	得到	超过	它	如果	我们	让	那	无助	孩子	扫	在下面	这	桥	喜欢	那

['ru:stər] [dɪd] .

rooster	did	.
公鸡	做过	.

如果我们让那个无助的孩子像那只公鸡一样从桥下穿过，我永远也无法释怀。

['ɪtəd] [hɔ:nt] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

It'd	haunt	me	the	rest	of	my	days	.
它会	出没	我	这	休息	的	我的	天	.

这件事会让我终生难忘。

[mæks] , ['hævnt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ][plæn] ? "

Max	,	haven't	you	thought	up	a	plan	?	"
最大限度	,	还没有	你	想法	向上	一个	计划	?	"

马克斯，你还没想好计划吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Yes	,	and	it's	the	only	way	we	can	have	a	chance	,	"	replied	the	other	,
"	是的	,	和	它是	这	仅有的	方式	我们	能	有	一个	机会	,	"	回复	这	其他	,

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“是的，这是我们唯一的机会，”另一个人迅速回答道。

" [hɪr] , [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [nu:s] [end][ʌv; əv][jʊr; jər][roʊp] , ['toʊbi] ;

"	Here	,	let	me	have	the	noose	end	of	your	rope	,	Toby	;
"	这里	,	让	我	有	这	套索	结尾	的	你的	绳索	,	托比	;

“托比，把绳子的套索端给我；

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [slɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [maɪ][ɑ:rmz] .

I'm	going	to	slip	it	around	under	my	arms	.
我是	去	到	滑	它	大约	在下面	我的	武器	.

我打算把它夹在腋下。

[ðen] [ju:; jʊ] [θri:] [get] [hoʊld] , [ænd; ənd] [aɪl] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hɪr] ,

Then	you	three	get	hold	,	and	I'll	climb	over	the	railing	here	,
然后	你	三	得到	抓住	,	和	患病的	爬	超过	这	栏杆	这里	,

你们三个抓住扶手，我翻过这边的栏杆过来。

[dʒʌst] [wer] [ðæt] ['kæbɪn] [ru:f] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ['ʌndər] .

just	where	that	cabin	roof	is	going	to	pass	under	.
只是	在哪里	那	舱	屋顶	是	去	到	经过	在下面	.

就在小屋屋顶即将经过的地方。

[tu:] [bæd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ru:m] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [stɪk] [fæst] ;

Too	bad	that	there's	so	much	room	,	because	it	won't	stick	fast	;
也	坏的	那	有	所以	很多	房间	,	因为	它	惯于	戳	快速地	;

可惜空间太大了，因为它粘不牢；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][græb][ðə; ði][tʃaɪld] .

so	I	must	drop	down	on	the	roof	and	grab	the	child	.
所以	我	必须	降低	向下	在	这	屋顶	和	抓住	这	孩子	.

所以我必须跳到屋顶上去抱起孩子。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] .

Everything	depends	on	how	you	can	get	me	up	again	.
一切	取决于	在	如何	你	能	得到	我	向上	再次	.

一切都取决于你能不能把我扶起来。

[its] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	all	got	to	be	done	like	a	flash	,	you	see	.
它是	全部	得到	到	是	完毕	喜欢	一个	闪光	,	你	看	.

一切都得迅速完成，你看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][roʊp][hoʊldz] , [aɪl] [duː][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "

And	if	the	rope	holds	,	I'll	do	my	part	,	I	promise	you	.	"
和	如果	这	绳索	持有	,	患病的	做	我的	部分	,	我	承诺	你	.	"

如果绳子够结实，我也会尽我所能，我向你保证。

" [kaʊnt] [ɑːn][jʊː 'es] , [mæks] , [ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ][juː; jʊ][duː][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

"	Count	on	us	,	Max	,	and	here's	hoping	you	do	get	hold	of	the	poor	little
"	数数	在	我们	,	最大限度	,	和	这里是	希望	你	做	得到	抓住	的	这	贫穷的	小的

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

“相信我们，麦克斯，希望你能抓住这个可怜的小家伙！”

" [sed] ['stiːv] , [huː] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ə'saɪd] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][juːz][bəuθ][hændz] .

"	said	Steve	,	who	had	laid	his	camera	aside	,	the	better	to	use	both	hands	.
"	说	史蒂夫	,	WHO	有	铺设	他的	相机	旁边	,	这	更好的	到	使用	两个都	双手	.

“史蒂夫说着，把相机放到一边，这样就能腾出双手了。”

[ðeɪ] [nɜːrvd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɔːr'diːl] .

They	nerved	themselves	for	the	coming	ordeal	.
他们	神经质	他们自己	为了	这	未来	考验	.

他们鼓起勇气迎接即将到来的考验。

[tiːθ] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [klentʃt] , [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['sʌmənd] [tuː; tə][duː][ɪts] [fʊl] ['duːti] .

Teeth	were	tightly	clenched	,	and	every	muscle	summoned	to	do	its	full	duty	.
牙齿	是	紧紧	紧握	,	和	每一个	肌肉	被召唤	到	做	它是	满的	责任	.

牙齿紧紧咬合，全身肌肉都绷紧了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ,

Nor	could	the	emergency	be	long	delayed	,
也不	可以	这	紧急情况	是	长的	延迟	,

紧急情况也不能拖延太久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['drɪftɪŋ] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] ,

because	that	drifting	wreckage	of	a	cabin	was	approaching	them	swiftly	,
因为	那	漂流	残骸	的	一个	舱	曾是	接近	他们	迅速地	,

因为那艘漂浮的残破小屋正迅速向他们靠近，

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

borne	on	the	wild	current	of	the	flood	,
出生	在	这	荒野	当前的	的	这	洪水	,

被汹涌的洪水裹挟着，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][spæn]

and	in	another	ten	seconds	would	have	reached	the	middle	of	the	span
和	在	其他	十	秒	会	有	达到	这	中间	的	这	跨度

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] !

of	the	bridge	!
的	这	桥	!

再过十秒钟，他就能到达桥跨的中间位置了！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [breɪv] ['reskjuː]

A	BRAVE	RESCUE
一个	勇敢的	救援

一次勇敢的救援

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	could	hear	shouting	on	the	shore	,
他们	可以	听到	喊叫	在	这	支撑	,

他们能听到岸边传来喊叫声，

[ðoʊ] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] ,

though	not	daring	to	pay	any	attention	to	it	just	then	,
尽管	不是	大胆	到	支付	任何	注意力	到	它	只是	然后	,

虽然当时不敢理会它，

[lest][ˌaɪ 'tiː][dɪ'strækt][ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][hænd] .

lest	it	distract	their	minds	from	the	dangerous	business	they	had	on	hand	.
免得	它	转移	他们的	思想	从	这	危险的	商业	他们	有	在	手	.

以免分散他们对当前危险任务的注意力。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['floʊtɪŋ] [daʊn]

No	doubt	some	one	had	discovered	that	a	little	child	was	coming	floating	down
不	怀疑	一些	一	有	发现	那	一个	小的	孩子	曾是	未来	漂浮的	向下

[ɑːn][ðə; ði]['swoʊlən] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

on	the	swollen	current	of	the	river	,
在	这	肿	当前的	的	这	河	,

毫无疑问，有人发现有个小孩正顺着湍急的河水漂下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ]

and	the	startling	news	was	being	communicated	from	mouth	to	mouth
和	这	令人震惊	消息	曾是	存在	沟通	从	嘴	到	嘴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən]['træv(ə)l] .

with	the	astonishing	celerity	with	which	such	things	can	travel	.
和	这	惊人	速度	和	哪个	这样的	事物	能	旅行	.

而这个惊人的消息正以惊人的速度在人们口口相传。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ]

Had	the	boys	but	glanced	toward	the	bank	they	would	have	seen	people	running
有	这	男孩们	但	瞥了一眼	朝向	这	银行	他们	会	有	已见	人们	跑步

['mædli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

madly	to	and	fro	,
疯狂地	到	和	弗	,

如果男孩们朝河岸方向瞥一眼，就会看到人们疯狂地来回奔跑。

[ænd; ənd] ['gædərɪŋ] [ɪn]['lɑːrdʒər] ['klʌstərz] [ðæn; ðən]['evər] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns]

and	gathering	in	larger	clusters	than	ever	wherever	they	could	get	a	chance
和	采集	在	更大的	集群	比	曾经	无论	他们	可以	得到	一个	机会

[tuː; tə] [siː] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['wɔːtərz] .

to	see	out	upon	the	raging	waters	.
到	看	出去	之上	这	愤怒	水	.

他们聚集在一起，比以往任何时候都更加密集，只要有机会就能看到汹涌的波涛。

[mæks] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [θɪŋz] ['kerfəli] .

Max	had	calculated	things	carefully	.
最大限度	有	计算	事物	小心	.

马克斯已经仔细计划好了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

He	did	not	want	to	make	any	mistake	when	he	clambered	over	the	railing	,
他	做过	不是	想	到	制作	任何	错误	什么时候	他	攀爬	超过	这	栏杆	,

他翻过栏杆时不想犯任何错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [wət'evər] [hoʊp][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv]

because	such	a	thing	might	be	fatal	to	whatever	hope	he	had	of
因为	这样的	一个	事物	可能	是	致命的	到	任何	希望	他	有	的

['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

rescuing	the	child	.
救援	这	孩子	.

因为这样做可能会彻底断送他救出孩子的希望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

They	could	now	see	plainly	that	it	was	a	little	boy	.
他们	可以	现在	看	显然	那	它	曾是	一个	小的	男生	.

他们现在清楚地看到，那是一个小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [ruːf] ,

He	was	clinging	to	some	part	of	the	surging	roof	,
他	曾是	依恋	到	一些	部分	的	这	滔滔	屋顶	,

他紧紧抓住摇晃的屋顶的某个部分。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

which	seemed	to	be	in	danger	of	capsizing	at	any	moment	,	for	it
哪个	似乎	到	是	在	危险	的	倾覆	在	任何	片刻	,	为了	它

['wɔbəld] ['fɪrfəli] .

wobbled	fearfully	.
摇晃	恐惧地	.

它似乎随时都有可能倾覆，因为它摇摇晃晃，十分危险。

[mæks] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][ɪts] [oʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Max	prayed	that	it	would	hold	its	own	until	he	had	been	given	a	chance	to
最大限度	祈祷	那	它	会	抓住	它是自己的		直到	他	有	到过	给定	一个	机会	到

[duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

do	his	part	.
做	他的	部分	.

马克斯祈祷它能坚持到他有机会尽自己的一份力为止。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [snætʃ]

He	also	hoped	that	he	would	have	sufficient	strength	in	his	arms	to	snatch
他	还	希望	那	他	会	有	充足的	力量	在	他的	武器	到	抢夺

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

他还希望自己有足够的力气把孩子抢过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊld][hɪm; ɪm] ,

and	then	hold	him	,
和	然后	抓住	他	,

然后抱住他，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][bəuθ] ['seɪfli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ]

while	his	chums	tugged	and	pulled	to	get	them	both	safely	up	to	the	bridge
尽管	他的	朋友们	拉扯	和	拉	到	得到	他们	两个都	安全	向上	到	这	桥

.

:

.

他的伙伴们使劲拉拽，才把他们俩安全地拉到桥上。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

As	he	watched	the	coming	of	the	fragment	of	a	roof	,	he	was	doing
作为	他	观看	这	未来	的	这	分段	的	一个	屋顶	,	他	曾是	正在做

[sʌm; səm][naɪs] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,

some	nice	calculating	,
一些	好的	计算	,

他一边看着屋顶碎片落下，一边进行着一些精妙的计算。

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv]

making	up	his	mind	just	how	he	must	seize	upon	the	one	he	wished	to	save
制作	向上	他的	头脑	只是	如何	他	必须	抢占	之上	这	一	他	希望	到	节省

,

,

,

他下定决心，一定要抓住他想要拯救的那个人。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [fʊl] [pə'zeʃn] .

and	allow	nothing	to	keep	him	from	obtaining	full	possession	.
和	允许	没有什么	到	保持	他	从	获得	满的	拥有	.

并且不允许任何事情阻碍他获得完全所有权。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [taɪd][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	had	feared	that	the	child	might	have	been	tied	there	by	his	mother	,
他	有	害怕	那	这	孩子	可能	有	到过	系	那里	经过	他的	母亲	,

他担心孩子可能是被他母亲绑在那里的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ə; eɪ] ['reskjuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel]

and	had	such	proven	to	be	the	case	a	rescue	must	have	been	well
和	有	这样的	已证实	到	是	这	案件	一个	救援	必须	有	到过	出色地

[naɪ] ['hoʊpləs] ;

nigh	hopeless	;
夜	绝望	;

如果情况确实如此，那么救援几乎是不可能的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kloʊzər][ðə; ðɪ] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [keɪm] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [mæks] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt]

but	the	closer	the	onrushing	object	came	the	more	Max	assured	himself	that
但	这	更近	这	冲锋	目的	来了	这	更多的	最大限度	保证	他自己	那

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

there	did	not	seem	to	be	any	obstacle	to	his	success	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	障碍	到	他的	成功	.

但随着那迎面而来的物体越来越近，马克斯就越发确信，他的成功似乎没有任何障碍。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ][reɪl] [naʊ] .

He	was	over	the	rail	now	.
他	曾是	超过	这	轨	现在	.

他现在已经翻过栏杆了。

[ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

Those	on	shore	must	have	seen	what	the	boy	meant	to	try	and	accomplish	,
那些	在	支撑	必须	有	已见	什么	这	男生	意思是	到	尝试	和	完成	,

岸上的人肯定看到了那个男孩想要完成的事情。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hʌʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['gæðərd] [gruːps] .

for	all	of	a	sudden	a	terrible	hush	had	fallen	on	the	gathered	groups	.
为了	全部	的	一个	突然	一个	糟糕的	嘘	有	倒下	在	这	聚集	团体	.

突然间，聚集的人群陷入了可怕的寂静之中。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [aʊt][ðer; ðər] ,

Every	eye	was	doubtless	glued	on	the	figure	that	clung	to	the	rail	out	there	,
每一个	眼睛	曾是	毫无疑问	胶合	在	这	数字	那	紧紧抓住	到	这	轨	出去	那里	,

毫无疑问，所有人的目光都集中在那个紧紧抓住栏杆的人影身上。

['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər]['sekənd][tuː; tə] [ə'raɪv] .

over	the	rushing	waters	,	waiting	for	the	proper	second	to	arrive	.
超过	这	匆忙	水	,	等待	为了	这	恰当的	第二	到	到达	.

越过湍急的水流，等待合适的时机到来。

['wɪmɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hʌgɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪtər] [tuː; tə][ðer; ðər] [brests] ,

Women	unconsciously	hugged	their	own	little	ones	all	the	tighter	to	their	breasts	,
女性	不知不觉	拥抱	他们的	自己的	小的	一个	全部	这	更紧	到	他们的	乳房	,

女人们会不自觉地把自己的孩子抱得更紧，贴在胸前。

[pər'hæps] ['sendɪŋ] [ʌp] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [tʃaɪld] [ɪn]['perəl] ;

perhaps	sending	up	sincere	thanks	that	it	was	not	their	child	in	peril	;
也许	发送	向上	真诚	谢谢	那	它	曾是	不是	他们的	孩子	在	危险	;

或许是出于真诚的感谢，庆幸自己的孩子没有身处险境；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mjuːt] [prerz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['meni]

and	at	the	same	time	mute	prayers	must	have	gone	out	from	many
和	在	这	相同的	时间	沉默的	祈祷	必须	有	已消失	出去	从	许多

['hɑːrts] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

hearts	that	the	brave	boy	succeed	in	his	mission	.
心	那	这	勇敢的	男生	成功	在	他的	使命	.

与此同时，许多人的心中一定默默祈祷，希望这位勇敢的男孩能够成功完成他的使命。

" ['stedi] , [mæks] , [oʊld][pæl] ! " [sed] ['stiːv] , [huː] [wʌz; wəz] [breɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

"	Steady	,	Max	,	old	pal	!	"	said	Steve	,	who	was	braced	there	for	the	expected
"	稳定的	,	最大限度	,	老的	朋友	!	"	说	史蒂夫	,	WHO	曾是	支撑	那里	为了	这	预期的

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

“稳住，麦克斯，老伙计！”史蒂夫说道，他已经做好了迎接即将到来的压力的准备。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː 'es] , [fɔːr; fər] [wiːl] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	Don't	worry	about	us	,	for	we'll	back	you	up	.
"	不	担心	关于	我们	,	为了	出色地	后退	你	向上	.

“别担心我们，我们会支持你的。”

[get] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .

Get	a	clutch	on	him	,	and	the	rest	is	going	to	be	easy	.
得到	一个	离合器	在	他	,	和	这	休息	是	去	到	是	简单的	.

只要抓住机会拿下他，剩下的就轻而易举了。

['redi] [naʊ] !

Ready	now	!
准备好	现在	!

准备好了！

" [mæks] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

"	Max	heard	all	this	but	was	paying	no	attention	to	what	was	being	said	.
"	最大限度	听到	全部	这	但	曾是	付费	不	注意力	到	什么	曾是	存在	说	.

“马克斯听到了这一切，但他根本没在听他们说什么。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rekt] ['kæbɪn] ,

His	whole	mind	was	concentrated	on	the	swaying	roof	of	the	wrecked	cabin	,
他的	所有的	头脑	曾是	集中	在	这	摇晃	屋顶	的	这	损毁	舱	,

他的全部注意力都集中在摇晃的残破小屋屋顶上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪtiəs] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [ðer; ðər] .

and	the	piteous	sight	of	that	frightened	little	fellow	clinging	desperately	there	.
和	这	可怜的	视线	的	那	害怕	小的	同伴	依恋	绝望地	那里	.

还有那可怜的小家伙，受惊的小家伙拼命地抓住那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [maɪt] [dɪ'saɪd] ,

He	could	not	depend	on	anything	his	chums	might	decide	,
他	可以	不是	依赖	在	任何事物	他的	朋友们	可能	决定	,

他无法指望朋友们的任何决定。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [hɪm'self] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] .

but	must	himself	judge	of	the	proper	time	to	drop	down	.
但	必须	他自己	法官	的	这	恰当的	时间	到	降低	向下	.

但他必须自己判断何时才是跳下去的合适时机。

[ðə; ðɪ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	swiftness	of	the	current	had	to	be	taken	into	consideration	,
这	速度	的	这	当前的	有	到	是	已采取	进入	考虑	,

必须将水流速度考虑在内。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] .

as	well	as	the	swaying	of	the	wreckage	.
作为	出色地	作为	这	摇晃	的	这	残骸	.

以及残骸的摇晃。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [mæks] ['sʌd(ə)nli] [let] [goʊ][hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [hoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ]

When	he	felt	sure	of	himself	Max	suddenly	let	go	his	precarious	hold	on	the
什么时候	他	毛毡	当然	的	他自己	最大限度	突然	让	去	他的	岌岌可危	抓住	在	这

['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] .

lower	part	of	the	railing	.
降低	部分	的	这	栏杆	.

当他觉得自己稳操胜券时，马克斯突然松开了他那岌岌可危地抓着栏杆下部的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It	was	a	bold	thing	to	do	,
它	曾是	一个	大胆的	事物	到	做	,

这是件大胆的事。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [brest] [ə'ʃɔːr] ,

and	must	have	sent	a	shudder	through	many	a	breast	ashore	,
和	必须	有	发送	一个	不寒而栗	通过	许多	一个	胸部	岸上	,

这肯定让岸上许多人感到不寒而栗。

[æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [held] [ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l]

as	men	and	women	held	their	breath	,	and	stared	at	the	thrilling	spectacle
作为	男人	和	女性	握住	他们的	气息	,	和	凝视	在	这	惊险	奇观

.

:

.

男男女女屏住呼吸，目不转睛地盯着这激动人心的景象。

['fɔːrtʃənətli] [mæks] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [læd] .

Fortunately	**Max**	**Hastings**	**was**	**no**	**ordinary**	**lad**	**.**
幸运的是	最大限度	黑斯廷斯	曾是	不	普通的	小伙子	.

幸好，马克斯·黑斯廷斯并非普通的年轻人。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [aʊt] [plænz] ,

He	**not**	**only**	**had**	**a**	**faculty**	**for**	**laying**	**out**	**plans**	**,**
他	不是	仅有的	有	一个	学院	为了	躺下	出去	计划	,

他不仅具备制定计划的能力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wel] .

but	**the**	**ability**	**to**	**execute**	**the**	**same**	**as**	**well**	**.**
但	这	能力	到	执行	这	相同的	作为	出色地	.

但同时也具备执行同样操作的能力。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

And	**besides**	**that**	**,**
和	除了	那	,

除此之外，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [ðæt]

his	**love**	**of**	**outdoor**	**life**	**had**	**given**	**him**	**such**	**a**	**muscular**	**development**	**that**
他的	爱	的	户外的	生活	有	给定	他	这样的	一个	肌肉发达的	发展	那

[æθ'letɪk] [fiːts] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['pruːvn] [ræŋk] ['feɪljɚz]

athletic	**feats**	**were**	**possible**	**with**	**him**	**such**	**as**	**would**	**have**	**proven**	**rank**	**failures**
运动	壮举	是	可能的	和	他	这样的	作为	会	有	已证实	秩	失败

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] .

with	**many**	**other**	**boys**	**.**
和	许多	其他	男孩们	.

他对户外生活的热爱使他拥有了非常强壮的肌肉，以至于他能够完成许多其他男孩都无法完成的运动壮举。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [pruːvd] ['ækjərət] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [drɑːpt] [ɪg'zæktli][ə'pɑːn][ðə; ði]['frægmənt] [ʌv; əv]

His	**judgment**	**proved**	**accurate**	**,**	**for**	**he**	**dropped**	**exactly**	**upon**	**the**	**fragment**	**of**
他的	判断	已证实	准确的	,	为了	他	掉落	确切地	之上	这	分段	的

[ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] ,

the	**cabin**	**roof**	**,**
这	舱	屋顶	,

他的判断非常准确，因为他正好落在了小屋屋顶的碎片上。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [tʃaɪld] .

and	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**crouching**	**child**	**.**
和	直接地	在	正面	的	这	蹲伏	孩子	.

就在蹲着的孩子正前方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	**little**	**fellow**	**must**	**have**	**been**	**watching**	**him**	**,**
这	小的	同伴	必须	有	到过	观看	他	,

那小家伙肯定一直在看着他。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] [tuː] [hændz][wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔːrd] [mæks] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

for	**instantly**	**two**	**hands**	**were**	**outstretched**	**toward**	**Max**	**as**	**though**	**some**	**intuition**
为了	即刻	二	双手	是	伸展	朝向	最大限度	作为	尽管	一些	直觉

[toʊld][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [flʌd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

told	**the**	**child**	**that**	**his**	**only**	**hope**	**of**	**escape**	**from**	**the**	**angry**	**flood**	**lay**	**in**	**the**
讲述	这	孩子	那	他的	仅有的	希望	的	逃脱	从	这	生气的	洪水	躺	在	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] .

coming	**of**	**this**	**boy**	**.**
未来	的	这	男生	.

瞬间，两只手向马克斯伸出，仿佛某种直觉告诉这个孩子，他逃离愤怒洪水的唯一希望就在于这个男孩的到来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [mæks] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Like	a	flash	Max	swooped	down	upon	him	.
喜欢	一个	闪光	最大限度	俯冲	向下	之上	他	.

马克斯像闪电一样扑向了他。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [kwɪk] ,

His	movements	were	wonderfully	quick	,
他的	移动	是	太棒了	快的	,

他的动作非常敏捷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [wen] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

because	he	knew	that	this	was	absolutely	necessary	when	coping	with	such	a
因为	他	知道	那	这	曾是	绝对地	必要的	什么时候	应对	和	这样的	一个

['tretʃərəs] ['enəmi] [æz; əz] [ðæt] ['muːvɪŋ] [flʌd] .

treacherous	enemy	as	that	moving	flood	.
奸诈	敌人	作为	那	移动	洪水	.

因为他知道，在应对像那滔天洪水这样狡猾的敌人时，这样做是绝对必要的。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	snatched	the	child	up	in	one	arm	and	held	him	almost	fiercely	to	his
他	抢夺	这	孩子	向上	在	一	手臂	和	握住	他	几乎	激烈地	到	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他一把将孩子抱起，几乎是粗暴地搂在怀里。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kraɪ] [mæks] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	little	fellow	gave	utterance	to	any	sort	of	cry	Max	failed	to	hear	it	,
如果	这	小的	同伴	给予	发声	到	任何	种类	的	哭	最大限度	失败的	到	听到	它	,

如果小家伙发出任何哭声，马克斯都没听到。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [streɪndʒ] ,

though	that	in	itself	might	not	be	so	very	strange	,
尽管	那	在	本身	可能	不是	是	所以	非常	奇怪的	,

虽然这本身可能并不奇怪，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [saʊndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [dʒʌst] [ðen] .

for	there	were	all	sorts	of	roaring	sounds	in	his	ears	just	then	.
为了	那里	是	全部	排序	的	咆哮	声音	在	他的	耳朵	只是	然后	.

因为当时他耳边充斥着各种各样的轰鸣声。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['rʌfli] [plʌkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]

Almost	at	the	same	instant	he	felt	himself	roughly	plucked	off	his	feet	,	and
几乎	在	这	相同的	立即的	他	毛毡	他自己	大致	拨弦	离开	他的	脚	,	和

['biːɪŋ] [swʌŋ] ['ʌpwərd] .

being	swung	upward	.
存在	摇摆	向上	.

几乎就在同一时刻，他感到自己被粗暴地从脚上拽了起来，然后被向上抛了出去。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] ['sævɪdʒli] ,

His	comrades	were	tugging	at	the	rope	savagely	,
他的	同志们	是	拉扯	在	这	绳索	野蛮地	,

他的同伴们正拼命地拉扯着绳子。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['spiːdi] [mæks] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [en'gʌlft] [ɪn] [ðə; ði]

knowing	that	unless	they	were	very	speedy	Max	would	find	himself	engulfed	in	the
会心	那	除非	他们	是	非常	迅速	最大限度	会	寻找	他自己	吞噬	在	这

['wɔːtərz] ;

waters	;
水	;

他们知道，除非速度非常快，否则马克斯就会被水淹没；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['reskjuː][biː; bi] [meɪd] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] .

and	the	work	of	rescue	be	made	doubly	difficult	.
和	这	工作	的	救援	是	制成	双倍	难的	.

救援工作将变得更加困难。

[ðə; ði][roʊp] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ,

The	rope	proved	equal	to	the	terrific	strain	,
这	绳索	已证实	平等的	到	这	了不起	拉紧	,

绳子经受住了巨大的拉力。

[θæŋks] [tuː; tə]['toʊbiːz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] [laɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ]

thanks	to	Toby's	good	judgment	when	selecting	a	braided	line	with	which	to	play
谢谢	到	托比的	好的	判断	什么时候	选择	一个	编织	线	和	哪个	到	玩

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [kaʊ] ['pʌntʃər] [ænd; ənd]['læriət] ['θroʊər] .

the	role	of	cow	puncher	and	lariat	thrower	.
这	角色	的	奶牛	冲床	和	套索	投掷者	.

多亏托比的明智判断，他选择了一条编织绳来扮演牧牛人和套索投掷者的角色。

[mæks] [felt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][legz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,

Max	felt	the	water	around	his	legs	,	but	that	was	all	,
最大限度	毛毡	这	水	大约	他的	腿	,	但	那	曾是	全部	,

马克斯感觉腿边有水，但也仅此而已。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niːz] ;

for	he	did	not	go	down	any	further	than	his	knees	;
为了	他	做过	不是	去	向下	任何	更远	比	他的	膝盖	;

因为他没有蹲到膝盖以下；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] .

and	yet	the	suction	was	tremendous	even	at	that	.
和	然而	这	吸	曾是	巨大的	甚至	在	那	.

即便如此，吸力依然非常大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃɔrli] [drɔːn] ['ʌpwərd] ,

He	was	now	being	slowly	but	surely	drawn	upward	,
他	曾是	现在	存在	缓慢地	但	一定	绘制	向上	,

他现在正被缓慢但坚定地向上拉扯着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː]

and	this	was	a	task	that	called	for	the	united	powers	of	the	three	who
和	这	曾是	一个	任务	那	称为	为了	这	团结的	权力	的	这	三	WHO

[hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

had	hold	of	the	rope	.
有	抓住	的	这	绳索	.

这项任务需要三个抓住绳子的人齐心协力才能完成。

['bændi] - [legz][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði][end] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [biːm] [ðæt]

Bandy	-	legs	had	been	wise	enough	to	wrap	the	end	around	a	beam	that
班迪	-	腿	有	到过	明智的	足够的	到	裹	这	结尾	大约	一个	光束	那

[prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

projected	from	the	flooring	of	the	bridge	.
预计	从	这	地板	的	这	桥	.

罗圈腿的主人很聪明地将绳子的末端缠绕在从桥面伸出的横梁上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ,

He	did	not	know	what	might	happen	,
他	做过	不是	知道	什么	可能	发生	,

他不知道会发生什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [mæks] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] ,

and	was	determined	that	Max	should	not	be	swept	away	on	the	flood	,
和	曾是	决定	那	最大限度	应该	不是	是	扫荡	离开	在	这	洪水	,

并决定不让马克斯被洪水冲走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] .

if	it	came	to	the	worst	.
如果	它	来了	到	这	最差	.

如果情况发展到最糟糕的地步。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ʌp] [soʊ] [ðæt] ['stiːv] ,

When	they	had	drawn	their	comrade	far	enough	up	so	that	Steve	,
什么时候	他们	有	绘制	他们的	同志	远的	足够的	向上	所以	那	史蒂夫	,

当他们把同伴拉到足够高的地方，以至于史蒂夫

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hoʊld][fæst] ,

calling	on	the	others	to	hold	fast	,
呼叫	在	这	其他的	到	抓住	快速地	,

呼吁其他人坚持到底

[bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [mæks] ,

bent	down	and	took	the	child	from	the	grasp	of	Max	,
弯曲	向下	和	采取	这	孩子	从	这	抓牢	的	最大限度	,

他弯下腰，从马克斯手中接过孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [hɪm'self] .

it	was	an	easy	matter	for	the	latter	to	clamber	over	the	rail	himself	.
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	这	后者	到	攀	超过	这	轨	他自己	.

对后者来说，自己翻过栏杆是件轻而易举的事。

['stiːv] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuːd] [tʃaɪld] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [kʊd; kəd] [siː]

Steve	was	already	holding	the	rescued	child	up	so	that	those	on	shore	could	see
史蒂夫	曾是	已经	保持	这	获救	孩子	向上	所以	那	那些	在	支撑	可以	看

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['reskjuː] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sək'ses] ;

that	the	attempt	at	rescue	had	met	with	a	glorious	success	;
那	这	试图	在	救援	有	遇见	和	一个	辉煌	成功	;

史蒂夫已经把获救的孩子举了起来，以便岸上的人可以看到救援行动取得了辉煌的成功；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːrk] .

for	he	was	naturally	proud	of	his	chum's	work	.
为了	他	曾是	自然	自豪的	的	他的	朋友的	工作	.

因为他自然为好友的工作感到自豪。

[ə; eɪ] [diːp] - ['θroʊtɪd] [hʌm] [broʊk] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ['gæðərɪŋ]

A	deep	-	throated	hum	broke	out	;	it	was	the	sound	of	human	voices	gathering
一个	深的	-	喉咙	哼	打破	出去	;	它	曾是	这	声音	的	人类	声音	采集

[fɔːrs] ;

force	;
力量	;

一阵低沉的嗡嗡声响起；那是人声聚集的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld]['sælvoʊ][ʌv; əv] [tʃɪrz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːrsn] [kʊd; kəd]

and	then	a	wild	salvo	of	cheers	told	that	the	good	people	of	Carson	could
和	然后	一个	荒野	齐射	的	干杯	讲述	那	这	好的	人们	的	卡森	可以

[ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [breɪv] [diːd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

appreciate	a	brave	deed	when	they	saw	it	,
欣赏	一个	勇敢的	契据	什么时候	他们	锯	它	,

随后一阵热烈的欢呼声表明，卡森镇的善良人民能够欣赏勇敢的行为。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [dɪ'zæstər] [dɪd] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,

no	matter	if	disaster	did	hover	over	the	town	,
不	事情	如果	灾难	做过	徘徊	超过	这	镇	,

即使灾难真的笼罩着这座小镇，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

and	kept	them	shivering	with	a	dread	of	what	was	coming	next	.
和	保留	他们	瑟瑟发抖	和	一个	恐惧	的	什么	曾是	未来	下一个	.

让他们不寒而栗，恐惧着接下来会发生什么。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'peʧuəs] [wʊd] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Some	of	the	more	impetuous	would	have	started	to	rush	out	on	the	bridge	,
一些	的	这	更多的	浮躁	会	有	开始	到	匆忙	出去	在	这	桥	,

一些比较冲动的人可能会开始冲上桥去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [mæks] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

in	order	to	tell	Max	what	they	thought	of	him	;
在	命令	到	告诉	最大限度	什么	他们	想法	的	他	;

为了告诉马克斯他们对他的看法;

['oʊnli] [ðæt] ['sevrəl] [kuːl] - ['hedɪd] [men] [kept] [ðiːz] [ɪm'pʌlsɪv] [wʌnz] [bæk] .

only	that	several	cool	-	headed	men	kept	these	impulsive	ones	back	.
仅有的	那	一些	凉爽的	-	标题	男人	保留	这些	冲动	一个	后退	.

只是有几个冷静沉着的人阻止了这些冲动的人。

" [kiːp] [ɔːf] !

"	Keep	off	!
"	保持	离开	!

“挡!

" [ðeɪ] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] ;

"	they	kept	shouting	,	waving	the	crowd	away	;
"	他们	保留	喊叫	,	挥手	这	人群	离开	;

他们不停地喊叫，挥手驱散人群;

" [ɪf] [juː; jʊ] [rʌʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [strɔː] [tuː; tə][send][ðə; ði] [brɪdʒ]

"	if	you	rushed	out	there	now	it	would	be	the	last	straw	to	send	the	bridge
"	如果	你	匆忙	出去	那里	现在	它	会	是	这	最后的	稻草	到	发送	这	桥

[luːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] .

loose	from	its	moorings	.
松动的	从	它是	系泊	.

“如果你现在冲出去，那将是压垮骆驼的最后一根稻草，会让桥梁脱离系泊处。”

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [men] , ['wɪmɪn] !

Stay	where	you	are	,	men	,	women	!
停留	在哪里	你	是	,	男人	,	女性	!

男男女女，都待在原地别动!

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi][baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ! "

You	would	only	invite	a	terrible	tragedy	by	going	on	the	bridge	!	"
你	会	仅有的	邀请	一个	糟糕的	悲剧	经过	去	在	这	桥	!	"

你走上那座桥只会招致可怕的悲剧!

" [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɔɪz] !

"	Bring	the	child	to	us	,	boys	!
"	带来	这	孩子	到	我们	,	男孩们	!

“把孩子带到我们这里来，孩子们! ”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [aʊt] [ðer; ðər] ;

"	some	of	the	men	shouted	,	waving	to	the	little	group	out	there	;
"	一些	的	这	男人	喊叫	,	挥手	到	这	小的	团体	出去	那里	;

“一些男人大声喊叫，向外面那一小群人挥手;

[sɪns] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mə'hɔmit] ,

since	the	mountain	was	not	to	be	allowed	to	come	to	Mahomet	,
自从	这	山	曾是	不是	到	是	允许	到	来	到	穆罕默德	,

既然不允许山来到穆罕默德面前，

[mə'hɔmit] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Mahomet	must	go	to	the	mountain	.
穆罕默德	必须	去	到	这	山	.

穆罕默德必须上山。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] , [mæks] ! " [sed] ['bændi] - [legz] .

"	Take	him	across	,	Max	!	"	said	Bandy	-	legs	.
"	拿	他	穿过	,	最大限度	!	"	说	班迪	-	腿	.

“带他过去，麦克斯！”罗圈腿说道。

" ['stiːv] , [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

"	Steve	,	you	take	him	!
"	史蒂夫	,	你	拿	他	!

“史蒂夫，你带他走！”

" ['ɜːdʒd] [mæks] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['laɪəˌnaɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

"	urged	Max	,	not	wishing	to	be	lionized	,	because	he	happened	to	be
"	敦促	最大限度	,	不是	祝	到	是	被奉为英雄	,	因为	他	发生	到	是

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['mɑːdɪst] [læd] ,

an	unusually	modest	lad	,
一个	异常地	谦虚的	小伙子	,

“马克斯恳切地说道，他不想被捧上神坛，因为他碰巧是个异常谦逊的年轻人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm]

and	it	bothered	him	to	have	men	and	women	wanting	to	shake	him
和	它	烦恼	他	到	有	男人	和	女性	想要	到	摇	他

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

男男女女都想和他握手，这让他感到很困扰。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

telling	him	how	brave	he	was	,	and	all	that	.
讲述	他	如何	勇敢的	他	曾是	,	和	全部	那	.

告诉他他有多勇敢，等等。

['stiːv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

Steve	wanted	to	protest	,	but	he	could	see	that	his	chum	really	meant	it	,
史蒂夫	通缉	到	反对	,	但	他	可以	看	那	他的	密友	真的	意思是	它	,

史蒂夫想抗议，但他看得出他的朋友是认真的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] ,

and	did	not	intend	to	allow	himself	to	be	made	a	hero	of	,
和	做过	不是	打算	到	允许	他自己	到	是	制成	一个	英雄	的	,

他并不打算让自己成为英雄，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	help	it	.
如果	他	可以	帮助	它	.

如果他能阻止的话。

" [oʊ] ! [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [goʊ] , [mæks] , [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ]['kæm(ə)rə] ,

"	Oh	!	all	right	then	,	I'll	go	,	Max	,	while	you	look	out	for	my	camera	,
"	哦	!	全部	正确的	然后	,	患病的	去	,	最大限度	,	尽管	你	看	出去	为了	我的	相机	,

“哦！好吧，那我走了，麦克斯，你帮我找找我的相机。”

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

like	a	good	fellow	.
喜欢	一个	好的	同伴	.

像个好伙伴。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] ,

But	see	here	,
但	看	这里	,

但是你看，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let] ['enibɑːdi] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [græbd] [ʌp] [ðɪs] ['beɪbi]

if	you	think	I'll	let	anybody	mistake	me	for	the	one	who	grabbed	up	this	baby
如果	你	思考	患病的	让	任何人	错误	我	为了	这	一	WHO	抓住	向上	这	婴儿

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræft][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

from	the	raft	at	the	risk	of	his	life	,
从	这	筏	在	这	风险	的	他的	生活	,

如果你认为我会让任何人误认为是我冒着生命危险从木筏上救起这个婴儿，

[juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæts] [raɪt] .

you've	got	another	guess	coming	to	you	,	that's	right	.
你已经	得到	其他	猜测	未来	到	你	,	那就是	正确的	.

没错，你还得再猜一次。

[aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæks] ['heɪstɪŋz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	meaning	to	tell	everybody	that	it	was	Max	Hastings	did	it	.
我是	意义	到	告诉	大家	那	它	曾是	最大限度	黑斯廷斯	做过	它	.

我打算告诉所有人，是马克斯·黑斯廷斯干的。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

['eni] ['feloʊ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,

any	fellow	could	just	keep	hold	of	the	end	of	a	rope	,
任何	同伴	可以	只是	保持	抓住	的	这	结尾	的	一个	绳索	,

任何人都可以抓住绳子的一端，

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [laɪk] [wiː; wi][dɪd] .

and	pull	up	like	we	did	.
和	拉	向上	喜欢	我们	做过	.

然后像我们一样停下来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	easiest	part	of	it	.
那	曾是	这	最容易	部分	的	它	.

那反而是最简单的部分。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	wait	and	see	if	you	get	out	as	slick	as	you	think	you	will	.
你	等待	和	看	如果	你	得到	出去	作为	光滑	作为	你	思考	你	将要	.

你等着瞧，看你能不能像你想象的那样轻松脱身。

[ðeɪl] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] .

They'll	remember	,	and	lay	for	you	later	on	.
他们会	记住	,	和	躺	为了	你	之后	在	.

他们会记住的，以后会为你铺路。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [waɪ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] .

If	you	will	do	these	things	,	why	,	you've	got	to	take	your	medicine	,	that's	all	.
如果	你	将要	做	这些	事物	,	为什么	,	你已经	得到	到	拿	你的	药品	,	那就是	全部	.

如果你能做到这些，那么，你就得吃药，仅此而已。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ['stiːv] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	So	saying	Steve	hurried	toward	the	shore	,	carrying	the	little	child	tenderly	in	his
"	所以	说	史蒂夫	慌忙	朝向	这	支撑	,	携带	这	小的	孩子	温柔地	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

说完，史蒂夫抱着那个小孩，急忙朝岸边走去。

['daʊtləs] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæp] [huː] [hæd; həd]

Doubtless	**some**	**one**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**recognize**	**the**	**small**	**chap**	**who**	**had**
毫无疑问	一些	一	会	是	当然	到	认出	这	小的	小伙子	WHO	有

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] ;

had	**such**	**a**	**narrow**	**escape**	**from**	**a**	**terrible**	**fate**	**;**
有	这样的	一个	狭窄的	逃脱	从	一个	糟糕的	命运	;

毫无疑问，肯定会有人认出这个小家伙，他可是死里逃生，侥幸逃脱了可怕的命运；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][dʒʌst] [ðen] ,

and	**if**	**not**	**just**	**then**	**,**
和	如果	不是	只是	然后	,

如果不是那时的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][foʊks] [tɜːrnd] [ʌp] ['leɪtər][ɑːn] .

he	**would**	**be**	**well**	**looked**	**after**	**until**	**his**	**folks**	**turned**	**up**	**later**	**on**	**.**
他	会	是	出色地	看起来	后	直到	他的	各位	转向	向上	之后	在	.

他会得到很好的照顾，直到他的父母稍后赶来。

[ðə; ði]['waɪldɪst][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['stiːv] [wen] [hiː; hi][wʌns][gɑːt] [ə'ʃɔːr] .

The	**wildest**	**sort**	**of**	**reception**	**was**	**given**	**Steve**	**when**	**he**	**once**	**got**	**ashore**	**.**
这	最狂野的	种类	的	接待	曾是	给定	史蒂夫	什么时候	他	一次	得到	岸上	.

史蒂夫上岸后受到了最热烈的欢迎。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fend] [ɔːf][ðə; ði] ['meni] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt]

He	**could**	**be**	**seen**	**trying**	**to**	**fend**	**off**	**the**	**many**	**hands**	**that**	**were**	**outstretched**
他	可以	是	已见	尝试	到	挡	离开	这	许多	双手	那	是	伸展

[tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['didʒits] ,

to	**seize**	**upon**	**his**	**digits**	**,**
到	抢占	之上	他的	数字	,

他奋力抵挡着许多伸过来想要抓住他手指的手。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] ,

and	**give**	**them**	**a**	**squeeze**	**of**	**approval**	**,**
和	给	他们	一个	挤	的	赞同	,

并轻轻地捏一下以示赞许，

[fɔːr; fər] [diːdz] [laɪk] [ðɪs] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

for	**deeds**	**like**	**this**	**arouse**	**the**	**warmest**	**sentiments**	**in**	**the**	**human**	**heart**	**.**
为了	契约	喜欢	这	引起	这	最温暖	情感	在	这	人类	心	.

因为这样的善行能够唤起人们心中最温暖的情感。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['stiːv] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mæks] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [ɪn]

In	**vain**	**did**	**Steve**	**declare**	**that**	**it**	**had**	**been**	**Max**	**who**	**had**	**taken**	**all**	**the**	**risks**	**in**
在	徒劳	做过	史蒂夫	宣布	那	它	有	到过	最大限度	WHO	有	已采取	全部	这	风险	在

[ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['preʃəs] ["lɪt(ə)l] [laɪf] ;

the	**endeavor**	**to**	**save**	**a**	**precious**	**little**	**life**	**;**
这	努力	到	节省	一个	宝贵的	小的	生活	;

史蒂夫徒劳地宣称，是马克斯冒着生命危险去拯救一条宝贵的小生命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][let][ðem; ðəm][duː][hɪm; ɪm]

but	**the**	**crowd**	**would**	**not**	**keep**	**back**	**,**	**and**	**insisted**	**that**	**he**	**let**	**them**	**do**	**him**
但	这	人群	会	不是	保持	后退	,	和	坚持	那	他	让	他们	做	他

['ɑːnər] .

honor	**.**
荣誉	.

但人群不肯罢休，坚持要让他接受他们的致敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['reskjuː] [wɜːrk][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld]

He	had	done	his	part	in	the	rescue	work	at	least	,	and	was	entitled
他	有	完毕	他的	部分	在	这	救援	工作	在	至少	,	和	曾是	标题

[tuː; tə][ðer; ðər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

to	their	congratulations	,
到	他们的	恭喜!	,

他至少在救援工作中尽了自己的一份力，理应得到他们的祝贺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

and	they	would	not	be	denied	.
和	他们	会	不是	是	否认	.

他们不会拒绝。

['stiːv] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [huː]

Steve	hastened	to	push	his	burden	into	the	arms	of	the	first	woman	who
史蒂夫	加快	到	推	他的	负担	进入	这	武器	的	这	第一的	女士	WHO

['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;

manifested	the	least	desire	to	get	hold	of	the	child	;
表现出来	这	至少	欲望	到	得到	抓住	的	这	孩子	;

史蒂夫急忙将怀里的孩子塞到第一个表现出最不愿意抱孩子的女人怀里；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

and	after	that	he	pressed	his	way	out	of	the	crowd	,
和	后	那	他	按下	他的	方式	出去	的	这	人群	,

之后，他挤出了人群。

['hedɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l] [brɪdʒ] .

heading	once	more	for	the	imperiled	bridge	.
标题	一次	更多的	为了	这	岌岌可危	桥	.

再次向那座岌岌可危的桥梁进发。

" ['betər] [kʌm] [ɔːf][ðer; ðər] , [naʊ] , ['stiːvn] !

"	Better	come	off	there	,	now	,	Steven	!
"	更好的	来	离开	那里	,	现在	,	史蒂文	!

“史蒂文，你最好现在就从那儿下来！”

" [wɔːrnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] ;

"	warned	a	gentleman	who	was	standing	near	the	approach	to	the	structure	;
"	警告	一个	绅士	WHO	曾是	常设	靠近	这	方法	到	这	结构	;

“一位站在建筑物附近入口处的先生警告道；

" [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ʃiːl] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

"	there	isn't	one	chance	in	a	thousand	that	she'll	hold	out	much	longer	,
"	那里	不是	一	机会	在	一个	千	那	壳	抓住	出去	很多	更长	,

“她坚持下去的几率连一千分之一都不到。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek]

and	it	might	be	all	your	lives	are	worth	to	go	down	with	the	wreck
和	它	可能	是	全部	你的	生活	是	值得	到	去	向下	和	这	破坏

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] !

when	the	time	comes	!
什么时候	这	时间	来	!

当那一刻到来时，你们的生命或许就只剩下与沉船一同沉没了！

" [bʌt; bət] ['stiːv] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

"	But	Steve	was	young	,	and	filled	with	the	spirit	of	adventure	.
"	但	史蒂夫	曾是	年轻的	,	和	已填	和	这	精神	的	冒险	.

“但史蒂夫当时还年轻，充满了冒险精神。”

[bɪ'saɪdz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːrtli] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]

Besides	**,**	**after**	**having**	**been**	**out**	**there**	**so**	**long**	**he**	**had**	**become**	**partly**	**used**	**to**	**the**
除了	,	后	拥有	到过	出去	那里	所以	长的	他	有	变得	部分	用过的	到	这

['sɪkənɪŋ] ['tremər] ,

sickening	**tremor**	**,**
令人作呕	震颤	,

此外，在外待了这么久，他也渐渐习惯了那种令人作呕的震动。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	**did**	**not**	**mind**	**its**	**warning**	**as**	**much**	**as**	**before**	**.**
和	做过	不是	头脑	它是	警告	作为	很多	作为	前	.

而且不再像以前那样在意它的警告了。

" [ðæts] [fɔːr; fər] [mæks] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

"	**That's**	**for**	**Max**	**to**	**say**	**,**	**Mr**	**.**	**Harding**	**,**	**"**	**he**	**called**	**back**	**.**
"	那就是	为了	最大限度	到	说	,	先生	.	哈丁	,	"	他	称为	后退	.

“这得由马克斯来回答，哈丁先生，”他回应道。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [its] ['getɪŋ] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː 'es] , [wiːl] [ʃʊr] [kʌm] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**If**	**he**	**thinks**	**it's**	**getting**	**too**	**dangerous**	**for**	**us**	**,**	**we'll**	**sure**	**come**	**in**	**right**	**away**	**.**
"	如果	他	思考	它是	获得	也	危险的	为了	我们	,	出色地	当然	来	在	正确的	离开	.

“如果他认为情况对我们来说太危险了，我们肯定会立即介入。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][mæks] .

I've	**got**	**to**	**leave**	**it**	**with**	**Max**	**.**
我已经	得到	到	离开	它	和	最大限度	.

我得把这事留给马克斯。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

"	**Two**	**minutes**	**later**	**and**	**he**	**joined**	**his**	**chums**	**,**	**who**	**were**	**still**	**near**	**the**	**middle**
"	二	分钟	之后	和	他	加入	他的	朋友们	,	WHO	是	仍然	靠近	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

of	**the**	**bridge**	**,**
的	这	桥	,

两分钟后，他与仍在桥中央附近的伙伴们会合了。

[ə'gen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ['æŋkʃəsli] .

again	**looking**	**up**	**the**	**river**	**anxiously**	**.**
再次	寻找	向上	这	河	焦虑地	.

他再次焦急地望向河面。

" [siː] [ə'nʌðər] ['beɪbi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? " [di'mɑːndid] ['stiːv] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	**See**	**another**	**baby**	**coming**	**along**	**?**	**"**	**demanded**	**Steve**	**,**	**as**	**he**	**joined**	**them**	**.**
"	看	其他	婴儿	未来	沿着	?	"	要求	史蒂夫	,	作为	他	加入	他们	.

“看到又一个宝宝要出生了吗？”史蒂夫走上前去问道。

" [nɑːt] [jet] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] ,

"	**Not**	**yet**	**,**	**I'm**	**glad**	**to**	**say**	**,**	**"**	**replied**	**Max**	**,**
"	不是	然而	,	我是	高兴的	到	说	,	"	回复	最大限度	,

“还好，我很高兴，”马克斯回答说。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪn'fleɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][grænd] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz][fɜːrst][laɪf]

who	**was**	**not**	**so**	**inflated**	**over**	**the**	**grand**	**success**	**that**	**had**	**attended**	**his**	**first**	**life**
WHO	曾是	不是	所以	膨胀	超过	这	盛大	成功	那	有	参加	他的	第一的	生活

['seɪvɪŋ] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

saving	**effort**	**that**	**he**	**wanted**	**other**	**opportunities**	**to**	**confront**	**them**	**immediately**	**.**
保存	努力	那	他	通缉	其他	机会	到	面对	他们	立即地	.

他并没有因为第一次救人行动的巨大成功而沾沾自喜，而是急于寻求其他机会去应对挑战。

" [el] - [el] - [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [piː] - [piː] - ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][piː] - [piː] - ['piːsɪz] , ['stiːv] , "
" L - l - looked like they came near p - p - pulling you to p - p - pieces , Steve , "
" L - 我 - 看起来 喜欢 他们 来了 靠近 p - p - 拉 你 到 p - p - 件 , 史蒂夫 , "
[riˈmɑːkt] ['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
remarked Toby , with a grin .
评论 托比 , 和 一个 咧嘴笑 .

“看起来他们差点把你撕成碎片，史蒂夫，”托比咧嘴笑着说。

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈgriːd] ['stiːv] , ['fraʊnɪŋ] ; " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [traɪd] [tuː; tə][græb][maɪ][hænd][æt; ət]
" That's right , " agreed Steve , frowning ; " everybody tried to grab my hand at
" 那就是 正确的 , " 同意 史蒂夫 , 皱眉 ; " 大家 尝试 到 抓住 我的 手 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

“没错，”史蒂夫皱着眉头同意道，“每个人都同时想抓住我的手。”

[ænd; ənd][ˌem ˈiː]
and me
和 我

还有我

[ə; eɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]
a telling them all the while I didn't have a thing to do with saving the
一个 讲述 他们 全部 这 尽管 我 没有 有 一个 事物 到 做 和 保存 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

我一直告诉他们，我跟救孩子这件事一点关系都没有。

['oʊnli] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .
only hauling on the rope .
仅有的 运输 在 这 绳索 .

只是拉绳子而已。

[seɪ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [əˈʃɔːr] , [mæks] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
Say , I know now why you wouldn't go ashore , Max ; you didn't want to be
说 , 我 知道 现在 为什么 你 不会 去 岸上 , 最大限度 ; 你 没有 想 到 是
['mɑːbd] ,
mobbed ,
暴徒 ,

我说，我现在知道你为什么不肯上岸了，麦克斯；你不想被人群围堵。

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗?

[its] [dʒʌst]['terəb(ə)l][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] .
It's just terrible I'm telling you all .
它是 只是 糟糕的 我是 讲述 你 全部 .

我跟你们说，情况真是太糟糕了。

[ɪf] [aɪ]['evər] [seɪv] ['ɛniːbədiːz] [laɪf][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [raɪt] [əˈweɪ] ,
If I ever save anybody's life I'm going to take to the woods right away ,
如果 我 曾经 节省 任何人的 生活 我是 去 到 拿 到 这 树林 正确的 离开 ,

如果我救了谁的命，我会立刻躲进树林里。

[tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fəˈgets] [ˌaɪ 'tiː] . "
till everybody forgets it . "
直到 大家 忘记了 它 . "

直到所有人都忘记它为止。

" [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [mæks] ,

"	I	saw	Mr	.	Harding	talking	to	you	;	what	did	he	say	?	"	asked	Max	,
"	我	锯	先生	.	哈丁	说	到	你	;	什么	做过	他	说	?	"	问	最大限度	,

“我看到哈丁先生在跟你说话；他说了什么？”马克斯问道。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['stiːv] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːdɪst] .

smiling	a	little	to	find	that	Steve	was	so	modest	.
微笑	一个	小的	到	寻找	那	史蒂夫	曾是	所以	谦虚的	.

看到史蒂夫如此谦逊，我不禁微微一笑。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː] [bɪg] ['tʃænsɪz] ['steɪɪŋ] [raɪt]

like	a	good	many	more	of	'	em	he	thinks	we're	taking	too	big	chances	staying	right
喜欢	一个	好的	许多	更多的	的	-	呃	他	思考	是	采取	也	大的	机会	入住	正确的

[ə'lɔːŋ] [aʊt] [hɪr] ,

along	out	here	,
沿着	出去	这里	,

和很多人一样，他认为我们继续待在这里风险太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , " ['stiːv] [rɪ'plaɪd] .

and	that	we	ought	to	come	ashore	,	"	Steve	replied	.
和	那	我们	应该	到	来	岸上	,	"	史蒂夫	回复	.

“我们应该上岸了，”史蒂夫回答说。

" [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ventʃərd] ['bændi] - [legz] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	He	means	it	for	our	good	,	all	right	,	"	ventured	Bandy	-	legs	,	"	and	you
"	他	方法	它	为了	我们的	好的	,	全部	正确的	,	"	冒险	班迪	-	腿	,	"	和	你

[noʊ] , ['fɛlɚz] ,

know	,	fellers	,
知道	,	伙计们	,

“他这么做是为了我们好，没错，”罗圈腿试探着说，“你们也知道，伙计们，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [draʊnd] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

he	had	a	boy	drowned	year	before	last	,
他	有	一个	男生	溺水	年	前	最后的	,

前年他家有个男孩溺水身亡，

[soʊ][aɪ] ['rekən] ['hiːz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

so	I	reckon	he's	worried	about	us	more	than	a	little	.
所以	我	估计	他是	担心	关于	我们	更多的	比	一个	小的	.

所以我认为他非常担心我们。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['stiːv] ? "

What	did	you	tell	him	,	Steve	?	"
什么	做过	你	告诉	他	,	史蒂夫	?	"

你跟他说什么了，史蒂夫？

" [ðæt] [aɪ'd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mæks] [hɪr] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	That	I'd	leave	it	to	Max	here	,	"	came	the	reply	.
"	那	ID	离开	它	到	最大限度	这里	,	"	来了	这	回复	.

“那就交给马克斯来处理吧。”对方回答道。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn][maɪ] [pʊr] ['ʃəuldəz] , " [ri'mɑːkt] [ðæt]

"	Which	is	putting	a	lot	of	responsibility	on	my	poor	shoulders	,	"	remarked	that
"	哪个	是	推杆	一个	很多	的	责任	在	我的	贫穷的	肩膀	,	"	评论	那

['wɜːrði] ,

worthy	,
值得	,

“这无疑给我可怜的肩膀带来了沉重的责任，”这位值得尊敬的人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
with **a** **shrug** **.**
和 一个 耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wel] , [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] ,
" Well , you're our leader ,
" 出色地 , 你是 我们的 领导者 ,

“嗯，你是我们的领导，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [best][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt][jʊr; jər]
and as long as we believe you know best we expect to follow out your
和 作为 长的 作为 我们 相信 你 知道 最好的 我们 预计 到 跟随 出去 你的
[aɪ'diːəz] ,
ideas ,
想法 ,

只要我们相信您最了解情况，我们就愿意遵循您的想法。

" ['stiːv] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .
" Steve went on to say .
" 史蒂夫 去 在 到 说 .

史蒂夫接着说道。

" [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [faɪn] , ['stiːv] , " [əb'zɜːrvd] [mæks] ;
" That sounds pretty fine , Steve , " observed Max ;
" 那 声音 漂亮的 美好的 , 史蒂夫 , " 观察到 最大限度 ;

“听起来不错，史蒂夫，”马克斯说道；

" [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [juːd] [kɪk] [laɪk] [ə; eɪ]
" but right now if I told you I thought we'd better go ashore you'd kick like a
" 但 正确的 现在 如果 我 讲述 你 我 想法 我们会 更好的 去 岸上 你会 踢 喜欢 一个
[stɪr] . "
steer . "
转向 . "

“但是现在如果我说我觉得我们最好上岸，你肯定会像牛一样踢腿。”

" [oʊ] ! [wel] ,
" Oh ! well ,
" 哦 ! 出色地 ,

“那好吧，

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg]
you see there doesn't seem to be any very great danger as long as a big
你 看 那里 不 似乎 到 是 任何 非常 伟大的 危险 作为 长的 作为 一个 大的
[triː] [eint] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [kræk] ;
tree ain't swooping down to strike the bridge a crack ;
树 不是 俯冲 向下 到 罢工 这 桥 一个 裂缝 ;

你看，只要没有大树突然掉下来把桥砸裂，似乎就没有什么很大的危险；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɪf] [ə'nʌðər] ['beɪbi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] ,
and besides , what if another baby happened to come sailing along on a raft ,
和 除了 , 什么 如果 其他 婴儿 发生 到 来 帆船 沿着 在 一个 筏 ,

而且，万一碰巧有另一个婴儿乘着木筏漂过来呢?

['hwʌtɪd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiːd] [gɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
what'd we think of ourselves if we'd gone up on the bank ,
什么 我们 思考 的 我们自己 如果 我们会 已消失 向上 在 这 银行 ,

如果我们爬上河岸，我们会怎么看待自己?

[ænd; ənd] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
and couldn't even make a break to save it ?
和 不能 甚至 制作 一个 休息 到 节省 它 ?

甚至连一次突围都做不到?

" ['stiːv] ['ɑːrgjuːd] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd] [mæks] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Steve	argued	fairly	well	,	and	Max	did	not	attempt	to	press	the	matter	.
"	史蒂夫	争论	相当	出色地	,	和	最大限度	做过	不是	试图	到	按	这	事情	.

“史蒂夫的论点相当有力，而马克斯并没有试图继续追究此事。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp]

To	tell	the	truth	he	was	tempted	to	linger	to	the	very	last	in	the	hope
到	告诉	这	真相	他	曾是	受诱惑	到	萦绕	到	这	非常	最后的	在	这	希望

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [mɔːr] [gʊd] .

of	being	instrumental	in	doing	more	good	.
的	存在	乐器演奏	在	正在做	更多的	好的	.

说实话，他很想坚持到最后一刻，希望能为社会做出更多贡献。

[ɪf] [wʌn] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] ,

If	one	child	had	been	sent	adrift	in	the	flood	,
如果	一	孩子	有	到过	发送	漂流	在	这	洪水	,

如果有一个孩子在洪水中漂流，

[pər'hæps] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌkər] .

perhaps	there	might	be	others	also	in	need	of	succor	.
也许	那里	可能	是	其他的	还	在	需要	的	救助	.

或许还有其他人也需要帮助。

[ænd; ənd] [soʊ] [mæks] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] ['kɔːʃəs] ,

And	so	Max	,	usually	so	cautious	,
和	所以	最大限度	,	通常	所以	谨慎	,

所以，平时非常谨慎的马克斯

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [wɔːrnd]

allowed	himself	to	be	tempted	to	linger	even	when	his	better	judgment	warned
允许	他自己	到	是	受诱惑	到	萦绕	甚至	什么时候	他的	更好的	判断	警告

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɪsks] [ðeɪ] [ræn] .

him	of	the	terrible	risks	they	ran	.
他	的	这	糟糕的	风险	他们	跑	.

即使他理智上明白这样做会带来可怕的风险，但他还是任由自己沉迷其中，久久不愿离去。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['sɪliz] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [dəunt] [ðeɪ] , ['stiːv] ?

"	Some	of	that	crowd	think	we're	sillies	for	staying	out	here	,	don't	they	,	Steve	?
"	一些	的	那	人群	思考	是	傻瓜	为了	入住	出去	这里	,	不	他们	,	史蒂夫	?

“史蒂夫，他们当中有些人觉得我们待在这里很傻，对吧？”

" ['bændi] - [legz] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

"	Bandy	-	legs	asked	,	after	a	little	time	had	elapsed	,
"	班迪	-	腿	问	,	后	一个	小的	时间	有	过去	,

过了一会儿，罗圈腿问道：

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['saɪtɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['preʃəs] ['kɑːgəuz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flʌd] .

without	their	sighting	any	more	precious	cargoes	coming	down	on	the	flood	.
没有	他们的	目击	任何	更多的	宝贵的	货物	未来	向下	在	这	洪水	.

他们没有看到任何珍贵的货物被洪水冲下来。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] - [ɪm] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wei] ,

"	Yes	,	I	heard	a	lot	of	'	em	say	things	that	way	,
"	是的	,	我	听到	一个	很多	的	-	呃	说	事物	那	方式	,

“是的，我听过很多人那样说话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [əgɔɪn] - [aʊt] ['eni] [oʊld] ['mɪnɪt] .

because	they've	got	a	notion	in	their	heads	the	bridge	is	agoin	'	out	any	old	minute	.
因为	他们有	得到	一个	概念	在	他们的	头部	这	桥	是	过去	-	出去	任何	老的	分钟	.

因为他们脑子里一直想着这座桥随时都会塌下来。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [lɑ:t] [ðæt] [dəunt] [bɪ'li:v] [ʃʌks] .

But	there's	another	lot	that	don't	believe	shucks	.
但	有	其他	很多	那	不	相信	哎呀	.

但还有很多人根本不相信。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] [bɔɪ] [seɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

I	heard	one	boy	say	there	wasn't	a	bit	of	danger	,
我	听到	一	男生	说	那里	不是	一个	少量	的	危险	,

我听到一个男孩说一点危险都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['maɪti] ['rekləs] [ænd; ənd] [breɪv] [wɪ'ðaʊt]

and	that	we	got	all	the	credit	of	being	mighty	reckless	and	brave	without
和	那	我们	得到	全部	这	信用	的	存在	强大的	鲁莽	和	勇敢的	没有

['teɪkɪŋ] ['eni] [bɪg] [rɪsk] . "

taking	any	big	risk	.	"
采取	任何	大的	风险	.	"

我们因此获得了所有赞誉，被认为是非常鲁莽和勇敢，而实际上我们并没有承担任何重大风险。

" [bet] [ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [hu:] [ðæt] [wʌz; wəz] , " ['ventʃərd] ['bændi] - [legz] , ['ɪnstəntli] .

"	Bet	you	I	can	give	a	guess	who	that	was	,	"	ventured	Bandy	-	legs	,	instantly	.
"	赌注	你	我	能	给	一个	猜测	WHO	那	曾是	,	"	冒险	班迪	-	腿	,	即刻	.

“我敢打赌我能猜出那是谁，”罗圈腿立刻试探性地说道。

" [lets] [hɪr] , [ðen] , " ['stiːv] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Let's	hear	,	then	,	"	Steve	told	him	.
"	我们来吧	听到	,	然后	,	"	史蒂夫	讲述	他	.

“那就让我听听吧，”史蒂夫对他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] ['brægɪn] - [ʃæk] ['bɛgz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ges] ['bændi] - [legz] ['hæzədid] .

"	It	sounds	like	that	braggin	'	Shack	Beggs	,	"	was	the	guess	Bandy	-	legs	hazarded	.
"	它	声音	喜欢	那	吹牛	-	窝棚	贝格斯	,	"	曾是	这	猜测	班迪	-	腿	危险的	.

“听起来像是那个爱吹牛的沙克·贝格斯，”罗圈腿大胆地猜测道。

" [goʊ] [ʌp] [hed] , [oʊld] [skaʊt] , " ['tʃʌkld] ['stiːv] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .

"	Go	up	head	,	old	scout	,	"	chuckled	Steve	;	"	because	you	hit	it	the	first	shot	.
"	去	向上	头	,	老的	侦察	,	"	轻笑	史蒂夫	;	"	因为	你	打	它	这	第一的	射击	.

“加油，老侦察兵，”史蒂夫笑着说；“因为你第一枪就击中了目标。”

[jes] , [ðæts] [hu:] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃæk] ['bɛgz] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['buliz] [wɜ:r; wər] [ə'lɔ:ŋ]

Yes	,	that's	who	it	was	,	Shack	Beggs	,	and	both	the	other	bullies	were	along
是的	,	那就是	WHO	它	曾是	,	窝棚	贝格斯	,	和	两个都	这	其他	欺凌者	是	沿着

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

没错，就是他，沙克·贝格斯，另外两个恶霸也和他一起。

['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][dɪd] [aʊt] [hɪr] ,

watching	everything	we	did	out	here	,
观看	一切	我们	做过	出去	这里	,

看着我们在这里做的一切，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðeid] [bi:; bi] ['maɪti] [wel] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [dɪd] [breɪk] [luːs]

and	looking	like	they'd	be	mighty	well	pleased	if	the	old	bridge	did	break	loose
和	寻找	喜欢	他们会	是	强大的	出色地	高兴	如果	这	老的	桥	做过	休息	松动的

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔ:l] [daʊn] ['rɪvər] ,

and	carry	us	all	down	river	,
和	携带	我们	全部	向下	河	,

他们看起来好像非常乐意看到那座老桥断裂，把我们都顺流而下。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][hæf] [draʊnd] [ræts] . "

hanging	on	like	a	parcel	of	half	drowned	rats	.	"
绞刑	在	喜欢	一个	包裹	的	一半	溺水	老鼠	.	"

像一包半溺死的老鼠一样紧紧挂在那儿。

" [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [help] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] ,
" I wouldn't put it past them to help things along ,
" 我 不会 放 它 过去的 他们 到 帮助 事物 沿着 ,

“我不会排除他们会从中作梗的可能性。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːrt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [luːs] , " ['bændi] - [legz] [ə'fɝːmd] ,
if only they knew how they could start the bridge loose , " Bandy - legs affirmed ,
如果 仅有的 他们 知道 如何 他们 可以 开始 这 桥 松动的 , " 班迪 - 腿 确认 ,
['pɑːzətɪvli] ,
positively ,
积极地 ,

如果他们知道如何才能把桥弄松就好了，”罗圈腿肯定地说。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ʌv; əv] [tʌf] [bɔɪz]
which showed what sort of an opinion he had for the trio of tough boys
哪个 显示 什么 种类 的 一个 观点 他 有 为了 这 三人组 的 艰难的 男孩们
[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ɔːf] ,
whom they had chased off ,
谁 他们 有 追逐 离开 ,

这显示了他对被他们赶走的那三个恶霸男孩的看法。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔbiŋ] [pʊr] [oʊld] ['mɪstər] . [mə'gɝːt] ,
at the time they were robbing poor old Mr . McGirt ,
在 这 时间 他们 是 抢劫 贫穷的 老的 先生 . 麦吉尔特 ,

当时他们正在抢劫可怜的老麦克吉尔特先生。

[huː] [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kændi] [ʃɑːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] .
who kept the little candy shop that had been invaded by the rising waters .
WHO 保留 这 小的 糖果 店铺 那 有 到过 入侵 经过 这 上升 水 .

谁经营着那家被上涨的洪水淹没的小糖果店?

" [el] - [el] - ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [diː] - [diː] - [dəunt] [noʊ] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊ] , " [sed] ['toʊbi] ,
" L - l - lucky for us they d - d - don't know h - h - how , " said Toby ,
" L - 我 - 幸运的 为了 我们 他们 d - d - 不 知道 h - h - 如何 , " 说 托比 ,
['vɪgərəsli] .
vigorously .
大力 .

“幸好他们不知道怎么做，”托比用力地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə]
" It seems that when you get to talking about any one they're almost sure to
" 它 似乎 那 什么时候 你 得到 到 说 关于 任何 一 它们是 几乎 当然 到
[ə'pɪr] ,
appear ,
出现 ,

“似乎只要你谈到某个人，他们几乎肯定会出现。”

" [mæks] [toʊld] [ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] [lʊk] [huːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] . "
" Max told them ; " and look who's coming out on the bridge now . "
" 最大限度 讲述 他们 ; " 和 看 谁是 未来 出去 在 这 桥 现在 . "

“马克斯告诉他们：‘瞧瞧现在是谁从桥上出来了。’”

" [waɪ] , [ɪts] [ʃæk] ['bɛgz] , [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [dɪ'klerd] ['stiːv] .
" Why , it's Shack Beggs , sure it is ! " declared Steve .
" 为什么 , 它是 窝棚 贝格斯 , 当然 它 是 ! " 声明 史蒂夫 .

“当然是沙克·贝格斯！”史蒂夫断言道。

" ['wʌndər] [wɒts] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ? " ['mʌtəd] ['bændi] - [legz] .
" Wonder what's he's up to ? " muttered Bandy - legs .
" 想知道 是什么 他是 向上 到 ? " 低声说道 班迪 - 腿 .

“不知道他在搞什么鬼？”罗圈腿低声说道。

" [wiːd] [ɔːl] ['betər] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['piːpəz] [ɑːn] [ðæt] ['felər] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'raʊnd] .

"	We'd	all	better	keep	our	peepers	on	that	feller	if	he	comes	around	.
"	我们会	全部	更好的	保持	我们的	窥视者	在	那	伙计	如果	他	来	大约	.

“如果他出现，我们最好都盯紧他。”

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃʌv] ,

Why	,	I	wouldn't	put	it	past	him	to	give	one	of	us	a	sudden	shove	,
为什么	,	我	不会	放	它	过去的	他	到	给	一	的	我们	一个	突然	推	,

为什么呢？我觉得他突然推我们其中一个也不是不可能。

[ænd; ənd] [ðen] [læf] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [splæʃ] [wiː; wi] [meɪd] [wen]

and	then	laugh	like	he	was	crazy	to	see	what	a	splash	we	made	when
和	然后	笑	喜欢	他	曾是	疯狂的	到	看	什么	一个	溅	我们	制成	什么时候

[wiː; wi] [fel] [ɪn] .

we	fell	in	.
我们	跌倒	在	.

然后看到我们掉进水里溅起的水花，他像疯了一样大笑起来。

[ɪf] [aɪ] [ketʃ] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] [ʃæk]

If	I	ketch	him	trying	anything	like	that	,	mark	my	words	Shack
如果	我	双体帆船	他	尝试	任何事物	喜欢	那	,	标记	我的	字	窝棚

如果我抓到他想干这种事，沙克，你给我记住我的话。

- [teɪk] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .

Beggs'll	take	a	header	into	the	river	as	quick	as	a	flash	.
-	拿	一个	标题	进入	这	河	作为	快的	作为	一个	闪光	.

贝格斯会以迅雷不及掩耳之势将球顶入河中。

['hiːl] [faɪnd] [ðæt] [tuː] [siː ən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] !

He'll	find	that	two	c'n	play	at	that	game	!
地狱	寻找	那	二	c'n	玩	在	那	游戏	!

他会发现，两个人也能玩这个游戏！

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪd]

THE	PRICE	THEY	PAID
这	价格	他们	有薪酬的

他们付出的代价

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " ['ventʃərd] ['bændi] - [legz] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

"	Look	at	him	,	would	you	?	"	ventured	Bandy	-	legs	,	a	minute	later	.
"	看	在	他	,	会	你	?	"	冒险	班迪	-	腿	,	一个	分钟	之后	.

“看看他，好吗？”一分钟后，罗圈腿试探性地说道。

" [hiː; hi][ækts][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stedi] ,

"	He	acts	like	he	was	trying	to	see	if	the	bridge	was	steady	,
"	他	行为	喜欢	他	曾是	尝试	到	看	如果	这	桥	曾是	稳定的	,

“他表现得好像在试探桥梁是否稳固，”

[ðə; ði] [wei] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	way	he's	trying	to	shake	it	.
这	方式	他是	尝试	到	摇	它	.

他试图摆脱它。

[bet] [juː; jʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [its] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [koʊld] [fiːt]

Bet	you	he	feels	that	quivering	,	and	it's	giving	him	a	bad	case	of	cold	feet
赌注	你	他	感觉	那	颤抖	,	和	它是	给予	他	一个	坏的	案件	的	寒冷的	脚

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

我敢肯定他感觉到了那种颤抖，这让他已经开始犹豫不决了。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃæk] ['nevər] [wʊd] [stænd]

They	went	and	dared	him	to	come	out	here	,	and	Shack	never	would	stand
他们	去	和	敢于	他	到	来	出去	这里	,	和	窝棚	绝不	会	站立

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [der] ,

for	a	dare	,
为了	一个	敢	,

他们去挑衅他出来，而沙克从来不会接受挑衅。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['sɑːri] [hiː; hi] [keɪm] .

But	he's	sorry	he	came	.
但	他是	对不起	他	来了	.

但他后悔来了。

" [ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

"	The	other	boy	approached	them	.
"	这	其他	男生	接近	他们	.

另一个男孩走近了他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [moʊst] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] .

He	was	looking	more	serious	than	most	people	had	ever	seen	him	appear	.
他	曾是	寻找	更多的	严肃的	比	最多	人们	有	曾经	已见	他	出现	.

他看起来比大多数人以往见过的都要严肃。

[dʒʌst] [æz; əz] ['bændi] - [legz] [sed] ,

Just	as	Bandy	-	legs	said	,
只是	作为	班迪	-	腿	说	,

正如罗圈腿所说，

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['testɪŋ] [ðə; ðiː] [brɪdʒ] [baɪ] [sʌm; səm] [der] [ɑːn] [ðə; ðiː] [pɑːrt]

no	doubt	he	had	been	forced	into	testing	the	bridge	by	some	dare	on	the	part
不	怀疑	他	有	到过	强制	进入	测试	这	桥	经过	一些	敢	在	这	部分

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] ,

of	his	cronies	,
的	他的	亲信	,

毫无疑问，他是被他的同伙怂恿去测试这座桥的。

[huː] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [nɜːrv] [tuː; tə] [goʊ] [mæks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

who	had	told	him	he	didn't	have	the	nerve	to	go	Max	and	his
WHO	有	讲述	他	他	没有	有	这	神经	到	去	最大限度	和	他的

[kraʊd] [wʌn] ['betər] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [brɪdʒ] ,

crowd	one	better	by	walking	all	the	way	across	the	bridge	,
人群	一	更好的	经过	步行	全部	这	方式	穿过	这	桥	,

谁曾告诉他，他没胆量像Max和他的同伙那样，一路走过这座桥。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðiː] [læst] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	as	to	be	the	last	who	could	say	he	had	done	it	.
所以	作为	到	是	这	最后的	WHO	可以	说	他	有	完毕	它	.

这样他就能成为最后一个说自己做过这件事的人。

[waɪl] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

While	still	keeping	a	sharp	lookout	up	the	river	the	four	chums	awaited	the	coming
尽管	仍然	保持	一个	锋利的	瞭望台	向上	这	河	这	四	朋友们	等待中	这	未来

[ʌv; əv] [ʃæk] ['bɛgz] ;

of	Shack	Beggs	;
的	窝棚	贝格斯	;

这四个伙伴一边密切关注着河上的动静，一边等待着沙克·贝格斯的到来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['bændi] - [legz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [gʊd] [graʊnd] [wer]

and	that	the	caution	given	by	Bandy	-	legs	had	fallen	on	good	ground	where
和	那	这	警告	给定	经过	班迪	-	腿	有	倒下	在	好的	地面	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ruːt] ,

it	took	root	,
它	采取	根	,

罗圈腿提出的警告得到了很好的重视，并在那里生根发芽。

[wʌz; wəz] ['pruːvn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

was	proven	by	the	way	they	moved	back	from	the	railing	.
曾是	已证实	经过	这	方式	他们	已搬	后退	从	这	栏杆	.

从他们向后退离栏杆的方式就证明了这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdespə'rɑːdoʊ] [hæd; həd] ['eni] [boʊld] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [wʌn] [ʌv; əv]

If	the	young	desperado	had	any	bold	intention	of	trying	to	upset	one	of
如果	这	年轻的	亡命之徒	有	任何	大胆的	意图	的	尝试	到	沮丧的	一	的

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	three	chums	into	the	river	,
这	三	朋友们	进入	这	河	,

如果这个年轻的亡命之徒胆敢妄想把三个伙伴中的一个弄进河里，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [plæn] ,

he	would	not	find	it	so	easy	to	carry	out	his	reckless	plan	,
他	会	不是	寻找	它	所以	简单的	到	携带	出去	他的	鲁莽	计划	,

他的鲁莽计划不会那么容易实施。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [mætʃ] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

for	they	were	evidently	on	the	alert	,	and	ready	to	match	cunning	with
为了	他们	是	显然	在	这	警报	,	和	准备好	到	匹配	狡猾	和

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

因为他们显然保持着警惕，准备以诡计应对。

[ʃæk] ['ʃʌfəld] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] .

Shack	shuffled	forward	slowly	.
窝棚	洗牌	向前	缓慢地	.

沙克缓缓向前挪动着脚步。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]

He	may	have	originally	thought	it	would	be	the	easiest	thing	in	the	world	to
他	可能	有	起初	想法	它	会	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到

[wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] ;

walk	across	the	bridge	and	back	;
走	穿过	这	桥	和	后退	;

他最初可能认为走过这座桥再走回来是世界上最容易的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [plæŋks] ,

but	that	was	before	he	had	set	foot	on	the	quivering	planks	,
但	那	曾是	前	他	有	放	脚	在	这	颤抖	木板	,

但那是在他踏上颤抖的木板之前的事了。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

and	experienced	the	full	effect	of	that	sickening	vibration	.
和	经验丰富的	这	满的	影响	的	那	令人作呕	振动	.

并充分体验了那种令人作呕的震动。

[naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['stepɪŋ] [ɑːn] [egz] .

Now	he	walked	as	though	he	might	be	stepping	on	eggs	.
现在	他	步行	作为	尽管	他	可能	是	步进	在	鸡蛋	.

他现在走路的样子就像踩在鸡蛋上一样。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Several	times	he	even	stopped	,	and	looked	around	.
一些	时代	他	甚至	停止	,	和	看起来	大约	.

他甚至有好几次停下来，环顾四周。

[pər'hæps][hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ;

Perhaps	he	simply	wanted	to	know	how	far	out	from	the	shore	he	might	be	;
也许	他	简单地	通缉	到	知道	如何	远的	出去	从	这	支撑	他	可能	是	;

或许他只是想知道自己离海岸有多远；

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [felt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd]

or	else	he	felt	an	almost	irresistible	yearning	to	hurry	back	to	safety	and
或者	别的	他	毛毡	一个	几乎	无法抗拒	渴望	到	匆忙	后退	到	安全	和

[tel] [hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][traɪ][ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

tell	his	cronies	they	could	try	the	trick	for	themselves	,
告诉	他的	亲信	他们	可以	尝试	这	诡计	为了	他们自己	,

否则，他就会感到一种几乎无法抗拒的渴望，想要赶紧回到安全的地方，告诉他的同伙们，让他们自己也试试这个技巧。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

if	they	wanted	.
如果	他们	通缉	.

如果他们愿意的话。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [praɪd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

Some	sort	of	pride	caused	him	to	come	on	.
一些	种类	的	自豪	导致	他	到	来	在	.

某种自尊心驱使他上场。

[mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Max	and	his	friends	were	there	,
最大限度	和	他的	朋友们	是	那里	,

马克斯和他的朋友们都在那里。

[ænd; ənd] [ʃæk] ['bɛgz] [wʊd] ['suːnər] [daɪ][ðæn; ðən][let][ðem; ðəm] [siː] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði]['stæmɪnə]

and	Shack	Beggs	would	sooner	die	than	let	them	see	he	lacked	the	stamina
和	窝棚	贝格斯	会	很快	死	比	让	他们	看	他	缺乏	这	耐力

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['friːli] ['ʃoʊɪŋ] .

they	were	so	freely	showing	.
他们	是	所以	自由	显示	.

沙克·贝格斯宁愿死也不愿让他们看到他缺乏他们如此轻易展现出的那种耐力。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kloʊzər] .

All	the	same	he	looked	anything	but	happy	as	he	drew	closer	.
全部	这	相同的	他	看起来	任何事物	但	快乐的	作为	他	画	更近	.

然而，他走近时，脸上却丝毫没有喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'ʃɔːr] ,

It	was	one	thing	to	stand	on	a	firm	foundation	ashore	,
它	曾是	一	事物	到	站立	在	一个	公司	基础	岸上	,

站在坚实的岸边是一回事，

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðer; ðər]

and	look	out	at	the	heaving	flood	,	and	another	to	find	himself	there
和	看	出去	在	这	起伏	洪水	,	和	其他	到	寻找	他自己	那里

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

surrounded	by	the	waters	,
包围	经过	这	水	,

望向汹涌的洪水，另一个人发现自己被洪水包围了。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] [θred] [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [bæŋk] ,

with	but	a	slender	thread	connecting	him	with	either	bank	,
和	但	一个	苗条	线	连接	他	和	任何一个	银行	,

他与两岸之间只剩下一根细线相连。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fjʊriəs] [flʌd] ['traɪɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ə'sʌndər] .

and	all	that	furious	flood	trying	its	best	to	break	this	asunder	.
和	全部	那	狂怒	洪水	尝试	它是	最好的	到	休息	这	分离	.

还有那汹涌澎湃的洪水，竭尽全力想要将它冲垮。

" ['betər] [kʌm] [bæk] , [ʃæk] ! " [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]

"	Better	come	back	,	Shack	!	"	could	be	heard	in	a	rasping	voice	from	the	shore
"	更好的	来	后退	,	窝棚	!	"	可以	是	听到	在	一个	粗糙	嗓音	从	这	支撑

,

,

,

“沙克，你最好快点回来！”岸边传来沙哑的声音。

[ænd; ənd] ['ɔzi] [kemp] [wʌz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

and	Ossie	Kemp	was	seen	making	a	megaphone	out	of	his	two	hands	.
和	奥西	肯普	曾是	已见	制作	一个	扩音器	出去	的	他的	二	双手	.

有人看到奥西·坎普用双手做了一个扩音器。

[ʃæk] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ;

Shack	would	no	doubt	have	liked	to	do	this	same	thing	;
窝棚	会	不	怀疑	有	喜欢	到	做	这	相同的	事物	;

毫无疑问，沙克也想做同样的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['kaʊərdɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mæks] ,

but	he	felt	that	it	must	look	too	much	like	cowardice	in	the	eyes	of	Max	,
但	他	毛毡	那	它	必须	看	也	很多	喜欢	怯懦	在	这	眼睛	的	最大限度	,

但他觉得，在马克斯眼里，这未免太像懦弱的表现了。

[huːm] [hiː; hi] [heitid] [soʊ] ['bɪtərli] .

whom	he	hated	so	bitterly	.
谁	他	憎恨	所以	苦涩地	.

他无比憎恨的人。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːrsn] [ðæt] [ðiːz] [fɔːr]

Besides	he	had	started	out	to	show	the	people	of	Carson	that	these	four
除了	他	有	开始	出去	到	展示	这	人们	的	卡森	那	这些	四

[tʃʌmz] [dɪd][nɑːt] [mə'nɑːpəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [taʊn] ;

chums	did	not	monopolize	all	the	courage	in	town	;
朋友们	做过	不是	独占	全部	这	勇气	在	镇	;

此外，他此行的目的是向卡森镇的人们证明，这四个朋友并不是镇上所有勇气的垄断者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [naʊ] .

and	it	was	really	too	late	to	turn	back	now	.
和	它	曾是	真的	也	晚的	到	转动	后退	现在	.

现在回头真的太晚了。

[soʊ] [ʃæk] [keɪm] ['sloʊli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

So	Shack	came	slowly	on	until	he	had	reached	the	others	.
所以	窝棚	来了	缓慢地	在	直到	他	有	达到	这	其他的	.

于是，沙克慢慢地跟了上来，直到追上其他人。

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd]

Under	ordinary	conditions	he	would	never	have	ventured	to	say	a	single	word
在下面	普通的	状况	他	会	绝不	有	冒险	到	说	一个	单身的	单词

[tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] ;

to	any	one	of	the	four	chums	;
到	任何	一	的	这	四	朋友们	;

在正常情况下，他绝不会冒险与这四个朋友中的任何一个说一句话；

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [graʊl] ,

or	if	he	did	,	it	would	have	probably	been	in	the	nature	of	an	ugly	growl	,
或者	如果	他	做过	,	它	会	有	大概	到过	在	这	自然	的	一个	丑陋的	咆哮	,

或者即便他发出声音，也可能只是一声难听的咆哮。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɑ:r'kæstɪk] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

and	some	sarcastic	comment	on	their	personal	appearance	,
和	一些	讽刺的	评论	在	他们的	个人的	外貌	,

以及一些对他们外貌的讽刺性评论，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [hoʊp] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] .

with	the	sinister	hope	of	provoking	a	dispute	that	might	lead	to	a	scuffle	.
和	这	险恶	希望	的	挑衅	一个	争议	那	可能	带领	到	一个	扭打	.

怀着险恶的希望，企图挑起争端，导致肢体冲突。

[θɪŋz] ['sʌmhaʊ] [si:md] ['dɪfrənt] [naʊ] .

Things	somehow	seemed	different	now	.
事物	不知何故	似乎	不同的	现在	.

现在情况似乎有所不同了。

[ʃæk] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌg'neɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'ʃɔ:r] ;

Shack	must	have	left	most	of	his	pugnacious	disposition	ashore	;
窝棚	必须	有	左边	最多	的	他的	好斗的	处置	岸上	;

沙克一定把他的好斗性格大部分都留在了岸上；

[wen] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['sɪkənɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hi:; hi]

when	his	nerves	were	quivering	with	each	sickening	shake	of	the	bridge	he
什么时候	他的	神经	是	颤抖	和	每个	令人作呕	摇	的	这	桥	他

[kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'su:m] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['boʊstfl] [lʊk] .

could	not	find	it	in	him	to	assume	his	customary	boastful	look	.
可以	不是	寻找	它	在	他	到	认为	他的	习惯	自夸	看	.

当桥梁每一次令人作呕的摇晃都让他神经颤抖时，他再也摆不出他惯常的自夸表情了。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [mæks] [kloʊz] [ʃæk] ['i:v(ə)n] ['ventʃərd] [tu:; tə] [spi:k] ['di:sntli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	seeing	Max	close	Shack	even	ventured	to	speak	decently	to	him	,
和	看到	最大限度	关闭	窝棚	甚至	冒险	到	说话	体面地	到	他	,

看到麦克斯走得这么近，沙克甚至都鼓起勇气和他好好说了几句话。

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪn]

something	he	would	never	have	dreamed	of	doing	had	the	conditions	been
某物	他	会	绝不	有	梦见	的	正在做	有	这	状况	到过

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

other	than	they	were	.
其他	比	他们	是	.

如果条件不同，他做梦也想不到自己会这样做。

" [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ðeɪ] ['sez][aɪ] ['dæsənt] [krɔ:s] ['oʊvər] [tʊ] ['tʌðər] [end][ʌ; ɜ:][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

"	The	fellers	they	sez	I	dassent	cross	over	tuh	t'other	end	uh	the	bridge	;
"	这	伙计们	他们	sez	我	达森特	叉	超过	tuh	另一个	结尾	呃	这	桥	;

“伙计们说我不能过桥到桥的另一端；

[æn; ən] - [aɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ['i:zi] [laɪk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ;

an	-	I	allowed	it	could	be	done	easy	like	,	"	he	went	on	to	say	;
一个	-	我	允许	它	可以	是	完毕	简单的	喜欢	,	"	他	去	在	到	说	;

“而且我觉得这很容易做到，”他接着说；

" [wʌt] [-] [θɪŋk] - [baʊt] [ˌem ˈiː] - - [ðə; ði] [seɪm] ?
" what d'ye think ' bout me adoin ' the same ?
" 什么 染料 思考 - 回合 我 - - 这 相同的 ?

你觉得我做同样的事情怎么样?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [seɪf] [ɪˈnʌf] ? "
Is she safe enough ? "
是 她 安全的 足够的 ? "

她够安全吗?

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [mæks] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;
" We wouldn't be here if we didn't think so , " Max told him ;
" 我们 不会 是 这里 如果 我们 没有 思考 所以 , " 最大限度 讲述 他 ;

“如果我们不这么认为，我们就不会在这里了，”马克斯告诉他；

" [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] ['deɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]
" and I guess there isn't any more danger on the other side than in the
" 和 我 猜测 那里 不是 任何 更多的 危险 在 这 其他 边 比 在 这
['mɪd(ə)l] . "
middle . "
中间 . "

“我想，另一边的危险并不比中间更大。”

" !
" T'anks !
" 谢谢 !

谢谢!

" [ʃæk] [dʒɜːrk] [aʊt] ;
" Shack jerked out ;
" 窝棚 猛地一抖 出去 ;

“沙克猛地一跳；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrdər] ['kwɪvər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [lʊkt]
and then as the bridge gave a little harder quiver than usual he looked
和 然后 作为 这 桥 给予 一个 小的 更难 颤动 比 通常 他 看起来
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

然后，当桥身比平时更剧烈地颤抖时，他看起来很害怕。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [klʌtʃt] ['frenzɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
and even clutched frenziedly at the railing .
和 甚至 紧握 疯狂地 在 这 栏杆 .

甚至疯狂地抓住栏杆。

['bændi] - [legz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz]
Bandy - legs must have fancied that the other was reaching out to lay hands
班迪 - 腿 必须 有 幻想 那 这 其他 曾是 到达 出去 到 躺 双手
[ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

罗圈腿的人肯定以为对方要伸手摸他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] ['ʃaʊtɪd] :
for he immediately shouted :
为了 他 立即地 喊叫 :

因为他立刻喊道:

" [kiːp] [bæk] [ðer; ðər] !
" Keep back there !
" 保持 后退 那里 !

“退后！”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Don't	**you**	**dare**	**touch**	**a**	**finger**	**to**	**me**	**,**
不	你	敢	触碰	一个	手指	到	我	,

你胆敢碰我一根手指头试试!

[ɔːr] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hed] - [fɜːrst] !

or	**I'll**	**see**	**that**	**you**	**go**	**over**	**the**	**railing**	**head**	**-**	**first**	**!**
或者	患病的	看	那	你	去	超过	这	栏杆	头	-	第一的	!

否则我会让你一头栽下栏杆!

[wɪə(r)] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][slaɪ] [trɪks] , [ʃæk] ['bɛgz] !

We're	**on**	**to**	**your**	**sly**	**tricks**	**,**	**Shack**	**Beggs**	**!**
是	在	到	你的	狡猾	技巧	,	窝棚	贝格斯	!

我们已经识破你的狡猾伎俩了，沙克·贝格斯!

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

You	**didn't**	**come**	**out**	**here**	**for**	**nothing**	**,**	**I**	**take**	**it**	**!**
你	没有	来	出去	这里	为了	没有什么	,	我	拿	它	!

看来你来这里不是白来的!

" [ʃæk] [haʊ'evər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .

"	**Shack**	**however**	**had**	**managed**	**to**	**overcome**	**his**	**sudden**	**fear**	**.**
"	窝棚	然而	有	管理	到	克服	他的	突然	害怕	.

然而，沙克却克服了突如其来的恐惧。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['bændi] - [legz] ,

He	**shot**	**a**	**black**	**scowl**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Bandy**	**-**	**legs**	**,**
他	射击	一个	黑色的	皱眉头	在	这	方向	的	班迪	-	腿	,

他朝罗圈腿的方向投去一个阴沉的眼神，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ; [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd]

and	**then**	**once**	**more**	**started**	**to**	**move**	**along**	**;**	**but**	**by**	**now**	**his**	**timidity**	**had**
和	然后	一次	更多的	开始	到	移动	沿着	;	但	经过	现在	他的	胆怯	有

['oʊvər] - ['mæstərd] [hɪz; ɪz]['vælər] ,

over	**-**	**mastered**	**his**	**valor**	**,**
超过	-	精通	他的	勇气	,

然后他又开始继续前进；但此时他的胆怯已经战胜了他的勇气。

[æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

as	**was**	**made**	**manifest**	**in**	**the**	**way**	**he**	**kept**	**moving**	**his**	**hand**	**along**	**the**	**railing**	**,**
作为	曾是	制成	显现	在	这	方式	他	保留	移动	他的	手	沿着	这	栏杆	,

从他不停地用手抚摸栏杆的动作就能看出来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stænd][ə'loʊn] .

as	**though**	**unwilling**	**to**	**try**	**to**	**stand**	**alone**	**.**
作为	尽管	不情愿	到	尝试	到	站立	独自的	.

仿佛不愿孤军奋战。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ment] [ðem; ðəm]['eni]

Although	**they**	**no**	**longer**	**had**	**any**	**reason**	**to**	**feel**	**that**	**the**	**other**	**meant**	**them**	**any**
虽然	他们	不	更长	有	任何	原因	到	感觉	那	这	其他	意思是	他们	任何

[ɪl] [tɜːrn] ,

ill	**turn**	**,**
患病的	转动	,

虽然他们不再有任何理由认为对方对自己怀有任何恶意，

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

the	**four**	**chums**	**watched**	**him**	**curiously**	**.**
这	四	朋友们	观看	他	奇怪的是	.

四个伙伴好奇地看着他。

" [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪk] , " ['bændi] - [legz]
" I'd just like to be able to give the bridge a good shake , " Bandy - legs
" ID 只是 喜欢 到 是 有能力的 到 给 这 桥 一个 好的 摇 , " 班迪 - 腿
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

“我只是想好好摇晃一下这座桥，”罗圈腿说道。

" [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['krʌmp(ə)l][ʌp] , [ænd; ənd] [jel] .
" to see him crumple up , and yell .
" 到 看 他 皱巴巴 向上 , 和 叫喊 .

“看到他崩溃，大喊大叫。”

['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər]['ɪtəd] [sker] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [groʊθ] . "
Chances are it'd scare him out of a year's growth . "
机会 是 它会 吓 他 出去 的 一个 年 生长 . "

“很可能会吓得他一年都长不高。”

" [hʌ] ! ['betər] [nɑ:t][traɪ]['eni] [fu:l] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sə'dʒestɪd] ['sti:v] ;
" Huh ! better not try any fool play like that , " suggested Steve ;
" 嗯 ! 更好的 不是 尝试 任何 傻子 玩 喜欢 那 , " 建议 史蒂夫 ;

“哼！最好别耍这种愚蠢的花招，”史蒂夫建议道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] ['tremb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] .
" because there's too much tremble to the old thing right now to suit me .
" 因为 有 也 很多 颤抖 到 这 老的 事物 正确的 现在 到 套装 我 .

“因为这台旧机器现在抖动得太厉害，我不喜欢。”

[ɪf] [mæks] ['oʊnli] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd][aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][skɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæts] [raɪt] . "
If Max only said the word I'd be willing to skip out of this , that's right . "
如果最大限度 仅有的 说 这 单词 ID 是 愿意的 到 跳过 出去 的 这 , 那就是 正确的 . "

如果马克斯只要开口，我就愿意退出，没错。

" [es] - [es] - [spoʊz] [wi:; wi][ɔ:l][dɪd] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [ri'mɑ:kt] ['toʊbi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt]
" S - s - s'pose we all did run for it , " remarked Toby , who had been silent
" S - s - 假设 我们 全部 做过 跑步 为了 它 , " 评论 托比 , WHO 有 到过 沉默的
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
a long time ;
一个 长的 时间 ;

“假设我们都跑了呢？”沉默了很久的托比说道；

" ['wʊdnt] [ʃæk] [kʌm] [si:] - [si:] - ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ˌju: 'es] [laɪk] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hɑ:t] [keɪks] , [ðoʊ] ? "
" wouldn't Shack come c - c - chasing after us like h - h - hot cakes , though ? "
" 不会 窝棚 来 c - c - 追逐 后 我们 喜欢 h - h - 热的 蛋糕 , 尽管 ? "

“不过，Shack难道不会像抢购热蛋糕一样追着我们跑吗？”

" [wi:l] ['lɪmɪt]['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [noʊ] [mɔ:r] , " [mæks] [toʊld][ðem; ðəm] .
" We'll limit our stay to another five minutes , no more , " Max told them .
" 出色地 限制 我们的 停留 到 其他 五 分钟 , 不 更多的 , " 最大限度 讲述 他们 .

“我们最多再待五分钟，不能再多了。”马克斯告诉他们。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [bɪ'fɔ:r] [ðen] [wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['weðər]
" I put it at that because I believe before then we'll be able to say whether
" 我 放 它 在 那 因为 我 相信 前 然后 出色地 是 有能力的 到 说 无论
[ðæt] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ə; eɪ][ræft][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] [ə'bɔ:rd] ,
that thing coming down the river is a raft with somebody aboard ,
那 事物 未来 向下 这 河 是 一个 筏 和 某人 船上 ,

“我之所以这么说，是因为我相信在那之前我们就能判断出顺流而下的那个东西是不是一艘载着人的木筏。”

[ɔ:r][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][lɔ:gz] , [ænd; ənd] [stʌf] [set] [ə'floʊt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['wɔ:tər] .
or just a jumble of logs , and stuff set afloat by the high water .
或者 只是 一个 杂乱 的 日志 , 和 东西 放 漂浮 经过 这 高的 水 .

或者只是一堆被洪水冲上岸的木头和杂物。

" [ə'pærəntli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ʌp][tu:; tə] [ðen] ['noʊtɪst] [wʌt] [mæks] [rɪ'fɜ:rd]

"	Apparently	none	of	the	others	had	up	to	then	noticed	what	Max	referred
"	显然	没有任何	的	这	其他的	有	向上	到	然后	注意到	什么	最大限度	指

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

“显然，直到那时，其他人都没有注意到马克斯所指的是什么。”

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kreɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [neks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	consequently	there	was	a	craning	,	of	necks	,	and	a	straining	of
和	最后	那里	曾是	一个	起重机	,	的	脖子	,	和	一个	紧张	的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

于是，人们纷纷伸长脖子，睁大眼睛。

[ʌn'tɪl] ['sti:v] [wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] " ['rʌbər] !

until	Steve	was	fain	to	call	out	"	rubber	!
直到	史蒂夫	曾是	欣然	到	称呼	出去	"	橡皮	!

直到史蒂夫忍不住喊出“橡胶！”

" [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑ:kjələr] [weɪ] .

"	in	his	jocular	way	.
"	在	他的	诙谐	方式	.

“以他开玩笑的方式。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [fɑ:r][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

There	was	something	in	sight	,	far	up	the	river	.
那里	曾是	某物	在	视线	,	远的	向上	这	河	.

远处河面上似乎有什么东西。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ðer; ðər] [fi:ld] [glæs] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə]

If	they	only	had	their	field	glass	along	with	them	it	would	be	easy	to
如果	他们	仅有的	有	他们的	场地	玻璃	沿着	和	他们	它	会	是	简单的	到

[tel] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ;

tell	the	nature	of	the	object	;
告诉	这	自然	的	这	目的	;

如果他们当时带着望远镜，就很容易分辨出物体的性质；

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [soʊ]['ju:sf(ə)l][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [pə'zes] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

but	lacking	so	useful	an	article	they	could	only	possess	their	souls	in	patience	,
但	缺乏	所以	有用	一个	文章	他们	可以	仅有的	具有	他们的	灵魂	在	耐心	,

[ænd; ənd] [weɪt] .

and	wait	.
和	等待	.

但由于缺少这样有用的物品，他们只能耐心等待，以此来守护自己的灵魂。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [pæst] ,

The	seconds	passed	,
这	秒	通过了	,

时间一秒一秒地过去了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðæt]['ɑ:bdʒekt]['kloʊzər]

and	all	the	while	the	current	of	the	river	was	bringing	that	object	closer
和	全部	这	尽管	这	当前的	的	这	河	曾是	带来	那	目的	更近

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

与此同时，河水的水流正将那个物体向他们靠近。

[mæks] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['heɪs(ə)n] ,
Max **found** **himself** **wishing** **it** **would** **hasten** **,**
最大限度 成立 他自己 祝 它 会 趋 ,

马克斯发现自己希望这一切能快点过去。

[fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [naʊ] .
for **truth** **to** **tell** **he** **did** **not** **much** **like** **the** **way** **the** **bridge** **was** **trembling** **now** **.**
为了 真相 到 告诉 他 做过 不是 很多 喜欢 这 方式 这 桥 曾是 发抖 现在 .

说实话，他不太喜欢这座桥现在摇晃的样子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stedi] [pʊl] ,
Instead **of** **occasional** **vibrations** **it** **seemed** **to** **be** **a** **steady** **pull** **,**
反而 的 偶然 振动 它 似乎 到 是 一个 稳定的 拉 ,

与其说是偶尔的震动，不如说是一种持续的拉扯。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]
as **though** **the** **force** **of** **the** **flood** **had** **reached** **a** **point** **where** **it** **could** **not**
作为 尽管 这 力量 的 这 洪水 有 达到 一个 观点 在哪里 它 可以 不是
[biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [held] [bæk] .
be **much** **longer** **held** **back** **.**
是 很多 更长 握住 后退 .

仿佛洪水的力量已经达到了无法阻挡的地步。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Some **of** **those** **ashore** **were** **shouting** **to** **them** **again** **,**
一些 的 那些 岸上 是 喊叫 到 他们 再次 ,

岸上有些人再次向他们喊叫，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [fɪrz] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,
as **though** **their** **fears** **had** **broken** **out** **once** **more** **,**
作为 尽管 他们的 恐惧 有 破碎的 出去 一次 更多的 ,

仿佛他们的恐惧再次爆发了出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt] [pər'sɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] ['tʃænsɪz] ,
and **they** **wished** **the** **boys** **would** **not** **persist** **in** **taking** **such** **great** **chances** **,**
和 他们 希望 这 男孩们 会 不是 坚持 在 采取 这样的 伟大的 机会 ,

他们希望这些男孩不要再继续冒险了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
even **though** **in** **a** **good** **cause** **.**
甚至 尽管 在 一个 好的 原因 .

即使是为了一个好的目的。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [gɔːn] .
A **minute** **had** **gone** **.**
一个 分钟 有 已消失 .

一分钟过去了。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ræft][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] ['bændi] - [legz] , ['prez(ə)ntli] ,
" **Looks** **like** **a** **raft** **to** **me** **,** **"** **announced** **Bandy** **-** **legs** **,** **presently** **,**
" 看起来 喜欢 一个 筏 到 我 , " 宣布 班迪 - 腿 , 目前 ,

“我看像个木筏，”罗圈腿说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɑːr] .
and **the** **others** **were** **inclined** **to** **agree** **with** **him** **that** **far** **.**
和 这 其他的 是 倾斜 到 同意 和 他 那 远的 .

其他人也基本同意他的观点。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [ə'bɔːrd] ? " [æskt] [mæks] .
" **But** **is** **there** **any** **one** **aboard** **?** **"** **asked** **Max** **.**
" 但 是 那里 任何 一 船上 ? " 问 最大限度 .

“可是船上有人吗？”马克斯问道。

" [aɪ][siː ən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə]

"	I	c'n	see	something	there	,	but	just	what	it	might	be	I	wouldn't	like	to
"	我	c'n	看	某物	那里	,	但	只是	什么	它	可能	是	我	不会	喜欢	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“我好像看到了什么，但究竟是什么，我不想说。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [aɪ] [ə'naʊnst] .

"	the	boy	with	the	eagle	eye	announced	.
"	这	男生	和	这	鹰	眼睛	宣布	.

“那个眼光敏锐的男孩宣布道。”

[stɪl] [ðeɪ] ['liŋgə] , [ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [hiːvɪŋz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr]

Still	they	lingered	,	although	those	heavings	were	gradually	growing	a	trifle	more
仍然	他们	徘徊不去	,	虽然	那些	起伏	是	逐步地	生长	一个	琐事	更多的

[prə'naʊnst] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

pronounced	all	the	while	.
发音	全部	这	尽管	.

尽管他们的喘息声渐渐变得更加明显，但他们仍然久久不愿起身。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃætərd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [nɜːrv] [ʃæk] ['bɛgz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

They	must	have	shattered	what	little	nerve	Shack	Beggs	had	remaining	,
他们	必须	有	破碎	什么	小的	神经	窝棚	贝格斯	有	其余的	,

他们肯定彻底摧毁了沙克·贝格斯仅存的一点勇气。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz]

for	although	he	had	not	gone	more	than	half	way	between	the	four	chums
为了	虽然	他	有	不是	已消失	更多的	比	一半	方式	之间	这	四	朋友们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] ,

and	the	further	shore	,
和	这	更远	支撑	,

虽然他还没走到四个伙伴和对岸之间的一半路程，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

he	had	turned	around	,	and	was	now	approaching	them	again	.
他	有	转向	大约	,	和	曾是	现在	接近	他们	再次	.

他转过身，又朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['gæstli] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dedli] [fɪr] ;

His	face	looked	strangely	ghastly	,	owing	to	his	deadly	fear	;
他的	脸	看起来	奇怪的	阴森	,	欠款	到	他的	致命	害怕	;

由于极度恐惧，他的脸色显得异常狰狞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃæk] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [grɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] ['mætərz]

and	the	way	in	which	Shack	tried	to	force	a	grin	upon	it	only	made	matters
和	这	方式	在	哪个	窝棚	尝试	到	力量	一个	咧嘴笑	之上	它	仅有的	制成	事情

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

而沙克强颜欢笑的样子只会让事情变得更糟。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf]

He	had	the	appearance	of	one	who	was	solemnly	promising	himself	that	if
他	有	这	外貌	的	一	WHO	曾是	庄严地	有前途	他自己	那	如果

['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

only	he	might	be	allowed	to	reach	a	haven	of	safety	again	he	would	never
仅有的	他	可能	是	允许	到	抵达	一个	避风港	的	安全	再次	他	会	绝不

[mɔːr] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [ækt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [der] .

more	be	guilty	of	attempting	such	a	silly	act	on	account	of	a	dare	.
更多的	是	有罪的	的	尝试	这样的	一个	愚蠢的	行为	在	帐户	的	一个	敢	.

他一副郑重向自己发誓的样子，只要能再次抵达安全的避风港，他绝不会再因为一时冲动而做出如此愚蠢的事情。

[ɪn][fækt] , [ʃæk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌmz] ['i:gərli] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] .

In	fact	,	Shack	was	watching	the	chums	eagerly	every	second	of	the	time	now	.
在	事实	,	窝棚	曾是	观看	这	朋友们	急切地	每一个	第二	的	这	时间	现在	.

事实上，沙克现在每时每刻都在热切地关注着他的伙伴们。

[hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bə'rɑ:mɪtər] .

He	depended	on	them	to	serve	as	his	barometer	.
他	取决于	在	他们	到	服务	作为	他的	晴雨表	.

他依靠它们作为衡量自身行为的晴雨表。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:rsn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hi:; hi][wʌz; wəz]

Should	they	make	a	sudden	move	toward	the	Carson	side	of	the	river	he	was
应该	他们	制作	一个	突然	移动	朝向	这	卡森	边	的	这	河	他	曾是

[ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] ['ferli] [flai] [ə'lɔ:ŋ] ,

in	readiness	to	fairly	fly	along	,
在	准备就绪	到	相当	飞	沿着	,

如果他们突然向卡森那边的河岸移动，他已经做好了迅速跟上的准备。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	the	hope	of	catching	up	with	them	.
在	这	希望	的	捕捉	向上	和	他们	.

希望能赶上他们。

[mæks] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðæt] [ə'proʊtʃɪŋ]

Max	turned	his	attention	once	more	up	the	stream	,	and	toward	that	approaching
最大限度	转向	他的	注意力	一次	更多的	向上	这	溪流	,	和	朝向	那	接近

['floʊtɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .

floating	object	.
漂浮的	目的	.

马克斯再次将注意力转向溪流上游，转向那个正在靠近的漂浮物。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][wʌns] [mɔ:r] [meɪk]

He	wondered	whether	he	was	going	to	be	called	upon	to	once	more	make
他	想知道	无论	他	曾是	去	到	是	称为	之上	到	一次	更多的	制作

[ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ['frendli] [roʊp][ɪn] ['reskju:ɪŋ] [sʌm; səm] [flʌd] ['sʌfərər] [frʌm; frəm]['perəl] .

use	of	that	friendly	rope	in	rescuing	some	flood	sufferer	from	peril	.
使用	的	那	友好的	绳索	在	救援	一些	洪水	患者	从	危险	.

他心想，自己是不是又要再次用那根好用的绳子去救某个被洪水围困的人了。

['æftər][ɔ:l] ['bændi] - [legz][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ræft] .

After	all	Bandy	-	legs	was	not	so	sure	about	its	being	a	raft	.
后	全部	班迪	-	腿	曾是	不是	所以	当然	关于	它是	存在	一个	筏	.

毕竟，罗圈腿并不太确定那是不是一艘木筏。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [hedʒ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	began	to	hedge	,	and	change	his	mind	.
他	开始	到	对冲	,	和	改变	他的	头脑	.

他开始含糊其辞，改变主意。

" [maɪt] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fens] [reɪlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] ,

"	Might	be	only	a	bunch	of	fence	rails	,	and	such	stuff	,
"	可能	是	仅有的	一个	束	的	栅栏	铁轨	,	和	这样的	东西	,

“可能只是一堆栅栏横梁之类的东西，

[ðæts] [gɑ:t] ['drɪvn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ,

that's	got	driven	together	in	the	flood	,	and	is	coming	down	on	us	in	a	heap	,
那就是	得到	驱动	一起	在	这	洪水	,	和	是	未来	向下	在	我们	在	一个	堆	,

洪水将它们冲到了一起，像一堆瓦砾一样倾泻而下。

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

[mæks] [hæd; həd] [ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [hɪm'self] ,

Max	**had**	**about**	**come**	**to**	**the**	**same**	**conclusion**	**himself**	**,**
最大限度	有	关于	来	到	这	相同的	结论	他自己	,

马克斯自己也差不多得出了同样的结论。

[ðoʊ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

though	**hesitating**	**to**	**announce**	**his**	**opinion**	**while**	**the**	**others**	**seemed**	**to**	**have**
尽管	犹豫不决	到	宣布	他的	观点	尽管	这	其他的	似乎	到	有

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

an	**entirely**	**different**	**idea**	**about**	**the**	**thing**	**.**
一个	完全	不同的	主意	关于	这	事物	.

尽管其他人似乎对这件事有完全不同的看法，但他还是犹豫着没有发表自己的意见。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['eni] ? " [hiː; hi] [æskt] ['bændi] - [legz] .

"	**But**	**do**	**you**	**see**	**that**	**dark**	**object**	**on**	**it**	**move**	**any**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**Bandy**	**-**	**legs**	**.**
"	但	做	你	看	那	黑暗的	目的	在	它	移动	任何	?	"	他	问	班迪	-	腿	.

“但是你看到上面那个黑色的物体动了吗？”他问罗圈腿。

" [wel] , [naʊ] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [muːv] [dʒʌst] [ðen] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**seemed**	**to**	**me**	**it**	**did**	**move**	**just**	**then**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**,**
"	出色地	,	现在	,	似乎	到	我	它	做过	移动	只是	然后	,	"	来了	这	回答	,

“嗯，刚才我感觉它确实动了一下，”对方回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)
第3/7页

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wʌns] [mɔːr] ['rɪvɪt] [ðer; ðər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [floʊt] ,

that	caused	the	boys	to	once	more	rivet	their	gaze	on	the	approaching	float	,
那	导致	这	男孩们	到	一次	更多的	铆钉	他们的	目光	在	这	接近	漂浮	,

这让男孩们再次目不转睛地盯着驶近的花车。

[waɪl] [ðer; ðər] [nəːvs] [bɪ'gæn] , [tuː; tə] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .

while	their	nerves	began	,	to	tingle	with	suspense	.
尽管	他们的	神经	开始	,	到	刺痛	和	悬念	.

他们的神经开始因紧张而颤抖。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ænd; ənd]['toʊbi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ]

A	few	seconds	later	and	Toby	declared	that	he	too	had	seen	the	thing
一个	很少	秒	之后	和	托比	声明	那	他	也	有	已见	这	事物

[reɪz] [ɪts] [hed] ;

raise	its	head	;
增加	它是	头	;

几秒钟后，托比宣称他也看到了那东西抬起头来；

[ðoʊ] [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] :

though	he	hastily	added	:
尽管	他	草草	额外	:

但他随即补充道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hjuːmən][biː] - [biː] - ['biːɪŋ] ['eni] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['noʊtɪs]

"	But	it	didn't	act	like	a	h	-	h	-	human	b	-	b	-	being	any	that	I	could	notice
"	但	它	没有	行为	喜欢	一个	h	-	h	-	人类	b	-	b	-	存在	任何	那	我	可以	注意

. "

: "

. "

“但我没看出它有任何人类宝宝的举动。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	What	in	the	dickens	can	it	be	?
"	什么	在	这	狄更斯	能	它	是	?

“这到底是什么鬼东西？”

" ['stiːv] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæsp] ,

"	Steve	was	asking	,	and	then	he	gave	a	sort	of	gasp	,
"	史蒂夫	曾是	问	,	和	然后	他	给予	一个	种类	的	喘气	,

“史蒂夫问完之后，倒吸了一口气，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [swei] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kɔːzd] .

for	the	bridge	had	actually	swayed	in	a	way	that	caused	.
为了	这	桥	有	实际上	摇摆	在	一个	方式	那	导致	.

因为桥梁实际上已经摇晃，导致了这种情况。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['siːmɪŋli] [stænd] [stɪl] .

his	heart	to	seemingly	stand	still	.
他的	心	到	似乎	站立	仍然	.

他的心脏仿佛停止了跳动。

" [ʃiːz] [ə'goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['bændi] - [legz] ,

"	She's	agoing	to	move	out	right	away	,	I	do	believe	,	boys	!	"	cried	Bandy	-	legs	,
"	她是	过去	到	移动	出去	正确的	离开	,	我	做	相信	,	男孩们	!	"	哭	班迪	-	腿	,

“我相信她马上就要搬出去了，伙计们！”罗圈腿喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	he	looked	longingly	toward	the	shore	.
作为	他	看起来	渴望地	朝向	这	支撑	.

他深情地望着海岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃæk] ['bɛgz] ['ɔːlmoʊst][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

There	was	Shack	Beggs	almost	half	-	way	to	the	end	of	the	bridge	,
那里	曾是	窝棚	贝格斯	几乎	一半	-	方式	到	这	结尾	的	这	桥	,

沙克·贝格斯当时几乎已经走到桥的一半了。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	walking	as	fast	as	he	could	.
和	步行	作为	快速地	作为	他	可以	.

他拼命地往前走。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃæk] [wʊd] ['oʊnli] [tuː] ['glædli] [hæv; həv]

From	his	manner	it	looked	as	though	Shack	would	only	too	gladly	have
从	他的	方式	它	看起来	作为	尽管	窝棚	会	仅有的	也	乐意	有

[sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] ,

sprinted	for	the	land	,
冲刺	为了	这	土地	,

从他的举止来看，沙克似乎非常乐意逃往陆地。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [ri'maːks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['krəʊniːz][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə]

only	that	he	hated	to	hear	the	jeering	remarks	which	his	cronies	were	sure	to
仅有的	那	他	憎恨	到	听到	这	嘲笑	评论	哪个	他的	亲信	是	当然	到

[send] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] ;

send	at	him	for	showing	the	white	feather	;
发送	在	他	为了	显示	这	白色的	羽毛	;

只是他很讨厌听到他的同伙们因为他展示白羽毛而对他冷嘲热讽；

[soʊ][hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['evər][soʊ][fæst] .

so	he	compromised	by	walking	ever	so	fast	.
所以	他	受损	经过	步行	曾经	所以	快速地	.

所以他妥协了，加快了脚步。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [mæks] ? " [æskt] ['stiːv] .

"	Hadn't	we	better	be	going	,	Max	?	"	asked	Steve	.
"	之前没有	我们	更好的	是	去	,	最大限度	?	"	问	史蒂夫	.

“我们是不是该走了，麦克斯？”史蒂夫问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " ['mʌtəd] ['bændi] - [legz] .

"	That's	the	stuff	!	"	muttered	Bandy	-	legs	.
"	那就是	这	东西	!	"	低声说道	班迪	-	腿	.

“就是这个味儿！”罗圈腿低声说道。

" [em] - [em] - [ˌem 'iː] [tuː] ! " ['ædɪd] ['toʊbi] .

"	M	-	m	-	me	too	!	"	added	Toby	.
"	M	-	米	-	我	也	!	"	额外	托比	.

“嗯，我也是！”托比补充道。

[mæks] [tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Max	took	one	last	look	up	the	river	.
最大限度	采取	一	最后的	看	向上	这	河	.

马克斯最后向河面望了一眼。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['muːvmənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

As	he	did	so	he	saw	that	there	was	now	a	decided	movement	aboard	the
作为	他	做过	所以	他	锯	那	那里	曾是	现在	一个	决定	移动	船上	这

['floʊtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

floating	mass	of	stuff	that	was	coming	down	toward	the	bridge	.
漂浮的	大量的	的	东西	那	曾是	未来	向下	朝向	这	桥	.

他这样做的时候，看到漂浮在桥边的那堆东西正在发生明显的移动。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ['strʌgld] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .

Whatever	it	was	that	had	been	lying	there	now	struggled	to	its	feet	.
任何	它	曾是	那	有	到过	说谎	那里	现在	挣扎	到	它是	脚	.

无论原本躺在那里的是什么，现在都挣扎着站了起来。

" [oʊ] ! [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['stiːv] .

"	Oh	!	would	you	look	at	that	?	"	exclaimed	Steve	.
"	哦	!	会	你	看	在	那	?	"	惊呼	史蒂夫	.

“哦！你看那个！”史蒂夫惊呼道。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kæf] !

"	Must	be	a	calf	!
"	必须	是	一个	小牛	!

“一定是头小牛！”

" ['ekəud] ['bændi] - [legz] .

"	echoed	Bandy	-	legs	.
"	回声	班迪	-	腿	.

“罗圈腿”附和道。

" [aɪ'd][es] - [es] - [seɪ] [ə; eɪ] ['jɛlə˞] [dɔːg] !

"	I'd	s	-	s	-	say	a	yeller	dog	!
"	ID	s	-	s	-	说	一个	黄狗	狗	!

“我倒觉得是只黄狗！”

" ['toʊbi] [dɪ'klerd] .

"	Toby	declared	.
"	托比	声明	.

托比宣布道。

" ['enihaʊ] [its] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " [sed] [mæks] ;

"	Anyhow	it's	an	animal	and	not	a	human	being	,	"	said	Max	;
"	无论如何	它是	一个	动物	和	不是	一个	人类	存在	,	"	说	最大限度	;

“不管怎样，它是动物，不是人，”马克斯说；

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] ['ʃeɪki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [aʊt] [hɪr] ,

"	and	things	are	getting	too	shaky	for	us	to	stay	any	longer	out	here	,
"	和	事物	是	获得	也	摇晃	为了	我们	到	停留	任何	更长	出去	这里	,

[ænd; ənd] [teɪk] ['tʃænsɪz] ,

and	take	chances	,
和	拿	机会	,

“现在情况越来越不稳定，我们不能再继续待在这里冒险了。”

[dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][kæf][ɔːr][ə; eɪ][goʊt] .

just	to	try	and	save	a	dog	or	a	calf	or	a	goat	.
只是	到	尝试	和	节省	一个	狗	或者	一个	小牛	或者	一个	山羊	.

只是为了救一只狗、一头小牛或一只山羊。

[lets] [pʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bɔɪz] ! "

Let's	put	for	the	shore	,	boys	!	"
我们来吧	放	为了	这	支撑	,	男孩们	!	"

伙计们，咱们往岸边驶去吧！

" [ænd; ənd] ['evri] ['feloʊ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

"	And	every	fellow	run	for	it	too	!
"	和	每一个	同伴	跑步	为了	它	也	!

“而且每个人都跑了！”

" ['ædɪd] ['stiːv] ,

"	added	Steve	,
"	额外	史蒂夫	,

史蒂夫补充道：

[æz; əz] [ə'gen] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ʃʌdər] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [ðæt] [hæd; həd]

as	again	they	felt	that	terrible	shudder	pass	through	the	wooden	structure	that	had
作为	再次	他们	毛毡	那	糟糕的	不寒而栗	经过	通过	这	木制的	结构	那	有

[spænd] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['elvər] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ;

spanned	the	Evergreen	Elver	as	far	back	as	they	could	remember	;
跨越	这	常绿	鳗鱼	作为	远的	后退	作为	他们	可以	记住	;

他们再次感到那可怕的颤抖穿过了横跨常青埃尔弗的木制结构，这结构在他们记忆中一直存在；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [mæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæzəm] [æpt] [tuː; tə] [rʌn] [θruː]

and	which	somehow	forcibly	reminded	Max	of	the	spasm	apt	to	run	through
和	哪个	不知何故	强制	提醒	最大限度	的	这	痉挛	易于	到	跑步	通过

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strɪkən] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] .

the	muscles	of	a	stricken	animal	before	giving	up	the	ghost	.
这	肌肉	的	一个	受打击的	动物	前	给予	向上	这	鬼	.

这不知怎的，让马克斯强烈地想起了垂死动物在奄奄一息之前肌肉中发生的痉挛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

That	was	enough	to	start	them	with	a	rush	.
那	曾是	足够的	到	开始	他们	和	一个	匆忙	.

这足以让他们兴奋起来。

[wʌns] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt]

Once	they	gave	way	to	the	feeling	that	it	was	close	on	the	breaking	point
一次	他们	给予	方式	到	这	感觉	那	它	曾是	关闭	在	这	打破	观点

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['pænɪk] [tʊk]

for	the	bridge	and	what	might	be	likened	to	a	small	-	sized	panic	took
为了	这	桥	和	什么	可能	是	类似	到	一个	小的	-	尺寸	恐慌	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

possession	of	them	all	.
拥有	的	他们	全部	.

当他们意识到这座桥即将断裂时，一种类似于小规模恐慌的情绪笼罩了他们所有人。

[ʃæk] ['bɛgz] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [sent] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

Shack	Beggs	somehow	seemed	to	scent	their	coming	.
窝棚	贝格斯	不知何故	似乎	到	香味	他们的	未来	.

沙克·贝格斯似乎嗅到了他们的到来。

[pər'hæps] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn'kriːs] ,

Perhaps	he	felt	the	vibrations	increase	,
也许	他	毛毡	这	振动	增加	,

或许他感觉到了震动加剧。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [bəuθ] ['stiːv] [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

or	else	the	shouts	that	both	Steve	and	Bandy	-	legs	gave	utterance	to	reached	his
或者	别的	这	喊叫	那	两个都	史蒂夫	和	班迪	-	腿	给予	发声	到	达到	他的

[streɪnd] ['hɪrɪŋ] .

strained	hearing	.
紧张	听力	.

否则，史蒂夫和罗圈腿的喊叫声就会传到他那受损的耳朵里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃæk] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

At	any	rate	Shack	twisted	his	head	,	and	looked	back	over	his	shoulder	.
在	任何	速度	窝棚	扭曲	他的	头	,	和	看起来	后退	超过	他的	肩膀	.

总之，沙克扭过头，回头看了一眼。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] ,

If	he	had	been	anxious	to	reach	the	shore	before	,
如果	他	有	到过	焦虑的	到	抵达	这	支撑	前	,

如果他之前就急于到达岸边，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [waɪld] [naʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] .

he	was	fairly	wild	now	to	accomplish	that	same	object	.
他	曾是	相当	荒野	现在	到	完成	那	相同的	目的	.

为了达到同样的目的，他现在变得相当疯狂。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [spɜːrt] .

They	could	see	him	take	a	spurt	.
他们	可以	看	他	拿	一个	喷	.

他们看到他猛地一冲。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [deɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][ræn][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ;

He	no	longer	deigned	to	walk	,	but	ran	as	though	in	a	race	;
他	不	更长	设计	到	走	,	但	跑	作为	尽管	在	一个	种族	;

他不再纡尊降贵地走路，而是像参加赛跑一样奔跑；

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [ˌkɔmpri'hendid]

as	indeed	all	of	them	were	,	even	though	as	yet	they	hardly	comprehended
作为	的确	全部	的	他们	是	,	甚至	尽管	作为	然而	他们	几乎	理解

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

事实上，他们所有人都是如此，尽管他们当时几乎没有意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

It	might	be	possible	that	this	was	the	worst	thing	the	boys	could	have	done
它	可能	是	可能的	那	这	曾是	这	最差	事物	这	男孩们	可以	有	完毕

,

,

,

这或许是男孩们所能做的最糟糕的事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli] [tɔːrd] [lænd] [ðeɪ] [maɪt]

and	that	had	they	been	contented	to	walk	quietly	toward	land	they	might
和	那	有	他们	到过	满足	到	走	悄悄	朝向	土地	他们	可能

[hæv; həv] [sperd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['bædli] ['rækt] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [nuː] [streɪn] .

have	spared	the	already	badly	racked	bridge	a	new	strain	.
有	幸存	这	已经	糟糕	架子	桥	一个	新的	拉紧	.

如果他们安分守己地走向陆地，或许就能避免这座已经破损不堪的桥梁承受新的压力。

[mæks] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['leɪtər][ɑːn] , [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

Max	,	looking	back	later	on	,	came	to	this	same	conclusion	;	but	,
最大限度	,	寻找	后退	之后	在	,	来了	到	这	相同的	结论	;	但	,

后来，马克斯回想起这件事，也得出了同样的结论；但是，

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [wʌn]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

then	he	always	declared	that	if	one	only	knew	how	things	were	about	to	come	out
然后	他	总是	声明	那	如果	一	仅有的	知道	如何	事物	是	关于	到	来	出去

,

,

,

然后他总是宣称，如果人们知道事情最终会如何发展，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːltər][hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

he	could	alter	his	plans	accordingly	;
他	可以	改变	他的	计划	因此	;

他可以据此调整计划；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [wʌt]

in	other	words	he	quoted	the	old	and	familiar	saying	to	the	effect	that	"	what
在	其他	字	他	引	这	老的	和	熟悉的	说	到	这	影响	那	"	什么

['wʌndɝz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsaɪt] [wɜːr; wər]['oʊnli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

wonders	we	could	accomplish	if	our	foresight	were	only	as	good	as
奇迹	我们	可以	完成	如果	我们的	远见	是	仅有的	作为	好的	作为

['aʊər; ɑːr] ['haɪndsaɪt] .

our	hindsight	.
我们的	事后看来	.

换句话说，他引用了一句古老而熟悉的谚语，大意是“如果我们能像事后诸葛亮一样有远见，我们就能取得多么大的成就啊！”

" [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [baɪ][ðə; ði] ['skæmpərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][faɪv] [bɔɪz] [mʌst; məst]

"	The	shaking	of	the	structure	by	the	scampering	along	of	five	boys	must
"	这	摇晃	的	这	结构	经过	这	四处奔跑	沿着	的	五	男孩们	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][læst] [strɔː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæməlz] [pæk] .

have	been	pretty	much	like	the	last	straw	added	to	the	camel's	pack	.
有	到过	漂亮的	很多	喜欢	这	最后的	稻草	额外	到	这	骆驼的	盒	.

“五个男孩奔跑的摇晃对建筑物来说，就像压垮骆驼的最后一根稻草一样，成了压垮骆驼的最后一根稻草。”

" ['fæstər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	Faster	,	everybody	!
"	快点	,	大家	!

“大家快点！”

" [mæks] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Max	shouted	,
" 最大限度		喊叫	,

“马克斯喊道，

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['greɪndɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri]

as	he	heard	a	strange	grinding	noise	that	struck	a	cold	chill	to	his	very
作为	他	听到	一个	奇怪的	研磨	噪音	那	击	一个	寒冷的	寒意	到	他的	非常

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他听到一阵奇怪的摩擦声，一股寒意直击他的心脏。

['bændi] - [legz] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]

Bandy	-	legs	was	in	front	,	and	really	setting	the	pace	,	and	as
班迪	-	腿	曾是	在	正面	,	和	真的	环境	这	步伐	,	和	作为

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['kɑːrsn] [nuː] [fʊl] [wel] ,

everybody	in	Carson	knew	full	well	,
大家	在	卡森	知道	满的	出色地	,

罗圈腿跑在最前面，而且确实领跑全场，卡森镇的每个人都非常清楚这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['puːrɪst] ['peɪsmeɪkər] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɔːrt]

he	was	the	poorest	pacemaker	possible	,	on	account	of	his	exceedingly	short
他	曾是	这	最贫困	起搏器	可能的	,	在	帐户	的	他的	非常	短的

[ænd; ənd] ['ræðər] [bent] [legz] .

and	rather	bent	legs	.
和	相当	弯曲	腿	.

由于他的腿非常短而且有些弯曲，他根本不适合做心脏起搏器。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [held] [bæk] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

This	caused	them	to	be	held	back	more	or	less	,
这	导致	他们	到	是	握住	后退	更多的	或者较少的		,

这导致他们或多或少受到了阻碍。

[ðoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['figəriŋ] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

though	when	it	came	down	to	actual	figuring	nothing	they	could	have	done
尽管	什么时候	它	来了	向下	到	实际的	计算	没有什么	他们	可以	有	完毕

[wʊd] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

would	have	altered	the	complexion	of	conditions	.
会	有	已修改	这	肤色	的	状况	.

但实际上，他们所做的一切都无法改变局势的走向。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['rendɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz]

The	grinding	noise	turned	into	a	frightful	rending	that	sounded	in	their	ears	as
这	研磨	噪音	转向	进入	一个	可怕	渲染	那	听起来	在	他们的	耳朵	作为

[ðoʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['suːpərstrʌktʃər] [maɪt] [biː; bi] ['sepəreitiŋ] .

though	all	sorts	of	superstructures	might	be	separating	.
尽管	全部	排序	的	上层建筑	可能	是	分离	.

刺耳的摩擦声变成了可怕的撕裂声，在他们耳中听起来就像各种各样的上层建筑都要分离了一样。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [brɪdʒ] ,

All	the	while	there	was	a	swaying	of	the	timbers	of	the	stricken	bridge	,
全部	这	尽管	那里	曾是	一个	摇晃	的	这	木材	的	这	受打击的	桥	,

与此同时，那座受损桥梁的木材一直在摇晃。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [wen] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd]

a	sickening	sensation	such	as	might	be	experienced	when	out	at	sea	and
一个	令人作呕	感觉	这样的	作为	可能	是	经验丰富的	什么时候	出去	在	海	和

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] ['kɜːrənt] .

caught	in	a	cross	current	.
捕捉	在	一个	叉	当前的	.

一种令人作呕的感觉，就像在海上遇到横流时可能会有的感觉一样。

[mæks] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

Max	realized	that	it	was	useless	for	them	to	think	of	reaching	the
最大限度	已实现	那	它	曾是	无用	为了	他们	到	思考	的	到达	这

['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

safety	of	the	shore	which	was	too	far	away	;
安全	的	这	支撑	哪个	曾是	也	远的	离开	;

马克斯意识到，他们想着到达遥远的岸边是徒劳的；

['iːv(ə)n] [ʃæk] ['bɛgz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

even	Shack	Beggs	had	been	unable	to	accomplish	the	end	he	had	in	view	,
甚至	窝棚	贝格斯	有	到过	无法	到	完成	这	结尾	他	有	在	看法	,

就连沙克·贝格斯也没能实现他想要达成的目标。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stægərɪŋ] [ɑːn] .

though	he	was	still	staggering	on	.
尽管	他	曾是	仍然	令人震惊	在	.

尽管他仍然步履蹒跚。

" [græb] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] !

"	Grab	something	,	and	keep	holding	on	for	all	you're	worth	!
"	抓住	某物	,	和	保持	保持	在	为了	全部	你是	值得	!

抓住什么东西，拼尽全力坚持下去！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [mæks] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

"	That	was	about	all	Max	could	say	,
"	那	曾是	关于	全部最大限度		可以	说	,

“这就是马克斯能说的全部了。”

[fɔːr; fər] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [dʒɜːrk] [ðæt]
for **hardly** **had** **the** **last** **word** **left** **his** **lips** **when** **there** **came** **a** **final** **jerk** **that**
为了 几乎 有 这 最后的 单词 左边 他的 嘴唇 什么时候 那里 来了 一个 最终的 混蛋 那
[θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] ;
threw **them** **all** **down** **;**
扔 他们 全部 向下 ;

他话音未落，就突然一阵猛烈的震动将他们全部震倒在地；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]
and **only** **for** **having** **caught** **hold** **of** **the** **railing** **one** **or** **more** **of** **the** **boys**
和 仅有的 为了 拥有 捕捉 抓住 的 这 栏杆 一 或者 更多的 的 这 男孩们
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .
might **have** **been** **tumbled** **into** **the** **river** **.**
可能 有 到过 翻滚 进入 这 河 .

幸亏抓住了栏杆，否则一个或多个男孩可能就会掉进河里。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [broʊk] [ə'weɪ] ,
At **the** **same** **time** **one** **end** **of** **the** **bridge** **broke** **away** **,**
在 这 相同的 时间 一 结尾 的 这 桥 打破 离开 ,

与此同时，桥的一端断裂了。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [daʊn] [striːm] ;
the **entire** **structure** **swung** **around** **so** **that** **it** **started** **to** **point** **down** **stream** **;**
这 全部的 结构 摇摆 大约 所以 那 它 开始 到 观点 向下 溪流 ;

整个结构旋转了一下，开始指向下游；

[ðen] [ðə; ði] [streɪn] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [tuː; tə] ['ɔːlsoʊ] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ɪts] ['muːrɪŋz] ;
then **the** **strain** **caused** **the** **other** **end** **to** **also** **free** **itself** **from** **its** **moorings** **;**
然后 这 拉紧 导致 这 其他 结尾 到 还 自由的 本身 从 它是 系泊 ;

然后，由于拉力的作用，另一端也挣脱了束缚；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] [fel] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] ,
after **which** **the** **whole** **fabric** **fell** **over** **with** **a** **mighty** **splash** **,**
后 哪个 这 所有的 织物 跌倒 超过 和 一个 强大的 溅 ,

随后整块布料猛地倾倒下来，溅起巨大的水花。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊdz] [ə'ʃɔːr] [stɛərd] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] ,
while **the** **crowds** **ashore** **stared** **in** **horror** **at** **the** **spectacle** **,**
尽管 这 人群 岸上 凝视 在 恐怖 在 这 奇观 ,

岸上的人群惊恐地注视着眼前的景象。

['noʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [en'gʌlft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbɚz] .
knowing **as** **they** **did** **that** **the** **boys** **had** **been** **engulfed** **with** **the** **falling** **timbers** **.**
会心 作为 他们 做过 那 这 男孩们 有 到过 吞噬 和 这 坠落 木材 .

他们知道，男孩们已经被倒塌的木材吞没了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['kɒmreɪdz] [ɪn] [dɪ'stres]
COMRADES **IN** **DISTRESS**
同志们 在 痛苦

遇险的同志

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['naɪtmer] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪdʒ]
It **was** **all** **a** **confused** **nightmare** **to** **the** **boys** **who** **went** **down** **with** **the** **bridge**
它 曾是 全部 一个 使困惑 恶梦 到 这 男孩们 WHO 去 向下 和 这 桥
[ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [flʌd] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['kærid] [ə'weɪ] .
that **the** **rising** **flood** **had** **finally** **carried** **away** **.**
那 这 上升 洪水 有 最后 携带 离开 .

对于那些和被上涨的洪水冲走的桥梁一起沉入海底的男孩们来说，这一切都是一场混乱的噩梦。

[ðeɪ] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [gript] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [təˈneɪʃəsli] ,
They involuntarily gripped the railing tenaciously ,
他们 不由自主 紧握 这 栏杆 顽强地 ,

他们不由自主地紧紧抓住栏杆。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][mæks] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ;
because they had the last words of Max ringing in their ears ;
因为 他们 有 这 最后的 字 的 最大限度 铃声 在 他们的 耳朵 ;

因为他们耳边还回荡着马克斯的遗言;

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and no doubt it was this more than anything else that enabled them to
和 不 怀疑 它 曾是 这 更多的 比 任何事物 别的 那 已启用 他们 到
[kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [fer] [ˈtʃænsɪz] .
come through the adventure with fair chances .
来 通过 这 冒险 和 公平的 机会 .

毫无疑问，正是这一点，比其他任何因素都更能让他们有机会顺利完成这次冒险。

[mæks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][hæd; həd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ˈtoʊbiːz][ɑːrm] ,
Max with his other hand had seized hold of Toby's arm ,
最大限度 和 他的 其他 手 有 查获 抓住 的 托比的 手臂 ,

马克斯用另一只手抓住了托比的胳膊。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
because they happened to be close together at the time .
因为 他们 发生 到 是 关闭 一起 在 这 时间 .

因为他们当时恰好住得很近。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
So it was that when he could catch his breath ,
所以 它 曾是 那 什么时候 他 可以 抓住 他的 气息 ,

所以，当他能喘口气的时候，

[ˈæftər] [ˈswɔləuiŋ] [ə; eɪ] [gʌlp] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
after swallowing a gulp or two of muddy water , he called out :
后 吞咽 一个 咕噜 或者 二 的 浑 水 , 他 称为 出去 :

他咽下一两口浑浊的水后，喊道:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [ˈtoʊbi] ? "
" Are you all right , Toby ? "
" 是 你 全部 正确的 , 托比 ? "

托比，你没事吧?

" [waɪ] - [waɪ] - [jep] , [es] - [es] - [siːmz] [soʊ] , [mæks] !
" Y - y - yep , s - s - seems so , Max !
" 是 - 是 - 是的 , s - s - 似乎 所以 , 最大限度 !

“嗯，看来是这样，Max！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" he heard close to his ear in reply .
" 他 听到 关闭 到 他的 耳朵 在 回复 .

他听到耳边传来一个回答。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
" What about the others ?
" 什么 关于 这 其他的 ?

其他人呢?

['stiːv] , ['bændi] - [legz] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [mæks] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz]

Steve , Bandy - legs , how is it with you ? " continued Max , unable to see as

史蒂夫 , 班迪 - 腿 , 如何 是 它 和 你 ? " 持续 最大限度 , 无法 到 看 作为

[jet] ,

yet ,

然而 ,

“史蒂夫，罗圈腿，你们怎么样了？”马克斯继续问道，他仍然看不见。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət]

for his eyes were full of the spray that had dashed around them at

为了 他的 眼睛 是 满的 的 这 喷 那 有 虚线 大约 他们 在

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] .

the time the bridge carried them down .

这 时间 这 桥 携带 他们 向下 .

因为他的眼睛里满是桥梁坠落后溅起的浪花。

[feɪnt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ,

Faint replies came to his ears , one from the left ,

头晕的 回复 来了 到 他的 耳朵 , 一 从 这 左边 ,

他耳边隐约传来回应，一个声音来自左边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

and the other welling up in the opposite direction ;

和 这 其他 井 向上 在 这 对面的 方向 ;

而另一股水则向相反的方向涌来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] ['greɪtli] .

but they cheered the heart of the leader greatly .

但 他们 欢呼 这 心 的 这 领导者 非常 .

但他们极大地鼓舞了领袖的士气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [θruː]

It seemed almost like a miracle that all of them should have come through

它 似乎 几乎 喜欢 一个 奇迹 那 全部 的 他们 应该 有 来 通过

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

with so little damage .

和 所以 小的 损害 .

他们竟然都毫发无损地活了下来，这简直是个奇迹。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['æftərwərdz] [mæks] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

Looking back afterwards Max was of the opinion that much of this wonderful

寻找 后退 然后 最大限度 曾是 的 这 观点 那 很多 的 这 精彩的

[lʌk] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɪt'self]

luck resulted from the fact that when the bridge swung around and allowed itself

运气 结果 从 这 事实 那 什么时候 这 桥 摇摆 大约 和 允许 本身

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [tɜːrn]['oʊvər] .

to be carried away it did not actually turn over .

到 是 携带 离开 它 做过 不是 实际上 转动 超过 .

事后回想起来，马克斯认为，这种奇妙的好运很大程度上是因为当桥梁旋转并被带走时，它实际上并没有翻过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [swept] [daʊn] - [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .

They were being swept down - stream at a tremendous pace .

他们 是 存在 扫荡 向下 - 溪流 在 一个 巨大的 步伐 .

他们被以惊人的速度向下游冲去。

[ðer; ðər] [streɪndʒ] [krɑːft] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [flʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

Their strange craft rose and fell on the heaving flood with a sensation that

他们的 奇怪的 工艺 玫瑰 和 跌倒 在 这 起伏 洪水 和 一个 感觉 那

[maɪt] [kɔːz] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

might cause one to believe he had taken passage on the ocean itself ,

可能 原因 一 到 相信 他 有 已采取 通道 在 这 海洋 本身 ,

他们那奇特的船只随着汹涌的洪水起伏，给人一种仿佛置身于海洋之上的感觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ɪn'dʊr][ðə; ði][dɪs'kʌmfərt][ʌv; əv][si:]['sɪknəs] .

and	was	about	to	endure	the	discomforts	of	sea	sickness	.
和	曾是	关于	到	忍受	这	不适	的	海	疾病	.

即将忍受晕船的不适。

['tɜ:rnɪŋ][tu:; tə][lʊk][tɔ:rd][ðə; ði][ʃɔ:r][mæks]['ri:əlaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][haʊ]['ræpɪd]

Turning	to	look	toward	the	shore	Max	realized	for	the	first	time	how	rapid
转弯	到	看	朝向	这	支撑	最大限度	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	迅速的

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['pæsɪdʒ] ;

was	their	passage	;
曾是	他们的	通道	;

马克斯转头看向岸边，这才第一次意识到他们行进的速度有多快；

[fɔ:r; fər][wen][hɪz; ɪz][aɪz][rɪ'meɪnd][fɪkst][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪt'self] ,

for	when	his	eyes	remained	fixed	on	the	water	itself	,
为了	什么时候	他的	眼睛	剩余	固定的	在	这	水	本身	,

当他的目光始终停留在水面上时，

[wɪtʃ][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ][ɪg'zæktli][ðə; ði][seɪm][spi:d][æz; əz][ðer; ðər][krɑ:ft] , [hi:; hi][si:md][tu:; tə][bi:; bi]

which	was	making	exactly	the	same	speed	as	their	craft	,	he	seemed	to	be
哪个	曾是	制作	确切地	这	相同的	速度	作为	他们的	工艺	,	他	似乎	到	是

['stændɪŋ][stɪl] .

standing	still	.
常设	仍然	.

尽管他的飞行速度与他们的飞行器完全相同，但他却似乎静止不动。

" [mæks] , [oʊ] ! [mæks] ! " [keɪm][ɪn]['sti:vz] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['mɪnɪt]['leɪtər] .

"	Max	,	oh	!	Max	!	"	came	in	Steve's	voice	,	a	minute	later	.
"	最大限度	,	哦	!	最大限度	!	"	来了	在	史蒂夫的	嗓音	,	一个	分钟	之后	.

“麦克斯，哦！麦克斯！”一分钟后，史蒂夫的声音传了过来。

" [hə'loʊ] ! [ðer; ðər] , [ðæt][ju:; jʊ] , ['sti:v] ?

"	Hello	!	there	,	that	you	,	Steve	?
"	你好	!	那里	,	那	你	,	史蒂夫	?

“你好！你是史蒂夫吗？”

[kɑ:nt][ju:; jʊ][meɪk][jʊr; jər][weɪ]['oʊvər][hɪr]['kloʊzər][tu:; tə][ju: 'es] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænsər][mæks]

Can't	you	make	your	way	over	here	closer	to	us	?	"	was	the	answer	Max
不能	你	制作	你的	方式	超过	这里	更近	到	我们	?	"	曾是	这	回答	最大限度

[sent][bæk] ;

sent	back	;
发送	后退	;

“你们就不能过来离我们近一点吗？”这是马克斯回复的。

[fɔ:r; fər][naʊ][hi:; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tu:; tə][glɪmps][ðə; ði]['kraʊtʃɪŋ]['fɪgjər][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði]

for	now	he	could	manage	to	glimpse	the	crouching	figure	from	which	the
为了	现在	他	可以	管理	到	一瞥	这	蹲伏	数字	从	哪个	这

[ɪk'saɪtɪd][heɪl][prə'si:did] .

excited	hail	proceeded	.
兴奋的	冰雹	继续	.

现在他勉强能瞥见那个蹲着的身影，激动的冰雹就是从那里落下的。

" [ʃʊr][aɪ][kæn; kən] , ['i:zi][æz; əz]['eniθɪŋ] , " ['sti:v][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Sure	I	can	,	easy	as	anything	,	"	Steve	told	him	,
"	当然	我	能	,	简单的	作为	任何事物	,	"	史蒂夫	讲述	他	,

“当然可以，轻而易举，”史蒂夫告诉他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [rɪ'meɪnd]
and **immediately** **proceeded** **to** **work** **along** **the** **railing** **,** **which** **fortunately** **remained**
和 立即地 继续 到 工作 沿着 这 栏杆 , 哪个 幸运的是 剩余
[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .
above **the** **water** **.**
多于 这 水 .

然后立即开始沿着栏杆工作，所幸栏杆始终高于水面。

['bændi] - [legz][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi] [tuː]
Bandy **-** **legs** **had** **heard** **what** **was** **said** **,** **and** **from** **the** **other** **side** **he** **too**
班迪 - 腿 有 听到 什么 曾是 说 , 和 从 这 其他 边 他 也
[keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
came **crawling** **along** **,**
来了 爬行 沿着 ,

罗圈腿听到了刚才的话，也从另一边爬了过来。

['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kræb] ['bækwərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]
moving **like** **a** **crab** **backward** **,** **for** **he** **wished** **to** **keep** **his** **face** **toward** **the**
移动 喜欢 一个 螃蟹 落后 , 为了 他 希望 到 保持 他的 脸 朝向 这
['deɪndʒər] ,
danger **,**
危险 ,

他像螃蟹一样向后退，因为他想始终面向危险。

[sɪns] ['evri] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ræft] ['θretnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə]
since **every** **dip** **of** **the** **whirling** **raft** **threatened** **to** **allow** **the** **waves** **to**
自从 每一个 蘸 的 这 旋转 筏 威胁 到 允许 这 波浪 到
[ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] ,
overwhelm **him** **,**
压倒 他 ,

因为旋转的木筏每一次下沉都有可能让他被海浪吞没。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
as **his** **position** **was** **not** **so** **secure** **as** **that** **of** **the** **others** **.**
作为 他的 位置 曾是 不是 所以 安全的 作为 那 的 这 其他的 .

因为他的地位不如其他人那么稳固。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət]
In **this** **fashion** **,** **then** **,** **they** **gathered** **in** **a** **clump** **,** **gripping** **the** **railing** **with** **desperate**
在 这 时尚 , 然后 , 他们 聚集 在 一个 丛 , 扣人心弦 这 栏杆 和 绝望的
[ziːl] .
zeal **.**
热情 .

于是，他们聚成一团，拼命地抓住栏杆。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tə'geðər] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Somehow **or** **other** **the** **mere** **fact** **of** **getting** **together** **seemed** **to** **give** **each** **of** **the**
不知何故 或者 其他 这 仅仅 事实 的 获得 一起 似乎 到 给 每个 的 这
[tʃʌmz] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] .
chums **renewed** **courage** **.**
朋友们 更新 勇气 .

不知何故，仅仅是聚在一起这件事似乎就给每个好友都带来了新的勇气。

" [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪrs] [diːl] , [ðoʊ] ?
" **Ain't** **this** **a** **fierce** **deal** **,** **though** **?**
" 不是 这 一个 凶猛的 交易 , 尽管 ?

“不过，这笔交易可真够激烈的啊！”

" ['stiːv] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [drentʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [hiː; hi] [klʌŋ] [ðer; ðər] ,
" **Steve** **was** **saying** **,** **as** **drenched** **from** **head** **to** **foot** **he** **clung** **there** **,**
" 史蒂夫 曾是 说 , 作为 湿透了 从 头 到 脚 他 紧紧抓住 那里 ,

“史蒂夫浑身湿透，紧紧地抱着那里，说道：”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [swəːliŋ] [flʌd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] ,

and	looked	at	the	swirling	flood	by	which	they	found	themselves	surrounded	,
和	看起来	在	这	旋转	洪水	经过	哪个	他们	成立	他们自己	包围	,

他们望着眼前汹涌澎湃的洪水，发现自己已被它包围。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

with	the	shore	far	away	on	either	hand	.
和	这	支撑	远的	离开	在	任何一个	手	.

两岸都是遥远的海岸。

" [biː] - [biː] - [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər][es] - [es] - [strʌk] ! " ['tʃætəd] ['toʊbi] , [huːz] [tiːθ] [wɜːr; wər]

"	B	-	b	-	beats	anything	I	ever	s	-	s	-	struck	!	"	chattered	Toby	,	whose	teeth	were
"	B	-	b	-	节拍	任何事物	我	曾经	s	-	s	-	击	!	"	喋喋不休	托比	,	谁	牙齿	是

[ə'pærəntli] ['rætlɪŋ] [laɪk] [ˌkæstə'nets] ,

apparently	rattling	like	castanets	,
显然	嘎嘎作响	喜欢	响板	,

“降B调比我以前打过的任何调都好！”托比喋喋不休地说，他的牙齿似乎像响板一样嘎嘎作响。

['iːðər] [frʌm; frəm][koʊld][ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] .

either	from	cold	or	excitement	,	possibly	a	little	of	both	.
任何一个	从	寒冷的	或者	激动	,	可能	一个	小的	的	两个都	.

可能是因为寒冷，也可能是因为兴奋，或许两者兼而有之。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [hoʊl] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [mæks] [əd'mɪtɪd] ,

"	We're	in	a	tight	hole	,	that's	a	fact	,	"	Max	admitted	,
"	是	在	一个	紧的	洞	,	那就是	一个	事实	,	"	最大限度	承认	,

“我们现在处境很艰难，这是事实，”马克斯承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [its] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	but	we	ought	to	be	thankful	it's	no	worse	than	it	is	.
"	但	我们	应该	到	是	感恩	它是	不	更糟	比	它	是	.

但我们应该庆幸情况没有更糟。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [luːs] , [ænd; ənd] [draʊnd] , [ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]

One	of	us	might	have	been	swept	loose	,	and	drowned	,	or	had	a	hard
一	的	我们	可能	有	到过	扫荡	松动的	,	和	溺水	,	或者	有	一个	难的

[taɪm] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] .

time	getting	around	.
时间	获得	大约	.

我们当中有人可能被卷走溺水身亡，或者行动不便。

[wɪə(r)] [ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] [kwɪr] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get]

We're	all	together	,	and	it'll	be	queer	if	we	can't	figure	out	some	way	to	get
是	全部	一起	,	和	它将	是	酷儿	如果	我们	不能	数字	出去	一些	方式	到	得到

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

我们在一起，如果我们想不出办法上岸，那就太奇怪了。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

sooner	or	later	.	"
很快	或者	之后	.	"

迟早。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [mæks] ; - ['nevər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , - [æz; əz] ['lɔːrəns] [sed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	That's	the	ticket	,	Max	;	'	never	give	up	the	ship	,	'	as	Lawrence	said	long	ago	,
"	那就是	这	票	,	最大限度	;	-	绝不	给	向上	这	船	,	-	作为	劳伦斯	说	长的	前	,

“这就是诀窍，麦克斯；就像劳伦斯很久以前说的那样，‘永不放弃’。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['stiːv] [bækt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌp] .

"	was	the	way	Steve	backed	the	leader	up	.
"	曾是	这	方式	史蒂夫	支持的	这	领导者	向上	.

这是史蒂夫支持领导的方式。

" [hʌ] ! " [grʌntid] ['bændi] - [legz] , [hu:] [hæd; həd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Huh ! " grunted Bandy - legs , who had bumped his head ,
" 嗯 ! " 哼哼 班迪 - 腿 , WHO 有 撞 他的 头 ,

“啊！”罗圈腿咕哝了一声，他的头撞到了头。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [felt] [sɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mu:d] ['pɑ:səb(ə)l] ;
and because it felt sore he was not in the happiest mood possible ;
和 因为 它 毛毡 疮 他 曾是 不是 在 这 最快乐 情绪 可能的 ;

因为感到疼痛，他心情很不好；

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][du:] , [ɪf] [ju:; jʊ][si: ən][kɔ:l] [ðɪs] ['tɜ:rnɪn] - ['twɪstɪn] - [ræft][ə; eɪ]
" that's just what we're wantin ' to do , if you c'n call this turnin ' twistin ' raft a
" 那就是 只是 什么 是 想要 - 到 做 , 如果 你 c'n 称呼 这 转弯 - 扭扭 - 筏 一个
[ʃɪp] .
ship .
船 .

“那正是我们想要做的，如果你能把这艘翻来覆去的木筏称作船的话。”

[meɪks] [ˌem 'i:] ['dɪzi] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [ri:lz] [ænd; ənd] [kə'vɔ:ts] ;
Makes me dizzy the way she reels and cavorts ;
制作 我 晕眩的 这 方式 她 卷轴 和 嬉戏 ;

她摇摇晃晃、嬉戏玩闹的样子让我头晕目眩；

[dʒʌst] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] ['fæŋgəld] [dæns] [steps] . "
just like she might be trying one of them new fangled dance steps . "
只是 喜欢 她 可能 是 尝试 一 的 他们 新的 时髦的 舞蹈 步骤 . "

就像她可能在尝试某种新奇的舞步一样。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [mæks] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑ:n]['bændi] - [legz] - [kəm'pleɪnt] .
what was that ? " exclaimed Max , breaking in on Bandy - legs ' complaint .
什么 曾是 那 ? " 惊呼 最大限度 , 打破 在 在 班迪 - 腿 - 抱怨 .

“那是什么？”马克斯打断了罗圈腿的抱怨，惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? " [æskt] ['sti:v] , ['i:gərli] ;
" What did you think you heard ? " asked Steve , eagerly ;
" 什么 做过 你 思考 你 听到 ? " 问 史蒂夫 , 急切地 ;

“你好像听到了什么？”史蒂夫急切地问道；

" [wɪə(r)] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [ʃɔ:r] [raɪt] [hɪr] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
" we're too far away from either shore right here to hope for anything ,
" 是 也 远的 离开 从 任何一个 支撑 正确的 这里 到 希望 为了 任何事物 ,

“我们这里离两岸都太远了，什么希望都没有。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgri:n] [ɑ:r; ər] [loʊ]['æftər] ['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
because you remember the banks of the Evergreen are low after passing our
因为 你 记住 这 银行 的 这 常绿 是 低的 后 通过 我们的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

因为你记得过了我们镇子之后，常青河的河岸就变得很低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtɚz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spred] [ɪt'self] .
and the water's had a chance to spread itself .
和 这 水的 有 一个 机会 到 传播 本身 .

水有机会扩散开来。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] . "
it must be half a mile across here , and then some . "
它 必须 是 一半 一个 英里 穿过 这里 , 和 然后 一些 . "

这里宽度肯定有半英里，而且还不止。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , " [sed] [mæks] .
" There it came again , " said Max .
" 那里 它 来了 再次 , " 说 最大限度 .

“它又来了，”马克斯说。

" [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - [draʊnd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help] . "
" And seems to me it sounded like a half - drowned shout for help . "
" 和 似乎 到 我 它 听起来 喜欢 一个 一半 - 溺水 喊 为了 帮助 . "

“在我听来，那声音像是溺水者发出的求救声。”

" [wʌt] , [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] ? " [kraɪd] ['stiːv] ;
" What , away out here ? " cried Steve ;
" 什么 , 离开 出去 这里 ? " 哭 史蒂夫 ;

“什么，到这儿去了？”史蒂夫喊道；

" [huː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [-]
" who under the sun could be wanting us to give him a helping hand , d'ye
" WHO 在下面 这 太阳 可以 是 想要 我们 到 给 他 一个 帮助 手 , 染料
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“你觉得这世上谁会想要我们帮他一把呢？”

[mæks] ? "
Max ? "
最大限度 ? "

最大限度？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" I don't know , but at a time like this you can look for anything to
" 我 不 知道 , 但 在 一个 时间 喜欢 这 你 能 看 为了 任何事物 到
['hæpən] .
happen .
发生 .

我不知道，但在这种时候，什么事都有可能发生。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] .
Perhaps there were other people carried away on the flood .
也许 那里 是 其他 人们 携带 离开 在 这 洪水 .

或许还有其他人被洪水冲走了。

[lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [glɪmps] ['eniθɪŋ] .
Look around , and see if you can glimpse anything .
看 大约 , 和 看 如果 你 能 一瞥 任何事物 .

环顾四周，看看能不能瞥见什么。

" [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['raɪətəs] [naʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ]['waɪdər] ['terətɔːri]
" The water was not quite so riotous now , since it spread over a wider territory
" 这 水 曾是 不是 相当 所以 暴乱的 现在 , 自从 它 传播 超过 一个 更广泛 领土
;
;
;

“由于洪水蔓延的范围更广，现在洪水的肆虐程度已经不如从前了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [klɪr] ;

and	the	boys	had	succeeded	in	getting	their	eyes	clear	;
和	这	男孩们	有	成功了	在	获得	他们的	眼睛	清除	;

男孩们的眼睛终于看清了；

[soʊ] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['bændi] - [legz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

so	that	almost	immediately	Bandy	-	legs	was	heard	to	give	a	shout	.
所以	那	几乎	立即地	班迪	-	腿	曾是	听到	到	给	一个	喊	.

于是几乎立刻就听到罗圈腿大喊了一声。

" [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , ['fɛlɚz] !

"	I	see	him	,	fellers	!
"	我	看	他	,	伙计们	!

“我看到他了，伙计们！”

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [ɪk'saɪtɪdli] ; " ['oʊvər] ['jɑ:ndər] , [ænd; ənd] ['swɪmɪn] - [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][bænd] !

"	he	announced	,	excitedly	;	"	over	yonder	,	and	swimmin	'	to	beat	the	band	!
"	他	宣布	,	兴奋地	;	"	超过	远处	,	和	游泳	-	到	打	这	乐队	!

他兴奋地宣布：“就在那边，游得飞快！”

['hi:z] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [brɪdʒ] [wɪə(r)] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [si:mz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ki:ps]

He's	tryin	'	to	make	the	floating	bridge	we're	on	,	but	seems	like	the	current	keeps
他是	尝试	-	到	制作	这	漂浮的	桥	是	在	,	但	似乎	喜欢	这	当前的	保持

- - [hɪm; ɪm] ,

agrippin	'	him	,
-	-	他	,

他正努力建造我们现在所在的这座浮桥，但似乎水流一直阻碍着他。

[ænd; ənd]['hoʊldɪn] - [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	holdin	'	him	back	.
和	持有	-	他	后退	.

并阻止他。

[lʊks] [laɪk] ['hi:z] ['maɪti] [nɪr] [pleɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] . "

Looks	like	he's	mighty	near	played	out	in	the	bargain	.	"
看起来	喜欢	他是	强大的	靠近	玩	出去	在	这	便宜货	.	"

看来他差不多也累垮了。

" [waɪ] , [haʊ'evər] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [-] ['rekən] ,

"	Why	,	however	could	he	have	got	there	,	and	who	is	he	,	d'ye	reckon	,
"	为什么	,	然而	可以	他	有	得到	那里	,	和	WHO	是	他	,	染料	估计	,

[mæks] ?

Max	?
最大限度	?

“但是，他究竟是如何到达那里的？你觉得他是谁，麦克斯？”

" ['sti:v] [in'kwaiəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] [wen] [ə; eɪ] ['nɑ:ti] ['prɑ:bləm][wʌz; wəz]

"	Steve	inquired	,	turning	as	usual	to	the	leader	when	a	knotty	problem	was
"	史蒂夫	询问	,	转弯	作为	通常	到	这	领导者	什么时候	一个	棘手	问题	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] .

to	be	solved	.
到	是	已解决	.

“史蒂夫问道，像往常一样，遇到棘手的问题时，他都会转向领导。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

"	I	think	I	know	,	"	replied	Max	,	without	hesitation	;
"	我	思考	我	知道	,	"	回复	最大限度	,	没有	犹豫	;

“我想我知道了，”马克斯毫不犹豫地回答道；

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

"	you	seem	to	have	forgotten	that	we	weren't	alone	on	the	bridge	when	it
"	你	似乎	到	有	被遗忘的	那	我们	不是	独自的	在	这	桥	什么时候	它

[fel] . "

fell	.	"
跌倒	.	"

“你似乎忘记了，桥倒塌时，桥上并非只有我们两个人。”

" [oʊ] ! [ʃʌks] !

"	Oh	!	shucks	!
"	哦	!	哎呀	!

“哦！真糟糕！”

[jes] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃæk] [ˈbɛgz] !

yes	,	you	mean	that	Shack	Beggs	!
是的	,	你	意思是	那	窝棚	贝格斯	!

是的，你指的是沙克·贝格斯！

" ['bændi] - [legz] [səˈdʒestɪd] ,

"	Bandy	-	legs	suggested	,
"	班迪	-	腿	建议	,

“罗圈腿”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

and	there	was	a	vein	of	disappointment	and	indifference	in	his	voice
和	那里	曾是	一个	静脉	的	失望	和	漠不关心	在	他的	嗓音

[ðæt] [mæks] [dɪd][nɑːt][laɪk] .

that	Max	did	not	like	.
那	最大限度	做过	不是	喜欢	.

他的语气中带着一丝失望和冷漠，这让马克斯很不高兴。

[truː] , [ðæt] [seɪm] [ʃæk] [ˈbɛgz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈgresɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

True	,	that	same	Shack	Beggs	had	been	one	of	the	most	aggressive	of	their
真的	,	那	相同的	窝棚	贝格斯	有	到过	一	的	这	最多	挑衅的	的	他们的

[foʊz][ɪn] ['kɑːrsn] .

foes	in	Carson	.
敌人	在	卡森	.

没错，那个沙克·贝格斯曾是他们在卡森遇到的最凶狠的敌人之一。

[frʌm; frəm] [əˈweɪ] [bæk] [hiː; hi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [laɪk] [miːn]

From	away	back	he	in	company	with	a	few	other	choice	spirits	of	like	mean
从	离开	后退	他	在	公司	和	一个	很少	其他	选择	烈酒	的	喜欢	意思是

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [let][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [əˈnɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌmz] [pæs] .

disposition	had	never	let	an	opportunity	for	annoying	the	chums	pass	.
处置	有	绝不	让	一个	机会	为了	恼人的	这	朋友们	经过	.

从很久以前，他就和几个性格同样卑鄙的家伙一起，从不放过任何一个惹恼朋友的机会。

[ɑːn] ['nuːmərəs] [əˈkeɪʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ['mɪzrəb(ə)l] [skiːmz] [werˈbaɪ] [mæks] , [ɔːr]

On	numerous	occasions	he	had	planned	miserable	schemes	whereby	Max	,	or
在	很多的	场合	他	有	计划	悲惨的	方案	由此	最大限度	,	或者

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frendz] ,

some	of	his	best	friends	,
一些	的	他的	最好的	朋友们	,

他曾多次策划过卑鄙的阴谋，企图让马克斯或他的一些好朋友……

[wʊd] [biː; bi] ['sɪriəsli] [əˈnɔɪd] .

would	be	seriously	annoyed	.
会	是	严重地	恼怒	.

会非常恼火。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]

All	the	same	that	could	be	no	excuse	for	their	turning	a	deaf	ear	to	the
全部	这	相同的	那	可以	是	不	原谅	为了	他们的	转弯	一个	聋	耳朵	到	这

[waɪld] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [help] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ʃæk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] .

wild	appeal	for	help	which	the	wretched	Shack	was	now	sending	forth	.
荒野	上诉	为了	帮助	哪个	这	可怜	窝棚	曾是	现在	发送	前进	.

但这也不能成为他们对可怜的棚屋发出的绝望求救信号置若罔闻的理由。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] [laɪk] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [bɪlt] [ɑːn] ['dɪfrənt] [laɪnz] ;

He	was	human	like	themselves	,	though	built	on	different	lines	;
他	曾是	人类	喜欢	他们自己	,	尽管	建造	在	不同的	线条	;

他和他们一样都是人，虽然他的构造方式不同；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'spekt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt]

and	they	could	never	hold	their	own	respect	if	they	refused	to	hold	out
和	他们	可以	绝不	抓住	他们的	自己的	尊重	如果	他们	拒绝	到	抓住	出去

[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] ['daɪər] [dɪ'stres] .

a	helping	hand	to	an	enemy	in	dire	distress	.
一个	帮助	手	到	一个	敌人	在	可怕的	痛苦	.

如果他们拒绝向处于危难中的敌人伸出援手，他们就永远无法赢得尊重。

" [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ʃæk] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [bɔɪz] ,

"	We've	just	got	to	try	to	get	Shack	up	here	with	us	,	boys	,
"	我们已经	只是	得到	到	尝试	到	得到	窝棚	向上	这里	和	我们	,	男孩们	,

“伙计们，我们得想办法把沙克弄上来。”

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , " [sed] [mæks] , ['fɜːrmli] .

if	the	chance	comes	our	way	,	"	said	Max	,	firmly	.
如果	这	机会	来	我们的	方式	,	"	说	最大限度	,	牢牢	.

“如果机会来了，”马克斯坚定地说。

" [spoʊ̯z] [wiː; wi] [hæv; həv] , " ['mʌtəd] ['bændi] - [legz] , ['muːdɪli] ;

"	S'pose	we	have	,	"	muttered	Bandy	-	legs	,	moodily	;
"	假设	我们	有	,	"	低声说道	班迪	-	腿	,	情绪低落地	;

“假设我们有，”罗圈腿闷闷不乐地嘟囔道；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	his	manner	was	as	much	as	to	say	that	in	his	opinion	the	young
和	他的	方式	曾是	作为	很多	作为	到	说	那	在	他的	观点	这	年轻的

['skaʊndrəl] ['strʌglɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['rɪtʃli]

scoundrel	struggling	there	in	the	water	was	only	getting	something	he	richly
恶棍	挣扎	那里	在	这	水	曾是	仅有的	获得	某物	他	丰富

[dɪ'zɜːrvd] ;

deserved	;
应得的	;

他的语气仿佛在说，在他看来，那个在水中挣扎的年轻恶棍只是得到了他应得的惩罚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [ʃæk] [steɪ]

and	that	if	it	rested	with	him	he	would	feel	inclined	to	let	Shack	stay
和	那	如果	它	休息	和	他	他	会	感觉	倾斜	到	让	窝棚	停留

[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] .

there	until	the	extreme	limit	.
那里	直到	这	极端	限制	.

如果由他决定，他会倾向于让沙克待在那里直到万不得已。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [mæks] ? " [æskt] ['stiːv] ,

"	But	how	can	we	do	anything	for	him	,	Max	?	"	asked	Steve	,
"	但	如何	能	我们	做	任何事物	为了	他	,	最大限度	?	"	问	史蒂夫	,

“可是我们能为他做些什么呢，麦克斯？”史蒂夫问道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['bɪtər] [æz; əz]['bændi] - [legz] ,
who **was** **not** **so** **bitter** **as** **Bandy** **-** **legs** **,**
WHO 曾是 不是 所以 苦的 作为 班迪 - 腿 ,

谁又不像罗圈腿那么愤世嫉俗呢?

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [bɔɪ] ['strʌglɪŋ]
and **already** **began** **to** **feel** **a** **little** **compassion** **toward** **the** **wretched** **boy** **struggling**
和 已经 开始 到 感觉 一个 小的 同情 朝向 这 可怜 男生 挣扎
[soʊ] ['despərətli] [ɪn][ðə; ðɪ]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtər] ,
so **desperately** **in** **the** **agitated** **water** **,**
所以 绝望地 在 这 激动 水 ,

于是，他开始对那个在湍急的水流中拼命挣扎的可怜男孩产生了一丝怜悯之情。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] .
and **nearly** **exhausted** **by** **his** **efforts** **.**
和 几乎 筋疲力尽的 经过 他的 努力 .

他几乎筋疲力尽。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæns] , " [sed] [mæks] ,
" **There's** **a** **small** **chance** **,** **"** **said** **Max** **,**
" 有 一个 小的 机会 , " 说 最大限度 ,

“可能性很小，”马克斯说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
who **had** **been** **looking** **more** **closely** **than** **any** **of** **his** **chums** **.**
WHO 有 到过 寻找 更多的 密切 比 任何 的 他的 朋友们 .

他比他的任何一个朋友都看得更仔细。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['broʊkən] [brɪdʒ] [kiːps] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɔːl]
" **You** **see** **this** **piece** **of** **the** **broken** **bridge** **keeps** **on** **turning** **around** **in** **the** **water** **all**
" 你 看 这 片 的 这 破碎的 桥 保持 在 转弯 大约 在 这 水 全部
[ðə; ðɪ] [waɪl] .
the **while** **.**
这 尽管 .

你看，这块断桥碎片一直在水中不停地转动。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [west] [ʃɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd] ,
Now **we've** **got** **the** **west** **shore** **on** **our** **right** **hand** **,**
现在 我们已经 得到 这 西方 支撑 在 我们的 正确的 手 ,

现在我们右手边就是西岸了，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd] [ðæt] [wei] .
and **pretty** **soon** **we'll** **have** **the** **east** **side** **that** **way** **.**
和 漂亮的 很快 出色地 有 这 东方 边 那 方式 .

很快，东边也会变成那样。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[pər'hæps] [wiːl] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [nekst] [taɪm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd]
perhaps **we'll** **swing** **around** **next** **time** **far** **enough** **for** **us** **to** **stretch** **out** **and**
也许 出色地 摇摆 大约 下一个 时间 远的 足够的 为了 我们 到 拉紧 出去 和
[gɪv] [ʃæk] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] . "
give **Shack** **a** **helping** **hand** **.** **"**
给 窝棚 一个 帮助 手 . "

或许下次我们可以绕远一点，伸展一下身体，帮帮沙克。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [mæks] , " [əd'mɪtɪd] ['stiːv] ; " [jes] , [ʃiːz] ['swɪŋɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,
" **I** **believe** **you're** **right** **,** **Max** **,** **"** **admitted** **Steve** **;** **"** **yes** **,** **she's** **swinging** **right** **along** **,**
" 我 相信 你是 正确的 , 最大限度 , " 承认 史蒂夫 ; " 是的 , 她是 摇摆 正确的 沿着 ,

“我相信你是对的，麦克斯，”史蒂夫承认道；“是的，她状态很好。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [waɪz] ['hiːl] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

and	if	he's	wise	he'll	work	in	this	way	as	much	as	he	can	.
和	如果	他是	明智的	地狱	工作	在	这	方式	作为	很多	作为	他	能	.

如果他够明智，他就会尽可能地这样做。

[bʌt; bət] , [mæks] , [ɪf] [wiː; wi] [duː] [pæs] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

But	,	Max	,	if	we	do	pass	him	by	without	being	able	to	reach	him	,
但	,	最大限度	,	如果	我们	做	经过	他	经过	没有	存在	有能力的	到	抵达	他	,

但是，马克斯，如果我们没能联系上他而与他擦肩而过，

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [ʃæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['hiːz] ['nɪrli] [ɔːl] [ɪn] ,

it's	going	to	be	hard	on	Shack	,	because	he	looks	like	he's	nearly	all	in	,
它是	去	到	是	难的	在	窝棚	,	因为	他	看起来	喜欢	他是	几乎	全部	在	,

这对沙克来说会很艰难，因为他看起来几乎已经全力以赴了。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi] [ɑːn] [tɑːp] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] . "

and	won't	be	on	top	when	we	come	around	again	.	"
和	惯于	是	在	顶部	什么时候	我们	来	大约	再次	.	"

等我们再次翻盘的时候，我们肯定不会再处于领先地位了。

" [ðen] [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] !

"	Then	we've	just	got	to	reach	him	,	you	see	!
"	然后	我们已经	只是	得到	到	抵达	他	,	你	看	!

“那我们只需要联系上他，你看！”

" [rɪ'tɜːrnd] [mæks] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [soʊ] [wel] ,

"	returned	Max	,	with	that	glow	in	his	eyes	the	others	knew	so	well	,
"	返回	最大限度	,	和	那	辉光	在	他的	眼睛	这	其他的	知道	所以	出色地	,

“马克斯回来了，眼中闪烁着其他人非常熟悉的光芒。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [ment] [sək'ses] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

for	it	generally	meant	success	to	follow	.
为了	它	一般来说	意思是	成功	到	跟随	.

因为这通常意味着接下来会取得成功。

[ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [swɜːrl] [ʌv; əv]

The	fragment	of	the	broken	bridge	continued	to	move	around	as	the	swirl	of
这	分段	的	这	破碎的	桥	持续	到	移动	大约	作为	这	漩涡	的

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	waters	kept	turning	it	.
这	水	保留	转弯	它	.

断桥的碎片随着水流的旋转继续移动。

[mæks] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] ,

Max	was	watching	eagerly	,
最大限度	曾是	观看	急切地	,

马克斯正目不转睛地看着。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

and	making	his	calculations	with	as	much	earnestness	as	though	it	were
和	制作	他的	计算	和	作为	很多	认真	作为	尽管	它	是

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn] ['perəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] ['bɪtər] ['enəmi] .

one	of	his	chums	in	peril	instead	of	their	most	bitter	enemy	.
一	的	他的	朋友们	在	危险	反而	的	他们的	最多	苦的	敌人	.

他认真地进行计算，就好像是在为身处险境的挚友而不是他们最痛恨的敌人而担忧一样。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃæk] ,

He	believed	there	was	a	good	chance	for	him	to	reach	Shack	,
他	相信	那里	曾是	一个	好的	机会	为了	他	到	抵达	窝棚	,

他相信自己很有可能找到沙克。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

if	he	could	manage	in	some	way	to	stretch	out	from	the	end	of	the
如果	他	可以	管理	在	一些	方式	到	拉紧	出去	从	这	结尾	的	这

['reɪlɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wer] ['toʊbi] [klʌŋ] .

railing	just	beyond	where	Toby	clung	.
栏杆	只是	超过	在哪里	托比	紧紧抓住	.

如果他能设法从托比抓住的栏杆末端伸展出去就好了。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['heɪstɪli] ['klæmbəd] [pæst][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	acting	on	this	inspiration	he	hastily	clambered	past	the	other	.
和	表演	在	这	灵感	他	草草	攀爬	过去的	这	其他	.

受到这种启发，他迅速爬过了另一个人。

" [wɒts] ['duːɪŋ] , [mæks] ? " [di'mɑːndid] ['toʊbi] , [ɪ'miːdiətli] .

"	What's	doing	,	Max	?	"	demanded	Toby	,	immediately	.
"	是什么	正在做	,	最大限度	?	"	要求	托比	,	立即地	.

“麦克斯，你在干什么？”托比立刻问道。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ræft]

"	If	I	can	reach	him	at	all	it's	got	to	be	from	the	end	of	the	raft
"	如果	我	能	抵达	他	在	全部	它是	得到	到	是	从	这	结尾	的	这	筏

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“如果我能联系上他，那也只能从这里，也就是木筏的末端。”

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [pɔɪnt] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

the	further	point	,	don't	you	see	?
这	更远	观点	,	不	你	看	?

这一点你难道不明白吗?

" [mæks] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]['toʊbi] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

"	Max	replied	,	still	pushing	along	,	with	Toby	close	at	his	heels	,
"	最大限度	回复	,	仍然	推动	沿着	,	和	托比	关闭	在	他的	高跟鞋	,

“马克斯一边继续往前走，一边回答道，托比紧随其后。”

['redi] [naʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

ready	now	to	assist	to	the	best	of	his	ability	.
准备好	现在	到	协助	到	这	最好的	的	他的	能力	.

他现在已准备好尽其所能提供帮助。

[soʊ] [mæks] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ræft] ,

So	Max	,	on	reaching	the	extreme	tip	of	the	uneasy	raft	,
所以	最大限度	,	在	到达	这	极端	提示	的	这	不安	筏	,

所以，当马克斯到达摇摇欲坠的木筏的最顶端时，

[klaɪmd] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

climbed	out	as	far	as	he	could	go	,
攀登	出去	作为	远的	作为	他	可以	去	,

他尽可能地爬了出去，

[ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə]['toʊbi][tuː; tə][grɪp][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

and	called	back	to	Toby	to	grip	him	by	the	legs	so	that	he	might	have
和	称为	后退	到	托比	到	紧握	他	经过	这	腿	所以	那	他	可能	有

[bəuθ][hændz] [friː] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [ə'raɪvd] .

both	hands	free	to	work	with	when	the	critical	moment	arrived	.
两个都	双手	自由的	到	工作	和	什么时候	这	批判的	片刻	到达的	.

然后他叫托比抓住他的腿，这样在关键时刻他就可以腾出双手来行动。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ,

It	could	not	be	long	delayed	,
它	可以	不是	是	长的	延迟	,

不能拖延太久。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [swəːliŋ] ['kɜːrənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

for	as	they	swung	slowly	in	the	grip	of	the	swirling	current	he	could	see
为了	作为	他们	摇摆	缓慢地	在	这	紧握	的	这	旋转	当前的	他	可以	看

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ʃæks] [hed] [kloʊz][baɪ] .

the	swimming	Shack's	head	close	by	.
这	游泳	小屋的	头	关闭	经过	.

当它们在湍急的水流中缓缓摇摆时，他可以看到游泳的沙克的头就在附近。

[wʌns] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [bɔɪ] ['dɪsə'pɪrd] ,

Once	the	almost	exhausted	boy	disappeared	,
一次	这	几乎	筋疲力尽的	男生	消失	,

当那个几乎筋疲力尽的男孩消失后，

[ænd; ənd] [mæks] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːb] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	Max	felt	his	heart	give	a	great	throb	as	he	thought	it	was	the
和	最大限度	毛毡	他的	心	给	一个	伟大的	搏动	作为	他	想法	它	曾是	这

['veri] [læst][hiː; hi] [wʊd] ['evər] [siː] [ʌv; əv] [ʃæk] ;

very	last	he	would	ever	see	of	Shack	;
非常	最后的	他	会	曾经	看	的	窝棚	;

马克斯感到心脏剧烈跳动，因为他觉得这将是他最后一次见到沙克了；

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [hed] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ʃæk] [wʌz; wəz]

but	almost	immediately	afterwards	the	head	came	in	sight	again	,	for	Shack	was
但	几乎	立即地	然后	这	头	来了	在	视线	再次	,	为了	窝棚	曾是

[ə; eɪ] [staʊt] ['feloʊ] ,

a	stout	fellow	,
一个	肥硕	同伴	,

但几乎立刻，那颗头颅又出现在眼前，因为沙克是个身材魁梧的人。

[ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['wʌndɚz] .

and	desperation	had	nerved	him	to	accomplish	wonders	.
和	绝望	有	神经质	他	到	完成	奇迹	.

绝望促使他鼓起勇气，创造了奇迹。

['prez(ə)ntli] [mæks] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] ,

Presently	Max	gritted	his	teeth	together	for	the	effort	he	meant	to	put	forth	,
目前	最大限度	磨碎的	他的	牙齿	一起	为了	这	努力	他	意思是	到	放	前进	,

此刻，马克斯咬紧牙关，准备全力以赴。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] .

and	upon	which	so	much	depended	.
和	之上	哪个	所以	很多	取决于	.

而这一切都取决于此。

" [swɪm] [ðɪs] [wei] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ʃæk] !

"	Swim	this	way	as	hard	as	you	can	,	Shack	!
"	游泳	这	方式	作为	难的	作为	你	能	,	窝棚	!

“沙克，拼命往这边游！”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	he	had	shouted	again	and	again	,
"	他	有	喊叫	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地喊叫着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

and	the	boy	in	the	river	was	evidently	bent	on	doing	what	he	was	told	,
和	这	男生	在	这	河	曾是	显然	弯曲	在	正在做	什么	他	曾是	讲述	,

河里的男孩显然一心想听从吩咐。

[ðoʊ] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] ,

though	hardly	able	to	sustain	himself	on	account	of	complete	exhaustion	,
尽管	几乎	有能力的	到	维持	他自己	在	帐户	的	完全的	疲惫	,

尽管他因极度疲惫而几乎无法维持自身，

['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [fraɪt] .

added	to	a	severe	case	of	fright	.
额外	到	一个	严重	案件	的	惊吓	.

再加上严重的惊吓。

[ðen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] .

Then	the	crisis	came	.
然后	这	危机	来了	.

然后危机爆发了。

[mæks] [hæd; həd] ['fɪgjərd] ['naɪsli] ,

Max	had	figured	nicely	,
最大限度	有	想	很好	,

马克斯的计算很精妙，

[ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	knew	to	a	fraction	of	a	second	just	when	he	must	make	his
和	知道	到	一个	分数	的	一个	第二	只是	什么时候	他	必须	制作	他的

[klʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmər] .

clutch	for	the	swimmer	.
离合器	为了	这	游泳运动员	.

他精确到瞬间就知道何时该为游泳者伸出援手。

[ʃæk] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Shack	saw	what	was	coming	,
窝棚	锯	什么	曾是	未来	,

沙克预见到了即将发生的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][sɪŋk] [ɪf] [ðɪs] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]

and	as	though	ready	to	give	up	and	sink	if	this	effort	to	save	him
和	作为	尽管	准备好	到	给	向上	和	下沉	如果	这	努力	到	节省	他

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

仿佛如果营救他的努力失败，他们就准备放弃并沉沦。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'sperɪŋli] [tɔːrd] [mæks] .

he	threw	out	one	of	his	hands	despairingly	toward	Max	.
他	扔	出去	一	的	他的	双手	绝望地	朝向	最大限度	.

他绝望地向马克斯伸出一只手。

[æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['swɪmərz] [rɪst] [mæks] [breɪst] [hɪm'self] ,

As	he	managed	to	clutch	the	swimmer's	wrist	Max	braced	himself	,
作为	他	管理	到	离合器	这	游泳运动员的	手腕	最大限度	支撑	他自己	,

当他抓住游泳运动员的手腕时，马克斯稳住了身形。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [druː] [ʃæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [brɪdʒ] ,

and	gradually	drew	Shack	toward	the	woodwork	of	the	floating	bridge	,
和	逐步地	画	窝棚	朝向	这	木工	的	这	漂浮的	桥	,

并逐渐将沙克引向浮桥的木结构旁，

[æn; ən] [ɪntʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] .

an	inch	as	it	were	at	a	time	,	but	constantly	coming	.
一个	英寸	作为	它	是	在	一个	时间	,	但	不断地	未来	.

就像一次推进一英寸，但却一直在推进。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['stiːv] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['bændi] - [legz] [wʌz; wəz]

Presently	he	had	him	close	enough	for	Steve	,	who	with	Bandy	-	legs	was
目前	他	有	他	关闭	足够的	为了	史蒂夫	,	WHO	和	班迪	-	腿	曾是

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

现在他已经把他逼到了足够近的地方，让患有罗圈腿的史蒂夫能够靠近。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['frenzid] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [bɔɪ] ;

to	get	a	frenzied	grip	on	the	other	arm	of	the	exhausted	boy	;
到	得到	一个	丧心病狂	紧握	在	这	其他	手臂	的	这	筋疲力尽的	男生	;

疯狂地抓住筋疲力尽的男孩的另一只胳膊;

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] .

and	then	together	they	managed	to	help	him	aboard	.
和	然后	一起	他们	管理	到	帮助	他	船上	.

然后他们一起设法把他扶上了船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] ,

It	was	necessary	that	they	change	their	position	quickly	,
它	曾是	必要的	那	他们	改变	他们的	位置	迅速地	,

他们必须迅速改变立场。

[sɪns] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]

since	their	combined	weight	at	one	end	of	the	wreckage	of	the	bridge	was
自从	他们的	合并	重量	在	一	结尾	的	这	残骸	的	这	桥	曾是

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [weɪ] .

causing	it	to	sink	in	an	ominous	way	.
导致	它	到	下沉	在	一个	不祥的	方式	.

由于它们加起来的重量压在桥梁残骸的一端，导致桥梁以一种不祥的方式下沉。

" [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] , ['bændi] - [legz] [ænd; ənd] ['stiːv] ! " [kɔːld] [mæks] ; " [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] ['ʌndər]

"	Move	along	there	,	Bandy	-	legs	and	Steve	!	"	called	Max	;	"	or	we'll	be	under
"	移动	沿着	那里	,	班迪	-	腿	和	史蒂夫	!	"	称为	最大限度	;	"	或者	出色地	是	在下面

['wɔːtər] !

water	!
水	!

“快点，罗圈腿和史蒂夫！”麦克斯喊道，“不然我们就会被淹死！”

" ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

"	Fortunately	the	other	boys	realized	what	was	meant	,	and	they	hurried	away	,
"	幸运的是	这	其他	男孩们	已实现	什么	曾是	意思是	,	和	他们	慌忙	离开	,

“幸好其他男孩明白了他们的意思，赶紧跑开了。”

['kɑːnstəntli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frendli] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pruːvn] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði]

constantly	clinging	to	the	friendly	railing	which	had	proven	so	valuable	all	the
不断地	依恋	到	这	友好的	栏杆	哪个	有	已证实	所以	有价值的	全部	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

始终紧紧抓住那条一直以来都非常宝贵的、友好的栏杆。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] .

in	keeping	them	from	being	washed	overboard	.
在	保持	他们	从	存在	洗过	落水	.

防止它们被冲到海里。

[mæks] [helpt] [ʃæk] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

Max	helped	Shack	crawl	along	,	for	the	boy	was	panting	for	breath	,
最大限度	帮助	窝棚	爬行	沿着	,	为了	这	男生	曾是	喘息	为了	气息	,

马克斯扶着沙克爬行，因为男孩已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] .

and	almost	choked	with	the	vast	quantities	of	water	he	had	swallowed	.
和	几乎	窒息	和	这	广阔的	数量	的	水	他	有	吞咽	.

他差点被吞下的大量水呛到。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ri:ʧt] [ðer; ðər][oʊld] [pə'ziʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	way	they	presently	reached	their	old	positions	about	the	middle	of	the
在	这	方式	他们	目前	达到	他们的	老的	职位	关于	这	中间	的	这

['floʊtɪŋ] ['tɪmbɚz] .

floating	timbers	.
漂浮的	木材	.

就这样，他们回到了漂浮木材中间的原先位置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['pɪktʃər] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə]

It	was	a	wild	picture	that	confronted	them	as	they	now	took	the	time	to
它	曾是	一个	荒野	图片	那	面对	他们	作为	他们	现在	采取	这	时间	到

[lʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

look	around	them	.
看	大约	他们	.

他们环顾四周，眼前呈现出一幅令人震惊的景象。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['nærəʊɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'gen] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bɪ'keɪm]

The	river	was	narrowing	somewhat	again	and	of	course	the	current	became
这	河	曾是	收窄	有些	再次	和	的	课程	这	当前的	成为

[kən'sɪdərəbli] ['swɪftər] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

considerably	swifter	on	this	account	,
相当	更迅捷	在	这	帐户	,

河道再次变窄，水流自然也因此变得湍急起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ræft] [rɔkt] ['vaɪələntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

so	that	the	bridge	raft	rocked	violently	back	and	forth	,
所以	那	这	桥	筏	摇滚	暴力	后退	和	前进	,

于是，桥筏剧烈地来回摇晃。

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'zæstər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

sometimes	even	threatening	them	with	a	fresh	disaster	in	the	shape	of	a
有时	甚至	威胁	他们	和	一个	新鲜的	灾难	在	这	形状	的	一个

[dʒæm] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [ˌoʊvər'tɜ:rn] .

jam	,	and	consequent	overturn	.
果酱	,	和	后果	颠覆	.

有时甚至会以交通堵塞和随之而来的翻车来威胁他们，造成新的灾难。

" [maɪ][stɑ:rz] !

"	My	stars	!
"	我的	明星	!

我的天哪！

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ðɪs] [θɪŋ] ?

what's	the	answer	going	to	be	to	this	thing	?
是什么	这	回答	去	到	是	到	这	事物	?

这个问题的答案是什么?

" ['sti:v] [kɔ:ld] [aʊt] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,

"	Steve	called	out	,	after	one	of	these	exciting	experiences	,
"	史蒂夫	称为	出去	,	后	一	的	这些	激动人心	经历	,

在经历了一次激动人心的体验后，史蒂夫喊道：“

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

during	which	it	was	with	considerable	difficulty	that	the	whole	of	them
期间	哪个	它	曾是	和	大量	困难	那	这	所有的	的	他们

[meɪn'teɪnd] [ðer; ðər][hoʊld] .

maintained	their	hold	.
维持	他们的	抓住	.

在此期间，他们费了相当大的力气才守住了阵地。

[mæks] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [ʃæk] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ]

Max	had	seen	to	it	that	the	tired	Shack	was	fastened	to	the	rail	with
最大限度	有	已见	到	它	那	这	疲劳的	窝棚	曾是	系紧	到	这	轨	和

[ə; eɪ] [streæp] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;

a	strap	he	chanced	to	have	in	his	pocket	at	the	time	;
一个	带子	他	偶然	到	有	在	他的	口袋	在	这	时间	;

马克斯用他当时碰巧揣在口袋里的一根带子，把疲惫的小屋固定在了铁轨上；

[ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkənd] [grɪp] , [ænd; ənd] [bɪn]

only	for	that	possibly	the	other	might	have	lost	his	weakened	grip	,	and	been
仅有的	为了	那	可能	这	其他	可能	有	丢失的	他的	减弱	紧握	,	和	到过

[ˈkærid] [ɔːf] .

carried	off	.
携带	离开	.

正因如此，另一个人可能失去了原本就虚弱的抓力，被人掳走了。

" [oʊ] ! [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [jet] , [ˈstiːv] , " [mæks] [sæŋ] [aʊt] [ˈtʃɪrəli] ;

"	Oh	!	don't	think	of	giving	up	yet	,	Steve	,	"	Max	sang	out	cheerily	;
"	哦	!	不	思考	的	给予	向上	然而	,	史蒂夫	,	"	最大限度	唱	出去	兴高采烈地	;

“哦！史蒂夫，别想着放弃，”麦克斯兴高采烈地喊道；

" [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [wiː; wi] [get] [ˌdaʊnˈstriːm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtʃænsɪz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiːl] [ˈiːðər] [biː; bi]

"	the	further	we	get	downstream	the	more	chances	there	are	that	we'll	either	be
"	这	更远	我们	得到	下游	这	更多的	机会	那里	是	那	出色地	任何一个	是

[ˈreskjuːd] [baɪ] [men] [ɪn] [ˈboʊts] ,

rescued	by	men	in	boats	,
获救	经过	男人	在	船	,

“我们越往下游走，就越有可能被乘船的人救起。”

[ɔːr] [els] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [get] [əˈʃɔːr] .

or	else	find	a	way	ourselves	to	get	ashore	.
或者	别的	寻找	一个	方式	我们自己	到	得到	岸上	.

否则我们就得自己想办法上岸。

[wiːv] [gɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [suːn] [hɪt] [ɑːn]

We've	got	so	much	to	be	thankful	for	that	it	seems	as	if	we'd	soon	hit	on
我们已经	得到	所以	很多	到	是	感恩	为了	那	它	似乎	作为	如果	我们会	很快	打	在

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

a	way	out	.
一个	方式	出去	.

我们有太多值得感恩的事情，似乎很快就能找到出路。

[kiːp] [ˈwɑtʃɪŋ] ,

Keep	watching	,
保持	观看	,

请继续关注。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈedi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːr] [kloʊz] [tuː; tə]

and	if	some	eddy	in	the	current	happens	to	throw	us	on	a	bar	close	to
和	如果	一些	涡流	在	这	当前的	发生	到	扔	我们	在	一个	酒吧	关闭	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

如果水流中的某个漩涡恰好把我们带到靠近岸边的沙洲上，

[wiːl] [ˈhʌs(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [lænd] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

we'll	hustle	to	reach	land	the	best	we	know	how	,	no	matter	where	it	is	,
出色地	努力奋斗	到	抵达	土地	这	最好的	我们	知道	如何	,	不	事情	在哪里	它	是	,

无论目的地在哪里，我们都会竭尽全力到达陆地。

[ɔːr] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] . "

or	how	far	from	home	.	"
或者	如何	远的	从	家	.	"

或者离家有多远。

" [tiː] - [tiː] - [ðæts] [wʌt] [aɪ][es] - [es] - [seɪ] , " ['stæməd] ['toʊbi] ;

"	T	-	t	-	that's	what	I	s	-	s	-	say	,	"	stammered	Toby	;
"	T	-	t	-	那就是	什么	我	s	-	s	-	说	,	"	结结巴巴	托比	;

“我……我就是这么说的，”托比结结巴巴地说；

" [ɔːl][aɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dʒiː] - [dʒiː] - [gʊd] [oʊld][dʒiː] - [dʒiː] - [graʊnd]

"	all	I	w	-	w	-	want	is	to	feel	the	g	-	g	-	good	old	g	-	g	-	ground
"	全部	我	西	-	西	-	想	是	到	感觉	这	克	-	克	-	好的	老的	克	-	克	-	地面

['ʌndər] [maɪ][ef] - [ef] - [fiːt] [ə'gen] .

under	my	f	-	f	-	feet	again	.
在下面	我的	f	-	f	-	脚	再次	.

“我只想再次感受脚下那美好的大地。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][en] - [naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [raɪt] [naʊ] . "

I	never	thought	it	could	be	so	n	-	nice	as	it	seems	right	now	.	"
我	绝不	想法	它	可以	是	所以	n	-	好的	作为	它	似乎	正确的	现在	.	"

我从没想过事情会像现在这样美好。

" [juː; jʊ] ['nevər] [mɪs] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði] [wel] [rʌnz] [draɪ] ! " [tʃɑːntid] ['bændi] - [legz] ,

"	You	never	miss	the	water	till	the	well	runs	dry	!	"	chanted	Bandy	-	legs	,
"	你	绝不	错过	这	水	直到	这	出色地	跑步	干燥	!	"	吟诵	班迪	-	腿	,

“井干了才懂得珍惜水！”罗圈腿吟诵道。

[naʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [nuː] ['kɜːrɪdʒ]

now	getting	over	his	fit	of	depression	,	and	beginning	to	pluck	up	new	courage
现在	获得	超过	他的	合身	的	沮丧	,	和	开始	到	采摘	向上	新的	勇气

[ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

and	spirits	.
和	烈酒	.

现在他已经从抑郁中恢复过来，开始重拾勇气和精神。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [klɪp] , [eɪnt] [wiː; wi] , [mæks] ?

"	We	are	whooping	it	up	at	a	mile	a	minute	clip	,	ain't	we	,	Max	?
"	我们	是	欢呼	它	向上	在	一个	英里	一个	分钟	夹子	,	不是	我们	,	最大限度	?

“我们玩得正嗨呢，是不是，Max？”

" ['stiːv] [æskt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] .

"	Steve	asked	,	a	short	time	later	.
"	史蒂夫	问	,	一个	短的	时间	之后	.

过了一会儿，史蒂夫问道。

" [wel] , [aɪ'd] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['stiːv] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	Well	,	I'd	hardly	like	to	say	that	,	Steve	,	"	answered	the	other	;
"	出色地	,	ID	几乎	喜欢	到	说	那	,	史蒂夫	,	"	回答	这	其他	;

“嗯，我可不想这么说，史蒂夫，”另一个人回答道；

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [swɪft] [taɪm] , ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] ['nɪrər]

"	but	we're	certainly	making	pretty	swift	time	,	twenty	miles	an	hour	,	perhaps	nearer
"	但	是	当然	制作	漂亮的	迅速	时间	,	二十	英里	一个	小时	,	也许	更近

['θɜːrti] , [aɪ'd] [seɪ] .

thirty	,	I'd	say	.
三十	,	ID	说	.

“但我们的速度确实很快，每小时 20 英里，也许接近 30 英里，我想。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['goʊɪŋ][sʌm; səm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['moʊtər][tu:; tə] [pʊʃ] [ˌju: 'es]

And	that's	going	some	,	considering	that	we	haven't	any	motor	to	push	us
和	那就是	去	一些	,	考虑	那	我们	还没有	任何	发动机	到	推	我们

[ə'lɔ:ŋ] . "

along	.	"
沿着	.	"

考虑到我们没有引擎推动我们前进，这已经相当不错了。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðæt]

"	And	didn't	they	tell	me	it	was	about	twenty	miles	down	the	valley	that
"	和	没有	他们	告诉	我	它	曾是	关于	二十	英里	向下	这	谷	那

[ˌeɪ es 'eɪ] [frentʃ] [lɪvd] ?

Asa	French	lived	?
阿萨	法语	居住地	?

“他们不是告诉我阿萨·弗伦奇就住在山谷下游大约二十英里的地方吗？”

" ['sti:v] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,

"	Steve	went	on	to	say	,
"	史蒂夫	去	在	到	说	,

史蒂夫接着说：

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt]

showing	that	even	in	the	dreadful	grip	of	the	flood	he	had	remembered	that
显示	那	甚至	在	这	可怕	紧握	的	这	洪水	他	有	记得	那

['besi] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

Bessie	French	was	somewhere	down	below	,
贝西	法语	曾是	某处	向下	以下	,

这表明，即使在可怕的洪水肆虐之下，他仍然记得贝西·弗伦奇就在下游的某个地方。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['ɔ:lsoʊ][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['perilz] [ðæt] ['θretnd] [ɔ:l] [hu:] [lɪvd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

and	possibly	also	exposed	to	the	perils	that	threatened	all	who	lived	along	the
和	可能	还	裸露	到	这	危险	那	威胁	全部	WHO	居住地	沿着	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['evərgri:n] ['rɪvər] .

banks	of	the	furious	Evergreen	River	.
银行	的	这	狂怒	常绿	河	.

而且，居住在湍急的常青河两岸的人们可能也面临着同样的危险。

[mæks] [tu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər]

Max	too	had	given	more	than	a	few	thoughts	to	this	fact	during	the	earlier
最大限度	也	有	给定	更多的	比	一个	很少	想法	到	这	事实	期间	这	早些时候

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

part	of	that	eventful	day	.
部分	的	那	多事	天	.

在那充满变故的一天早些时候，马克斯也曾多次思考过这个问题。

" [ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , " [hi:; hi][toʊld] ['sti:v] ,

"	The	way	we're	going	,	"	he	told	Steve	,
"	这	方式	是	去	,	"	他	讲述	史蒂夫	,

“照我们现在这样下去，”他告诉史蒂夫

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ; [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [wi:l]

"	we	ought	to	be	down	there	before	a	great	while	;	and	let's	hope	we'll
"	我们	应该	到	是	向下	那里	前	一个	伟大的	尽管	;	和	我们来吧	希望	出色地

[straɪk] [lʌk] ,

strike	luck	,
罢工	运气	,

“我们应该很快就能下去了；但愿我们能走运。”

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] . "

and	get	a	chance	to	go	ashore	.	"
和	得到	一个	机会	到	去	岸上	.	"

并有机会上岸。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][faɪnd][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ɔːl] [raɪt] , " ['ædɪd] ['stiːv] ,

"	And	also	find	the	girls	all	right	,	"	added	Steve	,
"	和	还	寻找	这	女孩们	全部	正确的	,	"	额外	史蒂夫	,

“还要确保女孩们平安无事，”史蒂夫补充道。

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['besi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌt] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] ,

who	had	apparently	quite	forgotten	how	Bessie	had	recently	cut	him	cruelly	,
WHO	有	显然	相当	被遗忘的	如何	贝西	有	最近	切	他	残酷地	,

他显然完全忘记了贝西不久前是如何残忍地割伤他的。

[waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

while	suffering	from	an	unfortunate	misunderstanding	.
尽管	痛苦	从	一个	不幸	误解	.

由于一场不幸的误会而陷入困境。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz]['toʊbi][ðer; ðər] ; [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ?

"	But	what	ails	Toby	there	;	he	seems	to	be	excited	over	something	?
"	但	什么	疾病	托比	那里	;	他	似乎	到	是	兴奋的	超过	某物	?

“但是托比怎么了？他好像有什么事让他很激动？”

" [mæks] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ; [fɔːr; fər]['toʊbi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [pleɪn]

"	Max	went	on	to	exclaim	;	for	Toby	was	bending	forward	,	and	showed	plain
"	最大限度	去	在	到	惊叹	;	为了	托比	曾是	弯曲	向前	,	和	显示	清楚的

['evidənsiz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

evidences	of	growing	interest	.
证据	的	生长	兴趣	.

“马克斯继续惊呼；因为托比正向前倾着身子，明显表现出越来越浓厚的兴趣。”

" [heɪ] ! ['fɛlɝz] !

"	Hey	!	fellers	!
"	嘿	!	伙计们	!

“嘿！伙计们！”

" [hiː; hi] [naʊ] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , " [dʒʌst] ['ljki] [ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	he	now	burst	out	with	,	"	just	looky	there	,	will	you	?
"	他	现在	爆裂	出去	和	,	"	只是	瞧瞧	那里	,	将要	你	?

他突然说道：“瞧瞧那儿，好吗？”

[wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ef] - [ef] - [freʃ] [lɑːt][ʌv; əv][tiː] - [tiː] - ['trʌb(ə)l] [siːmz] [laɪk] .

We're	in	for	a	f	-	f	-	fresh	lot	of	t	-	t	-	trouble	seems	like	.
是	在	为了	一个	f	-	f	-	新鲜的	很多	的	t	-	t	-	麻烦	似乎	喜欢	.

看来我们又要面临一大堆麻烦了。

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][piː] - [piː] - [pɑːp] [ʌp] [ə'gen] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

W	-	w	-	watch	him	p	-	p	-	pop	up	again	,	would	you	?
W	-	西	-	手表	他	p	-	p	-	流行音乐	向上	再次	,	会	你	?

你会等着他再次出现吗?

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ][biː] - [biː] - ['baʊnsər] , [tuː] , [bɪgɪst] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][bɔːrn] [deɪz] ,

but	he's	a	b	-	b	-	bouncer	,	too	,	biggest	I	ever	saw	in	my	born	days	,
但	他是	一个	b	-	b	-	保镖	,	也	,	最大	我	曾经	锯	在	我的	出生	天	,

但他也是个大块头，是我这辈子见过最大的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	must	be	twenty	feet	long	.
和	必须	是	二十	脚	长的	.

长度必须达到二十英尺。

[mæks] , [its] [ə; eɪ][es] - [es] - [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [es] - [es] - [si:] ['sɜ:rpənt] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] ?

Max , it's a s - s - sure enough s - s - sea serpent , ain't it , now ?

最大限度 , 它是 一个 s - s - 当然 足够的 s - s - 海 蛇 , 不是 它 , 现在 ?

马克斯，没错，它就是一条海蛇，对吧?

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

" CHAPTER VII

" 章 七

第七章

[ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [fɑ:rm] - [haʊs]

THE SUBMERGED FARM - HOUSE

这 湮 农场 - 房子

沉没的农舍

" [dʒi:] [wɪz] !

" Gee whiz !

" 吉 呼啸 !

“哎呀！”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['toʊbi] ? " [kraɪd] ['sti:v] .

where is it , Toby ? " cried Steve .

在哪里 是 它 , 托比 ? " 哭 史蒂夫 .

“托比，它在哪儿？”史蒂夫喊道。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][gɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] [ə'lɔ:ŋ] , [wɜ:rs] [lʌk] .

" And none of us got a gun along , worse luck .

" 和 没有任何 的 我们 得到 一个 枪 沿着 , 更糟 运气 .

“更糟糕的是，我们谁都没带枪。”

[heɪ] , [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [si:] ['sɜ:rpənt] ,

Hey , show me the sea serpent ,

嘿 , 展示 我 这 海 蛇 ,

嘿，带我去看看海蛇。

[ænd; ənd] [maɪ]['kæm(ə)rə] [eint] [soʊ] [wet] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kræk] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and p'raps my camera ain't so wet but what I might crack off a picture of

和 或许 我的 相机 不是 所以 湿的 但 什么 我 可能 裂缝 离开 一个 图片 的

[ðə; ði] [seɪm] ;

the same ;

这 相同的 ;

也许我的相机没那么湿，但我可能会拍到同样的照片；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['evər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ðæt] [jɑ:rn] .

because nobody's ever going to believe you when you tell that yarn .

因为 没有人 曾经 去 到 相信 你 什么时候 你 告诉 那 纱 .

因为当你编造这种故事时，没有人会相信你。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] , ['toʊbi] !

Show me , Toby !

展示 我 , 托比 !

给我看看，托比!

" ['toʊbi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][kəm'plaɪ] .

" Toby was only too willing to comply .

" 托比 曾是 仅有的 也 愿意的 到 遵守 .

托比非常乐意配合。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][waɪld]

He	had	always	had	a	decided	weakness	for	collecting	all	sorts	of	wild
他	有	总是	有	一个	决定	弱点	为了	收集	全部	排序	的	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他一直以来都对收集各种野生动物情有独钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] .

and	that	might	explain	why	he	displayed	such	extraordinary	excitement	now	.
和	那	可能	解释	为什么	他	显示	这样的	非凡的	激动	现在	.

这或许可以解释他为何此刻表现出如此异乎寻常的兴奋。

" [ðer; ðər] , [raɪt] ['oʊvər][pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] - [ɑːr] - [ræft] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][es] - [es] - [stɪks] [ʌp]

"	There	,	right	over	past	the	end	of	the	r	-	r	-	raft	,	where	it	s	-	s	-	sticks	up
"	那里	,	正确的	超过	过去的	这	结尾	的	这	r	-	r	-	筏	,	在哪里	它	s	-	s	-	棍子	向上

[laɪk] [ə; eɪ][siː] - [siː] - [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] !

like	a	c	-	c	-	church	spire	!
喜欢	一个	c	-	c	-	教会	尖塔	!

“就在那里，过了木筏的末端，它像教堂尖顶一样高高耸立！”

" [hiː; hi] ['stʌtəd] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	he	stuttered	,	pointing	as	he	spoke	.
"	他	结巴	,	指向	作为	他	辐	.

他说话结结巴巴，一边指着一边说。

" [naʊ] [wɑːtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wen] [hiː; hi] [poʊks] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hed] [ʌp] [ə'gen] .

"	Now	watch	everybody	,	when	he	pokes	his	old	h	-	h	-	head	up	again	.
"	现在	手表	大家	,	什么时候	他	戳	他的	老的	h	-	h	-	头	向上	再次	.

“现在大家就等着瞧吧，等他再次探出他那颗老脑袋来的时候。”

[ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ][es] - [es] - [siː] ?

There	,	don't	you	s	-	s	-	see	?
那里	,	不	你	s	-	s	-	看	?

你看到了吧?

[ænd; ənd][es] - [es] - [seɪ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][es] - [es] - ['swɪmɪn] - [ðɪs] [weɪ] , [dəunt][hiː; hi] ?

And	s	-	s	-	say	,	he	seems	to	be	s	-	s	-	swimmin	'	this	way	,	don't	he	?
和	s	-	s	-	说	,	他	似乎	到	是	s	-	s	-	游泳	-	这	方式	,	不	他	?

而且，他好像正往这边游，不是吗?

" ['stiːv] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [jel] .

"	Steve	broke	out	into	a	yell	.
"	史蒂夫	打破	出去	进入	一个	叫喊	.

史蒂夫突然大叫起来。

" [waɪ] , [bles] [jʊr; jər][oʊld]['tɪmɪd] [soʊl] , ['toʊbi] , [ðæt] ['iznt] ['eni] [sneɪk] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Why	,	bless	your	old	timid	soul	,	Toby	,	that	isn't	any	snake	at	all	,
"	为什么	,	保佑	你的	老的	胆小	灵魂	,	托比	,	那	不是	任何	蛇	在	全部	,

“哎呀，托比，你这胆小鬼，那根本不是什么蛇。”

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg][waɪld] - [greɪp] [vaɪnz] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,

only	one	of	those	big	wild	-	grape	vines	,	like	enough	,
仅有的	一	的	那些	大的	荒野	-	葡萄	藤蔓	,	喜欢	足够的	,

只需要一株那样的大野生葡萄藤就够了。

[ðæts] [ketʃ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['floʊtɪŋ] [triː] [trʌŋk] [kloʊz] [baɪ] .

that's	ketched	on	to	that	floating	tree	trunk	close	by	.
那就是	素描	在	到	那	漂浮的	树	树干	关闭	经过	.

那是画在附近那棵漂浮的树干上的。

[ʃiːz] [ɔːl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['kreɪzi]['oʊvər][waɪld]

She's	all	twisted	and	turned	,	and	I	reckon	a	fellow	as	crazy	over	wild
她是	全部	扭曲	和	转向	,	和	我	估计	一个	同伴	作为	疯狂的	超过	荒野

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

animals	and	things	,
动物	和	事物	,

她精神状态很不稳定，我觉得她跟一个痴迷野生动物的人一样疯了。

[laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [siː] ['sɜːrpənt] .

like	you	are	,	might	be	excused	for	thinkin	'	it	was	a	regular	sea	serpent	.
喜欢	你	是	,	可能	是	已原谅	为了	思考	-	它	曾是	一个	常规的	海	蛇	.

像你这样的人，或许可以原谅自己把它当成普通的海蛇。

" ['bændi] - [legz] [tuː] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .

"	Bandy	-	legs	too	was	showing	amusement	.
"	班迪	-	腿	也	曾是	显示	娱乐	.

“罗圈腿也露出了愉悦的表情。”

" [ges] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['nɪrli] [ɔːl] [siː] ['sɜːpənts] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	Guess	that's	the	way	nearly	all	sea	serpents	are	discovered	,	"	he	remarked	,
"	猜测	那就是	这	方式	几乎	全部	海	蛇	是	发现	,	"	他	评论	,

“看来几乎所有的海蛇都是这样被发现的，”他说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd]

trying	to	make	it	appear	as	though	he	had	not	been	almost	as	excited
尝试	到	制作	它	出现	作为	尽管	他	有	不是	到过	几乎	作为	兴奋的

[æz; əz]['toʊbi] ,

as	Toby	,
作为	托比	,

他试图装作自己并没有像托比那样兴奋，

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrst] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .

when	the	other	burst	out	so	suddenly	with	his	announcement	.
什么时候	这	其他	爆裂	出去	所以	突然	和	他的	公告	.

当对方突然宣布消息时。

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [lɔːst] ['eni] [sneɪks] , " ['kɑːmɛntəd] [mæks] ,

"	Well	,	we	haven't	lost	any	snakes	,	"	commented	Max	,
"	出色地	,	我们	还没有	丢失的	任何	蛇	,	"	评论	最大限度	,

“嗯，我们没有损失任何蛇，”马克斯评论道。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə]['reskjuː] [ðæt] ['floʊtɪŋ] [vaɪn] .

"	and	so	we	won't	try	to	rescue	that	floating	vine	.
"	和	所以	我们	惯于	尝试	到	救援	那	漂浮的	藤	.

所以，我们就不去尝试营救那株漂浮的藤蔓了。

[wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][æt; ət] ['seɪvɪŋ] [mə'nædʒəriːz] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]

We've	had	our	turn	at	saving	menageries	,	seems	to	me	,	enough	for	one
我们已经	有	我们的	转动	在	保存	动物园	,	似乎	到	我	,	足够的	为了	一

['siːz(ə)n] ['eniweɪ] .

season	anyway	.
季节	反正	.

我觉得，我们已经拯救过动物园了，至少这一季够了。

" [wʌt] [mæks] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

"	What	Max	referred	to	was	a	series	of	remarkable	adventures	that	came	to
"	什么	最大限度	指	到	曾是	一个	系列	的	卓越	冒险	那	来了	到

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ][stɔːrm] [bluː] [daʊn] [ðə; ði] [tents] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	four	chums	at	a	time	when	a	storm	blew	down	the	tents	belonging	to	a
这	四	朋友们	在	一个	时间	什么时候	一个	风暴	吹	向下	这	帐篷	属于	到	一个

['sɜːrkəs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] ['kɑːrsn] ,

circus	about	to	exhibit	in	Carson	,
马戏团	关于	到	展览	在	卡森	,

“马克斯所指的是一系列非凡的冒险经历，这些经历发生在一场暴风雨吹倒了即将在卡森市演出的马戏团帐篷之后，并最终发生在这四个好朋友身上。”

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ;

and	liberating	many	of	the	animals	connected	with	the	menagerie	;
和	解放	许多	的	这	动物	连接	和	这	动物园	;

并解救了许多与动物园有关的动物；

[bʌt; bət] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but	full	particulars	of	this	thrilling	experience	have	already	been	given	in	the
但	满的	细节	的	这	惊险	经验	有	已经	到过	给定	在	这

['vɑːljəm] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] ,

volume	preceding	this	,
体积	前	这	,

但这段激动人心的经历的全部细节已在前一卷中详细描述过。

[soʊ] [ðæt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nesəseri] [hɪr] .

so	that	further	explanation	would	seem	to	be	unnecessary	here	.
所以	那	更远	解释	会	似乎	到	是	不必要	这里	.

因此，这里似乎没有必要再做进一步的解释。

['toʊbi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

Toby	did	not	make	any	reply	.
托比	做过	不是	制作	任何	回复	.

托比没有回复。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['prɪti] [hɑːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

He	rubbed	his	eyes	pretty	hard	,	as	though	wondering	how	they	could	have
他	摩擦	他的	眼睛	漂亮的	难的	,	作为	尽管	好奇	如何	他们	可以	有

[di'siːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['streɪndʒli] .

deceived	him	so	strangely	.
受骗	他	所以	奇怪的	.

他用力揉了揉眼睛，似乎在纳闷他们怎么能用如此奇怪的方式欺骗他。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]

But	then	a	fellow	who	was	devoting	so	much	of	his	thoughts	to	the
但	然后	一个	同伴	WHO	曾是	奉献	所以	很多	的	他的	想法	到	这

['meɪniə][fɔːr; fər] [streɪndʒ] [pets] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

mania	for	strange	pets	in	the	shape	of	wild	animals	might	be	expected	to	see
狂热	为了	奇怪的	宠物	在	这	形状	的	荒野	动物	可能	是	预期的	到	看

[θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

things	in	a	different	light	from	his	chums	,
事物	在	一个	不同的	光	从	他的	朋友们	,

但是，一个把大量精力都投入到对野生动物等奇特宠物的狂热中的人，看待事物的方式可能与他的朋友们有所不同。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['wiːknəs] .

who	were	not	addicted	to	that	weakness	.
WHO	是	不是	上瘾	到	那	弱点	.

那些没有沉迷于这种弱点的人。

" [fɔːr; fər][wʌn] , " [sed] ['bændi] - [legz] , " [aɪm]['riːəl][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

"	For	one	,	"	said	Bandy	-	legs	,	"	I'm	real	glad	it	wasn't	a	snake	,
"	为了	一	,	"	说	班迪	-	腿	,	"	我是	真实的	高兴的	它	不是	一个	蛇	,

“首先，”罗圈腿说，“我真庆幸那不是条蛇。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [heɪt] - [ɪm] [soʊ] .

because	they	always	give	me	the	creeps	,	you	remember	,	I	hate	'	em	so	.
因为	他们	总是	给	我	这	令人毛骨悚然	,	你	记住	,	我	恨	-	呃	所以	.

因为他们总是让我毛骨悚然，你记得吗？我非常讨厌他们。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪkl] [wiːd] [biː; bi][ɪn] [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ˌænə'kɑːndə][ɔːr][ə; eɪ][bɪg]

Just	think	what	a	fine	pickle	we'd	be	in	now	if	a	monster	anaconda	or	a	big
只是	思考	什么	一个	美好的	泡菜	我们会	是	在	现在	如果	一个	怪物	蟒蛇	或者	一个	大的

['boʊə] [kən'strɪktər] [ɔːr]['paɪθɑːn] ,

boa	constrictor	or	python	,
蟒蛇	收缩	或者	Python	,

想想看，如果现在出现一条巨型水蟒、一条大蟒蛇或者一条巨蟒，我们会多么棘手啊！

[broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [brɪdʒ] [boʊt] ,

broke	loose	from	a	show	,	should	climb	up	on	our	bridge	boat	,
打破	松动的	从	一个	展示	,	应该	爬	向上	在	我们的	桥	船	,

从演出中挣脱出来，应该爬上我们的桥船，

[ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] ['tʃæsɪn] - [ˌjuː 'es][ɔːl] ['oʊvərbɔːrd] .

and	start	to	chasin	'	us	all	overboard	.
和	开始	到	追逐	-	我们	全部	落水	.

然后开始追着我们所有人往海里跑。

[θɪŋz] [lʊk] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ]

Things	look	bad	enough	as	they	are	without	our	takin	'	on	a	bunch
事物	看	坏的	足够的	作为	他们	是	没有	我们的	拿	-	在	一个	束

[ʌv; əv] [nuː] ['trʌb(ə)l] .

of	new	trouble	.
的	新的	麻烦	.

事情现在已经够糟糕了，我们可不想再给自己惹上一堆新麻烦。

[soʊ] , ['toʊbi] , [pliːz] [dəunt] [glɪmps] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][fɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

So	,	Toby	,	please	don't	glimpse	anything	else	,	and	give	us	fits	,	will	you	?
所以	,	托比	,	请	不	一瞥	任何事物	别的	,	和	给	我们	适合	,	将要	你	?

所以，托比，请不要再偷看别的东西，免得我们担心，好吗？

" ['stiːv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	Steve	seemed	to	be	intently	watching	the	shore	,
"	史蒂夫	似乎	到	是	专注地	观看	这	支撑	,

史蒂夫似乎正全神贯注地注视着海岸。

[ɪ'speʃəli] [wen'evər] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['tɪmbɝz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

especially	whenever	the	revolving	timbers	brought	them	in	a	line	with	the
尤其	每当	这	旋转	木材	带来	他们	在	一个	线	和	这

['westərn] [bæŋk] ,

western	bank	,
西	银行	,

尤其是当旋转的木材使它们与西岸对齐时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

because	that	was	more	familiar	to	the	boys	than	the	other	,
因为	那	曾是	更多的	熟悉的	到	这	男孩们	比	这	其他	,

因为男孩们对那个地方比对另一个地方更熟悉。

[sɪns] ['kɑːrsn] [leɪ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

since	Carson	lay	on	that	side	of	the	river	toward	the	setting	sun	.
自从	卡森	躺	在	那	边	的	这	河	朝向	这	环境	太阳	.

因为卡森位于河的这一侧，面向落日。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [mæks] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I'm trying to make out where we are , Max , " he explained ,
" 我是 尝试 到 制作 出去 在哪里 我们 是 , 最大限度 , " 他 解释 ,

“我正在努力弄清楚我们身在何处，马克斯，”他解释道。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
upon seeing that the other was observing him curiously .
之上 看到 那 这 其他 曾是 观察 他 奇怪的是 .

看到对方正好奇地观察着他。

['bændi] - [legz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [grʌnt] .
Bandy - legs uttered a loud and significant grunt .
班迪 - 腿 说出 一个 大声 和 重要的 咕哝 .

罗圈腿发出了一声响亮而意味深长的咕哝。

" [seɪ] , ['stiːv] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sætaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Say , Steve , " he remarked with a touch of satire in his voice ,
" 说 , 史蒂夫 , " 他 评论 和 一个 触碰 的 讽刺 在 他的 嗓音 ,

“嘿，史蒂夫，”他带着一丝讽刺的语气说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .
" I can tell you that much , if you're all mixed up .
" 我 能 告诉 你 那 很多 , 如果 你是 全部 混合 向上 .

“如果你搞混了，我可以告诉你这一点。”

[wɪə(r)] - - [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['blumin] - [brɪdʒ] ,
We're squattin ' on the remains of our bloomin ' bridge ,
是 - - 在 这 遗迹 的 我们的 盛开 - 桥 ,

我们正蹲在残破的桥梁上，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɑːrsn] ; [jes] - [sə'riː] ,
which used to cross the river in front of Carson ; yes - siree ,
哪个 用过的 到 叉 这 河 在 正面 的 卡森 ; 是的 - 西里 ,

以前经常从卡森面前过河；没错，就是这样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɔɪɪdʒ] [ˌdaʊn'striːm] ,
and we seem to be takin ' an unexpected voyage downstream ,
和 我们 似乎 到 是 拿 - 一个 意外 航程 下游 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɔːrt][ɪn] [saɪt] .
without a port in sight .
没有 一个 港口 在 视线 .

我们似乎正在进行一次意想不到的顺流而下的航行，看不到任何港口。

- ['wɔːtər] , ['wɔːtər] ['evriwer] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] [drɪŋk] , - [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] - [rekt]
' Water , water everywhere , and not a drop to drink , ' as the ship - wrecked
- 水 , 水 到处 , 和 不是 一个 降低 到 喝 , - 作为 这 船 - 损毁
['seɪlər] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
sailor used to sing ;
水手 用过的 到 唱歌 ;

“到处都是水，到处都是水，却一滴也喝不到，”遇难水手常这样唱道；

['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌdi] [stʌf] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
only we could manage with this muddy stuff if we had to , because it
仅有的 我们 可以 管理 和 这 浑 东西 如果 我们 有 到 , 因为 它
[eint] ['sɔːlti] ,
ain't salty ,
不是 咸 ,

如果实在没办法，只有我们才能应付这种泥泞的东西，因为它不咸。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] , [mæks] ?
" How far have we come , Max ?
" 如何 远的 有 我们 来 , 最大限度 ?

“我们走了多远，麦克斯？”

" ['stiːv] [kən'tɪnjuːd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Steve continued , anxious to know , and pretending to pay no attention to
" 史蒂夫 持续 , 焦虑的 到 知道 , 和 假装 到 支付 不 注意力 到
['bændi] - [legz] - ['hjuːmərəs] [ri'maːks] .
Bandy - legs ' humorous remarks .
班迪 - 腿 - 幽默 评论 .

“史蒂夫继续说道，他很想知道，同时假装没注意到罗圈腿的幽默言论。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] , ['stiːv] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" I'm trying to figure it out myself , Steve , " admitted the other ,
" 我是 尝试 到 数字 它 出去 我 , 史蒂夫 , " 承认 这 其他 ,

“史蒂夫，我自己也在想办法，”另一个人承认道。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] ,
who had also been studying the shore line ,
WHO 有 还 到过 学习 这 支撑 线 ,

他们也一直在研究海岸线，

[ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]
though everything was so changed during the high water that it was difficult
尽管 一切 曾是 所以 已更改 期间 这 高的 水 那 它 曾是 难的
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [lænd][maːrks] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to recognize land marks that had previously been quite familiar to him ;
到 认出 土地 标记 那 有 之前 到过 相当 熟悉的 到 他 ;

虽然洪水过后一切都发生了巨大的变化，以至于他很难辨认出以前非常熟悉的标志性地点；

" [ænd; ənd][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr]
" and the best I can make out is that we must be somewhere near
" 和 这 最好的 我 能 制作 出去 是 那 我们 必须 是 某处 靠近
['dɪksənz] [pɔɪnt] ,
Dixon's Point ,
迪克森的 观点 ,

“我能判断出的最好结果就是，我们应该是在迪克森角附近。”

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪks] [ðæt] [fɜːrst] [ʃɑːrp] [kɜːrv] . "
where the river makes that first sharp curve . "
在哪里 这 河 制作 那 第一的 锋利的 曲线 . "

河流第一次急转弯的地方。

" [ænd; ənd] , [mæks] , [ðæts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['kɑːrsn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And , Max , that's about fifteen miles below Carson , isn't it ?
" 和 , 最大限度 , 那就是 关于 十五 英里 以下 卡森 , 不是 它 ?

“还有，麦克斯，那大约在卡森下方十五英里处，对吧？”

" ['stiːv] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] - [striːm] [ə'gen] .
" Steve added , as he twisted his head the better to look down - stream again .
" 史蒂夫 额外 , 作为 他 扭曲 他的 头 这 更好的 到 看 向下 - 溪流 再次 .

“史蒂夫补充道，同时扭过头，以便更好地向下游看去。”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] , ['stiːv] . "
" Something like fifteen or sixteen , Steve . "
" 某物 喜欢 十五 或者 十六 , 史蒂夫 . "

“大概十五六岁吧，史蒂夫。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌeɪ es 'eɪ] ['frɛntʃɪz] [pleɪs] [ɪz] ['twenti] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [suːn] ,
" And if Asa French's place is twenty , we ought to strike in there right soon ,
" 和 如果 阿萨 法国的 地方 是 二十 , 我们 应该 到 罢工 在 那里 正确的 很快 ,

“如果阿萨·弗伦奇排在第二位，我们应该尽快拿下那里。”

['hædnt] [wiː; wi] , [mæks] ? "
hadn't we , Max ? "
之前没有 我们 , 最大限度 ? "

难道不是吗，麦克斯?

" [bɪ'fɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] , " [mæks] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Before ten minutes more , like as not , " Max told him .
" 前 十 分钟 更多的 , 喜欢 作为 不是 , " 最大限度 讲述 他 .

“大概再过十分钟就好了，”马克斯告诉他。

['stiːv] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Steve drew in a long breath .
史蒂夫 画 在 一个 长的 气息 .

史蒂夫长长地吸了一口气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] [hæd; həd] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
He was undoubtedly wondering what the immediate future had in store for
他 曾是 无疑 好奇 什么 这 即时 未来 有 在 店铺 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他无疑在思考他们接下来的路会如何走。

[ænd; ənd] ['weðər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
and whether some strange fortune might not bring him in close touch with
和 无论 一些 奇怪的 财富 可能 不是 带来 他 在 关闭 触碰 和
['besi] .
Bessie .
贝西 .

或许某种奇特的缘分会让他与贝西擦肩而过。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [hæd; həd] [bɪn] ['piktʃərɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ]
He doubtless had been picturing this girl friend of his in all sorts of thrilling
他 毫无疑问 有 到过 想象 这 女孩 朋友 的 他的 在 全部 排序 的 惊险
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
situations ,
情况 ,

他无疑一直在幻想他的这位女友身处各种刺激的情境中。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] ['rɪvər] ,
owing to the rapidly rising river ,
欠款 到 这 快速 上升 河 ,

由于河水迅速上涨，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] ['stiːv] ['daʊdi] ['rʌʃɪŋ]
and always with some one that looked suspiciously like Steve Dowdy rushing
和 总是 和 一些 一 那 看起来 可疑地 喜欢 史蒂夫 道迪 匆忙
['væliəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz] .
valiantly to the relief of the helpless ones .
英勇地 到 这 宽慰 的 这 无助 一个 .

而且总有一个看起来很像史蒂夫·道迪的人英勇地冲过去解救那些无助的人。

['stiːv] [hæd; həd] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [pɑːrt] ,
Steve had once tried to play the hero part ,
史蒂夫 有 一次 尝试 到 玩 这 英雄 部分 ,

史蒂夫曾经尝试扮演英雄角色，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ˈbesi] [ɪn][ðə; ði]

and	stopped	what	he	believed	was	a	runaway	horse	,	with	Bessie	in	the
和	停止	什么	他	相信	曾是	一个	逃跑	马	,	和	贝西	在	这

[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

他拦下了他认为是脱缰的马，当时贝西就在车里。

[ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈskɔːrnfəli] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ˈæftər] [ðæt] ,

only	to	have	her	scornfully	tell	him	to	mind	his	own	business	after	that	,
仅有的	到	有	她	轻蔑地	告诉	他	到	头脑	他的	自己的	商业	后	那	,

结果之后她却轻蔑地让他管好自己的事。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər] [ˈpruːviŋ] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld][ˈfæməli][næg] [stɪl]

since	he	had	spoiled	her	plans	for	proving	that	their	old	family	nag	still
自从	他	有	被宠坏了	她	计划	为了	证明	那	他们的	老的	家庭	唠叨	仍然

[hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [spiːd] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .

had	considerable	speed	left	in	him	.
有	大量	速度	左边	在	他	.

因为他破坏了她证明他们家那匹老马仍然有相当速度的计划。

[ˈstiːv] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd][ˈsɑːrkæzəm] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [feɪs]

Steve	had	never	forgotten	the	scorn	and	sarcasm	that	marked	the	girl's	face
史蒂夫	有	绝不	被遗忘的	这	轻蔑	和	讽刺	那	标记	这	女孩们	脸

[ænd; ənd] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	voice	when	she	said	that	to	him	.
和	嗓音	什么时候	她	说	那	到	他	.

史蒂夫永远不会忘记女孩对他说那番话时脸上和语气中流露出的轻蔑和挖苦。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈmeni] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ;

It	had	come	back	to	his	mind	many	times	since	that	occasion	;
它	有	来	后退	到	他的	头脑	许多	时代	自从	那	场合	;

自那以后，这件事在他脑海中反复出现；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪˈvents] [ˈevər] [sɪns] ,

and	he	had	kept	aloof	from	all	social	events	ever	since	,
和	他	有	保留	超然	从	全部	社会的	活动	曾经	自从	,

从那以后，他就一直远离所有社交活动。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] [əˈgen] .

because	he	did	not	mean	to	be	snubbed	again	.
因为	他	做过	不是	意思是	到	是	冷落	再次	.

因为他不想再次受到冷落。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpiktʃərɪŋ] [ˈbesi] [ɪn][ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] ,

And	even	now	,	when	he	was	picturing	Bessie	in	real	trouble	,
和	甚至	现在	,	什么时候	他	曾是	想象	贝西	在	真实的	麻烦	,

即使现在，当他想象贝西真的遇到麻烦时，

[hiː; hi] [kept] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ɪn][ˈdeɪndʒər]

he	kept	telling	himself	that	he	meant	to	make	sure	she	was	surely	in	danger
他	保留	讲述	他自己	那	他	意思是	到	制作	当然	她	曾是	一定	在	危险

[ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] ,

of	drowning	,
的	溺水	,

他不断告诉自己，他一定要确保她确实有溺水的危险。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈsʌkər] [hɜːr; hər] .

or	something	like	that	,	before	he	ventured	to	try	and	succor	her	.
或者	某物	喜欢	那	,	前	他	冒险	到	尝试	和	救助	她	.

或者类似的事情，在他冒险尝试帮助她之前。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['stiːv] [toʊld] [hɪm'self] , " [wʌns] [bɪt] , [twaɪs] [ʃaɪ] ;
" Because , " Steve told himself , " once bit , twice shy ;
" 因为 , " 史蒂夫 讲述 他自己 , " 一次 少量 , 两次 害羞的 ;

“因为，”史蒂夫对自己说，“一朝被蛇咬，十年怕井绳；

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [aɪ]['evər] [gɪv] ['eni] [gɜːrl][ðə; ði] [tʃæns] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm]
and not if I know it will I ever give any girl the chance again to say I'm
和 不是 如果 我 知道 它 将要 我 曾经 给 任何 女孩 这 机会 再次 到 说 我是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .
trying to show off .
尝试 到 展示 离开 .

如果我知道这一点，我绝不会再给任何女孩机会说我是在炫耀。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['seldəm] [rəʊvd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kwɔːrtər] [naʊ] [bʌt; bət] [daʊn] - [striːm] ,
" All the same his eyes seldom roved in any other quarter now but down - stream ,
" 全部 这 相同的 他的 眼睛 很少 漫游 在 任何 其他 四分之一 现在 但 向下 - 溪流 ,

“尽管如此，他的目光现在很少再投向其他任何地方，总是沿着下游方向。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mjuːt] ['evɪdəns] [ðæt] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] - ['trʌblz]
which was mute evidence that Steve was thinking about other peoples ' troubles
哪个 曾是 沉默的 证据 那 史蒂夫 曾是 思维 关于 其他 人民 - 麻烦
[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
besides his own .
除了 他的 自己的 .

这无声地证明，史蒂夫除了自己的烦恼之外，还在关心别人的烦恼。

" [wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [muːv] [ðɪs] [oʊld][ræft]['kloʊzər][tuː; tə] [ʃɔːr] , [kʊd; kəd][wiː; wi]
" We couldn't do anything to help move this old raft closer to shore , could we
" 我们 不能 做 任何事物 到 帮助 移动 这 老的 筏 更近 到 支撑 , 可以 我们
, [mæks] ?
, Max ?
, 最大限度 ?

“我们没办法帮这艘旧木筏移到离岸边更近的地方，对吧，麦克斯？”

" ['bændi] - [legz] [wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] .
" Bandy - legs was suggesting .
" 班迪 - 腿 曾是 建议 .

“罗圈腿”暗示了这一点。

" ['hɑːrdli] , [ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][fɜːrst] - [reɪt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ;
" Hardly , though I'd like to first - rate , " he was told ;
" 几乎 , 尽管 ID 喜欢 到 第一的 - 速度 , " 他 曾是 讲述 ;

“很难，虽然我很想成为一流的，”有人这样告诉他；

" [bʌt; bət] [its] [tuː] ['kʌmbərsəm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" but it's too cumbersome for us to move it ,
" 但 它是 也 笨重 为了 我们 到 移动 它 ,

但是对我们来说，移动它太麻烦了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [pʊld] [ɔːf][sʌm; səm] ['bɔrdz] [tuː; tə][juːz][æz; əz] ['pædlz] .
even if we pulled off some boards to use as paddles .
甚至 如果 我们 拉 离开 一些 板 到 使用 作为 桨 .

即使我们拆下一些木板用作桨。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
So it looks as if we'd have to trust to luck to take us in the right
所以 它 看起来 作为 如果 我们会 有 到 相信 到 运气 到 拿 我们 在 这 正确的
['kwɔːrtər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] . "
quarter for making our escape . "
四分之一 为了 制作 我们的 逃脱 . "

看来我们只能靠运气才能找到合适的逃脱地点了。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] , [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] , "
" **Well , we can be ready , and if the chance comes , make the plunge , "**
" 出色地 , 我们 能 是 准备好 , 和 如果 这 机会 来 , 制作 这 暴跌 , "
['bændi] - [legz] [kən'tɪnjuːd] ,
Bandy - legs continued ,
班迪 - 腿 持续 ,

“嗯，我们可以做好准备，如果机会来了，就放手一搏，”罗圈腿继续说道。

" [wɪə(r)] [ɔːl][soʊ] ['rɪŋɪŋ] [wet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd]
" **We're all so wringing wet as it is that if we had to jump in and**
" 是 全部 所以 拧干 湿的 作为 它 是 那 如果 我们 有 到 跳 在 和
[swɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['eni] .
swim a piece it wouldn't hurt any .
游泳 一个 片 它 不会 伤害 任何 .

“我们现在浑身湿透了，就算跳进水里游一小段，也不会有什么事。”

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm] ['redi] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Just remember that I'm ready if the rest of you are .
只是 记住 那 我是 准备好 如果 这 休息 的 你 是 .

记住，如果你们准备好了，我也准备好了。

[aɪm][nɑːt] ['kerɪŋ] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .
I'm not caring any too much for this sort of a boat .
我是 不是 关怀 任何 也 很多 为了 这 种类 的 一个 船 .

我不太喜欢这种船。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] ['meni] [taɪmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [reɪs] ,
It keeps on turning around too many times , like a tub in a tub race ,
它 保持 在 转弯 大约 也 许多 时代 , 喜欢 一个 浴缸 在 一个 浴缸 种族 ,

它不停地转圈，就像浴缸里的浴缸比赛一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['mɪnɪt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [aʊt] ,
and you never know what minute you're going to be dumped out ,
和 你 绝不 知道 什么 分钟 你是 去 到 是 丢弃 出去 ,

你永远不知道哪一分钟你会被扔出去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] [ænd; ənd] [daɪv] . "
if it takes a notion to kick up its heels and dive . "
如果 它 需要 一个 概念 到 踢 向上 它是 高跟鞋 和 潜水 . "

如果它需要一个想法就能振作起来，纵身一跃。

" [dəunt] [lʊk] [ə; eɪ][dʒiː] - [dʒiː] - [gɪft] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][em] - [em] - [maʊθ] , ['bændi] - [legz] ! " [əd'vaɪzd]
" **Don't look a g - g - gift horse in the m - m - mouth , Bandy - legs ! " advised**
" 不 看 一个 克 - 克 - 礼物 马 在 这 米 - 米 - 嘴 , 班迪 - 腿 ! " 建议
['toʊbi] .
Toby .
托比 .

“别对白来的马挑三拣四，罗圈腿！”托比劝道。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['mænifestiŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləsnəs] .
Steve was manifesting more and more restlessness .
史蒂夫 曾是 显现 更多的 和 更多的 躁动不安 .

史蒂夫变得越来越焦躁不安。

" [mæks] , [juːv] [bɪn] [daʊn] [ðɪs] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] ['rekən] ,
" **Max , you've been down this far before , I reckon ,**
" 最大限度 , 你已经 到过 向下 这 远的 前 , 我 估计 ,

“麦克斯，我想你以前肯定也经历过这种低谷。”

['i:v(ə)n] [if] [moʊst][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['kæmpɪŋ] [trɪps] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] ['kɑ:rsn]

even	if	most	all	our	camping	trips	were	to	the	north	and	west	of	Carson
甚至	如果	最多	全部	我们的	野营	旅行	是	到	这	北	和	西方	的	卡森

?

?

?

即使我们几乎所有的露营旅行都在卡森的北部和西部?

" [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] .

"	he	asked	,	turning	to	the	leader	.
"	他	问	,	转弯	到	这	领导者	.

他转向领队问道。

" [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , " [əd'mɪtɪd] [mæks] ; " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Yes	,	several	times	,	to	tell	you	the	truth	,	"	admitted	Max	;	"	but	with	the
"	是的	,	一些	时代	,	到	告诉	你	这	真相	,	"	承认	最大限度	;	"	但	和	这

[flʌd] [ɑ:n] ,

flood	on	,
洪水	在	,

“是的，说实话，好几次，”马克斯承认道；“但洪水来袭时，

[θɪŋz] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə'ʃɔ:r] [ðæt] [its] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

things	look	so	different	ashore	that	it's	pretty	hard	to	tell	where	you	are	.
事物	看	所以	不同的	岸上	那	它是	漂亮的	难的	到	告诉	在哪里	你	是	.

岸上的景色与陆地上的截然不同，很难分辨自己身在何处。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [ðæt] , ['sti:v] ? "

Why	do	you	ask	me	that	,	Steve	?	"
为什么	做	你	问	我	那	,	史蒂夫	?	"

史蒂夫，你为什么问我这个问题?

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['weðər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bend] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frentʃ]

"	Do	you	remember	whether	there's	a	bend	about	a	mile	or	so	above	the	French
"	做	你	记住	无论	有	一个	弯曲	关于	一个	英里	或者	所以	多于	这	法语

[fɑ:rm] [haʊs] ?

farm	house	?
农场	房子	?

“你还记得在法国农舍上方大约一英里处是否有一个弯道吗？”

" [kən'tɪnju:d] ['sti:v] .

"	continued	Steve	.
"	持续	史蒂夫	.

史蒂夫继续说道。

['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mæks] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

After	reflecting	for	several	seconds	Max	gave	his	answer	.
后	反思	为了	一些	秒	最大限度	给予	他的	回答	.

思考了几秒钟后，马克斯给出了他的答案。

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [ðer; ðər][ɪz] ;

"	Yes	,	you're	right	,	there	is	;
"	是的	,	你是	正确的	,	那里	是	;

“是的，你说得对，确实有；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "

and	I	should	say	it	must	lie	about	a	mile	or	so	this	side	of	the	place	.	"
和	我	应该	说	它	必须	说谎	关于	一个	英里	或者	所以	这	边	的	这	地方	.	"

我估计它应该就在这边大约一英里左右的地方。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] , " ['sti:v] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	I	was	trying	to	figure	it	all	out	,	"	Steve	told	him	,
"	我	曾是	尝试	到	数字	它	全部	出去	,	"	史蒂夫	讲述	他	,

“我当时正努力弄明白这一切，”史蒂夫告诉他。

" [ænd; ənd] [its] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	and	it's	this	way	it	looks	like	to	me	.
"	和	它是	这	方式	它	看起来	喜欢	到	我	.

在我看来，事情就是这样。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɪl] [swiːp] [ˌjuː ˈes] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wen] [wiː; wi] [swɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [seɪm] [bend] ,

The	current	will	sweep	us	across	the	river	when	we	swing	around	that	same	bend	,
这	当前的	将要	扫	我们	穿过	这	河	什么时候	我们	摇摆	大约	那	相同的	弯曲	,

当我们绕过那个弯道时，水流会带着我们过河。

[wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

won't	it	?	"
惯于	它	?	"

难道不是吗?

" ['prɪti] [fɑːr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] , ['stiːv] ,

"	Pretty	far	,	for	a	fact	,	Steve	,
"	漂亮的	远的	,	为了	一个	事实	,	史蒂夫	,

“事实上，相当远，史蒂夫。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [æpt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['regjələr]

because	it's	apt	to	run	the	same	way	even	if	the	river	is	far	out	of	its	regular
因为	它是	易于	到	跑步	这	相同的	方式	甚至	如果	这	河	是	远的	出去	的	它是	常规的

['tʃæn(ə)l] [naʊ] . "

channel	now	.	"
渠道	现在	.	"

因为即使河流现在远远偏离了正常的河道，它也很可能继续朝着同样的方向发展。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [haʊs]

don't	you	see	that's	going	to	bring	us	pretty	close	to	where	the	French	house
不	你	看	那就是	去	到	带来	我们	漂亮的	关闭	到	在哪里	这	法语	房子

[juːst] [tuː; tə] [laɪ] ?

used	to	lie	?
用过的	到	说谎	?

难道你没看出这样一来，我们离法国房子以前所在的位置就非常近了吗?

" ['stiːv] [riˈmɑːkt] , [ɪnˈkwaɪrɪŋli] .

"	Steve	remarked	,	inquiringly	.
"	史蒂夫	评论	,	询问地	.

“史蒂夫疑惑地说道。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [mæks] [rɪˈplaɪd] ;

"	Yes	,	it	might	,	just	as	you	say	,	"	Max	replied	;
"	是的	,	它	可能	,	只是	作为	你	说	,	"	最大限度	回复	;

“是的，也许会像你说的那样，”马克斯回答道；

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [wei] — [juːst] [tuː; tə] [laɪ] ? "

"	but	why	do	you	speak	of	it	in	that	way	—	used	to	lie	?	"
"	但	为什么	做	你	说话	的	它	在	那	方式	—	用过的	到	说谎	?	"

“但你为什么那样说——过去常常撒谎？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] ['stiːv] , ['muːdɪli] ,

"	Because	,	"	said	Steve	,	moodily	,
"	因为	,	"	说	史蒂夫	,	情绪低落地	,

“因为，”史蒂夫闷闷不乐地说。

" [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [haʊs] [baɪ] [naʊ] ,
" I'm scared to think what might have happened to that same house by now ,
" 我是 害怕的 到 思考 什么 可能 有 发生 到 那 相同的 房子 经过 现在 ,

“我不敢想象那栋房子现在可能变成了什么样子。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [its] [bɪn] [swept] [kliːn] [ə'weɪ] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] [bɪlt]
and wondering if it's been swept clean away ; though it was a strongly built
和 好奇 如果 它是 到过 扫荡 干净的 离开 ; 尽管 它 曾是 一个 强烈 建造
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

并想知道它是否已被彻底摧毁；尽管它曾是一个结构坚固的地方，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] . "
and ought to stand a heap of pounding before it went down . "
和 应该 到 站立 一个 堆 的 猛击 前 它 去 向下 . "

它应该能经受住大量的撞击才会倒塌。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [saɪt] , ['stiːv] ,
" But even if it isn't in sight , Steve ,
" 但 甚至 如果 它 不是 在 视线 , 史蒂夫 ,

“但即便它还看不见，史蒂夫，

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flʌd] , [ɔːr] [els] [draʊnd] .
that doesn't mean the girls have been carried away on the flood , or else drowned .
那 不 意思是 这 女孩们 有 到过 携带 离开 在 这 洪水 , 或者 别的 溺水 .

但这并不意味着女孩们被洪水冲走了，或者溺水身亡了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌeɪ es 'eɪ] [frentʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Of course Asa French would be warned long enough ahead to hitch up his
的 课程 阿萨 法语 会 是 警告 长的 足够的 前方 到 拴住 向上 他的
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

当然，阿萨·弗伦奇会提前足够长的时间收到警告，以便做好准备。

[ænd; ənd] [pʊl] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['haɪər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
and pull - out for higher ground with everybody in his family .
和 拉 - 出去 为了 更高 地面 和 大家 在 他的 家庭 .

然后带着全家人撤退到地势较高的地方。

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [weɪ] .
They're all right , the chances are ten to one that way .
它们是 全部 正确的 , 这 机会 是 十 到 一 那 方式 .

他们说的都对，那种情况下成功的几率是十比一。

" [mæks] [sed] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
" Max said this for a purpose .
" 最大限度 说 这 为了 一个 目的 .

“马克斯这么说是有目的的。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He saw that Steve was feeling dreadfully about it ,
他 锯 那 史蒂夫 曾是 感觉 极其糟糕 关于 它 ,

他看出史蒂夫为此感到非常难过。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [hɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪs]
and knew the discovery would be doubly hard should they come upon the place
和 知道 这 发现 会 是 双倍 难的 应该 他们 来 之上 这 地方
[wer] [ðə; ði] [frentʃ] [fɑːrm] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] ,
where the French farm house had stood ,
在哪里 这 法语 农场 房子 有 站立 ,

他们知道，如果他们找到了法国农舍曾经所在的位置，发现工作将会难上加难。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃʌm] [ə'genst]

to	find	it	missing	;	and	so	he	wanted	to	prepare	the	other	chum	against
到	寻找	它	丢失的	;	和	所以	他	通缉	到	准备	这	其他	密友	反对

[ə; eɪ] [ʃɑːk] .

a	shock	.
一个	震惊	.

发现东西不见了；所以他想让另一个朋友做好心理准备，以免受到打击。

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [mæks] , " ['stiːv] ['fɔːltəd] ,

"	It's	kind	of	you	to	say	that	,	Max	,	"	Steve	faltered	,
"	它是	种类	的	你	到	说	那	,	最大限度	,	"	史蒂夫	犹豫不决	,

“谢谢你这么说，麦克斯，”史蒂夫结结巴巴地说。

['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

swallowing	a	lump	that	seemed	to	be	choking	him	;
吞咽	一个	块	那	似乎	到	是	窒息	他	;

他吞下了一个似乎要把他噎住的块状物；

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	and	I'm	going	to	try	and	believe	what	you	tell	me	.
"	和	我是	去	到	尝试	和	相信	什么	你	告诉	我	.

“我会试着相信你告诉我的话。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] [suːn] , [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðæt] [bend] ,

We	ought	to	know	the	worst	soon	,	now	,	because	we're	just	above	that	bend	,
我们	应该	到	知道	这	最差	很快	,	现在	,	因为	是	只是	多于	那	弯曲	,

我们应该很快就能知道最糟糕的情况了，因为我们就在那个拐弯处上方。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [sets] [ɪn][æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tɔːrd]

and	already	I	can	see	how	the	current	sets	in	as	swift	as	anything	toward
和	已经	我	能	看	如何	这	当前的	套	在	作为	迅速	作为	任何事物	朝向

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

the	other	shore	.
这	其他	支撑	.

我已经看到水流以迅雷不及掩耳之势涌向对岸。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['saɪlənt]['æftər] [ðæt] .

"	All	of	them	fell	silent	after	that	.
"	全部	的	他们	跌倒	沉默的	后	那	.

“之后，他们都沉默了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

They	were	watching	the	way	the	floating	timbers	of	the	lost	bridge	were	being
他们	是	观看	这	方式	这	漂浮的	木材	的	这	丢失的	桥	是	存在

['stedəli] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] ,

steadily	swept	toward	the	west	shore	,
稳步	扫荡	朝向	这	西方	支撑	,

他们眼睁睁地看着那座沉没桥梁的漂浮木材被一股股力量缓缓推向西岸。

[ɔːr] ['ræðər] [wer] [ðæt] [bæŋk][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,

or	rather	where	that	bank	had	once	been	,
或者	相当	在哪里	那	银行	有	一次	到过	,

或者更确切地说，是那家银行曾经所在的位置。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ʌv; əv]['wɔːtər] [naʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['fɑːrmlænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns]

because	a	great	sea	of	water	now	covered	the	fertile	farmland	for	a	distance
因为	一个	伟大的	海	的	水	现在	涵盖	这	沃	农田	为了	一个	距离

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ,

of	a	mile	or	so	,
的	一个	英里	或者	所以	,

因为一大片水淹没了肥沃的农田，绵延约一英里。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'gæn] .

to	where	the	hills	began	.
到	在哪里	这	丘陵	开始	.

到山丘开始的地方。

[ʃæk] ['bɛgz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] ,

Shack	Beggs	had	recovered	his	usual	ability	to	look	after	himself	,
窝棚	贝格斯	有	恢复	他的	通常	能力	到	看	后	他自己	,

沙克·贝格斯已经恢复了以往的自理能力。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

and	while	he	did	not	say	anything	,
和	尽管	他	做过	不是	说	任何事物	,

虽然他什么也没说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [set] [mæks] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

there	was	a	look	on	his	face	that	set	Max	to	thinking	,
那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	那	放	最大限度	到	思维	,

他脸上的表情让马克斯陷入了沉思。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][stræp]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuːər] ,

as	he	thrust	the	strap	into	the	hand	of	his	rescuer	,
作为	他	推力	这	带子	进入	这	手	的	他的	救援人员	,

他将皮带塞进救命恩人的手中时，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	though	he	would	have	no	further	need	of	it	,
作为	尽管	他	会	有	不	更远	需要	的	它	,

仿佛他再也不需要它了。

[ænd; ənd] [dis'laikt] [əˈpiəriŋ] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	disliked	appearing	weaker	than	the	rest	in	that	he	had	to	be
和	不喜欢	出现	较弱	比	这	休息	在	那	他	有	到	是

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

fastened	to	the	railing	.
系紧	到	这	栏杆	.

他不喜欢自己因为必须被绑在栏杆上而显得比其他人弱小。

[ʃæk] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]

Shack	had	just	passed	through	a	thrilling	experience	that	was	fated	to	make
窝棚	有	只是	通过了	通过	一个	惊险	经验	那	曾是	命中注定	到	制作

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	decided	impression	on	his	mind	.
一个	决定	印象	在	他的	头脑	.

沙克刚刚经历了一次惊心动魄的体验，这次体验注定会在他的脑海中留下深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [heitid] [ðiːz] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

He	had	hated	these	boys	for	years	,
他	有	憎恨	这些	男孩们	为了	年	,

他恨这些男孩已经很多年了。

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

and	done	all	he	could	to	make	life	miserable	for	them	;
和	完毕	全部	他	可以	到	制作	生活	悲惨的	为了	他们	;

他竭尽所能让他们的生活变得痛苦不堪；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

it	remained	to	be	seen	whether	there	would	be	any	material	change	in	his
它	剩余	到	是	已见	无论	那里	会	是	任何	材料	改变	在	他的

['hæbɪts]['æftər] [ðɪs] ,

habits	after	this	,
习惯	后	这	,

此后他的生活习惯是否会发生实质性改变，还有待观察。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [mæks] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ]

or	if	he	would	forget	his	obligations	to	Max	Hastings	,	and	go	right	along
或者	如果	他	会	忘记	他的	义务	到	最大限度	黑斯廷斯	,	和	去	正确的	沿着

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

或者他会忘记自己对马克斯·黑斯廷斯的义务，像以前一样继续下去。

[mæks] [wʊd] [hæv; həv] ['pɒndəd] [ðɪs] ['mætər] ,

Max	would	have	pondered	this	matter	,
最大限度	会	有	沉思	这	事情	,

马克斯会仔细考虑这件事的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [fiʧər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk]

for	it	must	have	presented	exceedingly	interesting	features	to	a	fellow	like
为了	它	必须	有	呈现	非常	有趣的	特征	到	一个	同伴	喜欢

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因为对于像他这样的人来说，它一定具有极其有趣的特点；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌʧ] [θɪŋz] [naʊ] .

but	there	was	really	no	time	for	considering	such	things	now	.
但	那里	曾是	真的	不	时间	为了	考虑	这样的	事物	现在	.

但现在真的没有时间考虑这些事情了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	would	have	all	they	could	do	to	find	a	way	to	gain	the	shore	,
他们	会	有	全部	他们	可以	做	到	寻找	一个	方式	到	获得	这	支撑	,

他们会竭尽所能想办法登上岸边。

[ænd; ənd] [tʃiːt] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪts] [preɪ] .

and	cheat	the	flood	of	its	prey	.
和	欺骗	这	洪水	的	它是	猎物	.

并欺骗洪水，使其失去猎物。

[mæks] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði]

Max	could	not	forget	that	some	twenty	miles	below	where	they	were	now	the
最大限度	可以	不是	忘记	那	一些	二十	英里	以下	在哪里	他们	是	现在	这

['rɪvər] [plʌndʒd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [haɪ] [dæm] ;

river	plunged	over	a	high	dam	;
河	暴跌	超过	一个	高的	坝	;

马克斯始终无法忘记，在他们现在所在位置下游大约二十英里处，河流从一座高坝上倾泻而下；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [flʌd] [ðɪs] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

and	even	in	time	of	flood	this	might	prove	to	be	their	Waterloo	,
和	甚至	在	时间	的	洪水	这	可能	证明	到	是	他们的	滑铁卢	,

即使在洪水泛滥时期，这也可能成为他们的滑铁卢。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɑːn] [lænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ] ['tɪmbɚz]

if	they	were	prevented	from	getting	on	land	before	the	broken	bridge	timbers
如果	他们	是	阻止	从	获得	在	土地	前	这	破碎的	桥	木材

[riːʧt] [ðæt] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

reached	that	obstruction	.
达到	那	梗阻	.

如果他们被阻止在断桥木材到达障碍物之前上岸。

" [naʊ] , [lʊk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bend] !

"	Now	,	look	,	everybody	,	because	we're	turning	the	bend	!
"	现在	,	看	,	大家	,	因为	是	转弯	这	弯曲	!

“现在，大家快看，因为我们要转弯了！”

" ['stiːv] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Steve	called	out	,	in	his	great	excitement	hardly	knowing	what	he	was	saying	.
"	史蒂夫	称为	出去	,	在	他的	伟大的	激动	几乎	会心	什么	他	曾是	说	.

“史蒂夫激动地喊了起来，几乎不知道自己在说什么。”

['iːgərli] [ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] .

Eagerly	they	strained	their	eyes	.
急切地	他们	紧张	他们的	眼睛	.

他们急切地睁大了眼睛。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kraːft] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,

The	strange	craft	swung	around	the	bend	,
这	奇怪的	工艺	摇摆	大约	这	弯曲	,

那艘奇怪的飞行器绕过了弯道，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	continued	to	keep	edging	toward	the	west	side	of	the	river	.
和	持续	到	保持	边缘	朝向	这	西方	边	的	这	河	.

并继续向河西岸缓慢移动。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['tɜːrdʒɪd] ['wɔːtər] [met] [ðer; ðər] [aɪz] ,

A	broad	expanse	of	turgid	water	met	their	eyes	,
一个	广阔	广阔	的	膨胀的	水	遇见	他们的	眼睛	,

映入眼帘的是一片广阔浑浊的水面，

['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbdʒekts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['triːˌtɔps] .

broken	here	and	there	with	a	few	objects	such	as	treetops	.
破碎的	这里	和	那里	和	一个	很少	对象	这样的	作为	树梢	.

这里那里有些破损，还有一些物体，比如树梢。

[wʌns] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːmərəs] [bɑːnz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Once	there	had	been	numerous	barns	and	out	-	buildings	connected	with	the
一次	那里	有	到过	很多的	谷仓	和	出去	-	建筑物	连接	和	这

[frentʃ] [fɑːrm] ,

French	farm	,
法语	农场	,

法国农场曾经拥有许多谷仓和附属建筑，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [swept] [kliːn] [ə'weɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,

but	everything	had	apparently	been	swept	clean	away	saving	the	house	itself	,
但	一切	有	显然	到过	扫荡	干净的	离开	保存	这	房子	本身	,

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [stʊd] ,

and	that	still	stood	,
和	那	仍然	站立	,

但除了房子本身之外，其他一切都似乎被彻底扫走了，而房子仍然屹立不倒。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌtərs]

although	the	flood	was	even	then	three	quarters	of	the	way	up	to	the	gutters
虽然	这	洪水	曾是	甚至	然后	三	四分之一	的	这	方式	向上	到	这	排水沟

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

of	the	roof	,
的	这	屋顶	,

尽管当时洪水已经淹到了屋顶排水沟的四分之三处，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['preʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [biː; bi]

and	must	be	exerting	a	tremendous	pressure	that	could	not	much	longer	be
和	必须	是	施力	一个	巨大的	压力	那	可以	不是	很多	更长	是

['bæfəld] .

baffled	.
困惑	.

而且它一定施加了巨大的压力，这种压力已经无法再被阻挡太久了。

" [oʊ] ! [ɪts] [stɪl] ['stændɪŋ] , [mæks] ! " ['ʃaʊtɪd] ['stiːv] , ['hɔːrsli] ;
" Oh ! it's still standing , Max ! " shouted Steve , hoarsely ;
" 哦 ! 它是 仍然 常设 , 最大限度 ! " 喊叫 史蒂夫 , 沙哑地 ;

“哦！它还屹立不倒，麦克斯！”史蒂夫沙哑地喊道；

" ['huːd] ['evər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][held] [aʊt][soʊ] [lɔːŋ] ?
" who'd ever think it could have held out so long ?
" 谁会 曾经 思考 它 可以 有 握住 出去 所以 长的 ?

谁会想到它能坚持这么久呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] [oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [dʒɪ'brɔːltər] .
I tell you that's a bully old house , and built like a regular Gibraltar .
我 告诉 你 那就是 一个 欺负 老的 房子 , 和 建造 喜欢 一个 常规的 直布罗陀 .

我跟你说，那是一栋非常坚固的老房子，结构就像直布罗陀一样坚固。

[bʌt; bət] , [mæks] , [dəunt][juː; jʊ] [glɪmps] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] ?
But , Max , don't you glimpse something up there clinging to the roof ?
但 , 最大限度 , 不 你 一瞥 某物 向上 那里 依恋 到 这 屋顶 ?

但是，麦克斯，你没看到上面有什么东西挂在屋顶上吗?

['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][aɪ] [maɪt] ;
Somehow I don't seem able to see as clear as I might ;
不知何故 我 不 似乎 有能力的 到 看 作为 清除 作为 我 可能 ;

不知为何，我的视力似乎不如预期清晰；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I don't know what's the matter with me .
我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 .

我不知道自己怎么了。

" [bʌt; bət] [mæks] [nuː] [ðæt] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" But Max knew that Steve was blinking as fast as he could ,
" 但 最大限度 知道 那 史蒂夫 曾是 眨眼 作为 快速地 作为 他 可以 ,

但麦克斯知道史蒂夫正在拼命眨眼。

[tuː; tə][draɪ][ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
to dry the tears that had come unbidden into his eyes under the excess of
到 干燥 这 眼泪 那 有 来 未邀请的 进入 他的 眼睛 在下面 这 过量的 的
[hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .
his emotions .
他的 情绪 .

他擦干了因情绪激动而不由自主涌上眼眶的泪水。

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] !
" I honestly believe it's the girls !
" 我 诚实地 相信 它是 这 女孩们 !

“我真的相信是女孩们干的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑːrtld] [hɪm'self] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
" he exclaimed , startled himself at making such a thrilling discovery .
" 他 惊呼 , 惊慌 他自己 在 制作 这样的 一个 惊险 发现 .

“他惊呼道，自己也被这一激动人心的发现吓了一跳。”

['stiːv] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
Steve gave a cry of dismay .
史蒂夫 给予 一个 哭 的 沮丧 .

史蒂夫惊呼一声。

" [wət'evər] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ; [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɛsiz] ['ʌŋk(ə)l][ˌeɪ es 'eɪ] ,
" Whatever can they be doing up there ; and where's Bessie's Uncle Asa ,
" 任何 能 他们 是 正在做 向上 那里 ; 和 在哪里? 贝西的 叔叔 阿萨 ,

“他们在上面到底在干什么？贝西的叔叔阿萨又在哪里？”

[ðæt] ['hiːz] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] ?

that	he's	left	them	all	alone	in	the	storm	?
那	他是	左边	他们	全部	独自的	在	这	风暴	?

他竟然把他们都独自留在暴风雨中?

[oʊ] ! [mæks] , [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

Oh	!	Max	,	we've	just	got	to	work	over	to	the	house	and	help	them	.
哦	!	最大限度	,	我们已经	只是	得到	到	工作	超过	到	这	房子	和	帮助	他们	.

哦！麦克斯，我们得赶紧过去帮他们一把。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [ðæt] [wei] [fæst] [ɪ'nʌf] ?

Do	you	think	we're	heading	that	way	fast	enough	?
做	你	思考	是	标题	那	方式	快速地	足够的	?

你认为我们朝着那个方向前进的速度够快吗?

[eint] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] [oʊld] [ræft] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] ,

Ain't	there	any	way	we	could	help	the	old	raft	to	hurry	up	,
不是	那里	任何	方式	我们	可以	帮助	这	老的	筏	到	匆忙	向上	,

有没有什么办法能让这艘旧木筏快点儿走?

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] ?

and	strike	the	house	so	we	could	climb	up	there	?
和	罢工	这	房子	所以	我们	可以	爬	向上	那里	?

然后把房子砸开，这样我们就可以爬上去?

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrənt] [ɔːr] [noʊ] ['kɜːrənt] . "

Well	,	if	the	worst	comes	I'm	meaning	to	swim	for	it	,	current	or	no	current	.	"
出色地	,	如果	这	最差	来	我是	意义	到	游泳	为了	它	,	当前的	或者	不	当前的	.	"

“好吧，如果最糟糕的情况发生，我打算游过去，不管有没有水流。”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

"	Wait	and	see	!
"	等待	和	看	!

等着瞧吧!

" ['kɔːʃənd] [mæks] ;

"	cautioned	Max	;
"	警告	最大限度	;

“警告马克斯;

" [aɪm] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [wiːl] [swɪŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv]

"	I'm	still	thinking	we'll	swing	far	enough	around	to	strike	against	the	upper	side	of
"	我是	仍然	思维	出色地	摇摆	远的	足够的	大约	到	罢工	反对	这	上	边	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“我仍然认为我们会绕到足够远的地方，击中房子的上侧。”

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [bloʊ] ['dʌznt] ['fɪnɪʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['tɑːp(ə)l] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər]

I	only	hope	the	blow	doesn't	finish	things	,	and	topple	the	submerged	building	over
我	仅有的	希望	这	吹	不	结束	事物	,	和	倾倒	这	湮	建筑	超过

.

:
.

我只希望这一击不会造成致命一击，导致水下建筑物倒塌。

" [ðɪs] [geɪv] ['stiːv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] .

"	This	gave	Steve	something	new	to	worry	over	.
"	这	给予	史蒂夫	某物	新的	到	担心	超过	.

这让史蒂夫又多了一件烦心事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)
第4/7页

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ʃəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['vɪgərəsli] ,

He	started	to	shouting	,	and	waving	his	hat	vigorously	,
他	开始	到	喊叫	,	和	挥手	他的	帽子	大力	,

他开始大喊大叫，并用力挥舞着帽子。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ænsər] ['signəlz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ]

and	received	answering	signals	from	those	who	were	perched	on	the	sloping
和	已收到	回答	信号	从	那些	WHO	是	栖息	在	这	倾斜的

[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

roof	of	the	farmhouse	.
屋顶	的	这	农家	.

并收到了来自栖息在农舍倾斜屋顶上的人们的回应信号。

['daʊtləs] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn]['perəl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['rɛsˌkjuːɜ-z][tuː; tə] [hiːv] [ɪn] [saɪt] ,

Doubtless	the	ones	in	peril	may	have	been	praying	for	rescuers	to	heave	in	sight	,
毫无疑问	这	一个	在	危险	可能	有	到过	祈祷	为了	救援人员	到	举	在	视线	,

毫无疑问，那些身处险境的人们可能一直在祈祷救援人员能够尽快出现。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə]['kɑːndʒər] [ʌp] [sʌtʃ]

but	certainly	it	could	never	have	entered	into	their	heads	to	conjure	up	such
但	当然	它	可以	绝不	有	进入	进入	他们的	头部	到	变戏法	向上	这样的

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

a	strange	way	for	assistance	to	come	to	them	,
一个	奇怪的	方式	为了	协助	到	来	到	他们	,

但他们绝对想不到会以如此奇怪的方式获得帮助。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['kɑːrsn] [brɪdʒ] .

in	the	shape	of	a	raft	composed	of	the	timbers	of	the	wrecked	Carson	bridge	.
在	这	形状	的	一个	筏	由	的	这	木材	的	这	损毁	卡森	桥	.

形状像一艘木筏，由被毁的卡森桥的木材组成。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['terər] , [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [waɪld][ænd; ənd]

But	so	great	had	been	their	terror	,	when	surrounded	by	those	wild	and
但	所以	伟大的	有	到过	他们的	恐怖	,	什么时候	包围	经过	那些	荒野	和

['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] ,

rising	waters	,
上升	水	,

但是，当他们被汹涌澎湃、不断上涨的洪水包围时，他们是多么的恐惧啊！

[ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['glædli] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [help] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] .

that	no	doubt	they	gladly	welcomed	the	possibility	of	help	in	any	shape	.
那	不	怀疑	他们	乐意	欢迎	这	可能性	的	帮助	在	任何	形状	.

毫无疑问，他们非常乐意接受任何形式的帮助。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] ['hʌski] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [lædz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ]

Besides	,	the	coming	of	those	four	husky	and	resourceful	lads	was	a	thing
除了	,	这	未来	的	那些	四	沙哑	和	足智多谋	小伙子们	曾是	一个	事物

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

not	to	be	despised	.
不是	到	是	被鄙视的	.

此外，那四个身强力壮、足智多谋的小伙子的到来，也是一件不容小觑的事情。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [oʊnd] [ə; eɪ]['moʊtərboʊt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skɪf] ,

Though	they	may	not	have	owned	a	motorboat	,	or	even	a	skiff	,
尽管	他们	可能	不是	有	拥有	一个	汽艇	,	或者	甚至	一个	小艇	,

虽然他们可能没有机动船，甚至连小船也没有，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɜːrdi] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['æktɪv] [breɪnz] ,

they	had	sturdy	arms	and	active	brains	,
他们	有	结实的	武器	和	积极的	大脑	,

他们拥有强壮的手臂和活跃的大脑。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðoʊz] [huː] [dʒʌst] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	would	surely	find	some	way	to	serve	those	who	just	then	seemed	to	be
和	会	一定	寻找	一些	方式	到	服务	那些	WHO	只是	然后	似乎	到	是

[ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

in	great	need	of	assistance	.
在	伟大的	需要	的	协助	.

他一定会想方设法帮助那些当时看起来非常需要帮助的人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['refjʊdʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf]

REFUGEES	OF	THE	ROOF
难民	的	这	屋顶

屋顶上的难民

" [haɪ] ! [hɪəz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] !

"	Hi	!	here's	more	trouble	!
"	你好	!	这里是	更多的	麻烦	!

“嗨！又有麻烦了！”

" [kraɪd] ['bændi] - [legz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['inəndeitid] ['fɑːrmhaʊs] , [bɔːrn] [ɑːn]

"	cried	Bandy	-	legs	,	while	they	were	approaching	the	inundated	farmhouse	,	borne	on
"	哭	班迪	-	腿	,	尽管	他们	是	接近	这	被淹没	农家	,	出生	在

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

the	sweeping	current	of	the	flood	.
这	扫荡	当前的	的	这	洪水	.

“罗圈腿喊道，他们被洪水裹挟着，朝着被淹没的农舍走去。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [kɔːld] ['stiːv] ,

"	What's	the	matter	now	?	"	called	Steve	,
"	是什么	这	事情	现在	?	"	称为	史蒂夫	,

“现在又出什么事了？”史蒂夫问道。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	anxious	about	the	safety	of	those	who	clung	to	the	sloping	roof	of	the
所以	焦虑的	关于	这	安全	的	那些	WHO	紧紧抓住	到	这	倾斜的	屋顶	的	这

[duːmd] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] ,

doomed	building	that	he	would	not	even	turn	his	head	all	the	way	around	,
注定失败	建筑	那	他	会	不是	甚至	转动	他的	头	全部	这	方式	大约	,

他非常担心那些紧紧抓住即将倒塌的建筑物倾斜屋顶的人的安全，以至于他甚至都不敢完全转过头去。

[bʌt; bət] [ʃɑːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

but	shot	the	words	back	over	his	shoulder	.
但	射击	这	字	后退	超过	他的	肩膀	.

但他还是把这些话从肩后传了回去。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [oʊld] [reks] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

"	Why	,	the	blooming	old	wreck's	going	all	to	pieces	,
"	为什么	,	这	盛开	老的	残骸	去	全部	到	件	,

“哎呀，这艘破船都快散架了。”

[soʊ] [ðæt] [wiːl] [iːtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] ['strædl] ['maɪti] [suːn] ,

so	that	we'll	each	have	to	pick	out	a	timber	,	and	straddle	mighty	soon	,
所以	那	出色地	每个	有	到	挑选	出去	一个	木材	,	和	跨骑	强大的	很快	,

这样我们每个人都得挑选一块木材，然后很快就要跨上去了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] [ðɪs] [wei] !
if **it** **keeps** **on** **this** **way** **!**
如果 它 保持 在 这 方式 !

如果继续这样下去的话!

" ['bændi] - [legz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **Bandy** **-** **legs** **informed** **him** **.**
" 班迪 - 腿 知情的 他 .

“罗圈腿告诉他。”

[ðɪs] [kɔːzd] [mæks] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]
This **caused** **Max** **to** **take** **a** **little** **survey** **in** **order** **to** **satisfy** **himself** **that** **what** **the**
这 导致 最大限度 到 拿 一个 小的 民意调查 在 命令 到 满足 他自己 那 什么 这
['ʌðər] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
other **said** **was** **true** **.**
其他 说 曾是 真的 .

这促使马克斯做了一个小调查，以确认对方所说的话是否属实。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
What **he** **discovered** **did** **not** **bring** **much** **assurance** **of** **comfort** **.**
什么 他 发现 做过 不是 带来 很多 保证 的 舒适 .

他的发现并没有给他带来多少安慰。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] [tʃʌm] [hæd; həd] [dɪ'klerd] ,
Just **as** **the** **sharp** **-** **eyed** **chum** **had** **declared** **,**
只是 作为 这 锋利的 - 眼睛 密友 有 声明 ,

正如那位眼尖的朋友所言，

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [tɔːrn] [ə'pɑːrt] [baɪ] [ðə; ði]
the **remnant** **of** **the** **broken** **bridge** **was** **being** **by** **degrees** **torn** **apart** **by** **the**
这 剩 的 这 破碎的 桥 曾是 存在 经过 学位 撕裂 除 经过 这
['vaɪələns] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['kɜːənts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
violence **of** **its** **fall** **and** **the** **subsequent** **action** **of** **conflicting** **currents** **of** **water** **.**
暴力 的 它是 落下 和 这 随后的 行动 的 冲突 电流 的 水 .

断桥的残余部分在倒塌的猛烈冲击和随后相互碰撞的水流的作用下，逐渐被撕裂。

[ˌaɪ 'tiː] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [plænz] , [fɔːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
It **materially** **changed** **his** **plans** **,** **formed** **on** **the** **spur** **of** **the** **moment** **,**
它 重大 已更改 他的 计划 , 形成 在 这 刺 的 这 片刻 ,

这从根本上改变了他临时制定的计划。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
when **they** **had** **discovered** **the** **victims** **of** **the** **flood** **on** **the** **roof** **of** **the**
什么时候 他们 有 发现 这 受害者 的 这 洪水 在 这 屋顶 的 这
['fɑːrmhaʊs] .
farmhouse **.**
农家 .

当他们发现洪水受害者躺在农舍屋顶上时。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn'tendɪd] ,
Instead **of** **taking** **them** **off** **,** **as** **he** **had** **at** **first** **intended** **,**
反而 的 采取 他们 离开 , 作为 他 有 在 第一的 故意的 ,

他并没有像最初打算的那样把它们脱下来，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld]
it **now** **began** **to** **look** **as** **though** **he** **and** **his** **comrades** **would** **be** **compelled**
它 现在 开始 到 看 作为 尽管 他 和 他的 同志们 会 是 被迫
[tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
to **seek** **refuge** **alongside** **the** **girls** **.**
到 寻找 避难所 旁边 这 女孩们 .

现在看来，他和他的同伴们似乎不得不和这些女孩一起寻求庇护。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ,

This	was	not	a	pleasant	thought	,
这	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	,

这并非一个令人愉快的想法。

[fɔːr; fər] [mæks] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [kə'læpsiŋ] [pɔɪnt] [æz; əz]

for	Max	could	see	that	the	building	was	very	near	the	collapsing	point	as
为了	最大限度	可以	看	那	这	建筑	曾是	非常	靠近	这	崩溃	观点	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

因为马克斯能看出，这栋楼当时已经非常接近坍塌点了。

[ænd; ənd] [maɪt] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	might	topple	over	at	any	minute	.
和	可能	倾倒	超过	在	任何	分钟	.

随时可能倒塌。

[mæks] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [ək'sept] [wʌt] ['fɔːrtʃən] ['ɔːfərd] ,

Max	was	,	however	,	a	boy	who	would	accept	what	fortune	offered	,
最大限度	曾是	,	然而	,	一个	男生	WHO	会	接受	什么	财富	提供	,

然而，马克斯是个会接受命运安排的男孩。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	do	the	best	he	could	with	it	.
和	做	这	最好的	他	可以	和	它	.

他尽了全力。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv]

Once	on	the	roof	,	they	could	turn	their	attention	to	some	other	method	of
一次	在	这	屋顶	,	他们	可以	转动	他们的	注意力	到	一些	其他	方法	的

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

一旦上了屋顶，他们就可以把注意力转移到其他逃生方法上；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

at	any	rate	they	had	no	choice	in	the	matter	.
在	任何	速度	他们	有	不	选择	在	这	事情	.

总之，他们在这件事上别无选择。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðæts] [pleɪn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;

"	We've	got	to	climb	up	where	they	are	,	that's	plain	,	"	he	observed	;
"	我们已经	得到	到	爬	向上	在哪里	他们	是	,	那就是	清楚的	,	"	他	观察到	;

“我们必须爬到他们所在的位置，这是显而易见的，”他说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [stʌf] [straɪks] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] . "

"	and	if	this	stuff	strikes	the	end	of	the	house	we'll	be	lucky	enough	.	"
"	和	如果	这	东西	罢工	这	结尾	的	这	房子	出色地	是	幸运的	足够的	.	"

“如果这些东西最终毁了整栋房子，那我们就很幸运了。”

" [ðen] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [mə'ruːnd] [ʌp][ðer; ðər] ? " [æskt]

"	Then	do	we	have	to	let	it	go	,	and	be	marooned	up	there	?	"	asked
"	然后	做	我们	有	到	让	它	去	,	和	是	被困	向上	那里	?	"	问

['bændi] - [legz] ,

Bandy	-	legs	,
班迪	-	腿	,

“那我们是不是就只能放手，被困在那儿了？”罗圈腿问道。

[ɪn][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [toʊn] .

in	a	forlorn	tone	.
在	一个	绝望	语气	.

语气哀伤。

" [lʊks] [ðæt] [wei] , " ['stiːv] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
" Looks that way , " Steve went on to say ,
" 看起来 那 方式 , " 史蒂夫 去 在 到 说 ,

“看起来是这样，”史蒂夫接着说。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd] [gript] ['bændi] -
and somehow he did not seem to share the gloom that had gripped Bandy -
和 不知何故 他 做过 不是 似乎 到 分享 这 愁云 那 有 紧握 班迪 -
[legz] ,
legs ,
腿 ,

不知为何，他似乎并没有像罗圈腿那样陷入沮丧之中。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm]
possibly because it began to look as though the glorious chance had come
可能 因为 它 开始 到 看 作为 尽管 这 辉煌 机会 有 来
[æt; ət][læst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz]['duːti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [boʊstɪŋ] ,
at last to show the girls he could do his duty without any boasting ,
在 最后的 到 展示 这 女孩们 他 可以 做 他的 责任 没有 任何 吹嘘 ,

或许是因为他觉得终于迎来了一个绝佳的机会，可以向女孩们证明他能够胜任自己的职责而无需吹嘘。

[ænd; ənd]['nevər] [ment] [tuː; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] .
and never meant to pose as a great hero .
和 绝不 意思是 到 姿势 作为 一个 伟大的 英雄 .

我从未想过要扮演伟大的英雄。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['tɪmbɝz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
" But why can't we hold on to some of these timbers , and make a
" 但 为什么 不能 我们 抓住 在 到 一些 的 这些 木材 , 和 制作 一个
['dʒɑːli][oʊld][ræft] ?
jolly old raft ?
快乐的 老的 筏 ?

“但是，为什么我们不能保留一些木材，做成一个漂亮的木筏呢？”

" ['bændi] - [legz] [kən'tɪnjuːd] ['iːgərli] .
" Bandy - legs continued eagerly .
" 班迪 - 腿 持续 急切地 .

“罗圈腿”继续热情地说道。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðæts] [ðə; ði][tiː] - [tiː] - ['tɪkɪt] !
that's the t - t - ticket !
那就是 这 t - t - 票 !

这就是 tt 门票！

" ['toʊbi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ;
" Toby was heard to remark ;
" 托比 曾是 听到 到 评论 ;

有人听到托比说道：

" [aɪ] ['nevər] [jet] [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ɑːr] - [ɑːr] - ['rɔbinsn] [siː] - [siː] - ['kruːsoʊ][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd]
" I never yet read about a R - r - robinson C - c - crusoe but what he made
" 我 绝不 然而 读 关于 一个 拉 - r - 罗宾逊 C - c - 克鲁索 但 什么 他 制成
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɑːr] - [ɑːr] - [ræft] ! "
him a r - r - raft ! "
他 一个 r - r - 筏 ! "

“我从未读过关于鲁滨逊漂流记的故事，但他竟然造了一艘木筏！”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [bɔɪz] , " [əd'mɪtɪd] [mæks] ,

"	It	might	be	a	good	idea	,	boys	,	"	admitted	Max	,
"	它	可能	是	一个	好的	主意	,	男孩们	,	"	承认	最大限度	,

“这或许是个好主意，孩子们，”马克斯承认道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪʤ] .

"	but	I'm	afraid	you'll	find	it	more	than	you	can	manage	.
"	但	我是	害怕的	你会	寻找	它	更多的	比	你	能	管理	.

但我恐怕你会发现它超出了你的能力范围。

[ðen] [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [tuː; tə] [stɪk] [ðer; ðər] ,

Then	besides	,	even	if	you	did	get	some	of	the	timbers	to	stick	there	,
然后	除了	,	甚至	如果	你	做过	得到	一些	的	这	木材	到	戳	那里	,

此外，即使你真的让一些木材粘在了那里，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ræft] ?

how	could	you	fasten	them	together	so	as	to	make	that	raft	?
如何	可以	你	系	他们	一起	所以	作为	到	制作	那	筏	?

你如何将它们固定在一起，做成那艘木筏?

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][roʊps][ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['maɪti] [kwɪk] .

Show	me	your	ropes	and	I'll	join	in	with	you	mighty	quick	.
展示	我	你的	绳索	和	患病的	加入	在	和	你	强大的	快的	.

教教我，我很快就能加入你们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['wɑːbli] [ruːf] ;

But	it	isn't	going	to	be	the	easiest	thing	going	to	climb	up	that	wobbly	roof	;
但	它	不是	去	到	是	这	最容易	事物	去	到	爬	向上	那	摇摇晃晃	屋顶	;

但要爬上那摇摇晃晃的屋顶，绝非易事；

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['pəːtʃiŋ] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [rɪdʒ] - [poʊl][wɪð; wɪθ]

and	we'll	all	be	glad	to	find	ourselves	perching	up	on	that	ridge	-	pole	with
和	出色地	全部	是	高兴的	到	寻找	我们自己	栖息	向上	在	那	岭	-	极	和

[ðə; ði]['gɝːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

我们都会很高兴能和女孩们一起爬上那根屋脊杆。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

" [ðæt] ['dæmpənd] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]['ɑːrdər][ʌv; əv]['bændi] - [legz] [kən'sɪdərəbli] .

"	That	dampened	the	enthusiasm	and	ardor	of	Bandy	-	legs	considerably	.
"	那	潮湿	这	热情	和	热情	的	班迪	-	腿	相当	.

“这大大打击了罗圈腿的热情和激情。”

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [mæks] [sed] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [truː] ,

Like	the	rest	of	them	he	realized	that	what	Max	said	was	about	true	,
喜欢	这	休息	的	他们	他	已实现	那	什么	最大限度	说	曾是	关于	真的	,

和其他人一样，他也意识到马克斯说的差不多是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['tɪmbɚz] ,

and	that	they	could	not	expect	to	pay	much	attention	to	the	parting	timbers	,
和	那	他们	可以	不是	预计	到	支付	很多	注意力	到	这	离别	木材	,

他们不可能对分离的木材给予太多关注，

[wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

once	they	reached	the	house	.
一次	他们	达到	这	房子	.

他们到达房子后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

It	would	be	all	they	could	do	to	get	up	on	the	roof	.
它	会	是	全部	他们	可以	做	到	得到	向上	在	这	屋顶	.

他们费了九牛二虎之力才爬上屋顶。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [mæks] ? " [æskt] ['stiːv] , ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn]

"	Are	we	going	to	hit	up	against	it	,	Max	?	"	asked	Steve	,	struggling	between
"	是	我们	去	到	打	向上	反对	它	,	最大限度	?	"	问	史蒂夫	,	挣扎	之间

[hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] ,

hope	and	fear	,
希望	和	害怕	,

“我们会撞上去吗，麦克斯？”史蒂夫问道，心中既充满希望又充满恐惧。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [bɔːr] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrtli] [səb'mɜːrdʒd] [fɑːrm] ['bɪldɪŋ] .

as	they	rapidly	bore	down	toward	the	partly	submerged	farm	building	.
作为	他们	快速	钻孔	向下	朝向	这	部分	湮	农场	建筑	.

它们迅速向下冲向那座部分被淹没的农场建筑。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	Yes	,	there's	no	doubt	about	that	,	"	came	the	quick	reply	;	"	and	come	to	think
"	是的	,	有	不	怀疑	关于	那	,	"	来了	这	快的	回复	;	"	和	来	到	思考

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“是的，这一点毋庸置疑，”对方迅速回答道；“仔细想想，

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ʌp] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt]

we	can	get	up	where	they	are	better	by	working	our	way	around	to	that
我们	能	得到	向上	在哪里	他们	是	更好的	经过	在职的	我们的	方式	大约	到	那

['loʊər] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

lower	end	to	the	right	.
降低	结尾	到	这	正确的	.

我们可以通过绕到右边较低的位置，更好地到达他们所在的地方。

['evri] ['feloʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . "

Every	fellow	look	out	for	himself	when	the	time	comes	.	"
每一个	同伴	看	出去	为了	他自己	什么时候	这	时间	来	.	"

到时候，每个人都会为自己着想。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wɜːrd] , [mæks] ?

"	Give	us	the	word	,	Max	?
"	给	我们	这	单词	,	最大限度	?

“给我们个指示，麦克斯？”

" ['stiːv] [æskt] .

"	Steve	asked	.
"	史蒂夫	问	.

史蒂夫问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [ʃaʊt] - [naʊ] , - [meɪk] [jʊr; jər] [dʒʌmp] ,

"	All	right	,	when	you	hear	me	shout	'	now	,	'	make	your	jump	,
"	全部	正确的	,	什么时候	你	听到	我	喊	-	现在	,	-	制作	你的	跳	,

“好了，听到我喊‘现在’的时候，就跳起来。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [juːv] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [bɪ'fɔːrhænd] , [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [drɑːp] [bæk]

and	be	sure	you've	picked	out	the	right	place	beforehand	,	or	you	may	drop	back
和	是	当然	你已经	挑选	出去	这	正确的	地方	预先	,	或者	你	可能	降低	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

务必事先选好合适的地方，否则你可能会再次失望而归。

" [mæks] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
" Max could say no more ,
" 最大限度 可以 说 不 更多的 ,

“马克斯再也说不出话来了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ]
because they were so close to the little island in the midst of the raging
因为 他们 是 所以 关闭 到 这 小的 岛 在 这 中间 的 这 愤怒
[flʌd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [liːp]
flood that he had to conserve his breath in order to make a successful leap
洪水 那 他 有 到 养护 他的 气息 在 命令 到 制作 一个 成功的 飞跃
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

因为他们离汹涌洪水中的小岛非常近，他必须节省体力才能成功跃过。

[ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [kraʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , ['besi] [frentʃ] [ænd; ənd] ['meɪzi] [dʌn'kɜːrk] ,
On the roof crouched the two girls , Bessie French and Mazie Dunkirk ,
在 这 屋顶 蹲着 这 二 女孩们 , 贝西 法语 和 梅齐 敦刻尔克 ,

贝西·弗伦奇和梅齐·邓克尔克两个女孩蹲在屋顶上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] .
together with a little lame cousin of the former , a girl of about eight .
一起 和 一个 小的 瘸 表哥 的 这 以前的 , 一个 女孩 的 关于 八 .

还有前者的一位跛脚的小表妹，大约八岁。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
All of them were greatly interested in the coming of the boys ,
全部 的 他们 是 非常 感兴趣的 在 这 未来 的 这 男孩们 ,

他们都对男孩们的到来非常感兴趣。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['iːgərli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [krɑːft] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]
and stared eagerly at the remarkable craft that was bearing them on the
和 凝视 急切地 在 这 卓越 工艺 那 曾是 轴承 他们 在 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] .
surface of the flood .
表面 的 这 洪水 .

他们满怀渴望地盯着载着他们在洪水表面航行的奇特船只。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv]
Perhaps they may have already jumped to the conclusion that the whole town of
也许 他们 可能 有 已经 跳了起来 到 这 结论 那 这 所有的 镇 的
['kɑːrsn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnəndeitid] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] ,
Carson had been inundated and swept away ,
卡森 有 到过 被淹没 和 扫荡 离开 ,

或许他们已经断定整个卡森镇都被洪水淹没并冲走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [faɪv] [lædz] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'vaɪvəz] .
and that these five lads might be the sole remaining survivors .
和 那 这些 五 小伙子们 可能 是 这 唯一 其余的 幸存者 .

这五个小伙子可能是仅存的幸存者。

[ðæt] [θɔːt] [wʊd] [ɪn] [pɑːrt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [waɪt] ['feɪsɪz] ;
That thought would in part account for their white faces ;
那 想法 会 在 部分 帐户 为了 他们的 白色的 面孔 ;

这种想法或许可以部分解释他们为何拥有白皙的脸庞；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [oʊn] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [peɪl]
though **of** **course** **their** **own** **perilous** **situation** **was** **enough** **to** **give** **them** **pale**
尽管 的 课程 他们的 自己的 危险的 情况 曾是 足够的 到 给 他们 苍白
[tʃiːks] .
cheeks **.**
脸颊 .

当然，他们自身所处的危险境地足以让他们脸色苍白。

[mæks] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] .
Max **was** **on** **the** **alert** **.**
最大限度 曾是 在 这 警报 .

马克斯保持着警惕。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] [ðæt]
Just **as** **the** **timbers** **came** **alongside** **the** **lower** **edge** **of** **the** **roof** **he** **shot** **out** **that**
只是 作为 这 木材 来了 旁边 这 降低 边缘 的 这 屋顶 他 射击 出去 那
[wʌn] [ˌenər'dʒetɪk] [wɜːrd] :
one **energetic** **word** **:**
一 精力充沛 单词 :

就在木梁抵住屋顶下沿的瞬间，他铿锵有力地吐出一个词：

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

“现在！

" [ɪ'miːdiətli] ['evri] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
" **Immediately** **every** **fellow** **was** **in** **motion** **,** **and** **as** **they** **had** **selected**
" 立即地 每一个 同伴 曾是 在 运动 , 和 作为 他们 有 已选
[ðer; ðər] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːrhænd] ,
their **landing** **places** **beforehand** **,**
他们的 降落 地方 预先 ,

“所有人立刻行动起来，由于他们事先已经选好了登陆地点，

[ðeɪ] ['fɔːrtʃənətli] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['muːvmənts] .
they **fortunately** **did** **not** **interfere** **with** **each** **other's** **movements** **.**
他们 幸运的是 做过 不是 干扰 和 每个 其他的 移动 .

幸运的是，他们并没有互相干扰对方的行动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['skræmblɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊd] ;
Such **a** **remarkable** **scrambling** **as** **followed** **;**
这样的 一个 卓越 争抢 作为 随后 ;

接下来发生了一场非同寻常的争夺战；

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [tuː] ['rɪski] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,
if **you** **have** **ever** **watched** **a** **cat** **that** **has** **made** **too** **risky** **a** **jump** **,**
如果 你 有 曾经 观看 一个 猫 那 有 制成 也 风险 一个 跳 ,

如果你曾经看过一只猫冒险跳跃，

['berli] [get] [hɜːr; hər] [klɔːz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪn] [tuː; tə] ['klæmbər] [ʌp] ,
barely **get** **her** **claws** **fastened** **on** **a** **limb** **,** **and** **then** **strain** **to** **clamber** **up** **,**
仅仅 得到 她 爪子 系紧 在 一个 肢 , 和 然后 拉紧 到 攀 向上 ,

她好不容易才用爪子抓住树枝，然后拼命往上爬。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['toʊbi] [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [ɪn]
you **can** **imagine** **something** **of** **the** **efforts** **of** **Toby** **and** **Bandy** **-** **legs** **in**
你 能 想象 某物 的 这 努力 的 托比 和 班迪 - 腿 在
[pər'tɪkjələr] ,
particular **,**
特别的 ,

你可以想象一下托比和罗圈腿付出的努力，尤其是他们的努力。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	they	did	not	seem	to	be	quite	as	fortunate	as	the	others	.
作为	他们	做过	不是	似乎	到	是	相当	作为	幸运	作为	这	其他的	.

因为他们似乎没有其他人那么幸运。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

But	none	of	them	dropped	back	into	the	river	,	and	that	was	worth
但	没有任何	的	他们	掉落	后退	进入	这	河	,	和	那	曾是	值得

['noʊtɪsɪŋ] .

noticing	.
注意到	.

但它们都没有掉回河里，这一点值得注意。

[ðə; ði]['gɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʌtər] ['veriəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]

The	girls	continued	to	utter	various	exclamations	of	alarm	and	excitement	as
这	女孩们	持续	到	说出	各种各样的	感叹词	的	警报	和	激动	作为

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi]['rɛsˌkjuːɜ-z] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɑːn]

they	watched	their	supposed	-	to	-	be	rescuers	trying	to	join	them	on
他们	观看	他们的	据称	-	到	-	是	救援人员	尝试	到	加入	他们	在

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

女孩们看着本应是她们的救援者们试图爬上屋顶与她们会合，不时发出各种惊呼和兴奋的叫喊声。

['besi] ['iːv(ə)n] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [wen] ['bændi] - [legz]['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'tɔːrʃəns] [ðæt]

Bessie	even	clapped	her	hands	when	Bandy	-	legs	after	a	series	of	contortions	that
贝西	甚至	鼓掌	她	双手	什么时候	班迪	-	腿	后	一个	系列	的	扭曲	那

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æθliːt] ,

would	have	done	credit	to	a	professional	athlete	,
会	有	完毕	信用	到	一个	专业的	运动员	,

贝西甚至在罗圈腿做出一系列足以媲美职业运动员的扭曲动作后还拍手叫好。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][hænd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [nɑːt][frʌm; frəm]

managed	to	crawl	over	the	edge	,	assisted	by	a	hand	given	him	,	not	from
管理	到	爬行	超过	这	边缘	,	协助	经过	一个	手	给定	他	,	不是	从

[mæks] ,

Max	,
最大限度	,

在别人的帮助下（并非来自马克斯），他设法爬过了悬崖边。

[nɔːr] [jet] ['stiːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ʃæk] ['bɛgz] ,

nor	yet	Steve	,	but	the	despised	Shack	Beggs	,
也不	然而	史蒂夫	,	但	这	被鄙视的	窝棚	贝格斯	,

还不是史蒂夫，而是令人厌恶的沙克·贝格斯。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

who	seemed	to	have	had	no	difficulty	whatever	in	making	the	landing	,
WHO	似乎	到	有	有	不	困难	任何	在	制作	这	降落	,

他似乎着陆时没有任何困难。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskjələr] ['feloʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['waɪəri][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

for	he	was	a	muscular	fellow	,	and	as	wiry	as	a	cat	.
为了	他	曾是	一个	肌肉发达的	同伴	,	和	作为	细长的	作为	一个	猫	.

因为他身材魁梧，而且像猫一样精瘦。

[soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [fɑːrm] [haʊs] ,

So	they	climbed	up	the	slope	of	the	submerged	farm	house	,
所以	他们	攀登	向上	这	坡	的	这	湮	农场	房子	,

于是他们爬上了被淹没的农舍斜坡。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [pɜːrtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdʒˌpoʊl] ,

and	joined	those	who	were	already	perched	along	the	ridgepole	,
和	加入	那些	WHO	是	已经	栖息	沿着	这	脊杆	,

于是，他加入了那些已经栖息在屋脊杆上的人们的行列。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [bɜːrdz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

like	so	many	birds	awaiting	the	time	for	flight	.
喜欢	所以	许多	鸟类	等待中	这	时间	为了	航班	.

就像许多鸟儿等待着展翅高飞的时机。

[ˈbændi] - [legz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈtɪmbɝz] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

Bandy	-	legs	watched	the	timbers	bumping	against	the	side	of	the	house	until	they
班迪	-	腿	观看	这	木材	碰撞	反对	这	边	的	这	房子	直到	他们

[ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] ,

parted	company	,
分手了	公司	,

罗圈腿看着木头撞击着房子的墙壁，直到它们分开为止。

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsmɔːlər] [ˈsekʃnz] .

and	floated	swiftly	away	in	smaller	sections	.
和	漂浮	迅速地	离开	在	较小的	部分	.

然后迅速分成小段漂走了。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sæd] [ˌferˈwel] [ˈæftər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm]

He	felt	like	waving	a	sad	farewell	after	the	strange	craft	that	had	borne	them
他	毛毡	喜欢	挥手	一个	伤心	告别	后	这	奇怪的	工艺	那	有	出生	他们

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ;

all	the	way	down	the	valley	;
全部	这	方式	向下	这	谷	;

他感觉自己像是在向那艘载着他们一路下到山谷的奇怪飞行器挥手告别；

[ˈnevər] [wʊd] [hiː; hi] [fərˈget] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] , [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ,

never	would	he	forget	how	it	looked	,	passing	away	in	pieces	,
绝不	会	他	忘记	如何	它	看起来	,	通过	离开	在	件	,

他永远不会忘记它破碎消逝的模样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [ˈæftər] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

as	though	its	mission	had	been	completed	after	allowing	them	to	reach	the
作为	尽管	它是	使命	有	到过	完全的	后	允许	他们	到	抵达	这

[fɑːrm] - [haʊs] .

farm	-	house	.
农场	-	房子	.

仿佛在让他们到达农舍后，它的任务就已经完成了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ˈrefjʊdʒiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [bɪˈfɔːr] ;

There	had	been	three	refugees	of	the	flood	on	the	roof	before	;
那里	有	到过	三	难民	的	这	洪水	在	这	屋顶	前	;

此前屋顶上曾有三名洪水难民；

[naʊ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [eɪt] .

now	their	number	had	increased	to	eight	.
现在	他们的	数字	有	增加	到	八	.

现在他们的数量增加到了八人。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈædɪd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊpflnəs] [ʌv; əv]

But	whether	the	coming	of	the	boys	added	anything	to	the	hopefulness	of
但	无论	这	未来	的	这	男孩们	额外	任何事物	到	这	希望	的

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] .

the	situation	remained	to	be	proved	.
这	情况	剩余	到	是	已证实	.

但男孩们的到来是否给局势增添了希望，还有待验证。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɪrd] [ʌp] [bəuθ]['gɜːlz] [kən'sɪdərəbli] .

At	least	it	seemed	to	have	cheered	up	both	girls	considerably	.
在	至少	它	似乎	到	有	欢呼	向上	两个都	女孩们	相当	.

至少这件事似乎让两个女孩都高兴起来了不少。

['meɪzi] ['welkəmd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mæks] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

Mazie	welcomed	the	coming	of	Max	when	he	climbed	to	a	place	beside	her
梅齐	欢迎	这	未来	的	最大限度什么时候		他	攀登	到	一个	地方	旁	她

,

,

,

当马克斯爬到她身边时，玛齐非常欢迎他的到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌni] , [bʌt; bət] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] .

with	a	look	that	was	intended	to	be	sunny	,	but	bordered	on	the	pitiful	.
和	一个	看	那	曾是	故意的	到	是	阳光明媚	,	但	带边框	在	这	可怜	.

原本想营造一种阳光的氛围，结果却显得有些可怜。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

Truth	to	tell	the	poor	girl	had	just	passed	through	the	most	terrible	experience
真相	到	告诉	这	贫穷的	女孩	有	只是	通过了	通过	这	最多	糟糕的	经验

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] ,

of	her	young	life	,
的	她	年轻的	生活	,

说实话，这个可怜的女孩刚刚经历了她幼小生命中最可怕的遭遇。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['oʊldər] ['hedz] .

having	had	responsibility	crowded	upon	her	in	the	absence	of	older	heads	.
拥有	有	责任	挤	之上	她	在	这	缺席	的	老	头部	.

由于缺乏资深领导，她被委以重任。

" [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [mæks] !

"	Oh	!	I	am	so	glad	you	have	come	to	help	us	,	Max	!
"	哦	!	我	是	所以	高兴的	你	有	来	到	帮助	我们	,	最大限度	!

“哦！太好了，麦克斯，你能来帮我们真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [laɪk] [gʊd] [frendz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

"	she	told	him	,	after	they	had	shaken	hands	like	good	friends	,	which	they	always
"	她	讲述	他	,	后	他们	有	摇晃	双手	喜欢	好的	朋友们	,	哪个	他们	总是

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

“她告诉他，他们像好朋友一样握手，而他们一直都是好朋友。”

[mæks] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðæt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [gluːm]

Max	tried	to	laugh	at	that	;	he	thought	there	was	altogether	too	much	gloom
最大限度	尝试	到	笑	在	那	;	他	想法	那里	曾是	共	也	很多	愁云

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

in	the	gathering	,
在	这	采集	,

马克斯试图笑出声来；他觉得聚会上的气氛实在太压抑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][rɪft][ɪn]

and	it	would	be	better	for	all	hands	to	discover	some	sort	of	rift	in
和	它	会	是	更好的	为了	全部	双手	到	发现	一些	种类	的	裂痕	在

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

如果大家都能发现云层中的某种裂缝，那对所有人都有好处。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['meɪzi] , " [hiː; hi] [toʊld]

"	A	queer	old	way	of	coming	to	help	you	,	I	should	say	,	Mazie	,	"	he	told
"	一个	酷儿	老的	方式	的	未来	到	帮助	你	,	我	应该	说	,	梅齐	,	"	他	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我应该说，这是一种很奇怪的帮助你的方式，梅齐，”他告诉她。

" [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ['floʊtɪŋ] [ɔːf] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	What	you	saw	floating	off	after	it	carried	us	here	was	all	that	is	left	of	the
"	什么	你	锯	漂浮的	离开	后	它	携带	我们	这里	曾是	全部	那	是	左边	的	这

['kɑːrsn] [brɪdʒ] ,

Carson	bridge	,
卡森	桥	,

“你们看到的，被它带着到这里之后漂浮起来的，就是卡森桥剩下的全部残骸了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ə'goʊ] . "

which	was	carried	away	by	the	flood	an	hour	or	so	ago	.	"
哪个	曾是	携带	离开	经过	这	洪水	一个	小时	或者	所以	前	.	"

大约一个小时前，它被洪水冲走了。

" [oʊ] ! [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ? " [æskt] ['besi] [frentʃ] ,

"	Oh	!	were	there	many	people	on	it	when	it	fell	?	"	asked	Bessie	French	,
"	哦	!	是	那里	许多	人们	在	它	什么时候	它	跌倒	?	"	问	贝西	法语	,

“哦！它倒塌的时候上面有很多人吗？”贝西·弗伦奇问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

her	eyes	filled	with	suspense	;	she	had	pretended	not	to	pay	any	attention
她	眼睛	已填	和	悬念	;	她	有	假装	不是	到	支付	任何	注意力

[tuː; tə] ['stiːv] ,

to	Steve	,
到	史蒂夫	,

她眼中充满了悬念；她假装没注意到史蒂夫。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

who	had	deliberately	found	a	place	beside	her	,
WHO	有	故意地	成立	一个	地方	旁	她	,

他特意在她身边找了个位置坐下，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] ,

and	was	sitting	there	as	though	he	had	a	perfect	right	,
和	曾是	坐着	那里	作为	尽管	他	有	一个	完美的	正确的	,

他坐在那里，好像他完全有权这么做似的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

and	that	nothing	disagreeable	had	ever	come	up	between	them	;
和	那	没有什么	令人不快的	有	曾经	来	向上	之间	他们	;

他们之间从未发生过任何不愉快的事情；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

but	in	spite	of	her	seeming	indifference	she	was	watching	him	out	of
但	在	尽管如此	的	她	似乎	漠不关心	她	曾是	观看	他	出去	的

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

the	tail	of	her	eye	all	the	same	,
这	尾巴	的	她	眼睛	全部	这	相同的	,

尽管她表面上漠不关心，但实际上却一直在用余光观察他。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪl] .

just	as	a	girl	will	.
只是	作为	一个	女孩	将要	.

就像女孩子会做的那样。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒ]

"	I'm	glad	to	say	that	we	were	the	only	ones	who	went	down	with	the	bridge
"	我是	高兴的	到	说	那	我们	是	这	仅有的	一个	WHO	去	向下	和	这	桥

,

,

,

“我很庆幸地说，我们是唯一和这座桥一起沉没的人。”

" [mæks] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wʌnz] [ɪn] ['kɑːrsn] ,

"	Max	hastened	to	tell	her	,	knowing	that	she	had	loved	ones	in	Carson	,
"	最大限度	加快	到	告诉	她	,	会心	那	她	有	喜爱	一个	在	卡森	,

“麦克斯赶紧告诉她，因为他知道她在卡森有亲人。”

[ə'baʊt] [huːz] ['seɪfti] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] ['æŋkʃəs] .

about	whose	safety	she	must	naturally	feel	anxious	.
关于	谁	安全	她	必须	自然	感觉	焦虑的	.

她自然会担心谁的安全。

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ? "

"	And	all	of	you	managed	to	cling	to	the	timbers	of	the	bridge	?	"
"	和	全部	的	你	管理	到	黏着	到	这	木材	的	这	桥	?	"

['kwestʃənd] ['meɪzi] ,

questioned	Mazie	,
被质问	梅齐	,

“你们所有人都设法抓住了桥身的木头吗？”梅齐问道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɜːrst][æt; ət][mæks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

looking	with	open	admiration	,	first	at	Max	,	and	then	those	with	him	,
寻找	和	打开	钦佩	,	第一的	在	最大限度	,	和	然后	那些	和	他	,

他先是用充满钦佩的目光打量马克斯，然后又打量他身边的人。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] ['noʊtɪst]

until	a	puzzled	frown	came	on	her	pretty	face	,	for	she	had	finally	noticed
直到	一个	困惑	皱眉	来了	在	她	漂亮的	脸	,	为了	她	有	最后	注意到

[ʃæk] ['bɛgz] ,

Shack	Beggs	,
窝棚	贝格斯	,

直到她漂亮的脸上浮现出一丝疑惑的表情，因为她终于注意到了沙克·贝格斯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]

and	could	not	understand	how	a	boy	of	his	bad	reputation	chanced	to	be
和	可以	不是	理解	如何	一个	男生	的	他的	坏的	名声	偶然	到	是

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

in	the	company	of	Max	and	his	chums	.
在	这	公司	的	最大限度	和	他的	朋友们	.

他无法理解，一个名声不好的男孩怎么会碰巧和马克斯以及他的朋友们在一起。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][hɑːrd] , ['æftər][wiː; wi][gɑːt] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [mæks] [ɪk'spleɪnd] .

"	Yes	,	it	wasn't	so	hard	,	after	we	got	settled	in	the	water	,	"	Max	explained	.
"	是的	,	它	不是	所以	难的	,	后	我们	得到	定居	在	这	水	,	"	最大限度	解释	.

“是的，一旦我们在水里安顿下来，就没那么难了，”马克斯解释说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	We	had	the	railing	to	help	us	out	.
"	我们	有	这	栏杆	到	帮助	我们	出去	.

“我们有栏杆可以帮我们脱困。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [help] [ʃæk] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ,

And	a	little	later	we	managed	to	help	Shack	in	out	of	the	wet	,
和	一个	小的	之后	我们	管理	到	帮助	窝棚	在	出去	的	这	湿的	,

过了一会儿，我们设法把沙克从湿漉漉的房间里扶了出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

for	he	was	on	the	bridge	at	the	same	time	,
为了	他	曾是	在	这	桥	在	这	相同的	时间	,

因为他当时也在桥上，

['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] . "

being	thrown	into	the	water	when	it	collapsed	.	"
存在	抛掷	进入	这	水	什么时候	它	倒塌	.	"

坍塌时被抛入水中。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi]

"	What	a	strange	thing	that	you	should	be	carried	right	down	to	where	we
"	什么	一个	奇怪的	事物	那	你	应该	是	携带	正确的	向下	到	在哪里	我们

[wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [help] ;

were	in	such	dreadful	need	of	help	;
是	在	这样的	可怕	需要	的	帮助	;

“多么奇怪的事情啊，你竟然被带到了我们如此需要帮助的地方；

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [boʊt] , [tuː] , " ['meɪzi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

and	on	such	a	remarkable	boat	,	too	,	"	Mazie	went	on	to	say	,
和	在	这样的	一个	卓越	船	,	也	,	"	梅齐	去	在	到	说	,

“而且还是在这样一艘非凡的船上，”梅齐继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [naʊ] ,

with	a	tinge	of	color	in	her	cheeks	now	,
和	一个	色调	的	颜色	在	她	脸颊	现在	,

她双颊泛起了一抹红晕。

[wɪtʃ] [spoʊk] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɔɪ]

which	spoke	volumes	for	the	confidence	she	felt	in	the	ability	of	this	particular	boy
哪个	辐	卷	为了	这	信心	她	毛毡	在	这	能力	的	这	特别的	男生

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪ'ventʃuəl] ['reskjuː] .

to	discover	some	means	for	bringing	about	their	eventual	rescue	.
到	发现	一些	方法	为了	带来	关于	他们的	最终	救援	.

这充分体现了她对这个男孩的能力充满信心，相信他能找到办法最终营救他们。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] , " [mæks] [rɪ'plaɪd] ;

"	Well	,	it	does	seem	so	,	"	Max	replied	;
"	出色地	,	它	做	似乎	所以	,	"	最大限度	回复	;

“嗯，看起来确实如此，”马克斯回答道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['stiːv] [hɪr] ,

"	and	the	funny	thing	about	it	was	that	Steve	here	,
"	和	这	有趣的	事物	关于	它	曾是	那	史蒂夫	这里	,

“而有趣的是，史蒂夫在这里，

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] ,

just	a	short	time	before	the	bridge	fell	,
只是	一个	短的	时间	前	这	桥	跌倒	,

就在桥梁坍塌前不久，

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn]

was	saying	he	would	give	anything	he	had	in	the	wide	world	for	the	loan
曾是	说	他	会	给	任何事物	他	有	在	这	宽的	世界	为了	这	贷款

[ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] ,

of	a	motorboat	,
的	一个	汽艇	,

他说他愿意用他全世界的一切来换一艘摩托艇。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz] ['niːdɪd] [help] .

so	he	could	run	down	here	and	see	if	you	girls	needed	help	.
所以	他	可以	跑步	向下	这里	和	看	如果	你	女孩们	需要	帮助	.

这样他就可以跑下来看看你们女孩是否需要帮助。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['klevərli] [ment] [fɔːr; fər] ['bɛsiz] [ɪrz] ;

"	That	was	cleverly	meant	for	Bessie's	ears	;
"	那	曾是	巧妙地	意思是	为了	贝西的	耳朵	;

“那是故意说给贝西听的；

[trʌst] [mæks] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ]

trust	Max	to	put	in	a	good	word	for	his	chum	,	because	he	knew	how
相信	最大限度	到	放	在	一个	好的	单词	为了	他的	密友	,	因为	他	知道	如何

['mætərz] [stʊd] ,

matters	stood	,
事情	站立	,

相信麦克斯会为他的朋友说好话，因为他知道事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['besi] [wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [pʊr] ['stiːv] ['ræðər] ['ʃæbɪli] .

and	that	Bessie	was	treating	poor	Steve	rather	shabbily	.
和	那	贝西	曾是	治疗	贫穷的	史蒂夫	相当	破旧地	.

而且贝西对待可怜的史蒂夫相当冷漠。

[ðə; ði] [gɜːrl] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] , [naʊ] [dɪm]

The	girl	flushed	,	and	then	slowly	turning	her	face	until	her	eyes	,	now	dim
这	女孩	酡	,	和	然后	缓慢地	转弯	她	脸	直到	她	眼睛	,	现在	暗淡

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] ,

with	unshed	tears	,
和	未开	眼泪	,

女孩脸颊泛红，然后缓缓转过脸，直到她那双因泪水未落而黯淡的眼睛，

[met] [ðə; ði] ['iːgər] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

met	the	eager	ones	of	the	boy	at	her	side	,
遇见	这	渴望的	一个	的	这	男生	在	她	边	,

她遇到了身边男孩热情的目光，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

she	leaned	her	head	forward	and	said	in	a	low	voice	:
她	倾斜	她	头	向前	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

她向前倾着头，低声说道：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['stiːv] ;

"	I'm	going	to	ask	you	to	forget	all	that's	happened	between	us	,	Steve	;
"	我是	去	到	问	你	到	忘记	全部	那就是	发生	之间	我们	,	史蒂夫	;

“史蒂夫，我希望你忘记我们之间发生的一切；

[ænd; ənd] [lets] [stɑːrt] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [frendz] .

and	let's	start	over	being	friends	.
和	我们来吧	开始	超过	存在	朋友们	.

让我们重新开始做朋友吧。

[aɪl] ['nevər] [læf] [æt; ət] [juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [jʊə(r)] ['ɑːnɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

I'll	never	laugh	at	you	again	when	you're	honestly	trying	to	do	something	for
患病的	绝不	笑	在	你	再次	什么时候	你是	诚实地	尝试	到	做	某物	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我以后再也不会在你真心想为我做事的时候嘲笑你了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['itl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] , ['stiːv] .

I	was	a	little	fool	that	time	;	but	it'll	never	happen	again	,	Steve	.
我	曾是	一个	小的	傻子	那	时间	;	但	它将	绝不	发生	再次	,	史蒂夫	.

我当时真是个傻瓜；但这种事绝不会再发生了，史蒂夫。

[juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	forgive	me	,	won't	you	?
你会	原谅	我	,	惯于	你	?

你会原谅我的，对吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] ['stiːv] [felt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,
" Of course , when Steve felt that little hand in his , he laughed good - naturedly ,
" 的 课程 , 什么时候 史蒂夫 毛毡 那 小的 手 在 他的 , 他 笑了 好的 - 自然地 ,

“当然，当史蒂夫感觉到那只小手握在自己手中时，他爽朗地笑了。”

[ænd; əndˌ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] :
and was heard to say in return :
和 曾是 听到 到 说 在 返回 :

据说他当时是这样回答的:

" ['nevər] ['bɑːðər] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['besi] ; [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" Never bother myself thinking about it again , Bessie ; give you my word on it .
" 绝不 打扰 我 思维 关于 它 再次 , 贝西 ; 给 你 我的 单词 在 它 .

“贝西，我以后再也不会想这件事了；我向你保证。”

[wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ,
When I got home that time , and saw myself in a glass ,
什么时候 我 得到 家 那 时间 , 和 锯 我 在 一个 玻璃 ,

那次我回到家，在镜子里看到了自己，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ,
I made up my mind that I looked like a scarecrow ,
我 制成 向上 我的 头脑 那 我 看起来 喜欢 一个 稻草人 ,

我认定自己看起来像个稻草人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træmp][stɑːp][hɜːr; hər] [hɔːrs]
and that any girl would be ashamed to have such a tramp stop her horse
和 那 任何 女孩 会 是 羞愧 到 有 这样的 一个 流浪汉 停止 她 马
,
,
,

任何女孩都会为让这样一个流浪汉拦住自己的马而感到羞耻。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːr][nɑːt] .
whether he was running away or not .
无论 他 曾是 跑步 离开 或者 不是 .

他是不是在逃跑。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['maɪti] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [drɑːp] ,
And we're all mighty glad we were on the old bridge when she took that drop ,
和 是 全部 强大的 高兴的 我们 是 在 这 老的 桥 什么时候 她 采取 那 降低 ,

我们都非常庆幸当时我们正站在那座老桥上，亲眼目睹她纵身跃下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juː; jʊ]['gɝːlz] [daʊn] [hɪr] .
because it's been kind enough to carry us to you girls down here .
因为 它是 到过 种类 足够的 到 携带 我们 到 你 女孩们 向下 这里 .

因为它非常仁慈，把我们带到了你们这些女孩面前。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" All this may have been very interesting ,
" 全部 这 可能 有 到过 非常 有趣的 ,

这一切或许都非常有趣，

[bʌt; bət] [mæks] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wen]
but Max knew they had no business to be wasting time in talking when
但 最大限度 知道 他们 有 不 商业 到 是 浪费 时间 在 说 什么时候
[kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['perilz] .
confronted by a renewal of perils .
面对 经过 一个 续期 的 危险 .

但马克斯知道，面对再次出现的危险，他们没有理由浪费时间交谈。

[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

The	farm	-	house	had	stood	out	against	the	pressure	of	the	flood	in	a	way	that
这	农场	-	房子	有	站立	出去	反对	这	压力	的	这	洪水	在	一个	方式	那

[wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ;

was	wonderful	;
曾是	精彩的	;

农舍在洪水的冲击下显得格外醒目，这真是太棒了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɪts] [ɪn'dʊrəns] ,

but	it	must	have	a	limit	to	its	endurance	,
但	它	必须	有	一个	限制	到	它是	耐力	,

但它的耐久性终究是有限的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [riːtʃt] .

which	he	did	not	doubt	had	been	nearly	reached	.
哪个	他	做过	不是	怀疑	有	到过	几乎	达到	.

他毫不怀疑，这个目标已经接近了。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [kə'læps] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

What	would	happen	to	them	if	it	should	suddenly	collapse	was	not	a
什么	会	发生	到	他们	如果	它	应该	突然	坍塌	曾是	不是	一个

['plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [θɔːt] ;

pleasant	subject	for	thought	;
令人愉快的	主题	为了	想法	;

如果它突然倒塌，他们会怎么样？这并不是一个令人愉快的想法；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

and	yet	there	could	be	no	dodging	the	responsibility	.
和	然而	那里	可以	是	不	躲避	这	责任	.

然而，谁也无法逃避责任。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

At	the	same	time	he	was	curious	to	know	how	it	happened	that	the	two
在	这	相同的	时间	他	曾是	好奇的	到	知道	如何	它	发生	那	这	二

['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['besi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ə'loʊn] ;

girls	and	the	little	crippled	cousin	of	Bessie	came	to	be	there	alone	;
女孩们	和	这	小的	残疾的	表哥	的	贝西	来了	到	是	那里	独自的	;

与此同时，他很好奇，为什么贝西的两个女孩和她那个残疾的小表妹会单独出现在那里；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌeɪ es 'eɪ] [frentʃ] , [ɔːr][hɪz; ɪz][fɑːrm][hænd] , [wʊd]

when	it	might	have	been	expected	that	Asa	French	,	or	his	farm	hand	,	would
什么时候	它	可能	有	到过	预期的	那	阿萨	法语	,	或者	他的	农场	手	,	会

[biː; bi] [ə'lɔːŋ] ,

be	along	,
是	沿着	,

人们原本以为阿萨·弗伦奇或者他的农场工人会一起来，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'sɪstəns] .

capable	of	rendering	more	or	less	assistance	.
有能力的	的	渲染	更多的	或者较少的		协助	.

能够提供或多或少的帮助。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn] , [juː; jʊ]['gɜːlz] ?

"	How	do	you	come	to	be	here	alone	,	you	girls	?
"	如何	做	你	来	到	是	这里	独自的	,	你	女孩们	?

“你们这些女孩怎么会独自一人来到这里呢？”

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv] ['meɪzi] .

"	he	hastened	to	ask	of	Mazie	.
"	他	加快	到	问	的	梅齐	.

他赶紧去问梅齐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æksədənts] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

"	It	was	just	through	a	succession	of	accidents	,	"	the	girl	replied	.
"	它	曾是	只是	通过	一个	演替	的	事故	,	"	这	女孩	回复	.

“这纯粹是一连串的意外造成的，”女孩回答说。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

['mɪstər] . [frentʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['ɔldʒ-sən, 'ældʒ-sən] ['jestərdeɪ]

Mr	.	French	and	his	wife	received	a	message	from	Alderson	yesterday
先生	.	法语	和	他的	妻子	已收到	一个	信息	从	奥尔德森	昨天

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][oʊld] [ænt] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

calling	them	over	in	great	haste	to	visit	an	old	aunt	who	was	sinking	,
呼叫	他们	超过	在	伟大的	匆忙	到	访问	一个	老的	阿姨	WHO	曾是	下沉	,

弗伦奇先生和他的妻子昨天收到奥尔德森先生的消息，紧急通知他们去探望一位正在下沉的年迈姑妈。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	from	whom	they	expected	to	inherit	quite	a	large	sum	of	money	.
和	从	谁	他们	预期的	到	继承	相当	一个	大的	和	的	钱	.

他们期望从他那里继承一大笔钱。

[ðeɪ] [dis'laikt] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

They	disliked	leaving	us	here	,	but	we	insisted	on	it	;
他们	不喜欢	离开	我们	这里	,	但	我们	坚持	在	它	;

他们不愿把我们留在这里，但我们坚持要他们留下；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][dʒʌst]['eɪdʒɪz]

and	besides	the	faithful	old	man	who	had	been	with	them	for	just	ages
和	除了	这	忠实	老的	男人	WHO	有	到过	和	他们	为了	只是	年龄

, ['piːtər] ['ræŋkɪn] ,

,	Peter	Rankin	,
,	彼得	兰金	,

除了那位忠诚地陪伴他们多年的老人彼得·兰金之外，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] [wel] .

promised	to	guard	us	well	.
承诺	到	警卫	我们	出色地	.

承诺会好好保护我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [flʌdz] [kept] [ðem; ðəm]

They	were	to	come	back	this	morning	,	but	I	suppose	the	floods	kept	them
他们	是	到	来	后退	这	早晨	,	但	我	认为	这	洪水	保留	他们

[frʌm; frəm] ['setɪŋ] [aʊt] ,

from	setting	out	,
从	环境	出去	,

他们原本应该今天早上回来，但我想洪水阻碍了他们出发。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['ʌndər] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]['ɔldʒ-sən, 'ældʒ-sən] . "

as	the	roads	must	all	be	under	water	between	here	and	Alderson	.	"
作为	这	道路	必须	全部	是	在下面	水	之间	这里	和	奥尔德森	.	"

因为从这里到奥尔德森之间的所有道路肯定都被淹没了。

" [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

"	And	you've	had	a	night	of	terror	,	with	the	water	creeping	up	all	the
"	和	你已经	有	一个	夜晚	的	恐怖	,	和	这	水	爬行	向上	全部	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“你度过了一个恐怖的夜晚，水位一直在缓慢上涨。”

" [əb'zɜːrvd] [mæks] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['piːtər] ['ræŋkɪn] ; [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['wɔznt] [draʊnd]
" observed Max ; " but what became of Peter Rankin ; I hope he wasn't drowned
" 观察到 最大限度 ; " 但 什么 成为 的 彼得 兰金 ; 我 希望 他 不是 溺水
? "
? "
? "

“马克斯说道：‘可是彼得·兰金后来怎么样了？我希望他没有溺水身亡？’”

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪzi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" We don't know , " replied Mazie , with a tremor in her voice .
" 我们 不 知道 , " 回复 梅齐 , 和 一个 震颤 在 她 嗓音 .

“我们不知道，”梅齐颤抖着声音回答道。

" [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] ,
" Three hours ago he left us ,
" 三 小时 前 他 左边 我们 ,

“三个小时前他离开了我们，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
saying that the only hope was for him to try and swim to the shore ,
说 那 这 仅有的 希望 曾是 为了 他 到 尝试 和 游泳 到 这 支撑 ,

他说，唯一的希望就是让他试着游到岸边。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
so as to get a boat of some kind ,
所以 作为 到 得到 一个 船 的 一些 种类 ,

为了弄到一艘船，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .
and come to our rescue before the house was carried away .
和 来 到 我们的 救援 前 这 房子 曾是 携带 离开 .

在我们房子被卷走之前，他们及时赶来救了我们。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [mæn] [ˌdɪsə'pɪr] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
We saw the brave old man disappear far down the river ,
我们 锯 这 勇敢的 老的 男人 消失 远的 向下 这 河 ,

我们看到那位勇敢的老人消失在河的下游很远的地方。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
and we've been hoping and praying ever since that at least he managed to
和 我们已经 到过 希望 和 祈祷 曾经 自从 那 在 至少 他 管理 到
[get] [ə'ʃɔːr] .
get ashore .
得到 岸上 .

从那以后，我们一直希望并祈祷他至少能够成功上岸。

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl] [ðæt] ['tɪmbər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l]
Then we discovered all that timber coming around the bend above , with people
然后 我们 发现 全部 那 木材 未来 大约 这 弯曲 多于 , 和 人们
[ə'bɔːrd] ,
aboard ,
船上 ,

然后我们发现上面拐弯处拖着一大堆木材，船上还有人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] . "
and none of us could even guess what it meant . "
和 没有任何 的 我们 可以 甚至 猜测 什么 它 意思是 . "

我们谁也猜不出它是什么意思。

" [wel] , " [sed] [mæks] , " [wɪə(r)] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] ,
" Well , " said Max , " we're here , all right ,
" 出色地 , " 说 最大限度 , " 是 这里 , 全部 正确的 ,

“好了，”马克斯说，“我们到了，没错。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]

and	the	next	thing	to	do	is	to	find	some	way	of	getting	to	the	bank
和	这	下一个	事物	到	做	是	到	寻找	一些	方式	的	获得	到	这	银行

[bɪ'loʊ] . "

below	.	"
以下	.	"

接下来要做的就是想办法到达下面的河岸。

" [ðen] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ?

"	Then	you're	afraid	the	house	will	go	before	long	?
"	然后	你是	害怕的	这	房子	将要	去	前	长的	?

“那你担心房子很快就会被卖掉吗？”

" ['meɪzi] [æskt] [hɪm; ɪm] ;

"	Mazie	asked	him	;
"	梅齐	问	他	;

“梅齐问他；

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ['evri] [taɪm] [ðæt] [kwɪr] ['tremb(ə)l]

"	and	that's	what	I've	been	thinking	would	happen	every	time	that	queer	tremble
"	和	那就是	什么	我已经	到过	思维	会	发生	每一个	时间	那	酷儿	颤抖

[siːmd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	pass	through	it	.
似乎	到	经过	通过	它	.

“每次那种奇怪的颤抖似乎穿过它时，我都会想到会发生这样的事。”

[wiː; wi] [ʃriːkt] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

We	shrieked	right	out	the	first	time	,
我们	尖叫	正确的	出去	这	第一的	时间	,

我们第一次就尖叫出声了，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [bɪ'kʌm] ['pɑːrtli] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] .

but	I	suppose	we've	become	partly	used	to	it	by	now	.
但	我	认为	我们已经	变得	部分	用过的	到	它	经过	现在	.

但我想我们现在已经部分习惯了。

[bʌt; bət] , [mæks] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

But	,	Max	,	what	can	we	do	?	"
但	,	最大限度	,	什么	能	我们	做	?	"

但是，麦克斯，我们又能怎么办呢?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ? " [hiː; hi]

"	I	suppose	there's	nothing	inside	that	could	be	used	in	place	of	a	boat	?	"	he
"	我	认为	有	没有什么	里面	那	可以	是	用过的	在	地方	的	一个	船	?	"	他

[æskt] ,

asked	,
问	,

“我想里面应该没有什么东西可以代替船吧？”他问道。

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

深思熟虑地。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [ɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;

"	Nothing	but	the	furniture	that	is	floating	around	the	rooms	;
"	没有什么	但	这	家具	那	是	漂浮的	大约	这	房间	;

“除了房间里漂浮的家具之外，什么也没有；

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , " ['meɪzi] [toʊld]
though **some** **of** **that** **has** **been** **washed** **out** **,** **and** **disappeared** **,** **"** **Mazie** **told**
尽管 一些 的 那 有 到过 洗过 出去 , 和 消失 , " 梅齐 讲述
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“虽然其中一些已经被冲刷掉了，消失了，”梅齐告诉他。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **Then** **we'll** **have** **to** **look** **around** **and** **see** **what** **can** **be** **done** **to** **make** **a**
" 然后 出色地 有 到 看 大约 和 看 什么 能 是 完毕 到 制作 一个
[ræft] .
raft **.**
筏 .

“那么我们就得四处看看，看看能不能做个木筏。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] , [ɔːl] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk]
There **are** **five** **of** **us** **boys** **,** **all** **stout** **enough** **to** **do** **our** **share** **of** **the** **work**
那里 是 五 的 我们 男孩们 , 全部 肥硕 足够的 到 做 我们的 分享 的 这 工作
.
:
.

我们五个男孩，个个都身强力壮，都能分担自己的工作。

[wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [dɔːz] [ɔːf] [ðer; ðər]['hɪndʒɪz] ,
We **might** **manage** **to** **get** **some** **doors** **off** **their** **hinges** **,**
我们 可能 管理 到 得到 一些 门 离开 他们的 铰链 ,

我们或许能把一些门从铰链上卸下来，

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,
and **fasten** **them** **together** **some** **way** **or** **other** **,**
和 系 他们 一起 一些 方式 或者 其他 ,

并用某种方式将它们固定在一起。

[ɪf] ['besi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [juː 'es] [wer] [ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
if **Bessie** **could** **only** **tell** **us** **where** **a** **clothes** **line** **was** **to** **be** **found** **.**
如果 贝西 可以 仅有的 告诉 我们 在哪里 一个 衣服 线 曾是 到 是 成立 .

如果贝西能告诉我们哪里有晾衣绳就好了。

" [mæks] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd]
" **Max** **tried** **to** **speak** **quietly** **,** **as** **though** **there** **was** **no** **need** **of** **being** **alarmed**
" 最大限度 尝试 到 说话 悄悄 , 作为 尽管 那里 曾是 不 需要 的 存在 惊慌
;
;
;

“马克斯尽量轻声细语，好像没有必要感到惊慌；

[bʌt; bət]['æftər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['treməz] ['meɪzi] ['menʃ(ə)nd] ,
but **after** **experiencing** **one** **of** **those** **tremors** **Mazie** **mentioned** **,**
但 后 体验 一 的 那些 震颤 梅齐 提及 ,

但在经历了梅齐提到的那种震动之后，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli]
he **realized** **that** **the** **foundations** **of** **the** **farm** **-** **house** **were** **being** **rapidly**
他 已实现 那 这 基础 的 这 农场 - 房子 是 存在 快速
['ʌndə'maind] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,
undermined **by** **the** **action** **of** **the** **swift** **running** **water** **,**
被削弱 经过 这 行动 的 这 迅速 跑步 水 ,

他意识到，湍急的河水正在迅速侵蚀农舍的地基。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

so	that	it	was	in	danger	of	being	carried	away	at	any	minute	.
所以	那	它	曾是	在	危险	的	存在	携带	离开	在	任何	分钟	.

因此，它随时都有可能被带走。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ;

No	one	could	say	just	what	would	happen	when	this	catastrophe	came	to	pass	;
不	一	可以	说	只是	什么	会	发生	什么时候	这	灾难	来了	到	经过	;

谁也无法预料这场灾难发生时会发生什么；

[ðə; ði] [haʊs] [maɪt] ['sɪmpli] [floʊt] [daʊn] - [striːm] , ['pɑːrtli] [səb'mɜːrdʒd] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l]

the	house	might	simply	float	down	-	stream	,	partly	submerged	;	or	it	was	liable
这	房子	可能	简单地	漂浮	向下	-	溪流	,	部分	湮	;	或者	它	曾是	容易

[tuː; tə] " [tɜːrn]['tɜːrt(ə)l] ,

to	"	turn	turtle	,
到	"	转动	龟	,

房子可能会顺流而下，部分淹没；或者它可能会“翻覆”，

" [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [rek] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	become	a	mere	wreck	,	falling	to	pieces	under	the	attacks	of	the
"	和	变得	一个	仅仅	破坏	,	坠落	到	件	在下面	这	攻击	的	这

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

“最终沦为残骸，在海水的冲击下分崩离析。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [ðeɪ] [wʊd]

And	if	they	were	still	clinging	to	that	sloping	roof	when	this	occurred	they	would
和	如果	他们	是	仍然	依恋	到	那	倾斜的	屋顶	什么时候	这	发生	他们	会

[faɪnd] [ðəm'selvz] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] ,

find	themselves	cast	into	the	flood	,
寻找	他们自己	投掷	进入	这	洪水	,

如果洪水来袭时他们还紧紧抓住倾斜的屋顶，就会被卷入洪水中。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

half	a	mile	away	from	shore	,	and	at	the	mercy	of	the	elements	.
一半	一个	英里	离开	从	支撑	,	和	在	这	怜悯	的	这	元素	.

距离海岸半英里，完全受制于自然因素。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

Yes	,	there	was	sore	need	of	doing	something	,	by	means	of	which	they	might
是的	,	那里	曾是	疮	需要	的	正在做	某物	,	经过	方法	的	哪个	他们	可能

['betər] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

better	their	condition	;
更好的	他们的	状况	;

是的，他们迫切需要采取一些措施来改善自己的处境；

[ænd; ənd] [mæks] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [weɪst] ['preʃəs] ['mɪnɪts] ['dæliːɪŋ] [wen]

and	Max	Hastings	was	not	the	one	to	waste	precious	minutes	dallying	when
和	最大限度	黑斯廷斯	曾是	不是	这	一	到	浪费	宝贵的	分钟	磨蹭	什么时候

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

action	was	the	only	thing	that	could	save	them	.
行动	曾是	这	仅有的	事物	那	可以	节省	他们	.

而马克斯·黑斯廷斯可不是那种会浪费宝贵时间磨蹭的人，因为只有采取行动才能拯救他们。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst]
PREPARING FOR THE WORST
准备 为了 这 最差

未雨绸缪

[ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] [mæks] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
Upon making further inquiries Max learned that there was a trap in the roof ,
之上 制作 更远 查询 最大限度 学习 那 那里 曾是 一个 陷阱 在 这 屋顶 ,

经过进一步询问，马克斯得知屋顶上有一个陷阱。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [krept] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [fɪrz] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] ,
through which the girls had crept , with many fears and misgivings ,
通过 哪个 这 女孩们 有 悄悄地爬 , 和 许多 恐惧 和 疑虑 ,

女孩们怀着恐惧和不安，悄悄地穿过了那里。

[wen] [ðə; ði] [in'krəutʃiŋ] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [seɪf]
when the encroaching water within warned them that it was no longer safe
什么时候 这 侵入 水 之内 警告 他们 那 它 曾是 不 更长 安全的
[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
to stay there .
到 停留 那里 .

当屋内不断上涨的水位警告他们，继续待在那里已经不安全了。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['inəndeitid] .
Looking through this he could see that the place was fully inundated .
寻找 通过 这 他 可以 看 那 这 地方 曾是 完全 被淹没 .

透过这层遮挡物，他可以看到这个地方完全被淹没了。

[tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ,
Chairs and table were floating ,
椅子 和 桌子 是 漂浮的 ,

椅子和桌子都漂浮在空中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [juːst] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
and even the ladder which the girls had used was partly washed out of
和 甚至 这 梯子 哪个 这 女孩们 有 用过的 曾是 部分 洗过 出去 的
[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
a window .
一个 窗户 .

甚至连女孩们使用的梯子也被部分冲出了窗户。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː 'es] , " [mæks] [ɪn'fɔːrmd] ['bændi] - [legz] ,
" Nothing much doing down there for us , " Max informed Bandy - legs ,
" 没有什么 很多 正在做 向下 那里 为了 我们 , " 最大限度 知情的 班迪 - 腿 ,

“下面没什么事可做，”马克斯告诉罗圈腿。

[huː] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who had crept over to the hole in the roof along with him ,
WHO 有 悄悄地爬 超过 到 这 洞 在 这 屋顶 沿着 和 他 ,

和他一起偷偷爬到屋顶洞口的人

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
in order to satisfy his curiosity .
在 命令 到 满足 他的 好奇心 .

为了满足他的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mæks] [æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,
He had heard Max ask questions of the girls ,
他 有 听到 最大限度 问 问题 的 这 女孩们 ,

他听到马克斯问了女孩们一些问题，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ][nekst][step] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	was	deeply	interested	in	learning	what	the	next	step	might	chance	to	be	.
和	曾是	深	感兴趣的	在	学习	什么	这	下一个	步	可能	机会	到	是	.

并且非常想知道下一步可能会是什么。

['bændi] - [legz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['si:krətli] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld]

Bandy	-	legs	was	still	secretly	mourning	the	fact	that	they	had	been	compelled
班迪	-	腿	曾是	仍然	偷偷	丧	这	事实	那	他们	有	到过	被迫

[tu:; tə] [let] [ɔ:l] [ðæt] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

to	let	all	that	wreckage	of	the	bridge	get	away	from	them	.
到	让	全部	那	残骸	的	这	桥	得到	离开	从	他们	.

罗圈腿还在暗自懊恼，他们被迫放走了桥梁的所有残骸。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][soʊ] ['splendɪdli] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

It	had	served	them	so	splendidly	up	to	that	time	,	and	still	thinking	of
它	有	服务	他们	所以	精彩地	向上	到	那	时间	,	和	仍然	思维	的

[ðə; ðɪ]['kru:soʊ] [ə'fer] ,

the	Crusoe	affair	,
这	克鲁索	事务	,

在那之前，它一直为他们提供着极佳的服务，而他们仍然想着鲁滨逊漂流记事件。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]

he	could	not	help	believing	that	it	had	been	a	big	mistake	not	to	have
他	可以	不是	帮助	相信	那	它	有	到过	一个	大的	错误	不是	到	有

[æt; ət] [li:st] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

at	least	made	some	effort	to	hold	on	to	what	they	could	.
在	至少	制成	一些	努力	到	抓住	在	到	什么	他们	可以	.

他不禁觉得，当初没有尽力去保住他们能保住的东西，真是个巨大的错误。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['bændi] - [legz] , ['sædli] ,

"	And	to	think	,	"	said	Bandy	-	legs	,	sadly	,
"	和	到	思考	,	"	说	班迪	-	腿	,	令人遗憾的是	,

“想想看，”罗圈腿悲伤地说，

" [aɪv] [gɑ:t][ðə; ðɪ] [best] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜ:rvər] [æt; ət] [hoʊm] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ;

"	I've	got	the	best	sort	of	a	life	preserver	at	home	you	ever	saw	;
"	我已经	得到	这	最好的	种类	的	一个	生活	保护者	在	家	你	曾经	锯	;

“我家里有一件你绝对没见过的最好的救生衣；

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] ? "

but	what	good	is	it	to	me	now	?	"
但	什么	好的	是	它	到	我	现在	?	"

但对我来说，这又有什么用呢?

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [swɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ri'mɑ:kt] [mæks] .

"	But	you	can	swim	,	all	right	,	"	remarked	Max	.
"	但	你	能	游泳	,	全部	正确的	,	"	评论	最大限度	.

“但是你游泳游得很好，”马克斯说道。

" [oʊ] ! [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ðæt] [taɪm] ,

"	Oh	!	I	wasn't	thinking	about	myself	that	time	,
"	哦	!	我	不是	思维	关于	我	那	时间	,

“哦！我当时没想着自己。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ['ɪtəd][bi:; bi][tu:; tə][stræp][ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [raɪt] [naʊ]

but	what	a	fine	thing	it'd	be	to	strap	it	around	one	of	the	girls	right	now
但	什么	一个	美好的	事物	它会	是	到	带子	它	大约	一	的	这	女孩们	正确的	现在

.

.
.

但现在要是能把它绑在其中一个女孩身上，那该多好啊。

[aɪ] [seɪ] , [mæks] , [wət'evər] [ɑːr; ər][wiː; wi] [əgɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ,

I	say	,	Max	,	whatever	are	we	agoin	'	to	do	with	the	three	,
我	说	,	最大限度	,	任何	是	我们	过去	-	到	做	和	这	三	,

我说，麦克斯，我们打算怎么处置这三个人?

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [kuːp] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌt] [luːs] ? "

if	the	old	coop	does	take	a	notion	to	cut	loose	?	"
如果	这	老的	合作社	做	拿	一个	概念	到	切	松动的	?	"

如果老鸡舍真的萌生了挣脱束缚的想法呢?

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , ['bændi] - [legz] , " [wɔːrnd] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Not	so	loud	,	Bandy	-	legs	,	"	warned	Max	,	with	a	little	hiss	,	and	a
"	不是	所以	大声	,	班迪	-	腿	,	"	警告	最大限度	,	和	一个	小的	嘶	,	和	一个

['krʊkɪd] ['fɪŋgər] .

crooked	finger	.
歪	手指	.

“别那么大声，罗圈腿，”马克斯一边发出嘶嘶声，一边竖起一根弯曲的手指警告道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tʌf] [θɪŋz] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

"	We	don't	want	them	to	know	how	tough	things	really	are	.
"	我们	不	想	他们	到	知道	如何	艰难的	事物	真的	是	.

“我们不想让他们知道事情到底有多艰难。”

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [dʌz] [kʌm] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

If	the	worst	does	come	we'll	have	to	do	what	we	can	to	keep	them
如果	这	最差	做	来	出色地	有	到	做	什么	我们	能	到	保持	他们

[ə'floʊt] ;

afloat	;
漂浮	;

如果最糟糕的情况真的发生，我们必须尽一切努力让他们维持运营；

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['hoʊpɪŋ][wiː; wi] [meɪ] [get][sʌm; səm] [dɔːz] [aʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]

but	I'm	still	hoping	we	may	get	some	doors	out	that	would	be	better	than
但	我是	仍然	希望	我们	可能	得到	一些	门	出去	那	会	是	更好的	比

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

但我仍然希望我们能装上一些门，总比没有强。

[tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

to	hold	on	to	in	the	water	.	"
到	抓住	在	到	在	这	水	.	"

在水中抓住它。

" [aɪ] [hɜːrd] ['besi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kləuz,lain] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ˌɪn'saɪd]

"	I	heard	Bessie	tell	you	that	there	was	a	clothesline	hanging	to	a	hook	inside
"	我	听到	贝西	告诉	你	那	那里	曾是	一个	晾衣绳	绞刑	到	一个	钩	里面

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“我听贝西跟你说过，里面有个钩子上挂着晾衣绳。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [jet] [ɪf] [nɑːt] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

before	the	water	came	,	and	that	it	might	be	there	yet	if	not	washed	away	,
前	这	水	来了	,	和	那	它	可能	是	那里	然而	如果	不是	洗过	离开	,

在洪水到来之前，如果还没被冲走，它可能还在那里。

" ['bændi] - [legz] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

"	Bandy	-	legs	went	on	to	remark	.
"	班迪	-	腿	去	在	到	评论	.

“罗圈腿”继续说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , " [mæks] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ;

"	Yes	,	it	wasn't	very	encouraging	,	"	Max	informed	him	;
"	是的	,	它	不是	非常	鼓励	,	"	最大限度	知情的	他	;

“是的，这不太令人鼓舞，”马克斯告诉他；

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I'm	going	inside	and	see	if	I	can	find	it	.	"
"	但	我是	去	里面	和	看	如果	我	能	寻找	它	.	"

“但我打算进去看看能不能找到它。”

" [juːl] [wɑːnt][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mæks] ? "

"	You'll	want	help	with	the	doors	,	too	,	of	course	,	Max	?	"
"	你会	想	帮助	和	这	门	,	也	,	的	课程	,	最大限度	?	"

“当然，你也需要人帮忙修门，麦克斯？”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] [ə'raʊnd] , ['bændi] - [legz] ,

"	And	I	know	where	to	look	for	it	when	you're	around	,	Bandy	-	legs	,
"	和	我	知道	在哪里	到	看	为了	它	什么时候	你是	大约	,	班迪	-	腿	,

“我知道你小罗圈在附近的时候该去哪里找它，罗圈腿。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['fɛloʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld]

because	you're	one	of	the	most	accommodating	fellows	on	earth	,	"	the	other	told
因为	你是	一	的	这	最多	适应性强	伙伴们	在	地球	,	"	这	其他	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“因为你是世界上最随和的人之一，”另一个人告诉他。

" [aɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [wet] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

"	I'm	about	as	wet	as	can	be	,
"	我是	关于	作为	湿的	作为	能	是	,

我浑身湿透了，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ] [wɪf] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

so	it	doesn't	matter	a	whiff	what	happens	to	me	from	now	on	,
所以	它	不	事情	一个	闻	什么	发生	到	我	从	现在	在	,

所以从今以后发生什么都无关紧要了。

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ;

"	remarked	the	other	boy	;
"	评论	这	其他	男生	;

“另一个男孩说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['swɪmɪn] - [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn][ðer; ðər] , [mæks] ,

"	but	if	we	have	to	do	more	or	less	swimmin	'	while	we're	in	there	,	Max	,
"	但	如果	我们	有	到	做	更多的	或者	较少的	游泳	-	尽管	是	在	那里	,	最大限度	,

“但是如果我们在里面游泳的时间长短不一，麦克斯，

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ɔːf] ?

hadn't	we	better	take	our	shoes	off	?
之前没有	我们	更好的	拿	我们的	鞋	离开	?

我们是不是应该把鞋脱掉?

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː] [gʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] . "

I	never	could	do	good	work	with	the	same	on	.	"
我	绝不	可以	做	好的	工作	和	这	相同的	在	.	"

我一直穿着同样的衣服都做不好工作。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['bændi] - [legz] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" That's what I'm meaning to do , Bandy - legs ; and there's no need of our
" 那就是 什么 我是 意义 到 做 , 班迪 - 腿 ; 和 有 不 需要 的 我们的
['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['eni] [lɔːŋgər] ,
waiting around any longer ,
等待 大约 任何 更长 ,

“我正打算这么做，罗圈腿；我们没必要再等了。”

[soʊ] [hɪr] [goʊz] .
so here goes .
所以 这里 去 .

那就开始了。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [mæks] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [wet] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] ,
" Saying which Max proceeded to remove his wet shoes and socks ,
" 说 哪个 最大限度 继续 到 消除 他的 湿的 鞋 和 袜子 ,

说着，马克斯便脱掉了湿漉漉的鞋袜。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzər] [legz] [ʌp] [hæf] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
rolling his trouser legs up half way to his knees .
滚动 他的 裤子 腿 向上 一半 方式 到 他的 膝盖 .

他把裤腿卷到膝盖一半的位置。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] ['stiːv] , ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd]
" What's all this mean ? " asked Steve , crawling over to where the other two had
" 是什么 全部 这 意思是 ? " 问 史蒂夫 , 爬行 超过 到 在哪里 这 其他 二 有
[gɔːn] ;
gone ;
已消失 ;

“这一切到底是什么意思？”史蒂夫问道，一边爬向另外两人离开的地方；

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][maɪnd] .
" looks like you had a scheme in mind .
" 看起来 喜欢 你 有 一个 方案 在 头脑 .

看来你早有计划。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [toʊld] [wʌt] [mæks] ['pɜːrpəst] ['duːɪŋ] .
" He was quickly told what Max purposed doing .
" 他 曾是 迅速地 讲述 什么 最大限度 目的 正在做 .

他很快就被告知了马克斯的意图。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] ['ɪtəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" It doesn't seem like it'd amount to a great deal , " he suggested .
" 它 不 似乎 喜欢 它会 数量 到 一个 伟大的 交易 , " 他 建议 .

“这似乎不会造成太大的影响，”他说道。

" [hʌ] ! [kæn; kən][juː; jʊ] [nɑːk] [jʊr; jər]['koʊˌkoʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] ['betər] , [ðen] ;
" Huh ! can you knock your coco and think up anything better , then ;
" 嗯 ! 能 你 敲 你的 椰子 和 思考 向上 任何事物 更好的 , 然后 ;

“哼！你能不能放下你的可可，想出个更好的主意？”

[wiːd] [ʃʊr] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bændi] - [legz] [toʊld][hɪm; ɪm] ;
we'd sure be delighted to hear it , " Bandy - legs told him ;
我们会 当然 是 高兴极了 到 听到 它 , " 班迪 - 腿 讲述 他 ;

“我们听到这个消息一定会很高兴的，”罗圈腿告诉他；

[bʌt; bət] ['stiːv] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['fɜːrtl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [θɪŋz] ,
but Steve was not very fertile when it came to planning things ,
但 史蒂夫 曾是 不是 非常 沃 什么时候 它 来了 到 规划 事物 ,

但史蒂夫在计划方面并不擅长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
and **he** **shook** **his** **head** **sadly** **.**
和 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他悲伤地摇了摇头。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Wish I could , that's right , " he said ;
" 希望 我 可以 , 那就是 正确的 , " 他 说 ;

“真希望我能做到，”他说；

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][snæp][maɪ] ['fɪŋgərz] ,
" I'd give a heap right now to be able to snap my fingers ,
" ID 给 一个 堆 正确的 现在 到 是 有能力的 到 折断 我的 手指 ,

“我现在愿意付出一切代价，只求能打个响指就做到。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] , ['paʊər] - [boʊt] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] ,
and have a nice little , power - boat happen along ,
和 有 一个 好的 小的 , 力量 - 船 发生 沿着 ,

然后正好有一艘漂亮的小型动力艇经过，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][ɪn'vaɪt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
so I could invite everybody to take a cruise with me .
所以 我 可以 邀请 大家 到 拿 一个 巡航 和 我 .

这样我就可以邀请大家和我一起乘游轮旅行了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] , [mæks] , [wen] [juː; jʊ] [dʌk] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] ,
But there's no such good luck , And , Max , when you duck inside here ,
但 有 不 这样的 好的 运气 , 和 , 最大限度 , 什么时候 你 鸭子 里面 这里 ,

但是，好运并没有那么眷顾你。而且，麦克斯，当你躲进这里的时候，

[kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən] . "
count on me to be along with you to do whatever I can . "
数数 在 我 到 是 沿着 和 你 到 做 任何 我 能 . "

请相信我，我会尽我所能陪伴在你身边。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [ðæt] , ['stiːv] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" I knew you'd say that , Steve , " observed the other ,
" 我 知道 你会 说 那 , 史蒂夫 , " 观察到 这 其他 ,

“我就知道你会这么说，史蒂夫，”另一个人说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːt] [ə'piːl] .
as though pleased to hear such a hearty response to his mute appeal .
作为 尽管 高兴 到 听到 这样的 一个 爽朗 回复 到 他的 沉默的 上诉 .

仿佛很高兴听到人们对他无声的呼吁做出如此热烈的回应。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [maɪt] [biː; bi] ; [fɔːr; fər]
Then came the other two , wondering what the plan of campaign might be ; for
然后 来了 这 其他 二 , 好奇 什么 这 计划 的 活动 可能 是 ; 为了
['iːv(ə)n] [ʃæk] ['bɛgz] ,
even Shack Beggs ,
甚至 窝棚 贝格斯 ,

接着另外两人也来了，想知道竞选计划会是什么；因为就连沙克·贝格斯也.....

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] ['streɪndʒli] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɔɪz] [huːm] [ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd]
finding himself so strangely thrown in with these boys whom in the past he had
寻找 他自己 所以 奇怪的 抛掷 在 和 这些 男孩们 谁 在 这 过去的 他 有
[heitid] [ænd; ənd] [skɔːnd] ;
hated and scorned ;
憎恨 和 被鄙视 ;

他发现自己竟然和这些他过去憎恨和鄙视的男孩们混在一起；

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [maɪt]

was	already	as	deeply	interested	in	the	outcome	as	any	of	the	chums	might
曾是	已经	作为	深	感兴趣的	在	这	结果	作为	任何	的	这	朋友们	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

他对结果的关注程度丝毫不亚于他的任何一位好友；

[ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [noʊ] [lɔːŋgər] [fraund] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prɑːk'sɪməti] ,

and	Bandy	-	legs	no	longer	frowned	at	his	proximity	,
和	班迪	-	腿	不	更长	皱眉	在	他的	邻近	,

罗圈腿不再因为他的靠近而皱眉了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃæks] [strɔːŋ] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [helpt]

for	he	could	not	forget	how	it	was	Shack's	strong	hand	that	had	helped
为了	他	可以	不是	忘记	如何	它	曾是	小屋的	强的	手	那	有	帮助

[hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

him	make	a	landing	on	the	sloping	roof	just	a	short	time	before	.
他	制作	一个	降落	在	这	倾斜的	屋顶	只是	一个	短的	时间	前	.

因为他无法忘记就在不久前，是沙克那只强有力的手帮助他落在了倾斜的屋顶上。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər]

They	dropped	inside	the	house	,	and	immediately	found	themselves	up	to	their
他们	掉落	里面	这	房子	,	和	立即地	成立	他们自己	向上	到	他们的

[neks] [ɪn] ['wɔːtər] .

necks	in	water	.
脖子	在	水	.

他们跳进屋里，立刻发现自己身处齐颈深的水中。

[mæks] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,

Max	took	his	bearings	,
最大限度	采取	他的	轴承	,

马克斯辨明了方位。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [laɪn] [stɪl] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

and	was	pleased	to	discover	that	the	coil	of	clothes	line	still	hung	from
和	曾是	高兴	到	发现	那	这	线圈	的	衣服	线	仍然	悬挂	从

[ðə; ði] [hʊk] ,

the	hook	,
这	钩	,

令他欣喜的是，晾衣绳仍然挂在挂钩上。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jet] .

the	water	not	having	disengaged	it	as	yet	.
这	水	不是	拥有	脱离	它	作为	然而	.

水尚未将其冲走。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [sək'ses] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] .

Somehow	the	small	success	of	finding	this	seemed	to	give	him	renewed	courage	.
不知何故	这	小的	成功	的	寻找	这	似乎	到	给	他	更新	勇气	.

不知为何，找到这个小小的成功似乎给了他新的勇气。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , ['fɛloʊz] !

"	Things	are	beginning	to	come	our	way	,	fellows	!
"	事物	是	开始	到	来	我们的	方式	,	伙伴们	!

“伙计们，好事即将发生！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	he	called	out	,	as	he	held	the	coil	up	above	his	head	triumphantly	.
"	他	称为	出去	,	作为	他	握住	这	线圈	向上	多于	他的	头	凯旋而归	.

他得意地将线圈高高举过头顶，大声喊道。

" [huˈreɪ] ! " ['gɜ:gəld] ['toʊbi] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] ,

" Hurray ! " gurgled Toby , for it happened that just then he made a slip ,

" 欢呼 ! " 咕噜咕噜 托比 , 为了 它 发生 那 只是 然后 他 制成 一个 滑 ,

“万岁！”托比咕哝着，因为就在这时他失足了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tər] [kʌm] [ə'bɔ:rd] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and had a mouthful of muddy water come aboard , almost choking him .

和 有 一个 一口气 的 浑 水 来 船上 , 几乎 窒息 他 .

他被一口泥水呛到，差点被呛死。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðɪs] [dɔ:r] [swʌŋ] [lu:s] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['sti:v] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ]

" And here's this door swung loose , " called out Steve , who had been working

" 和 这里是 这 门 摇摆 松动的 , " 称为 出去 史蒂夫 , WHO 有 到过 在职的

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

for several minutes ,

为了 一些 分钟 ,

“瞧，这扇门松了！”史蒂夫喊道，他已经干了好几分钟了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ʃæk] , [tu:; tə][get][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ɔ:f][ɪts]['hɪndʒɪz] .

with the aid of Shack , to get the article in question off its hinges .

和 这 援助 的 窝棚 , 到 得到 这 文章 在 问题 离开 它是 铰链 .

在沙克的帮助下，将那件东西从铰链上取了下来。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][taɪ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [mæks] [toʊld][ðem; ðəm] ,

" Wait till I tie one end of the line to it , " Max told them ,

" 等待 直到 我 领带 一 结尾 的 这 线 到 它 , " 最大限度 讲述 他们 ,

“等我把绳子的一端系上去，”马克斯告诉他们。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [floʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

" and then we can push it out and let it float behind the house .

" 和 然后 我们 能 推 它 出去 和 让 它 漂浮 在后面 这 房子 .

然后我们可以把它推出去，让它漂浮在房子后面。

[ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðer; ðər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ediz] .

There isn't so much strength to the current there , on account of the eddies .

那里 不是 所以 很多 力量 到 这 当前的 那里 , 在 帐户 的 这 涡流 .

由于涡流的存在，那里的水流强度并不大。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [dɔ:r] ['æŋkər] ,

" This was speedily done , and the floating door anchored ,

" 这 曾是 迅速地 完毕 , 和 这 漂浮的 门 锚定 ,

“这项工作很快就完成了，浮动门也被固定住了。”

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn] .

thanks to the friendly offices of the clothes line .

谢谢 到 这 友好的 办公室 的 这 衣服 线 .

感谢服装公司友好的办公室。

" [ðæt] [maɪt] [du:][tu:; tə][hoʊld][ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] , " [ri'mɑ:kt] ['bændi] - [legz] .

" That might do to hold up one of the girls , " remarked Bandy - legs .

" 那 可能 做 到 抓住 向上 一 的 这 女孩们 , " 评论 班迪 - 腿 .

“那或许能拦住其中一个女孩，”罗圈腿说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [pʊt] [ɪn] ['sti:v] , ['kwɪkli] ; " [ænd; ənd] ['prɪti] ['ferli] [æt; ət] [ðæt] ,

" It will , " put in Steve , quickly ; " and pretty fairly at that ,

" 它 将要 , " 放 在 史蒂夫 , 迅速地 ; " 和 漂亮的 相当 在 那 ,

“会的，”史蒂夫很快补充道，“而且速度相当快。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['besi] ['iznt] [soʊ] ['veri] ['hevi] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

because Bessie isn't so very heavy , you know .

因为 贝西 不是 所以 非常 重的 , 你 知道 .

因为贝西其实不是很重，你知道的。

" [wel] , [noʊ][wʌn] [bleɪmd] ['stiːv] [fɔːr; fər] [prɪ] - ['ɛmptɪŋ, 'ɛmtɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][ræft][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
" Well , no one blamed Steve for pre - empting the first raft for the use of
" 出色地 , 不 一 被指责 史蒂夫 为了 预 - 清空 这 第一的 筏 为了 这 使用 的
['besi] ,
Bessie ,
贝西 ,

“嗯，没人责怪史蒂夫抢先一步把第一艘木筏留给贝西使用。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːfli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
because he had been chiefly instrumental in securing it .
因为 他 有 到过 主要 乐器演奏 在 确保 它 .

因为他在确保此事发生的过程中发挥了主要作用。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] , ['eniweɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['bændi] - [legz] .
" We ought to have two more , anyway , " suggested Bandy - legs .
" 我们 应该 到 有 二 更多的 , 反正 , " 建议 班迪 - 腿 .

“无论如何，我们应该再添两个，”罗圈腿建议道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [get] - [ɪm] , ['nevər] [fɪr] , " ['stiːv] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][dʒʌst]
" And we'll get ' em , never fear , " Steve assured him ; " because there's just
" 和 出色地 得到 - 呃 , 绝不 害怕 , " 史蒂夫 保证 他 ; " 因为 有 只是
[ðæt] ['meni] [ɪn] [saɪt] .
that many in sight .
那 许多 在 视线 .

“我们一定能抓住他们，别担心，”史蒂夫向他保证道；“因为眼前就有那么多。”

[hɪr] , [ʃæk] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [lɪft] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Here , Shack , give me another lift , will you ?
这里 , 窝棚 , 给 我 其他 举起 , 将要 你 ?

沙克，再载我一程好吗?

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'lɔːŋ] [gɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæts]
There isn't a fellow along got the strength in his arms you have , and that's
那里 不是 一个 同伴 沿着 得到 这 力量 在 他的 武器 你 有 , 和 那就是
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

没有人的手臂力量能和你比，这是真的。

" [ʃæk] ['bɛgz] [lʊkt] [pliːzd] .
" Shack Beggs looked pleased .
" 窝棚 贝格斯 看起来 高兴 .

沙克·贝格斯看起来很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [sʌŋ]
It must have been a novel sensation for him to hear his praises sung
它 必须 有 到过 一个 小说 感觉 为了 他 到 听到 他的 赞扬 唱
[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv] [mæks] ['heɪstɪŋz] .
by one of the chums of Max Hastings .
经过 一 的 这 朋友们 的 最大限度 黑斯廷斯 .

听到马克斯·黑斯廷斯的一位好友对他赞不绝口，对他来说一定是一种全新的感受。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['blesɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['meni] [muːnz] , [jes]
They had called down anything but blessings on his head for many moons , yes
他们 有 称为 向下 任何事物 但 祝福 在 他的 头 为了 许多 月亮 , 是的
, [jɪrz] ,
, years ,
, 年 ,

多年来，他们一直诅咒他，唯独没有给他带来祝福。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnɔɪd] [ðem; ðəm] .

on	account	of	the	way	he	had	annoyed	them	.
在	帐户	的	这	方式	他	有	恼怒	他们	.

因为他惹恼了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðoʊz] [dɔːz] ,

It	was	no	easy	task	removing	those	doors	,
它	曾是	不	简单的	任务	移除	那些	门	,

拆除那些门可不是件容易的事。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈwɔːtər][ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] ,

what	with	having	to	wade	around	in	water	almost	up	to	their	necks	,
什么	和	拥有	到	涉水	大约	在	水	几乎	向上	到	他们的	脖子	,

由于他们不得不趟过几乎没过脖子的水，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈswɪmɪŋ] .

so	that	at	times	they	were	even	swimming	.
所以	那	在	时代	他们	是	甚至	游泳	.

所以有时候他们甚至会游泳。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskwiːmɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

But	it	was	no	time	to	be	squeamish	,	and	every	one	of	the	boys
但	它	曾是	不	时间	到	是	胆小的	,	和	每一个	一	的	这	男孩们

[ment] [ˈbɪznəs] ;

meant	business	;
意思是	商业	;

但现在不是畏首畏尾的时候，每个男孩都认真起来了；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [dɔːz] [ˈæŋkər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪki] [ˈbɪldɪŋ] .

so	that	in	the	end	they	had	three	doors	anchored	back	of	the	shaky	building	.
所以	那	在	这	结尾	他们	有	三	门	锚定	后退	的	这	摇晃	建筑	.

所以最后他们在摇摇欲坠的建筑物后面安装了三扇门。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ˈboʊts] ,

They	looked	only	a	poor	apology	for	boats	,
他们	看起来	仅有的	一个	贫穷的	道歉	为了	船	,

它们看起来只不过是些粗制滥造的船只而已。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz]

and	no	wonder	the	girls	shuddered	at	the	very	idea	of	finding	themselves
和	不	想知道	这	女孩们	颤抖	在	这	非常	主意	的	寻找	他们自己

[əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [flʌd] ,

afloat	on	the	raging	flood	,
漂浮	在	这	愤怒	洪水	,

难怪女孩们一想到自己可能会被湍急的洪水冲走就不寒而栗。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbɑːbɪŋ] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈbuːi] [ðem; ðəm][ʌp] .

with	only	a	bobbing	door	to	buoy	them	up	.
和	仅有的	一个	上下摆动	门	到	浮标	他们	向上	.

只有一扇摇晃的门板能把它们托起来。

[mæks] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈwɜːrid] .

Max	was	plainly	worried	.
最大限度	曾是	显然	担心	.

马克斯显然很担心。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [bəuθ] [ˈbesi] [ænd; ənd] [ˈmeɪzi] [dɪˈspleɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪˈklerd]

He	admired	the	spirit	which	both	Bessie	and	Mazie	displayed	when	they	declared
他	钦佩	这	精神	哪个	两个都	贝西	和	梅齐	显示	什么时候	他们	声明

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] ,

that	they	would	feel	quite	safe	,
那	他们	会	感觉	相当	安全的	,

他很欣赏贝西和梅齐所展现出的精神，她们都表示自己会感到非常安全。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ'saɪd] , [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [floʊts] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

if	only	the	boys	kept	swimming	alongside	,	to	direct	the	floats	toward	the	shore	;
如果	仅有的	这	男孩们	保留	游泳	旁边	,	到	直接的	这	浮标	朝向	这	支撑	;

如果男孩们能一直游在旁边，引导浮标向岸边游去就好了；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [trə'mendəs] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

at	the	same	time	he	realized	what	tremendous	difficulty	they	would	have	to
在	这	相同的	时间	他	已实现	什么	巨大的	困难	他们	会	有	到

[kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [frʌm; frəm] " ['tɜːrnɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] ,

keep	the	doors	from	"	turning	turtle	,
保持	这	门	从	"	转弯	龟	,

与此同时，他也意识到他们将面临多么巨大的困难，才能阻止大门“翻转过来”。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kʌnɪŋ] ['ediz] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,

"	for	there	were	many	cunning	eddies	in	the	flood	,
"	为了	那里	是	许多	狡猾	涡流	在	这	洪水	,

因为洪水中有很多狡猾的漩涡，

[ðæt] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðer; ðər] [best] ['efərts] .

that	would	strive	to	baffle	their	best	efforts	.
那	会	努力	到	挡板	他们的	最好的	努力	.

这将竭尽全力挫败他们的所有努力。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] ['kwɪkli] [faɪnd] [ðəm'selvz] [wet] [θruː] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]

Besides	,	the	girls	would	quickly	find	themselves	wet	through	,	and	altogether	the
除了	,	这	女孩们	会	迅速地	寻找	他们自己	湿的	通过	,	和	共	这

['prɑːspekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [wʌn] .

prospect	was	a	pitiable	one	.
前景	曾是	一个	可怜的	一	.

此外，女孩们很快就会发现自己全身湿透，总而言之，这前景令人同情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] [mæks] [traɪ][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [plæn] .

Again	and	again	did	Max	try	to	conceive	of	a	better	plan	.
再次	和	再次	做过	最大限度	尝试	到	构想	的	一个	更好的	计划	.

马克斯一次又一次地尝试想出一个更好的计划。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə'gen] ,

He	even	went	prowling	around	down	below	again	,
他	甚至	去	潜行	大约	向下	以下	再次	,

他甚至又下去附近徘徊了。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

hoping	to	make	some	little	discovery	that	would	turn	out	to	be	of	benefit	to
希望	到	制作	一些	小的	发现	那	会	转动	出去	到	是	的	益处	到

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ;

the	three	girls	;
这	三	女孩们	;

希望能有所发现，从而对这三个女孩有所帮助；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [feɪld] [tuː; tə]

but	when	he	once	more	rejoined	the	others	on	the	roof	his	face	failed	to
但	什么时候	他	一次	更多的	重新加入	这	其他的	在	这	屋顶	他的	脸	失败的	到

[ə'naʊns] ['eni] [sək'ses] .

announce	any	success	.
宣布	任何	成功	.

但当他再次回到屋顶与其他人会合时，他的脸上却丝毫没有成功之感。

[stɪl] [mæks] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [dɪ'sper] .

Still	Max	did	not	allow	himself	to	show	signs	of	anything	bordering	on	despair	.
仍然	最大限度	做过	不是	允许	他自己	到	展示	标志	的	任何事物	毗邻	在	绝望	.

然而，马克斯始终没有流露出任何绝望的迹象。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] ,

In	the	first	place	the	boy	was	not	built	that	way	,
在	这	第一的	地方	这	男生	曾是	不是	建造	那	方式	,

首先，这男孩的体格并非如此。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [gæsp] ,

and	had	always	shown	a	decided	disposition	to	hold	out	to	the	very	last	gasp	,
和	有	总是	所示	一个	决定	处置	到	抓住	出去	到	这	非常	最后的	喘气	,

他一直表现出坚持到最后一刻的坚定决心。

[æz; əz] ['evri] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fɔːrtʃən] [fraʊnz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

as	every	fellow	should	,	no	matter	how	fortune	frowns	down	on	him	.
作为	每一个	同伴	应该	,	不	事情	如何	财富	皱眉	向下	在	他	.

每个人都应该如此，无论命运如何待他。

[ðen] [ə'gen] [mæks] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Then	again	Max	understood	that	his	face	and	his	manner	were	bound	to	be	considered	a	barometer	by	the	others	;
然后	再次	最大限度	理解	那	他的	脸	和	他的	方式	是	边界	到	是	经过考虑的	一个	晴雨表	经过	这	其他的	;

然而，马克斯也明白，他的表情和举止必然会被其他人视为晴雨表；

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] .

who	would	be	sure	to	gauge	the	prospects	for	a	safe	landing	by	what	they	saw	reflected	in	his	demeanor	.
WHO	会	是	当然	到	测量	这	前景	为了	一个	安全的	降落	经过	什么	他们	锯	反映	在	他的	风度	.

他们一定会根据他的举止来判断安全着陆的可能性。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] , [mæks] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

For	this	reason	,	if	no	other	,	Max	forced	himself	to	smile	once	in	a	while	,
为了	这	原因	,	如果	不	其他	,	最大限度	强制	他自己	到	微笑	一次	在	一个	尽管	,

正因如此，即便没有其他原因，马克斯也会时不时地强迫自己微笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

and	to	assume	a	confident	manner	that	he	was	far	from	feeling	.
和	到	认为	一个	自信的	方式	那	他	曾是	远的	从	感觉	.

并表现出一种他内心根本不具备的自信。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [pɜːrtʃ] .

The	question	now	seemed	to	be	in	connection	with	their	leaving	their	perch	.
这	问题	现在	似乎	到	是	在	联系	和	他们的	离开	他们的	栖息	.

现在的问题似乎与它们离开栖息处有关。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ;

Of	course	they	were	better	off	on	the	roof	than	could	possibly	be	the	case	once	it	had	to	be	abandoned	;
的	课程	他们	是	更好的	离开	在	这	屋顶	比	可以	可能	是	这	案件	一次	它	有	到	是	弃	;

当然，他们待在屋顶上肯定比被迫弃屋后的情况要好得多；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kə'læps] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

but	there	was	also	the	possibility	of	a	sudden	collapse	on	the	part	of
但	那里	曾是	还	这	可能性	的	一个	突然	坍塌	在	这	部分	的

[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	farm	-	house	to	be	taken	into	consideration	.
这	农场	-	房子	到	是	已采取	进入	考虑	.

但也要考虑到农舍部分突然倒塌的可能性。

[mæks] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['hæpən] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn]

Max	would	not	like	to	have	this	happen	while	the	girls	were	still	crouching	on
最大限度	会	不是	喜欢	到	有	这	发生	尽管	这	女孩们	是	仍然	蹲伏	在

[ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [ruːf] ;

the	shingled	roof	;
这	瓦片	屋顶	;

马克斯不希望这种事发生在女孩们还蹲在瓦片屋顶上的时候；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,

because	there	could	be	no	telling	what	would	happen	,
因为	那里	可以	是	不	讲述	什么	会	发生	,

因为谁也无法预料会发生什么，

[wʌns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl]['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] .

once	the	building	began	to	roll	onward	with	the	flood	.
一次	这	建筑	开始	到	卷	向前	和	这	洪水	.

当建筑物开始随着洪水向前滚动时。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

All	of	them	might	be	pitched	headlong	into	the	water	,
全部	的	他们	可能	是	投球	一头扎	进入	这	水	,

它们都可能被一头栽进水里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] ['meɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	would	be	a	difficult	thing	for	them	to	save	Mazie	and	the
和	它	会	是	一个	难的	事物	为了	他们	到	节省	梅齐	和	这

['ʌðər] [tuː] ['gɝːlz] .

other	two	girls	.
其他	二	女孩们	.

对他们来说，救出梅齐和其他两个女孩将是一件非常困难的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['æŋkər] [dɔːz] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['oʊnli] ['meɪkˌʃɪfts] [fɔːr; fər]

Besides	,	the	anchored	doors	might	be	lost	,	and	though	only	makeshifts	for
除了	,	这	锚定	门	可能	是	丢失的	,	和	尽管	仅有的	临时搭建的	为了

['boʊts] ,

boats	,
船	,

此外，固定门可能会丢失，尽管它们只是船只的临时装置，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help] [kiːp] [ðə; ði] ['helpləs]

these	were	bound	to	be	much	better	than	nothing	to	help	keep	the	helpless
这些	是	边界	到	是	很多	更好的	比	没有什么	到	帮助	保持	这	无助

[wʌnz] [ə'floʊt] .

ones	afloat	.
一个	漂浮	.

这些措施总比什么都没有要好得多，可以帮助那些无助的人渡过难关。

[ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi]['raɪzɪŋ] [stɪl] ;

The	water	must	be	rising	still	;
这	水	必须	是	上升	仍然	;

水位肯定还在上涨；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtli]

at	least	it	seemed	to	be	coming	against	the	exposed	side	of	the	partly
在	至少	它	似乎	到	是	未来	反对	这	裸露	边	的	这	部分

[səbˈmɜːrdʒd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈenərdʒi][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

submerged	building	with	greater	energy	than	before	,
湮	建筑	和	更大的	活力	比	前	,

至少看起来，它正以比以前更大的能量冲击着这栋部分淹没建筑物的裸露侧面。

[mæks] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .

Max	was	certain	.
最大限度	曾是	肯定	.

马克斯确信无疑。

[ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	waves	would	strike	the	wall	,
这	波浪	会	罢工	这	墙	,

海浪会拍打墙壁，

[ænd; ənd] [liːp] [ˈʌpwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪnˈgʌlf] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər]

and	leap	upward	as	though	eager	to	engulf	those	who	were	just	beyond	their
和	飞跃	向上	作为	尽管	渴望的	到	吞噬	那些	WHO	是	只是	超过	他们的

[riːtʃ] ;

reach	;
抵达	;

向上跃起，仿佛急于吞噬那些原本在它们触及范围之外的人；

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈgɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

so	it	seemed	to	the	frightened	girls	at	the	time	;
所以	它	似乎	到	这	害怕	女孩们	在	这	时间	;

当时，那些受惊的女孩们似乎就是这么认为的；

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈterər] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

though	their	terror	would	undoubtedly	have	been	much	greater	but	for	the
尽管	他们的	恐怖	会	无疑	有	到过	很多	更大的	但	为了	这

[ˈprez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

如果没有他们的存在，他们的恐惧无疑会更大，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][wɜːrdz] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	the	inspiring	words	uttered	by	the	boys	.
和	这	鼓舞人心	字	说出	经过	这	男孩们	.

以及男孩们说出的那些鼓舞人心的话语。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][ɪmˈbɑːrk] , [ˈdeɪndʒərəs] [ðoʊ] [ðæt]

There	seemed	nothing	else	to	be	done	but	embark	,	dangerous	though	that
那里	似乎	没有什么	别的	到	是	完毕	但	启程	,	危险的	尽管	那

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [mʌst; məst] [pruːv] .

undertaking	must	prove	.
承诺	必须	证明	.

除了启程似乎别无他法，尽管事实证明这是一次危险的冒险。

[mæks] [heitid] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðɪs] [ˈdɪktəm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

Max	hated	to	announce	this	dictum	to	the	girls	,
最大限度	憎恨	到	宣布	这	格言	到	这	女孩们	,

马克斯很不情愿向女孩们宣布这条规定。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

for	he	could	easily	understand	what	a	fresh	source	of	alarm	it	must
为了	他	可以	容易地	理解	什么	一个	新鲜的	来源	的	警报	它	必须

[kɔːz] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

cause	to	sweep	over	them	.
原因	到	扫	超过	他们	.

因为他很容易理解，这股新的恐慌情绪会给他们带来多么大的冲击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['terər] [ɪn][ðer; ðər]

They	had	already	gone	through	so	much	,	calculated	to	inspire	terror	in	their
他们	有	已经	已消失	通过	所以	很多	,	计算	到	启发	恐怖	在	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

他们已经经历了那么多，这一切都是为了在他们心中激起恐惧。

[ðæt] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ræŋk] ['kruːəlti] ;

that	any	addition	looked	like	rank	cruelty	;
那	任何	添加	看起来	喜欢	秩	残酷	;

任何增加都显得极其残忍；

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] ?

and	yet	what	other	solution	could	there	be	to	the	problem	?
和	然而	什么	其他	解决方案	可以	那里	是	到	这	问题	?

然而，除了上述方法之外，还能有什么其他解决办法呢?

[dʒʌst] [ðen] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['gɪv(ə)n] ['evri] [sent] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

Just	then	Max	and	his	chums	would	have	gladly	given	every	cent	they	had	in
只是	然后	最大限度	和	他的	朋友们	会	有	乐意	给定	每一个	中心	他们	有	在

[ðə; ði][bæŋk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] ,

the	bank	—	and	it	was	quite	a	goodly	sum	,
这	银行	—	和	它	曾是	相当	一个	很好	和	,

当时，马克斯和他的朋友们恨不得把银行里所有的钱都拿出来——而且那可是一笔不小的数目。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] ,

for	they	had	received	rewards	on	account	of	certain	services	performed	,
为了	他们	有	已收到	奖励	在	帐户	的	肯定	服务	执行	,

因为他们因提供了某些服务而获得了奖励，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][soʊld][ðə; ði] [pɜːrlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] ['mʌsəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [praɪs] —

as	well	as	sold	the	pearls	found	in	the	fresh	water	mussels	for	a	fine	price	—
作为	出色地	作为	卖	这	珍珠	成立	在	这	新鲜的	水	贻贝	为了	一个	美好的	价格	—

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

if	they	could	only	have	been	able	to	secure	any	kind	of	a	boat	capable	of
如果	他们	可以	仅有的	有	到过	有能力的	到	安全的	任何	种类	的	一个	船	有能力的	的

['trænspɔːtiŋ] [ðoʊz] ['helpləs] [wʌnz] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] .

transporting	those	helpless	ones	safely	to	land	.
运输	那些	无助	一个	安全	到	土地	.

他们还以高价出售了淡水贻贝中的珍珠——如果他们能够找到一艘能够将这些无助的人们安全运送到岸上的船的话。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪn] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

At	another	time	they	would	have	probably	been	more	particular	,	and	demanded
在	其他	时间	他们	会	有	大概	到过	更多的	特别的	,	和	要求

[ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['moʊtər] [lɔːntʃ] ;

a	high	-	powered	motor	launch	;
一个	高的	-	动力	发动机	发射	;

换作以前，他们可能会更加挑剔，要求使用大功率发动机发射；

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - ['aʊtbɔːrd] ['moʊtɚz][tuː; tə][klæmp][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]

or	at	the	least	one	of	those	Cailie	Outboard	Motors	to	clamp	on	the	stern	of
或者	在	这	至少	一	的	那些	-	舷外机	电机	到	夹钳	在	这	船尾	的

[ə; eɪ] ['roʊboʊt] ;

a	rowboat	;
一个	划艇	;

或者至少可以装一台凯利舷外发动机，夹在划艇的船尾；

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [maɪ] ['kɪŋdəm] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

but	right	now	it	was	a	case	of	"	my	kingdom	,	not	for	a	horse	,
但	正确的	现在	它	曾是	一个	案件	的	"	我的	王国	,	不是	为了	一个	马	,

但现在的情况是“我的王国，不是为了一匹马”。

[bʌt; bət] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [boʊt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] .

but	any	sort	of	boat	capable	of	floating	.
但	任何	种类	的	船	有能力的	的	漂浮的	.

但任何能够漂浮的船只。

" [mæks] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Max	heaved	a	sigh	.
"	最大限度	喘息	一个	叹	.

马克斯叹了口气。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][flaɪ]

He	felt	that	he	might	as	well	wish	to	be	given	wings	with	which	to	fly
他	毛毡	那	他	可能	作为	出色地	希望	到	是	给定	翅膀	和	哪个	到	飞

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

他觉得自己就像渴望拥有翅膀，可以飞上岸一样。

[æz; əz][ə; eɪ][boʊt] .

as	a	boat	.
作为	一个	船	.

像一艘船。

[wʌt] [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['rɪvər] ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst]

What	few	there	were	along	the	Evergreen	River	under	normal	conditions	must
什么	很少	那里	是	沿着	这	常绿	河	在下面	普通的	状况	必须

['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

either	have	been	swamped	in	the	sudden	rising	of	the	waters	,
任何一个	有	到过	淹没	在	这	突然	上升	的	这	水	,

正常情况下，常青河沿岸的房屋本来就很少，现在肯定都被突然上涨的河水淹没了。

[ɔːr] [els] [biː; bi] [kept] ['bɪzi] ['sʌkərɪŋ] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər]

or	else	be	kept	busy	succoring	imperiled	people	who	had	been	caught	in	their
或者	别的	是	保留	忙碌的	救助	岌岌可危	人们	WHO	有	到过	捕捉	在	他们的

['hoʊmz][baɪ][ðə; ði] [flʌd] ,

homes	by	the	flood	,
房屋	经过	这	洪水	,

否则，就得忙着救助那些被洪水困在家中的遇险民众。

[ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['draʊnɪŋ] .

and	threatened	with	drowning	.
和	威胁	和	溺水	.

并面临溺水的威胁。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

Just	then	the	sun	peeped	out	from	a	rift	in	the	clouds	.
只是	然后	这	太阳	偷窥	出去	从	一个	裂痕	在	这	云	.

就在这时，太阳从云层的缝隙中探出了头。

[streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɪfrəns] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ]

Strange	what	a	remarkable	difference	even	a	fugitive	glimpse	of	the	sun	may
奇怪的	什么	一个	卓越	不同之处	甚至	一个	逃犯	一瞥	的	这	太阳	可能

[hæv; həv] [ɑːn] ['piːp(ə)l] ,

have	on	people	,
有	在	人们	,

真奇怪，哪怕只是瞥见一眼阳光，也会对人们产生如此显著的影响。

['æftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

after	the	king	of	the	day	has	refused	to	shine	for	forty	-	eight	hours	,
后	这	国王	的	这	天	有	拒绝	到	闪耀	为了	四十	-	八	小时	,

在当权者连续四十八小时拒绝露面之后，

[waɪl] [ðə; ði] [reɪnz] [pər'sɪst] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] .

while	the	rains	persist	in	descending	.
尽管	这	雨	坚持	在	下降	.

雨势持续不断。

[laɪk] ['mædʒɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

Like	magic	everybody	seemed	to	become	more	cheerful	.
喜欢	魔法	大家	似乎	到	变得	更多的	快乐	.

仿佛变魔术一样，每个人都变得更加快乐了。

[θɪŋz] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gluːmi] ['æspekt] ;

Things	lost	some	of	their	gloomy	aspect	;
事物	丢失的	一些	的	他们的	阴沉	方面	;

事情不再那么阴郁了；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] [lʊkt] [fɑːr] [les] [bliːk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wen] [ðoʊz] ['slæntɪŋ]

even	the	rushing	water	looked	far	less	bleak	and	threatening	when	those	slanting
甚至	这	匆忙	水	看起来	远的	较少的	苍凉	和	威胁	什么时候	那些	斜

[ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [glɪntid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [flʌd] .

shafts	of	sunlight	glinted	across	the	moving	flood	.
轴	的	阳光	闪闪发光	穿过	这	移动	洪水	.

当斜射的阳光照耀在奔腾的洪水上时，就连湍急的河水看起来也不那么凄凉和可怕了。

" [naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ! " [sed] ['stiːv] ,

"	Now	,	I	take	it	that's	a	good	sign	!	"	said	Steve	,
"	现在	,	我	拿	它	那就是	一个	好的	符号	!	"	说	史蒂夫	,

“看来这是个好兆头！”史蒂夫说道。

[huː] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['besi] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ɔːl] ['riːz(ə)n] ,

who	persisted	in	remaining	as	near	to	Bessie	as	he	could	,	in	all	reason	,
WHO	持续	在	其余的	作为	靠近	到	贝西	作为	他	可以	,	在	全部	原因	,

他出于各种原因，坚持尽可能地留在贝西身边。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] ['veri]

considering	that	he	was	dripping	wet	,	and	certainly	could	not	look	very
考虑	那	他	曾是	滴落	湿的	,	和	当然	可以	不是	看	非常

[prɪ'zentəbl] ;

presentable	;
像样	;

考虑到他浑身湿透，肯定无法显得很体面；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['besi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [naʊ] ,

but	fortunately	Bessie	had	come	to	her	senses	now	,
但	幸运的是	贝西	有	来	到	她	感官	现在	,

但幸运的是，贝西现在已经恢复了理智。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['stiːv] ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] ,

and	to	her	mind	Steve	never	appeared	to	greater	advantage	,
和	到	她	头脑	史蒂夫	绝不	出现	到	更大的	优势	,

在她看来，史蒂夫从未显得如此出色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]

because	she	knew	he	was	doing	all	this	on	account	of	his	friendship	for
因为	她	知道	他	曾是	正在做	全部	这	在	帐户	的	他的	友谊	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为她知道他做这一切都是出于对她的友谊。

['riːəli] ['stiːv] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kə'læməti] [maɪt] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn]

Really	Steve	did	not	know	at	what	minute	the	calamity	might	swoop	down	upon
真的	史蒂夫	做过	不是	知道	在	什么	分钟	这	灾害	可能	俯冲	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

史蒂夫其实并不知道灾难会在何时降临到他们身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hændi] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər] ['besi] .

and	he	wanted	to	be	handy	so	that	he	could	look	after	Bessie	.
和	他	通缉	到	是	便利	所以	那	他	可以	看	后	贝西	.

他想变得能干，这样就能照顾贝西了。

[mæks] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] ['meɪzi] [dʌn'kɜːrk] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] ;

Max	would	take	care	that	Mazie	Dunkirk	did	not	suffer	;
最大限度	会	拿	关心	那	梅齐	敦刻尔克	做过	不是	遭受	;

马克斯会照顾好梅齐·敦刻尔克，让她不至于受苦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪvətli] [toʊld][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm]

and	the	other	two	chums	had	been	privately	told	to	attend	to	the	lame
和	这	其他	二	朋友们	有	到过	私下	讲述	到	出席	到	这	瘸

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

另外两个朋友则被私下告知要照顾那个跛脚的孩子。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

so	that	all	were	provided	for	.
所以	那	全部	是	假如	为了	.

这样，所有人都得到了照顾。

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [west] !

"	And	I	do	believe	there's	going	to	be	a	rainbow	over	in	the	west	!
"	和	我	做	相信	有	去	到	是	一个	彩虹	超过	在	这	西方	!

“而且我相信西方那边会出现彩虹！”

" [ɪk'skleɪmd] ['besi] , ['ʃoʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

"	exclaimed	Bessie	,	showing	considerable	interest	,
"	惊呼	贝西	,	显示	大量	兴趣	,

“贝西惊呼道，表现出浓厚的兴趣，”

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ded] [wɪ'ðɪn]

which	seemed	a	pretty	good	sign	that	hope	was	not	lying	altogether	dead	within
哪个	似乎	一个	漂亮的	好的	符号	那	希望	曾是	不是	说谎	共	死的	之内

[hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [hɑːrt] .

her	girlish	heart	.
她	少女	心	.

这似乎是一个相当不错的迹象，表明在她少女般的心中，希望并没有完全泯灭。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [mæks] ; " [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] ,

"	I'm	glad	of	that	,	"	said	Max	;	"	not	because	it	will	help	us	any	,
"	我是	高兴的	的	那	,	"	说	最大限度	;	"	不是	因为	它	将要	帮助	我们	任何	,

“我很高兴，”马克斯说，“倒不是因为这对我们有什么帮助，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ˈpaːsiz] ['oʊvər] ,

but	if	the	rain	that	was	promised	passes	over	,
但	如果	这	雨	那	曾是	承诺	通过	超过	,

但如果期盼已久的雨水没有到来，

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['suːnər] .

there'll	be	a	chance	of	the	flood	going	down	sooner	.
将会	是	一个	机会	的	这	洪水	去	向下	很快	.

洪水有可能提前退去。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . "

In	fact	,	I	don't	believe	it's	going	to	get	much	higher	than	it	is	now	.	"
在	事实	,	我	不	相信	它是	去	到	得到	很多	更高	比	它	是	现在	.	"

事实上，我认为它不会比现在高出太多了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " ['bændi] - [legz] [ri'mɑːkt] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər]

"	You	never	can	tell	,	"	Bandy	-	legs	remarked	,	showing	a	strange	lack	of	proper
"	你	绝不	能	告诉	,	"	班迪	-	腿	评论	,	显示	一个	奇怪的	缺少	的	恰当的

['kɔːʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

“谁也说不准，”罗圈腿说道，语气中透着一股奇怪的缺乏谨慎。

[ðoʊ] [mæks] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

though	Max	tried	to	catch	his	eye	,
尽管	最大限度	尝试	到	抓住	他的	眼睛	,

尽管马克斯试图引起他的注意，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] [hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [bɪn] ['kloʊzər] ;

and	would	have	given	his	foot	a	vigorous	kick	had	he	only	been	closer	;
和	会	有	给定	他的	脚	一个	蓬勃	踢	有	他	仅有的	到过	更近	;

如果他离得更近一些，他一定会狠狠地踢他的脚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [reɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

"	it	all	depends	on	whether	they	got	the	rain	up	in	the	hills	where	most	of	the
"	它	全部	取决于	在	无论	他们	得到	这	雨	向上	在	这	丘陵	在哪里	最多	的	这

['wɔːtər] [ðæt] [floʊz] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['rɪvər] [kʌmz] [frʌm; frəm] . "

water	that	flows	down	our	old	river	comes	from	.	"
水	那	流量	向下	我们的	老的	河	来	从	.	"

“这完全取决于山上是否下雨，因为我们这条古老河流的大部分水源都来自那里。”

" [wel] , [lets] [hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] , [ðen] , " [sed] [mæks] , ['kwɪkli] ,

"	Well	,	let's	hope	they	didn't	get	any	,	then	,	"	said	Max	,	quickly	,
"	出色地	,	我们来吧	希望	他们	没有	得到	任何	,	然后	,	"	说	最大限度	,	迅速地	,

“那但愿他们一个也没得到，”马克斯迅速说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv] [nuː] [fɪr] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]

as	he	saw	a	slight	look	of	new	fear	creeping	across	the	faces	of	the	listening
作为	他	锯	一个	轻微	看	的	新的	害怕	爬行	穿过	这	面孔	的	这	聆听

['gɜːlz] ;

girls	;
女孩们	;

他看到旁听的女孩们脸上浮现出一丝新的恐惧；

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

"	and	on	the	whole	I	think	we've	got	a	heap	to	be	thankful	for	.
"	和	在	这	所有的	我	思考	我们已经	得到	一个	堆	到	是	感恩	为了	.

总的来说，我认为我们有很多值得感恩的事情。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [hɪr] [wiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ;

As	long	as	we're	here	we'll	see	to	it	that	the	girls	are	taken	care	of	;
作为	长的	作为	是	这里	出色地	看	到	它	那	这	女孩们	是	已采取	关心	的	;

只要我们在这里，我们就会确保女孩们得到照顾；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] , [waɪ] ,

and	if	we	do	have	to	go	ashore	,	why	,
和	如果	我们	做	有	到	去	岸上	,	为什么	,

如果我们必须上岸，为什么?

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pɪknɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

we	can	make	a	regular	picnic	out	of	it	;
我们	能	制作	一个	常规的	野餐	出去	的	它	;

我们可以把它变成一次普通的野餐;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt]

and	you	fellows	will	have	a	chance	to	show	how	much	you	know	about
和	你	伙伴们	将要	有	一个	机会	到	展示	如何	很多	你	知道	关于

['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌprepəˈreɪʃnz] [bɪˈfɔːrhænd] . "

camping	in	the	woods	without	making	any	preparations	beforehand	.	"
野营	在	这	树林	没有	制作	任何	准备工作	预先	.	"

你们这些家伙将有机会展示一下你们对在没有任何事先准备的情况下进行野外露营的了解程度。

" [aɪˈd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] [seɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['stiːv] , ['breɪvli] ;

"	I'd	just	like	to	do	that	same	!	"	exclaimed	Steve	,	bravely	;
"	ID	只是	喜欢	到	做	那	相同的	!	"	惊呼	史蒂夫	,	勇敢地	;

“我也想这么做！”史蒂夫勇敢地喊道;

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] , [bɪld] [ə; eɪ][bɑːrk]

"	nothing	would	please	me	better	than	to	make	a	camp	-	fire	,	build	a	bark
"	没有什么	会	请	我	更好的	比	到	制作	一个	营	-	火	,	建造	一个	吠

['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ,

shelter	for	the	girls	,
庇护所	为了	这	女孩们	,

“没有什么比生起篝火，为女孩们搭建一个树皮庇护所更让我高兴的了。”

['fɔːrɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ,

forage	through	the	surrounding	country	for	something	to	cook	,
饲料	通过	这	周围	国家	为了	某物	到	厨师	,

在周围乡村寻找食材来烹饪，

[ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [æz; əz] ['æmətər]

and	prove	to	everybody's	satisfaction	that	we	knew	our	business	as	amateur
和	证明	到	每个人的	满意	那	我们	知道	我们的	商业	作为	业余

['wudzmən] .

woodsmen	.
樵夫	.

并向所有人证明，作为业余伐木工，我们确实掌握了这门技艺。

[dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , ['bændi] - [legz][ænd; ənd]['toʊbi] ? "

Don't	you	say	the	same	,	Bandy	-	legs	and	Toby	?	"
不	你	说	这	相同的	,	班迪	-	腿	和	托比	?	"

罗圈腿和托比，你们不也是这么说的吗?

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['fɜːrvər] ,

"	I	sure	do	,	"	replied	the	former	,	with	considerable	fervor	,
"	我	当然	做	,	"	回复	这	以前的	,	和	大量	热情	,

“我当然愿意，”前者热情地回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [spent] [ɪn]['fɔːrmər][kæmps] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

as	the	pleasant	times	spent	in	former	camps	seemed	to	flash	before	his	mind	;
作为	这	令人愉快的	时代	花费	在	以前的	营地	似乎	到	闪光	前	他的	头脑	;

仿佛在以前的集中营里度过的美好时光在他脑海中一闪而过;

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz]['toʊbi] [hɪr] , ['fɛlɝz] ;

"	but	what	ails	Toby	here	,	fellers	;
"	但	什么	疾病	托比	这里	,	伙计们	;

“但是托比到底怎么了，伙计们？”

['hiːz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dəunt]	[get]	[aʊt]	[wɒts]	['stɪkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	!
he's	**going**	**to**	**have**	**a**	**fit**	**if**	**he**	**don't**	**get**	**out**	**what's**	**sticking**	**in**	**his**	**throat**	**!**
他是	去	到	有	一个	合身	如果	他	不	得到	出去	是什么	粘性	在	他的	喉	!

如果他不能把卡在喉咙里的东西吐出来，他肯定会发脾气的！

[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['gæspɪŋ]	[fɔːr; fər]	[breθ]	,	[wʊd]	[juː; jʊ]	?
Look	**at**	**him**	**gasping**	**for**	**breath**	**,**	**would**	**you**	**?**
看	在	他	喘息	为了	气息	,	会	你	?

你看看他，都喘不过气来了！

[wɒts]	[ðə; ðɪ]	['mætər]	,	['toʊbi]	;	[siːn]	[ə'nʌðər]	[siː]	['sɜːrpənt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	;	[ɔːr]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]						
What's	**the**	**matter**	**,**	**Toby**	**;**	**seen**	**another**	**sea**	**serpent**	**have**	**you**	**;**	**or**	**is**	**it**	**a**						
是什么	这	事情	,	托比	;	已见	其他	海	蛇	有	你	;	或者	是	它	一个						
[ˌhɪpə'pɑːtəməs]	[ðɪs]	[taɪm]	;																			
hippopotamus	**this**	**time**	**;**																			
河马	这	时间	;																			

托比，你怎么了？又看到海蛇了吗？还是这次是河马？

[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['twenti]	[fʊt]	['ælɪgeɪtər]	.	
perhaps	**a**	**twenty**	**foot**	**alligator**	**.**	
也许	一个	二十	脚	鳄鱼	.	

或许是一条二十英尺长的鳄鱼。

[hɪr]	,	[gɪv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['hwislz]	,	[ænd; ənd]	[get]	[ə; eɪ]	[grɪp]	[ɑːn]	[jɔːr'self]	,	['toʊbi]	!						
Here	**,**	**give**	**one**	**of**	**your**	**whistles**	**,**	**and**	**get**	**a**	**grip**	**on**	**yourself**	**,**	**Toby**	**!**						
这里	,	给	一	的	你的	哨声	,	和	得到	一个	紧握	在	你自己	,	托比	!						

来，吹一声口哨，托比，振作起来！

"	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['stʌtərɪŋ]	[bɔɪ]	,	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[ˌædmə'nɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]								
"	**And**	**the**	**stuttering**	**boy**	**,**	**brought**	**to**	**his**	**senses**	**by**	**the**	**admonition**	**of**	**his**								
"	和	这	口吃	男生	,	带来	到	他的	感官	经过	这	警告	的	他的								
[tʃʌm]	,																					
chum	**,**																					
密友	,																					

“而那个口吃的男孩，在好友的劝诫下，终于醒悟过来，

[dɪd]	['æktʃuəli]	['pʌkər]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,	[i'mɪt]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	['lɪt(ə)l]	['wɪs(ə)l]	,										
did	**actually**	**pucker**	**up**	**his**	**lips**	**,**	**emit**	**a**	**sharp**	**little**	**whistle**	**,**										
做过	实际上	撅嘴	向上	他的	嘴唇	,	发射	一个	锋利的	小的	哨	,										

他真的撅起了嘴唇，发出了一声尖锐的口哨声。

[ænd; ənd]	[ðen]	['wɜːrkɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['mʌslz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]									
and	**then**	**working**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**face**	**as**	**though**	**trying**	**to**	**make**	**a**									
和	然后	在职的	这	肌肉	的	他的	脸	作为	尽管	尝试	到	制作	一个									
['grɪməs]	,																					
grimace	**,**																					
鬼脸	,																					

然后他活动着脸部肌肉，好像要做出一个鬼脸。

['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	['ʌtər]	[dʒʌst]	[wʌn]	[wɜːrd]	,	
managed	**to**	**utter**	**just**	**one**	**word**	**,**	
管理	到	说出	只是	一	单词	,	

他只勉强说出了一个词。

[wɪtʃ]	[haʊ'evər]	[θrɪld]	[ðə; ðɪ]	['bæləns]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['ʃivəriŋ]	[gruːp]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	,										
which	**however**	**thrilled**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**shivering**	**group**	**through**	**and**	**through**	**,**										
哪个	然而	激动不已	这	平衡	的	这	瑟瑟发抖	团体	通过	和	通过	,										

然而，这却让这群瑟瑟发抖的人彻底兴奋起来。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wɜːrd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ðɪ]	['mædʒɪk(ə)l]	[wʌn]	:	
for	**that**	**word**	**was**	**the**	**magical**	**one**	**:**	
为了	那	单词	曾是	这	神奇	一	:	

因为那个词具有神奇的力量：

" [boʊt] !
" Boat !
" 船 !

“船！

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! "
" ALL ABOARD ! "
" 全部 船上 ! "

“全体登车！”

" [wer] [ə'weɪ] ? " [kraɪd] ['sti:v] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪm'petʃʊəsnəs] .
" Where away ? " cried Steve , with his customary impetuousness .
" 在哪里 离开 ? " 哭 史蒂夫 , 和 他的 习惯 冲动 .

“去哪儿？”史蒂夫像往常一样急躁地喊道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [der] [fu:l] [ˌju: 'es] , ['toʊbi] - !
" Don't you dare fool us , Toby Jucklin !
" 不 你 敢 傻子 我们 , 托比 - !

“托比·贾克林，你休想骗我们！”

" [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz] , ['menəsɪŋli] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][toʊld] ,
" exclaimed Bandy - legs , menacingly ; for if the truth be told ,
" 惊呼 班迪 - 腿 , 威胁地 ; 为了 如果 这 真相 是 讲述 ,

“罗圈腿”威胁道；因为如果说实话，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['envi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] ['aɪsaɪt] [ðæt]
he felt a twinge of envy because it had not been his sharp eyesight that
他 毛毡 一个 轻微疼痛 的 嫉妒 因为 它 有 不是 到过 他的 锋利的 视力 那
[hæd; həd][fɜ:rst] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reskju:] ['pɑ:rti] .
had first detected the coming of a rescue party .
有 第一的 检测到 这 未来 的 一个 救援 派对 .

他感到一丝嫉妒，因为第一个发现救援队到来的并不是他敏锐的视力。

[mæks] ['noʊtɪst] [dʒʌst] [wer] ['toʊbi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,
Max noticed just where Toby was pointing ,
最大限度 注意到 只是 在哪里 托比 曾是 指向 ,

马克斯注意到托比指的方向，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['æskɪŋ] ['ju:sləs] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
and without wasting his breath in asking useless questions he applied himself to
和 没有 浪费 他的 气息 在 问 无用 问题 他 应用 他自己 到
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
the task of ascertaining just how much truth there might be in the assertion .
这 任务 的 确定 只是 如何 很多 真相 那里 可能 是 在 这 断言 .

他没有浪费口舌去问无用的问题，而是专注于查明这一说法究竟有多少真实性。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
Sure enough , he did manage to discover something that had the appearance
当然 足够的 , 他 做过 管理 到 发现 某物 那 有 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ;
of a boat ;
的 一个 船 ;

果不其然，他确实发现了一个看起来像船的东西；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] , [naʊ] ['vænɪʃɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm]

but	as	it	rose	and	fell	with	the	waves	,	now	vanishing	altogether	from
但	作为	它	玫瑰	和	跌倒	和	这	波浪	,	现在	消失	共	从

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,

his	sight	,
他的	视线	,

但随着波浪起伏，它渐渐从他的视线中完全消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] [siːn] , [mæks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['roʊboʊt] .

and	then	again	being	plainly	seen	,	Max	made	it	out	to	be	a	rowboat	.
和	然后	再次	存在	显然	已见	,	最大限度	制成	它	出去	到	是	一个	划艇	.

然后，由于它清晰可见，马克斯把它认作一艘划艇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɔːrz; oʊrz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

There	were	no	oars	working	in	the	sunlight	,
那里	是	不	桨	在职的	在	这	阳光	,

阳光下没有桨手在划船。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [krɑːft] [ðæt] [wʌz; wəz]

nor	could	he	discover	the	first	sign	of	life	about	the	bobbing	craft	that	was
也不	可以	他	发现	这	第一的	符号	的	生活	关于	这	上下摆动	工艺	那	曾是

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] .

coming	down	on	the	flood	.
未来	向下	在	这	洪水	.

他也没能在被洪水冲下来的那艘摇摇晃晃的小船上发现任何生命迹象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][boʊt] , [ɔːl] [raɪt] ! " [əd'mɪtɪd] ['stiːv] , ['prez(ə)ntli] ,

"	It	is	a	boat	,	all	right	!	"	admitted	Steve	,	presently	,
"	它	是	一个	船	,	全部	正确的	!	"	承认	史蒂夫	,	目前	,

“没错，那是一艘船！”史蒂夫这时承认道。

[waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ;

while	all	of	them	continued	to	stare	eagerly	at	the	advancing	object	;
尽管	全部	的	他们	持续	到	盯	急切地	在	这	前进	目的	;

他们都继续热切地盯着那个不断靠近的物体；

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['enibɑːdi]

"	but	a	derelict	you	might	say	,	because	there's	not	a	sign	of	anybody
"	但	一个	废弃的	你	可能	说	,	因为	有	不是	一个	符号	的	任何人

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

“但可以说这是一艘废弃的船，因为船上没有任何人影。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][roʊlz][soʊ]['loʊgi] ,

And	from	the	way	she	rolls	so	logy	,
和	从	这	方式	她	卷	所以	学	,

从她滚动的方式来看，这很合乎逻辑，

[aɪ][bet][juː; jʊ] [ʃiːz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [raɪt] [naʊ] .

I	bet	you	she's	half	full	of	water	right	now	.
我	赌注	你	她是	一半	满的	的	水	正确的	现在	.

我敢打赌她现在肯定喝了半瓶水。

" [ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʌtər] ['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪv] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

"	The	girls	began	to	utter	little	plaintive	exclamations	.
"	这	女孩们	开始	到	说出	小的	哀怨	感叹词	.

女孩们开始发出哀怨的小声叹息。

" [bʌt; bət]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [floʊts] [ɔːl] [raɪt] , ['stiːv] , " [mæks] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ;

"	But	notice	that	she	floats	all	right	,	Steve	,	"	Max	hastened	to	tell	him	;
"	但	注意	那	她	浮标	全部	正确的	,	史蒂夫	,	"	最大限度	加快	到	告诉	他	;

“但是请注意，她漂浮得很好，史蒂夫，”马克斯赶紧告诉他；

" [ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] ['empti] [ðæt] ['wɔ:tər] [aʊt] ,
" and we'll soon find a way to empty that water out ,
" 和 出色地 很快 寻找 一个 方式 到 空的 那 水 出去 ,

“我们很快就会找到办法把那些水排干。”

[ɪf] ['oʊnli] [wɪə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:n] [ðæt] [krɑ:ft] . "
if only we're lucky enough to lay our hands on that craft . "
如果 仅有的 是 幸运的 足够的 到 躺 我们的 双手 在 那 工艺 . "

如果我们有幸能得到那艘船就好了。”

" [bʌt; bət] [-] [θɪŋk] ['itl] [kʌm] [ðɪs] [wei] ? " [æskt] ['bændi] - [legz] ;
" But d'ye think it'll come this way ? " asked Bandy - legs ;
" 但 染料 思考 它将 来 这 方式 ? " 问 班迪 - 腿 ;

“但是你认为事情会这样发展吗？”罗圈腿问道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] ['redi] [tu:; tə] [swɪm] [aʊt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blumin]
" because I'm ready to swim out after it if there's any chance of the bloomin
" 因为 我是 准备好 到 游泳 出去 后 它 如果 有 任何 机会 的 这 盛开
- [oʊld] [tʌb] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kraʊd] [ðə; ði][goʊ] - [baɪ] . "
' old tub giving our crowd the go - by . "
- 老的 浴缸 给予 我们的 人群 这 去 - 经过 . "

“因为如果那该死的旧浴缸有机会放过我们的人群，我随时准备游出去追它。”

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [mæks] , ['fɜ:rmli] ;
" We've got to get it , that's all , " said Max , firmly ;
" 我们已经 得到 到 得到 它 , 那就是 全部 , " 说 最大限度 , 牢牢 ;

“我们必须得到它，就这么简单，”马克斯坚定地说；

" [aɪ'd][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mɪs] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hɪr] .
" I'd go after it myself if I thought it would miss hitting the house here .
" ID 去 后 它 我 如果 我 想法 它 会 错过 击中 这 房子 这里 .

“如果我认为它不会撞到这栋房子，我会亲自去追它。”

[bʌt; bət] [lets] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] .
But let's watch , and see how that comes out .
但 我们来吧 手表 , 和 看 如何 那 来 出去 .

但我们拭目以待，看看结果如何。

[ænd; ənd] , ['bændi] - [legz] , [slɪp] [ðæt] [nu:s] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]
And , Bandy - legs , slip that noose at the end of the balance of the rope
和 , 班迪 - 腿 , 滑 那 套索 在 这 结尾 的 这 平衡 的 这 绳索
['ʌndər] [jʊr; jər][ɑ:rmz] .
under your arms .
在下面 你的 武器 .

还有，罗圈腿，把绳子末端的那个套索从腋下穿过去。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] [aʊt] [tu:; tə] [weɪ'leɪ] [ðə; ði] [boʊt] ,
If you do have to swim out to waylay the boat ,
如果 你 做 有 到 游泳 出去 到 路障 这 船 ,

如果你必须游过去伏击那艘船，

[wi:; wi][kæn; kən] [pʊl] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] ['weðər] [ju:; jʊ] [get] [ə'bɔ:rd] [ɔ:r][nɑ:t] . "
we can pull you back again whether you get aboard or not . "
我们 能 拉 你 后退 再次 无论 你 得到 船上 或者 不是 . "

无论你是否上船，我们都能把你拉回来。

" [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , [mæks] , " ['sti:v] [əd'mɪtɪd] .
" Now , that's a good idea , Max , " Steve admitted .
" 现在 , 那就是 一个 好的 主意 , 最大限度 , " 史蒂夫 承认 .

“嗯，这倒是个好主意，麦克斯，”史蒂夫承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

"	It	sure	takes	you	to	think	up	the	right	thing	at	the	right	time	and	place	.
"	它	当然	需要	你	到	思考	向上	这	正确的	事物	在	这	正确的	时间	和	地方	.

“确实需要你在正确的时间和地点想到正确的方法。”

[aɪ][dəunt] ['rekən] ['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɔːrz; oʊrz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]

I	don't	reckon	there'll	be	such	good	luck	as	to	be	oars	aboard	a	runaway
我	不	估计	将会	是	这样的	好的	运气	作为	到	是	桨	船上	一个	逃跑

[boʊt] ;

boat	;
船	;

我不认为会有那么好的运气，能成为失控船只上的船桨；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [dɔːr] . "

but	even	then	it's	going	to	be	better	for	the	girls	than	a	floating	door	.	"
但	甚至	然后	它是	去	到	是	更好的	为了	这	女孩们	比	一个	漂浮的	门	.	"

但即便如此，对女孩们来说也比一扇悬空的门要好。

" [oʊ] ! [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! " [dɪ'klerd] ['besi] ;

"	Oh	!	I	do	hope	you	can	get	it	then	!	"	declared	Bessie	;
"	哦	!	我	做	希望	你	能	得到	它	然后	!	"	声明	贝西	;

“哦！我真希望你能得到它！”贝西说道；

[ænd; ənd] ['stiːv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðɪs] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn]

and	Steve	hearing	her	say	this	felt	as	though	he	ought	to	be	the	one
和	史蒂夫	听力	她	说	这	毛毡	作为	尽管	他	应该	到	是	这	一

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [nuːs] ['fɑːsənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

to	have	that	noose	fastened	under	his	arms	,
到	有	那	套索	系紧	在下面	他的	武器	,

史蒂夫听到她这么说，感觉自己好像才是那个应该被套上绞索的人。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['bændi] - [legz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] .

rather	than	Bandy	-	legs	,	who	could	not	swim	quite	as	good	.
相当	比	班迪	-	腿	,	WHO	可以	不是	游泳	相当	作为	好的	.

而不是罗圈腿，他们的游泳能力不如罗圈腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l][fɑːrm] - [haʊs] [ə'baʊt]

There	was	intense	excitement	on	the	roof	of	the	imperiled	farm	-	house	about
那里	曾是	激烈的	激动	在	这	屋顶	的	这	岌岌可危	农场	-	房子	关于

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

当时，在岌岌可危的农舍屋顶上，人们情绪激动不已。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːbɪŋ]

Every	one	of	them	seemed	to	be	watching	the	coming	of	that	bobbing
每一个	一	的	他们	似乎	到	是	观看	这	未来	的	那	上下摆动

['ɑːbdʒekt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ɪts] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs]

object	as	though	the	fate	of	the	world	depended	on	its	taking	a	direct	course
目的	作为	尽管	这	命运	的	这	世界	取决于	在	它是	采取	一个	直接的	课程

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

for	the	building	standing	alone	in	the	flood	.
为了	这	建筑	常设	独自的	在	这	洪水	.

他们每个人都似乎在注视着那个漂浮的物体，仿佛世界的命运取决于它是否会径直撞向洪水中孤零零矗立的那栋建筑物。

" [siːmz] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [wiː; wi] [dɪd] ; [haʊ] [ə'baʊt]
" Seems like she was coming right along over the same course we did ; how about
" 似乎 喜欢 她 曾是 未来 正确的 沿着 超过 这 相同的 课程 我们 做过 ; 如何 关于
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“看来她和我们走的是同一条路；真是巧合啊。”

[mæks] ? " [kɔːld] [aʊt] ['stiːv] , ['prez(ə)ntli] ,
Max ? " called out Steve , presently ,
最大限度 ? " 称为 出去 史蒂夫 , 目前 ,

“麦克斯？”史蒂夫喊道，这时，

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [druː] ['stedəli] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [aʊt] .
as the boat drew steadily closer to the fugitives of the wash - out .
作为 这 船 画 稳步 更近 到 这 逃犯 的 这 洗 - 出去 .

随着小船逐渐靠近那些被洪水冲走的逃难者。

" [jes] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðæts] [wʌt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] , ['stiːv] , " [mæks] [rɪ'plaɪd]
" Yes , as nearly as I can decide that's what she's doing , Steve , " Max replied
" 是的 , 作为 几乎 作为 我 能 决定 那就是 什么 她是 正在做 , 史蒂夫 , " 最大限度 回复
.
:
.

“是的，就我所能判断，她就是这么做的，史蒂夫，”马克斯回答道。

" [oʊ] ! [lets] [hoʊp] [soʊ] , " ['meɪzi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" Oh ! let's hope so , " Mazie remarked , with a tremor in her voice ,
" 哦 ! 我们来吧 希望 所以 , " 梅齐 评论 , 和 一个 震颤 在 她 嗓音 ,

“哦！但愿如此吧，”梅齐声音颤抖地说。

[ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .
that told of quivering lips , and rapidly beating heart .
那 讲述 的 颤抖 嘴唇 , 和 快速 殴打 心 .

那声音诉说着嘴唇颤抖、心跳加速的故事。

" ['ljki] [ðer; ðər] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['bændi] - [legz] [dʒʌst] [ðen] ;
" Looky there ! " burst out Bandy - legs just then ;
" 瞧瞧 那里 ! " 爆裂 出去 班迪 - 腿 只是 然后 ;

“看那儿！”罗圈腿突然喊道；

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['tɑːkiːn, -kɪn, 'teɪ-] - [ə; eɪ] [ʃuːt] [ðɪs] [weɪ] ['iːv(ə)n] [waɪl] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['wɪʃɪŋ]
" if she ain't takin ' a shoot this way even while we're sitting here wishing
" 如果 她 不是 拿 - 一个 射击 这 方式 甚至 尽管 是 坐着 这里 祝
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['hæpən] .
for the same to happen .
为了 这 相同的 到 发生 .

“如果她不以这种方式拍摄，即使我们坐在这里希望同样的事情发生。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [haʊs] ['kɝː] - [flɑːp] , [tuː] .
I tell you she's going to hit the house ker - flop , too .
我 告诉 你 她是 去 到 打 这 房子 ker - 失败 , 也 .

我告诉你，她也会一败涂地。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['dʒʌmpɪn] - ['oʊvər] [ænd; ənd] ['swɪmɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
No need of anybody jumpin ' over and swimmin ' out to her .
不 需要 的 任何人 跳跳 - 超过 和 游泳 - 出去 到 她 .

不需要任何人跳过去游过去救她。

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [roʊp] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
But I'll leave the rope where it is ,
但 患病的 离开 这 绳索 在哪里 它 是 ,

但我会把绳子留在原地。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][roʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ,

because	**I'll**	**be**	**in**	**condition**	**to**	**roll**	**off**	**the**	**roof**	**,**
因为	患病的	是	在	状况	到	卷	离开	这	屋顶	,

因为我的身体状况足以从屋顶滚下来。

[ænd; ənd][græb][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][siː ən] [slaɪd] [pæst] .

and	**grab**	**her**	**before**	**she**	**c'n**	**slide**	**past**	**.**
和	抓住	她	前	她	c'n	滑动	过去的	.

在她滑过去之前抓住她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)
第5/7页

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [boʊt] .

"	Nearer	and	nearer	came	the	boat	.
"	更近	和	更近	来了	这	船	.

“船越来越近了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['wɔːtərlɔːgd] ,

It	was	easy	to	see	that	the	craft	was	partly	waterlogged	,
它	曾是	简单的	到	看	那	这	工艺	曾是	部分	水浸	,

很容易看出，这艘船的部分船体已经进水了。

[ðoʊ] [stɪl] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['gʌnl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

though	still	having	her	gunnels	a	considerable	distance	above	the	water	.
尽管	仍然	拥有	她	舷缘	一个	大量	距离	多于	这	水	.

尽管她的舷缘仍然高出水面相当远。

['iːðər] [ðə; ði] [boʊt] [liːkt] ['terəbli] ,

Either	the	boat	leaked	terribly	,
任何一个	这	船	泄露	可怕	,

要么是船漏水很严重，

[ɔːr] [els] [ðɪs] ['wɔːtər] [hæd; həd] [splæʃt] [ɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [rʌf] ['pleɪsɪz]

or	else	this	water	had	splashed	in	from	time	to	time	as	rougher	places
或者	别的	这	水	有	溅起	在	从	时间	到	时间	作为	粗糙	地方

[wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] .

were	encountered	.
是	遭遇	.

或者，当遇到较崎岖的地形时，这些水会不时地溅进来。

" ['redi] , ['bændi] - [legz] ! " [kraɪd] [mæks] .

"	Ready	,	Bandy	-	legs	!	"	cried	Max	.
"	准备好	,	班迪	-	腿	!	"	哭	最大限度	.

“准备好了，罗圈腿！”马克斯喊道。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [aɪz] , [oʊld] ['feloʊ] ! " [wɔːrnd] ['stiːv] .

"	Watch	your	eyes	,	old	fellow	!	"	warned	Steve	.
"	手表	你的	眼睛	,	老的	同伴	!	"	警告	史蒂夫	.

“老家伙，小心你的眼睛！”史蒂夫警告道。

" [ænd; ənd] [diː] - [diː] - [dəunt] [juː; jʊ] [el] - [el] - [let] [hɜːr; hər] [dʒiː] - [dʒiː] - [get] [ə'weɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] [el] - [el] - [laɪf]

"	And	d	-	d	-	don't	you	l	-	l	-	let	her	g	-	g	-	get	away	on	your	l	-	l	-	life
"	和	d	-	d	-	不	你	我	-	我	-	让	她	克	-	克	-	得到	离开	在	你的	我	-	我	-	生活

! " ['ædɪd] ['toʊbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'raʊzd] ,

!	"	added	Toby	,	who	was	greatly	aroused	,
!	"	额外	托比	,	WHO	曾是	非常	被唤醒	,

“你这辈子都别想让她溜走！”托比兴奋地补充道。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌtər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [naʊ] ,

and	had	been	edging	down	toward	the	gutter	for	several	minutes	now	,
和	有	到过	边缘	向下	朝向	这	排水沟	为了	一些	分钟	现在	,

它已经缓缓向下移动，靠近屋檐好几分钟了。

['evɪdəntli] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃʌm] ['niːdɪd]

evidently	bound	to	be	ready	to	lend	a	helping	hand	,	if	the	other	chum	needed
显然	边界	到	是	准备好	到	借	一个	帮助	手	, 如果		这	其他	密友	需要

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

显然，如果另一个朋友需要帮助，他一定会随时准备伸出援手。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [hænd] [maɪt] [biː; bi] ['gaɪdɪŋ] [ðæt] [hæf]

It	really	seemed	as	though	some	unseen	hand	might	be	guiding	that	half
它	真的	似乎	作为	尽管	一些	看不见	手	可能	是	指导	那	一半

['swɔmpt] ['roʊboʊt] ,

swamped	rowboat	,
淹没	划艇	,

仿佛有一只看不见的手在引导那艘半沉的小船。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ;

in	the	interest	of	those	who	were	so	greatly	in	need	of	assistance	;
在	这	兴趣	的	那些	WHO	是	所以	非常	在	需要	的	协助	;

为了那些急需帮助的人们的利益；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['hedɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , ['ɝːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	it	came	heading	in	toward	the	house	,	urged	on	by	the	grip	of	the
为了	它	来了	标题	在	朝向	这	房子	,	敦促	在	经过	这	紧握	的	这

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kɜːrənt] ,

changing	current	,
变化	当前的	,

因为它在变化的水流的推动下，朝着房子的方向疾驰而来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['æktʃuəli] [bʌmpt] [kən'faɪdɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	finally	actually	bumped	confidingly	against	the	wall	below	the	edge	of	the
和	最后	实际上	撞	悄悄地	反对	这	墙	以下	这	边缘	的	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

最后，它竟然自信地撞到了屋顶边缘下方的墙壁上。

['bændi] - [legz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] .

Bandy	-	legs	was	on	the	alert	.
班迪	-	腿	曾是	在	这	警报	.

罗圈腿保持警惕。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['oʊvər] ['ɪnstəntli] ,

He	dropped	over	instantly	,
他	掉落	超过	即刻	,

他瞬间倒地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktʃuəli]

and	they	heard	him	utter	a	whoop	of	delight	as	he	found	himself	actually
和	他们	听到	他	说出	一个	哇哦	的	喜	作为	他	成立	他自己	实际上

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] .

in	possession	of	a	boat	.
在	拥有	的	一个	船	.

他们听到他高兴地欢呼一声，因为他发现自己真的拥有了一艘船。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] [nuːs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

His	first	act	was	to	slip	the	noose	from	under	his	arms	,
他的	第一的	行为	曾是	到	滑	这	套索	从	在下面	他的	武器	,

他的第一个举动就是从腋下抽出绳索。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

and	his	next	to	secure	that	end	of	the	rope	to	the	bow	of	the	boat
和	他的	下一个	到	安全的	那	结尾	的	这	绳索	到	这	弓	的	这	船

.

:

.

接下来，他要将绳子的另一端固定在船头。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][flaɪ][laɪk] ['evriθɪŋ] ,

Then	he	started	in	to	make	the	water	fly	like	everything	,
然后	他	开始	在	到	制作	这	水	飞	喜欢	一切	,

然后他开始让水像万物一样飞舞，

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ə; eɪ] ['beɪlɪŋ] ['bʌkɪt] .

using	his	hat	as	a	bailing	bucket	.
使用	他的	帽子	作为	一个	弃保	桶	.

他把帽子当成舀水桶。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['bændi] - [legz] [stʊd] [ʌp][soʊ][ðæt][hɪz; ɪz] [hed]

When	he	had	to	rest	for	a	minute	Bandy	-	legs	stood	up	so	that	his	head
什么时候	他	有	到	休息	为了	一个	分钟	班迪	-	腿	站立	向上	所以	那	他的	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [keɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['gʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

and	shoulders	came	above	the	gutter	of	the	roof	,
和	肩膀	来了	多于	这	排水沟	的	这	屋顶	,

当他需要休息一会儿时，罗圈腿站了起来，使他的头和肩膀高于屋顶的排水沟。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][rest] .

and	grinned	at	the	rest	.
和	咧嘴一笑	在	这	休息	.

然后咧嘴一笑，看向其他人。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ['bændi] - [legz] ? " [æskt] ['stiːv] .

"	How	does	she	seem	to	be	,	Bandy	-	legs	?	"	asked	Steve	.
"	如何	做	她	似乎	到	是	,	班迪	-	腿	?	"	问	史蒂夫	.

“罗圈腿，她看起来怎么样？”史蒂夫问道。

" [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [jet] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;

"	Course	I	can't	just	say	for	certain	yet	,	"	came	the	reply	;
"	课程	我	不能	只是	说	为了	肯定	然而	,	"	来了	这	回复	;

“当然，我现在还不能妄下定论，”对方回答道；

" [bʌt; bət] [lʊks] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːtərtaɪt] ,

"	but	looks	like	our	boat	might	be	watertight	,
"	但	看起来	喜欢	我们的	船	可能	是	防水	,

但看起来我们的船可能是不漏水的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [bɪn] ['splæʃɪŋ] [əˈbɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] [bɪn] [əˈdrɪft] .

and	that	the	waves	have	been	splashing	aboard	all	the	time	she's	been	adrift	.
和	那	这	波浪	有	到过	溅起水花	船上	全部	这	时间	她是	到过	漂流	.

而且在她漂流的这段时间里，海浪一直拍打着她的船身。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "

Wait	till	I	get	the	rest	of	the	stuff	out	,	and	then	I'll	know	for	sure	.	"
等待	直到	我	得到	这	休息	的	这	东西	出去	,	和	然后	患病的	知道	为了	当然	.	"

等我把剩下的东西都拿出来，我就能确定了。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ɔːrz; oʊrz] ? " [æskt] [mæks] .

"	How	about	oars	?	"	asked	Max	.
"	如何	关于	桨	?	"	问	最大限度	.

“桨怎么样？”马克斯问道。

" [eint] ['neri] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'raʊnd] ,

"	Ain't	nary	a	sign	of	the	same	around	,
"	不是	几乎	一个	符号	的	这	相同的	大约	,

周围完全看不到任何类似的迹象。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [wen] — [bʌt; bət] [hoʊld] [ɑːn]

and	I'm	afraid	they	must	a	been	washed	overboard	when	—	but	hold	on
和	我是	害怕的	他们	必须	一个	到过	洗过	落水	什么时候	—	但	抓住	在

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

恐怕它们一定是落水的时候被冲到海里去了——但是等等，

[wɒts] [ðɪs] [aɪm] ['nɔkiŋ] [ə'genst] ['evri] [taɪm] [aɪ] [dɪp] [diːp] ?

what's	this	I'm	knocking	against	every	time	I	dip	deep	?
是什么	这	我是	敲门	反对	每一个	时间	我	蘸	深的	?

每次我深潜时碰到的，是什么?

[seɪ] , [hɪəz] [lʌk] [ɪn] [greɪt] [bɪg] [gɒbz] , ['fɛlɚz] ; [its] [æn; ən] [ɔːr] [stʌk] ['ʌndər] [ðə; ði] [θwɔːts] ,

Say	,	here's	luck	in	great	big	gobs	,	fellers	;	it's	an	oar	stuck	under	the	thwarts	,
说	,	这里是	运气	在	伟大的	大的	戈布斯	,	伙计们	;	它是	一个	桨	卡住	在下面	这	挫败	,

伙计们，瞧瞧这倒霉透顶的好运，就像桨卡在船舷下面一样。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] !

as	sure	as	you	live	!
作为	当然	作为	你	居住	!

就像你活着一样确定!

[wʌt] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [siːmz] [laɪk] !

What	,	two	of	the	same	,	seems	like	!
什么	,	二	的	这	相同的	,	似乎	喜欢	!

两个一模一样的东西，看起来怎么样!

[wel] , [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Well	,	well	,	what	do	you	know	about	that	?
出色地	,	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?

嗯，嗯，你对此了解多少?

['kudnt] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] ?

Couldn't	have	asked	for	anything	better	,	could	we	?
不能	有	问	为了	任何事物	更好的	,	可以	我们	?

我们还能要求什么呢?

[oʊ] ! [dəunt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtər] [aʊt] , [ðoʊ] .

Oh	!	don't	I	wish	I	had	all	this	water	out	,	though	.
哦	!	不	我	希望	我	有	全部	这	水	出去	,	尽管	.

哦！我真希望这些水都排干了。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	He	had	hardly	spoken	when	some	one	else	dropped	into	the	boat	,
"	他	有	几乎	说	什么时候	一些	一	别的	掉落	进入	这	船	,

他还没来得及开口，就又有人跳上了船。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

and	started	to	hurling	the	water	in	great	quantities	over	the	side	.
和	开始	到	投掷	这	水	在	伟大的	数量	超过	这	边	.

然后开始将大量的水泼到船外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃæk] ['bɛgz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɪn] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

It	was	Shack	Beggs	,	and	he	had	a	tin	basin	in	his	hands	.
它	曾是	窝棚	贝格斯	,	和	他	有	一个	锡	盆地	在	他的	双手	.

那是沙克·贝格斯，他手里拿着一个锡盆。

[mæks] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Max	**remembered**	**having**	**seen**	**it**	**floating**	**around**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**house**	**,**
最大限度	记得	拥有	已见	它	漂浮的	大约	在	这	内部的	的	这	房子	,

马克斯记得他曾看到它在房子内部漂浮着。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

along	**with**	**many**	**other**	**things**	**;**	**but**	**at**	**the**	**time**	**,**
沿着	和	许多	其他	事物	;	但	在	这	时间	,

以及其他许多事情；但当时，

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɑːʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['bɑːðərd]

as	**none**	**of**	**them**	**wanted**	**to**	**take**	**a**	**wash**	**,**	**he**	**had**	**not**	**bothered**
作为	没有任何	的	他们	通缉	到	拿	一个	洗	,	他	有	不是	烦恼

[si'kjuəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

securing	**it**	**.**
确保	它	.

由于他们都不想洗澡，所以他也没费心去准备。

[ʃæk] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

Shack	**must**	**have**	**remembered**	**the**	**basin**	**,**
窝棚	必须	有	记得	这	盆地	,

沙克一定还记得那个水池。

[ænd; ənd] ['riːələaɪzɪŋ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːtəˌlaɪzd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪlɪŋ] ['bʌkɪt] ,

and	**realizing**	**how**	**well**	**it**	**might**	**be**	**utilized**	**now**	**as**	**a**	**bailing**	**bucket**	**,**
和	意识到	如何	出色地	它	可能	是	利用	现在	作为	一个	弃保	桶	,

并意识到它现在可以很好地用作舀水桶，

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**had**	**slipped**	**through**	**the**	**scuttle**	**and**	**secured**	**it**	**.**
他	有	滑倒了	通过	这	偷偷溜走	和	安全	它	.

他从舷窗钻了进去，并把它锁好了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [ðer; ðər][juː'naɪtɪd] ['efərts] ;

The	**water**	**began**	**to**	**go**	**down**	**rapidly**	**under**	**their**	**united**	**efforts**	**;**
这	水	开始	到	去	向下	快速	在下面	他们的	团结的	努力	;

在他们共同努力下，水位开始迅速下降；

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

though	**a**	**little**	**kept**	**coming**	**in**	**over**	**the**	**exposed**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**,**
尽管	一个	小的	保留	未来	在	超过	这	裸露	边	的	这	船	,

虽然还是有少量水从船体外侧涌进来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

as	**it**	**rubbed**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**farm**	**-**	**house**	**.**
作为	它	摩擦	反对	这	墙	的	这	农场	-	房子	.

它摩擦着农舍的墙壁。

['siːɪŋ] [ðɪs] [mæks] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʃɪft] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

Seeing	**this**	**Max**	**managed**	**to**	**help**	**the**	**other**	**boys**	**shift**	**the**	**location**	**of**	**their**
看到	这	最大限度	管理	到	帮助	这	其他	男孩们	转移	这	地点	的	他们的

['væljuːd] [praɪz] ,

valued	**prize**	**,**
有价值的	奖	,

看到这种情况，马克斯设法帮助其他男孩转移了他们珍贵奖品的存放位置。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [θriː] ['floʊtɪŋ] [dɔːz] ,

and	**presently**	**it**	**was**	**dangling**	**alongside**	**the**	**three**	**floating**	**doors**	**,**
和	目前	它	曾是	悬挂	旁边	这	三	漂浮的	门	,

现在它正悬挂在三扇浮门旁边。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊmənt] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

no	longer	of	any	moment	in	their	eyes	.
不	更长	的	任何	片刻	在	他们的	眼睛	.

在他们眼中，这已不再是重要的事情了。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [goʊ] [ə'bɔːrd] ? " [æskt] ['stiːv] ,

"	When	will	we	go	aboard	?	"	asked	Steve	,
"	什么时候	将要	我们	去	船上	?	"	问	史蒂夫	,

“我们什么时候登船？”史蒂夫问道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['ʃɪvər] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [duːmd] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['priːviəs] [taɪm] .

as	a	more	violent	shiver	passed	over	the	doomed	building	than	at	any	previous	time	.
作为	一个	更多的	暴力	颤抖	通过了	超过	这	注定失败	建筑	比	在	任何	以前的	时间	.

一阵比以往任何时候都更加剧烈的颤抖席卷了这座注定要倒塌的建筑物。

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Right	away	,	"	replied	the	other	,
"	正确的	离开	,	"	回复	这	其他	,

“马上就来，”另一个人回答道。

[huː] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [stɑːp] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

who	had	felt	his	own	heart	stop	beating	for	a	brief	space	of	time	,
WHO	有	毛毡	他的	自己的	心	停止	殴打	为了	一个	简短的	空间	的	时间	,

他曾短暂地感到自己的心脏停止跳动，

[æz; əz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] .

as	he	actually	feared	that	the	catastrophe	was	about	to	overwhelm	them	.
作为	他	实际上	害怕	那	这	灾难	曾是	关于	到	压倒	他们	.

因为他其实很担心这场灾难会吞噬他们。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [mæks] , " [sed] ['meɪzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['breɪvli] .

"	I'm	willing	,	Max	,	"	said	Mazie	,	trying	to	speak	bravely	.
"	我是	愿意的	,	最大限度	,	"	说	梅齐	,	尝试	到	说话	勇敢地	.

“我愿意，麦克斯，”梅齐鼓起勇气说道。

" [ðen] [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [daʊn] ;

"	Then	come	,	let	me	help	you	down	;
"	然后	来	,	让	我	帮助	你	向下	;

“那么来吧，让我扶你下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [pɑːrt] ;

and	the	boys	in	the	boat	will	be	there	to	do	their	part	;
和	这	男孩们	在	这	船	将要	是	那里	到	做	他们的	部分	;

船上的男孩们也会尽自己的一份力；

['æftər] [wɪtʃ] [wiːl] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ə'bɔːrd] ,

after	which	we'll	get	the	other	girls	aboard	,
后	哪个	出色地	得到	这	其他	女孩们	船上	,

之后我们会让其他女孩也上船。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [mæks] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] ['meɪzi] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	and	saying	this	Max	proceeded	to	give	Mazie	his	hand	,
"	和	说	这	最大限度	继续	到	给	梅齐	他的	手	,

说完，马克斯便把手递给了梅齐。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [sɪ'kjʊrli] .

so	that	she	might	creep	down	the	slope	of	the	roof	securely	.
所以	那	她	可能	潜行者	向下	这	坡	的	这	屋顶	安全地	.

这样她就可以安全地从屋顶斜坡上爬下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən]

It	was	no	easy	task	to	manage	things	so	that	the	three	girls	were	all	taken
它	曾是	不	简单的	任务	到	管理	事物	所以	那	这	三	女孩们	是	全部	已采取

[ɑːn] [bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt] ;

on	board	without	any	accident	;
在	木板	没有	任何	事故	;

要安排好一切，确保三个女孩安全无误地登船，并非易事；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃæk] ['bɛgz] [ə'gen] [pruːvd] [hɪm'self] [ɪn'væljuəb(ə)l] ,

but	then	Shack	Beggs	again	proved	himself	invaluable	,
但	然后	窝棚	贝格斯	再次	已证实	他自己	无价	,

但随后沙克·贝格斯再次证明了自己的价值。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði]

for	it	was	his	strong	arms	that	held	the	boat	close	to	the	house	while	the
为了	它	曾是	他的	强的	武器	那	握住	这	船	关闭	到	这	房子	尽管	这

[træns'fɜːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

transfer	was	being	made	.
转移	曾是	存在	制成	.

因为正是他强壮的双臂将船紧紧地固定在房子旁边，才使得货物得以转移。

[mæks] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ʃæk] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] .

Max	was	secretly	delighted	with	the	way	Shack	was	turning	out	.
最大限度	曾是	偷偷	高兴极了	和	这	方式	窝棚	曾是	转弯	出去	.

马克斯暗自高兴，因为沙克现在的样子实在太可爱了。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ]

He	actually	believed	there	would	be	another	vacancy	in	the	ranks	of	that	gang
他	实际上	相信	那里	会	是	其他	空缺	在	这	排名	的	那	帮派

[ʌv; əv] [jʌŋ] [tʌfs] [ɪn] ['kɑːrsn] ['æftər] [ðɪs] ;

of	young	toughs	in	Carson	after	this	;
的	年轻的	强硬	在	卡森	后	这	;

他竟然相信，卡森那群年轻恶棍的队伍里还会再出现一个空缺；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['frendli] [wɜːrd][ɔːr][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [ɪn'duːs]

and	was	determined	that	if	any	friendly	word	or	act	of	his	could	induce
和	曾是	决定	那	如果	任何	友好的	单词	或者	行为	的	他的	可以	诱导

[ʃæk] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,

Shack	to	turn	over	a	new	leaf	,
窝棚	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

他下定决心，如果他的任何友好言语或举动能够促使沙克改过自新，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

they	would	certainly	not	be	withheld	.
他们	会	当然	不是	是	隐瞒	.

它们肯定不会被扣留。

['prez(ə)ntli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [im'bɑːkt] .

Presently	all	of	them	had	embarked	.
目前	全部	的	他们	有	启航	.

目前他们都已登船。

[ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] [haʊ] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

The	water	by	how	was	well	out	of	the	boat	,
这	水	经过	如何	曾是	出色地	出去	的	这	船	,

水已经远远超过了船舷，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

and	so	far	as	they	could	see	not	much	more	was	coming	in	;
和	所以	远的	作为	他们	可以	看	不是	很多	更多的	曾是	未来	在	;

据他们所见，似乎没有太多东西运进来了；

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] ['hændəld] ,

and	that	could	be	readily	handled	,
和	那	可以	是	容易	处理	,

这个问题很容易解决。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dentid] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæk] [hæd; həd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː]

thanks	to	the	possession	of	that	dented	basin	which	Shack	had	twisted	into
谢谢	到	这	拥有	的	那	凹陷	盆地	哪个	窝棚	有	扭曲	进入

[ə; eɪ] ['hændi] [skuːp] .

a	handy	scoop	.
一个	便利	舀	.

多亏了那个有凹痕的盆，沙克把它改造成了一个方便的小勺子。

[mæks] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [roʊp] [soʊ] [ðæt] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [wʌn] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [boʊt]

Max	had	fixed	the	rope	so	that	by	releasing	one	end	it	would	allow	the	boat
最大限度	有	固定的	这	绳索	所以	那	经过	发布	一	结尾	它	会	允许	这	船

[tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] .

to	drop	down	the	stream	with	the	swift	current	.
到	降低	向下	这	溪流	和	这	迅速	当前的	.

马克斯把绳子固定好，松开一端，船就可以顺着湍急的水流顺流而下。

['stiːv] [hæd; həd][wʌn] [ɔːr] [ænd; ənd] ['bændi] - [legz][ðə; ði] ['ʌðər] , [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]

Steve	had	one	oar	and	Bandy	-	legs	the	other	,	thrust	out	,	and	ready	for
史蒂夫	有	一	桨	和	班迪	-	腿	这	其他	,	推力	出去	,	和	准备好	为了

[juːz] .

use	.
使用	.

史蒂夫握着一根桨，罗圈腿握着另一根桨，两桨都伸出来，准备使用。

" [wel] , [hɪəz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fɑːrm] - [haʊs] ,

"	Well	,	here's	where	we	have	to	say	good	-	bye	to	the	French	farm	-	house	,
"	出色地	,	这里是	在哪里	我们	有	到	说	好的	-	再见	到	这	法语	农场	-	房子	,

“好吧，我们不得不和这座法国农舍说再见了。”

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [mæks] [let] [goʊ][ðə; ði] [roʊp] ; " [naʊ] , [pʊl] [ə'weɪ] , [bɔɪz] ,

"	and	saying	this	Max	let	go	the	rope	;	"	now	,	pull	away	,	boys	,
"	和	说	这	最大限度	让	去	这	绳索	;	"	现在	,	拉	离开	,	男孩们	,

说着，马克斯松开了绳子；“好了，孩子们，快走吧。”

[ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] !

and	head	for	the	shore	!
和	头	为了	这	支撑	!

然后向岸边走去！

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [bæŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][eɪm][tuː; tə] [riːtʃ] ;

"	It	had	already	been	decided	which	bank	they	must	aim	to	reach	;
"	它	有	已经	到过	决定	哪个	银行	他们	必须	目的	到	抵达	;

“他们事先已经决定了要争取联系哪家银行；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['nɪrnəs] [went] ;

there	was	really	very	little	choice	between	them	so	far	as	nearness	went	;
那里	曾是	真的	非常	小的	选择	之间	他们	所以	远的	作为	接近	去	;

就距离而言，它们之间其实并没有太大的区别；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] .

but	the	boys	thought	it	would	be	wiser	to	make	for	the	west	shore	.
但	这	男孩们	想法	它	会	是	更明智	到	制作	为了	这	西方	支撑	.

但男孩们认为前往西岸会更明智。

['kɑːrsn] [leɪ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [leɪ] ['sʌmwʌt] ['haɪər] ,

Carson	lay	on	that	side	,	and	then	the	ground	as	a	whole	lay	somewhat	higher	,
卡森	躺	在	那	边	,	和	然后	这	地面	作为	一个	所有的	躺	有些	更高	,

卡森躺在那一侧，然后整个地面就略微高出一些。

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪm'pæsəb(ə)l]

so	that	once	they	landed	they	would	be	less	liable	to	come	across	impassable
所以	那	一次	他们	登陆	他们	会	是	较少的	容易	到	来	穿过	不可逾越

[sluːz] [ænd; ənd] [lə'guːnz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['rɪvər] .

sloughs	and	lagoons	formed	by	the	back	-	water	of	the	flooded	river	.
沼泽	和	泻湖	形成	经过	这	后退	-	水	的	这	被淹	河	.

这样，他们登陆后就不太可能遇到洪水泛滥的河流回水形成的无法通行的沼泽和泻湖。

[bəuθ] ['rəʊəz] [bent] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] .

Both	rowers	bent	their	backs	,	and	the	boat	began	to	make	progress	.
两个都	划船者	弯曲	他们的	背部	,	和	这	船	开始	到	制作	进步	.

两名划桨手弯下腰，船开始向前行驶。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [θriː] ['mɪnɪts] [wen] ['besi] [geɪv] ['ʌtərəns]

They	had	not	been	laboring	in	this	fashion	three	minutes	when	Bessie	gave	utterance
他们	有	不是	到过	劳动	在	这	时尚	三	分钟	什么时候	贝西	给予	发声

[tuː; tə][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

to	a	bubbling	cry	of	anguish	.
到	一个	冒泡	哭	的	痛苦	.

他们这样劳作还不到三分钟，贝西就发出了一声痛苦的嚎叫。

" [oʊ] ! [siː] [ðer; ðər] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['eɪˌsæz] [pleɪs] !

"	Oh	!	see	there	what	is	happening	to	Uncle	Asa's	place	!
"	哦	!	看	那里	什么	是	发生	到	叔叔	asa的	地方	!

“哦！看看阿萨叔叔家发生了什么事！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]

The	little	lame	girl	set	up	a	loud	cry	,	and	sobbed	as	though	her	heart	would
这	小的	瘸	女孩	放	向上	一个	大声	哭	,	和	啜泣	作为	尽管	她	心	会

[breɪk] ,

break	,
休息	,

那个跛脚的小女孩放声大哭，抽泣得仿佛心都要碎了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [fɑːrm] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] ;

because	that	farm	-	house	had	been	her	home	all	her	life	;
因为	那	农场	-	房子	有	到过	她	家	全部	她	生活	;

因为那座农舍是她一生的家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	it	was	now	toppling	over	into	the	river	.
和	它	曾是	现在	倾倒	超过	进入	这	河	.

它现在正向河里倾倒。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] .

They	could	see	it	moving	,	at	first	slowly	,	then	with	a	sudden	rush	.
他们	可以	看	它	移动	,	在	第一的	缓慢地	,	然后	和	一个	突然	匆忙	.

他们看到它在移动，起初缓慢，然后突然疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnd] [fɑːr][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dredfəli] .

It	careened	far	on	one	side	,	and	then	surged	to	the	other	dreadfully	.
它	倾斜	远的	在	一	边	,	和	然后	激增	到	这	其他	极其糟糕	.

它先是向一侧猛冲，然后又可怕地冲向另一侧。

[hæd; həd] [ðeɪ] [stɪl] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

Had	they	still	been	clinging	to	the	ridge	the	chances	were	that	they	would
有	他们	仍然	到过	依恋	到	这	岭	这	机会	是	那	他们	会

[hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

have	been	thrown	into	the	water	;
有	到过	抛掷	进入	这	水	;

如果他们当时还紧紧抓住山脊，很可能就会被甩进水里；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə]

and	besides	,	there	was	always	great	danger	that	the	house	would	fall	to
和	除了	,	那里	曾是	总是	伟大的	危险	那	这	房子	会	落下	到

['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

pieces	before	long	.
件	前	长的	.

而且，这栋房子一直存在着随时可能坍塌的危险。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] !

"	Well	,	we've	got	a	whole	lot	to	be	thankful	for	,	anyway	!
"	出色地	,	我们已经	得到	一个	所有的	很多	到	是	感恩	为了	,	反正	!

“总之，我们有很多值得感恩的事情！”

" ['stiːv] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] ['bɛsiz] , [hænd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	Steve	presently	remarked	,	as	he	patted	Bessie's	,	hand	with	one	of	his	,
"	史蒂夫	目前	评论	,	作为	他	轻拍	贝西的	,	手	和	一	的	他的	,

史蒂夫一边用一只手轻轻拍了拍贝西的手，一边说道：

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['miːnwaɪl] .

using	the	oar	with	the	other	meanwhile	.
使用	这	桨	和	这	其他	同时	.

同时用另一只手划桨。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ! " [dɪ'klerd] ['bændi] - [legz] ;

"	I	should	say	we	had	!	"	declared	Bandy	-	legs	;
"	我	应该	说	我们	有	!	"	声明	班迪	-	腿	;

“我应该说我们曾经有过！”罗圈腿说道；

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bʊli] [oʊld] [boʊt] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] ,

"	I'd	rather	be	here	in	this	bully	old	boat	ten	times	over	,
"	ID	相当	是	这里	在	这	欺负	老的	船	十	时代	超过	,

“我宁愿待在这艘破旧的船上十次，

[tuː; tə] - - [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [ruːf] , - - [ə'lɔːŋ] ['evri] - [wɪtʃ] - [wei] .

to	squattin	'	up	on	that	old	roof	,	seesawin	'	along	every	-	which	-	way	.
到	-	-	向上	在	那	老的	屋顶	,	-	-	沿着	每一个	-	哪个	-	方式	.

蹲在那破旧的屋顶上，四处摇摆。

[hɪr] , [pʊl] ['hɑːrdər] , ['stiːv] ; [jʊə(r)] ['lɛtɪn] - [hɜːr; hər] [jɔː] [ə'raʊnd] ['terəb(ə)l] .

Here	,	pull	harder	,	Steve	;	you're	lettin	'	her	yaw	around	terrible	.
这里	,	拉	更难	,	史蒂夫	;	你是	莱廷	-	她	偏航	大约	糟糕的	.

史蒂夫，再用力拉一下；你让她晃动得太厉害了。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][nɑːt] [daʊn] - ['rɪvər] [wei] .

We	want	to	head	for	the	shore	and	not	down	-	river	way	.
我们	想	到	头	为了	这	支撑	和	不是	向下	-	河	方式	.

我们想往岸边走，而不是顺流而下。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['rəʊəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['regjələrli] [ðeɪ] [kept] ['grædʒuəli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]

"	As	the	two	rowers	continued	to	work	regularly	they	kept	gradually	nearing	the
"	作为	这	二	划船者	持续	到	工作	经常	他们	保留	逐步地	临近	这

['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

western	shore	of	the	flood	.
西	支撑	的	这	洪水	.

“两名划船者继续稳步划桨，逐渐靠近洪水的西岸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər]

Of	course	this	was	far	removed	from	what	the	bank	must	be	under
的	课程	这	曾是	远的	已移除	从	什么	这	银行	必须	是	在下面

['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

ordinary	conditions	,
普通的	状况	,

当然，这与银行在正常情况下应有的状态相去甚远。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] .

in	places	as	much	as	a	quarter	of	a	mile	further	inland	.
在	地方	作为	很多	作为	一个	四分之一	的	一个	英里	更远	内陆	.

在某些地方，甚至远在内陆四分之一英里处。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

The	water	was	sweeping	through	the	lower	branches	of	trees	that	all	their	lives
这	水	曾是	扫荡	通过	这	降低	分支	的	树木	那	全部	他们的	生活

[hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ;

had	been	far	removed	from	the	influence	of	the	river	;
有	到过	远的	已移除	从	这	影响	的	这	河	;

河水拍打着树木的低矮枝桠，这些树木一生都远离河流的影响；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [flʌd]

and	there	would	be	many	changes	in	the	aspect	of	things	when	the	flood
和	那里	会	是	许多	变化	在	这	方面	的	事物	什么时候	这	洪水

[ɪ'ventʃuəli] [səb'saidid] .

eventually	subsided	.
最终	平静下来	.

洪水最终退去后，很多方面都会发生变化。

[ðə; ði]['gɜːlz][sæt][ðer; ðər]['saɪlənt] ,

The	girls	sat	there	silent	,
这	女孩们	卫星	那里	沉默的	,

女孩们静静地坐在那里。

[ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪzi] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt]

and	absorbed	in	watching	the	dizzy	evolutions	of	the	drifting	farmhouse	that
和	吸收	在	观看	这	晕眩的	进化	的	这	漂流	农家	那

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [daʊn] - [striːm] .

was	rapidly	passing	away	from	them	down	-	stream	.
曾是	快速	通过	离开	从	他们	向下	-	溪流	.

他们全神贯注地看着下游那座漂移的农舍令人眼花缭乱的变幻，农舍正迅速地从他们身边远去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

Of	course	it	meant	more	to	the	lame	child	than	any	one	else	,
的	课程	它	意思是	更多的	到	这	瘸	孩子	比	任何	一	别的	,

当然，这件事对那个跛脚的孩子来说意义非凡。

[ænd; ənd] [mæks] [kʊd; kəd] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	Max	could	feel	sorry	for	her	.
和	最大限度	可以	感觉	对不起	为了	她	.

马克斯可能会同情她。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

He	had	only	to	put	himself	in	her	place	,
他	有	仅有的	到	放	他自己	在	她	地方	,

他只需要设身处地地为她着想，

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɑːtʃ]

to	realize	the	sadness	that	would	be	sure	to	overwhelm	him	should	he	watch
到	意识到	这	悲伤	那	会	是	当然	到	压倒	他	应该	他	手表

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [hoʊm] ['kærid] [ɔːf] ,

his	loved	home	carried	off	,
他的	喜爱	家	携带	离开	,

他意识到，如果眼睁睁看着自己心爱的家园被夺走，他该是多么悲痛欲绝。

['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] .

never	to	be	seen	again	.
绝不	到	是	已见	再次	.

从此杳无音讯。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

However	he	had	many	other	things	to	think	of	,
然而	他	有	许多	其他	事物	到	思考	的	,

然而，他还有许多其他事情需要考虑。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spend] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .

and	could	not	spend	any	time	in	crying	over	spilt	milk	.
和	可以	不是	花费	任何	时间	在	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

没时间为打翻的牛奶哭泣。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [mend] ['mætərz] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [hoʊm]

Nothing	they	could	do	would	mend	matters	so	far	as	saving	the	French	home
没有什么	他们	可以	做	会	修补	事情	所以	远的	作为	保存	这	法语	家

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

was	concerned	;
曾是	担心的	;

就拯救法国本土而言，他们所做的一切都无济于事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] .

and	they	had	enough	to	do	in	looking	out	for	their	own	safety	.
和	他们	有	足够的	到	做	在	寻找	出去	为了	他们的	自己的	安全	.

他们光是保护自身安全就已经够忙的了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd] , [let] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [spel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

"	If	you	get	tired	,	let	some	of	the	rest	of	us	spell	you	,	boys	,
"	如果	你	得到	疲劳的	,	让	一些	的	这	休息	的	我们	拼写	你	,	男孩们	,

“如果你们累了，就让我们其他人来替你们轮流上场吧，孩子们。”

" [mæks] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['rəʊəz] ,

"	Max	was	saying	to	the	pair	of	rowers	,
"	最大限度	曾是	说	到	这	一对	的	划船者	,

“马克斯对那两个划船者说，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kɜːrənt] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

who	had	all	they	could	do	to	stem	the	furious	current	that	every	now	and
WHO	有	全部	他们	可以	做	到	干	这	狂怒	当前的	那	每一个	现在	和

[ðen] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

then	caught	them	in	a	pocket	,
然后	捕捉	他们	在	一个	口袋	,

他们竭尽全力去阻止那股时不时将他们卷入漩涡的汹涌浪潮，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dræg] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] ['despərət] ['leɪbər] ;

from	which	they	could	only	drag	the	boat	by	desperate	labor	;
从	哪个	他们	可以	仅有的	拖	这	船	经过	绝望的	劳动	;

他们只能拼尽全力才能把船拖出来；

" [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːr] ,

"	I'm	a	good	hand	with	the	oar	,
"	我是	一个	好的	手	和	这	桨	,

“我划桨技术很好。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃæk] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['krækərdʒæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	I	know	Shack	is	a	regular	crackerjack	at	the	business	.
和	我	知道	窝棚	是	一个	常规的	妙招	在	这	商业	.

我知道 Shack 是公司里一位非常出色的员工。

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [wen] [juː; jʊ][get] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Just	say	the	word	when	you	get	played	out	,	and	we'll	change	places	with	you	.
只是	说	这	单词	什么时候	你	得到	玩	出去	,	和	出色地	改变	地方	和	你	.

你累了的时候只要说一声，我们就能跟你换位置。

" [ʃæk] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] .

"	Shack	shot	him	a	grateful	look	.
"	窝棚	射击	他	一个	感激的	看	.

沙克感激地看了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [mæks] [hæd; həd] [sed] ,

It	seemed	as	though	he	appreciated	what	Max	had	said	,
它	似乎	作为	尽管	他	感谢	什么	最大限度	有	说	,

他似乎很欣赏马克斯说的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	seemed	to	place	him	on	the	same	level	as	the	rest	of	the
和	哪个	似乎	到	地方	他	在	这	相同的	等级	作为	这	休息	的	这

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

这似乎让他和其他同伴处于同一水平线上。

['sʌmhaʊ] [ʃæk] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] ; [waɪ] ,

Somehow	Shack	was	feeling	differently	from	any	time	in	the	past	;	why	,
不知何故	窝棚	曾是	感觉	不同	从	任何	时间	在	这	过去的	;	为什么	,

不知为何，沙克此刻的感觉与以往任何时候都截然不同；为什么呢?

[ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [soʊkt] [θruː] ,

all	this	business	of	getting	soaked	through	,
全部	这	商业	的	获得	浸泡过	通过	,

所有这些浑身湿透的事情，

[ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	battling	with	the	flood	was	in	the	nature	of	a	picnic	to	him	,
和	战斗	和	这	洪水	曾是	在	这	自然	的	一个	野餐	到	他	,

对他来说，与洪水搏斗就像是一次轻松的野餐。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɑːrd] [nɔks] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

accustomed	to	rubbing	up	against	hard	knocks	as	he	was	.
习惯	到	擦	向上	反对	难的	敲门声	作为	他	曾是	.

他早已习惯了磕磕绊绊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] ['prɪti] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] " ['kɑːmræd] " [baɪ] [ðiːz] ['fɛloʊz]

And	it	felt	pretty	nice	to	be	looked	on	as	a	"	comrade	"	by	these	fellows
和	它	毛毡	漂亮的	好的	到	是	看起来	在	作为	一个	"	同志	"	经过	这些	伙伴们

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][ɪn][ðə; ði][pæst] ;

whom	he	had	always	fought	tooth	and	nail	in	the	past	;
谁	他	有	总是	战斗	齿	和	指甲	在	这	过去的	;

能被这些他过去一直拼死与之对抗的人视为“同志”，感觉真是太好了；

[mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['loʊfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [kraʊd] [wʌns] [led][baɪ][ted] ['ʃætər] [bʌt; bət] [naʊ]

much	nicer	than	loafing	with	that	old	crowd	once	led	by	Ted	Shatter	but	now
很多	更漂亮	比	游手好闲	和	那	老的	人群	一次	引领	经过	泰德	破碎	但	现在

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɔzi] [kemp] .

under	the	guidance	of	Ossie	Kemp	.
在下面	这	指导	的	奥西	肯普	.

比和那群曾经由泰德·沙特领导、现在由奥西·肯普领导的老家伙们一起闲逛要好得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə'nʌðər] [bæd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] , [wer] [krɔːs] ['kɝːənts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	struck	another	bad	place	in	the	flood	,	where	cross	currents	made	it
他们	有	击	其他	坏的	地方	在	这	洪水	,	在哪里	叉	电流	制成	它

['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] ['roʊɪŋ] .

difficult	work	rowing	.
难的	工作	划船	.

他们在洪水中又遇到了一个糟糕的地方，那里横流使得划船变得困难。

[bəuθ] [bɔɪz] [streɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Both	boys	strained	themselves	to	the	utmost	to	resist	the	grip	of	the	stream	.
两个都	男孩们	紧张	他们自己	到	这	极致	到	抵抗	这	紧握	的	这	溪流	.

两个男孩都竭尽全力抵抗溪流的冲击。

[wʌns] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

Once	across	this	section	,	and	possibly	they	would	have	it	easier	all	the	way
一次	穿过	这	部分	,	和	可能	他们	会	有	它	更轻松	全部	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

一旦穿过这一区域，他们或许就能轻松到达岸边。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] .

Steve	was	working	with	his	accustomed	fits	and	starts	.
史蒂夫	曾是	在职的	和	他的	习惯	适合	和	开始	.

史蒂夫的工作一如既往地断断续续。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] ,

He	would	allow	things	to	go	against	him	,	for	a	short	interval	,
他	会	允许	事物	到	去	反对	他	,	为了	一个	短的	间隔	,

他会允许事情在短时间内对他不利，

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ['ferli]

and	then	throwing	on	all	his	reserve	power	into	the	breach	make	his	oar	fairly
和	然后	投掷	在	全部	他的	预订	力量	进入	这	违反	制作	他的	桨	相当

[bend][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊriəs] [streɪn] [hiː; hi][pʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

bend	with	the	furious	strain	he	put	upon	it	.
弯曲	和	这	狂怒	拉紧	他	放	之上	它	.

然后他使出浑身解数，猛力划桨，桨都弯成了弓形。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp] .

Suddenly	there	was	a	sharp	snap	.
突然	那里	曾是	一个	锋利的	折断	.

突然传来一声清脆的断裂声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['besi] ,

One	of	the	girls	gave	a	cry	;	it	was	Bessie	,
一	的	这	女孩们	给予	一个	哭	;	它	曾是	贝西	,

其中一个女孩叫了一声；是贝西。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['stiːv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['ɪnstəntli] [wʌt]

for	she	had	been	watching	Steve	at	the	time	,	and	saw	instantly	what
为了	她	有	到过	观看	史蒂夫	在	这	时间	,	和	锯	即刻	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

因为当时她一直在观察史蒂夫，立刻就看到了发生了什么事。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mænɪfest][tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sti:v] ['ɔ:lmoʊst] [tʊk] [ə; eɪ] " [kræb] "

Indeed	**,**	**it**	**was**	**manifest**	**to**	**every**	**one**	**,**	**because**	**Steve**	**almost**	**took**	**a**	**"**	**crab**	**"**
的确	,	它	曾是	显现	到	每一个	一	,	因为	史蒂夫	几乎	采取	一个	"	螃蟹	"

[baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['bækwərdz] .

by	**falling**	**backwards**	**.**
经过	坠落	向后	.

事实上，这一点每个人都看得出来，因为史蒂夫差点向后摔倒，像螃蟹一样横着倒了下去。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [splɜ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [hi:; hi]

His	**sudden**	**splurge**	**had**	**been**	**too**	**much**	**for**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**oar**	**he**
他的	突然	挥霍	有	到过	也	很多	为了	这	力量	的	这	桨	他

[wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] ;

was	**handling**	**;**
曾是	处理	;

他突然加大了力度，他手中的桨已经承受不住了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['broʊkən][ɪn] [tu:] !

and	**it**	**had**	**broken**	**in**	**two**	**!**
和	它	有	破碎的	在	二	!

它断成了两截！

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['stægərd] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	**catastrophe**	**staggered**	**them**	**all**	**for**	**the**	**moment**	**;**	**because**	**they**	**could**
这	灾难	交错	他们	全部	为了	这	片刻	;	因为	他们	可以

['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ;

readily	**understand**	**what**	**it**	**would**	**mean**	**;**
容易	理解	什么	它	会	意思是	;

这场灾难让他们一时不知所措，因为他们很容易理解这意味着什么。

[sɪns] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ɪk'spekt][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['roʊɪŋ] [ðə; ði][boʊt]

since	**with**	**but**	**one**	**oar**	**they**	**could**	**hardly**	**expect**	**to**	**continue**	**rowing**	**the**	**boat**
自从	和	但	一	桨	他们	可以	几乎	预计	到	继续	划船	这	船

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

to	**the**	**shore**	**,**
到	这	支撑	,

因为只有一根桨，他们几乎不可能继续把船划到岸边。

[stɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

still	**some**	**little**	**distance**	**away**	**.**
仍然	一些	小的	距离	离开	.

还有一段距离。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[gʊd] [tʃɪr] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

GOOD	**CHEER**	**BY**	**THE**	**CAMP**	**FIRE**
好的	欢呼	经过	这	营	火

篝火旁的欢声笑语

['toʊbi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [lɜ:rtʃ] ,

Toby	**made**	**a**	**quick**	**lurch**	**,**
托比	制成	一个	快的	困境	,

托比猛地一晃，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [bleɪd] [ʌv; əv] ['sti:vz] [naʊ] ['ju:sləs] [ɔ:r] .

and	**managed**	**to**	**snatch**	**up**	**the**	**broken**	**blade**	**of**	**Steve's**	**now**	**useless**	**oar**	**.**
和	管理	到	抢夺	向上	这	破碎的	刀刃	的	史蒂夫的	现在	无用	桨	.

然后他设法捡起了史蒂夫那支已经没用的船桨的断桨叶。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪn] , [neɪlz] , [ɔːr] ['hæmər] ,

As	they	had	no	way	of	mending	it	,	tin	,	nails	,	or	hammer	,
作为	他们	有	不	方式	的	修补	它	,	锡	,	指甲	,	或者	锤	,

由于他们没有办法修补它，没有锡、钉子或锤子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst] - [dɔːr] [tuː; tə] ['juːsləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	was	next	-	door	to	useless	to	them	.
它	曾是	下一个	-	门	到	无用	到	他们	.

它就在隔壁，对他们来说毫无用处。

[ɔːl'redi] [ðæt] [fɪrs] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [rɪ'mɔːrsləs] [grɪp] ;

Already	that	fierce	current	was	seizing	them	in	its	remorseless	grip	;
已经	那	凶猛的	当前的	曾是	抓住	他们	在	它是	冷酷无情	紧握	;

那股汹涌的暗流已经无情地将他们吞噬；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊvər'loʊdɪd] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [daʊn] - [striːm] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	the	overloaded	boat	began	to	spin	down	-	stream	,	turning	around	and
和	这	过载	船	开始	到	旋转	向下	-	溪流	,	转弯	大约	和

[ə'raʊnd] [ɪn][ɪts] ['helpləsnəs] .

around	in	its	helplessness	.
大约	在	它是	无助	.

超载的船只开始顺流而下，无助地不停旋转。

" [dʒiː] ! [wɪz] !

"	Gee	!	whiz	!
"	吉	!	呼啸	!

“哇！真快！

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [naʊ] , [mæks] ? " [æskt] ['bændi] - [legz] , ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf]

what	can	we	do	now	,	Max	?	"	asked	Bandy	-	legs	,	ready	to	jump	overboard	if
什么	能	我们	做	现在	,	最大限度	?	"	问	班迪	-	腿	,	准备好	到	跳	落水	如果

[ðə; ði] ['ʌðər]

the	other
这	其他

“我们现在能做什么，麦克斯？”罗圈腿问道，随时准备跳下船。

[bʌt; bət] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	said	the	word	,	and	urge	the	boat	toward	the	shore	by	swimming	on	his
但	说	这	单词	,	和	敦促	这	船	朝向	这	支撑	经过	游泳	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

但他却说了这句话，然后仰面游向岸边，催促船向岸边驶去。

[bɪ'fɔːr] [mæks] [kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Before	Max	could	frame	a	reply	something	happened	.
前	最大限度	可以	框架	一个	回复	某物	发生	.

马克斯还没来得及做出回应，就发生了一件事。

[ʃæk] [liːnd] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɜːrn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Shack	leaned	forward	from	toward	the	stern	and	took	the	oar	from	the
窝棚	倾斜	向前	从	朝向	这	船尾	和	采取	这	桨	从	这

[hændz][ʌv; əv]['bændi] - [legz] .

hands	of	Bandy	-	legs	.
双手	的	班迪	-	腿	.

沙克从船尾向前倾身，从罗圈腿手中接过船桨。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [jʌ] [haʊ] [tʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Let	me	show	yuh	how	tuh	do	it	!
"	让	我	展示	嗯	如何	tuh	做	它	!

让我来教你怎么做！

" [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] ['rʌfli] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['iːgərli] ,
" he said , not roughly at all , but eagerly ,
" 他 说 , 不是 大致 在 全部 , 但 急切地 ,

“他说道，语气一点也不粗鲁，而是充满热情，

[æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌst] [tuː] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
as though just too well pleased to have it in his power to assist .
作为 尽管 只是 也 出色地 高兴 到 有 它 在 他的 力量 到 协助 .

仿佛他非常乐意能够提供帮助。

[mæks] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː] ; [ɪn] [fækt] ,
Max understood what he meant to do ; in fact ,
最大限度 理解 什么 他 意思是 到 做 ; 在 事实 ,

马克斯明白他想做什么；事实上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɪlz] [wen]
he had been about to suggest the very same remedy for their ills when
他 有 到过 关于 到 建议 这 非常 相同的 补救 为了 他们的 疾病 什么时候
[ʃæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [muːv] .
Shack made his move .
窝棚 制成 他的 移动 .

正当他准备提出同样的办法来治疗他们的疾病时，沙克采取了行动。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['skʌlɪŋ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] [siːt] , [ʃæk] !
" There's a sculling hole in the back of the stern seat , Shack !
" 有 一个 划桨 洞 在 这 后退 的 这 船尾 座位 , 窝棚 !

“船尾座椅后面有个划桨孔，沙克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [hɪm'self] .
" he called out , being more up in the bow himself .
" 他 称为 出去 , 存在 更多的 向上 在 这 弓 他自己 .

“他大声喊道，因为他自己当时在船头更靠前的位置。”

[ðə; ði] [ɔːr] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kævəti] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ræpɪdli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]
The oar upon being fitted in the cavity could be rapidly turned to the right
这 桨 之上 存在 适配 在 这 空腔 可以 是 快速 转向 到 这 正确的
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
and to the left ,
和 到 这 左边 ,

桨装入桨槽后，可以迅速向右或向左转动。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['moʊʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv]
with a peculiar motion known to those who have learned the art of
和 一个 奇特 运动 已知 到 那些 WHO 有 学习 这 艺术 的
[sək'sesfəli] ['skʌlɪŋ] [ə; eɪ] [krɑːft] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
successfully sculling a craft in this way .
成功地 划桨 一个 工艺 在 这 方式 .

以一种独特的动作，只有那些学会用这种方式成功划船的人才能理解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] ['prɑːgres] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
It is wonderful what progress can be made in that fashion .
它 是 精彩的 什么 进步 能 是 制成 在 那 时尚 .

以这种方式取得的进步令人赞叹。

[ʃæk] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Shack seemed to know all about it ,
窝棚 似乎 到 知道 全部 关于 它 ,

沙克似乎对这一切都了如指掌。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] ['bændi] - [legz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [æn; ən]

for	presently	Bandy	-	legs	emitted	a	whoop	that	would	have	shamed	an
为了	目前	班迪	-	腿	发射	一个	哇哦	那	会	有	羞愧	一个

['ɪndiən] [breɪv] .

Indian	brave	.
印度	勇敢的	.

这时，罗圈腿发出了一声嚎叫，这声音足以让一位印度勇士都感到羞愧。

" [seɪ] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , [ʃæk] , [ðæts] [raɪt] !

"	Say	,	you're	making	her	just	walk	along	,	Shack	,	that's	right	!
"	说	,	你是	制作	她	只是	走	沿着	,	窝棚	,	那就是	正确的	!

“我说，你让她就这么走下去，沙克，没错！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːr] ['goʊɪŋ] [bæd] ['dɪdnt] [nɑːk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['stiːv]

"	And	that	oar	going	bad	didn't	knock	us	out	at	all	,	did	it	?	"	demanded	Steve
"	和	那	桨	去	坏的	没有	敲	我们	出去	在	全部	,	做过	它	?	"	要求	史蒂夫

,

,
,

“那根坏掉的桨根本没把我们击倒，对吧？”史蒂夫问道。

[huː] [felt] ['sɔːrli] [dɪ'strest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌŋglɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ]

who	felt	sorely	distressed	because	it	had	been	his	bungling	way	of	rowing
WHO	毛毡	非常	苦恼	因为	它	有	到过	他的	笨拙	方式	的	划船

[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ,

that	had	brought	about	their	trouble	,
那	有	带来	关于	他们的	麻烦	,

他感到非常懊恼，因为正是他笨拙的划船方式才导致了他们的麻烦。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['besi] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː] , [wɪtʃ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	with	Bessie	on	board	too	,	which	cut	him	worse	than	anything	else	.
和	和	贝西	在	木板	也	,	哪个	切	他	更糟	比	任何事物	别的	.

贝西也加入了进来，这让他比其他任何事都更加伤心。

" [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [mæks] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] .

"	Seems	like	it	wouldn't	,	"	Max	told	him	,	feeling	quite	satisfied	himself	.
"	似乎	喜欢	它	不会	,	"	最大限度	讲述	他	,	感觉	相当	使满意	他自己	.

“看来不会，”马克斯告诉他，他自己也感到非常满意。

[ʃæk] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

Shack	kept	working	away	like	a	good	fellow	,
窝棚	保留	在职的	离开	喜欢	一个	好的	同伴	,

沙克像个好伙计一样一直埋头苦干。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [druː] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	the	boat	drew	closer	and	closer	to	the	shore	all	the	time	.
和	这	船	画	更近	和	更近	到	这	支撑	全部	这	时间	.

船越靠近岸边越走越近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

There	was	now	no	reason	to	believe	that	they	would	have	any	more	trouble	in
那里	曾是	现在	不	原因	到	相信	那	他们	会	有	任何	更多的	麻烦	在

['lændɪŋ] ;

landing	;
降落	;

现在没有任何理由相信他们在着陆时会遇到任何困难；

[ænd; ənd] [mæks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['kloʊzər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌp]

and	Max	began	to	take	closer	notice	of	the	shore	than	he	had	up
和	最大限度	开始	到	拿	更近	注意	的	这	支撑	比	他	有	向上

[tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [dʌn] .

to	that	time	done	.
到	那	时间	完毕	.

于是，马克斯开始比以往更加仔细地观察海岸。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [æz; əz] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [ðɪs] , " [hiː; hi]

"	None	of	us	have	ever	been	as	far	down	the	river	as	this	,	"	he
"	没有任何	的	我们	有	曾经	到过	作为	远的	向下	这	河	作为	这	,	"	他

[riˈmɑːkt] ;

remarked	;
评论	;

“我们当中没有人到过河下游这么远的地方，”他说道；

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] , ['eniweɪ] . "

"	I	know	I	haven't	,	anyway	.	"
"	我	知道	我	还没有	,	反正	.	"

“反正我知道我还没有。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [wʌns] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	I	was	down	once	years	ago	,
"	我	曾是	向下	一次	年	前	,

我几年前曾经历过一次低谷，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [fɔːlz] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hedər] [ɪf] [wiːd] [kept]

and	saw	the	big	falls	where	we	might	have	taken	a	header	if	we'd	kept
和	锯	这	大的	瀑布	在哪里	我们	可能	有	已采取	一个	标题	如果	我们会	保留

['drɪftɪŋ] ,

drifting	,
漂流	,

我们看到了那些大瀑布，如果我们继续漂移下去，很可能会摔个狗啃泥。

" ['bændi] - [legz] [ɪk'spleɪnd] ; " [bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ]

"	Bandy	-	legs	explained	;	"	but	say	,	I	don't	seem	to	remember	the	first	thing
"	班迪	-	腿	解释	;	"	但	说	,	我	不	似乎	到	记住	这	第一的	事物

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

about	the	country	.
关于	这	国家	.

“罗圈腿”解释说：“但是，我好像对这个国家的第一件事都记不起来了。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [luːz] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [ges] .

You	could	lose	me	down	here	without	any	trouble	,	I	guess	.
你	可以	失去	我	向下	这里	没有	任何	麻烦	,	我	猜测	.

我想，就算把我弄丢在这里，你也不会有什么麻烦。

['plenti] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] , [mæks] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [greɪt] [taɪm] ['mækɪn]

Plenty	of	forest	all	right	,	eh	,	Max	;	and	we	won't	have	any	great	time	makin
很多	的	森林	全部	正确的	,	嗯	,	最大限度	;	和	我们	惯于	有	任何	伟大的	时间	制造

- [ə; eɪ] ['faɪər] ,

'	a	fire	,
-	一个	火	,

森林确实很广，是吧，麦克斯；不过我们恐怕很难生火。

[ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [get] [mætʃɪz] ?

if	only	we	get	matches	?
如果	仅有的	我们	得到	比赛	?

要是我们能打上比赛就好了？

[maɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wet] . "
Mine are all wet . "
矿 是 全部 湿的 . "

我的都湿了。

" [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [keɪs] , " [mæks] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;
" I carry a few in a waterproof case , " Max told him ;
" 我 携带 一个 很少 在 一个 防水的 案件 , " 最大限度 讲述 他 ;

“我把几个放在防水盒里，”马克斯告诉他；

" [soʊ] [dəunt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] ['eni] , ['bændi] - [legz] .
" so don't let that worry you any , Bandy - legs .
" 所以 不 让 那 担心 你 任何 , 班迪 - 腿 .

所以，罗圈腿，别为此担心。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ['æftər] [ðə; ði] ['faɪər] , [wʌt] ?
The question is with us , after the fire , what ?
这 问题 是 和 我们 , 后 这 火 , 什么 ?

问题在于，火灾过后，我们该怎么办?

[wiːl] [ɔːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['ɜːrli]
We'll all be hungry and the girls haven't had a bite to eat since early
出色地 全部 是 饥饿的 和 这 女孩们 还没有 有 一个 咬 到 吃 自从 早期的
['mɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

我们都会饿，女孩们从早上到现在都没吃过东西。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtər] , " [sə'dʒestɪd] ['stiːv] ;
" Well , there's a house , surrounded by water , " suggested Steve ;
" 出色地 , 有 一个 房子 , 包围 经过 水 , " 建议 史蒂夫 ;

“嗯，那里有一栋房子，被水环绕着，”史蒂夫建议道；

" [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæbɪdʒ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'raʊnd] [luːs] .
" guess we'll have to cabbage anything we can find around loose .
" 猜测 出色地 有 到 卷心菜 任何事物 我们 能 寻找 大约 松动的 .

看来我们只能把周围能找到的任何东西都做成卷心菜了。

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] .
In times like this you can't wait to ask permission .
在 时代 喜欢 这 你 不能 等待 到 问 允许 .

在这种时候，你不能等到需要的时候才去征求许可。

[iːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [ðæts] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ]
Eat first , and pay for it afterwards , that's the motto we'll have to go by
吃 第一的 , 和 支付 为了 它 然后 , 那就是 这 座右铭 出色地 有 到 去 经过
.

:
.

先吃后付，这是我们必须遵循的准则。

[ɪf] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌk] [fens] [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smoʊkt]
If we're on the right side of the luck fence we might even run across a smoked
如果 是 在 这 正确的 边 的 这 运气 栅栏 我们 可能 甚至 跑步 穿过 一个 熏制
[hæm] ['hæŋɪŋ] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz] .
ham hangin ' - from the rafters .
火腿 悬挂 - 从 这 椽子 .

如果我们运气好的话，甚至可能会在屋顶横梁上发现一块熏火腿。

[ðeɪ] [kiːp] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðiːz] ['kæbinz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "
They keep all kinds of good things sometimes in these cabins along the shore . "
他们 保持 全部 种类 的 好的 事物 有时 在 这些 小木屋 沿着 这 支撑 . "

他们有时会在岸边的这些小屋里存放各种各样的好东西。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hen͵kʊp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " ['ædɪd] ['bændi] -
" Seems to be something like a hencoop back of the house , " added Bandy -
" 似乎 到 是 某物 喜欢 一个 母鸡舍 后退 的 这 房子 , " 额外 班迪 -
[legz] .
legs .
腿 .

“看起来像是房子后面的鸡舍，”罗圈腿补充道。

" [oʊ] ! [es] - [es] - [seɪ] , [dəunt][goʊ][tuː; tə][dʒiː] - [dʒiː] - ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [em] - [em] - [maʊθ] [ɔːl]
" Oh ! s - s - say , don't go to g - g - getting a feller's m - m - mouth all
" 哦 ! s - s - 说 , 不 去 到 克 - 克 - 获得 一个 伙计们 米 - 米 - 嘴 全部
[meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][naɪs][ɑːr] - [ɑːr] - [roʊst] ['tʃɪkɪn] ,
made up for nice r - r - roast chicken ,
制成 向上 为了 好的 r - r - 烤 鸡 ,

“哦！呃，别去给一个家伙的嘴巴涂满油，就为了吃美味的烤鸡，

[ænd; ənd] [ðen] ['nevər][faɪnd]['eni] , " ['ɔbdʒiktid]['toʊbi] .
and then never find any , " objected Toby .
和 然后 绝不 寻找 任何 , " 反对 托比 .

“然后却一个也找不到，”托比反驳道。

" [kɔːrs] [wiːl] [faɪnd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , " [dɪ'klerd] ['bændi] - [legz] , ['staʊtli] ; " [waɪ] ,
" Course we'll find all sorts of good things , " declared Bandy - legs , stoutly ; " why ,
" 课程 出色地 寻找 全部 排序 的 好的 事物 , " 声明 班迪 - 腿 , 坚定地 ; " 为什么 ,

“我们当然会发现各种各样的好东西，”罗圈腿坚定地宣称；“为什么，

[lʊk] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][͵juː 'es] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd] [tel] [͵em 'iː] [ðæt] [ðɪs] [eint] ['aʊər; ɑːr] ['lʌki]
look what's happened to us already ; and tell me that this ain't our lucky
看 是什么 发生 到 我们 已经 ; 和 告诉 我 那 这 不是 我们的 幸运的
[deɪ] .
day .
天 .

看看我们现在都经历了什么；告诉我，今天不是我们的幸运日吗?

[wiː; wi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][͵juː 'es][gɑːt] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
We went down with the old bridge , but not one of us got thrown into the
我们 去 向下 和 这 老的 桥 , 但 不是 一 的 我们 得到 抛掷 进入 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

我们和那座老桥一起沉了下去，但我们当中没有一个人被抛进水里。

[ðen] [wiː; wi] [seɪld] ['twenti] [maɪlz] ,
Then we sailed twenty miles ,
然后 我们 航行 二十 英里 ,

然后我们航行了二十英里，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [haʊs] [dʒʌst][laɪk] [wiːd] [bɪn] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]
and dropped in on the roof of the French house just like we'd been drawn by a
和 掉落 在 在 这 屋顶 的 这 法语 房子 只是 喜欢 我们会 到过 绘制 经过 一个
['mægnət] ,
magnet ,
磁铁 ,

我们就像被磁铁吸引一样，一下子就落在了那栋法国房子的屋顶上。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][͵juː 'es][mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] , [heɪ] , ['stiːv] ?
which p'raps some of us must a been , hey , Steve ?
哪个 或许 一些 的 我们 必须 一个 到过 , 嘿 , 史蒂夫 ?

也许我们当中有些人就是其中之一，嘿，史蒂夫?

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

And	**then**	**,**	**by**	**George**	**!**
和	然后	,	经过	乔治	!

然后，我的天哪！

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] ['evər] , [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðɪs] [tʌb] ,

just	**when**	**we**	**wanted**	**a**	**boat**	**the**	**worst**	**ever**	**,**	**along**	**came**	**this**	**tub**	**,**
只是	什么时候	我们	通缉	一个	船	这	最差	曾经	,	沿着	来了	这	浴缸	,

正当我们最想要一艘船的时候，这艘破船出现了。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [streɪt] [ɪn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪki] [ruːst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pailətid][baɪ]

and	**heading**	**straight**	**in**	**for**	**our**	**shaky**	**roost**	**like**	**it**	**was**	**being**	**piloted**	**by**
和	标题	直的	在	为了	我们的	摇晃	栖息地	喜欢	它	曾是	存在	试飞	经过

[hændz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [siː] .

hands	**none**	**of**	**us**	**could**	**see**	**.**
双手	没有任何	的	我们	可以	看	.

径直朝着我们摇摇欲坠的栖身之处飞去，就像是由我们谁也看不见的手在操控一样。

[lʌk] ?

Luck	**?**
运气	?

运气?

[waɪ] , [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['plæstərd] [ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Why	**,**	**we've**	**got**	**it**	**plastered**	**all**	**over**	**us**	**,**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
为什么	,	我们已经	得到	它	粉刷过的	全部	超过	我们	,	从	头	到	脚	.

为什么？我们身上从头到脚都贴满了。

['tʃɪkɪnz] , [hæm] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [dʒʌst][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ænd; ənd]

Chickens	**,**	**ham**	**,**	**anything**	**you**	**want**	**,**	**just**	**ask**	**for**	**it**	**,**	**and**	**then**	**wait**	**and**
鸡	,	火腿	,	任何事物	你	想	,	只是	问	为了	它	,	和	然后	等待	和

[hæv; həv] [feɪθ] ! "

have	**faith**	**!**	**"**
有	信仰	!	"

鸡肉、火腿，任何你想要的，只要开口要，然后耐心等待，相信我！

" [wɪə(r)] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] , " ['meɪzi] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	**We're**	**glad**	**that**	**you**	**feel**	**so**	**certain**	**,**	**"**	**Mazie**	**told**	**him**	**,**
"	是	高兴的	那	你	感觉	所以	肯定	,	"	梅齐	讲述	他	,

“我们很高兴你如此确信，”梅齐告诉他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [iːt] ['ɔːlmoʊst]

"	**because**	**I'm**	**ready**	**to**	**own**	**up**	**that**	**I'm**	**awfully**	**hungry**	**,**	**and**	**could**	**eat**	**almost**
"	因为	我是	准备好	到	自己的	向上	那	我是	非常	饥饿的	,	和	可以	吃	几乎

['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "

anything	**just**	**now**	**.**	**"**
任何事物	只是	现在	.	"

“因为我承认我饿极了，现在几乎什么都想吃。”

" [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] ['besi] ; " [wɪtʃ] , [aɪ]

"	**And**	**I'm**	**beginning**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**weak**	**myself**	**,**	**"**	**admitted**	**Bessie**	**;**	**"**	**which**	**,**	**I**
"	和	我是	开始	到	感觉	一个	小的	虚弱的	我	,	"	承认	贝西	;	"	哪个	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	**,**
认为	,

“我也开始感到有点虚弱了，”贝西承认道；“我想，这大概就是……”

[ɪz] [kɔːzd] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['regjələr] [miːl] .

is	**caused**	**from**	**going**	**without**	**any**	**regular**	**meal**	**.**
是	导致	从	去	没有	任何	常规的	一顿饭	.

这是由于长期没有规律进食造成的。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [derd] [goʊ] [bæk] [daʊn] [θruː] [ðæt] [træp] [wʌns] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

None	of	us	dared	go	back	down	through	that	trap	once	we	got	on	the	roof	,
没有任何	的	我们	敢于	去	后退	向下	通过	那	陷阱	一次	我们	得到	在	这	屋顶	,

我们上了屋顶之后，谁也不敢再从那个陷阱里下去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [floʊt] [ɔːf] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] .

because	we	were	afraid	the	house	might	float	off	while	we	were	below	.
因为	我们	是	害怕的	这	房子	可能	漂浮	离开	尽管	我们	是	以下	.

因为我们担心房子会在我们待在下面的时候漂走。

[jes] , [wiː; wi] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɪn] [ðæt] [haʊs] . "

Yes	,	we	hope	there	will	be	something	you	can	get	in	that	house	.	"
是的	,	我们	希望	那里	将要	是	某物	你	能	得到	在	那	房子	.	"

是的，我们希望你能在那栋房子里找到些什么。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] , [ɔːl] [raɪt] , " ['stiːv] [ri'mɑːkt] ,

"	Seems	to	be	abandoned	,	all	right	,	"	Steve	remarked	,
"	似乎	到	是	弃	,	全部	正确的	,	"	史蒂夫	评论	,

“看来确实被废弃了，”史蒂夫说道。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['betər] .

shading	his	eyes	with	his	hands	in	order	to	see	better	.
阴影	他的	眼睛	和	他的	双手	在	命令	到	看	更好的	.

他用手遮住眼睛，以便看得更清楚。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'jɑːnd] ,

"	There's	somebody	over	on	the	bank	beyond	,
"	有	某人	超过	在	这	银行	超过	,

“河对岸有人。”

[ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

and	as	near	as	I	can	make	out	it's	an	old	woman	,
和	作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	它是	一个	老的	女士	,

据我判断，她是一位老妇人。

" [mæks] [toʊld][ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ;

"	Max	told	them	just	at	that	point	;
"	最大限度	讲述	他们	只是	在	那	观点	;

就在那时，马克斯告诉了他们；

" [pər'hæps] [ʃiːz] ['gaːdiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]

"	perhaps	she's	guarding	some	of	the	stuff	that	was	saved	from	the	cabin
"	也许	她是	守护	一些	的	这	东西	那	曾是	已保存	从	这	舱

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	the	water	came	up	around	it	;
什么时候	这	水	来了	向上	大约	它	;

“或许她是在守护着一些从被洪水围困的小屋里抢救出来的物品；

[waɪl] [hɜːr; hər][mæn][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] , [ɔːr][ə; eɪ][boʊt] . "

while	her	man	has	gone	to	get	a	horse	and	wagon	,	or	a	boat	.	"
尽管	她	男人	有	已消失	到	得到	一个	马	和	车皮	,	或者	一个	船	.	"

而她的男人则去取马车或船了。

" [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] [hɪr] , " ['bændi] - [legz] ['ventʃərd] ;

"	Well	,	we're	going	to	land	here	,	"	Bandy	-	legs	ventured	;
"	出色地	,	是	去	到	土地	这里	,	"	班迪	-	腿	冒险	;

“好吧，我们要在这里降落了，”罗圈腿冒险说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	and	it	won't	be	hard	to	go	up	and	interview	the	old	lady	.
"	和	它	惯于	是	难的	到	去	向上	和	面试	这	老的	女士	.

“上去采访那位老太太并不难。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [grʌb] .

P'raps	we	can	make	a	bargain	with	her	for	some	of	her	grub	.
或许	我们	能	制作	一个	便宜货	和	她	为了	一些	的	她	幼虫	.

或许我们可以跟她做个交易，换她一些食物。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I've	got	a	dollar	along	with	me	,
我已经	得到	一个	美元	沿着	和	我	,

我身上带着一美元，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] . "

and	I	reckon	some	of	the	rest	ought	to	make	as	good	a	showing	.	"
和	我	估计	一些	的	这	休息	应该	到	制作	作为	好的	一个	显示	.	"

我认为其他一些人也应该能有同样出色的表现。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [ə'raʊnd] ,

"	There'll	be	no	trouble	about	that	part	of	it	,	if	only	the	food	is	around	,
"	将会	是	不	麻烦	关于	那	部分	的	它	,	如果	仅有的	这	食物	是	大约	,

“只要食物充足，那部分就不会有问题。”

" [mæks] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

"	Max	assured	them	.
"	最大限度	保证	他们	.

“马克斯向他们保证。”

" [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌkɑːmən'dɪr] [ðə; ði] [fuːd] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd]['set(ə)l]

"	If	the	worst	comes	we'll	have	to	commandeer	the	food	market	,	and	settle
"	如果	这	最差	来	出色地	有	到	征用	这	食物	市场	,	和	定居

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

“如果最糟糕的情况发生，我们将不得不接管食品市场，事后再进行结算。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ʃæk] ? "

Can	you	make	it	all	right	,	Shack	?	"
能	你	制作	它	全部	正确的	,	窝棚	?	"

沙克，你能把一切都安排妥当吗?

" ['iːzi] [æz; əz]['fælɪn] - [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [staʊt] [bɔɪ] ,

"	Easy	as	fallin	'	off	a	log	,	"	replied	the	stout	boy	,
"	简单的	作为	坠落	-	离开	一个	日志	,	"	回复	这	肥硕	男生	,

“易如反掌，”那个壮汉回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] ['skʌlɪŋ] [ɔːr] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['tɜːrnɪŋ]

who	was	still	wielding	the	sculling	oar	back	and	forth	with	that	peculiar	turning
WHO	曾是	仍然	挥舞	这	划桨	桨	后退	和	前进	和	那	奇特	转弯

['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

motion	that	presented	the	broad	surface	of	the	blade	to	the	water	all	the	time	,
运动	那	呈现	这	广阔	表面	的	这	刀刃	到	这	水	全部	这	时间	,

他仍然以那种独特的转向动作来回挥动着划桨，桨叶的宽阔表面始终与水面接触。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ['ækʃ(ə)n] .

and	induced	the	boat	to	move	forward	with	a	steady	action	.
和	诱导	这	船	到	移动	向前	和	一个	稳定的	行动	.

并用稳定的动作使船向前行驶。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [gʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

He	made	his	words	good	a	few	minutes	later	,
他	制成	他的	字	好的	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，他兑现了自己的诺言。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ræn] ['dʒentli] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ,

for	the	stem	of	the	boat	ran	gently	up	against	the	bank	,
为了	这	干	的	这	船	跑	轻轻地	向上	反对	这	银行	,

船头轻轻地抵住了岸边，

[wer] [ə; eɪ][lɔːg] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] .

where	a	log	offered	a	good	chance	for	disembarking	.
在哪里	一个	日志	提供	一个	好的	机会	为了	下船	.

那里有一根原木，是下船的好机会。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] ['betər] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ;

No	one	would	want	a	better	landing	stage	;
不	一	会	想	一个	更好的	降落	阶段	;

谁都不想拥有更好的着陆平台；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ['eni]

and	so	the	three	girls	managed	to	go	ashore	without	wetting	their	feet	any
和	所以	这	三	女孩们	管理	到	去	岸上	没有	润湿	他们的	脚	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

more	than	they	had	been	before	.
更多的	比	他们	有	到过	前	.

于是，这三个女孩顺利地上了岸，脚也没比之前湿透多少。

['evri] [wʌn] [siːmd] [glæd][tuː; tə][get][ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ə'gen] .

Every	one	seemed	glad	to	get	on	solid	ground	again	.
每一个	一	似乎	高兴的	到	得到	在	坚硬的	地面	再次	.

每个人似乎都很高兴能再次踏上坚实的地面。

['iːv(ə)n] [mæks] ['siːkrətli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fiːl] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

Even	Max	secretly	admitted	that	it	did	feel	very	good	to	know	he	had	no
甚至	最大限度	偷偷	承认	那	它	做过	感觉	非常	好的	到	知道	他	有	不

[lɔːŋgər][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

longer	to	depend	on	the	whims	of	the	current	,
更长	到	依赖	在	这	心血来潮	的	这	当前的	,

就连马克斯也私下承认，知道自己不再受制于水流的涨落，这种感觉确实很好。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][goʊ] [wer'evər] [hiː; hi] [wɪld] .

but	could	go	wherever	he	willed	.
但	可以	去	无论	他	意志	.

但他可以去任何他想去的地方。

" [lets] [hʌnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	Let's	hunt	out	a	decent	place	to	make	a	camp	,	"	he	remarked	,
"	我们来吧	打猎	出去	一个	体面的	地方	到	制作	一个	营	,	"	他	评论	,

“咱们找个合适的地方扎营吧，”他说道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][wiː; wi][get][ðə; ði] ['ʃeltər] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] ['faɪər] ['wɔːrmɪŋ]

"	and	then	after	we	get	the	shelter	started	,	and	the	cheery	fire	warming
"	和	然后	后	我们	得到	这	庇护所	开始	,	和	这	欢快的	火	变暖

[θɪŋz] [ʌp] ,

things	up	,
事物	向上	,

“然后等我们把避难所搭好，炉火燃起，温暖舒适之后，

[tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə]['wɑːndər][ɔːf] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt]

two	of	us	ought	to	wander	off	up	the	bank	and	see	what's	doing	around	that
二	的	我们	应该	到	漫步	离开	向上	这	银行	和	看	是什么	正在做	大约	那

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

我们俩应该沿着河岸走走，看看那栋房子周围发生了什么事。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][jɑːn] , [mæks] , " [sed] ['bændi] - [legz] ['heɪstɪli] ,

"	I'll	go	with	yon	,	Max	,	"	said	Bandy	-	legs	hastily	,
"	患病的	去	和	远	,	最大限度	,	"	说	班迪	-	腿	草草	,

“我跟你一起去，麦克斯，”罗圈腿急忙说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['sekənd] ,

as	though	more	or	less	afraid	that	he	might	come	in	a	poor	second	,
作为	尽管	更多的	或者	较少的	害怕的	那	他	可能	来	在	一个	贫穷的	第二	,

仿佛他或多或少害怕自己会屈居第二似的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] .

as	it	was	a	case	of	"	first	come	,	first	served	.
作为	它	曾是	一个	案件	的	"	第一的	来	,	第一的	服务	.

因为这是“先到先得”的情况。

" [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [boʊt] [wel] [ʌp] ,

"	They	drew	the	boat	well	up	,
"	他们	画	这	船	出色地	向上	,

他们把船开得很近，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [roʊp] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] ;

and	fastened	it	with	the	length	of	rope	that	served	as	a	painter	;
和	系紧	它	和	这	长度	的	绳索	那	服务	作为	一个	画家	;

并用一根绳子把它固定住，这根绳子可以当做油漆工；

[ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [mæks] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	clothes	-	line	Max	thought	to	take	along	with	him	,
这	衣服	-	线	最大限度	想法	到	拿	沿着	和	他	,

马克斯想带上的晾衣绳

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

as	there	was	a	possibility	they	might	need	it	before	through	with	this
作为	那里	曾是	一个	可能性	他们	可能	需要	它	前	通过	和	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

因为在完成这次冒险之前，他们有可能需要它。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

Then	they	started	through	the	woods	,	which	just	at	this	point	happened	to	be
然后	他们	开始	通过	这	树林	,	哪个	只是	在	这	观点	发生	到	是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dens] ,

unusually	dense	,
异常地	稠密	,

然后他们开始穿过树林，而此时的树林恰好异常茂密。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [triːz] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər] [krests] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

with	great	trees	rearing	their	crests	a	hundred	feet	or	so	above	the	heads	of
和	伟大的	树木	饲养	他们的	冠状物	一个	百	脚	或者	所以	多于	这	头部	的

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['kruːsoʊz] .

the	shipwrecked	Crusoes	.
这	遭遇海难	克鲁索斯	.

高大的树木枝繁叶茂，树冠高出海面约一百英尺，遮蔽了遇难的克鲁索们的头顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mæks] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	not	long	before	Max	called	attention	to	a	certain	spot	which	he
它	曾是	不是	长的	前	最大限度	称为	注意力	到	一个	肯定	点	哪个	他

[kleɪmd] [wʊd] ['ænsər] [ɔːl][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [niːdz] .

claimed	would	answer	all	their	present	needs	.
声称	会	回答	全部	他们的	展示	需求	.

不久之后，马克斯就指出了一个地方，声称那里可以满足他们目前的所有需求。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] , "

"	There's	plenty	of	stuff	to	make	a	shelter	of	brush	and	branches	with	,	"
"	有	很多	的	东西	到	制作	一个	庇护所	的	刷子	和	分支	和	,	"

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

he	observed	,
他	观察到	,

“这里有很多树枝和灌木可以用来搭建一个简易住所，”他说道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ə'lɔːŋ] . "

"	though	it	would	be	easier	all	around	if	we	had	a	hatchet	along	.	"
"	尽管	它	会	是	更轻松	全部	大约	如果	我们	有	一个	斧头	沿着	.	"

“不过，如果我们带了把斧头，一切都会容易得多。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['ædɪd] ['stiːv] ;

"	That's	right	,	"	added	Steve	;
"	那就是	正确的	,	"	额外	史蒂夫	;

“没错，”史蒂夫补充道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [oʊld] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dʌmp] [juː 'es][ɔːl]

"	and	if	I'd	only	had	any	idea	that	old	bridge	was	going	to	dump	us	all
"	和	如果	ID	仅有的	有	任何	主意	那	老的	桥	曾是	去	到	倾倒	我们	全部

['ɪntuː][ðə; ði] [drɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɪkst] ['dɪfrənt] ,

into	the	drink	the	way	it	did	I'd	have	had	lots	of	things	fixed	different	,
进入	这	喝	这	方式	它	做过	ID	有	有	很多	的	事物	固定的	不同的	,

“如果我早知道那座老桥会把我们都弄到水里去，我肯定会采取不同的措施来解决这个问题。”

[gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˌæfɪ'deɪvi] [aɪ] [wʊd] .

give	you	my	affidavy	I	would	.
给	你	我的	宣誓书	我	会	.

我愿意向你宣誓。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] ['ferli] ['diːsnt] [brʌʃ] ['ʃænti] [wɪ'ðaʊt] .

But	we	ought	to	be	able	to	work	a	fairly	decent	brush	shanty	without	.
但	我们	应该	到	是	有能力的	到	工作	一个	相当	体面的	刷子	棚屋	没有	.

但即使没有这些，我们也应该能够搭建一个相当不错的简易棚屋。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [wiːv] [pʊt] [ʌp] ,

It	won't	be	the	first	we've	put	up	,
它	惯于	是	这	第一的	我们已经	放	向上	,

这不会是我们第一次搭建这样的设施，

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læst] , ['iːðər] .

and	I	certainly	hope	it	isn't	goin	'	to	be	the	last	,	either	.
和	我	当然	希望	它	不是	去	-	到	是	这	最后的	,	任何一个	.

我当然希望这不会是最后一次。

" [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪnɪŋ] ['spɪrɪt][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] ['bizid] [ðəm'selvz] .

"	Filled	with	this	winning	spirit	the	boys	quickly	busied	themselves	.
"	已填	和	这	获胜	精神	这	男孩们	迅速地	忙碌	他们自己	.

“孩子们充满了这种必胜的信念，很快就忙碌起来。

[ʃæk] ['gæðərd] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

Shack	gathered	brush	with	the	rest	,	and	really	did	more	than	his	share	of
窝棚	聚集	刷子	和	这	休息	,	和	真的	做过	更多的	比	他的	分享	的

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

沙克和其他人一起收集树枝，而且他完成的工作量远远超过了他应尽的份额。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə]

This	was	right	in	his	element	,	and	no	one	had	to	tell	him	how	to
这	曾是	正确的	在	他的	元素	,	和	不	一	有	到	告诉	他	如何	到

[proʊ'si:d] .

proceed	.
继续	.

这正合他意，根本不需要任何人告诉他该怎么做。

[mæks] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [prəg'resɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .

Max	waited	to	see	things	progressing	before	he	started	off	.
最大限度	等待	到	看	事物	进展	前	他	开始	离开	.

马克斯等事情有了进展才开始行动。

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] ,

A	fire	had	already	been	started	,
一个	火	有	已经	到过	开始	,

火势已经蔓延开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] [fleɪmz] [dɪd] [mʌtʃ] [tɔ:rd] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [glu:m] [ðæt]

and	the	cheery	flames	did	much	toward	dispelling	the	feeling	of	gloom	that
和	这	欢快的	火焰	做过	很多	朝向	驱散	这	感觉	的	愁云	那

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [nɔ:] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

had	begun	to	gnaw	at	their	hearts	.
有	开始	到	啃	在	他们的	心	.

明亮的火焰极大地驱散了开始啃噬他们内心的阴郁情绪。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] ['wɜ:ri] [ænd; ənd]['laɪvn] [θɪŋz]

There	is	nothing	in	the	world	better	calculated	to	dissipate	worry	and	liven	things
那里	是	没有什么	在	这	世界	更好的	计算	到	消散	担心	和	活	事物

[ʌp][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][kæmp] - ['faɪər] .

up	than	a	genuine	camp	-	fire	.
向上	比	一个	真的	营	-	火	.

世界上没有什么比真正的篝火更能驱散忧愁、活跃气氛了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [daʊt] , [gɪv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][grɪp] ,

It	seems	to	dissipate	doubt	,	give	the	heart	something	to	grip	,
它	似乎	到	消散	怀疑	,	给	这	心	某物	到	紧握	,

它似乎能消除疑虑，给心灵带来寄托。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [meɪk] [ðə; ði]['prɑ:spekt] [braitə] .

and	in	every	way	make	the	prospect	brighter	.
和	在	每一个	方式	制作	这	前景	更亮	.

并以各种方式让前景更加光明。

['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv]

After	escaping	from	the	flood	without	any	serious	damage	they	were	all	full	of
后	逃脱	从	这	洪水	没有	任何	严肃的	损害	他们	是	全部	满的	的

[ɪn'θu:ziæzəm] [naʊ] .

enthusiasm	now	.
热情	现在	.

从洪水中毫发无损地逃生后，他们现在都充满了热情。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] ['oʊldər]['gɝ:lz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['helpɪŋ] ['leɪtər][ɑ:n] ;

Even	the	two	older	girls	insisted	on	helping	later	on	;
甚至	这	二	老	女孩们	坚持	在	帮助	之后	在	;

就连那两个年纪稍大的女孩后来也坚持要帮忙；

[ɪf] ['oʊnli] [fu:d] [kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][let][ðem; ðəm][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

if	only	food	could	be	procured	the	boys	must	let	them	do	all	the	cooking	.
如果	仅有的	食物	可以	是	采购	这	男孩们	必须	让	他们	做	全部	这	烹饪	.

如果能弄到食物，男孩们就必须让他们负责所有的烹饪工作。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn]

That	was	only	a	fair	distribution	of	the	labor	;	it	was	what	happened	in
那	曾是	仅有的	一个	公平的	分配	的	这	劳动	;	它	曾是	什么	发生	在

['ɪndiən] [kæmps] ,

Indian	camps	,
印度	营地	,

那只是对劳动力的公平分配；印第安人营地里就是这么做的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [si'kjuəiŋ] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] .

with	the	warriors	securing	game	,	and	the	squaws	preparing	the	meals	.
和	这	战士	确保	游戏	,	和	这	印第安女人	准备	这	餐	.

男人们负责猎取猎物，女人们负责准备饭菜。

['prez(ə)ntli] [mæks] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['bændi] - [legz] , ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

Presently	Max	,	catching	the	eye	of	Bandy	-	legs	,	crooked	his	finger	,
目前	最大限度	,	捕捉	这	眼睛	的	班迪	-	腿	,	歪	他的	手指	,

这时，马克斯的目光吸引了罗圈腿的注意，他弯曲了弯曲的手指。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

and	made	a	significant	gesture	with	his	head	.
和	制成	一个	重要的	手势	和	他的	头	.

他点头示意了一下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɑːrmfʊl]

The	other	understood	just	what	was	in	the	wind	for	he	dropped	the	armful
这	其他	理解	只是	什么	曾是	在	这	风	为了	他	掉落	这	满满的

[ʌv; əv]['fjuːəl][hiː; hi] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] ,

of	fuel	he	happened	at	the	time	to	be	carrying	toward	the	fire	,
的	燃料	他	发生	在	这	时间	到	是	携带	朝向	这	火	,

另一个人立刻明白了形势，他扔下当时碰巧拿着的一大堆燃料，朝着火堆走去。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .

and	hastened	to	reach	the	side	of	the	leader	.
和	加快	到	抵达	这	边	的	这	领导者	.

然后赶紧跑到领头人身边。

[mæks] [nuː] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Max	knew	that	just	then	they	could	not	think	of	walking	any	distance	in	order	to
最大限度	知道	那	只是	然后	他们	可以	不是	思考	的	步行	任何	距离	在	命令	到

[siːk] [eɪd] .

seek	aid	.
寻找	援助	.

马克斯知道，在那种情况下，他们根本不可能走很远的路去寻求帮助。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [mɔːr] [reɪn] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt]

The	day	was	pretty	well	along	,	and	as	more	rain	might	come	with	the	night
这	天	曾是	漂亮的	出色地	沿着	,	和	作为	更多的	雨	可能	来	和	这	夜晚

,

,
,

白天已经过去很久了，而且晚上可能还会下雨，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'per] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [miːt] ['fɜːrðər]

it	seemed	the	part	of	prudence	that	they	prepare	in	advance	to	meet	further
它	似乎	这	部分	的	谨慎	那	他们	准备	在	进步	到	见面	更远

['traɪəlz] .

trials	.
试验	.

他们提前做好准备以应对未来的考验，这似乎是出于谨慎考虑。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

If	only	they	managed	to	come	across	something	that	could	be	made	to	do	for
如果	仅有的	他们	管理	到	来	穿过	某物	那	可以	是	制成	到	做	为了

[ə; eɪ] ['sʌpər] ,

a	supper	,
一个	晚餐	,

如果他们能找到一些可以当晚餐的东西就好了。

[ɔːl] [els] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

all	else	could	for	the	time	being	be	forgotten	.
全部	别的	可以	为了	这	时间	存在	是	被遗忘的	.

其他一切都可以暂时抛诸脑后。

" [wɪə(r)] [ɔːf] , ['stiːv] , " [mæks] [kɔːld] [aʊt] ,

"	We're	off	,	Steve	,	"	Max	called	out	,
"	是	离开	,	史蒂夫	,	"	最大限度	称为	出去	,

“我们出发了，史蒂夫，”马克斯喊道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [aɪz]

after	he	had	waved	his	hand	in	the	direction	of	the	girl	whose	eyes
后	他	有	挥手	他的	手	在	这	方向	的	这	女孩	谁	眼睛

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ;

followed	him	wherever	he	went	;
随后	他	无论	他	去	;

他朝那个女孩的方向挥了挥手，女孩的目光总是追随着他；

" [juː; jʊ] [θriː] [kiːp] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] .

"	you	three	keep	right	along	as	you're	doing	now	.
"	你	三	保持	正确的	沿着	作为	你是	正在做	现在	.

你们三个继续保持现在的路线。

[meɪk] [ðə; ði] [ʃæk] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['itl] [ʃed] ['wɔːtər] , [soʊ] [mʌtʃ]

Make	the	shack	as	snug	as	you	can	;	and	if	it'll	shed	water	,	so	much
制作	这	窝棚	作为	舒适	作为	你	能	;	和	如果	它将	棚	水	,	所以	很多

[ðə; ði] ['betər] ;

the	better	;
这	更好的	;

尽量把小屋建得舒适温馨；如果还能防水，那就更好了；

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] [mɔːr] [reɪn][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

though	I	don't	think	we're	going	to	get	any	more	rain	just	at	present	.
尽管	我	不	思考	是	去	到	得到	任何	更多的	雨	只是	在	展示	.

不过我觉得目前应该不会再下雨了。

" ['bændi] - [legz][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [stroʊd] [ə'weɪ] .

"	Bandy	-	legs	was	at	his	side	,	and	together	they	strode	away	.
"	班迪	-	腿	曾是	在	他的	边	,	和	一起	他们	大步走	离开	.

“罗圈腿在他身边，他们一起大步走开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [tæsk][tuː; tə] [kiːp] ['hedɪŋ] [ʌp] - [striːm] ,

It	was	no	great	task	to	keep	heading	up	-	stream	,
它	曾是	不	伟大的	任务	到	保持	标题	向上	-	溪流	,

继续向上游走并不是什么难事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwənt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

because	they	had	frequent	glimpses	of	the	heaving	surface	of	the	flood	,
因为	他们	有	频繁	惊鸿一瞥	的	这	起伏	表面	的	这	洪水	,

因为他们经常能看到汹涌澎湃的洪水水面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər][æt; ət][ðer; ðər] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn]

which	was	ever	at	their	right	,	because	they	had	landed	on	the	western
哪个	曾是	曾经	在	他们的	正确的	,	因为	他们	有	登陆	在	这	西

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

因为他们登陆的是西岸，所以这始终是他们的权利。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [nɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	were	heading	north	at	the	time	.
和	是	标题	北	在	这	时间	.

当时他们正往北走。

" [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [dɔ:gz] - - [dʒʌst] [ðen] , " [əb'zɜ:rvd] ['bændi] - [legz] ,

"	Thought	I	heard	dogs	abarkin	'	just	then	,	"	observed	Bandy	-	legs	,
"	想法	我	听到	狗	-	-	只是	然后	,	"	观察到	班迪	-	腿	,

“我刚才好像听到狗叫声了，”罗圈腿说道。

[hu:] [hæd; həd] [gʊd] [ɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [aɪz] .

who	had	good	ears	as	well	as	sharp	eyes	.
WHO	有	好的	耳朵	作为	出色地	作为	锋利的	眼睛	.

他们不仅耳朵灵敏，眼睛也锐利。

" [jes] , [aɪ][dɪd] [tu:] , [bʌt; bət] ['sʌmwer] [ə'weɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ðer; ðər] .

"	Yes	,	I	did	too	,	but	somewhere	away	up	on	the	wooded	hills	there	.
"	是的	,	我	做过	也	,	但	某处	离开	向上	在	这	树木繁茂的	丘陵	那里	.

“是的，我也去过，不过是在远处树木繁茂的山丘上。”

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [ðɪs] [flʌd] [hæz; həz] [tʃeɪst] ['plenti] [ʌv; əv][dɔ:gz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

Like	as	not	this	flood	has	chased	plenty	of	dogs	away	from	their	homes	,
喜欢	作为	不是	这	洪水	有	追逐	很多	的	狗	离开	从	他们的	房屋	,

不出意外的话，这场洪水已经迫使许多狗离开了家园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [pæks] , ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "

and	they	may	be	running	in	packs	,	hunting	something	to	eat	.	"
和	他们	可能	是	跑步	在	包装	,	打猎	某物	到	吃	.	"

它们可能成群结队地奔跑，寻找食物。

" [hʌ] ! [hoʊp][wi:; wi][dəunt] ['hæpən] [tu:; tə][rʌn] [faʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ðen] , " ['bændi] - [legz]

"	Huh	!	hope	we	don't	happen	to	run	foul	of	a	pack	then	,	"	Bandy	-	legs
"	嗯	!	希望	我们	不	发生	到	跑步	犯规	的	一个	盒	然后	,	"	班迪	-	腿

[ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] ;

insinuated	;
暗示	;

“哼！希望我们不会碰上一群人，”罗圈腿暗示道；

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi][du:][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] .

"	and	for	fear	that	we	do	I'm	going	to	be	ready	.
"	和	为了	害怕	那	我们	做	我是	去	到	是	准备好	.

“正因为担心这种情况发生，我才做好准备。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ræðər] [staʊt] ['kʌdʒl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz]

"	With	that	he	picked	up	a	rather	stout	cudgel	which	he	swung	a	few	times
"	和	那	他	挑选	向上	一个	相当	肥硕	棍棒	哪个	他	摇摆	一个	很少	时代

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

as	if	to	accustom	his	arm	to	the	motion	.
作为	如果	到	习惯	他的	手臂	到	这	运动	.

“说完，他拿起一根相当粗壮的木棍，挥舞了几下，好像是为了让手臂适应这个动作。

[ə'pærəntli] [mæks] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .

Apparently	Max	did	not	think	there	was	any	particular	reason	for	alarm	.
显然	最大限度	做过	不是	思考	那里	曾是	任何	特别的	原因	为了	警报	.

显然，马克斯认为没有什么特别值得警惕的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [geɪm] [ə; eɪ]

He	must	have	figured	that	the	dogs	they	had	heard	were	hunting	game	a
他	必须	有	想	那	这	狗	他们	有	听到	是	打猎	游戏	一个

[maɪl] [ɔːr] [tuː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

mile	or	two	back	in	the	woods	,
英里	或者	二	后退	在	这	树林	,

他肯定认为他们听到的那些狗叫声是在一两英里外的树林里打猎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	that	there	was	little	chance	of	their	coming	closer	to	the	river	.
和	那	那里	曾是	小的	机会	的	他们的	未来	更近	到	这	河	.

他们几乎没有机会靠近河流。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'hed] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	I	can	see	the	house	ahead	there	,	"	he	announced	five	minutes	later	.
"	我	能	看	这	房子	前方	那里	,	"	他	宣布	五	分钟	之后	.

“我能看到前面那栋房子了，”五分钟后他宣布道。

" [jes] , [ænd; ənd] [its] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] [tuː] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ;

"	Yes	,	and	it's	surrounded	by	water	too	,	"	added	his	chum	;
"	是的	,	和	它是	包围	经过	水	也	,	"	额外	他的	密友	;

“是的，而且它也被水包围着，”他的朋友补充道；

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][foʊks][gɑːt][aʊt] [ænd; ənd] [left] ;

"	no	wonder	the	folks	got	out	and	left	;
"	不	想知道	这	各位	得到	出去	和	左边	;

难怪人们都下车离开了；

[ðeid] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

they'd	be	silly	to	stay	till	it	was	too	late	.
他们会	是	愚蠢的	到	停留	直到	它	曾是	也	晚的	.

如果等到为时已晚才离开，那就太傻了。

[waɪ] , [ðæt] ['kæbɪn] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] ['eni] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [wʌz; wəz] ,

Why	,	that	cabin	might	be	carried	off	any	time	like	the	other	house	was	,
为什么	,	那	舱	可能	是	携带	离开	任何	时间	喜欢	这	其他	房子	曾是	,

为什么呢？那间小木屋随时都可能像另一栋房子一样被搬走。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] [hæf][ə; eɪ][maɪl]

even	if	it	ain't	so	far	out	I	reckon	we	must	have	drifted	half	a	mile
甚至	如果	它	不是	所以	远的	出去	我	估计	我们	必须	有	漂移	一半	一个	英里

['fɜːrðər] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [kept] ['roʊɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ;

further	down	when	we	kept	rowing	so	hard	;
更远	向下	什么时候	我们	保留	划船	所以	难的	;

即使离岸边不算太远，我估计我们拼命划桨也肯定往下游漂了半英里；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] ['kɜːrənt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

because	that	was	a	stiff	current	,	believe	me	.	"
因为	那	曾是	一个	僵硬的	当前的	,	相信	我	.	"

因为那水流很急，相信我。

" ['fʊli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , ['bændi] - [legz] , " [mæks] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

"	Fully	half	a	mile	,	Bandy	-	legs	,	"	Max	assured	him	,
"	完全	一半	一个	英里	,	班迪	-	腿	,	"	最大限度	保证	他	,

“足足半英里，罗圈腿，”马克斯向他保证道。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ]

and	then	fell	to	craning	his	neck	in	the	endeavor	to	locate	the	woman	they
和	然后	跌倒	到	起重机	他的	脖子	在	这	努力	到	定位	这	女士	他们

[biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] ['endɪd] .

believed	they	had	seen	among	the	trees	at	a	point	where	the	water	ended	.
相信	他们	有	已见	之中	这	树木	在	一个	观点	在哪里	这	水	结束	.

然后，他伸长脖子，试图找到他们认为在水尽头的树林里看到的那个女人。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [mæks] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Two	minutes	later	and	Max	uttered	a	satisfied	exclamation	.
二	分钟	之后	和	最大限度	说出	一个	使满意	感叹	.

两分钟后，马克斯满意地惊叹了一声。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	I	see	the	woman	,	"	he	told	his	companion	,
"	我	看	这	女士	,	"	他	讲述	他的	伴侣	,

“我看到那个女人了，”他告诉同伴。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiːz] [æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n] , [bent] ['oʊvər] [kən'sɪdərəbli] .

"	and	just	as	we	thought	she's	an	old	person	,	bent	over	considerably	.
"	和	只是	作为	我们	想法	她是	一个	老的	人	,	弯曲	超过	相当	.

“正如我们所料，她是一位老人，身体严重佝偻。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kwɪt][hɜːr; hər] [haʊs] ;

Perhaps	she	couldn't	go	far	away	after	she	had	to	quit	her	house	;
也许	她	不能	去	远的	离开	后	她	有	到	辞职	她	房子	;

或许她被迫离开家后，就无法走远了；

[pər'hæps] [ʃiːz] ['nɪrli] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪpld] [frentʃ] [tʃaɪld] .

perhaps	she's	nearly	as	helpless	as	the	crippled	French	child	.
也许	她是	几乎	作为	无助	作为	这	残疾的	法语	孩子	.

或许她和那个残疾的法国孩子一样无助。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['meɪbəl] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

If	it	wasn't	for	Mabel	being	unable	to	walk	we	might	be	trying	to	find
如果	它	不是	为了	梅布尔	存在	无法	到	走	我们	可能	是	尝试	到	寻找

['ʃeltər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raɪt] [naʊ] .

shelter	back	in	the	country	right	now	.
庇护所	后退	在	这	国家	正确的	现在	.

如果不是因为梅布尔无法行走，我们现在可能正在乡下寻找栖身之所。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] ['ɪntərvjuː] [hɜːr; hər] .

Come	on	and	we'll	interview	her	.
来	在	和	出色地	面试	她	.

来吧，我们去采访她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][kæmp] ;

She	may	be	glad	to	go	with	us	,	and	spend	the	night	in	camp	;
她	可能	是	高兴的	到	去	和	我们	,	和	花费	这	夜晚	在	营	;

她或许乐意和我们一起去，并在营地过夜；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	would	be	good	for	her	and	the	girls	would	like	it	too	.
它	会	是	好的	为了	她	和	这	女孩们	会	喜欢	它	也	.

这对她有好处，女孩们也会喜欢的。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

"	The	old	woman	had	seen	their	approach	.
"	这	老的	女士	有	已见	他们的	方法	.

老妇人看到了他们走过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] ,

She	looked	anything	but	happy	,
她	看起来	任何事物	但	快乐的	,

她看起来一点也不开心。

[ænd; ənd] [mæks] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [soʊl] [stʊd] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]
and **Max** **really** **began** **to** **believe** **that** **the** **poor** **soul** **stood** **in** **danger** **of** **losing**
和 最大限度 真的 开始 到 相信 那 这 贫穷的 灵魂 站立 在 危险 的 输
[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] ,
all **she** **owned** **in** **the** **wide** **world** **,**
全部 她 拥有 在 这 宽的 世界 ,

麦克斯真的开始相信，这个可怜的姑娘有失去她在这世上所有财产的危险了。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [flʌd] .
if **her** **little** **cabin** **went** **out** **with** **the** **flood** **.**
如果 她 小的 舱 去 出去 和 这 洪水 .

如果她的小木屋被洪水冲走了。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [mæm] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm]
" **How** **do** **you** **do** **,** **ma'm** **?** **"** **he** **said** **,** **cheerily** **,** **as** **he** **and** **his** **chum** **came**
" 如何 做 你 做 , 女士 ? " 他 说 , 兴高采烈地 , 作为 他 和 他的 密友 来了
[ʌp] .
up **.**
向上 .

“您好，夫人？”他和他的朋友走过来时，兴高采烈地问道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑːrsn] .
" **We're** **all** **from** **the** **town** **of** **Carson** **.**
" 是 全部 从 这 镇 的 卡森 .

我们都来自卡森镇。

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
The **bridge** **went** **out** **,** **and** **we** **were** **on** **it** **at** **the** **time** **.**
这 桥 去 出去 , 和 我们 是 在 它 在 这 时间 .

桥断了，当时我们就在桥上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærɪd] [faɪv] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [fɑːrm] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
It **carried** **five** **of** **us** **down** **to** **where** **the** **French** **farm** **-** **house** **was** **standing** **,**
它 携带 五 的 我们 向下 到 在哪里 这 法语 农场 - 房子 曾是 常设 ,
[hæf] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
half **under** **water** **,**
一半 在下面 水 ,

它带着我们五个人来到那座法国农舍所在的位置，农舍一半浸在水中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] [θriː] ['gɜːlz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frendz] [ʌv; əv] ['aʊərz]
and **there** **we** **found** **three** **girls** **on** **the** **roof** **,** **two** **of** **them** **friends** **of** **ours**
和 那里 我们 成立 三 女孩们 在 这 屋顶 , 二 的 他们 朋友们 的 我们的
[frʌm; frəm] [taʊn] .
from **town** **.**
从 镇 .

我们在屋顶上发现了三个女孩，其中两个是我们镇上的朋友。

[ə; eɪ] [boʊt] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɪft] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .
A **boat** **happened** **to** **drift** **within** **reach** **,** **and** **we** **have** **come** **ashore** **.**
一个 船 发生 到 漂移 之内 抵达 , 和 我们 有 来 岸上 .

碰巧有一艘船漂到了我们够得着的地方，于是我们上了岸。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌeɪ es 'eɪ] ['frɛntʃɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['meɪbəl] ,
But **as** **Asa** **French's** **little** **daughter** **,** **Mabel** **,**
但 作为 阿萨 法国的 小的 女儿 , 梅布尔 ,

但作为阿萨·弗伦奇的小女儿，梅布尔

[ɪz] [leɪm] [ænd; ənd] [wiːk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]
is **lame** **and** **weak** **the** **chances** **are** **we'll** **have** **to** **camp** **in** **the** **woods** **for**
是 瘸 和 虚弱的 这 机会 是 出色地 有 到 营 在 这 树林 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** **,**
这 夜晚 ,

如果情况糟糕，我们很可能要在树林里露营过夜了。

[ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][help][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and **go** **for** **help** **in** **the** **morning** **.**
和 去 为了 帮助 在 这 早晨 .

早上去寻求帮助。

[naʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['loʊnli]
Now **,** **wouldn't** **you** **like** **to** **join** **us** **to** **-** **night** **,** **because** **it'll** **be** **a** **lonely**
现在 , 不会 你 喜欢 到 加入 我们 到 - 夜晚 , 因为 它将 是 一个 孤独
[taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ,
time **for** **you** **here** **,**
时间 为了 你 这里 ,

今晚你不想加入我们吗？因为你在这里会很孤单。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːrt][ɪn][ænd; ənd][reɪn] [ə'gen] ?
and **it** **may** **start** **in** **and** **rain** **again** **?**
和 它 可能 开始 在 和 雨 再次 ?

会不会又开始下雨了？

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] ,
We **want** **to** **get** **something** **to** **eat** **the** **worst** **kind** **,**
我们 想 到 得到 某物 到 吃 这 最差 种类 ,

我们想吃点东西，但要吃最差的那种。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wət'evər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['hændi] , ['tʃɪkɪnz] ,
and **have** **money** **to** **buy** **whatever** **you** **happen** **to** **have** **handy** **,** **chickens** **,**
和 有 钱 到 买 任何 你 发生 到 有 便利 , 鸡 ,
[hæm] ,
ham **,**
火腿 ,

而且还有钱买你手头碰巧有的任何东西，比如鸡、火腿等等。

[pə'tetoz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
potatoes **or** **anything** **at** **all** **.**
土豆 或者 任何事物 在 全部 .

土豆或者其他任何东西。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['nɪrli] [stɑːrvd] [ðeɪ] [seɪ] .
The **girls** **are** **nearly** **starved** **they** **say** **.**
这 女孩们 是 几乎 饥饿 他们 说 .

她们说，这些女孩几乎都饿坏了。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ?
Now **how** **about** **it** **,** **ma'm** **?**
现在 如何 关于 它 , 女士 ?

怎么样，女士?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv]
" **The** **little** **old** **woman** **had** **listened** **to** **him** **talking** **with** **a** **sparkle** **of**
" 这 小的 老的 女士 有 听着 到 他 说 和 一个 火花 的
['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
interest **in** **her** **eyes** **.**
兴趣 在 她 眼睛 .

“那位老太太听他说话时，眼中闪烁着兴趣的光芒。”

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [stɑ:rt] .

Apparently	**she**	**admired**	**the**	**lad**	**from**	**the**	**very**	**start**	**.**
显然	她	钦佩	这	小伙子	从	这	非常	开始	.

显然，她从一开始就很欣赏这个小伙子。

['bændi] - [legz] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hoʊp] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

Bandy	**-**	**legs**	**was**	**hardly**	**prepossessing**	**enough**	**to**	**hope**	**to**	**make**	**a**	**favorable**
班迪	-	腿	曾是	几乎	令人着迷	足够的	到	希望	到	制作	一个	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] ;

impression	**on**	**a**	**stranger**	**at**	**first**	**sight**	**;**
印象	在	一个	陌生人	在	第一的	视线	;

罗圈腿很难让人第一眼就对陌生人留下好印象；

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [legz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz]

you	**had**	**to**	**know**	**the**	**boy**	**with**	**the**	**crooked**	**legs**	**in**	**order**	**to**	**appreciate**	**his**
你	有	到	知道	这	男生	和	这	歪	腿	在	命令	到	欣赏	他的

[gʊd] ['kwɑ:lətiz] ;

good	**qualities**	**;**
好的	品质	;

你必须认识那个腿有点歪的男孩，才能欣赏他的优点；

[bʌt; bət] [mæks] [wʌn] [frendz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔ:r] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['klevər] [hi:; hi]

but	**Max**	**won**	**friends**	**by**	**the**	**score**	**even**	**before**	**they**	**understood**	**how**	**clever**	**he**
但	最大限度	韩元	朋友们	经过	这	分数	甚至	前	他们	理解	如何	聪明的	他

[kʊd; kəd] [bi:; bi] .

could	**be**	**.**
可以	是	.

但即便在朋友们还不了解马克斯有多聪明之前，他就已经赢得了许多朋友。

" [jʊə(r)] ['pɜ:rfɪktli] ['welkəm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] ,

"	**You're**	**perfectly**	**welcome**	**to**	**anything**	**you**	**can**	**find**	**in**	**my**	**cabin**	**,**
"	你是	完美	欢迎	到	任何事物	你	能	寻找	在	我的	舱	,

“欢迎你随意拿走我小屋里的任何东西。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən]

providing	**that**	**you**	**can**	**get**	**out**	**there**	**,**	**and**	**secure**	**it**	**,**	**"**	**the**	**little**	**old**	**woman**
提供	那	你	能	得到	出去	那里	,	和	安全的	它	,	"	这	小的	老的	女士

[toʊld] [ðem; ðəm] .

told	**them**	**.**
讲述	他们	.

“前提是你们能出去，并且把它弄到手，”老太太告诉他们。

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

"	**Perhaps**	**you**	**might**	**manage**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**boat**	**.**
"	也许	你	可能	管理	和	这	援助	的	这	船	.

“或许借助船的力量，你们可以做到。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər]

And	**I**	**believe**	**I'll**	**accept**	**your**	**kind**	**invitation**	**to**	**accompany**	**you**	**back**	**to**	**your**
和	我	相信	患病的	接受	你的	种类	邀请	到	陪伴	你	后退	到	你的

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

我想我会接受您的盛情邀请，陪您一起返回营地。

[aɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [haʊs] , [nɑ:t] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən]

I'm	**accustomed**	**to**	**being**	**by**	**myself**	**,**	**but**	**inside**	**a**	**house**	**,**	**not**	**out**	**in**	**the**	**open**
我是	习惯	到	存在	经过	我	,	但	里面	一个	房子	,	不是	出去	在	这	打开

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

我习惯独处，但那是在房子里，而不是在开阔的树林里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [flʌd] .

and	on	the	brink	of	a	dreadful	flood	.
和	在	这	边缘	的	一个	可怕	洪水	.

正处于一场可怕洪水的边缘。

[soʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [sʌn] .

So	consider	it	a	bargain	,	son	.
所以	考虑	它	一个	便宜货	,	儿子	.

所以，儿子，你就当这是一笔划算的买卖吧。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

Show	me	the	way	to	get	there	,
展示	我	这	方式	到	得到	那里	,

请告诉我去那里的路。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [boʊt] [ʌp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ]

and	after	that	it	may	pay	you	to	bring	your	boat	up	so	as	to	reach	my
和	后	那	它	可能	支付	你	到	带来	你的	船	向上	所以	作为	到	抵达	我的

['lɪt(ə)l] [haʊs] [aʊt] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] .

little	house	out	there	surrounded	by	water	.
小的	房子	出去	那里	包围	经过	水	.

之后，你或许可以考虑把船开过来，到达我那被水环绕的小房子。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [waɪld] [dɔːg] [pæk]

THE	WILD	DOG	PACK
这	荒野	狗	盒

野狗群

[ðɪs] ['prɑːspekt] [pliːzd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

This	prospect	pleased	the	two	boys	very	much	.
这	前景	高兴	这	二	男孩们	非常	很多	.

这个前景让两个男孩非常高兴。

[mæks] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][boʊt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Max	believed	that	they	could	manage	to	drag	the	boat	up	along	the	shore	,
最大限度	相信	那	他们	可以	管理	到	拖	这	船	向上	沿着	这	支撑	,

马克斯认为他们能设法把船拖到岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [skʌl] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] .

and	then	scull	out	to	where	the	house	stood	,	surrounded	by	water	.
和	然后	橹	出去	到	在哪里	这	房子	站立	,	包围	经过	水	.

然后划着独木舟到房子所在的地方，房子被水环绕。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [led][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

Accordingly	they	first	of	all	led	the	old	woman	to	where	the	others	were	making
因此	他们	第一的	的	全部	引领	这	老的	女士	到	在哪里	这	其他的	是	制作

[æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ][kæmp][æz; əz][ðə; ði] ['miːgər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] .

as	comfortable	a	camp	as	the	meager	conditions	allowed	.
作为	舒服的	一个	营	作为	这	微薄	状况	允许	.

于是，他们首先带着老妇人去了其他人正在搭建的营地，在极其简陋的条件下，尽可能地让营地舒适一些。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl] , ['meɪbəl] [frentʃ] , [nuː] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] ,

It	turned	out	that	the	little	lame	girl	,	Mabel	French	,	knew	her	very	well	,
它	转向	出去	那	这	小的	瘸	女孩	,	梅布尔	法语	,	知道	她	非常	出色地	,

原来，那个跛脚的小女孩梅布尔·弗伦奇和她非常熟。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs] .

and	addressed	her	as	Mrs	.	Jacobus	.
和	已解决	她	作为	太太	.	雅各布斯	.

并称呼她为雅各布斯夫人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tel] [mæks] [ə'saɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['meni]

She	took	occasion	to	tell	Max	aside	that	the	old	lady	had	lived	alone	for	many
她	采取	场合	到	告诉	最大限度	旁边	那	这	老的	女士	有	居住地	独自的	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

她趁机私下告诉马克斯，那位老太太已经独居多年了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ɪn] [ri'ælәti] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	that	instead	of	being	poor	as	she	seemed	,	in	reality	people	said	she	was
但	那	反而	的	存在	贫穷的	作为	她	似乎	,	在	现实	人们	说	她	曾是

['veri] [rɪtʃ] ,

very	rich	,
非常	富有的	,

但实际上，人们都说她很富有，而不是像表面看起来那么贫穷。

['oʊnli] [ɪk'sentrɪk] .

only	eccentric	.
仅有的	偏心	.

只是有点古怪。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [mæks] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋklz]

Perhaps	she	had	a	history	,	Max	thought	,	as	he	looked	at	the	wrinkles
也许	她	有	一个	历史	,	最大限度	想法	,	作为	他	看起来	在	这	皱纹

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

on	her	face	,
在	她	脸	,

“或许她有过一段往事，”马克斯看着她脸上的皱纹心想。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['kaɪndli] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][peɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	noticed	the	kindly	eyes	,	and	wanted	to	hide	her	pain	away	from
和	注意到	这	亲切地	眼睛	,	和	通缉	到	隐藏	她	疼痛	离开	从

[ə; eɪ]['kruːəl][wɜːrld] .

a	cruel	world	.
一个	残忍的	世界	.

她注意到那双温柔的眼睛，想要把自己的痛苦隐藏起来，不让这个残酷的世界看到。

[hiː; hi][ænd; ənd]['bændi] - [legz] [prə'siːdid] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][boʊt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	and	Bandy	-	legs	proceeded	to	drag	the	boat	up	to	a	point	above	the
他	和	班迪	-	腿	继续	到	拖	这	船	向上	到	一个	观点	多于	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他和罗圈腿继续把船拖到船舱上方的位置，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][goʊl] .

and	then	pushing	out	,	headed	for	their	goal	.
和	然后	推动	出去	,	标题	为了	他们的	目标	.

然后向前推进，朝着他们的目标前进。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	current	was	fully	as	swift	as	before	,
这	当前的	曾是	完全	作为	迅速	作为	前	,

水流速度和以前一样快。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l]['prɑ:pər] [pri'kɔ:ʃənz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

but	as	they	had	taken	all	proper	precautions	they	did	not	have	a	great	deal
但	作为	他们	有	已采取	全部	恰当的	防范措施	他们	做过	不是	有	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

of	difficulty	in	making	it	.
的	困难	在	制作	它	.

但由于他们采取了所有适当的预防措施，所以完成这件事并没有遇到太大的困难。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [boʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] ,

Once	they	had	secured	their	boat	by	the	kitchen	door	,	and	they	entered	,
一次	他们	有	安全	他们的	船	经过	这	厨房	门	,	和	他们	进入	,

他们把船停好在厨房门口后，就进去了。

['weɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] [weists] .

wading	with	the	water	up	to	their	waists	.
涉水	和	这	水	向上	到	他们的	腰部	.

水深及腰，他们趟水而行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['bændi] - [legz] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] .

As	soon	as	they	had	entered	Bandy	-	legs	gave	a	wild	cheer	.
作为	很快	作为	他们	有	进入	班迪	-	腿	给予	一个	荒野	欢呼	.

他们刚一进门，罗圈腿就发出了一声狂喜的欢呼。

" [greɪt] ['gʌvərnər] !

"	Great	governor	!
"	伟大的	州长	!

“伟大的州长！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [hæm] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] ,

look	at	the	fine	ham	hanging	from	the	rafters	,	with	strings	of	garlic	,
看	在	这	美好的	火腿	绞刑	从	这	椽子	,	和	字符串	的	蒜	,

瞧瞧挂在屋梁上的那块上等火腿，还挂着几串蒜瓣呢！

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

and	all	sorts	of	things	!
和	全部	排序	的	事物	!

以及各种各样的东西！

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	he	cried	out	.
"	他	哭	出去	.

他喊了出来。

" [ju:; jʊ] ['rʌmɪdʒ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['klɔzits] , [mæks] , [waɪl] [aɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [græbiŋ] [ðæt]

"	You	rummage	around	in	closets	,	Max	,	while	I'm	climbing	up	,	and	grabbing	that
"	你	临检	大约	在	壁橱	,	最大限度	,	尽管	我是	攀登	向上	,	和	抓取	那

[seɪm] [smoʊkt] [pɔ:rk] .

same	smoked	pork	.
相同的	熏制	猪肉	.

“麦克斯，你却在壁橱里翻来翻去，而我却在往上爬，然后抓起了那块熏猪肉。”

[seɪ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊr] ['gɜ:lz][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ]

Say	,	the	country	is	saved	,	and	those	poor	girls	can	have	something	worth
说	,	这	国家	是	已保存	,	和	那些	贫穷的	女孩们	能	有	某物	值得

[waɪl] [tu:; tə] [i:t] .

while	to	eat	.
尽管	到	吃	.

假设国家得救了，那些可怜的女孩们也能吃上像样的食物了。

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [nu:] [wei] [tu:; tə][fraɪ][hæm] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][pæn] ;

I've	learned	a	new	way	to	fry	ham	without	even	a	pan	;
我已经	学习	一个	新的	方式	到	炒	火腿	没有	甚至	一个	平底锅	;

我学会了一种不用平底锅也能煎火腿的新方法；

[ðoʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn][ɪn][ðə; ði]

though	chances	are	we'll	be	able	to	pick	up	something	along	that	line	in	the
尽管	机会	是	出色地	是	有能力的	到	挑选	向上	某物	沿着	那	线	在	这

['kɪtʃɪn] [hɪr] .

kitchen	here	.
厨房	这里	.

不过我们很可能可以在厨房里找到类似的食材。

" [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ,

"	They	did	,	and	all	sorts	of	other	things	besides	,
"	他们	做过	,	和	全部	排序	的	其他	事物	除了	,

“他们确实这么做了，而且还做了各种各样的其他事情。”

[wɪtʃ] [mæks] ['fænsɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ,

which	Max	fancied	the	girls	could	make	use	of	,
哪个	最大限度	幻想	这	女孩们	可以	制作	使用	的	,

马克斯觉得女孩们可以利用这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] , [ɪf] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['kærid]

and	which	were	really	in	danger	of	being	lost	,	if	the	cabin	was	carried
和	哪个	是	真的	在	危险	的	存在	丢失的	,	如果	这	舱	曾是	携带

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

如果小木屋被冲走，这些物品真的有可能会丢失。

[hiː; hi] ['ruːtɪd] [ɪn] ['evri] ['kʌbərd] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['tɪnˌwer] , [naɪvz] ,

He	rooted	in	every	cupboard	,	secured	a	lot	of	dishes	and	tinware	,	knives	,
他	根	在	每一个	橱柜	,	安全	一个	很多	的	菜肴	和	锡器	,	刀具	,

[fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] ,

forks	and	spoons	,
叉子	和	勺子	,

他翻遍了每个橱柜，找到了许多碗碟、锡器、刀叉和勺子。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʒə'pænd] [tɪn][bɑːks]

even	a	loaf	of	bread	and	some	cake	that	he	found	in	a	japanned	tin	box
甚至	一个	面包	的	面包	和	一些	蛋糕	那	他	成立	在	一个	日式漆	锡	盒子

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ,

high	up	on	the	shelf	of	a	closet	,
高的	向上	在	这	架子	的	一个	壁橱	,

甚至他还在壁橱架子高处的一个漆皮铁盒里找到了一条面包和一些蛋糕。

['kɔːfi] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] , ['bʌtər] , [pə'tetoz] ,

coffee	,	sugar	,	and	condensed	milk	,	butter	,	potatoes	,
咖啡	,	糖	,	和	浓缩版	牛奶	,	黄油	,	土豆	,

咖啡、糖、炼乳、黄油、土豆

['ʌnjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

onions	and	a	lot	of	other	things	too	numerous	to	mention	,
洋葱	和	一个	很多	的	其他	事物	也	很多的	到	提到	,

洋葱以及其他许多不胜枚举的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪz] .

but	which	attracted	the	attention	of	the	hungry	boys	.
但	哪个	吸引	这	注意力	的	这	饥饿的	男孩们	.

但这却吸引了饥饿的男孩们的注意。

['bændi] - [legz] [wʌz; wəz] ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Bandy	-	legs	was	fairly	bubbling	over	with	delight	,
班迪	-	腿	曾是	相当	冒泡	超过	和	喜	,

罗圈腿高兴得几乎要跳起来了。

[ænd; ənd] [kept] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪknɪk]['evər] [noʊn] .

and	kept	declaring	that	it	was	the	greatest	picnic	ever	known	.
和	保留	声明	那	它	曾是	这	最	野餐	曾经	已知	.

他们一直宣称这是有史以来最棒的野餐。

[ɔːl][ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

All	the	perils	of	the	past	had	apparently	vanished	from	his	mind	,
全部	这	危险	的	这	过去的	有	显然	消失了	从	他的	头脑	,

过去的种种危险似乎都已从他的脑海中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

and	he	was	as	happy	as	any	one	could	be	over	the	prospect	of
和	他	曾是	作为	快乐的	作为	任何	一	可以	是	超过	这	前景	的

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr][kæmp] [miːl] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [wʊdz] ['faɪər] .

enjoying	a	regular	camp	meal	by	the	glow	of	a	jolly	woods	fire	.
享受	一个	常规的	营	一顿饭	经过	这	辉光	的	一个	快乐的	树林	火	.

想到能在温暖的篝火旁享用一顿丰盛的野营餐，他就高兴得不得了。

" [ges] [wiːd] ['betər] [hoʊld][ʌp] [ə'baʊt] [naʊ] , [mæks] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Guess	we'd	better	hold	up	about	now	,	Max	,	"	he	went	on	to	say	,
"	猜测	我们会	更好的	抓住	向上	关于	现在	,	最大限度	,	"	他	去	在	到	说	,

“看来我们最好还是坚持住吧，马克斯，”他接着说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['muːvɪŋ] [deɪ]

when	they	had	piled	the	stuff	in	the	boat	until	it	looked	as	though	moving	day
什么时候	他们	有	堆积	这	东西	在	这	船	直到	它	看起来	作为	尽管	移动	天

[hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

had	come	around	again	,
有	来	大约	再次	,

当他们把东西堆在船上，看起来好像又到了搬家的日子一样时，

[ɔːr][æn; ən] [ɪ'vɪkʃn] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

or	an	eviction	was	in	progress	.
或者	一个	驱逐	曾是	在	进步	.

或者驱逐行动正在进行中。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , ['bændi] - [legz] ,

"	You're	right	there	,	Bandy	-	legs	,
"	你是	正确的	那里	,	班迪	-	腿	,

“你说得对，罗圈腿。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [ɑːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

because	if	we	kept	on	much	more	there	wouldn't	be	standing	room	for	the
因为	如果	我们	保留	在	很多	更多的	那里	不会	是	常设	房间	为了	这

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

two	of	us	,
二	的	我们	,

因为如果我们继续这样下去，就没地方让我们两个人站着了。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

and	you'd	have	to	swim	alongside	.
和	你会	有	到	游泳	旁边	.

你得游过去陪着他。

[soʊ] [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][kwɪt] .

So	let's	call	it	a	day's	work	and	quit	.
所以	我们来吧	称呼	它	一个	天	工作	和	辞职	.

那就到此为止，今天的工作就到此为止吧。

[bɪ'saɪdz] , [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ə'ʃɔːr] .

Besides	,	we'll	have	our	hands	full	getting	our	stuff	ashore	.
除了	,	出色地	有	我们的	双手	满的	获得	我们的	东西	岸上	.

此外，我们光是把东西搬上岸就够我们忙的了。

[juː; jʊ][stænd] ['redi] [tuː; tə] [spel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	stand	ready	to	spell	me	if	I	play	out	,	will	you	?	"
你	站立	准备好	到	拼写	我	如果	我	玩	出去	,	将要	你	?	"

如果我上场休息，你随时准备顶替我，好吗?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðæt] ['skʌlɪŋ] ['rækɪt] , ['enihaʊ] , [mæks] ;

"	I'd	like	to	have	a	chance	at	that	sculling	racket	,	anyhow	,	Max	;
"	ID	喜欢	到	有	一个	机会	在	那	划桨	球拍	,	无论如何	,	最大限度	;

“无论如何，我都想有机会试试那款划船球拍，马克斯；

['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ,

never	took	a	turn	at	the	same	,
绝不	采取	一个	转动	在	这	相同的	,

从未同时发生过转变，

[ænd; ənd] [soʊ] [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ɪn] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ʃɔːr] . "

and	so	you'd	better	let	me	try	it	when	we	get	in	closer	to	shore	.	"
和	所以	你会	更好的	让	我	尝试	它	什么时候	我们	得到	在	更近	到	支撑	.	"

所以，等我们靠近岸边的时候，你最好让我试试。

" ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	Only	too	glad	to	fix	you	up	,	"	replied	the	other	,	as	he	started	to	work	.
"	仅有的	也	高兴的	到	使固定	你	向上	,	"	回复	这	其他	,	作为	他	开始	到	工作	.

“我非常乐意为您效劳，”另一个人一边回答，一边开始工作。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

It	turned	out	all	right	,
它	转向	出去	全部	正确的	,

结果还算不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [lænd] [ə'baʊt] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kæmp]

and	they	managed	to	reach	land	about	as	close	to	the	spot	where	the	camp
和	他们	管理	到	抵达	土地	关于	作为	关闭	到	这	点	在哪里	这	营

[hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] .

had	been	pitched	as	it	was	possible	to	get	.
有	到过	投球	作为	它	曾是	可能的	到	得到	.

他们设法抵达了距离营地搭建地点最近的陆地。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌf] ,

When	the	two	came	staggering	along	,	laden	down	with	all	sorts	of	stuff	,
什么时候	这	二	来了	令人震惊	沿着	,	满载	向下	和	全部	排序	的	东西	,

当两人踉跄跄地走过来时，他们背着各种各样的东西，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wuːp] [frʌm; frəm] ['stiːv] [ænd; ənd] ['toʊbi] ,

there	was	a	whoop	from	Steve	and	Toby	,
那里	曾是	一个	哇哦	从	史蒂夫	和	托比	,

史蒂夫和托比发出了一声欢呼。

[huː] [stɑːpt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

who	stopped	work	on	the	shack	to	run	and	help	them	.
WHO	停止	工作	在	这	窝棚	到	跑步	和	帮助	他们	.

他停下在棚屋上的工作，跑过去帮助他们。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ['ʃeɪks] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] !

"	Well	,	this	is	great	shakes	,	for	a	fact	!
"	出色地	,	这	是	伟大的	奶昔	,	为了	一个	事实	!

“嗯，这真是太棒了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [mæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [loʊd] ;

"	exclaimed	the	former	,	as	he	relieved	Max	of	a	part	of	his	load	;
"	惊呼	这	以前的	,	作为	他	松了口气	最大限度	的	一个	部分	的	他的	加载	;

“他一边帮马克斯卸下一部分重担，一边喊道；

" [aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [fetʃt] [ɪ'nʌf] [dʒʌŋk][tuː; tə][fɪt][ˌjuː 'es][ʌp][ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔːr; fər]

"	I	declare	if	you	haven't	fetched	enough	junk	to	fit	us	up	in	housekeeping	for
"	我	宣布	如果	你	还没有	已获取	足够的	垃圾	到	合身	我们	向上	在	家政	为了

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

“我敢说，如果你收集的垃圾还不够我们一年的家政服务费，那你就等着瞧吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] , ['iːðər] ,

And	I	guess	the	little	old	lady	won't	be	sorry	,	either	,
和	我	猜测	这	小的	老的	女士	惯于	是	对不起	,	任何一个	,

我想那位老太太也不会后悔的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːpərti] [ðæt] [wʊd]

because	p'raps	you've	been	and	saved	some	of	her	property	that	would
因为	或许	你已经	到过	和	已保存	一些	的	她	财产	那	会

[hæv; həv] [gɔːn] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - [naɪt] .

have	gone	floating	down	the	river	to	-	night	.
有	已消失	漂浮的	向下	这	河	到	-	夜晚	.

因为或许你已经救下了她的一些财物，否则这些东西今晚就会顺着河水漂走。

" ['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	Mrs	.	Jacobus	smiled	and	nodded	her	head	when	she	saw	what	the	boys
"	太太	.	雅各布斯	微笑	和	点头	她	头	什么时候	她	锯	什么	这	男孩们

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

“雅各布斯太太看到男孩们的发现时，微笑着点了点头。”

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [faʊl] [kɪld] [ænd; ənd] [drest] ['jestərdeɪ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɔːf]

"	I	had	that	fowl	killed	and	dressed	yesterday	,	meaning	to	make	a	dinner	off
"	我	有	那	鸡	被杀	和	穿着	昨天	,	意义	到	制作	一个	晚餐	离开

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

it	to	-	day	,
它	到	-	天	,

“我昨天把那只家禽宰杀处理好了，打算今天做晚饭。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [tʊk] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

but	the	coming	of	the	flood	took	all	thought	of	eating	out	of	my	head	,
但	这	未来	的	这	洪水	采取	全部	想法	的	吃	出去	的	我的	头	,

但是洪水的到来让我完全忘记了吃饭这件事。

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz]['bændi] - [legz][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [feðərlɪs] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	she	remarked	,	as	Bandy	-	legs	exposed	the	featherless	bird	,	which	had	been
"	她	评论	,	作为	班迪	-	腿	裸露	这	无羽毛的	鸟	,	哪个	有	到过

[faʊnd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] ,

found	hanging	from	a	beam	,
成立	绞刑	从	一个	光束	,

“她说道，这时罗圈腿露出了那只光秃秃的鸟，它被发现挂在横梁上。”

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][hæm][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

just	like	the	ham	and	other	things	.
只是	喜欢	这	火腿	和	其他	事物	.

就像火腿和其他东西一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

There	was	great	rejoicing	in	the	camp	.
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	营	.

营地里一片欢腾。

['besi] [ænd; ənd] ['meɪzi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Bessie	**and**	**Mazie**	**immediately**	**took**	**charge**	**of**	**all**	**the**	**stuff**	**that**	**had**	**been**
贝西	和	梅齐	立即地	采取	收费	的	全部	这	东西	那	有	到过

[brɔːt] [ə'ʃɔːr] .

brought	**ashore**	**.**
带来	岸上	.

贝西和梅齐立即接管了所有运上岸的物品。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

If	**they**	**wanted**	**any**	**assistance**	**they**	**called**	**on**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**,**
如果	他们	通缉	任何	协助	他们	称为	在	一	的	这	男孩们	,

如果他们需要任何帮助，就会叫其中一个男孩过来。

[æz; əz] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði][hæm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [slaɪst] .

as	**happened**	**when**	**the**	**ham**	**was**	**to**	**be**	**sliced**	**.**
作为	发生	什么时候	这	火腿	曾是	到	是	切片	.

就像切火腿时发生的那样。

['fɔːrtʃənətli] [mæks] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Fortunately	**Max**	**had**	**secured**	**a**	**large**	**knife**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**with**	**this**
幸运的是	最大限度	有	安全	一个	大的	刀	在	这	厨房	,	和	和	这

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['splendɪdli] ,

he	**managed**	**splendidly**	**,**
他	管理	精彩地	,

幸好马克斯在厨房里找到了一把大刀，他用这把刀出色地完成了任务。

['kʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [lækt] [ə; eɪ] [sɔː] .

cutting	**around**	**the**	**bone**	**,**	**as**	**they**	**lacked**	**a**	**saw**	**.**
切割	大约	这	骨	,	作为	他们	缺乏	一个	锯	.

由于没有锯子，他们只能绕着骨头切割。

['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [streɪ] ['bɔrdz] ['laɪɪŋ] [ɪn]

Mrs	**.**	**Jacobus**	**had**	**told**	**the**	**boys**	**where**	**there**	**were**	**some**	**stray**	**boards**	**lying**	**in**
太太	.	雅各布斯	有	讲述	这	男孩们	在哪里	那里	是	一些	流浪	板	说谎	在

[ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

the	**woods**	**not**	**far**	**away**	**,**
这	树林	不是	远的	离开	,

雅各布斯太太告诉孩子们，不远处树林里散落着一些木板。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃæk] ['bɪldərz] [hæd; həd] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] ,

and	**already**	**the**	**shack**	**builders**	**had**	**paid**	**several**	**visits**	**to**	**the**	**pile**	**,**
和	已经	这	窝棚	建筑商	有	有薪酬的	一些	访问	到	这	桩	,

棚屋建造者们已经多次到过那堆土那里。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] ['drægɪŋ] [spɔɪlz] ['æftər][ðem; ðəm] .

returning	**each**	**time**	**dragging**	**spoils**	**after**	**them**	**.**
返回	每个	时间	拖拽	战利品	后	他们	.

每次回来都拖着战利品。

[ðiːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] ['splendɪd] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ,

These	**they**	**could**	**use**	**to**	**splendid**	**advantage**	**in**	**their**	**work**	**,**
这些	他们	可以	使用	到	灿烂	优势	在	他们的	工作	,

他们可以利用这些优势在工作中取得巨大成功。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['æmpli] [lɑːrdʒ]

and	**when**	**the**	**shelter**	**was**	**finally**	**completed**	**it**	**promised**	**to**	**be**	**amply**	**large**
和	什么时候	这	庇护所	曾是	最后	完全的	它	承诺	到	是	充足的	大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs] ,

enough	**for**	**the**	**three**	**girls**	**and**	**Mrs**	**.**	**Jacobus**	**,**
足够的	为了	这	三	女孩们	和	太太	.	雅各布斯	,

当庇护所最终建成时，它应该足够大，可以容纳三个女孩和雅各布斯太太。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [er] .

to	keep	them	from	the	night	air	.
到	保持	他们	从	这	夜晚	空气	.

防止它们受夜间空气的影响。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɔːrm] [ˈpɑːsəbli] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [krɔːl] [ˈʌndər] ,

Should	it	storm	possibly	all	of	them	could	crawl	under	,
应该	它	风暴	可能	全部	的	他们	可以	爬行	在下面	,

如果暴风雨来袭，他们或许都能爬到下面去。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [θruːˈaʊt]

though	the	boys	declared	they	meant	to	keep	the	camp	-	fire	burning	throughout
尽管	这	男孩们	声明	他们	意思是	到	保持	这	营	-	火	燃烧	自始至终

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

尽管男孩们声称他们打算让篝火整夜燃烧，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

and	would	not	need	anything	over	them	.
和	会	不是	需要	任何事物	超过	他们	.

而且它们身上不需要任何东西。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ]

"	Things	are	looking	some	different	from	what	they	did	while	we	were	drifting
"	事物	是	寻找	一些	不同的	从	什么	他们	做过	尽管	我们	是	漂流

[əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈwɑːbli] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [brɪdʒ] ,

along	on	that	wobbly	old	piece	of	the	broken	bridge	,
沿着	在	那	摇摇晃晃	老的	片	的	这	破碎的	桥	,

“现在的情况和我们当初在摇摇欲坠的断桥上漂流时的情况大不相同了。”

[eɪ] , [ˈfɛloʊz] ?

eh	,	fellows	?
嗯	,	伙伴们	?

嘿，伙计们?

" [ˈstiːv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz][ˈleɪtər][ɑːn] ,

"	Steve	wanted	to	know	,	as	later	on	,
"	史蒂夫	通缉	到	知道	,	作为	之后	在	,

“史蒂夫想知道，因为后来……”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn]

when	it	began	to	grow	dim	with	the	approach	of	night	,	the	boys	sat	down
什么时候	它	开始	到	生长	暗淡	和	这	方法	的	夜晚	,	这	男孩们	卫星	向下

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

夜幕降临，天色渐暗，男孩们便坐下来休息。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [kʊks] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌpər] [ˈredi] .

and	watch	their	force	of	cooks	getting	supper	ready	.
和	手表	他们的	力量	的	厨师	获得	晚餐	准备好	.

然后观看他们的厨师团队准备晚餐。

" ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tʃeɪndʒ] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sentid] ['bændi] - [legz] ;

"	Couldn't	be	a	bigger	change	anyway	you	fix	it	,	"	assented	Bandy	-	legs	;
"	不能	是	一个	大	改变	反正	你	使固定	它	,	"	同意	班迪	-	腿	;

“无论你怎么解决，这都不可能是一个更大的改变了，”罗圈腿赞同道；

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] ['gɝːlz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [θɪŋz] [ðə; ði] [raɪt]
" and let me tell you these girls certainly know how to go at things the right
" 和 让 我 告诉 你 这些 女孩们 当然 知道 如何 到 去 在 事物 这 正确的
[wei] .
way .
方式 .

“而且我可以告诉你，这些女孩确实知道如何正确地处理事情。”

[naʊ] , [æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] , ['nɔːrə] ,
Now , as I've been taking lessons from our cook , Nora ,
现在 , 作为 我已经 到过 采取 课程 从 我们的 厨师 , 诺拉 ,

现在，我一直在向我们的厨师诺拉学习，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
I ought to be considered something of a judge ,
我 应该 到 是 经过考虑的 某物 的 一个 法官 ,

我应该算是某种意义上的法官吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hwɪft] [mɔːr] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smelz] [ə'raʊnd]
and I want to say right here that I never whiffed more appetizing smells around
和 我 想 到 说 正确的 这里 那 我 绝不 嗅到 更多的 令人垂涎的 气味 大约
[ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
a camp - fire in all my born days than are filling the air this very minute .
一个 营 - 火 在 全部 我的 出生 天 比 是 填充 这 空气 这 非常 分钟 .

我想在此郑重声明，在我有生之年，我从未在篝火旁闻到过比此刻空气中弥漫的香味更诱人的气味。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ;
I don't see how I can stand it much longer ;
我 不 看 如何 我 能 站立 它 很多 更长 ;

我感觉自己快要忍受不了多久了；

[siːmz] [ðæt] [aɪm] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['iːtɪŋ] [laɪk]
seems that I'm possessed with a wild desire to jump up and begin eating like
似乎 那 我是 拥有 和 一个 荒野 欲望 到 跳 向上 和 开始 吃 喜欢
[ə; eɪ] ['kænɪbl] . "
a cannibal . "
一个 食人族 . "

我好像被一股强烈的欲望驱使，想要跳起来像食人族一样大吃大喝。

" [wel] , [dəunt] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] ['besi] [wen] [juː; jʊ] [duː] , " ['stiːv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] ;
" Well , don't you pick out Bessie when you do , " Steve warned him solemnly ;
" 出色地 , 不 你 挑选 出去 贝西 什么时候 你 做 , " 史蒂夫 警告 他 庄严地 ;

“好吧，你可别挑贝西来，”史蒂夫郑重地警告他；

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [swiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['bændi] - [legz] .
" she may be sweet enough to eat , but not for you , Bandy - legs .
" 她 可能 是 甜的 足够的 到 吃 , 但 不是 为了 你 , 班迪 - 腿 .

“她或许甜美得可以吃，但对你这个罗圈腿来说可不是。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [mʌst; məst] ['sʌfər] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['redi] ,
But just think how the girls must suffer getting all these rations ready ,
但 只是 思考 如何 这 女孩们 必须 遭受 获得 全部 这些 口粮 准备好 ,

但想想看，这些女孩为了准备这些口粮该有多辛苦啊！

[ænd; ənd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [sɪns] ['brekfəst] - [taɪm] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði]
and not having had a mouthful of food since breakfast - time while all the
和 不是 拥有 有 一个 一口气 的 食物 自从 早餐 - 时间 尽管 全部 这
[rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət] [nuːn] . "
rest of us had lunch at noon . "
休息 的 我们 有 午餐 在 中午 . "

“而我们其他人中午都吃午饭了，他从早餐后就一口饭都没吃过。”

" [mæks] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bel] ['sʌmwer] , [soʊ] [pliːz] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

" Max , you said you had a bell somewhere , so please ring it , because

" 最大限度 , 你 说 你 有 一个 钟 某处 , 所以 请 戒指 它 , 因为

['ɛvriːˌθɪŋz] ['redi] ,

everything's ready ,

一切都是 准备好 ,

“麦克斯，你说你那里有个铃铛，那就摇一下吧，因为一切都准备好了。”

" ['meɪzi] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] .

" Mazie called out just at that minute .

" 梅齐 称为 出去 只是 在 那 分钟 .

就在这时，玛齐喊了一声。

[ˌwerə'pɑːn] [mæks] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən]['ekstrə] ['skɪlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

Whereupon Max picked up an extra skillet that had come with the other

于是 最大限度 挑选 向上 一个 额外的 煎锅 那 有 来 和 这 其他

['kɪtʃɪn] [stʌf] ,

kitchen stuff ,

厨房 东西 ,

于是，马克斯拿起了厨房用具套装里附带的一个备用煎锅。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [stɪk] ;

and pounded on it loud and long with a great big stick ;

和 猛击 在 它 大声 和 长的 和 一个 伟大的 大的 戳 ;

然后，用一根又大又粗的棍子用力地、长时间地敲打它；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [kæmp]

while the rest of the party hastened to find places around the makeshift camp

尽管 这 休息 的 这 派对 加快 到 寻找 地方 大约 这 临时搭建 营

['teɪbl] ,

table ,

桌子 ,

其他人则赶紧找地方围坐在临时搭建的桌旁。

[fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['bɔrdz] , [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

formed out of some of the best boards , laid on the ground ,

形成 出去 的 一些 的 这 最好的 板 , 铺设 在 这 地面 ,

由一些最好的木板制成，铺在地上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] ['hæmər] [nɔːr] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['riːəl]

because they had neither hammer nor nails with which to construct a real

因为 他们 有 两者都不 锤 也不 指甲 和 哪个 到 构造 一个 真实的

['teɪbl] .

table .

桌子 .

因为他们既没有锤子也没有钉子，所以无法制作一张真正的桌子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [wʌz; wəz]

It was a merry sight to see them all , and much laughing was

它 曾是 一个 欢乐 视线 到 看 他们 全部 , 和 很多 笑 曾是

[in'dʌldʒd] [ɪn] .

indulged in .

沉溺其中 在 .

看到他们在一起，真是一幅欢乐的景象，大家都笑声不断。

[jʌŋ] ['hɑːrts] [meɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [steɪ] [dɪ'prest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frɛntʃɪz] [hoʊm] ,

Young hearts may not long stay depressed ; and the loss of Mr . French's home ,

年轻的 心 可能 不是 长的 停留 郁闷 ; 和 这 损失 的 先生 . 法国的 家 ,

年轻的心灵或许不会长久地沉浸在沮丧之中；而弗伦奇先生失去家园，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] [bæd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][nɑːt]

while	it	may	have	seemed	too	bad	in	the	eyes	of	all	of	them	,	was	not
尽管	它	可能	有	似乎	也	坏的	在	这	眼睛	的	全部	的	他们	,	曾是	不是

[ɪ'repərəb(ə)l] ,

irreparable	,
无法弥补的	,

虽然在他们所有人看来情况可能很糟糕，但并非无法弥补。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,

since	he	was	considered	well	-	to	-	do	,
自从	他	曾是	经过考虑的	出色地	-	到	-	做	,

因为他被认为是富裕人家的人，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [njuər] [ænd; ənd] ['betər] [haʊs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

and	later	on	could	build	a	newer	and	better	house	in	place	of	the	one
和	之后	在	可以	建造	一个	较新的	和	更好的	房子	在	地方	的	这	一

[swept] [ə'weɪ] .

swept	away	.
扫荡	离开	.

之后，他们可以在被冲毁的旧房子原址上建造一座更新更好的房子。

[noʊ][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

No	lives	had	been	lost	,
不	生活	有	到过	丢失的	,

没有人员伤亡。

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [lɔːŋ] ['feɪsɪz]

and	hence	there	was	really	no	occasion	for	them	to	pull	long	faces
和	因此	那里	曾是	真的	不	场合	为了	他们	到	拉	长的	面孔

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	make	themselves	miserable	.
和	制作	他们自己	悲惨的	.

因此，他们真的没有理由愁眉苦脸，让自己难过。

['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Mrs	.	Jacobus	was	smiling	all	the	while	.
太太	.	雅各布斯	曾是	微笑	全部	这	尽管	.

雅各布斯太太全程面带微笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]

This	was	evidently	a	new	as	well	as	novel	experience	with	the	little	old
这	曾是	显然	一个	新的	作为	出色地	作为	小说	经验	和	这	小的	老的

['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

lady	who	had	lived	alone	so	many	years	.
女士	WHO	有	居住地	独自的	所以	许多	年	.

对于这位独居多年的老太太来说，这显然是一次全新的体验。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mæks] ,

She	could	hardly	take	her	eyes	off	the	face	of	Max	,
她	可以	几乎	拿	她	眼睛	离开	这	脸	的	最大限度	,

她几乎无法将目光从马克斯的脸上移开。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ;

she	seemed	so	greatly	interested	in	the	boy	;
她	似乎	所以	非常	感兴趣的	在	这	男生	;

她似乎对那个男孩非常感兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	three	girls	also	had	a	share	of	her	attention	.
和	这	三	女孩们	还	有	一个	分享	的	她	注意力	.

三个女孩也得到了她的一部分关注。

[pər'hæps]['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

Perhaps	after	this	she	might	make	somewhat	of	a	change	in	her	mode	of	living	;
也许	后	这	她	可能	制作	有些	的	一个	改变	在	她	模式	的	活的	;

或许在此之后，她的生活方式会有所改变；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] [wɜ:rld] ,

she	had	discovered	that	there	were	people	worth	knowing	in	this	dreary	world	,
她	有	发现	那	那里	是	人们	值得	会心	在	这	凄凉	世界	,

['æftər][ɔ:l] ;

after	all	;
后	全部	;

她发现，在这个沉闷的世界里，终究还是有值得结识的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][haɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

and	that	it	was	foolish	to	hide	away	from	everybody	,
和	那	它	曾是	愚蠢	到	隐藏	离开	从	大家	,

而且，躲避所有人是愚蠢的。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪtər] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

just	because	of	some	bitter	stroke	of	fortune	away	back	in	the	past	.
只是	因为	的	一些	苦的	中风	的	财富	离开	后退	在	这	过去的	.

仅仅因为过去遭遇的一次不幸的命运打击。

['sti:v] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

Steve	was	the	life	of	the	party	.
史蒂夫	曾是	这	生活	的	这	派对	.

史蒂夫是派对上的灵魂人物。

[hi:; hi] [felt] [soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

He	felt	so	overjoyed	because	of	the	kind	fate	that	had	allowed	him	to
他	毛毡	所以	欣喜若狂	因为	的	这	种类	命运	那	有	允许	他	到

[bi:; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ju:z][tu:; tə] ['besi] [frentʃ] ,

be	of	considerable	use	to	Bessie	French	,
是	的	大量	使用	到	贝西	法语	,

他感到无比欣喜，因为命运眷顾，让他能够为贝西·弗伦奇做出相当大的贡献。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] , [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

so	that	their	old	friendship	was	renewed	,	this	time	to	remain	,
所以	那	他们的	老的	友谊	曾是	更新	,	这	时间	到	保持	,

于是，他们的旧友谊得以重续，这一次将长久维系。

[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] .

that	he	seemed	to	be	fairly	bubbling	over	with	spirits	.
那	他	似乎	到	是	相当	冒泡	超过	和	烈酒	.

他看起来兴致勃勃。

[hi:; hi] [meɪd] ['wɪti] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

He	made	witty	remarks	about	most	of	the	food	they	had	,
他	制成	机智	评论	关于	最多	的	这	食物	他们	有	,

他对他们的大部分食物都发表了诙谐的评论。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

and	kept	the	others	laughing	from	the	beginning	of	the	meal	until	it
和	保留	这	其他的	笑	从	这	开始	的	这	一顿饭	直到	它

[ri:tʃt] [ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

reached	its	conclusion	,
达到	它是	结论	,

从用餐开始到结束，他一直逗得大家哈哈大笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)
第6/7页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wel] [kliːnd] [aʊt] .

with	the	dishes	well	cleaned	out	.
和	这	菜肴	出色地	已清洗	出去	.

餐具都洗干净了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] ,

Everybody	had	an	abundance	,
大家	有	一个	丰富	,

人人都很富裕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	the	boys	seemed	never	to	weary	of	declaring	how	glad	they	were	to
和	这	男孩们	似乎	绝不	到	厌倦	的	声明	如何	高兴的	他们	是	到

[hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər][kaɪnd][ʌv; əv] [kʊks] [ə'lɔːŋ] .

have	the	proper	kind	of	cooks	along	.
有	这	恰当的	种类	的	厨师	沿着	.

男孩们似乎总是乐此不疲地表达他们多么高兴有合适的厨师随行。

[ðer; ðər] [oʊn] [staɪl] [ʌv; əv][kæmp] ['kʊkəri] [maɪt] [duː][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Their	own	style	of	camp	cookery	might	do	in	an	emergency	,
他们的	自己的	风格	的	营	烹饪	可能	做	在	一个	紧急情况	,

他们那种独特的野营烹饪方式或许能在紧急情况下派上用场。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ;

when	they	were	cast	upon	their	own	resources	;
什么时候	他们	是	投掷	之上	他们的	自己的	资源	;

当他们被迫依靠自身资源时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

but	it	lacked	something	or	other	that	a	girl	somehow	seemed	to	know
但	它	缺乏	某物	或者	其他	那	一个	女孩	不知何故	似乎	到	知道

[ɪn'stɪŋktɪvli] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

instinctively	how	to	put	in	it	,
本能地	如何	到	放	在	它	,

但总觉得少了点什么，而女孩似乎凭直觉就知道该如何弥补这一点。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] .

and	make	all	the	difference	imaginable	in	the	taste	.
和	制作	全部	这	不同之处	可以想象的	在	这	品尝	.

并在口味上带来难以想象的巨大差异。

['stiːv] ['iːv(ə)n] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]['feɪvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Steve	even	volunteered	to	favor	them	with	a	song	,
史蒂夫	甚至	自愿	到	偏爱	他们	和	一个	歌曲	,

史蒂夫甚至主动提出要为他们献唱一首歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðɪs]

and	it	would	have	required	very	little	encouragement	to	have	extended	this
和	它	会	有	必需的	非常	小的	鼓励	到	有	扩展	这

[tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ,

to	a	dance	,
到	一个	舞蹈	,

而且，只需稍加鼓励，他就会把这种行为延伸到舞蹈中。

[soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['fiːlɪŋ] .

so	light	-	hearted	was	he	feeling	.
所以	光	-	心地	曾是	他	感觉	.

他当时心情非常轻松愉快。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['stiːv] [huːz] [feɪs] [hæd; həd]

No	one	would	ever	have	believed	that	this	was	the	same	Steve	whose	face	had
不	一	会	曾经	有	相信	那	这	曾是	这	相同的	史蒂夫	谁	脸	有

[bɪn] [lɔːŋ] - [drɔːn] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti]['oʊnli][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] ['aʊərz] [bæk] ,

been	long	-	drawn	with	anxiety	only	a	comparatively	few	hours	back	,
到过	长的	-	绘制	和	焦虑	仅有的	一个	比较	很少	小时	后退	,

谁也不会相信眼前这个人就是几个小时前脸上还充满焦虑的史蒂夫。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flʌd] ,

while	they	were	drifting	on	the	swift	current	of	the	flood	,
尽管	他们	是	漂流	在	这	迅速	当前的	的	这	洪水	,

当他们随湍急的洪水漂流时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [krɑːft][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

with	their	strange	craft	in	danger	of	going	to	pieces	at	any	moment	,
和	他们的	奇怪的	工艺	在	危险	的	去	到	件	在	任何	片刻	,

他们那奇特的飞行器随时都有可能解体。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

and	leaving	them	struggling	in	the	wilderness	of	rushing	water	.
和	离开	他们	挣扎	在	这	荒野	的	匆忙	水	.

把他们留在湍急的河水中挣扎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [waɪz] [mæks] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

There	were	some	other	things	that	wise	Max	had	secured	from	the
那里	是	一些	其他	事物	那	明智的	最大限度	有	安全	从	这

[əˈbændənd] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒəˈkoʊbəs] .

abandoned	cottage	of	Mrs	.	Jacobus	.
弃	小屋	的	太太	.	雅各布斯	.

聪明的马克斯还从雅各布斯太太废弃的小屋里弄到了一些东西。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [wɔːkt] ['oʊvər]

These	had	been	left	down	by	the	boat	,	and	when	he	presently	walked	over
这些	有	到过	左边	向下	经过	这	船	,	和	什么时候	他	目前	步行	超过

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

这些东西是他留在船边的，他随即朝那边走过来时，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [frʌm; frəm]

and	came	back	laden	down	with	blankets	there	was	a	loud	cheer	from
和	来了	后退	满载	向下	和	毯子	那里	曾是	一个	大声	欢呼	从

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

the	other	boys	,
这	其他	男孩们	,

他们扛着毯子回来了，其他男孩都大声欢呼起来。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [hænd] - ['klæpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɜːlz] .

accompanied	by	much	hand	-	clapping	from	the	girls	.
伴随	经过	很多	手	-	鼓掌	从	这	女孩们	.

伴随着女孩们热烈的掌声。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , " ['meɪzi] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Why	,	this	is	just	delightful	,	"	Mazie	told	him	,
"	为什么	,	这	是	只是	愉快	,	"	梅齐	讲述	他	,

“哎呀，这真是太好了，”梅齐告诉他。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃuːz] [ðə; ði][best] ['blæŋkɪt] ,

after	he	had	first	of	all	made	her	choose	the	best	blanket	,
后	他	有	第一的	的	全部	制成	她	选择	这	最好的	毯子	,

他首先让她挑选了最好的毯子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪpld] [tʃaɪld] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

which	she	immediately	turned	over	to	the	crippled	child	,	taking	another	for	her
哪个	她	立即地	转向	超过	到	这	残疾的	孩子	,	采取	其他	为了	她

[oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][juːz] ;

own	individual	use	;
自己的	个人	使用	;

她立即将其中一块交给了残疾儿童，自己则拿了另一块自用；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] [noʊn] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

"	and	if	we'd	only	known	how	nice	it	was	all	going	to	come	out	,
"	和	如果	我们会	仅有的	已知	如何	好的	它	曾是	全部	去	到	来	出去	,

“如果我们早知道结果会这么好就好了，”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz]

you	can	be	sure	none	of	us	would	have	allowed	ourselves	to	cry	as
你	能	是	当然	没有任何	的	我们	会	有	允许	我们自己	到	哭	作为

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

we	sat	there	on	the	roof	waiting	to	be	drowned	.
我们	卫星	那里	在	这	屋顶	等待	到	是	溺水	.

可以肯定的是，当我们坐在屋顶上等待被淹死的时候，我们谁也不会允许自己哭泣。

[wiːl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , [wɪl] [wiː; wi] , ['besi] ? "

We'll	never	forget	this	experience	,	will	we	,	Bessie	?	"
出色地	绝不	忘记	这	经验	,	将要	我们	,	贝西	?	"

我们永远不会忘记这段经历，对吧，贝西?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [keɪm] [ðə; ði][prɑːmpt] ['ænsər] ;

"	I	should	say	not	,	"	came	the	prompt	answer	;
"	我	应该	说	不是	,	"	来了	这	迅速的	回答	;

“我倒不这么认为，”对方立即回答道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ðəm'selvz] [praʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	and	the	boys	have	done	themselves	proud	through	it	all	.
"	和	这	男孩们	有	完毕	他们自己	自豪的	通过	它	全部	.

“孩子们一路走来都为自己赢得了荣誉。”

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [brɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] ,

Just	to	think	of	their	being	on	that	bridge	when	it	fell	into	the	flood	,
只是	到	思考	的	他们的	存在	在	那	桥	什么时候	它	跌倒	进入	这	洪水	,

一想到他们当时就在那座桥上，桥突然塌陷被洪水淹没，就让人不寒而栗。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	none	of	them	even	thrown	into	the	river	.
和	没有任何	的	他们	甚至	抛掷	进入	这	河	.

而且他们中没有一个人被扔进河里。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

I	never	heard	of	such	great	good	fortune	.
我	绝不	听到	的	这样的	伟大的	好的	财富	.

我从未听说过如此好运的事。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] [preɪɪŋ]

And	then	to	be	taken	straight	to	where	we	were	hoping	and	praying
和	然后	到	是	已采取	直的	到	在哪里	我们	是	希望	和	祈祷

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

for	some	one	to	come	along	and	save	us	.
为了	一些	一	到	来	沿着	和	节省	我们	.

然后，我们直接被带到了我们一直期盼和祈祷有人来拯救我们的地方。

[wel] , ['æftər] [ðɪs] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] . "

Well	**,**	**after**	**this**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**so**	**silly**	**as**	**to**	**doubt**	**it**	**any**	**longer**	**.**	**"**
出色地	,	后	这	我是	不是	去	到	是	所以	愚蠢的	作为	到	怀疑	它	任何	更长	.	"

好吧，这件事之后，我不会再傻到怀疑这件事了。

" [wʌt] ? " [æskt] ['stiːv] , ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**What**	**?**	**"**	**asked**	**Steve**	**,**	**quickly**	**,**	**but**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	什么	?	"	问	史蒂夫	,	迅速地	,	但	在	一个	低的	嗓音	.

“什么？”史蒂夫迅速低声问道。

" [oʊ] ! [dʒʌst] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ə'lɔːft] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , "

"	**Oh**	**!**	**just**	**that**	**there**	**must**	**be**	**a**	**sweet**	**little**	**cherub**	**aloft**	**watching**	**over**	**me**	**,**	**"**
"	哦	!	只是	那	那里	必须	是	一个	甜的	小的	小天使	高空	观看	超过	我	,	"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

she	**replied**	**,**
她	回复	,

“哦！我只能说一定有个可爱的小天使在天上守护着我，”她回答道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɔːsi] [lʊk] .

giving	**him**	**a**	**saucy**	**look**	**.**
给予	他	一个	风骚的	看	.

给了他一个挑逗的眼神。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ,

"	**I**	**thought**	**you**	**might**	**mean**	**that**	**it**	**was**	**wicked**	**for**	**people**	**to**	**quarrel**	**,**
"	我	想法	你	可能	意思是	那	它	曾是	邪恶	为了	人们	到	争吵	,

“我以为你的意思是说，人们争吵是不好的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɜːsənz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

and	**that**	**it**	**never**	**could**	**happen**	**again**	**between**	**two**	**persons**	**that**	**I**	**know**	**,**
和	那	它	绝不	可以	发生	再次	之间	二	人	那	我	知道	,

而且我确信，在我认识的两个人之间，这种事绝不会再次发生。

" ['stiːv] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

"	**Steve**	**went**	**on**	**to**	**say**	**.**
"	史蒂夫	去	在	到	说	.

史蒂夫接着说道。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ][dɪd] [miːn] [ðæt] [tuː] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ,

"	**Well**	**,**	**perhaps**	**I**	**did**	**mean**	**that**	**too**	**;**	**but**	**no**	**matter**	**,**	**I've**	**seen**	**a**	**great**	**light**	**,**
"	出色地	,	也许	我	做过	意思是	那	也	;	但	不	事情	,	我已经	已见	一个	伟大的	光	,

“嗯，或许我也是那个意思；不过没关系，我已经看到了光明。”

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ruːf] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

and	**sitting**	**there**	**on**	**that**	**terrible**	**roof**	**so**	**many**	**hours**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**for**
和	坐着	那里	在	那	糟糕的	屋顶	所以	许多	小时	曾是	一个	好的	事物	为了

[ˌem 'iː] , ['stiːv] .

me	**,**	**Steve**	**.**
我	,	史蒂夫	.

史蒂夫，在那可怕的屋顶上坐了那么几个小时，对我来说是一件好事。

[aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [kən'dem] ['enibɑːdi]

I'm	**never**	**going**	**to**	**be**	**such**	**a**	**spitfire**	**again**	**;**	**and**	**I'll**	**never**	**condemn**	**anybody**
我是	绝不	去	到	是	这样的	一个	喷火式战斗机	再次	;	和	患病的	绝不	谴责	任何人

[ʌn'hɜːrd] ,

unheard	**,**
闻所未闻	,

我以后再也不会那么暴躁易怒了；我也再也不会在未经听取意见的情况下妄加评判任何人。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .

I	**give**	**you**	**my**	**word**	**.**
我	给	你	我的	单词	.

我向你保证。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['besi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

But	what's	the	matter	with	you	,	Bessie	;	you	are	shaking	like	a	leaf	.
但	是什么	这	事情	和	你	,	贝西	;	你	是	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

贝西，你怎么了？你抖得像一片树叶。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][koʊld] . "

I	hope	you	haven't	taken	cold	.	"
我	希望	你	还没有	已采取	寒冷的	.	"

希望你没着凉。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ['meɪzi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːrsn] [gɜːrl] ;

"	No	,	it	isn't	that	,	Mazie	,	"	replied	the	other	Carson	girl	;
"	不	,	它	不是	那	,	梅齐	,	"	回复	这	其他	卡森	女孩	;

“不，不是那样的，梅齐，”另一个卡森家的女孩回答道；

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [wʊlvz] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

"	but	listen	to	the	horrid	wolves	up	there	on	the	hill	;
"	但	听	到	这	可怕的	狼	向上	那里	在	这	爬坡道	;

“但是听听山上那些可怕的狼的叫声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

and	it	seems	to	give	me	a	bad	feeling	when	I	get	to	thinking	of	what
和	它	似乎	到	给	我	一个	坏的	感觉	什么时候	我	得到	到	思维	的	什么

[wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

would	happen	if	they	should	come	down	here	and	attack	us	,
会	发生	如果	他们	应该	来	向下	这里	和	攻击	我们	,

每当我想到如果他们来这里攻击我们会发生什么事，我就觉得很不好受。

[wen] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] .

when	we	haven't	a	single	gun	to	defend	ourselves	with	.
什么时候	我们	还没有	一个	单身的	枪	到	保卫	我们自己	和	.

当我们连一支枪都没有，无法自卫的时候。

" ['bændi] - [legz] ['stɑːrtɪd] ['tʃʌklɪŋ] .

"	Bandy	-	legs	started	chuckling	.
"	班迪	-	腿	开始	轻笑	.

“罗圈腿开始咯咯地笑了起来。”

" [wʊlvz] [dəunt] [jelp] [laɪk] [ðæt] , ['besi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;

"	Wolves	don't	yelp	like	that	,	Bessie	,	"	he	remarked	;
"	狼	不	喊叫	喜欢	那	,	贝西	,	"	他	评论	;

“贝西，狼不会那样嚎叫，”他说道；

" [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][waɪld][dɔːgz] ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	what	you	hear	is	a	pack	of	wild	dogs	hunting	something	to	eat	.
"	什么	你	听到	是	一个	盒	的	荒野	狗	打猎	某物	到	吃	.

你听到的是一群野狗在捕猎食物的声音。

[sɪns] [ðə; ði]['wɔːtər][gɑːt][soʊ] [haɪ] ,

Since	the	water	got	so	high	,
自从	这	水	得到	所以	高的	,

由于水位上涨过高，

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðer; ðər] [miːlz] [æz; əz]['regjələr][æz; əz] [ðeid] [laɪk] ,

like	as	not	they	haven't	had	their	meals	as	regular	as	they'd	like	,
喜欢	作为	不是	他们	还没有	有	他们的	餐	作为	常规的	作为	他们会	喜欢	,

他们很可能没有像自己希望的那样规律地吃饭。

[sɪns] [lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['flʌdɪd] [aʊt] ; [soʊ] [ðeɪv] [gɑːt] [tə'geðər] ,

since	lots	of	places	are	flooded	out	;	so	they've	got	together	,
自从	很多	的	地方	是	被淹	出去	;	所以	他们有	得到	一起	,

由于很多地方都被洪水淹没了，所以他们聚到了一起。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ræmˌpeɪdʒɪŋ][ə'raʊnd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][grʌb] .

and	are	rampaging	around	in	search	of	grub	.
和	是	横冲直撞	大约	在	搜索	的	幼虫	.

它们四处横冲直撞，寻找食物。

[ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr]['sɜːrkəs][ʌp][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][mæks] ,

They	do	seem	to	be	making	a	regular	circus	up	there	;	and	Max	,
他们	做	似乎	到	是	制作	一个	常规的	马戏团	向上	那里	;	和	最大限度	,

他们似乎在那里搞起了定期马戏表演；还有马克斯，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['wəːkin] - [daʊn] [ðɪs] [wei] . "

I	believe	they're	workin	'	down	this	way	.	"
我	相信	它们是	工作	-	向下	这	方式	.	"

我相信他们正往这边走。

" [oʊ] ! [dɪr] !

"	Oh	!	dear	!
"	哦	!	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ðen] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['iznt] [sʌtʃ] [greɪt] [spɔːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

then	this	camping	out	isn't	such	great	sport	as	it	seemed	!
然后	这	野营	出去	不是	这样的	伟大的	运动	作为	它	似乎	!

看来露营并没有想象中那么有趣！

" [kraɪd] ['prɪti] ['besi] [frentʃ] , ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [tɔːrd] ['stiːv] ,

"	cried	pretty	Bessie	French	,	looking	appealingly	toward	Steve	,
"	哭	漂亮的	贝西	法语	,	寻找	吸引人的	朝向	史蒂夫	,

“贝西·弗伦奇小姐喊道，她妩媚地望着史蒂夫。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [naɪt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ʃʊd; ʃəd] ['eni]

as	though	she	expected	him	as	her	knight	to	stand	between	should	any
作为	尽管	她	预期的	他	作为	她	骑士	到	站立	之间	应该	任何

['deɪndʒər] ['θret(ə)n] .

danger	threaten	.
危险	威胁	.

仿佛她期待他像骑士一样，在危险来临时挺身而出，保护她。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] , ['bændi] - [legz] , " [mæks] [əd'mɪtɪd] ;

"	I	was	thinking	that	myself	,	Bandy	-	legs	,	"	Max	admitted	;
"	我	曾是	思维	那	我	,	班迪	-	腿	,	"	最大限度	承认	;

“我当时也是这么想的，罗圈腿，”马克斯承认道；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [kiːn] [sent] [hæz; həz] ['gɑːtn] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smel] [frʌm; frəm]

"	it	may	be	that	their	keen	scent	has	gotten	wind	of	the	smell	from
"	它	可能	是	那	他们的	敏锐的	香味	有	获得	风	的	这	闻	从

['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] [æt; ət][læst] ,

our	cooking	supper	at	last	,
我们的	烹饪	晚餐	在	最后的	,

“或许是它们灵敏的嗅觉终于闻到了我们做晚饭的香味。”

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðem; ðəm][ðɪs] [wei] , [bent][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] . "

and	started	them	this	way	,	bent	on	making	a	raid	on	our	stores	.	"
和	开始	他们	这	方式	,	弯曲	在	制作	一个	袭击	在	我们的	商店	.	"

他们一开始就这么做了，一心想抢劫我们的商店。

" [wət'evər] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [en'triːtid] ['meɪzi] ,

"	Whatever	can	we	do	?	"	entreated	Mazie	,
"	任何	能	我们	做	?	"	恳求	梅齐	,

“我们能做些什么呢？”梅齐恳求道。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [mæks] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['dɪfɪkəlti] ,

looking	to	Max	to	get	them	out	of	this	new	difficulty	,
寻找	到	最大限度	到	得到	他们	出去	的	这	新的	困难	,

指望Max能带领他们走出这个新的困境。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] ['redi] .

for	as	everybody	knew	he	always	had	a	plan	ready	.
为了	作为	大家	知道	他	总是	有	一个	计划	准备好	.

因为大家都知道，他总是早有准备。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ju:; jʊ] ['gɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər]

"	If	they	should	come	this	way	you	girls	would	have	to	climb	up	among	the	lower
"	如果	他们	应该	来	这	方式	你	女孩们	会	有	到	爬	向上	之中	这	降低

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [hɪr] ,

branches	of	this	tree	here	,
分支	的	这	树	这里	,

“如果他们朝这边来，你们这些女孩就得爬到这棵树的低矮枝条上去。”

" [sed] [mæks] .

"	said	Max	.
"	说	最大限度	.

“马克斯说道。”

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

"	You	could	make	it	without	the	least	trouble	,	and	keep	out	of	reach	of
"	你	可以	制作	它	没有	这	至少	麻烦	,	和	保持	出去	的	抵达	的

[ðə; ði] [dɔ:gz] - [ti:θ] .

the	dogs	'	teeth	.
这	狗	-	牙齿	.

“你可以轻松制作，而且可以放在狗牙够不到的地方。”

[du:] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['meɪzi] , ['besi] , ['meɪbəl] ?

Do	you	understand	that	,	Mazie	,	Bessie	,	Mabel	?
做	你	理解	那	,	梅齐	,	贝西	,	梅布尔	?

你们明白吗，梅齐、贝西、梅布尔?

[jes] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] , ['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs] .

Yes	,	and	you	too	,	Mrs	.	Jacobus	.
是的	,	和	你	也	,	太太	.	雅各布斯	.

是的，也包括您，雅各布斯夫人。

" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	old	lady	took	something	out	of	her	pocket	and	carefully	handed	it
"	这	老的	女士	采取	某物	出去	的	她	口袋	和	小心	递交	它

['oʊvər] [tu:; tə] [mæks] .

over	to	Max	.
超过	到	最大限度	.

“老太太从口袋里掏出一样东西，小心翼翼地递给了马克斯。”

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brænd] [nu:]

To	his	astonishment	he	discovered	that	he	was	holding	a	brand	new
到	他的	惊讶	他	发现	那	他	曾是	保持	一个	品牌	新的

[ˌɔ:tə'mætɪk] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [rɪ'vɑ:lvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pætərn] .

automatic	quick	-	firing	revolver	of	the	latest	pattern	.
自动的	快的	-	射击	左轮手枪	的	这	最新的	图案	.

令他惊讶的是，他发现自己手里拿着的是一支最新款的自动速射左轮手枪。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðen] ['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] , [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] ['eni] ['tʃænsɪz] .

Undoubtedly	then	Mrs	.	Jacobus	,	while	living	alone	,	had	not	taken	any	chances	.
无疑	然后	太太	.	雅各布斯	,	尽管	活的	独自的	,	有	不是	已采取	任何	机会	.

毫无疑问，雅各布斯夫人独居期间，并没有冒任何风险。

[træmps] [ɔːr] [dɔːgz] [maɪt] [mə'lest] [hɜːr; hər] ,

Tramps	**or**	**dogs**	**might**	**molest**	**her**	**,**
流浪汉	或者	狗	可能	骚扰	她	,

流浪汉或狗可能会骚扰她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

and	**she**	**probably**	**meant**	**to**	**be**	**in**	**a**	**condition**	**to**	**defend**	**herself**	**.**
和	她	大概	意思是	到	是	在	一个	状况	到	保卫	她自己	.

她很可能是想让自己处于能够自卫的状态。

[pər'hæps] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt]

Perhaps	**,**	**too**	**,**	**she**	**may**	**have**	**carried**	**quite**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**amount**	**of**	**money**	**about**
也许	,	也	,	她	可能	有	携带	相当	一个	好的	-	尺寸	数量	的	钱	关于

[hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] ,

her	**person**	**,**
她	人	,

或许，她身上也随身携带了相当数量的现金。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] ['jegmən] [frʌm; frəm] ['rɔbiŋ] [hɜːr; hər]

and	**wished**	**to**	**be**	**in**	**a**	**condition**	**to**	**keep**	**yeggmen**	**from**	**robbing**	**her**
和	希望	到	是	在	一个	状况	到	保持	蛋人	从	抢劫	她

[baɪ] [deɪ] [ɔːr] [baɪ] [naɪt] .

by	**day**	**or**	**by**	**night**	**.**
经过	天	或者	经过	夜晚	.

她希望自己能够防止蛋人白天或晚上抢劫她。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [geɪv] [mæks] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] ['kɑːnfɪdəns] .

Somehow	**the**	**feel**	**of**	**the**	**weapon**	**gave**	**Max**	**a**	**sensation**	**of**	**renewed**	**confidence**	**.**
不知何故	这	感觉	的	这	武器	给予	最大限度	一个	感觉	的	更新	信心	.

不知为何，武器的手感让马克斯重拾了自信。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [tuːl] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər]

With	**such**	**a**	**reliable**	**tool**	**he**	**fancied**	**that**	**there**	**would**	**be**	**little**	**cause**	**for**
和	这样的	一个	可靠的	工具	他	幻想	那	那里	会	是	小的	原因	为了

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	**,**
焦虑	,

有了这样可靠的工具，他觉得应该没什么好担心的了。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] ['hʌŋgri] [dɔːgz] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [reɪd]

even	**should**	**that**	**pack**	**of**	**snapping**	**hungry**	**dogs**	**dash**	**into**	**the**	**camp**	**,**	**seeking**	**to**	**raid**
甚至	应该	那	盒	的	啪啪	饥饿的	狗	短跑	进入	这	营	,	寻求	到	袭击

[ðer; ðər] ['lɑːrdər] ,

their	**larder**	**,**
他们的	食品储藏室	,

即使那群饥饿的恶犬冲进营地，企图抢夺他们的食物，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [ɪf] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kæriŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .

and	**ready**	**to**	**attack**	**them**	**if**	**prevented**	**from**	**carrying**	**out**	**their**	**design**	**.**
和	准备好	到	攻击	他们	如果	阻止	从	携带	出去	他们的	设计	.

如果他们的计划得不到实施，他们将随时准备反击。

" [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [klʌbz] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] !

"	**Get**	**hold**	**of**	**clubs**	**,**	**boys**	**,**	**if**	**you**	**can**	**find**	**them**	**!**
"	得到	抓住	的	俱乐部	,	男孩们	,	如果	你	能	寻找	他们	!

“孩子们，如果能找到的话，就去搞到俱乐部来！”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['kʌmɪŋ]

"	he	told	the	others	;	"	because	the	yelping	and	barking	is	certainly	coming
"	他	讲述	这	其他的	;	"	因为	这	尖叫	和	叫声	是	当然	未来

[streɪt] [ðɪs] [wei] ,

straight	this	way	,
直的	这	方式	,

他告诉其他人："因为吠叫声肯定是朝着这个方向传来的。"

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es] .

and	we'd	better	be	ready	to	beat	them	off	if	they	try	to	rob	us	.
和	我们会	更好的	是	准备好	到	打	他们	离开	如果	他们	尝试	到	抢	我们	.

如果他们想抢劫我们，我们最好做好准备击退他们。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] [duː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ][vɪm] ! "

Anything	that	will	make	an	impression	will	do	;	and	when	you	strike	,	do	it	with	vim	!	"
任何事物	那	将要	制作	一个	印象	将要	做	;	和	什么时候	你	罢工	,	做	它	和	vim	!	"

任何能给人留下深刻印象的东西都可以；而且一旦出手，就要干劲十足！

" [wɪl] [wiː; wi] ? " [kraɪd] ['stiːv] ,

"	Will	we	?	"	cried	Steve	,
"	将要	我们	?	"	哭	史蒂夫	,

"我们会吗？"史蒂夫喊道。

[huː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [klʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][taɪm] [bæk] ;

who	still	had	a	splendid	club	he	had	picked	up	some	time	back	;
WHO	仍然	有	一个	灿烂	俱乐部	他	有	挑选	向上	一些	时间	后退	;

他仍然保留着之前买的那根很棒的球杆；

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wæk] [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] ,

"	just	let	me	get	a	single	whack	at	a	dog	,
"	只是	让	我	得到	一个	单身的	猛击	在	一个	狗	,

"就让我打一下狗吧。"

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz] [briːd] [ɔːr][saɪz][ɔːr]['kʌlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['denis] ,

I	don't	care	what	his	breed	or	size	or	color	,	and	his	name	will	be	Dennis	,
我	不	关心	什么	他的	品种	或者	尺寸	或者	颜色	,	和	他的	姓名	将要	是	丹尼斯	,

我不在乎他的品种、体型或毛色，他的名字就叫丹尼斯。

[ɔːr] [mʌd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

or	Mud	,	I	don't	know	which	.
或者	泥	,	我	不	知道	哪个	.

或者是泥浆，我不知道是哪一个。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [mæks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [fʊl] [tɪlt] .

But	just	as	you	said	,	Max	,	they	are	coming	this	way	full	tilt	.
但	只是	作为	你	说	,	最大限度	,	他们	是	未来	这	方式	满的	倾斜	.

但正如你所说，Max，他们正全速向这边赶来。

[hwjuː] ! [saʊndz] [laɪk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] ,

Whew	!	sounds	like	there	might	be	a	round	dozen	in	the	bunch	,
呼！	!	声音	喜欢	那里	可能	是	一个	圆形的	打	在	这	束	,

哇！听起来好像有十二个左右。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jæpɪŋ] [kiː] - [jiː][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [deɪn] ,

and	from	a	yapping	ki	-	yi	to	a	big	Dane	,
和	从	一个	喋喋不休	ki	-	易	到	一个	大的	丹恩	,

从一只爱叫的奇伊犬变成一只体型庞大的丹麦犬，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [bɑ:rk][laɪk][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] . "

with	his	heavy	bark	like	the	muttering	of	thunder	.	"
和	他的	重的	吠	喜欢	这	喃喃自语	的	雷	.	"

它那沉重的吠声如同雷鸣般低沉。

" [li:v] [ðæt] [bɪg][wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] , [rɪ'membər] , " [sed] [mæks] ;

"	Leave	that	big	one	to	me	,	remember	,	"	said	Max	;
"	离开	那	大的	一	到	我	,	记住	,	"	说	最大限度	;

“记住，把那件大事交给我吧，”马克斯说；

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['smɔ:lər] [fraɪ] .

"	and	you	fellows	look	after	the	smaller	fry	.
"	和	你	伙伴们	看	后	这	较小的	炒	.

“你们这些家伙就照顾好小家伙们吧。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [lu:s] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pæk]

We'll	have	to	show	them	that	because	they're	running	loose	and	in	a	pack
出色地	有	到	展示	他们	那	因为	它们是	跑步	松动的	和	在	一个	盒

,

,

,

我们必须让他们明白，因为他们是散养成群的，

[ðeɪ] [dəunt] [oʊn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] .

they	don't	own	the	woods	by	a	long	shot	.
他们	不	自己的	这	树林	经过	一个	长的	射击	.

他们离拥有这片森林还差得远呢。

[naʊ] , [klaɪm] [ʌp]['ɪntu:] [ðæt] [tri:] , ['gɝ:lz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] ,

Now	,	climb	up	into	that	tree	,	girls	,	because	they'll	be	here	in	a	minute	or	so	,
现在	,	爬	向上	进入	那	树	,	女孩们	,	因为	他们会	是	这里	在	一个	分钟	或者	所以	,

好了，姑娘们，爬到树上去吧，她们一会儿就到。

[aɪm] [ə'freɪd] !

I'm	afraid	!
我是	害怕的	!

我耽心！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

THE	DEFENCE	OF	THE	CAMP
这	防御	的	这	营

营地的防御

" ['meɪbəl][fɜ:rst] , [pli:z] , [mæks] ! " [sed] ['meɪzi] ,

"	Mabel	first	,	please	,	Max	!	"	said	Mazie	,
"	梅布尔	第一的	,	请	,	最大限度	!	"	说	梅齐	,

“请先叫梅布尔，麦克斯！”梅齐说道。

[æz; əz][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['heɪsnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

as	all	of	them	hastened	over	to	the	tree	that	had	been	selected
作为	全部	的	他们	加快	超过	到	这	树	那	有	到过	已选

[æz; əz][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv]['refju:dʒ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [si:md]

as	the	harbor	of	refuge	on	account	of	the	fact	that	its	lower	branches	seemed
作为	这	港口	的	避难所	在	帐户	的	这	事实	那	它是	降低	分支	似乎

[tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [æn; ən] [ə'sent] .

to	invite	an	ascent	.
到	邀请	一个	上升	.

他们都急忙跑到那棵树旁，这棵树被选为避难所，因为它的低矮树枝似乎在召唤他们向上攀爬。

[mæks] [geɪv] ['stiːv] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [nɑːd] ,

Max	**gave**	**Steve**	**a**	**knowing**	**nod**	**,**
最大限度	给予	史蒂夫	一个	会心	点头	,

马克斯心照不宣地朝史蒂夫点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [hwiskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [frentʃ] [gɜːrl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [krɑːtʃ] [laɪk] ['mædʒɪk] .

and	**the**	**two**	**of**	**them**	**quickly**	**whisked**	**the**	**little**	**lame**	**French**	**girl**	**up**	**in**	**the**	**first**	**crotch**	**like**	**magic**	**.**
和	这	二	的	他们	迅速地	搅拌	这	小的	瘸	法语	女孩	向上	在	这	第一的	裆	喜欢	魔法	.

然后两人像变魔术一样，迅速地把那个跛脚的法国小女孩抱到了第一个人的胯部。

[bɪ'fɔːr] ['meɪzi] ['riːəli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['klaɪmər] ;

Before	**Mazie**	**really**	**knew**	**what**	**they**	**were**	**going**	**to**	**do**	**she**	**was**	**following**	**after**	**the**	**first**	**climber**	**;**
前	梅齐	真的	知道	什么	他们	是	去	到	做	她	曾是	下列的	后	这	第一的	登山者	;

在玛齐真正明白他们要做什么之前，她就跟在第一个登山者身后了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌdər] , [fɜːrst]['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs] ,

and	**as**	**they**	**made**	**room**	**for**	**the**	**others**	**,**	**first**	**Mrs**	**.**	**Jacobus**	**,**
和	作为	他们	制成	房间	为了	这	其他的	,	第一的	太太	.	雅各布斯	,

当他们腾出地方给其他人时，首先是雅各布斯夫人，

[ænd; ənd] [ðen] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['besi] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ðer; ðər] .

and	**then**	**last**	**of**	**all**	**Bessie**	**found**	**lodgment**	**there**	**.**
和	然后	最后的	的	全部	贝西	成立	提交	那里	.

最后，贝西在那里找到了住处。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

"	**If**	**you**	**can**	**manage**	**to**	**get**	**up**	**a**	**little**	**higher**	**it**	**would**	**be**	**safer**	**all**	**around**	**,**
"	如果	你	能	管理	到	得到	向上	一个	小的	更高	它	会	是	更安全	全部	大约	,

“如果你能爬得更高一些，那就更安全了。”

" [mæks] [toʊld][ðem; ðəm] ,

"	**Max**	**told**	**them**	**,**
"	最大限度	讲述	他们	,

马克斯告诉他们：

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [ðə; ði]['gɜːlz] [baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [æn; ən]['ædʒ(ə)l] [haʊnd] .

though	**he**	**tried**	**his**	**best**	**not**	**to**	**alarm**	**the**	**girls**	**by**	**intimating**	**that**	**the**	**lower**	**limb**	**of**	**the**	**tree**	**might**	**still**	**be**	**within**	**jumping**	**distance**	**of**	**an**	**agile**	**hound**	**.**
尽管	他	尝试	他的	最好的	不是	到	警报	这	女孩们	经过	暗示	那	这	降低	肢	的	这	树	可能	仍然	是	之内	跳	距离	的	一个	敏捷	猎犬	.

尽管他竭力不让女孩们感到害怕，暗示说树的下部树枝可能仍然在敏捷的猎犬的跳跃范围之内。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] ['stiːv] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'gen] .

Immediately	**after**	**performing**	**his**	**duty**	**Steve**	**picked**	**up**	**his**	**club**	**again**	**.**
立即地	后	表演	他的	责任	史蒂夫	挑选	向上	他的	俱乐部	再次	.

完成任务后，史蒂夫立刻又拿起了他的球杆。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l] ['wɛpənz] [ðə; ði] [ded] [wʊd] [ə'fɔːd] .

Meanwhile	**the**	**other**	**three**	**boys**	**had**	**brushed**	**around**	**and**	**armed**	**themselves**	**with**	**the**	**most**	**available**	**weapons**	**the**	**dead**	**wood**	**afforded**	**.**
同时	这	其他	三	男孩们	有	刷过	大约	和	武装	他们自己	和	这	最多	可用的	武器	这	死的	木头	提供	.

与此同时，另外三个男孩四处搜寻，用枯木中能找到的最有用的武器武装自己。

['bændi] - [legz] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['suːtɪŋ] ,

Bandy	**-**	**legs**	**was**	**fortunate**	**in**	**having**	**one**	**already**	**to**	**his**	**suiting**	**,**
班迪	-	腿	曾是	幸运	在	拥有	一	已经	到	他的	适合	,

罗圈腿患者很幸运，因为他已经有了一件合适的衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

and	**the**	**others**	**did**	**the**	**best**	**they**	**could**	**;**
和	这	其他的	做过	这	最好的	他们	可以	;

其他人也都尽力了；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['kʌdʒəlz] ['swɪŋɪŋ] [bæk]

so	**that**	**there**	**was**	**quite**	**a**	**formidable**	**assortment**	**of**	**cudgels**	**swinging**	**back**
所以	那	那里	曾是	相当	一个	强大	品种	的	棍棒	摇摆	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['testɪd] [ðer; ðər] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] ;

and	**forth**	**as**	**the**	**owners**	**tested**	**their**	**capacity**	**for**	**mischief**	**;**
和	前进	作为	这	所有者	测试	他们的	容量	为了	恶作剧	;

因此，各种各样的棍棒来回挥舞，棍棒的主人测试着这些棍棒的恶作剧能力；

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['bætər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [meɪ] [biː; bi]

much	**as**	**the**	**intending**	**batter**	**at**	**a**	**critical**	**stage**	**of**	**a**	**baseball**	**game**	**may**	**be**
很多	作为	这	意图	连击	在	一个	批判的	阶段	的	一个	棒球	游戏	可能	是

[siːn] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [klʌbz] [bɪ'fɔːr] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .

seen	**to**	**practice**	**with**	**two**	**clubs**	**before**	**stepping**	**up**	**to**	**the**	**plate**	**.**
已见	到	实践	和	二	俱乐部	前	步进	向上	到	这	盘子	.

就像棒球比赛关键时刻的击球手可能会在走上击球区之前先用两支球杆练习一样。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg]

There	**could**	**no**	**longer**	**be**	**any**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**speedy**	**coming**	**of**	**the**	**dog**
那里	可以	不	更长	是	任何	怀疑	作为	到	这	迅速	未来	的	这	狗

[pæk] ,

pack	**,**
盒	,

狗群即将到来已毋庸置疑。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['iːgər] [jelps] [ænd; ənd] [bɑːks] ['saʊndɪd] ['veri] [kloʊz] .

as	**their**	**eager**	**yelps**	**and**	**barks**	**sounded**	**very**	**close**	**.**
作为	他们的	渴望的	耶普斯	和	树皮	听起来	非常	关闭	.

它们的急切的叫声和吠声听起来非常近。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] ['hʌŋgri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

It	**must**	**have**	**been**	**that**	**in**	**their**	**hungry**	**condition**	**they**	**had**	**picked**	**up**	**the**
它	必须	有	到过	那	在	他们的	饥饿的	状况	他们	有	挑选	向上	这

['oʊdər] [ʌv; əv] [fuːd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

odor	**of**	**food**	**far**	**away**	**,**
气味	的	食物	远的	离开	,

一定是饥饿使然，它们从远处闻到了食物的香味。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['dɔgz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'kjuːt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hæf] [stɑːrvd] .

because	**a**	**dog's**	**sense**	**of**	**smell**	**is**	**remarkably**	**acute**	**,**	**especially**	**when**	**half**	**starved**	**.**
因为	一个	狗的	感觉	的	闻	是	非常	急性	,	尤其	什么时候	一半	饥饿	.

因为狗的嗅觉非常敏锐，尤其是在半饥饿的时候。

[mæks] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [θroʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [draɪ] ['fjuːəl] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ]

Max	**only**	**waited**	**in**	**order**	**to**	**throw**	**plenty**	**of**	**dry**	**fuel**	**on**	**the**	**fire**	**before**	**joining**
最大限度	仅有的	等待	在	命令	到	扔	很多	的	干燥	燃料	在	这	火	前	加入

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] .

the	**battle**	**line**	**.**
这	战斗	线	.

马克斯只是在加入战斗前，先往火里扔了大量的干柴。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fuːd]

If	they	were	compelled	to	put	up	a	stiff	fight	in	order	to	keep	their	food
如果	他们	是	被迫	到	放	向上	一个	僵硬的	斗争	在	命令	到	保持	他们的	食物

[sə'plaɪ] [ɪn'tækt] ,

supply	intact	,
供应	完好无损的	,

如果他们被迫奋力抵抗以保住食物供应，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ,

he	knew	that	they	would	need	all	the	light	they	could	get	,
他	知道	那	他们	会	需要	全部	这	光	他们	可以	得到	,

他知道他们需要尽可能多的光线。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

because	with	the	coming	of	night	,
因为	和	这	未来	的	夜晚	,

因为随着夜幕降临，

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['rɪvər]

darkness	had	settled	upon	the	forest	lining	the	western	bank	of	the	flooded	river
黑暗	有	定居	之上	这	森林	衬垫	这	西	银行	的	这	被淹	河

.

:

.

夜幕降临，笼罩着洪水泛滥的河流西岸的森林。

" [wiː] ! ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz]

"	Whee	!	listen	to	the	way	they're	tearing	along	,	would	you	?	"	exclaimed	Bandy	-	legs
"	轮子	!	听	到	这	方式	它们是	撕裂	沿着	,	会	你	?	"	惊呼	班迪	-	腿

,

,

,

“哇！听听他们跑得多快啊！”罗圈腿喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] [druː] ['ræpɪdli] ['nɪrər] .

as	the	noise	drew	rapidly	nearer	.
作为	这	噪音	画	快速	更近	.

随着噪音迅速逼近。

['evri] ['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [breθ] .

Every	fellow	seemed	to	take	in	a	big	breath	.
每一个	同伴	似乎	到	拿	在	一个	大的	气息	.

每个人似乎都深吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [tuː; tə]

It	was	as	though	he	meant	to	nerve	himself	for	the	exciting	times	to
它	曾是	作为	尽管	他	意思是	到	神经	他自己	为了	这	激动人心	时代	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

他似乎想借此让自己鼓起勇气，迎接接下来激动人心的时刻。

" [rɪ'membər] , [liːv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɔːg] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Remember	,	leave	the	biggest	dog	to	me	!
"	记住	,	离开	这	最大	狗	到	我	!

记住，最大的狗就留给我！

" [mæks] [toʊld] [ðem; ðəm] , [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ðɪs] [fækt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [maɪndz] ;

"	Max	told	them	,	desirous	of	impressing	this	fact	upon	their	minds	;
"	最大限度	讲述	他们	,	渴望	的	令人印象深刻	这	事实	之上	他们的	思想	;

“马克斯告诉他们，他希望把这个事实牢记在他们心中；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

for	with	that	powerful	little	automatic	pistol	in	his	possession	,
为了	和	那	强大的	小的	自动的	手枪	在	他的	拥有	,

因为他身上带着那把威力强大的小型自动手枪，

['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['kæbɪn] ,

handed	over	to	him	by	the	owner	of	the	abandoned	cabin	,
递交	超过	到	他	经过	这	所有者	的	这	弃	舱	,

由废弃小屋的主人交给了他。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnstər] [deɪn] [ɔːr][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mæstɪf]

he	felt	much	better	able	to	cope	with	a	monster	Dane	or	a	huge	mastiff
他	毛毡	很多	更好的	有能力的	到	应付	和	一个	怪物	丹恩	或者	一个	巨大的	獒

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sɪmpli] ['kærid] [stɪks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

than	any	of	those	who	simply	carried	sticks	might	have	been	.
比	任何	的	那些	WHO	简单地	携带	棍子	可能	有	到过	.

他觉得自己比那些只拿着棍子的人更有能力对付体型庞大的大丹犬或巨型獒犬。

[mæks] [dɪd][nɑːt]['fænsi][ðə; ði][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Max	did	not	fancy	the	job	before	him	.
最大限度	做过	不是	想要	这	工作	前	他	.

马克斯并不喜欢摆在他面前的这份工作。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][dɔːgz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][kaɪndz] ,

He	had	always	confessed	to	a	great	liking	for	dogs	of	almost	all	kinds	,
他	有	总是	坦白	到	一个	伟大的	喜欢	为了	狗	的	几乎	全部	种类	,

他一直坦言自己非常喜欢几乎所有种类的狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ɪn][self] - [dɪ'fens] , [dɪd]

and	the	thought	of	being	compelled	to	shoot	one	,	even	in	self	-	defense	,	did
和	这	想法	的	存在	被迫	到	射击	一	,	甚至	在	自己	-	防御	,	做过

[nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

not	appeal	to	him	;
不是	上诉	到	他	;

即使是出于自卫，被迫开枪射杀他人也是让他感到难以接受的；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [nə'sesəti] [ðæt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

though	it	was	a	grim	necessity	that	forced	him	to	contemplate	such	a
尽管	它	曾是	一个	严峻	必要性	那	强制	他	到	沉思	这样的	一个

['mæsəkər] .

massacre	.
屠杀	.

尽管这是迫于无奈才让他考虑进行这样一场屠杀。

[ðiːz] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['regjələr] [fuːd] [sə'plaɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

These	animals	having	been	shut	off	from	their	regular	food	supply	because	of
这些	动物	拥有	到过	关闭	离开	从	他们的	常规的	食物	供应	因为	的

[ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðer; ðər]['mæstərz][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

the	flood	that	had	driven	their	masters	from	home	,
这	洪水	那	有	驱动	他们的	大师	从	家	,

由于洪水迫使它们的主人离开家园，这些动物失去了正常的食物来源。

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

were	only	following	out	the	dictates	of	their	natures	,	in	seeking	to	satisfy	the
是	仅有的	下列的	出去	这	规定	的	他们的	自然	,	在	寻求	到	满足	这

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

demands	of	hunger	.
需求	的	饥饿	.

他们只是遵循本性，为了满足饥饿的需求而行动。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pænjənz] ,

Under	**ordinary**	**conditions**	**they**	**may**	**have**	**been**	**the**	**most**	**desirable**	**of**	**companions**	**,**
在下面	普通的	状况	他们	可能	有	到过	这	最多	理想	的	同伴	,

在通常情况下，他们或许是最理想的伴侣。

[ænd; ənd]['vælju:d] ['haɪli] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [oʊnd] [ðem; ðəm] .

and	**valued**	**highly**	**by**	**those**	**who**	**owned**	**them**	**.**
和	有价值的	高度	经过	那些	WHO	拥有	他们	.

并深受拥有者的珍视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [seɪv] [baɪ] [di'spə:siŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

There	**was**	**no**	**other**	**way**	**to**	**meet**	**the**	**emergency**	**save**	**by**	**dispersing**	**the**	**savage**
那里	曾是	不	其他	方式	到	见面	这	紧急情况	节省	经过	分散	这	野蛮的

[pæk] .

pack	**.**
盒	.

除了驱散这群野蛮的动物之外，别无他法应对紧急情况。

[ænd; ənd] [mæks] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bɑ:rk][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

And	**Max**	**knew**	**that**	**the**	**animal**	**of**	**the**	**heavy**	**bark**	**must**	**be**	**a**	**powerful**
和	最大限度	知道	那	这	动物	的	这	重的	吠	必须	是	一个	强大的

[bru:t] ,

brute	**,**
蛮力	,

马克斯知道，这种树皮声很重的动物一定是力大无比的猛兽。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ;

capable	**of**	**inflicting**	**serious**	**damage**	**to**	**any**	**one**	**upon**	**whom**	**he**	**descended**	**;**
有能力的	的	造成	严肃的	损害	到	任何	一	之上	谁	他	下降	;

能够对任何被他袭击的人造成严重伤害；

[hens] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

hence	**he**	**must**	**in**	**some**	**way**	**manage**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**beast**	**before**	**he**
因此	他	必须	在	一些	方式	管理	到	处置	的	这	兽	前	他

[kʊd; kəd] [li:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [preɪ] .

could	**leap**	**on**	**his**	**intended**	**prey**	**.**
可以	飞跃	在	他的	故意的	猎物	.

因此，他必须想办法除掉这头野兽，以免它扑向猎物。

" [aɪ] [si:] - [ɪm] !

"	**I**	**see**	**'**	**em**	**!**
"	我	看	-	呃	!

我看见他们了！

" ['sʌd(ə)nli] ['ɔ:lmoʊst] [ʃri:kt] ['bændi] - [legz] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['ekəud]

"	**suddenly**	**almost**	**shrieked**	**Bandy**	**-**	**legs**	**;**	**and**	**all**	**of**	**the**	**boys**	**might**	**have**	**echoed**
"	突然	几乎	尖叫	班迪	-	腿	;	和	全部	的	这	男孩们	可能	有	回声

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ,

his	**announcement**	**,**
他的	公告	,

“突然，罗圈腿几乎尖叫起来；所有男孩可能都跟着他一起喊了起来。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['skræmblɪŋ] [mæs] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs]

for	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**confused**	**scrambling**	**mass**	**approaching**	**at**	**a**	**furious**
为了	他们	捕捉	视线	的	一个	使困惑	争抢	大量的	接近	在	一个	狂怒

[peɪs] .

pace	**.**
步伐	.

因为他们看到一群慌乱的人群正以惊人的速度逼近。

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['seprət] ['juːnɪts] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz] [rʌʃt]

This	almost	immediately	developed	into	separate	units	,	as	the	dogs	rushed
这	几乎	立即地	发达	进入	分离	单位	,	作为	这	狗	匆忙

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

directly	into	the	camp	.
直接地	进入	这	营	.

这种情况几乎立即发展成多个独立的小队，因为狗群直接冲进了营地。

[mæks] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tuː] [ə'laɪk] ,

Max	could	see	that	there	were	no	two	alike	,
最大限度	可以	看	那	那里	是	不	二	同样	,

马克斯看得出来，没有两个是相同的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstɪf] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['eni] [wʊlf] [ðæt] ['evər] ['fɑːloʊd] [ɪn]

and	in	the	lead	was	a	mastiff	as	large	as	any	wolf	that	ever	followed	in
和	在	这	带领	曾是	一个	獒	作为	大的	作为	任何	狼	那	曾经	随后	在

[ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stæg] ,

the	wake	of	a	wounded	stag	,
这	唤醒	的	一个	受伤	麀	,

领头的是一只体型堪比任何狼的獒犬，它总是尾随受伤的雄鹿。

[ə; eɪ] ['tɔːni] ['kʌlərd] ['ænɪm(ə)l] ,

a	tawny	colored	animal	,
一个	黄褐色	有色	动物	,

一种黄褐色的动物，

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən][dʒɔːz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

with	wide	-	open	jaws	that	must	have	filled	the	watching	girls	with	a	sense
和	宽的	-	打开	下颚	那	必须	有	已填	这	观看	女孩们	和	一个	感觉

[ʌv; əv]['æbdʒekt] ['hɔːrər] ,

of	abject	horror	,
的	卑贱	恐怖	,

他们张着血盆大口，那景象一定让围观的女孩们感到无比恐惧。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [seɪf] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

even	though	they	were	apparently	safe	from	attack	up	among	the	branches	of
甚至	尽管	他们	是	显然	安全的	从	攻击	向上	之中	这	分支	的

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

即使它们在树枝间似乎很安全，不会受到攻击。

[mæks] [hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['æftər] [ðæt] .

Max	had	eyes	for	no	other	after	that	.
最大限度	有	眼睛	为了	不	其他	后	那	.

从那以后，麦克斯的眼里就只有她一个人了。

[let] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [ʃæk] ['bɛgz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['faʊndlənd] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['setər]

Let	his	chums	and	Shack	Beggs	take	care	of	the	New	Foundland	,	the	Irish	setter
让	他的	朋友们	和	窝棚	贝格斯	拿	关心	的	这	新的	芬兰	,	这	爱尔兰	塞特

,

,
,

让他的朋友们和沙克·贝格斯照顾纽芬兰犬和爱尔兰塞特犬吧。

[ðə; ði] ['biːgl] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [haʊnd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] ,

the	beagle	,	the	rabbit	hound	,	and	several	more	,
这	比格犬	,	这	兔子	猎犬	,	和	一些	更多的	,

比格犬、猎兔犬以及其他几只犬，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['stɜ:rdi] ['lʊkɪŋ] ['skwɑ:ti] ['bʊldɔ:g] [ðæt][mʌst; məst][hæv; həv][ju:st][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt]

even	to	a	sturdy	looking	squatty	bulldog	that	must	have	used	his	short
甚至	到	一个	结实的	寻找	矮胖的	斗牛犬	那	必须	有	用过的	他的	短的

[ˊboulegs][tu:; tə][sʌm; səm][ədˈvæntɪdʒ][tu:; tə] [ki:p] [peɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][pæk] ;

bowlegs	to	some	advantage	to	keep	pace	with	the	rest	of	the	pack	;
罗圈腿	到	一些	优势	到	保持	步伐	和	这	休息	的	这	盒	;

即使是体格健壮、矮壮的斗牛犬，也一定利用了它那短短的罗圈腿的优势，才能跟上其他犬群的步伐；

[hɪz; ɪz]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðæt]['nætʃ(ə)rəl] ['li:dər] , [ænd; ənd][wɪnd][ʌp]

his	duty	was	to	meet	the	oncoming	of	that	natural	leader	,	and	wind	up
他的	责任	曾是	到	见面	这	即将到来的	的	那	自然的	领导者	,	和	风	向上

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

his	career	.
他的	职业	.

他的职责是迎接那位天生的领袖的到来，并结束自己的职业生涯。

[ðə; ði][faɪv] [bɔɪz][hæd; həd] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] ['pɑ:rtli][ɪn] [frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [wer] [ɔ:l][ʌv; əv]

The	five	boys	had	stationed	themselves	partly	in	front	of	the	shelter	where	all	of
这	五	男孩们	有	驻	他们自己	部分	在	正面	的	这	庇护所	在哪里	全部	的

[ðer; ðər] [fu:d] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

their	food	supplies	had	been	placed	,
他们的	食物	补给品	有	到过	放置	,

五个男孩占据了存放他们所有食物的避难所的一部分位置。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [dɔ:gz] .

though	at	the	same	time	they	stood	between	the	tree	and	the	rushing	dogs	.
尽管	在	这	相同的	时间	他们	站立	之间	这	树	和	这	匆忙	狗	.

但与此同时，他们挡在了树和冲过来的狗之间。

[streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [pæk] [went] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] .

Straight	at	them	the	pack	went	,	helter	-	skelter	.
直的	在	他们	这	盒	去	,	杂乱	-	滑梯	.

那群狼乱作一团，径直朝他们扑了过去。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'tæk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd]

It	may	not	have	been	so	much	a	desire	to	attack	human	beings	that	animated
它	可能	不是	有	到过	所以	很多	一个	欲望	到	攻击	人类	生物	那	动画

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] [smel] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

the	animals	as	the	keen	sense	of	smell	telling	them	that	provisions	were	to
这	动物	作为	这	敏锐的	感觉	的	闻	讲述	他们	那	条款	是	到

[bi:; bi] [faʊnd] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['rʌstɪk] [ʃæk] .

be	found	back	in	that	rustic	shack	.
是	成立	后退	在	那	乡村	窝棚	.

驱使这些动物的或许并非是攻击人类的欲望，而是它们敏锐的嗅觉告诉它们，在那个简陋的小屋里可以找到食物。

[mæks] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪg] ['li:dər] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə]

Max	waited	until	the	big	leader	was	almost	upon	them	before	he	started	to
最大限度	等待	直到	这	大的	领导者	曾是	几乎	之上	他们	前	他	开始	到

[ju:z][hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] .

use	his	automatic	.
使用	他的	自动的	.

马克斯等到领头的敌人快要追上来时才开始使用他的自动武器。

[ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] [tri:] , [gɑ:spt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['terər] ,

Indeed	,	one	of	the	girls	in	the	tree	,	gasped	his	name	in	terror	,
的确	,	一	的	这	女孩们	在	这	树	,	倒吸一口气	他的	姓名	在	恐怖	,

的确，树上的一个女孩惊恐地喊出了他的名字。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mæks] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət]

under	the	impression	that	Max	may	have	been	so	petrified	with	astonishment	at
在下面	这	印象	那	最大限度	可能	有	到过	所以	石化	和	惊讶	在

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɪf] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

sight	of	the	size	of	the	mastiff	that	he	could	not	pull	the	trigger	of	his
视线	的	这	尺寸	的	这	獒	那	他	可以	不是	拉	这	扳机	的	他的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

人们认为，马克斯可能因为看到獒犬的体型而惊恐万分，以至于无法扣动武器的扳机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] , [ænd; ənd] ['sti:v] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [wel] ,

But	it	was	not	so	,	and	Steve	,	who	was	alongside	,	knew	it	full	well	,
但	它	曾是	不是	所以	,	和	史蒂夫	,	WHO	曾是	旁边	,	知道	它	满的	出色地	,

但事实并非如此，站在一旁的史蒂夫对此心知肚明。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [mæks] ['seɪɪŋ] ['stedəli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] :

because	he	could	hear	Max	saying	steadily	all	the	while	:
因为	他	可以	听到	最大限度	说	稳步	全部	这	尽管	:

因为他能一直听到马克斯平静地说：

" [hoʊld][fɜ:rm] , [bɔɪz] ; [dəunt][get] ['rætld] !

"	Hold	firm	,	boys	;	don't	get	rattled	!
"	抓住	公司	,	男孩们	;	不	得到	摇晃	!

“孩子们，镇定自若，不要慌乱！”

[aɪv] [gɑ:t] [ðæt] [bɪg] [θi:f] ['pɑ:tɪd] !

I've	got	that	big	thief	potted	!
我已经	得到	那	大的	贼	盆栽	!

我把那个大贼抓住了！

['stedi] [naʊ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ; [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][laɪn][hɑ:rd] !

Steady	now	,	everybody	;	and	hit	the	line	hard	!
稳定的	现在	,	大家	;	和	打	这	线	难的	!

大家稳住，全力冲刺！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wei] [mæks] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪɚz] [ɑ:n][ðə; ði]

"	That	was	the	encouraging	way	Max	used	to	call	out	to	his	players	on	the
"	那	曾是	这	鼓励	方式	最大限度	用过的	到	称呼	出去	到	他的	玩家	在	这

[haɪ] [skʊ:l] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] [ɑ:n][ðə; ði]['grɪdaɪərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

high	school	eleven	when	they	were	fighting	for	victory	on	the	gridiron	with	a
高的	学校	十一	什么时候	他们	是	斗争	为了	胜利	在	这	烤架	和	一个

['raɪv(ə)l] [skʊ:l] .

rival	school	.
竞争对手	学校	.

“当高中橄榄球队与对手学校在球场上争夺胜利时，马克斯经常用这种方式鼓励他的队员们。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nɜ:rv] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] ;

It	did	much	to	nerve	those	who	heard	;
它	做过	很多	到	神经	那些	WHO	听到	;

听到这话，很多人都受到了鼓舞；

[ænd; ənd] ['sti:v] [ɪ'speʃəli] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sprɪŋɪŋ]

and	Steve	especially	needed	some	such	caution	to	keep	him	from	springing
和	史蒂夫	尤其	需要	一些	这样的	警告	到	保持	他	从	弹簧

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'tæk] [ˌhæf'weɪ] .

to	meet	the	coming	attack	halfway	.
到	见面	这	未来	攻击	半	.

尤其是史蒂夫，更需要这种谨慎，以免他贸然冲上前去迎击即将到来的攻击。

[ðen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['snæpɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

Then	there	sounded	a	peculiar	snapping	report	.
然后	那里	听起来	一个	奇特	啪啪	报告	.

然后传来一声奇怪的脆响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['duːɪŋ] [ɪts] ['duːti] .

It	was	the	automatic	doing	its	duty	.
它	曾是	这	自动的	正在做	它是	责任	.

这是自动装置在履行职责。

[fɜːrm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [gript] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wepən] , [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

Firm	was	the	hand	that	gripped	the	little	weapon	,	and	unflinching	the	eye	back	of	the	same	.
公司	曾是	这	手	那	紧握	这	小的	武器	,	和	坚定不移	这	眼睛	后退	的	这	相同的	.

握着小武器的手很坚定，眼睛也毫不畏惧地盯着它。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

A	shriek	from	the	tree	told	that	the	girls	were	watching	every	move	in	the	exciting	game	that	was	being	played	.
一个	尖叫	从	这	树	讲述	那	这	女孩们	是	观看	每一个	移动	在	这	激动人心	游戏	那	曾是	存在	玩	.

树上传来一声尖叫，表明女孩们正在观看这场激动人心的比赛的每一个动作。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [roʊl] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ;

The	mastiff	was	seen	to	stop	in	his	headlong	rush	,	and	roll	over	in	a	heap	;
这	獒	曾是	已见	到	停止	在	他的	一头扎	匆忙	,	和	卷	超过	在	一个	堆	;

人们看到那只獒犬突然停止了横冲直撞，翻滚着倒在地上；

[ðen] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [flæʃ] [də'rektɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

then	he	struggled	to	his	feet	again	,	only	to	have	another	flash	directed	into	his	eyes	;
然后	他	挣扎	到	他的	脚	再次	,	仅有的	到	有	其他	闪光	指导	进入	他的	眼睛	;

然后他挣扎着再次站起来，却又一道强光照射到他的眼睛里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mæks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	this	time	Max	must	have	made	sure	work	of	it	,
和	这	时间	最大限度	必须	有	制成	当然	工作	的	它	,

这一次，马克斯肯定确保了这件事能成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ænɪm(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

because	the	huge	animal	did	not	attempt	to	rise	again	.
因为	这	巨大的	动物	做过	不是	试图	到	上升	再次	.

因为那头庞然大物没有试图再次站起来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['fɔːrwərd] ['prɑːgres] ,

Meanwhile	the	rest	of	the	pack	had	continued	its	forward	progress	,
同时	这	休息	的	这	盒	有	持续	它是	向前	进步	,

与此同时，其余车手继续向前推进。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] [klʌbz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	as	those	waiting	clubs	began	to	swing	and	play	there	was	a
和	作为	那些	等待	俱乐部	开始	到	摇摆	和	玩	那里	曾是	一个

[kən'fjuːzd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃaʊts] ,

confused	exchange	of	shouts	,
使困惑	交换	的	喊叫	,

当那些等待击球的球杆开始挥动击球时，现场响起了一阵混乱的喊叫声。

[jæp] [ænd; ənd] [jelps] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] ['lɪsənərz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

yaps	and	yelps	that	must	have	filled	a	listener's	heart	with	wonder	,
狗叫声	和	耶普斯	那	必须	有	已填	一个	听众	心	和	想知道	,

那些欢快的叫声和吠叫声，一定让听者心中充满了惊奇。

[prə'veɪdɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪkəs] .

providing	he	did	not	know	the	meaning	of	the	fracas	.
提供	他	做过	不是	知道	这	意义	的	这	骚乱	.

前提是他不知道这场冲突的含义。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ,

Deprived	of	the	dominating	spirit	of	their	leader	,
被剥夺的	的	这	占据主导地位	精神	的	他们的	领导者	,

失去了领袖的支配精神，

[ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bɑːm'bɑːrdmənt][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ,

and	met	with	such	a	furious	bombardment	at	the	hands	of	the	four	boys	,
和	遇见	和	这样的	一个	狂怒	轰击	在	这	双手	的	这	四	男孩们	,

然后遭到了四个男孩的猛烈攻击。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] .

the	balance	of	the	pack	could	not	hold	out	long	.
这	平衡	的	这	盒	可以	不是	抓住	出去	长的	.

队伍的平衡无法维持太久。

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klʌbz] ['straɪkɪŋ]

Their	hunger	did	not	seem	to	be	equal	to	their	fear	of	those	clubs	striking
他们的	饥饿	做过	不是	似乎	到	是	平等的	到	他们的	害怕	的	那些	俱乐部	引人注目

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [vɪm] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [həːld] [kəm'pliːtli] ['oʊvər]

with	such	tremendous	vim	that	in	many	cases	the	victim	was	hurled	completely	over
和	这样的	巨大的	vim	那	在	许多	案例	这	受害者	曾是	投掷	完全地	超过

.

:

.

他们的饥饿似乎不足以战胜他们对棍棒的恐惧，这些棍棒击打起来威力巨大，很多情况下都会把受害者完全击倒在地。

[ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'keɪm] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ; [fɜːrst][wʌn]['ænɪm(ə)l] [went] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ]

The	attack	became	weaker	and	weaker	;	first	one	animal	went	howling	away
这	攻击	成为	较弱	和	较弱	;	第一的	一	动物	去	嚎叫	离开

[kəm'pliːtli] [kaʊd] ,

completely	cowed	,
完全地	胆怯	,

攻击越来越弱；先是一只动物嚎叫着彻底吓跑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [tʊk] [flaɪt] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bʊldɔːg] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] .

and	then	another	took	flight	,	until	presently	the	bulldog	was	the	only	one	left	.
和	然后	其他	采取	航班	,	直到	目前	这	斗牛犬	曾是	这	仅有的	一	左边	.

然后又一只飞走了，直到最后只剩下那只斗牛犬。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] ['toʊbiːz] [klʌb] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ]

He	had	managed	to	seize	Toby's	club	and	was	holding	on	with	a	death
他	有	管理	到	抢占	托比的	俱乐部	和	曾是	保持	在	和	一个	死亡

[grɪp] ,

grip	,
紧握	,

他设法夺过了托比的球杆，死死地抓着不放。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [seɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

straining	his	best	to	pull	the	same	out	of	the	hands	of	the	owner	.
紧张	他的	最好的	到	拉	这	相同的	出去	的	这	双手	的	这	所有者	.

他竭尽全力想从主人手中夺回它。

['stiːv] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'leɪbərɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

Steve	was	for	turning	on	him	,	and	belaboring	the	beast	with	his	own
史蒂夫	曾是	为了	转弯	在	他	,	和	费力	这	兽	和	他的	自己的

['kʌdʒl] ; [bʌt; bət] [mæks] ,

cudgel	;	but	Max	,
棍棒	;	但	最大限度	,

史蒂夫赞成反过来对付他，用他自己的棍棒折磨这头野兽；但是麦克斯，

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

who	knew	the	nature	of	the	beast	better	than	any	of	the	others	,
WHO	知道	这	自然	的	这	兽	更好的	比	任何	的	这	其他的	,

谁比其他人都更了解这头野兽的本性？

[felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [faɪt] ,

felt	sure	that	this	sort	of	treatment	would	only	result	in	a	general	fight	,
毛毡	当然	那	这	种类	的	治疗	会	仅有的	结果	在	一个	一般的	斗争	,

他确信这种做法只会引发全面冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ,

and	that	in	the	end	the	animal	would	either	have	to	be	shot	,
和	那	在	这	结尾	这	动物	会	任何一个	有	到	是	射击	,

最终，这只动物要么会被射杀，要么就只能被射杀。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][mʌst; məst][baɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .

or	else	he	must	bite	one	of	them	seriously	.
或者	别的	他	必须	咬	一	的	他们	严重地	.

否则他肯定会狠狠咬他们其中一个。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ; " [kiːp] [bæk] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	he	called	out	;	"	keep	back	,	the	rest	of	you	,	and	leave	him	to	me	!
"	他	称为	出去	;	"	保持	后退	,	这	休息	的	你	,	和	离开	他	到	我	!

他喊道：“你们其他人退后，把他留给我！”

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [æd'væns] ,

"	Thinking	of	course	that	he	meant	to	advance	,
"	思维	的	课程	那	他	意思是	到	进步	,

“他当然认为自己是要晋级的，

[ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz]['faɪərɑːrm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['bʊldɔːg] , [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər]

and	use	his	firearm	in	order	to	finish	the	stubborn	bulldog	,	the	three	other
和	使用	他的	火器	在	命令	到	结束	这	固执的	斗牛犬	,	这	三	其他

[bɔɪz] [bækt] [ə'weɪ] ,

boys	backed	away	,
男孩们	支持的	离开	,

他用枪解决了这只顽固的斗牛犬，其他三个男孩都退缩了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli]['toʊbi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

leaving	only	Toby	standing	there	,	holding	one	end	of	his	club	,
离开	仅有的	托比	常设	那里	,	保持	一	结尾	的	他的	俱乐部	,

只剩下托比站在那里，手里拿着球棒的一端。

[waɪl] [ðə; ði]['keɪnaɪn] ['enəmi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['sævɪdʒ] [grɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]

while	the	canine	enemy	maintained	that	savage	grip	on	the	other	,	and	sought	to
尽管	这	犬类	敌人	维持	那	野蛮的	紧握	在	这	其他	,	和	寻求	到

[rest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

wrest	it	away	.
夺取	它	离开	.

而犬类敌人则继续凶猛地咬住另一只狗，并试图将其夺走。

[bʌt; bət] [mæks] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][dɔːg] ['kɪlɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ,

But	Max	had	had	enough	of	dog	killing	for	one	night	,
但	最大限度	有	有	足够的	的	狗	杀	为了	一	夜晚	,

但麦克斯一晚上已经受够了杀狗。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][traɪ] ['ʌðər] ['tæktɪks][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

and	meant	to	try	other	tactics	in	this	case	.
和	意思是	到	尝试	其他	策略	在	这	案件	.

并打算在这种情况下尝试其他策略。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] ,

He	dodged	into	the	shelter	,
他	躲避	进入	这	庇护所	,

他躲进了掩体里，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˌriːə'piəd] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd]

and	almost	immediately	reappeared	bearing	with	him	some	food	that	had
和	几乎	立即地	再次出现	轴承	和	他	一些	食物	那	有

[bɪn] [left] ['oʊvər] ,

been	left	over	,
到过	左边	超过	,

他几乎立刻又出现了，手里拿着一些剩下的食物。

[skræps][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['frægmənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌpər] .

scraps	of	bread	and	fragments	from	their	supper	.
碎屑	的	面包	和	片段	从	他们的	晚餐	.

面包屑和晚餐残羹剩饭。

[ðiːz] [hiː; hi] [tɔːst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbərn] ['bʊldɔːg] ,

These	he	tossed	close	to	the	nose	of	the	stubborn	bulldog	,
这些	他	抛掷	关闭	到	这	鼻子	的	这	固执的	斗牛犬	,

他把这些东西扔到那只固执的斗牛犬鼻子附近。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

while	the	rest	of	the	party	watched	to	see	the	result	.
尽管	这	休息	的	这	派对	观看	到	看	这	结果	.

而其他所有人都在观看结果。

[wʊd] ['hʌŋgər] [prɪ'veɪl] ,

Would	hunger	prevail	,
会	饥饿	占上风	,

饥饿会战胜一切吗?

[ɔːr][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['faɪtɪŋ] [kɔːz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]

or	the	disposition	to	continue	fighting	cause	the	animal	to	keep	on	chewing	the
或者	这	处置	到	继续	斗争	原因	这	动物	到	保持	在	咀嚼	这

[end] [ʌv; əv]['toʊbiːz] [klʌb] ?

end	of	Toby's	club	?
结尾	的	托比的	俱乐部	?

或者说，是好斗的本能导致这只动物不停地啃咬托比的棍棒末端?

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [snɪf] ['i:gərli] .

Presently	they	saw	the	unwelcome	visitor	begin	to	sniff	eagerly	.
目前	他们	锯	这	不受欢迎	游客	开始	到	嗅	急切地	.

这时，他们看到这个不速之客开始急切地嗅来嗅去。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:st] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [ti:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]['aɪərn][dʒɔ:] [rɪ'lækst] ,

Then	he	suddenly	released	those	terrible	teeth	of	his	,	the	iron	jaw	relaxed	,
然后	他	突然	发布	那些	糟糕的	牙齿	的	他的	,	这	铁	颚	轻松	,

然后他突然松开了那可怕的牙齿，铁颚放松了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['bʊldɔ:g] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [fu:d]

and	the	next	thing	they	knew	the	ferocious	bulldog	was	devouring	the	food
和	这	下一个	事物	他们	知道	这	凶猛	斗牛犬	曾是	吞噬	这	食物

[mæks] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] ,

Max	had	thrown	down	,
最大限度	有	抛掷	向下	,

接下来，他们只见那只凶猛的斗牛犬狼吞虎咽地吃掉了马克斯扔下的食物。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	every	symptom	of	satisfaction	.
和	每一个	症状	的	满意	.

伴随着每一种满意的迹象。

[mæks] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

Max	went	back	and	secured	more	of	the	same	kind	.
最大限度	去	后退	和	安全	更多的	的	这	相同的	种类	.

马克斯回去又弄到了更多同类物品。

" [wi:; wi][kæn; kən][get] ['plenti] , [wʌns][wi:; wi] [li:v] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	We	can	get	plenty	,	once	we	leave	here	in	the	morning	,
"	我们	能	得到	很多	,	一次	我们	离开	这里	在	这	早晨	,

“我们明天早上离开这里后就能得到很多。”

" [hi:; hi][toʊld]['bændi] - [legz] [wen] [ðə; ði]['lætər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [ə'genst]

"	he	told	Bandy	-	legs	when	the	latter	showed	a	disposition	to	murmur	against
"	他	讲述	班迪	-	腿	什么时候	这	后者	显示	一个	处置	到	低语	反对

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ɪk'strævəgəns] ;

the	seeming	extravagance	;
这	似乎	奢侈	;

“他告诉罗圈腿，当后者表现出对这种看似铺张浪费的行为表示不满时；

" [ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ðæt] [dɔ:g] .

"	and	I'd	hate	to	kill	that	dog	.
"	和	ID	恨	到	杀	那	狗	.

“我真舍不得杀那条狗。”

[aɪm] [ʃʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] [faɪn] [stɑ:k] ,

I'm	sure	from	his	looks	he	must	be	of	fine	stock	,
我是	当然	从	他的	看起来	他	必须	是	的	美好的	库存	,

从他的相貌来看，我敢肯定他出身名门。

[ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

and	worth	a	heap	to	his	owner	.
和	值得	一个	堆	到	他的	所有者	.

对它的主人来说，它价值连城。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [nɑ:kt] [wʌn]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [tu:] ['meni] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] .

Besides	,	I've	knocked	one	over	,	and	that's	one	too	many	to	please	me	.
除了	,	我已经	敲门	一	超过	,	和	那就是	一	也	许多	到	请	我	.

此外，我已经打翻了一个，这可不能让我满意了。

[naʊ] [wɑːtʃ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
Now watch what I'll do .
现在 手表 什么 患病的 做 .

现在看着我怎么做吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .
" With that he approached , and offered the dog the rest of the food .
" 和 那 他 接近 , 和 提供 这 狗 这 休息 的 这 食物 .

“说完，他走上前去，把剩下的食物给了狗。”

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˈsævɪdʒ] [biːst] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
In another minute he could have patted the heretofore savage beast on the back ,
在 其他 分钟 他 可以 有 轻拍 这 此前 野蛮的 兽 在 这 后退 ,

再过一分钟，他或许就能拍拍这头之前凶猛的野兽的背了。

[ˈoʊnli] [ðæt] [mæks] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈfiːdɪŋ] [dɔːg] .
only that Max was too wise to trouble a feeding dog .
仅有的 那 最大限度 曾是 也 明智的 到 麻烦 一个 喂养 狗 .

只是麦克斯太聪明了，不会去招惹一只正在觅食的狗。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] , " [riˈmɑːkt] [ˈstiːv] ,
" Nothing more to be feared from him , I guess , " remarked Steve ,
" 没有什么 更多的 到 是 害怕 从 他 , 我 猜测 , " 评论 史蒂夫 ,

“我想，没什么好怕他的了。”史蒂夫说道。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstendɪd] [aɪz] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [dɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði]
who had watched all this with distended eyes ; " you know dogs from the
WHO 有 观看 全部 这 和 膨胀 眼睛 ; " 你 知道 狗 从 这
[graʊnd] [ʌp] , [mæks] .
ground up , Max .
地面 向上 , 最大限度 .

他睁大眼睛看着这一切；“你对狗了如指掌，麦克斯。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈterər] [əˈraʊnd] ?
But do you think it's safe to have that terror around ?
但 做 你 思考 它是 安全的 到 有 那 恐怖 大约 ?

但你认为让这种恐怖存在安全吗?

[ðə; ði]['gɜːlz][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [waɪl] ['hiːz][ɪn][kæmp] . "
The girls won't want to come down out of the tree while he's in camp . "
这 女孩们 惯于 想 到 来 向下 出去 的 这 树 尽管 他是 在 营 . "

他待在营地的时候，女孩们肯定不愿意从树上下来。

" [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən][ðer; ðər] , " [sed] ['besi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;
" You're mistaken there , " said Bessie , as she dropped beside him ;
" 你是 错误 那里 , " 说 贝西 , 作为 她 掉落 旁 他 ;

“你搞错了，”贝西说着，在他身边坐了下来；

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd][ʌv; əv][dɔːgz] [wen] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
" I'm not at all afraid of dogs when they're natural ; and besides ,
" 我是 不是 在 全部 害怕的 的 狗 什么时候 它们是 自然的 ; 和 除了 ,

“我一点也不害怕天性的狗；而且，

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [faɪn] ['feloʊ] [kwaɪt] [wel] .
I know this fine fellow quite well .
我 知道 这 美好的 同伴 相当 出色地 .

我非常了解这位优秀的先生。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
He belongs to a neighbor of my uncle ,
他 属于 到 一个 邻居 的 我的 叔叔 ,

他是我叔叔邻居家的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ˌem 'iː] ;

and	he	used	to	come	to	me	as	though	he	rather	liked	me	;
和	他	用过的	到	来	到	我	作为	尽管	他	相当	喜欢	我	;

他以前经常来找我，好像很喜欢我似的；

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [boʊs] ?

didn't	you	,	Bose	?
没有	你	,	博斯	?

对吧，博斯?

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['lʊkɪŋ] ['bʊldɔːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊd] [legz]

"	At	mention	of	his	name	the	ferocious	looking	bulldog	with	the	bowed	legs
"	在	提到	的	他的	姓名	这	凶猛	寻找	斗牛犬	和	这	鞠躬	腿

['æktʃuəli] [wægd] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

actually	wagged	his	crooked	stub	of	a	tail	,
实际上	摇晃	他的	歪	存根	的	一个	尾巴	,

“一提到他的名字，那只外表凶猛、腿弯曲的斗牛犬竟然摇起了它那弯曲的短尾巴。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [lʊk] .

and	gave	the	girl	a	look	.
和	给予	这	女孩	一个	看	.

然后看了那个女孩一眼。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [θruː] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd]

As	he	was	now	through	feeding	,	and	seemed	to	be	in	a	contented
作为	他	曾是	现在	通过	喂养	,	和	似乎	到	是	在	一个	满足

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

frame	of	mind	,
框架	的	头脑	,

他现在已经吃饱了，看起来很满足，

['besi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [weɪ] ;

Bessie	continued	to	talk	to	him	in	a	wheedling	way	;
贝西	持续	到	讲话	到	他	在	一个	哄骗	方式	;

贝西继续用哄骗的语气和他说话；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	presently	was	able	to	slip	a	hand	upon	his	head	,
和	目前	曾是	有能力的	到	滑	一个	手	之上	他的	头	,

于是他赶紧伸手摸了摸自己的头。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['stiːv] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] .

though	it	gave	Steve	a	cold	chill	to	see	her	do	it	.
尽管	它	给予	史蒂夫	一个	寒冷的	寒意	到	看	她	做	它	.

虽然看到她这样做让史蒂夫感到一阵寒意。

[mæks] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['drægd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Max	had	meanwhile	dragged	the	other	dog	out	of	sight	in	the	bushes	,
最大限度	有	同时	拖拽	这	其他	狗	出去	的	视线	在	这	灌木丛	,

与此同时，马克斯已经把另一只狗拖进了灌木丛里，消失在人们的视线之外。

[ðoʊ] ['toʊbi][hæd; həd][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ,

though	Toby	had	to	help	him	,
尽管	托比	有	到	帮助	他	,

虽然托比不得不帮他，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mæstɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd]

such	was	the	size	of	the	wretched	mastiff	that	had	been	brought	to	a	bad
这样的	曾是	这	尺寸	的	这	可怜	獒	那	有	到过	带来	到	一个	坏的

[end] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

end	through	his	hunger	,
结尾	通过	他的	饥饿	,

这就是那只可怜的獒犬的体型，它最终因饥饿而惨死。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['fjʊdʒətɪv] .

and	a	determination	to	raid	the	camp	of	the	flood	fugitives	.
和	一个	决心	到	袭击	这	营	的	这	洪水	逃犯	.

并决心袭击洪水逃难者的营地。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] , [ænd; ənd]

The	balance	of	the	pack	had	apparently	been	taught	a	severe	lesson	,	and
这	平衡	的	这	盒	有	显然	到过	教授	一个	严重	课	,	和

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

would	not	return	again	.
会	不是	返回	再次	.

其余的狼显然受到了严厉的教训，不会再回来了。

[ðer; ðər] ['bɑːkiŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət]

Their	barking	continued	to	be	heard	at	intervals	throughout	the	night	,	but
他们的	叫声	持续	到	是	听到	在	间隔	自始至终	这	夜晚	,	但

['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

always	at	a	considerable	distance	.
总是	在	一个	大量	距离	.

整夜里，时不时还能听到它们的吠叫声，但总是隔着相当远的距离。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

As	it	was	so	very	uncomfortable	up	in	the	tree	,
作为	它	曾是	所以	非常	不舒服	向上	在	这	树	,

因为待在树上非常不舒服，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊldɔːg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ]

and	the	bulldog	seemed	to	have	made	up	his	mind	to	be	friendly	with
和	这	斗牛犬	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	友好的	和

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['kaɪndli] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

those	who	had	kindly	attended	to	his	wants	,
那些	WHO	有	亲切地	参加	到	他的	想要	,

那只斗牛犬似乎下定决心要和那些好心照顾过它的人友好相处。

['meɪzi] , [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [daʊn] .

Mazie	,	the	lame	girl	,	and	Mrs	.	Jacobus	finally	consented	to	be	helped	down	.
梅齐	,	这	瘸	女孩	,	和	太太	.	雅各布斯	最后	同意	到	是	帮助	向下	.

跛脚女孩梅齐和雅各布斯太太最终同意被人搀扶下去。

[ðeɪ] [kept] [sə'spɪʃəs] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [legd] ['vɪzɪtər] [haʊ'evər] ,

They	kept	suspicious	eyes	on	the	four	-	legged	visitor	however	,
他们	保留	可疑的	眼睛	在	这	四	-	腿	游客	然而	,

然而，他们却对这位四条腿的访客保持着警惕的目光。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [boʊs][biː; bi] ['rɪgərəsli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['ʃeltər]

and	insisted	that	Bose	be	rigorously	excluded	from	the	rustic	shelter
和	坚持	那	博斯	是	严格地	排除	从	这	乡村	庇护所

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] ['pɜːrpəst] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər][rest] .

under	which	they	soon	purposed	seeking	their	rest	.
在下面	哪个	他们	很快	目的	寻求	他们的	休息	.

他们坚持要严格禁止博斯进入他们即将入住的简陋住所。

[mæks] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,

Max	finally	managed	to	rig	up	a	collar	,	which	was	attached	to	the	rope	,
最大限度	最后	管理	到	钻井平台	向上	一个	衣领	,	哪个	曾是	随附的	到	这	绳索	,

马克斯最终成功地制作了一个项圈，并将其连接到绳子上。

[ænd; ənd] ['besi] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] , ['æftər] [wɪtʃ] [boʊs] [wʌz; wəz] ['æŋkər]

and	Bessie	secured	this	around	the	dog's	neck	,	after	which	Bose	was	anchored
和	贝西	安全	这	大约	这	狗的	脖子	,	后	哪个	博斯	曾是	锚定

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] .

to	another	tree	.
到	其他	树	.

贝西把绳子系在狗的脖子上，然后把博斯拴在另一棵树上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] ,

He	must	have	been	accustomed	to	this	sort	of	treatment	,
他	必须	有	到过	习惯	到	这	种类	的	治疗	,

他肯定已经习惯了这种待遇。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['spiːdəli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

for	he	speedily	lay	down	and	went	to	sleep	,
为了	他	迅速地	躺	向下	和	去	到	睡觉	,

他很快躺下睡着了。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] [frendz] .

as	though	satisfied	to	stay	with	these	new	friends	.
作为	尽管	使满意	到	停留	和	这些	新的	朋友们	.

仿佛很满足于和这些新朋友待在一起。

[flʌdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːlətɪks] , ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [streɪndʒ] [bed] - ['fɛloʊz] .

Floods	as	well	as	politics	,	often	make	strange	bed	-	fellows	.
洪水	作为	出色地	作为	政治	,	经常	制作	奇怪的	床	-	伙伴们	.

洪水和政治，常常是意想不到的盟友。

['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ['seɪfli] [θruː] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [mæks] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['biziŋ] [hɪm'self]

Having	brought	his	party	safely	through	this	crisis	Max	was	again	busying	himself
拥有	带来	他的	派对	安全	通过	这	危机	最大限度	曾是	再次	忙碌	他自己

['meɪkɪŋ] [pleɪn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] .

making	plane	looking	toward	their	future	.
制作	飞机	寻找	朝向	他们的	未来	.

带领他的团队安全度过这场危机后，马克斯又开始忙着制定计划，展望他们的未来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

He	knew	that	the	country	was	so	disturbed	by	the	inundation	of	the	river	,
他	知道	那	这	国家	曾是	所以	不安	经过	这	洪水	的	这	河	,

他知道河水泛滥给整个国家带来了巨大的动荡，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːnsɪkwent] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['meni] ['hoʊmz] ,

with	its	consequent	damage	to	many	homes	,
和	它是	后果	损害	到	许多	房屋	,

由此对许多房屋造成了破坏，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

that	they	must	depend	to	a	great	extent	on	their	own	efforts	in	order	to
那	他们	必须	依赖	到	一个	伟大的	程度	在	他们的	自己的	努力	在	命令	到

[riːtʃ] ['kɑːrsn] [ə'gen] .

reach	Carson	again	.
抵达	卡森	再次	.

他们必须很大程度上依靠自己的努力才能再次找到卡森。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] [aʊt]

Still	it	seemed	necessary	in	the	start	that	one	of	their	number	should	start	out
仍然	它	似乎	必要的	在	这	开始	那	一	的	他们的	数字	应该	开始	出去

[tuː; tə] [siːk] [help][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'veɪəns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz]

to	seek	help	in	the	way	of	some	conveyance	by	means	of	which	the	girls
到	寻找	帮助	在	这	方式	的	一些	输送	经过	方法	的	哪个	这	女孩们

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['kɑːrsn] ,

and	Mrs	.	Jacobus	might	be	taken	to	Carson	,
和	太太	.	雅各布斯	可能	是	已采取	到	卡森	,

不过，一开始似乎有必要由他们中的一人出发去寻求帮助，看看能否找到某种交通工具，以便将女孩们和雅各布斯太太送到卡森。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] ['dɪstəns] .

because	he	and	his	chums	were	well able	to	walk	that	distance	.
因为	他	和	他的	朋友们	是	出色地有能力的	到	走	那	距离	.

因为他和他的伙伴们完全有能力走完那段路程。

[ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ʃæk] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

On	talking	this	over	with	the	rest	,	and	Shack	was	invited	to	join	them	,
在	说	这	超过	和	这	休息	,	和	窝棚	曾是	受邀	到	加入	他们	,

和其他人商量之后，沙克也被邀请加入他们。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk] [ʃiːp] " [ʌv; əv] ['kɑːrsn] ,

much	to	the	secret	satisfaction	of	the	"	black	sheep	"	of	Carson	,
很多	到	这	秘密	满意	的	这	"	黑色的	羊	"	的	卡森	,

令卡森的"害群之马"暗自感到十分欣慰的是，

[mæks] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] .

Max	found	that	they	were	all	opposed	to	his	being	the	one	to	go	forth	.
最大限度	成立	那	他们	是	全部	反对	到	他的	存在	这	一	到	去	前进	.

马克斯发现他们都反对由他去执行这项任务。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

They	claimed	that	he	would	be	needed	right	along	in	order	to	continue	the
他们	声称	那	他	会	是	需要	正确的	沿着	在	命令	到	继续	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

management	of	affairs	.
管理	的	事务	.

他们声称，为了继续管理各项事务，他仍然必不可少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃæk] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ,

Of	course	Shack	could	not	go	,
的	课程	窝棚	可以	不是	去	,

当然，沙克不可能去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][set] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

because	his	former	bad	reputation	would	serve	to	set	people	against	him	,
因为	他的	以前的	坏的	名声	会	服务	到	放	人们	反对	他	,

因为他过去的不良名声会让人们更加反对他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

for	the	whole	country	knew	of	the	doings	of	the	gang	to	which	he	had
为了	这	所有的	国家	知道	的	这	行为	的	这	帮派	到	哪个	他	有

[bɪ'lɔːŋd] ;

belonged	;
属于	;

因为全国上下都知道他所属团伙的所作所为；

['toʊbi][wʌz; wəz] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rməti][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

Toby	was	debarred	from	serving	on	account	of	his	infirmity	in	the	line	of
托比	曾是	被禁止	从	服务	在	帐户	的	他的	虚弱	在	这	线	的

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

托比因口吃而被禁止参选。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][laɪ] [bɪ'twi:n] ['bændi] - [legz][ænd; ənd] ['sti:v] .

and	so	it	must	lie	between	Bandy	-	legs	and	Steve	.
和	所以	它	必须	说谎	之间	班迪	-	腿	和	史蒂夫	.

所以，答案一定在罗圈腿和史蒂夫之间。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][goʊ] , [mæks] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	I'm	the	one	to	go	,	Max	,	"	declared	the	latter	,
"	我是	这	一	到	去	,	最大限度	,	"	声明	这	后者	,

“该我去的，马克斯，”后者说道。

[soʊ] ['rezəlu:tli] [ðæt] [waɪl] ['bændi] - [legz][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'baʊt][tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] , [ðə; ði][wɜ:rdz]

so	resolutely	that	while	Bandy	-	legs	had	just	been	about	to	volunteer	,	the	words
所以	坚决地	那	尽管	班迪	-	腿	有	只是	到过	关于	到	志愿者	,	这	字

[daɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ;

died	on	his	lips	;
死亡	在	他的	嘴唇	;

如此坚决，以至于罗圈腿正要自告奋勇的时候，话却止住了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wen] ['sti:v] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

for	he	knew	that	when	Steve	really	wanted	a	thing	he	must	have	it	,
为了	他	知道	那	什么时候	史蒂夫	真的	通缉	一个	事物	他	必须	有	它	,

因为他知道，当史蒂夫真正想要什么东西时，他一定会得到它。

[ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ; [soʊ] [ðæt] ['bændi] - [legz] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [ju:θ] ,

or	there	would	be	trouble	in	the	camp	;	so	that	Bandy	-	legs	,	being	a	wise	youth	,
或者	那里	会	是	麻烦	在	这	营	;	所以	那	班迪	-	腿	,	存在	一个	明智的	青年	,

否则营地里就会出事；所以，罗圈腿，作为一个聪明的年轻人，

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ðə; ði][pɑ:m] .

shrugged	his	shoulders	and	yielded	the	palm	.
耸了耸肩	他的	肩膀	和	产生	这	棕榈	.

他耸了耸肩，把手掌递了出去。

[wʌns] [mɔ:r] [mæks] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Once	more	Max	talked	it	all	over	with	them	.
一次	更多的	最大限度	谈话	它	全部	超过	和	他们	.

马克斯又一次和他们把事情都谈了一遍。

[ðeɪ] [nu:] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə'raʊnd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

They	knew	next	to	nothing	about	the	lay	of	the	land	around	that	section	,
他们	知道	下一个	到	没有什么	关于	这	躺	的	这	土地	大约	那	部分	,

他们对那片区域的地形地貌几乎一无所知。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɪgjərd] [aʊt] ;

but	in	a	general	way	that	could	be	figured	out	;
但	在	一个	一般的	方式	那	可以	是	想	出去	;

但总体上，这是可以弄清楚的；

[ænd; ənd] ['sti:v] [wʌz; wəz] ['kɔ:ʃənd] [wʌt] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wer]

and	Steve	was	cautioned	what	to	avoid	in	looking	for	a	habitation	where
和	史蒂夫	曾是	警告	什么	到	避免	在	寻找	为了	一个	居住地	在哪里

[hi:; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] [rɪg] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

he	might	manage	to	hire	a	rig	of	some	sort	.
他	可能	管理	到	聘请	一个	钻井平台	的	一些	种类	.

史蒂夫被告知，在寻找可以租用某种钻井平台的住所时，应该避免哪些情况。

[mæks] ['iːv(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌf] [mæp] ,

Max	even	made	him	a	rough	map	,
最大限度	甚至	制成	他	一个	粗糙的	地图	,

马克斯甚至还给他画了一张简略的地图。

['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔnstitjuːtid] ,

showing	some	features	of	the	river	bank	as	it	was	now	constituted	,
显示	一些	特征	的	这	河	银行	作为	它	曾是	现在	构成	,

展示了河岸目前的一些特征，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʊd] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf]

so	that	the	messenger	would	know	where	to	return	if	he	was	fortunate	enough
所以	那	这	信使	会	知道	在哪里	到	返回	如果	他	曾是	幸运	足够的

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [help] .

to	secure	help	.
到	安全的	帮助	.

这样，如果信使足够幸运地获得帮助，他就知道该往哪里返回。

" [ɪf] [wɪə(r)] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [mæks] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	If	we're	gone	from	here	,	"	said	Max	,	in	conclusion	,
"	如果	是	已消失	从	这里	,	"	说	最大限度	,	在	结论	,

“如果我们离开这里，”马克斯总结道，

" [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] ['æftər][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [æz; əz]

"	we'll	manage	to	leave	such	a	plain	trail	after	us	that	you	can	follow	as
"	出色地	管理	到	离开	这样的	一个	清楚的	踪迹	后	我们	那	你	能	跟随	作为

['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

easy	as	anything	.
简单的	作为	任何事物	.

“我们会尽量留下清晰的踪迹，让你们可以轻而易举地找到线索。”

" [soʊ] ['stiːv] [went] [ə'raʊnd] ['sɑːləmli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,

"	So	Steve	went	around	solemnly	shaking	hands	with	every	one	,
"	所以	史蒂夫	去	大约	庄严地	摇晃	双手	和	每一个	一	,

于是史蒂夫郑重其事地和每个人握手，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['liŋgə] ['lɔːŋgɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['besi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

though	he	lingered	longest	when	it	came	to	Bessie	;	and	she	must	have
尽管	他	徘徊不去	最长	什么时候	它	来了	到	贝西	;	和	她	必须	有

[sed] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] ,

said	something	pleasant	,
说	某物	令人愉快的	,

不过，说到贝西的时候，他停留的时间最长；而且她肯定说了些好听的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd] [wen] [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [gʊd] -

for	he	was	smiling	broadly	as	though	satisfied	when	he	waved	them	good	-
为了	他	曾是	微笑	总体而言	作为	尽管	使满意	什么时候	他	挥手	他们	好的	-

[baɪ] , [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][hænd] ,

bye	,	and	stick	in	hand	,
再见	,	和	戳	在	手	,

因为他面带灿烂的笑容，似乎很满意地挥手告别，手里还拿着一根拐杖。

['vænɪʃt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

vanished	amidst	the	trees	of	the	forest	.
消失了	在……之中	这	树木	的	这	森林	.

消失在森林的树木之中。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ʌn'welkəm] [gests]
UNWELCOME **GUESTS**
不受欢迎 客人

不受欢迎的客人

['æftər] ['stiːv] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn]
After **Steve** **had** **been** **gone** **for** **some** **little** **time** **those** **who** **had** **been** **left** **in**
后 史蒂夫 有 到过 已消失 为了 一些 小的 时间 那些 WHO 有 到过 左边 在
[ðə; ði][kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [best] [ðə; ði]
the **camp** **under** **the** **forest** **trees** **prepared** **to** **spend** **the** **night** **as** **best** **the**
这 营 在下面 这 森林 树木 准备 到 花费 这 夜晚 作为 最好的 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] .
conditions **allowed** **.**
状况 允许 .

史蒂夫离开一段时间后，留在森林树下营地的人们准备在现有条件下尽可能地度过夜晚。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ,
Fortunately **there** **were** **enough** **of** **the** **blankets** **and** **covers** **to** **go** **around** **,**
幸运的是 那里 是 足够的 的 这 毯子 和 封面 到 去 大约 ,

幸好毯子和被子数量足够，够用。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
so **that** **each** **one** **would** **have** **some** **protection** **against** **the** **chill** **of** **the** **night** **.**
所以 那 每个 一 会 有 一些 保护 反对 这 寒意 的 这 夜晚 .

这样，每个人都能得到一些抵御夜晚寒冷的保护。

[mæks] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wen] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt]
Max **had** **been** **wise** **enough** **to** **look** **out** **for** **this** **when** **skirmishing** **around** **in** **that**
最大限度 有 到过 明智的 足够的 到 看 出去 为了 这 什么时候 小规模冲突 大约 在 那
[ə'bændənd] ['kæbɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs] .
abandoned **cabin** **belonging** **to** **Mrs** **.** **Jacobus** **.**
弃 舱 属于 到 太太 . 雅各布斯 .

马克斯很聪明，在雅各布斯太太那间废弃的小屋里四处乱窜时，就注意到了这一点。

" [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] , [-] [θɪŋk] , [mæks] ?
" **Will** **we** **have** **to** **keep** **any** **sort** **of** **watch** **,** **d'ye** **think** **,** **Max** **?**
" 将要 我们 有 到 保持 任何 种类 的 手表 , 染料 思考 , 最大限度 ?

“你觉得我们需要保持警惕吗，麦克斯？”

" ['bændi] - [legz] [æskt] , ['æftər][ðə; ði]['gɜːrlz][hæd; həd] [krɔːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['ʃeltər] ,
" **Bandy** **-** **legs** **asked** **,** **after** **the** **girls** **had** **crawled** **beneath** **the** **rustic** **shelter** **,**
" 班迪 - 腿 问 , 后 这 女孩们 有 爬行 下面 这 乡村 庇护所 ,

“罗圈腿在女孩们爬进简陋的棚子底下后问道：”

[ænd; ənd][ə'mɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['læftər] [meɪd] [ðəm'selvz] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and **amid** **more** **or** **less** **laughter** **made** **themselves** **fairly** **comfortable** **.**
和 之中 更多的 或者较少的 笑声 制成 他们自己 相当 舒服的 .

在一阵阵笑声中，他们放松下来，感到相当自在。

[mæks] [smaɪld] .
Max **smiled** **.**
最大限度 微笑 .

马克斯笑了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [miːn] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] ,
" **Yes** **,** **but** **that** **doesn't** **necessarily** **mean** **any** **of** **us** **will** **have** **to** **stay** **awake** **,**
" 是的 , 但 那 不 一定 意思是 任何 的 我们 将要 有 到 停留 醒 ,

“是的，但这并不一定意味着我们所有人都必须熬夜。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
" **he** **went** **on** **to** **say** **,**
" 他 去 在 到 说 ,

他接着说：

[wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [mæks] [nɑːd] [hɪz; ɪz] [hed]

which	remark	caused	the	other	to	look	puzzled	until	he	saw	Max	nod	his	head
哪个	评论	导致	这	其他	到	看	困惑	直到	他	锯	最大限度	点头	他的	头

['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['bʊldɔːg] ['kɑːmli] [rɪ'pəʊzd] ,

over	toward	the	spot	where	the	ferocious	bulldog	calmly	reposed	,
超过	朝向	这	点	在哪里	这	凶猛	斗牛犬	平静地	安息	,

这句话让对方一脸困惑，直到他看到马克斯朝那只凶猛的斗牛犬平静休息的地方点了点头。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skwer] [hed] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːpɔː] .

with	his	square	head	lying	between	his	two	forepaws	.
和	他的	正方形	头	说谎	之间	他的	二	前爪	.

它的方脑袋枕在两只前爪之间。

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['bændi] - [legz] [ə'naʊnst] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [wer]

"	Oh	!	I	see	now	what	you	mean	,	"	Bandy	-	legs	announced	;	"	and	that's	where
"	哦	!	我	看	现在	什么	你	意思是	,	"	班迪	-	腿	宣布	;	"	和	那就是	在哪里

[jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] ['levə(ə)l] ,

your	head	was	level	,
你的	头	曾是	等级	,

“哦！我现在明白你的意思了，”罗圈腿宣布道，“原来你的头就在那里。”

[mæks] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

Max	,	though	for	that	matter	it	always	is	.
最大限度	,	尽管	为了	那	事情	它	总是	是	.

但事实上，一直都是如此。

[ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['sentɪn(ə)l] [ə'goʊɪŋ] .

Sure	he'll	be	the	best	sentinel	agoing	.
当然	地狱	是	这	最好的	哨兵	过去	.

他肯定会是最棒的哨兵。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wiːl] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] ,

But	then	there	isn't	one	chance	in	a	thousand	we'll	be	bothered	with	visitors	,
但	然后	那里	不是	一	机会	在	一个	千	出色地	是	烦恼	和	访客	,

但是，我们大概一千次里都不会有访客来打扰我们。

[ən'les] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [dɔːg] [kaɪnd] . "

unless	of	the	hungry	dog	kind	.	"
除非	的	这	饥饿的	狗	种类	.	"

除非是那种饿狗。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [mæks] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] ;

"	That's	so	,	"	agreed	Max	,	"	but	you	never	can	tell	;
"	那就是	所以	,	"	同意	最大限度	,	"	但	你	绝不	能	告诉	;

“确实如此，”马克斯同意道，“但你永远无法预料；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

and	while	the	roads	are	all	more	or	less	flooded	,	and	even	the	railroad
和	尽管	这	道路	是	全部	更多的	或者	较少的	被淹	,	和	甚至	这	铁路

[blɑːkt] ,

blocked	,
已屏蔽	,

虽然道路几乎都被洪水淹没，甚至连铁路也被阻断了，

[træmps] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [bɑːb] [ʌp] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪv] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

tramps	are	apt	to	bob	up	in	places	where	they've	never	been	known	before	.
流浪汉	是	易于	到	鲍勃	向上	在	地方	在哪里	他们有	绝不	到过	已知	前	.

流浪汉经常会出现在他们从未出现过的地方。

[wiːl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['faɪər] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We'll	be	keeping	our	fire	going	all	night	,	you	know	,
出色地	是	保持	我们的	火	去	全部	夜晚	,	你	知道	,

我们会整夜不熄火的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['pæsɪŋ] .

and	that	would	be	a	signal	to	any	one	passing	.
和	那	会	是	一个	信号	到	任何	一	通过	.

这对任何路过的人来说都是一个信号。

" [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃeltər] ; [kən'strʌktɪd]

"	The	four	boys	fixed	themselves	so	that	they	really	surrounded	the	shelter	;	constructed
"	这	四	男孩们	固定的	他们自己	所以	那	他们	真的	包围	这	庇护所	;	建造

[ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

of	boards	and	branches	,
的	板	和	分支	,

“四个男孩严阵以待，将用木板和树枝搭建的庇护所团团围住；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['snʌgli] ['setld] [daʊn] .

in	which	the	girls	were	snugly	settled	down	.
在	哪个	这	女孩们	是	舒适地	定居	向下	.

女孩们舒舒服服地安顿了下来。

[mæks] [hæd; həd][toʊld] ['meɪzi] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

Max	had	told	Mazie	they	meant	to	do	this	,
最大限度	有	讲述	梅齐	他们	意思是	到	做	这	,

马克斯曾告诉梅齐，他们打算这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd]

for	he	felt	that	the	fact	would	add	more	or	less	to	the	peace	of	mind
为了	他	毛毡	那	这	事实	会	添加	更多的	或者较少的		到	这	和平	的	头脑

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪŋ] .

of	those	whom	they	were	protecting	.
的	那些	谁	他们	是	保护	.

因为他觉得这个事实或多或少会让他们所保护的人感到安心。

" ['betər] [get] ['setld] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [mæks] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Better	get	settled	,	you	fellows	,	"	Max	told	the	others	,
"	更好的	得到	定居	,	你	伙伴们	,	"	最大限度	讲述	这	其他的	,

“伙计们，最好都安顿下来，”马克斯对其他人说。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][soʊ] ['itl] [kiːp] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	and	after	that	I'll	attend	to	the	fire	so	it'll	keep	burning	a	long	time	.
"	和	后	那	患病的	出席	到	这	火	所以	它将	保持	燃烧	一个	长的	时间	.

“之后我会照看火，让它长时间燃烧下去。”

[ʃæk] , [wɒts] [ðæt] [ræg] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər] ?

Shack	,	what's	that	rag	around	your	finger	for	?
窝棚	,	是什么	那	抹布	大约	你的	手指	为了	?

沙克，你手指上缠着的那块破布是做什么用的?

[aɪ] [hoʊp] [naʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['bɪtn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [roʊ]

I	hope	now	you	didn't	get	bitten	by	one	of	the	dogs	when	we	had	our	row
我	希望	现在	你	没有	得到	被咬	经过	一	的	这	狗	什么时候	我们	有	我们的	排

,

,

,

我希望你没在我们争吵的时候被狗咬到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] . "

because	that	might	turn	out	to	be	a	bad	job	.	"
因为	那	可能	转动	出去	到	是	一个	坏的	工作	.	"

因为那份工作可能最终会很糟糕。

" [oʊ] ! [ʃʌks] , [ðæt] [eint] - - [mʌtʃ] , " [ʃæk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ;

"	Oh	!	shucks	,	that	ain't	nawthin	'	much	,	"	Shack	replied	,	with	scorn	;
"	哦	!	哎呀	,	那	不是	-	-	很多	,	"	窝棚	回复	,	和	轻蔑	;

“哦！哎呀，那算什么，”沙克轻蔑地回答道；

" [aɪ][oʊni] [nɑːkt] [ˌem ˈiː][fɪn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsmækɪn] - [ðæt] [ˈsetər] [ə; eɪ]
" I on'y knocked me fin against a tree when I was smackin ' that setter a
" 我 仅限 敲门 我 鳍 反对 一个 树 什么时候 我 曾是 猛击 - 那 塞特 一个
[wæk] .
whack .
猛击 .

“我打那只塞特犬的时候，不小心把鳍撞到了树上。”

[hiː; hi] [ˈdʌkt] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [jʌ] [siː] , [æn; ən] - [aɪ][lɔːst][hɪm; ɪm] , [wɜːrs] [lʌk] ;
He ducked too quick for me , yuh see , an ' I lost him , worse luck ;
他 躲闪 也 快的 为了 我 , 嗯 看 , 一个 - 我 丢失的 他 , 更糟 运气 ;

他躲得太快了，我没能抓住他，真是倒霉。

[bʌt; bət] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [poʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [haʊl] [laɪk] [fɪts] .
but second time I gives him a poke that made him howl like fits .
但 第二 时间 我 给予 他 一个 戳 那 制成 他 嗥 喜欢 适合 .

但第二次我戳了他一下，他就嚎啕大哭起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [pliːzd] [ʃæk] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][hæv; həv] [mæks] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" It apparently pleased Shack considerably to have Max notice that he had
" 它 显然 高兴 窝棚 相当 到 有 最大限度 注意 那 他 有
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [sɔɪld] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
his finger bound up in part of a much soiled handkerchief .
他的 手指 边界 向上 在 部分 的 一个 很多 脏的 手帕 .

“沙克显然很高兴看到马克斯注意到他的手指被一块很脏的手帕包住了一部分。”

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈbændi] - [legz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]
And by now even Bandy - legs seemed to have accepted the other as a
和 经过 现在 甚至 班迪 - 腿 似乎 到 有 公认 这 其他 作为 一个
[kəmˈpænjən] [ɪn][ɑːrmz] ,
companion in arms ,
伴侣 在 武器 ,

而此时，就连罗圈腿似乎也接受了对方作为战友。

[huːm] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðer; ðər][səˈsaɪəti] .
whom the fortunes of war had thrown into their society .
谁 这 财富 的 战争 有 抛掷 进入 他们的 社会 .

战争的命运将他们带入了他们的社会。

[mæks] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [bɪˈfɔːr] [ˈfaɪnəli] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
Max took a look around before finally lying down .
最大限度 采取 一个 看 大约 前 最后 说谎 向下 .

马克斯环顾四周，最后才躺了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [klaʊdz] [stɪl] [əbˈskjuəd][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈreɪnɪŋ] ,
He saw that clouds still obscured the sky , but at least it was not raining ,
他 锯 那 云 仍然 模糊不清 这 天空 , 但 在 至少 它 曾是 不是 下雨 ,

他看到天空依然乌云密布，但至少没有下雨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm]
and there seemed a fair chance that the anticipated renewal of the storm
和 那里 似乎 一个 公平的 机会 那 这 预期 续期 的 这 风暴
[wʊd] [nɑːt] [məˈtɪriəlaɪz] .
would not materialize .
会 不是 实现 .

而且，人们预期的风暴再次来袭似乎很有可能不会发生。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [aɪz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mæks]

There	must	have	been	thousands	of	anxious	eyes	besides	those	of	Max
那里	必须	有	到过	数千	的	焦虑的	眼睛	除了	那些	的	最大限度

['heɪstɪŋz] [sər'veɪɪŋ] [ðæt] [ˌoʊvər'kæst][skaɪ][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] ,

Hastings	surveying	that	overcast	sky	on	this	particular	night	,
黑斯廷斯	测量	那	灰蒙蒙	天空	在	这	特别的	夜晚	,

除了马克斯·黑斯廷斯之外，当晚肯定还有成千上万双焦虑的眼睛注视着那片阴沉的天空。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

because	so	much	depended	on	whether	the	sun	shone	on	the	morrow	,
因为	所以	很多	取决于	在	无论	这	太阳	闪耀	在	这	明天	,

因为很多事情都取决于明天太阳是否升起。

[ɔːr] [ə'nʌðər] ['drɪpɪŋ] [deɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ɪn] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [flʌdz] ,

or	another	dripping	day	were	ushered	in	,	to	add	to	the	floods	,
或者	其他	滴落	天	是	引导	在	,	到	添加	到	这	洪水	,

或者又一个阴雨天到来，加剧了洪水泛滥。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['mʌni] [lɔːs] .

and	increase	the	discomfort	and	money	loss	.
和	增加	这	不适	和	钱	损失	.

并加剧不适和经济损失。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['dredfəli] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

He	knew	that	the	girls	must	all	be	dreadfully	worried	because	messages
他	知道	那	这	女孩们	必须	全部	是	极其糟糕	担心	因为	消息

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] ,

could	not	be	sent	to	their	respective	homes	,
可以	不是	是	发送	到	他们的	各自	房屋	,

他知道女孩们一定都非常担心，因为信息无法发送到她们各自的家中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

so	as	to	notify	their	loved	ones	of	their	safety	;	but	it	could	not	be
所以	作为	到	通知	他们的	喜爱	一个	的	他们的	安全	;	但	它	可以	不是	是

[helpt] .

helped	.
帮助	.

以便通知亲人他们平安无事；但这已是无法避免的。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

When	morning	came	they	would	do	everything	in	their	power	to	get	in	touch	with
什么时候	早晨	来了	他们	会	做	一切	在	他们的	力量	到	得到	在	触碰	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

黎明到来时，他们会竭尽全力与文明社会取得联系。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	if	the	wires	were	in	working	order	perhaps	they	might	be	able	to
和	如果	这	电线	是	在	在职的	命令	也许	他们	可能	是	有能力的	到

[let][ðer; ðər]['piːp(ə)l] [noʊ] [haʊ] ['wʌndərfəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd]

let	their	people	know	how	wonderfully	they	had	come	out	of	the	turmoil	and
让	他们的	人们	知道	如何	太棒了	他们	有	来	出去	的	这	动荡	和

['perəl] .

peril	.
危险	.

如果电线运转正常，他们或许就能让人民知道他们是如何奇迹般地从动荡和危险中幸存下来的。

[wen] [mæks] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

When	Max	told	the	others	there	was	always	a	possibility	that	the	light	of
什么时候最大限度	讲述	这	其他的	那里	曾是	总是	一个	可能性	那	这	光	的	

[ðer; ðər] ['faɪər] [wʊd] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

their	fire	would	draw	attention	to	the	camp	,
他们的	火	会	画	注意力	到	这	营	,

当马克斯告诉其他人，他们篝火的光芒有可能引起人们对营地的注意时，

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [driːmd] [haʊ] [truː] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʊd] [pruːv] ; [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

he	hardly	dreamed	how	true	his	words	would	prove	;	yet	such	was	the	case	.
他	几乎	梦见	如何	真的	他的	字	会	证明	;	然而	这样的	曾是	这	案件	.

他做梦也没想到自己的话竟会如此应验；然而事实的确如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] [hɪm'self] ,

He	had	managed	to	get	to	sleep	himself	,
他	有	管理	到	得到	到	睡觉	他自己	,

他自己设法睡着了。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

having	found	a	fairly	comfortable	position	where	he	could	lie	wrapped	in	his
拥有	成立	一个	相当	舒服的	位置	在哪里	他	可以	说谎	包装	在	他的

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

他找到一个比较舒服的姿势，裹着毯子躺了下来。

[wen] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ['bʊldɔːg] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

when	the	growling	of	the	tied	bulldog	aroused	him	.
什么时候	这	咆哮	的	这	系	斗牛犬	被唤醒	他	.

被绑住的斗牛犬的低吼声激起了他的欲望。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [boʊs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [boʊd] [fiːt] ,

As	he	sat	up	he	saw	that	Bose	was	on	his	bowed	feet	,
作为	他	卫星	向上	他	锯	那	博斯	曾是	在	他的	鞠躬	脚	,

他坐起身来，看到博斯正弓着脚站着。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [graʊl] ['sævɪdʒli] .

and	continuing	to	growl	savagely	.
和	继续	到	咆哮	野蛮地	.

并继续发出凶狠的咆哮。

" [kiːp] ['kwaɪət] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['ʌgli] ['sɪnər] ! " ['grʌmbld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [mæks] ,

"	Keep	quiet	there	,	you	ugly	sinner	!	"	grumbled	a	voice	close	to	Max	,
"	保持	安静的	那里	,	你	丑陋的	罪人	!	"	咕哝	一个	嗓音	关闭	到	最大限度	,

“你这丑陋的罪人，给我闭嘴！”一个声音在麦克斯附近咕哝道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['bændi] - [legz] ;

and	which	he	recognized	as	belonging	to	Bandy	-	legs	;
和	哪个	他	认可	作为	属于	到	班迪	-	腿	;

他认出那是罗圈腿的；

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['felər] [hæv; həv] ['eni] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	ain't	you	meanin	'	to	let	a	feller	have	any	sleep	at	all	to	-	night	?
"	不是	你	含义	-	到	让	一个	伙计	有	任何	睡觉	在	全部	到	-	夜晚	?

“你难道不打算让这哥们儿今晚睡个安稳觉吗？”

[wət'evər] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [graʊl] [ðæt] [weɪ] ?

Whatever	do	you	want	to	growl	that	way	?
任何	做	你	想	到	咆哮	那	方式	?

你想用那种方式咆哮什么？

[weɪt] [tɪl] ['brekfəst] [taɪm] [ænd; ənd] [juːl] [get] [ə'nʌðər] [fiːd] . "
Wait till breakfast time and you'll get another feed . "
等待 直到 早餐 时间 和 你会 得到 其他 喂养 . "

等到早餐时间，你还能再吃一顿。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [mæks] , ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][ðə; ðiː][dɔːg][hæz; həz] [senst]
" There's somebody coming ! " said Max , quietly , " and the dog has sensed
" 有 某人 未来 ! " 说 最大限度 , 悄悄 , " 和 这 狗 有 感觉到的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“有人来了！”马克斯轻声说道，“狗已经感觉到了。”

" [dʒiː] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

“哎呀！”

[ðen] ['hiːz] [æn; ən] [ɔːl] [raɪt] ['sentri] ['æftər] [ɔːl] , [eint] [hiː; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz] ,
then he's an all right sentry after all , ain't he ? " exclaimed Bandy - legs ,
然后 他是 一个 全部 正确的 哨兵 后 全部 , 不是 他 ? " 惊呼 班迪 - 腿 ,
[ɪ'miːdiətli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
immediately sitting up .
立即地 坐着 向上 .

“那他终究是个合格的哨兵，不是吗？”罗圈腿说着，立刻坐了起来。

['toʊbi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'raʊzd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ʃæk] ;
Toby had also been aroused , as was also Shack ;
托比 有 还 到过 被唤醒 , 作为 曾是 还 窝棚 ;

托比和沙克都感到兴奋；

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [fɔːr] [bɔɪz] [geɪnd] [ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] .
and the four boys gained their feet at almost the same time .
和 这 四 男孩们 获得 他们的 脚 在 几乎 这 相同的 时间 .

四个男孩几乎同时站了起来。

" ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
" Wonder who it is ?
" 想知道 WHO 它 是 ?

“不知道是谁？”

" ['bændi] - [legz] [wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
" Bandy - legs was speculating , even as he leaned over so as to pick up
" 班迪 - 腿 曾是 推测 , 甚至 作为 他 倾斜 超过 所以 作为 到 挑选 向上
[hɪz; ɪz] [wɔːr] [klʌb] .
his war club .
他的 战争 俱乐部 .

“罗圈腿”一边猜测着，一边弯腰去捡他的战棍。

" [biː] - [biː] - [bet] [juː; jʊ] [its] ['stiːv] [siː] - [siː] - ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " ['ventʃərd] ['toʊbi] ,
" B - b - bet you it's Steve c - c - coming back ! " ventured Toby ,
" B - b - 赌注 你 它是 史蒂夫 c - c - 未来 后退 ! " 冒险 托比 ,

“我敢打赌，肯定是史蒂夫回来了！”托比试探性地说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [vɔɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðiː] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæks] [dʒʌst] [ðen] .
and he voiced what was in the mind of Max just then .
和 他 配音 什么 曾是 在 这 头脑 的 最大限度 只是 然后 .

他把马克斯当时心里想的都说出来了。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɑːn] - [ɪm] ! " [dɪ'klerd] [ʃæk] ['bɛgz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [tɔːk] ;
" There's two on ' em ! " declared Shack Beggs joining in with the talk ;
" 有 二 在 - 呃 ! " 声明 窝棚 贝格斯 加入 在 和 这 讲话 ;

“上面有两个！”沙克·贝格斯也加入谈话，大声说道；

" [jʌ] [siː ən] [siː] - [ɪm] ['oʊvər][ðer; ðər] - - [ðɪs] [weɪ] !
" yuh c'n see ' em over there aheadin ' this way !
" 嗯 c'n 看 - 呃 超过 那里 - - 这 方式 !

“你可以看到他们就在那边，往这边走！”

" [mæks] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wepən]
" Max was glad that he had not thought to return the little weapon
" 最大限度 曾是 高兴的 那 他 有 不是 想法 到 返回 这 小的 武器
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs] .
entrusted to his care by Mrs . Jacobus .
受托 到 他的 关心 经过 太太 . 雅各布斯 .

“马克斯很庆幸自己没有想到要归还雅各布斯太太托付给他保管的那件小武器。”

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pæs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pəʊzd] ,
He allowed his hand to pass back to the rear pocket in which it reposed ,
他 允许 他的 手 到 经过 后退 到 这 后部 口袋 在 哪个 它 安息 ,

他任由自己的手滑回后裤袋，回到了它原本所在的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
and the very feel of the steel seemed to give him a sense of security .
和 这 非常 感觉 的 这 钢 似乎 到 给 他 一个 感觉 的 安全 .

钢铁的触感似乎给了他一种安全感。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['fɪgjərz] [naʊ] .
All of them could easily see the advancing figures now .
全部 的 他们 可以 容易地 看 这 前进 数据 现在 .

现在他们所有人都能清楚地看到不断上升的数字。

[ðə; ði]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [dɪd][ðə; ði] [kən'vikʃənz]
The closer they came to the circle of firelight the stronger did the convictions
这 更近 他们 来了 到 这 圆圈 的 火光 这 更强 做过 这 定罪
[ʌv; əv] [mæks] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðə; ði]['kæmpərz][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .
of Max become that the campers were in for another unpleasant experience .
的 最大限度 变得 那 这 露营者 是 在 为了 其他 令人不快的 经验 .

他们越靠近篝火圈，马克斯就越发确信，露营者们又将面临一次不愉快的经历。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [stɑːrvd] [dɔːgz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] ,
First it had been half - starved dogs hunting in a pack ,
第一的 它 有 到过 一半 - 饥饿 狗 打猎 在 一个 盒 ,

最初是一群半饿的狗结伴狩猎，

['hævɪŋ] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʊlfɪʃ] ['ænsestərz] ;
having gone back to the primeval habits of their wolfish ancestors ;
拥有 已消失 后退 到 这 原始 习惯 的 他们的 狼 祖先 ;

已经恢复了他们狼形祖先的原始习性；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][æn; ən]
and now it looked as though they were about to suffer from an
和 现在 它 看起来 作为 尽管 他们 是 关于 到 遭受 从 一个
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [træmps] .
invasion of tramps .
入侵 的 流浪汉 .

现在看来，他们似乎要遭受流浪汉的侵扰了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [keɪm] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['hoʊboʊ] [lʊk] .
The two men who came boldly forward certainly had a hobo look .
这 二 男人 WHO 来了 大胆地 向前 当然 有 一个 流浪汉 看 .

这两个大胆站出来的男人看起来确实像流浪汉。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
Their clothes were tattered and torn ,
他们的 衣服 是 破烂 和 撕裂 ,

他们的衣服破烂不堪，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] ['skeəˌkrəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] [plaːntid][kɔːrn] [fiːld] ;

as	though	they	might	only	be	fit	for	scarecrows	in	the	newly	planted	corn	field	;
作为	尽管	他们	可能	仅有的	是	合身	为了	稻草人	在	这	新	已种植	玉米	场地	;

仿佛它们只适合用来做新种玉米地里的稻草人；

[waɪl] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [ˌʌn'kempt] [wɪð; wɪθ] [biədz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] [groʊθ] ;

while	their	faces	were	unkempt	with	beards	of	a	week's	growth	;
尽管	他们的	面孔	是	蓬头垢面	和	胡须	的	一个	本周	生长	;

他们脸上邋遢不堪，留着一周没刮的胡茬；

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

which	helped	to	make	them	look	uglier	than	might	otherwise	have	been	the
哪个	帮助	到	制作	他们	看	更丑	比	可能	否则	有	到过	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

这使得它们看起来比原本可能的样子更丑陋。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ðeɪ] [lʊk] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] , " ['bændi] - [legz]

they	look	hungry	enough	to	eat	us	out	of	house	and	home	,	"	Bandy	-	legs
他们	看	饥饿的	足够的	到	吃	我们	出去	的	房子	和	家	,	"	班迪	-	腿

[wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ,

was	muttering	,
曾是	喃喃自语	,

“它们看起来饿极了，恨不得把我们家都吃光，”罗圈腿嘟囔着。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [per] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

as	he	saw	the	pair	pushing	forward	;
作为	他	锯	这	一对	推动	向前	;

他看到两人向前走去；

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['broʊkən]

and	seemingly	sniffing	the	air	after	the	manner	of	those	who	have	not	broken
和	似乎	嗅闻	这	空气	后	这	方式	的	那些	WHO	有	不是	破碎的

[ðer; ðər][fæst][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

their	fast	for	many	hours	.
他们的	快速地	为了	许多	小时	.

仿佛已经好几个小时没有开斋的人一样，嗅着空气。

[ɪf] [mæks] [kʊd; kəd] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] ['niːdɪd] [fuːd] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk]

If	Max	could	feel	sorry	for	a	dog	that	needed	food	he	certainly	would	not	think
如果最大限度		可以	感觉	对不起	为了	一个	狗	那	需要	食物	他	当然	会	不是	思考

[ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

of	allowing	human	beings	to	go	without	refreshments	as	long	as	they	had
的	允许	人类	生物	到	去	没有	茶点	作为	长的	作为	他们	有

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

enough	and	to	spare	.
足够的	和	到	空闲的	.

如果麦克斯能同情一只需要食物的狗，那么只要人类有足够的食物和剩余的食物，他肯定不会允许人类挨饿。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][træmps] [pʊt][ɪn]

So	that	already	his	mind	was	made	up	not	to	refuse	should	the	tramps	put	in
所以	那	已经	他的	头脑	曾是	制成	向上	不是	到	拒绝	应该	这	流浪汉	放	在

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [pliː] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

a	pitiful	plea	for	assistance	.
一个	可怜	恳求	为了	协助	.

因此，他早已下定决心，如果流浪汉们发出可怜的求助，他也不会拒绝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Of	course	their	coming	would	make	it	necessary	for	the	boys	to	give	up
的	课程	他们的	未来	会	制作	它	必要的	为了	这	男孩们	到	给	向上

[θɔːts] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [rest] ;

thoughts	of	finding	any	further	rest	;
想法	的	寻找	任何	更远	休息	;

当然，他们的到来会让男孩们放弃继续休息的念头；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][waɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'gɑːrdɪd]

because	it	would	hardly	be	wise	to	allow	the	camp	to	remain	unguarded
因为	它	会	几乎	是	明智的	到	允许	这	营	到	保持	无人看守

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʌf] ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmərz] [ə'raʊnd] .

with	such	tough	looking	customers	around	.
和	这样的	艰难的	寻找	顾客	大约	.

因为周围都是些看起来很凶狠的客人，让营地无人看守实在是不明智之举。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kæmpərz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

The	men	were	scrutinizing	the	campers	closely	as	they	came	up	.
这	男人	是	仔细审查	这	露营者	密切	作为	他们	来了	向上	.

男人们一边仔细打量着走过来的露营者，一边观察着他们。

[mæks] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;

Max	saw	one	of	them	turn	to	the	other	and	say	something	;
最大限度	锯	一	的	他们	转动	到	这	其他	和	说	某物	;

马克斯看到其中一个人转向另一个人说了些什么；

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

just	what	it	was	he	did	not	know	;
只是	什么	它	曾是	他	做过	不是	知道	;

他并不清楚那究竟是什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ræðər] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	he	rather	fancied	it	might	have	been	along	the	order	of	calling	his
但	他	相当	幻想	它	可能	有	到过	沿着	这	命令	的	呼叫	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] " [kɪdz] " [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

attention	to	the	fact	that	they	had	only	"	kids	"	to	deal	with	.
注意力	到	这	事实	那	他们	有	仅有的	"	孩子们	"	到	交易	和	.

但他倒觉得这可能是想让他注意到，他们只需要应付“孩子”而已。

" [hə'loʊ] ! [bɔɪz] !

"	Hello	!	boys	!
"	你好	!	男孩们	!

“嗨！男孩们！”

" [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ;

"	the	foremost	of	the	men	called	out	as	he	strode	into	the	circle	of	light	;
"	这	首先	的	这	男人	称为	出去	作为	他	大步走	进入	这	圆圈	的	光	;

“走在最前面的人大步走进光圈时大声喊道；

" [siːn] [jʊr; jər]['faɪər] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz]['mækɪn] - ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðiːz] [hɪr] [oʊld] [wʊdz] ,

"	seen	your	fire	when	we	was	makin	'	our	way	through	these	here	old	woods	,
"	已见	你的	火	什么时候	我们	曾是	制造	-	我们的	方式	通过	这些	这里	老的	树林	,

“当我们穿过这片古老的树林时，我看到了你们的篝火。”

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər] .

and	allowed	that	p'raps	we	might	get	a	bite	to	eat	if	we	came	over	.
和	允许	那	或许	我们	可能	得到	一个	咬	到	吃	如果	我们	来了	超过	.

并表示如果我们过去，或许能吃上一口饭。

[heɪnt] [hæd; həd] - - [sɪns] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [naɪ] ['fæmɪʃt] , [ðæts] [streɪt] [gʊdz]
Hain't had nawthin ' since mornin ' , and we're nigh famished , that's straight goods
没有 有 - - 自从 早晨 - , 和 是 夜 饥饿 , 那就是 直的 商品
; [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ? "
; ain't it , Bill ? "
; 不是 它 , 账单 ? "

从早上到现在什么都没吃，我们都快饿死了，这话一点儿没错，对吧，比尔?

" [aɪm] [ðæt] [nɪr] [gɔːn] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃɔː] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'm that near gone I could chaw on a dog biscuit and like it !
" 我是 那 靠近 已消失 我 可以 咀嚼 在 一个 狗 饼干 和 喜欢 它 !

“我已经醉到连狗饼干都能嚼着吃！”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [mæn] .
" grumbled the shorter man .
" 咕哝 这 较短 男人 .

个子矮的男人咕哝道。

" [ðɪs] [flʌdz] [nɑːkt] ['ɑːnɪst] ['læbɔːərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑːbz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] , " [ðə; ði]
" This flood's knocked honest laborers out of their jobs right along , boys , " the
" 这 洪水 敲门 诚实的 劳工 出去 的 他们的 工作 正确的 沿着 , 男孩们 , " 这
['tɔːlər] ['hoʊboʊ] [kən'tɪnjuːd] ,
taller hobo continued ,
更高 流浪汉 持续 ,

“这场洪水也让许多诚实的劳动者失去了工作，伙计们，”个子较高的流浪汉继续说道。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
unable to repress a slight grin as he spoke ,
无法 到 抑 一个 轻微 咧嘴笑 作为 他 辐 ,

说话间，他忍不住露出一丝微笑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [di'siːvd] [ðə; ði]
for he must have been pretty positive that he had not deceived the
为了 他 必须 有 到过 漂亮的 积极的 那 他 有 不是 受骗 这
[jʌŋ] ['fɛloʊz] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
young fellows by such an absurd suggestion ;
年轻的 伙伴们 经过 这样的 一个 荒诞 建议 ;

因为他一定非常确信，他提出的这种荒谬的建议并没有欺骗那些年轻人；

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪt] [əkrɔst] ['kʌntri] ['soʊz] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɑːri] .
" and we're trying to git acrost country so's to find work in another quarry .
" 和 是 尝试 到 git 横跨 国家 所以也是 到 寻找 工作 在 其他 采石场 .

“我们正努力穿越这个国家，去另一个采石场找工作。”

[ɪf] [naʊ] [juːz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [snæk] ['ɪtəd] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['riːəl] ['kaɪndnəs] ,
If now youse could only let us have a snack it'd be doin ' a real kindness ,
如果 现在 有色 可以 仅有的 让 我们 有 一个 小吃 它会 是 做 - 一个 真实的 仁慈 ,

如果你们现在能让我们吃点零食，那真是帮了我们一个大忙。

[ænd; ənd] [wiːd] [θæŋk] [juː; jʊ] [streɪt] ; ['wʊdnt] [wiː; wi] , [bɪl] ? "
and we'd thank you straight ; wouldn't we , Bill ? "
和 我们会 感谢 你 直的 ; 不会 我们 , 账单 ? "

我们会立刻向你道谢，对吧，比尔?

" [ʃʊr] [θɪŋ] , ['pepər] , [wiː; wi] [wʊd] ; [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - , [ɔːr] [wiːl] [keɪv] [ɪn] ;
" Sure thing , Pepper , we would ; got to have somethin ' , or we'll cave in ;
" 当然 事物 , 胡椒 , 我们 会 ; 得到 到 有 某物 - , 或者 出色地 洞穴 在 ;

“当然，佩珀，我们会的；总得有点什么，否则我们就屈服了；

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [spuːks] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hɑːnt] [jiː; ji]

and	like	enough	you	wouldn't	want	our	spooks	to	come	back	and	ha'nt	ye
和	喜欢	足够的	你	不会	想	我们的	幽灵	到	来	后退	和	没	是的

['ɔlɚz] , [kɪdz] .

allers	,	kids	.
过敏	,	孩子们	.

你们肯定不希望我们的幽灵回来，孩子们，你们难道没有过敏症吗?

[soʊ] [hɪəz] ['hoʊpɪn] - [jɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] - [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] - - .

So	here's	hopin	'	ye'll	give	us	a	hand	-	out	without	more	parleyin	'	.
所以	这里是	霍平	-	叫喊	给	我们	一个	手	-	出去	没有	更多的	-	-	.

所以，希望你们能直接给我们施舍，不要再谈判了。

" [mæks] [dɪd][nɑːt]['fænsi][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

"	Max	did	not	fancy	the	manner	of	the	two	men	.
"	最大限度	做过	不是	想要	这	方式	的	这	二	男人	.

“马克斯不喜欢这两个男人的举止。”

[ˌaɪ 'tiː] [smækt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mænd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ;

It	smacked	of	a	demand	rather	than	a	request	for	assistance	;
它	猛击	的	一个	要求	相当	比	一个	要求	为了	协助	;

这与其说是请求帮助，不如说是一种要求;

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

as	though	they	would	not	take	no	for	an	answer	,
作为	尽管	他们	会	不是	拿	不	为了	一个	回答	,

仿佛他们不接受拒绝的答案。

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	might	be	expected	to	make	trouble	if	refused	.
但	可能	是	预期的	到	制作	麻烦	如果	拒绝	.

但如果拒绝，可能会惹出麻烦。

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [rɪ'beld] [ə'genst] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'siːd] ,

While	something	within	him	rebelled	against	being	compelled	to	accede	,
尽管	某物	之内	他	叛乱	反对	存在	被迫	到	同意	,

虽然他内心深处有某种东西在抗拒被迫屈服，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mæks] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] .

at	the	same	time	Max	was	ready	to	make	allowances	.
在	这	相同的	时间	最大限度	曾是	准备好	到	制作	津贴	.

与此同时，马克斯也准备做出让步。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [wen] [men] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər]

He	fancied	that	when	men	were	really	very	hungry	they	might	be	excused	for
他	幻想	那	什么时候	男人	是	真的	非常	饥饿的	他们	可能	是	已原谅	为了

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

showing	an	irritable	disposition	.
显示	一个	易怒的	处置	.

他认为，当人们真的非常饥饿时，表现出易怒的情绪是可以理解的。

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] ['ʃɑːrpli] .

On	that	account	then	he	repressed	his	desire	to	speak	sharply	.
在	那	帐户	然后	他	压抑	他的	欲望	到	说话	尖锐地	.

因此，他压抑住了自己尖锐说话的欲望。

" [juːv] [strʌk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [flʌd] ['sʌfərəz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt]['oʊvərli] [wel] [sə'plaɪd]

"	You've	struck	a	party	of	flood	sufferers	,	and	we're	not	overly	well	supplied
"	你已经	击	一个	派对	的	洪水	受害者	,	和	是	不是	过于	出色地	供应

[wɪð; wɪθ] [grʌb] ,

with	grub	,
和	幼虫	,

“你们找错了对象，我们是一群受洪水影响的灾民，而且我们的食物供应也不太充足。”

" [mæks] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ;
" Max went on to say ;
" 最大限度 去 在 到 说 ;

马克斯接着说：

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" but I guess we can spare you something to keep the wolf from the
" 但 我 猜测 我们 能 空闲的 你 某物 到 保持 这 狼 从 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“但我想我们可以给你一些钱，让你不至于挨饿。”

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [kʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl]
Just sit down there , and we'll cook you a little supper , though you might call
只是 坐 向下 那里 , 和 出色地 厨师 你 一个 小的 晚餐 , 尽管 你 可能 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ['brekfəst] ,
it breakfast ,
它 早餐 ,

您就坐下吧，我们给您做点晚餐，虽然您也可以把它当早餐吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
because it must be long after midnight .
因为 它 必须 是 长的 后 午夜 .

因为现在肯定已经过了午夜很久了。

" [ðə; ði] [men] [iks'tʃeindʒd] [loʊ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] .
" The men exchanged low words , and then sat down .
" 这 男人 交换 低的 字 , 和 然后 卫星 向下 .

两人低声交谈了几句，然后坐了下来。

[mæks] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [ɪn]
Max noticed that they seemed to choose their places as with some motive in
最大限度 注意到 那 他们 似乎 到 选择 他们的 地方 作为 和 一些 动机 在
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

马克斯注意到，他们似乎有某种目的来选择自己的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and he did not like it at all .
和 他 做过 不是 喜欢 它 在 全部 .

他一点也不喜欢这样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sɔː] [ðem; ðəm] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʃæk] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪt]
He even saw them glance toward the shelter shack , as if wondering what might
他 甚至 锯 他们 瞥一眼 朝向 这 庇护所 窝棚 , 作为 如果 好奇 什么 可能
[biː; bi][ˌɪn'saɪd] ,
be inside ,
是 里面 ,

他甚至看到他们瞥了一眼避难小屋，似乎在好奇里面有什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [loʊ] ['wɪspərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] .
for the girls were awake , and low whispering could be heard within .
为了 这 女孩们 是 醒 , 和 低的 耳语 可以 是 听到 之内 .

因为女孩们醒着，屋里可以听到低低的窃窃私语。

[ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv]

The	food	had	been	taken	from	the	shack	and	hung	from	the	limb	of
这	食物	有	到过	已采取	从	这	窝棚	和	悬挂	从	这	肢	的

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

食物是从棚屋里拿出来的，挂在树枝上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [praʊlɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ;

where	it	would	be	safe	from	any	prowling	animal	;
在哪里	它	会	是	安全的	从	任何	潜行	动物	;

那里不会有任何野兽出没；

[soʊ] [ðæt] [mæks] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['ʃeltər] [wen]

so	that	Max	did	not	have	to	disturb	the	inmates	of	the	rude	shelter	when
所以	那	最大限度	做过	不是	有	到	打扰	这	囚犯	的	这	粗鲁的	庇护所	什么时候

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hæm] ,

he	wished	to	cut	some	more	of	the	ham	,
他	希望	到	切	一些	更多的	的	这	火腿	,

这样，当马克斯想再切一些火腿时，就不必打扰简陋收容所里的居民了。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

and	get	the	coffee	in	the	pot	.
和	得到	这	咖啡	在	这	锅	.

把咖啡倒进壶里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] ,

It	was	a	strange	experience	,
它	曾是	一个	奇怪的	经验	,

这是一次奇怪的经历。

[ðɪs] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʌgli] -

this	cooking	a	supper	at	such	an	hour	of	the	night	for	a	pair	of	ugly	-
这	烹饪	一个	晚餐	在	这样的	一个	小时	的	这	夜晚	为了	一个	一对	的	丑陋的	-

['lʊkɪŋ] [træmp] ['kʌstəmərz] ;

looking	trampish	customers	;
寻找	流浪汉	顾客	;

在深夜为两个相貌丑陋的流浪汉顾客准备晚餐；

[bʌt; bət] [mæks] [wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd]

but	Max	was	so	thankful	over	the	wonderful	run	of	good	luck	that	had
但	最大限度	曾是	所以	感恩	超过	这	精彩的	跑步	的	好的	运气	那	有

['fɑːloʊd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃʌmz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l]

followed	himself	and	chums	that	he	felt	willing	to	put	himself	to	considerable
随后	他自己	和	朋友们	那	他	毛毡	愿意的	到	放	他自己	到	大量

['trʌb(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'sɪst] ['eni] ['ʌðər] ['sʌfərər] .

trouble	in	order	to	assist	any	other	sufferer	.
麻烦	在	命令	到	协助	任何	其他	患者	.

但马克斯非常感激自己和朋友们所经历的这番好运，他觉得即使要付出相当大的努力去帮助其他受苦的人，他也愿意这样做。

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['duːti] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə]

In	times	like	that	it	was	really	a	duty	they	owed	to	the	community	to
在	时代	喜欢	那	它	曾是	真的	一个	责任	他们	欠款	到	这	社区	到

[stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] .

stretch	out	a	helping	hand	to	every	one	who	professed	to	be	in	need	.
拉紧	出去	一个	帮助	手	到	每一个	一	WHO	声称	到	是	在	需要	.

在那种情况下，向每一个声称需要帮助的人伸出援手，是他们对社区应尽的责任。

['bændi] - [legz] , ['toʊbi][ænd; ənd] [ʃæk] ['bɛgz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Bandy	**-**	**legs**	**,**	**Toby**	**and**	**Shack**	**Beggs**	**wanted**	**to**	**assist**	**as**	**best**	**they**	**could**	**,**
班迪	-	腿	,	托比	和	窝棚	贝格斯	通缉	到	协助	作为	最好的	他们	可以	,

罗圈腿的托比和沙克·贝格斯想尽其所能地提供帮助。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] ,

but	**probably**	**their**	**main**	**object**	**was**	**to**	**keep**	**moving**	**,**
但	大概	他们的	主要的	目的	曾是	到	保持	移动	,

但他们的主要目的可能还是保持行进。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [faɪnd] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [hæf] ['ʌndər]

and	**in**	**this**	**way**	**find**	**chances**	**for**	**the**	**exchange**	**of**	**a**	**few**	**sentences**	**half**	**under**
和	在	这	方式	寻找	机会	为了	这	交换	的	一个	很少	句子	一半	在下面

[ðer; ðər] [breθ] ,

their	**breath**	**,**
他们的	气息	,

这样一来，他们便有机会低声交谈几句。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [keɪm] [kloʊz] [tə'geðər] .

when	**it**	**happened**	**that**	**their**	**heads**	**came**	**close**	**together**	**.**
什么时候	它	发生	那	他们的	头部	来了	关闭	一起	.

就在这时，他们的头碰在了一起。

" [lʊk] [laɪk] [tʌf] [nʌts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	**Look**	**like**	**tough**	**nuts**	**to**	**me**	**!**
"	看	喜欢	艰难的	坚果	到	我	!

在我看来，他们看起来都是些硬汉！

" ['bændi] - [legz] [toʊld] [mæks] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

"	**Bandy**	**-**	**legs**	**told**	**Max**	**the**	**first**	**opportunity**	**he**	**had**	**,**
"	班迪	-	腿	讲述	最大限度	这	第一的	机会	他	有	,

“罗圈腿”一有机会就告诉了马克斯，

[æz; əz] [hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɜːrn] [mɔːr] ['braɪtli] .

as	**he**	**poked**	**the**	**fire**	**and**	**induced**	**it**	**to**	**burn**	**more**	**brightly**	**.**
作为	他	戳	这	火	和	诱导	它	到	烧伤	更多的	明亮地	.

他拨弄着火堆，使它烧得更旺。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɔːʃəs] ['mænər] ;

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**replied**	**Max**	**,**	**in**	**the**	**same**	**cautious**	**manner**	**;**
"	那就是	正确的	,	"	回复	最大限度	,	在	这	相同的	谨慎	方式	;

“没错，”马克斯同样谨慎地回答道；

" [soʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] ;

"	**so**	**keep**	**your**	**eyes**	**about**	**you**	**all**	**the**	**while**	**;**
"	所以	保持	你的	眼睛	关于	你	全部	这	尽管	;

所以，时刻注意周围；

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] [jʊr; jər] [klʌb] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəseri] . "

and	**be**	**ready**	**to**	**swing**	**your**	**club**	**if**	**it**	**turns**	**out**	**to**	**be**	**necessary**	**.**	**"**
和	是	准备好	到	摇摆	你的	俱乐部	如果	它	转弯	出去	到	是	必要的	.	"

必要时，做好挥杆的准备。

" [bet] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] , [mæks] ! " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

"	**Bet**	**you**	**I**	**will**	**,**	**Max**	**!**	**"**	**muttered**	**the**	**other**	**;**
"	赌注	你	我	将要	,	最大限度	!	"	低声说道	这	其他	;

“我肯定会的，麦克斯！”另一个人低声说道；

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt] ['eni] [gʌn] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ?

"	**I**	**wonder**	**now**	**if**	**they've**	**got**	**any**	**gun**	**between**	**'**	**em**	**?**
"	我	想知道	现在	如果	他们有	得到	任何	枪	之间	-	呃	?

“我现在想知道他们俩有没有枪？”

[gɑːʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪!

[ɪf] [wiː; wi] [eint] ['miːtɪn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] !
if we ain't meetin ' up with a trail of happenings these days and nights !
如果 我们 不是 会议 - 向上 和 一个 踪迹 的 事件 这些 天 和 夜晚 !

如果这些天晚上我们没有遇到一系列事情的话!

[aɪ] [seɪ] , [mæks] ? "
I say , Max ? "
我 说 , 最大限度 ? "

我问，麦克斯?

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bændi] - [legz] ? "
" What is it , Bandy - legs ? "
" 什么 是 它 , 班迪 - 腿 ? "

“什么事，罗圈腿？”

" [hoʊp] [naʊ] [juː; jʊ] [eint] ['nevər] [gɪv] [ðæt] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ? "
" Hope now you ain't never give that jolly little automatic back to the lady ? "
" 希望 现在 你 不是 绝不 给 那 快乐的 小的 自动的 后退 到 这 女士 ? "
[kən'tɪnjuːd] ['bændi] - [legz] ,
continued Bandy - legs ,
持续 班迪 - 腿 ,

“希望你永远别把那把漂亮的小自动手枪还给那位女士吧？”罗圈腿继续说道。

['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

欣然接受。

" [aɪv] [stɪl] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hændi] , [meɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,
" I've still got it handy , make your mind easy on that score ,
" 我已经 仍然 得到 它 便利 , 制作 你的 头脑 简单的 在 那 分数 ,

“我仍然把它放在手边，你不用担心这一点。”

" [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] ['evɪdəntli] [briːðd]
" was what the other told him , and Bandy - legs evidently breathed
" 曾是 什么 这 其他 讲述 他 , 和 班迪 - 腿 显然 呼吸
[kən'sɪdərəbli] ['iziə] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
considerably easier on that account .
相当 更轻松 在 那 帐户 .

“对方告诉了他这句话，罗圈腿显然因此松了一口气。

" [kiːp] [ʃaɪ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [grʌb] , [mæks] ;
" Keep shy of ' em when you go to hand over the grub , Max ;
" 保持 害羞的 的 - 呃 什么时候 你 去 到 手 超过 这 幼虫 , 最大限度 ;

“麦克斯，你去交食物的时候要避开他们;

- [kɔːz] [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðæt] [kraʊd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [græb] [juː; jʊ] .
' cause I wouldn't put it past that crowd to try and grab you .
- 原因 我 不会 放 它 过去的 那 人群 到 尝试 和 抓住 你 .

因为我觉得那群人很有可能会想办法抓住你。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] ,
They just understand that you're the boss of this camp ,
他们 只是 理解 那 你是 这 老板 的 这 营 ,

他们只明白你是这个营地的头儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn][juː; jʊ]['ɪtəd][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rest]

and	if	they	could	only	get	their	hands	on	you	it'd	be	easy	to	make	the	rest
和	如果	他们	可以	仅有的	得到	他们的	双手	在	你	它会	是	简单的	到	制作	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es] [ˌkaʊ'taʊ] [tuː; tə] - [ɪm] . "

of	us	kowtow	to	'	em	.	"
的	我们	磕头	到	-	呃	.	"

如果他们能控制住你，就很容易让其他人向他们俯首帖耳。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [mæks] ,

"	You've	got	a	knife	in	your	pocket	,	haven't	you	?	"	asked	Max	,
"	你已经	得到	一个	刀	在	你的	口袋	,	还没有	你	?	"	问	最大限度	,

“你口袋里有把刀，对吧？”马克斯问道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋˌpæn] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [ʃʌv] ,

as	he	leaned	over	to	give	the	fryingpan	another	little	shove	,
作为	他	倾斜	超过	到	给	这	煎锅	其他	小的	推	,

他俯身又轻轻推了一下煎锅，

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] ['mætərz] [ə'lɔːŋ] ,

as	though	wishing	to	hurry	matters	along	,
作为	尽管	祝	到	匆忙	事情	沿着	,

仿佛想加快事情的进展速度，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] [ɪn'truːdəz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgrəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	the	two	intruders	were	hungrily	watching	the	preparation	of	the
因为	这	二	入侵者	是	饥饿地	观看	这	准备	的	这

['mɪdnaɪt] [miːl] ,

midnight	meal	,
午夜	一顿饭	,

因为那两个入侵者正饥肠辘辘地盯着午夜晚餐的准备过程。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl] .

and	looking	as	though	they	could	hardly	wait	for	the	call	.
和	寻找	作为	尽管	他们	可以	几乎	等待	为了	这	称呼	.

他们看起来都迫不及待地想接到电话。

" [jes] , [aɪ]['ɔːlweɪz] ['kæri] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mæks] . "

"	Yes	,	I	always	carry	one	,	you	know	,	Max	.	"
"	是的	,	我	总是	携带	一	,	你	知道	,	最大限度	.	"

“是的，我总是随身带着一个，你知道的，麦克斯。”

" ['prɪti] [gʊd] [edʒ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? " [pər'suːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Pretty	good	edge	,	has	it	?	"	pursued	the	other	.
"	漂亮的	好的	边缘	,	有	它	?	"	追击	这	其他	.

“优势相当不错吧？”对方追问道。

" [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] , [raɪt] [naʊ] , " [wʌz; wəz]['bændi] - [legz] - [ə'ʃʊrəns] .

"	Sharp	as	a	razor	,	right	now	,	"	was	Bandy	-	legs	'	assurance	.
"	锋利的	作为	一个	剃刀	,	正确的	现在	,	"	曾是	班迪	-	腿	-	保证	.

“现在锋利如刀，”罗圈腿保证道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [mæks] [toʊld][hɪm; ɪm] ; " [kiːp] ['steɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['dɔgz] [taɪd] ,

"	All	right	,	then	,	"	Max	told	him	;	"	keep	staying	close	to	where	the	dog's	tied	,
"	全部	正确的	,	然后	,	"	最大限度	讲述	他	;	"	保持	入住	关闭	到	在哪里	这	狗的	系	,

“好吧，”马克斯告诉他，“那就待在狗拴着的地方附近。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [ʃaʊt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	if	you	hear	me	shout	out	to	you	,
和	如果	你	听到	我	喊	出去	到	你	,

如果你听到我向你喊话，

[drɔ:] [jʊr; jər] [naɪf] [bleɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊp] [wen] ['hi:z] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] .
draw your knife blade across the rope when he's drawn it taut .
画 你的 刀 刀刃 穿过 这 绳索 什么时候 他是 绘制 它 紧绷 .

当他将绳子拉紧时，用刀刃划过绳子。

[aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] ['hi:l] [lʊk] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][æz; əz] [frendz] ,
I've got an idea he'll look on all of us as friends ,
我已经 得到 一个 主意 地狱 看 在 全部 的 我们 作为 朋友们 ,

我感觉他会把我们都当朋友。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ! "
and make for one of the men like a flash ! "
和 制作 为了 一 的 这 男人 喜欢 一个 闪光 ! "

然后像闪电一样冲向其中一个人!

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的!

[aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [si:] [ɪf] [aɪ][dəunt] ! "
I'll do it , see if I don't ! "
患病的 做 它 , 看 如果 我 不 ! "

我试试看!

" [wel] , [get] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] , " ['kɔ:ʃənd] [mæks] .
" Well , get away now , and take up your station , " cautioned Max .
" 出色地 , 得到 离开 现在 , 和 拿 向上 你的 车站 , " 警告 最大限度 .

“好了，现在就走，去你的岗位上吧。”马克斯警告道。

" [ki:p] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ækt] , [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [tu:] [kloʊz] .
" Keep watching how they act , but don't give it away that you're looking too close .
" 保持 观看 如何 他们 行为 , 但 不 给 它 离开 那 你是 寻找 也 关闭 .

“继续观察他们的行为，但不要让他们看出你在密切关注。”

[ðæts] [ɔ:l] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样!

" [ə'pɑ:n] [ðæt] ['bændi] - [legz] [mu:vd] [ɔ:f] .
" Upon that Bandy - legs moved off .
" 之上 那 班迪 - 腿 已搬 离开 .

“于是罗圈腿就离开了。”

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [tu:; tə] [wer] [boʊs] [wʌz; wəz] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] .
Presently he had passed over to where Bose was tied to the tree .
目前 他 有 通过了 超过 到 在哪里 博斯 曾是 系 到 这 树 .

他随即走到博斯被绑在树上的地方。

[ðə; ði] ['bʊldɔ:g] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [streɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [li:ʃ] .
The bulldog had ceased to strain at his leash .
这 斗牛犬 有 停止 到 拉紧 在 他的 牵引绳 .

斗牛犬不再挣扎着想要挣脱牵引绳了。

[hi:; hi] [leɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [skwer] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:pɔ:] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
He lay again with his massive square head resting on his forepaws , a favorite
他 躺 再次 和 他的 大量的 正方形 头 休息 在 他的 前爪 , 一个 最喜欢的
['ætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
attitude with him ;
态度 和 他 ;

他又躺了下来，硕大的方形脑袋枕在前爪上，这是他最喜欢的姿势；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['nuːˌkʌməz] .

and	his	bulging	eyes	seemed	to	be	fixed	on	the	two	newcomers	.
和	他的	凸起	眼睛	似乎	到	是	固定的	在	这	二	新来者	.

他那双凸出的眼睛似乎一直盯着那两个新来的人。

['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] ['rægɪd] [træmps] ,

Evidently	he	did	not	trust	the	ragged	tramps	,
显然	他	做过	不是	相信	这	破烂不堪	流浪汉	,

显然他不信任那些衣衫褴褛的流浪汉。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'tektəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	his	protectors	seemed	to	be	granting	them	the	privileges	of	the
但	作为	他的	保护者	似乎	到	是	授予	他们	这	特权	的	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

但当他的保护者似乎给予他们集中营的特权时，

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ; [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ]

far	be	it	from	him	to	interfere	;	all	the	same	he	was	going	to	watch
远的	是	它	从	他	到	干扰	;	全部	这	相同的	他	曾是	去	到	手表

[ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

them	closely	.
他们	密切	.

他绝不会插手，但他会密切关注他们。

[mæks] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .

Max	was	becoming	more	and	more	disturbed	.
最大限度	曾是	成为	更多的	和	更多的	不安	.

马克斯变得越来越心神不宁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][felt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['kwaɪətli]

From	the	manner	of	the	men	he	felt	positive	that	they	would	refuse	to	quietly
从	这	方式	的	这	男人	他	毛毡	积极的	那	他们	会	拒绝	到	悄悄

[kwɪt][ðə; ði][kæmp]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [fed] .

quit	the	camp	after	they	had	been	duly	fed	.
辞职	这	营	后	他们	有	到过	正式地	美联储	.

从这些人的举止来看，他确信他们在吃饱喝足之后不会默默地离开营地。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

That	would	mean	they	must	be	told	to	go	away	,
那	会	意思是	他们	必须	是	讲述	到	去	离开	,

这意味着必须让他们离开。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪr] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][ɛpt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər]

and	such	an	order	coming	from	mere	boys	would	be	apt	to	arouse	their
和	这样的	一个	命令	未来	从	仅仅	男孩们	会	是	易于	到	引起	他们的

['iːv(ə)l] ['neɪtʃɚz] [soʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst] [ɪn'suː] .

evil	natures	so	that	trouble	must	ensue	.
邪恶的	自然	所以	那	麻烦	必须	随之而来	.

这样的命令出自几个孩子之口，很可能会激起他们的邪恶本性，从而引发麻烦。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæm] ,

While	he	was	finishing	the	cooking	of	the	ham	,
尽管	他	曾是	精加工	这	烹饪	的	这	火腿	,

当他快要把火腿烤好时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] ['bɔɪlɪŋ] ['merəli] [nɪr] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

with	the	coffee	boiling	merrily	near	by	on	a	stone	that	lay	close	to	the	fire	,
和	这	咖啡	沸腾	兴高采烈地	靠近	经过	在	一个	石头	那	躺	关闭	到	这	火	,

咖啡在靠近火堆的一块石头上欢快地沸腾着，

[ʃæk] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['fjuːəl] .

Shack	**came**	**up**	**with**	**some**	**more**	**fuel**	**.**
窝棚	来了	向上	和	一些	更多的	燃料	.

沙克又弄到了一些燃料。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʊd] [mæks] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]

As	**there**	**was**	**really**	**no**	**need**	**for**	**additional**	**wood**	**Max**	**understood**	**that**	**the**
作为	那里	曾是	真的	不	需要	为了	额外的	木头	最大限度	理解	那	这

['ʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;

other	**wished**	**to**	**get**	**close**	**enough**	**to**	**him**	**to**	**say**	**something**	**;**
其他	希望	到	得到	关闭	足够的	到	他	到	说	某物	;

由于真的不需要额外的木材，马克斯明白对方想靠近他，好跟他说些什么；

[soʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] .

so	**he**	**managed**	**things**	**in**	**a**	**way**	**calculated**	**to**	**bring**	**this**	**about**	**.**
所以	他	管理	事物	在	一个	方式	计算	到	带来	这	关于	.

所以他精心策划，通过各种手段来实现这个目标。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʃæk] ['kwɪkli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Sure	**enough**	**Shack**	**quickly**	**lowered**	**his**	**head**	**as**	**he**	**pushed**	**a**	**stick**	**into**	**the**	**fire**	**,**
当然	足够的	窝棚	迅速地	降低	他的	头	作为	他	推动	一个	戳	进入	这	火	,

果然，沙克一边把一根棍子插进火里，一边迅速低下头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)
第7/7页

[ænd; ənd] [mæks] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['wɪspər] , [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɪl] .

and	Max	heard	his	whisper	,	which	naturally	gave	him	something	of	a	thrill	.
和	最大限度	听到	他的	耳语	,	哪个	自然	给予	他	某物	的	一个	刺激	.

马克斯听到了他的低语，这自然让他感到有些兴奋。

" ['dʒeɪlˌbɜːdz] , [aɪ] [ʃʊr] ['rekənz] [ðeɪ] [biː; bi] ! " [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃæk] [sed] .

"	Jailbirds	,	I	sure	reckons	they	be	!	"	was	what	Shack	said	.
"	囚犯	,	我	当然	估计	他们	是	!	"	曾是	什么	窝棚	说	.

“我敢肯定他们是囚犯！”沙克说道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [mæks] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Max	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	最大限度	.

“你为什么这么想？”马克斯问道。

" [bəuθ][gɑːt][ɑːn][oʊl] [kloʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] ['skeəˌkrəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɛdɚz] ;

"	Both	got	on	ole	cloes	took	from	scarecrows	in	the	medders	;
"	两个都	得到	在	奥莱	克洛伊斯	采取	从	稻草人	在	这	梅德斯	;

“两人都穿上了从稻草人身上拿来的旧衣服；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [jʌ] [lʊks] [raɪt] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði] [left] [rɪst] [oʊ] - [θər] [ʃɔːrt] [kuːn] [jʌ] [kɪn] [siː]

and	then	if	yuh	looks	right	sharp	at	the	left	wrist	o	'	ther	short	coon	yuh	kin	see
和	然后	如果	嗯	看起来	正确的	锋利的	在	这	左边	手腕	o	-	那里	短的	浣熊	嗯	亲属	看

['hiːz] - - [ə; eɪ] [stiːl] ['breɪslət] .

he's	awearin	'	a	steel	bracelet	.
他是	-	-	一个	钢	手镯	.

然后，如果你仔细观察那只矮种浣熊的左手腕，你会发现他戴着一个钢手镯。

[bɪn] ['hændkʌft] [tʊ] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] , ['laɪkli] , [æn; ən] - [broʊk] [ə'weɪ] .

Been	handcuffed	tuh	a	sheriff	,	likely	,	an	'	broke	away	.
到过	手铐	tuh	一个	警长	,	可能	,	一个	-	打破	离开	.

很可能是被警长铐住了，然后挣脱了。

[ðeɪl] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][traɪ] [tʊ] [rʌn] [ðə; ði][kæmp]['ɑːrtɚ] [ðeɪ] [gɪts] [fɪld] [ʌp] .

They'll	like	as	not	try	tuh	run	the	camp	arter	they	gits	filled	up	.
他们会	喜欢	作为	不是	尝试	tuh	跑步	这	营	动脉	他们	git	已填	向上	.

他们很可能会在营地灌满水后试图接管它。

[jʌ] ['wɑːntər] [kiːp] [ʃaɪ] [oʊ] - ['lɛtɪn] - - [ɪm] [gɪt][hoʊld][oʊ] - [jʌ] , [mæks] .

Yuh	wanter	keep	shy	o	'	lettin	'	'	em	git	hold	o	'	yuh	,	Max	.
嗯	想要	保持	害羞的	o	-	莱廷	-	-	呃	git	抓住	o	-	嗯	,	最大限度	.

你想要保持害羞，让他们抓住你，麦克斯。

[ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['mɪksəp] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪf] [ðeɪ] [traɪz] [ðæt] [seɪm] [ɑːn] .

They'll	be	a	reg'lar	mixup	hereabouts	if	they	tries	that	same	on	.
他们会	是	一个	reg'lar	混战	附近	如果	他们	尝试	那	相同的	在	.

如果他们也这么做，这里肯定会乱成一团。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ʃæk] , [huː] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

"	And	this	information	from	Shack	,	who	must	know	what	he	was	talking
"	和	这	信息	从	窝棚	,	WHO	必须	知道	什么	他	曾是	说

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“而这些信息来自沙克，他肯定知道自己在说什么，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mæks] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'iːzɪli] .

was	enough	to	make	Max	draw	his	breath	uneasily	.
曾是	足够的	到	制作	最大限度	画	他的	气息	不安地	.

这足以让马克斯感到呼吸困难。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[boʊs] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd]

BOSE	PAYS	FOR	HIS	BOARD
博斯	支付	为了	他的	木板

博斯为他的董事会付费

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ə'weɪ] ,

When	he	had	set	the	supper	on	the	ground	,	and	then	backed	away	,
什么时候	他	有	放	这	晚餐	在	这	地面	,	和	然后	支持的	离开	,

他把晚餐放在地上，然后退后几步。

[mæks] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔːʃənz] .

Max	was	simply	taking	precautions	.
最大限度	曾是	简单地	采取	防范措施	.

马克斯只是在采取预防措施。

['daʊtləs] [ðə; ði] [men] ['noʊtɪst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

Doubtless	the	men	noticed	what	he	did	,
毫无疑问	这	男人	注意到	什么	他	做过	,

毫无疑问，那些人注意到了他的举动。

[ænd; ənd] [nuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['frendlinəs] ;

and	knew	from	this	that	he	did	not	trust	their	professions	of	friendliness	;
和	知道	从	这	那	他	做过	不是	相信	他们的	职业	的	友善	;

由此他知道，他不相信他们所宣称的友好；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['fɜːrðər] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]

for	they	exchanged	further	talk	in	low	words	that	were	not	intelligible	to	any	of
为了	他们	交换	更远	讲话	在	低的	字	那	是	不是	可理解的	到	任何	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

因为他们又用低沉的语言交谈起来，男孩们一个也听不懂。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	girls	,	unable	to	longer	restrain	their	natural	curiosity	,
这	女孩们	,	无法	到	更长	抑制	他们的	自然的	好奇心	,

女孩们再也无法抑制她们天生的好奇心，

[hæd; həd] [θrʌst] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ;

had	thrust	their	heads	from	the	shelter	to	see	what	it	all	meant	;
有	推力	他们的	头部	从	这	庇护所	到	看	什么	它	全部	意思是	;

他们从掩体里探出头来，想看看这一切到底是怎么回事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

and	the	men	must	have	seen	them	,
和	这	男人	必须	有	已见	他们	,

那些人肯定看到了他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sævɪdʒli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

though	they	were	savagely	attacking	the	food	that	had	been	placed	before	them
尽管	他们	是	野蛮地	攻击	这	食物	那	有	到过	放置	前	他们

.

:

.

尽管它们正凶猛地攻击摆在它们面前的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [klɪrd] [ðer; ðər] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊkt] [hæm]

It	was	astonishing	how	quickly	they	cleared	their	pannikins	of	the	cooked	ham
它	曾是	惊人	如何	迅速地	他们	已清除	他们的	小罐	的	这	煮熟	火腿

[ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

and	potatoes	,
和	土豆	,

令人惊讶的是，他们竟然如此迅速地就把小锅里的火腿和土豆吃光了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɔbəld] [wʌt] ['krækərz] [mæks] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] .

as	well	as	gobbled	what	crackers	Max	had	been	able	to	spare	.
作为	出色地	作为	狼吞虎咽	什么	饼干	最大限度	有	到过	有能力的	到	空闲的	.

他还狼吞虎咽地吃掉了马克斯能分出来的一些饼干。

[iːtʃ] ['swɑːloʊd] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

Each	swallowed	two	cups	of	scalding	coffee	without	a	wink	.
每个	吞咽	二	杯子	的	烫	咖啡	没有	一个	眨眼	.

他们面不改色地喝下了两杯滚烫的咖啡。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk]

When	the	entire	amount	of	food	had	been	made	to	vanish	as	though	struck
什么时候	这	全部的	数量	的	食物	有	到过	制成	到	消失	作为	尽管	击

[baɪ][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ,

by	a	cyclone	,
经过	一个	气旋	,

当所有食物都像被飓风袭击过一样消失殆尽时，

[mæks] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

Max	expected	there	would	be	something	doing	.
最大限度	预期的	那里	会	是	某物	正在做	.

马克斯预料到会有什么事发生。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

He	knew	the	crisis	was	close	at	hand	,
他	知道	这	危机	曾是	关闭	在	手	,

他知道危机即将到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːf] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

and	his	cough	warned	the	others	to	be	on	the	alert	.
和	他的	咳嗽	警告	这	其他的	到	是	在	这	警报	.

他的咳嗽声提醒其他人提高警惕。

['bændi] - [legz] ['ʃʌfəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['bʊldɔːg] ,

Bandy	-	legs	shuffled	a	little	nearer	the	recumbent	bulldog	,
班迪	-	腿	洗牌	一个	小的	更近	这	卧式	斗牛犬	,

罗圈腿挪动着身子，靠近了躺着的斗牛犬一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][hiː; hi][held][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['riːəli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [naɪf] ,

and	the	hand	he	held	behind	him	really	clutched	his	open	knife	,
和	这	手	他	握住	在后面	他	真的	紧握	他的	打开	刀	,

他背在身后的那只手紧紧攥着手中的刀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] ['redi] [tuː; tə][duː][ɪts]['duːti][baɪ] [ðæt] [roʊp] .

with	the	keen	blade	ready	to	do	its	duty	by	that	rope	.
和	这	敏锐的	刀刃	准备好	到	做	它是	责任	经过	那	绳索	.

锋利的刀刃已经准备好，随时准备用绳子完成它的使命。

[ʃæk] [ænd; ənd]['toʊbi][sæt][kloʊz] [tə'geðər] .

Shack	and	Toby	sat	close	together	.
窝棚	和	托比	卫星	关闭	一起	.

沙克和托比坐得很近。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [klɑ:spt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ni:] [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [baʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ;

They	had	their	hands	clasped	around	their	knee	but	were	prepared	to	bound	to	their	feet	like	a	flash	;
他们	有	他们的	双手	紧握	大约	他们的	膝盖	但	是	准备	到	边界	到	他们的	脚	喜欢	一个	闪光	;

他们双手抱膝，但随时准备像闪电般跳起来；

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðer; ðər][wɔ:r] [klʌbz] " ['redi] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [stænd] ,

and	close	beside	them	lay	their	war	clubs	"	ready	for	business	at	the	old	stand	,
和	关闭	旁	他们	躺	他们的	战争	俱乐部	"	准备好	为了	商业	在	这	老的	站立	,

在他们旁边，放着他们的战棍，“准备在旧阵地上开战”。

" [æz; əz]['toʊbi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

"	as	Toby	would	have	said	had	he	been	given	the	chance	to	express	his	opinion	.
"	作为	托比	会	有	说	有	他	到过	给定	这	机会	到	表达	他的	观点	.

如果托比有机会表达自己的意见，他大概也会这么说。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:l] .

The	men	were	now	very	close	to	the	end	of	their	meal	.
这	男人	是	现在	非常	关闭	到	这	结尾	的	他们的	一顿饭	.

男人们的晚餐已经接近尾声了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] ['baʊntɪf(ə)l] [spred] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

It	had	been	a	fairly	bountiful	spread	,	considering	the	conditions	,
它	有	到过	一个	相当	丰富	传播	,	考虑	这	状况	,

考虑到当时的条件，这已经算是相当丰盛的了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [tu:] [ʌn'welkəm] [gests] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['vænɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][fɑ:r][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] .

but	from	the	rapidity	with	which	those	two	unwelcome	guests	caused	it	to	vanish	it	looked	as	though	they	might	still	be	far	from	satisfied	.
但	从	这	快速	和	哪个	那些	二	不受欢迎	客人	导致	它	到	消失	它	看起来	作为	尽管	他们	可能	仍然	是	远的	从	使满意	.

但从这两个不速之客迅速将其带走的情景来看，他们似乎还远未感到满足。

[ðə; ði] ['tɔ:lər] [wʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnər][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði][nekst] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ɔ:r][nɑ:t] .

The	taller	one	began	to	crane	his	neck	after	the	manner	of	a	diner	in	a	restaurant	looking	to	see	whether	the	next	course	was	on	the	way	or	not	.
这	更高	一	开始	到	起重机	他的	脖子	后	这	方式	的	一个	餐馆	在	一个	餐厅	寻找	到	看	无论	这	下一个	课程	曾是	在	这	方式	或者	不是	.

个子较高的那个人开始伸长脖子，就像餐厅里的食客一样，看看下一道菜是不是快要上桌了。

" [hoʊps] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [eint] [ɔ:l][ju:; jʊ] [mi:nz] [tu:; tə][hænd] [aʊt] , ['jʌŋkə] ?

"	Hopes	as	how	that	ain't	all	you	means	to	hand	out	,	younker	?
"	希望	作为	如何	那	不是	全部	你	方法	到	手	出去	,	年轻人	?

“希望这不会是你唯一想施舍的东西，年轻人？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	he	went	on	to	say	,
"	他	去	在	到	说	,

他接着说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]

with	a	little	menace	in	his	manner	that	did	not	seem	to	be	just	the	right
和	一个	小的	威胁	在	他的	方式	那	做过	不是	似乎	到	是	只是	这	正确的

[θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] [wel] .

thing	for	one	to	display	who	had	been	treated	so	well	.
事物	为了	一	到	展示	WHO	有	到过	治疗	所以	出色地	.

他举止间带着一丝威胁，这对于一个受到如此优待的人来说，似乎不太合适。

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] ['iznt] [soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

"	As	our	stock	of	food	isn't	so	very	large	,
"	作为	我们的	库存	的	食物	不是	所以	非常	大的	,

“由于我们的粮食储备并不十分充足，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kæmp] [aʊt] ,

and	we	don't	know	just	how	long	we	may	have	to	camp	out	,
和	我们	不	知道	只是	如何	长的	我们	可能	有	到	营	出去	,

我们不知道还要露营多久，

[its] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [sper] [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] ,

it's	all	we	can	spare	just	now	,	"	replied	Max	,
它是	全部	我们	能	空闲的	只是	现在	,	"	回复	最大限度	,

“这是我们现在唯一能腾出的空间了，”马克斯回答道。

[ɪn][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

in	as	amiable	a	tone	as	he	could	command	.
在	作为	可亲	一个	语气	作为	他	可以	命令	.

他用尽可能和蔼可亲的语气说道。

['æftər] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [men] [laɪk] [ðiːz] ['despərət] ['ræskəlz]

After	all	it	was	a	mistake	to	suppose	that	men	like	these	desperate	rascals
后	全部	它	曾是	一个	错误	到	认为	那	男人	喜欢	这些	绝望的	无赖

[wʊd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['grætɪtuːd] .

would	allow	themselves	to	feel	anything	like	gratitude	.
会	允许	他们自己	到	感觉	任何事物	喜欢	感激	.

毕竟，认为像这些走投无路的恶棍一样的人会允许自己产生感激之情，这是一个错误的想法。

[ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər]['bruːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

Their	instincts	were	brutal	to	the	core	,	and	they	only	knew	the	law	of	force	.
他们的	本能	是	野蛮	到	这	核	,	和	他们	仅有的	知道	这	法律	的	力量	.

他们的本能极其残暴，他们只懂得强权法则。

[ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪd] .

These	boys	and	girls	had	plenty	to	eat	,	and	they	were	far	from	satisfied	.
这些	男孩们	和	女孩们	有	很多	到	吃	,	和	他们	是	远的	从	使满意	.

这些男孩女孩吃得饱饱的，却仍然意犹未尽。

[ɪf] ['fɜːrðər] [fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [θruː] ['vɑːlənteri] [miːnz] ,

If	further	food	was	not	forthcoming	through	voluntary	means	,
如果	更远	食物	曾是	不是	即将推出	通过	自愿	方法	,

如果无法通过自愿方式获得更多食物，

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

they	would	just	have	to	take	things	as	they	pleased	.
他们	会	只是	有	到	拿	事物	作为	他们	高兴	.

他们只能随心所欲了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ['neɪbərhʊd] ;

They	could	have	nothing	to	fear	from	interruptions	,	in	this	lonely	neighborhood	;
他们	可以	有	没有什么	到	害怕	从	中断	,	在	这	孤独	邻里	;

在这个偏僻的街区，他们不必担心受到打扰；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [hæf] - [groʊn] [bɔɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [faɪt] [ə'genst]

and	as	for	these	four	half	-	grown	boys	putting	up	a	successful	fight	against
和	作为	为了	这些	四	一半	-	生长	男孩们	推杆	向上	一个	成功的	斗争	反对

[tuː] [sʌtʃ] ['hɑrdnd] ['kærəktərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

two	such	hardened	characters	as	they	were	,
二	这样的	硬化	人物	作为	他们	是	,

至于这四个半大男孩，竟然能成功地与两个如此顽固不化的对手搏斗，

[wʌz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] .

was	an	absurdity	that	they	did	not	allow	to	make	any	impression	on	them	.
曾是	一个	荒谬	那	他们	做过	不是	允许	到	制作	任何	印象	在	他们	.

那是件荒谬的事，但他们却丝毫没有让它影响到自己。

[stɪl] [ðə; ði] ['tɔːlər] [mæn][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] [tuː] [fæst] .

Still	the	taller	man	did	not	want	to	rush	things	too	fast	.
仍然	这	更高	男人	做过	不是	想	到	匆忙	事物	也	快速地	.

不过，个子较高的那位男士并不想操之过急。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kuːl] ['mænər] [ʌv; əv] [mæks] ['heɪstɪŋz] [ðæt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm]

There	was	something	about	the	cool	manner	of	Max	Hastings	that	warned	him
那里	曾是	某物	关于	这	凉爽的	方式	的	最大限度	黑斯廷斯	那	警告	他

[ðə; ði]['kɑːŋkwest] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['iːzi] [tæsk] [ðeɪ] [θɔːt] ,

the	conquest	might	not	be	the	easy	task	they	thought	,
这	征服	可能	不是	是	这	简单的	任务	他们	想法	,

马克斯·黑斯廷斯身上那种冷静的气质让他意识到，征服可能并不像他们想象的那么容易。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [senst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz]

he	may	have	sensed	the	fact	that	the	young	leader	of	the	camping	party	was
他	可能	有	感觉到的	这	事实	那	这	年轻的	领导者	的	这	野营	派对	曾是

[nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] ;

not	an	ordinary	boy	;
不是	一个	普通的	男生	;

他或许已经察觉到，这支露营队伍的年轻领队并非普通的男孩；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʃæk] ['bɛgz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌski] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] ,

and	then	too	Shack	Beggs	had	a	husky	sort	of	look	,
和	然后	也	窝棚	贝格斯	有	一个	沙哑	种类	的	看	,

而且，沙克·贝格斯看起来也有些魁梧。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['prɪti] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

as	though	he	knew	pretty	well	how	to	take	care	of	himself	.
作为	尽管	他	知道	漂亮的	出色地	如何	到	拿	关心	的	他自己	.

好像他很懂得如何照顾自己。

[ðə; ði] ['bʊldɔːg] [hæd; həd] [kept] [soʊ]['kwaɪət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ]

The	bulldog	had	kept	so	quiet	all	this	time	that	the	men	did	not	pay	much
这	斗牛犬	有	保留	所以	安静的	全部	这	时间	那	这	男人	做过	不是	支付	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

attention	to	him	,
注意力	到	他	,

这只斗牛犬一直很安静，以至于男人们都没有太注意它。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['piːsfəli] .

lying	there	peacefully	.
说谎	那里	和平地	.

静静地躺在那里。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz]

They	probably	calculated	that	if	things	came	down	to	an	actual	show	of	hands
他们	大概	计算	那	如果	事物	来了	向下	到	一个	实际的	展示	的	双手

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː] [bɔɪz] [ə'piːs] ;

it	would	mean	two	boys	apiece	;
它	会	意思是	二	男孩们	一块	;

他们可能算过，如果真的要举手表决，那就意味着每人两个男孩；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	surely	they	should	be	equal	to	overcoming	such	opposition	.
和	一定	他们	应该	是	平等的	到	克服	这样的	反对	.

他们肯定有能力克服这样的阻力。

" [heɪnt] [ðæt] [seɪm] ['kɪndər] [rʌf] [ɑːn][juː 'es] , [jʌŋ] ['felər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['hoʊboʊ][ɔːr]

"	Hain't	that	same	kinder	rough	on	us	,	young	feller	?	"	demanded	the	hobo	or
"	没有	那	相同的	幼儿园	粗糙的	在	我们	,	年轻的	伙计	?	"	要求	这	流浪汉	或者

[ɪ'skeɪpt] ['dʒeɪlbɜːrd] ,

escaped	jailbird	,
逃脱	累犯	,

“那家幼儿园对我们不是很苛刻吗，小伙子？”流浪汉或越狱犯问道。

[wɪtʃ'evər] [ðə; ði] ['tɔːlər] [mæn] [maɪt] [biː; bi] .

whichever	the	taller	man	might	be	.
任何	这	更高	男人	可能	是	.

无论哪个男人个子更高。

" [wɑːtˌwʌt] [jər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [meɪks] [ˌjuː 'es] - - ['evər] .

"	Wot	yer	gives	us	only	makes	us	hungrier'n	-	ever	.
"	什么	你的	给予	我们	仅有的	制作	我们	-	-	曾经	.

“你给我们的东西只会让我们比以往任何时候都更加饥饿。”

[wɪʃt] [juːd] [lʊk] - [raʊnd] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [jər] [keɪnt] [skiː] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][laɪn][oʊ] - [grʌb] .

Wisht	you'd	look	'	round	an	'	see	if	yer	cain't	skeer	up	somethin	'	more	in	the	line	o	'	grub	.
愿望	你会	看	-	圆形的	一个	-	看	如果	你的	不能	斯基尔	向上	某物	-	更多的	在	这	线	o	-	幼虫	.

真希望你能四处看看，能不能再找点吃的。

[ðen] [wiːl] [stretʃ] [aʊt] [hɪr] [naɪ] [jər] ['faɪər] , [æn; ən] - [gɪt][sʌm; səm] [sliːp] ,

Then	we'll	stretch	out	here	nigh	yer	fire	,	an	'	git	some	sleep	,
然后	出色地	拉紧	出去	这里	夜	你的	火	,	一个	-	git	一些	睡觉	,

然后我们就躺在你这火堆旁，睡一会儿。

- [kɔːz] [wiː; wi] [niːdz] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [bæd] . "

'	cause	we	needs	the	same	right	bad	.	"
-	原因	我们	需求	这	相同的	正确的	坏的	.	"

因为我们同样迫切需要这项权利。

" [juːv] [hæd; həd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][let][goʊ] , " [sed] [mæks] ;

"	You've	had	all	we	can	let	go	,	"	said	Max	;
"	你已经	有	全部	我们	能	让	去	,	"	说	最大限度	;

“我们已经放手了，”马克斯说；

" [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [ruːm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

"	and	as	your	room	is	better	than	your	company	,
"	和	作为	你的	房间	是	更好的	比	你的	公司	,

“而且，你的房间比你的陪伴更好，

[pər'hæps] [ju:l] [fi:l] [laɪk] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmwer] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

perhaps	you'll	feel	like	moving	on	somewhere	else	for	the	night	.
也许	你会	感觉	喜欢	移动	在	某处	别的	为了	这	夜晚	.

或许你会想在当晚换个地方过夜。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ju:v] [noʊ] [mætʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm][baɪ] ,

If	it	happens	that	you've	no	matches	to	make	a	fire	to	keep	warm	by	,
如果	它	发生	那	你已经	不	比赛	到	制作	一个	火	到	保持	温暖的	经过	,

如果你碰巧没有火柴来生火取暖，

[ðeəz; ðəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

there's	part	of	a	box	for	you	,
有	部分	的	一个	盒子	为了	你	,

这里有一部分盒子是给你的，

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ku:lli] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [mætʃ] [bɑ:ks] [tɔ:rd] [ðə; ði]['tɔ:lər][mæn] ,

"	and	he	coolly	tossed	a	safety	-	match	box	toward	the	taller	man	,
"	和	他	冷静地	抛掷	一个	安全	-	匹配	盒子	朝向	这	更高	男人	,

他冷静地将一盒安全火柴扔向那个个子更高的男人。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn]['mɪsɪz] . [dʒə'koʊbəs] - ['kæbɪn] .

one	of	a	number	he	had	found	on	a	shelf	in	Mrs	.	Jacobus	'	cabin	.
一	的	一个	数字	他	有	成立	在	一个	架子	在	太太	.	雅各布斯	-	舱	.

这是他在雅各布斯太太的小屋架子上找到的众多物品之一。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt][wɜ:rdz] [kɔ:zd] [ðə; ði][men][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] ['du:biəsli] [æt; ət] [i:tʃ]

Somehow	his	defiant	words	caused	the	men	to	turn	and	look	dubiously	at	each
不知何故	他的	桀骜不驯	字	导致	这	男人	到	转动	和	看	可疑地	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

不知何故，他那挑衅的话语让男人们转过身来，彼此疑惑地对视了一眼。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

They	hardly	knew	what	to	expect	.
他们	几乎	知道	什么	到	预计	.

他们几乎不知道会发生什么。

[kʊd; kəd] [ðæt] [ʃæk] ['ʃeltər] ['sevrəl] [men] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:z] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] [ðeɪ]

Could	that	shack	shelter	several	men	besides	the	girls	whose	frightened	faces	they
可以	那	窝棚	庇护所	一些	男人	除了	这	女孩们	谁	害怕	面孔	他们

[kʊd; kəd] [si:] ['pi:pɪŋ] [aʊt] ?

could	see	peeping	out	?
可以	看	偷窥	出去	?

那间小屋里除了几个女孩之外，还能藏着几个男人吗？他们可以看到女孩们惊恐的脸从小屋里探出来。

[ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd]

There	did	not	seem	to	be	any	chance	of	that	being	the	case	,	both	decided
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	机会	的	那	存在	这	案件	,	两个都	决定

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

两人立即决定，这种情况似乎没有任何可能发生。

['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fju:] ['mʌtəd] ['sentənsɪz] [ðə; ði] [tu:] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['sloʊli] [geɪn][ðer; ðər]

After	exchanging	a	few	muttered	sentences	the	two	men	began	to	slowly	gain	their
后	交换	一个	很少	低声说道	句子	这	二	男人	开始	到	缓慢地	获得	他们的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

两人低声交谈了几句后，便慢慢站了起来。

[ʃæk] ['bɛgz] [ænd; ənd]['toʊbi]['ɔːlsoʊ] ['skræmbld] [ɪ'rekt] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌdʒəlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Shack	Beggs	and	Toby	also	scrambled	erect	,	holding	their	cudgels	behind	them
窝棚	贝格斯	和	托比	还	打乱	直立	,	保持	他们的	棍棒	在后面	他们

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

prepared	for	work	.
准备	为了	工作	.

沙克·贝格斯和托比也迅速站了起来，把棍棒背在身后，准备开始工作。

[ðoʊz] [men] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] ;

Those	men	looked	dangerous	;
那些	男人	看起来	危险的	;

那些人看起来很危险；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kæmp][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

they	would	not	be	willing	to	leave	that	comfortable	camp	at	the	word	of
他们	会	不是	是	愿意的	到	离开	那	舒服的	营	在	这	单词	的

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

他们不会仅仅因为一个男孩的一句话就离开舒适的营地。

[ə; eɪ] [mɪr] ['strɪplɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr]

a	mere	stripling	,	at	least	not	until	the	conditions	began	to	appear	more
一个	仅仅	幼苗	,	在	至少	不是	直到	这	状况	开始	到	出现	更多的

['θretnɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

threatening	than	at	present	.
威胁	比	在	展示	.

当时他还只是个毛头小子，至少在情况变得比现在更具威胁性之前是这样。

[mæks] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .

Max	was	watching	their	every	action	.
最大限度	曾是	观看	他们的	每一个	行动	.

马克斯一直在观察他们的一举一动。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]

He	had	nerved	himself	for	the	crisis	,	and	did	not	mean	to	be	caught
他	有	神经质	他自己	为了	这	危机	,	和	做过	不是	意思是	到	是	捕捉

['næpɪŋ] .

napping	.
打盹	.

他已经为这场危机做好了心理准备，不想在一旁掉以轻心。

[ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [mæks]

Should	either	of	the	men	show	a	sudden	disposition	to	leap	toward	them	Max
应该	任何一个	的	这	男人	展示	一个	突然	处置	到	飞跃	朝向	他们	最大限度

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

was	ready	to	produce	his	weapon	,
曾是	准备好	到	生产	他的	武器	,

如果其中任何一人突然有扑向他们的意图，马克斯随时准备拔出武器。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['daɪər] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	threaten	dire	consequences	.
和	威胁	可怕的	结果	.

并威胁将导致严重后果。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['kwivəd] [wen] [ðæt] [hjuːdʒ] ['mæstɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

The	hand	that	had	not	quivered	when	that	huge	mastiff	was	in	the	act	of
这	手	那	有	不是	颤抖	什么时候	那	巨大的	獒	曾是	在	这	行为	的

[ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [brɪ'treɪ] [mæks] [naʊ] ,

attacking	them	would	not	be	apt	to	betray	Max	now	,
攻击	他们	会	不是	是	易于	到	背叛	最大限度	现在	,

那只在巨型獒犬攻击他们时没有颤抖的手，现在不太可能背叛马克斯。

[æz; əz] [ðiːz] ['ræskəlz] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] .

as	these	rascals	would	discover	to	their	cost	.
作为	这些	无赖	会	发现	到	他们的	成本	.

这些无赖很快就会为此付出代价。

" [ðæts] [kaɪnd][ɪn] [jər] , [kɪd] ,

"	That's	kind	in	yer	,	kid	,
"	那就是	种类	在	你的	,	孩子	,

“你真善良，孩子。”

- - [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt][oʊ] - [mætʃɪz] [wen] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] ['neri] [ə; eɪ][wʌn] ,

amakin	'	us	a	present	o	'	matches	when	we	ain't	got	nary	a	one	,
-	-	我们	一个	展示	o	-	比赛	什么时候	我们	不是	得到	几乎	一个	一	,

在我们一根火柴都没有的情况下，送我们一盒火柴作为礼物，

" [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [per] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [mæks] ,

"	remarked	the	spokesman	of	the	pair	,	as	he	turned	toward	Max	,
"	评论	这	发言人	的	这	一对	,	作为	他	转向	朝向	最大限度	,

“这对夫妇的发言人一边说着，一边转向马克斯，”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [weɪ] .

and	took	a	step	that	way	.
和	采取	一个	步	那	方式	.

然后朝着那个方向迈出了一步。

" [hoʊld][ɑːn] , [dəunt] [kʌm] ['eni] ['kloʊzər] !

"	Hold	on	,	don't	come	any	closer	!
"	抓住	在	,	不	来	任何	更近	!

“等等，别再靠近了！”

" [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['θretnɪŋli] .

"	warned	the	boy	,	threateningly	.
"	警告	这	男生	,	威胁地	.

“他威胁地警告男孩。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jər] ? " [snaːrld] [ðə; ðɪ][mæn] ,

"	What's	the	matter	with	yer	?	"	snarled	the	man	,
"	是什么	这	事情	和	你的	?	"	纠缠	这	男人	,

“你到底怎么了？”那人咆哮道。

['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ][mæsk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪgjərətɪvli] ['werɪŋ] [waɪl] ['juːzɪŋ] [sɔːft] [wɜːrdz] .

suddenly	dropping	the	mask	that	he	had	been	figuratively	wearing	while	using	soft	words	.
突然	下降	这	面具	那	他	有	到过	比喻意义上	穿着	尽管	使用	柔软的	字	.

突然，他摘下了之前一直用轻声细语掩饰的面具。

[ðə; ðɪ] ['bʊldɔːg] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ə'gen] ,

The	bulldog	must	have	seen	that	the	danger	line	had	been	reached	,	for	he	was	erect	again	,
这	斗牛犬	必须	有	已见	那	这	危险	线	有	到过	达到	,	为了	他	曾是	直立	再次	,

那只斗牛犬一定意识到危险线已经到达，因为它又直立起来了。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [fə'roʊʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teðər] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [waɪt] [tiːθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] ,

and	pulling	ferociously	at	his	tether	,	gnashing	his	ugly	white	teeth	together	with	an	ominous	sound	,
和	拉	凶猛地	在	他的	系绳	,	咬牙切齿	他的	丑陋的	白色的	牙齿	一起	和	一个	不祥的	声音	,

它凶猛地拉扯着拴着它的绳子，丑陋的白牙发出令人不寒而栗的咬合声。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['oʊpən] [maʊθ] .

and	showing	his	red	open	mouth	.
和	显示	他的	红色的	打开	嘴	.

露出他通红的张开的嘴巴。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæks] , ['stedəli] ; " [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

"	Just	what	I	said	before	,	"	returned	Max	,	steadily	;	"	you	came	here	without	any
"	只是	什么	我	说	前	,	"	返回	最大限度	,	稳步	;	"	你	来了	这里	没有	任何

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] .

invitation	from	us	.
邀请	从	我们	.

“就像我之前说的那样，”马克斯平静地回答道，“你们没有收到我们的任何邀请就来了。”

[wi:v] [wɔ:md] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [fed] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ,

We've	warmed	you	,	and	fed	you	the	best	we	could	afford	,
我们已经	温暖	你	,	和	美联储	你	这	最好的	我们	可以	买得起	,

我们给你暖和了，也给你提供了我们能负担得起的最好的食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɑ:nt] [jʊr; jər] [ru:m] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jʊr; jər]

and	now	we	tell	you	that	we	want	your	room	a	heap	more	than	your
和	现在	我们	告诉	你	那	我们	想	你的	房间	一个	堆	更多的	比	你的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

现在我们告诉你，我们更想要你的房间，而不是你的陪伴。

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] ,

That's	plain	enough	English	,	isn't	it	,	Mister	,
那就是	清楚的	足够的	英语	,	不是	它	,	先生	,

先生，这英语够清楚了吧?

[ɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] ?

or	do	you	want	me	to	tell	you	to	clear	out	?
或者	做	你	想	我	到	告诉	你	到	清除	出去	?

还是你想让我叫你滚蛋?

" [ðə; ði] ['tɔ:lər] [mæn] [læft] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læf] ,

"	The	taller	man	laughed	,	but	it	was	a	very	unpleasant	sort	of	a	laugh	,
"	这	更高	男人	笑了	,	但	它	曾是	一个	非常	令人不快的	种类	的	一个	笑	,

个子较高的男人笑了，但那是一种非常令人不快的笑声。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['gɝ:lz] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]

which	must	have	made	the	listening	girls	shiver	with	dread	of	what	might	be
哪个	必须	有	制成	这	聆听	女孩们	颤抖	和	恐惧	的	什么	可能	是

['kʌmɪŋ] [wen] [ðoʊz] [tu:] ['bɜ:rli] [men] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]

coming	when	those	two	burly	men	flung	themselves	at	the	boys	in	the	attempt	to
未来	什么时候	那些	二	魁梧的	男人	扔	他们自己	在	这	男孩们	在	这	试图	到

['kæptʃər] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [spɔɪlz] .

capture	the	camp	with	its	spoils	.
捕获	这	营	和	它是	战利品	.

当那两个壮汉扑向男孩们，试图夺取营地和战利品时，听着的女孩们一定吓得浑身发抖，害怕接下来会发生什么。

" [oʊ] ! [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [rʌnz] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [kɪd] ? " [sniəd] [ðə; ði] [mæn] ;

"	Oh	!	so	that's	the	way	the	thing	runs	,	is	it	,	kid	?	"	sneered	the	man	;
"	哦	!	所以	那就是	这	方式	这	事物	跑步	,	是	它	,	孩子	?	"	冷笑	这	男人	;

“哦！原来事情是这样的，小子？”那人冷笑道；

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ə'gen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [dɪ'mænd] ['hɑ:rʃli] :

and	then	changing	his	manner	again	he	went	on	to	demand	harshly	:
和	然后	变化	他的	方式	再次	他	去	在	到	要求	严厉地	:

然后他又改变了态度，严厉地问道：

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ?
" What if we don't mean to clear out ?
" 什么 如果 我们 不 意思是 到 清除 出去 ?

“如果我们并非有意离开呢？”

[səˈpoʊzɪn] - [wiː; wi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [ˈkʌmfi] [ɪˈnʌf] [fɜːr] [tuː] [dʌks] [ˈðætɪd] [laɪk] [tuː; tə]
Supposin ' we takes a notion this here is comfy enough fur two ducks that'd like to
假设 - 我们 需要 一个 概念 这 这里 是 舒适的 足够的 毛皮 二 鸭子 那样的话 喜欢 到
[steɪ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
stay to breakfast ,
停留 到 早餐 ,

假设我们认为这里足够舒适，可以容纳两只想留下来吃早餐的鸭子，

[ænd; ənd] [ʃer] [jər] [stɑːk] [oʊ] - [grʌb] ?
and share yer stock o ' grub ?
和 分享 你的 库存 o - 幼虫 ?

跟我分享一下你的食物储备?

[ˈhwʌtɪd] [jiː; ji] [duː] - [baʊt] [ðæt] , [ˈjʌŋkə] ?
What'd ye do ' bout that , younker ?
什么 是的 做 - 回合 那 , 年轻人 ?

你把那件事怎么样了，小家伙?

" [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrwərd] [step] ,
" He took another forward step ,
" 他 采取 其他 向前 步 ,

他又向前迈了一步，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈgresɪv] [ˈmænər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi]
and from his aggressive manner it was plain to be seen that he
和 从 他的 挑衅的 方式 它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 他
[ment] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] [ˈspiːdəli] .
meant to attack them speedily .
意思是 到 攻击 他们 迅速地 .

从他咄咄逼人的姿态来看，显然他打算迅速发动攻击。

[mæks] [ˈweɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Max waited no longer .
最大限度 等待 不 更长 .

马克斯再也没有等待了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˈmætərz] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
He did not want matters to work along until they reached the breaking point ,
他 做过 不是 想 事情 到 工作 沿着 直到 他们 达到 这 打破 观点 ,

他不想让事情发展到崩溃的边缘。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [faɪt] ;
for that would mean a nasty fight ;
为了 那 会 意思是 一个 可恶的 斗争 ;

因为那将意味着一场恶战；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] - [best]
and while he and his chums would undoubtedly come out of this first - best
和 尽管 他 和 他的 朋友们 会 无疑 来 出去 的 这 第一的 - 最好的
[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈbruːzɪz] [rɪˈsiːvd] ,
there must be some bruises received ,
那里 必须 是 一些 瘀伤 已收到 ,

虽然他和他的伙伴们无疑会在这场战斗中取得胜利，但肯定也会受到一些伤害。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [blʌd] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃed] .
and perhaps blood might have to be shed .
和 也许 血 可能 有 到 是 棚 .

或许需要流血。

[soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][stɑːp] [θɪŋz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

So	he	concluded	to	stop	things	where	they	were	.
所以	他	结束	到	停止	事物	在哪里	他们	是	.

所以他决定就此打住。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][let]

Accordingly	he	brought	his	hand	to	the	front	and	made	so	as	to	let
因此	他	带来	他的	手	到	这	正面	和	制成	所以	作为	到	让

[ðem; ðəm] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

them	see	he	was	armed	.
他们	看	他	曾是	武装	.

于是他把手举到前面，让他们看到他有武器。

[æz; əz][ðə; ði]['hoʊboʊ][dɪd][nɑːt] [æd'væns] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

As	the	hobo	did	not	advance	any	further	it	looked	as	though	he	may	have
作为	这	流浪汉	做过	不是	进步	任何	更远	它	看起来	作为	尽管	他	可能	有

['teɪkən] ['wɔːrnɪŋ] ;

taken	warning	;
已采取	警告	;

由于流浪汉没有继续前进，看来他可能已经有所警觉；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['wepən] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [pɔːz]

the	sight	of	that	up	-	to	-	date	weapon	was	enough	to	make	any	one	pause
这	视线	的	那	向上	-	到	-	日期	武器	曾是	足够的	到	制作	任何	一	暂停

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['trʌb(ə)l] ,

when	about	to	precipitate	trouble	,
什么时候	关于	到	沉淀	麻烦	,

看到那件先进武器，足以让任何准备惹是生非的人三思而后行。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['faɪərd][æz; əz][fæst][æz; əz][mæks][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['trɪgər]

for	it	could	be	fired	as	fast	as	Max	was	able	to	press	the	trigger
为了	它	可以	是	被解雇	作为	快速地	作为	最大限度	曾是	有能力的	到	按	这	扳机

.

:

.

因为它的发射速度可以和马克斯扣动扳机的速度一样快。

" ['bændi] - [legz] ! " [snæpt] [mæks] .

"	Bandy	-	legs	!	"	snapped	Max	.
"	班迪	-	腿	!	"	啪啪	最大限度	.

“罗圈腿！”马克斯厉声说道。

" [hɪr] ! " ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] .

"	Here	!	"	answered	the	one	addressed	.
"	这里	!	"	回答	这	一	已解决	.

“到！”被叫的人回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [naɪf] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][roʊp] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

"	Have	you	got	your	knife	laid	on	the	rope	?	"	continued	the	leader	of	the	camp
"	有	你	得到	你的	刀	铺设	在	这	绳索	?	"	持续	这	领导者	的	这	营

.

:

.

“你的刀放在绳子上了吗？”营地的领头人继续问道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][bet][aɪ][hæv; həv] ,

"	You	just	bet	I	have	,
"	你	只是	赌注	我	有	,

“我当然有，”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪgɪst] ['fɛlərz] [θroʊt]

and	when	you	say	the	word	he's	goin	'	to	jump	for	that	biggest	feller's	throat
和	什么时候	你	说	这	单词	他是	去	-	到	跳	为了	那	最大	伙计们	喉

[laɪk] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] ;

like	a	cyclone	;
喜欢	一个	气旋	;

你一声令下，他就会像旋风一样扑向那个块头最大的家伙的喉咙；

[eɪnt] [juː; jʊ] , [boʊs] ? " ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːg] .

ain't	you	,	Bose	?	"	turning	toward	the	dog	.
不是	你	,	博斯	?	"	转弯	朝向	这	狗	.

是不是你，博斯？“转过身去看那条狗。

[ðə; ðɪ] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['bʊldɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [jɔːp, jɑːp] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən]

The	ugly	looking	bulldog	gave	a	yawp	that	may	have	been	intended	for	an
这	丑陋的	寻找	斗牛犬	给予	一个	汪汪	那	可能	有	到过	故意的	为了	一个

[ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] ;

affirmative	answer	;
肯定	回答	;

那只长相丑陋的斗牛犬发出了一声嚎叫，这声音或许是表示肯定的；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [fɪrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðə; ðɪ] ['hoʊboʊ] [meɪk] [ʌp]

and	his	appearance	was	so	very	fierce	that	it	helped	the	hobo	make	up
和	他的	外貌	曾是	所以	非常	凶猛的	那	它	帮助	这	流浪汉	制作	向上

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

his	mind	he	did	not	care	for	any	closer	acquaintance	with	such	an
他的	头脑	他	做过	不是	关心	为了	任何	更近	熟人	和	这样的	一个

[ə'fekʃənət] [biːst] .

affectionate	beast	.
亲热	兽	.

他的外表如此凶猛，以至于流浪汉下定决心，他不想和这样一头温顺的野兽有任何亲近之情。

" [hoʊld] [ɑːn] [ðer; ðər] , [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] ['hɜːri] - [baʊt] - - [ðæt] [seɪm] [roʊp] ,

"	Hold	on	there	,	don't	you	be	in	too	big	a	hurry	'	bout	slittin	'	that	same	rope	,
"	抓住	在	那里	,	不	你	是	在	也	大的	一个	匆忙	-	回合	-	-	那	相同的	绳索	,

“等等，别急着割断那根绳子。”

[kɪd] !

kid	!
孩子	!

孩子！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [naʊ] ,

"	he	called	out	,	shrinking	back	a	step	now	,
"	他	称为	出去	,	收缩	后退	一个	步	现在	,

他喊道，同时后退了一步。

[ænd; ənd] [hæf] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [nek]

and	half	raising	his	hands	as	if	to	be	in	readiness	to	protect	his	neck
和	一半	提高	他的	双手	作为	如果	到	是	在	准备就绪	到	保护	他的	脖子

[ə'genst] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] .

against	those	shining	teeth	.
反对	那些	灼灼	牙齿	.

他半举着双手，仿佛随时准备保护自己的脖子免受那些闪亮牙齿的伤害。

" [ðen] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] , [hæv; həv]

"	Then	you've	changed	your	mind	about	wanting	to	sleep	here	in	this	camp	,	have
"	然后	你已经	已更改	你的	头脑	关于	想要	到	睡觉	这里	在	这	营	,	有

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“那么，你改变主意不想睡在这个营地里了，是吗？”

" [æskt] [mæks] , ['kwaɪətli] .
" **asked** **Max** **,** **quietly** **.**
" 问 最大限度 , 悄悄 .

“马克斯轻声问道。”

" [wiːl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
" **We'll** **allow** **you** **to** **do** **it** **on** **one** **condition** **,**
" 出色地 允许 你 到 做 它 在 一 状况 ,

“我们允许你这样做，但有一个条件。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [taɪ] [juː; jʊ] [bəuθ] [ʌp] ,
which **is** **that** **you** **let** **us** **tie** **you** **both** **up** **,**
哪个 是 那 你 让 我们 领带 你 两个都 向上 ,

也就是说，你们要让我们把你们两个绑起来。

[ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [kʌmz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and **hold** **you** **here** **until** **the** **sheriff** **comes** **to** **-** **morrow** **.**
和 抓住 你 这里 直到 这 警长 来 到 - 明天 .

把你关在这里，直到明天警长来。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
" **From** **these** **words** **it** **became** **apparent** **to** **the** **men** **that** **the** **fact** **of** **one** **of**
" 从 这些 字 它 成为 明显 到 这 男人 那 这 事实 的 一 的
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈhændkʌf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði]
them **was** **wearing** **a** **broken** **handcuff** **must** **have** **been** **discovered** **by** **the**
他们 曾是 穿着 一个 破碎的 手铐 必须 有 到过 发现 经过 这
[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

“从这些话中，男人们才明白，他们之中有人戴着一副坏掉的手铐，一定是那几个男孩发现了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [klaʊd] ,
They **looked** **as** **black** **as** **a** **thunder** **cloud** **,**
他们 看起来 作为 黑色的 作为 一个 雷 云 ,

它们看起来像雷云一样黑，

[bʌt; bət] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
but **realized** **that** **they** **were** **up** **against** **a** **blank** **wall** **.**
但 已实现 那 他们 是 向上 反对 一个 空白的 墙 .

但他们意识到自己碰壁了。

" [ɪkˈskjuːs][ˌjuː ˈes] - [baʊt] [ðæt] [seɪm] , [kɪd] , " [ðə; ði] [ˈtɔːlər] [mæn] [sed] , [ˈbɪtərli] ;
" **Excuse** **us** **'** **bout** **that** **same** **,** **kid** **,** " **the** **taller** **man** **said** **,** **bitterly** **;**
" 原谅 我们 - 回合 那 相同的 , 孩子 , " 这 更高 男人 说 , 苦涩地 ;

“孩子，你这话可别怪我，”个子高的男人苦涩地说；

" [wiːd] [ˈræðər] [teɪk] [ðə; ði] [mætʃɪz] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] [ˈsʌmwer] [els] ,
" **we'd** **rather** **take** **the** **matches** **an** **'** **go** **to** **make** **a** **camp** **somewhere** **else** **,**
" 我们会 相当 拿 这 比赛 一个 - 去 到 制作 一个 营 某处 别的 ,

“我们宁愿带着火柴去别的地方扎营。”

[wer] [wiː; wi] [wəʊnt] [ˈbɑːðər] [juːz] [ˈeni] .
where **we** **won't** **bother** **youse** **any** **.**
在哪里 我们 惯于 打扰 有色 任何 .

我们不会打扰你们任何人。

[bʌt; bət] [jɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɜːr] [ˈæktɪn] - [laɪk] [ðæt] [baɪ][juː ˈes] , [wəʊnt][hiː; hi] , [bɪl] ? "
But **p'raps** **ye'll** **be** **sorry** **fur** **actin** **'** **like** **that** **by** **us** **,** **won't** **he** **,** **Bill** **?** **"**
但 或许 叫喊 是 对不起 毛皮 肌动蛋白 - 喜欢 那 经过 我们 , 惯于 他 , 账单 ? "

但你以后可能会后悔你那样对我们，对吧，比尔?

" [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] ['evər] [aɪ] [hæz; həz] ['ɛniˌθɪn] - [tʊ] [seɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['ræskl]

" He will , if ever I has anythin ' tuh say ' bout it , " growled the shorter rascal

" 他 将要 , 如果 曾经 我 有 任何东西 - tuh 说 - 回合 它 , " 咆哮 这 较短 恶棍

,

,

,

“如果我说了算，他肯定会这么做，”个子矮小的家伙咆哮道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [sɔː] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['ʃeɪvn]

shaking his bullet - shaped head , which the boys now saw had been closely shaven

摇晃 他的 子弹 - 形状 头 , 哪个 这 男孩们 现在 锯 有 到过 密切 剃光

,

,

,

他摇了摇子弹头形状的脑袋，男孩们这才发现他的头发已经被剃得很短了。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn] [truːθ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] .

which would indicate that he must in truth be some escaped convict .

哪个 会 表明 那 他 必须 在 真相 是 一些 逃脱 定罪 .

这表明他很可能是一名逃犯。

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] , " [ri'mɑːkt] [mæks] .

" We're waiting for you to move along , " remarked Max .

" 是 等待 为了 你 到 移动 沿着 , " 评论 最大限度 .

“我们等着你继续往前走，”马克斯说道。

" [dəunt] ['bɑːðər] ['θæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] .

" Don't bother thanking us for the little food we had to spare you .

" 不 打扰 谢谢 我们 为了 这 小的 食物 我们 有 到 空闲的 你 .

“不用谢我们，我们只给了你们一点点食物。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] .

It may keep you from starvation , anyway .

它 可能 保持 你 从 饥饿 , 反正 .

至少它能让你免于饿死。

[ænd; ənd] [siː] [hɪr] ,

And see here ,

和 看 这里 ,

你看，

[ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [kæmp] ['æftər] [juːv] [gɔːn] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]

if so much as a single stone comes into this camp after you've gone I give you

如果 所以 很多 作为 一个 单身的 石头 来 进入 这 营 后 你已经 已消失 我 给 你

[maɪ] [wɜːrd] [wiːl] [kʌt] [ðæt] [roʊp] ,

my word we'll cut that rope ,

我的 单词 出色地 切 那 绳索 ,

如果你走后，哪怕只有一块石头进入这个营地，我向你保证，我们会割断那根绳子。

[ænd; ənd] [stɑːrt] [ðə; ði] [dɔːg] ['æftər] [juː; jʊ] .

and start the dog after you .

和 开始 这 狗 后 你 .

然后让狗跟着你走。

[naʊ] [dʒʌst] [suːt] [jɔːr'selvz] [ə'baʊt] [ðæt] !

Now just suit yourselves about that !

现在 只是 套装 你们自己 关于 那 !

你们就随你们便吧！

" [ðə; ði] [men] [geɪv] [wʌn] [læst] [ʌn'iːzi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊldɔːg] ,

" The men gave one last uneasy look at the bulldog ,

" 这 男人 给予 一 最后的 不安 看 在 这 斗牛犬 ,

男人们最后不安地看了一眼那只斗牛犬。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [dʒʌst] [ðen] [boʊs] [grauld]

and	as	though	he	knew	he	was	in	the	spotlight	just	then	Bose	growled
和	作为	尽管	他	知道	他	曾是	在	这	聚光灯	只是	然后	博斯	咆哮

[mɔːr] ['fɪrfəli] [ðæn; ðən]['evər] ,

more	fearfully	than	ever	,
更多的	恐惧地	比	曾经	,

仿佛意识到自己正处于聚光灯下，博斯发出了一声比以往任何时候都更加恐惧的低吼。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɑːtɪd] [θroʊt] , [ænd; ənd] [red] [dɪ'stendɪd] [dʒɔːz] , [wɪð; wɪθ]

and	showed	still	more	of	his	spotted	throat	,	and	red	distended	jaws	,	with
和	显示	仍然	更多的	的	他的	斑	喉	,	和	红色的	膨胀	下颚	,	和

[ðer; ðər] [ə'tendənt] [waɪt] ,

their	attendant	white	,
他们的	服务员	白色的	,

他的喉咙上布满了斑点，下颚红肿肿胀，露出更多白色的毛发。

['kruːəl] ['lʊkɪŋ] [fæŋz] .

cruel	looking	fangs	.
残忍的	寻找	獠牙	.

獠牙看起来很凶狠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðə; ði] ['tɔːlər] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] [æz; əz] [ðoʊ] ,

The	taller	man	shook	his	head	dismally	as	though	,
这	更高	男人	摇晃	他的	头	令人沮丧地	作为	尽管	,

个子较高的男人沮丧地摇了摇头，仿佛在说：

['noʊɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest] [ðə; ði][fɜːrst] ['wepən] ,

knowing	that	neither	of	them	possessed	the	first	weapon	,
会心	那	两者都不	的	他们	拥有	这	第一的	武器	,

他们两人都知道他们都没有第一件武器，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn]['suːɪsaɪd][tuː; tə] [prə'voʊk] [ðæt] [fɪrs]

he	judged	it	would	be	something	bordering	on	suicide	to	provoke	that	fierce
他	评判	它	会	是	某物	毗邻	在	自杀	到	惹	那	凶猛的

[biːst] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['meʒərz] .

beast	to	extreme	measures	.
兽	到	极端	措施	.

他认为，激怒那头凶猛的野兽采取极端行动，无异于自杀。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [stoʊn] [θ'rəʊɪn] - , [meɪk] [jər] [maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , ['jʌŋkə] , " [hiː; hi]

"	There'll	be	no	stone	throwin	'	,	make	yer	mind	easy	on	that	score	,	younker	,	"	he
"	将会	是	不	石头	投掷	-	,	制作	你的	头脑	简单的	在	那	分数	,	年轻人	,	"	他

[toʊld] [mæks] ,

told	Max	,
讲述	最大限度	,

“不会有人扔石头，你放心吧，小子，”他对马克斯说。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

between	his	teeth	;
之间	他的	牙齿	;

在他的牙齿之间；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɜ:r; ər] ['eni] [oʊ] - [jər] [kraʊd]

"	but	if	ever	we	should	happen	to	meet	up	with	you	er	any	o	'	yer	crowd
"	但	如果	曾经	我们	应该	发生	到	见面	向上	和	你	呃	任何	o	-	你的	人群

[ə'^in] ,

again	,
再次	,

“但如果我们碰巧再次遇到你或你的任何同伴，

[lʊk] [aʊt] , [ðæts] [ɔ:l] !

look	out	,	that's	all	!
看	出去	,	那就是	全部	!

小心点，就这些!

[kɪm] - , [bɪl] , [wi:; wi] [kwɪts] [koʊld] [raɪt] [hɪr] , [si:] ?

Kim	erlong	,	Bill	,	we	quits	cold	right	here	,	see	?
金	-	,	账单	,	我们	退出	寒冷的	正确的	这里	,	看	?

金·埃尔隆，比尔，我们就在这里彻底辞职，明白吗?

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [stɔ:kt] ['mu:dɪli] [ə'weɪ] ,

"	With	that	they	stalked	moodily	away	,
"	和	那	他们	跟踪	情绪低落地	离开	,

说完，他们闷闷不乐地踱步离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [si:md] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [drɔ:] ['fri:ə(r)] [breθs] ['æftər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

and	the	boys	seemed	able	to	draw	freer	breaths	after	their	departure	.
和	这	男孩们	似乎	有能力的	到	画	更自由	呼吸	后	他们的	离开	.

男孩们离开后，似乎都感觉呼吸顺畅了。

[mæks] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [men] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɑ:m'bɑ:rd]

Max	stood	ready	to	carry	out	his	threat	should	the	men	attempt	to	bombard
最大限度	站立	准备好	到	携带	出去	他的	威胁	应该	这	男人	试图	到	轰击

[ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

the	camp	with	stones	,
这	营	和	石头	,

如果这些人胆敢用石头轰炸营地，马克斯随时准备兑现他的威胁。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hi:; hi] [kept] ['bændi] - [legz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [naɪf] [ɪn] [hænd] ,

and	for	some	little	time	he	kept	Bandy	-	legs	standing	there	,	knife	in	hand	,
和	为了	一些	小的	时间	他	保留	班迪	-	腿	常设	那里	,	刀	在	手	,

于是他让罗圈腿站在那里，手里拿着刀，持续了一小会儿时间。

['redi] [tu:; tə] ['sevər] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [kept] [boʊs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

ready	to	sever	the	rope	that	kept	Bose	from	his	liberty	.
准备好	到	断绝	这	绳索	那	保留	博斯	从	他的	自由	.

准备斩断束缚博斯获得自由的绳索。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] .

There	was	no	need	,	it	turned	out	.
那里	曾是	不	需要	,	它	转向	出去	.

结果证明，完全没有必要。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] ['mætərz] [tu:; tə]

The	two	men	had	realized	that	they	were	in	no	condition	to	carry	matters	to
这	二	男人	有	已实现	那	他们	是	在	不	状况	到	携带	事情	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['oʊpən] [hɔs'tilitiz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n]

a	point	of	open	hostilities	with	those	who	had	fed	them	and	given
一个	观点	的	打开	敌对行动	和	那些	WHO	有	美联储	他们	和	给定

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ;

them	a	helping	hand	;
他们	一个	帮助	手	;

两人意识到，他们没有资格与那些曾经供养他们、帮助他们的人公开敌对；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [veɪg] [θret] [ʌv; əv] [di'teinɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

and	perhaps	that	vague	threat	of	detaining	them	there	until	the	coming	of
和	也许	那	模糊的	威胁	的	拘留	他们	那里	直到	这	未来	的

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðæt]

the	officers	may	have	added	to	their	desire	to	"	shake	the	dust	of	that
这	警官	可能	有	额外	到	他们的	欲望	到	"	摇	这	灰尘	的	那

['riːdʒən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃuːz] ,

region	from	their	shoes	,
地区	从	他们的	鞋	,

或许正是这种模糊的威胁——将他们拘留在那里直到官员到来——加剧了他们"抖掉鞋上的尘土"的愿望。

" [æz; əz] ['bændi] - [legz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	Bandy	-	legs	expressed	it	,
"	作为	班迪	-	腿	表达	它	,

正如罗圈腿所说，

[ɔːl'ðoʊ] ['toʊbi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk]

although	Toby	told	him	he	would	have	a	pretty	hard	time	finding	anything	like
虽然	托比	讲述	他	他	会	有	一个	漂亮的	难的	时间	寻找	任何事物	喜欢

[dʌst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [reɪn] - ['stɔrmz] [ænd; ənd] [flʌdz] .

dust	in	those	days	of	rain	-	storms	and	floods	.
灰尘	在	那些	天	的	雨	-	暴风雨	和	洪水	.

虽然托比告诉他，在那些暴雨和洪水肆虐的日子里，他很难找到类似灰尘的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd][koʊks][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

It	took	a	long	time	to	reassure	the	girls	,	and	coax	them	to	try	and
它	采取	一个	长的	时间	到	保证	这	女孩们	,	和	哄	他们	到	尝试	和

[sliːp] [ə'gen] .

sleep	again	.
睡觉	再次	.

花了很长时间才安抚好女孩们，哄她们再次尝试入睡。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mæks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ɑːn] [gɑːrd] [ʌn'tɪl]

As	for	Max	he	was	determined	to	keep	awake	,	and	on	guard	until
作为	为了	最大限度	他	曾是	决定	到	保持	醒	,	和	在	警卫	直到

[dɑːn] [ə'raɪvd] ;

dawn	arrived	;
黎明	到达的	;

至于马克斯，他决心保持清醒，警惕到天亮为止；

[wɪtʃ] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

which	in	fact	was	exactly	what	he	did	.
哪个	在	事实	曾是	确切地	什么	他	做过	.

事实上，他正是这么做的。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['æftər] [ðə; ði] [flʌd] — [kən'kluːʒ(ə)n]

AFTER	THE	FLOOD	—	CONCLUSION
后	这	洪水	—	结论

洪水之后——结论

" [wel] , [its] [kʌm] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	it's	come	morning	at	last	,	and	for	one	I'm	right	glad	to	see	it	,
"	出色地	,	它是	来	早晨	在	最后的	,	和	为了	一	我是	正确的	高兴的	到	看	它	,

"嗯，终于天亮了，我个人非常高兴看到这一幕。"

" [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [stretʃt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [jɔ:nz] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]
" and Bandy - legs stretched himself , with numerous yawns , while making this
" 和 班迪 - 腿 拉伸 他自己 , 和 很多的 打哈欠 , 尽管 制作 这
[rɪ'mɑ:rk] .
remark .
评论 .

“说着这番话，罗圈腿伸了个懒腰，打了好几个哈欠。”

[mæks] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['prɪti] ['hæpi] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r]
Max admitted that he felt pretty happy himself to see the day break in the far
最大限度 承认 那 他 毛毡 漂亮的 快乐的 他自己 到 看 这 天 休息 在 这 远的
[i:st] ,
east ,
东方 ,

马克斯承认，看到远东地区迎来黎明，他自己也感到非常高兴。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] [ə'piəriŋ] ['spi:dəli] ,
with a prospect for the sun appearing speedily ,
和 一个 前景 为了 这 太阳 出现 迅速地 ,

预计太阳很快就会升起。

[sɪns] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [waɪl] ['dɑ:rknəs] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lænd]
since the clouds had taken wings and vanished while darkness lay upon the land
自从 这 云 有 已采取 翅膀 和 消失了 尽管 黑暗 躺 之上 这 土地
.
:
.

仿佛云朵插上了翅膀，消失不见，大地陷入黑暗之中。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [su:n] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Everybody was soon moving around ,
大家 曾是 很快 移动 大约 ,

很快，大家都开始四处走动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðer; ðər]
and the girls insisted that breakfast should be given over entirely to their
和 这 女孩们 坚持 那 早餐 应该 是 给定 超过 完全 到 他们的
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .

女孩们坚持早餐应该完全由她们负责。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:v] [toʊld] [ju: 'es] , " ['besi] [frentʃ] [dɪ'klerd] ,
" From what you've told us , " Bessie French declared ,
" 从 什么 你已经 讲述 我们 , " 贝西 法语 声明 ,

“根据你告诉我们的情况，”贝西·弗伦奇说道，

[wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['pleɪntɪv] ['mə:məz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['bændi] - [legz] [ænd; ənd]
when there were some plaintive murmurs on the part of Bandy - legs and
什么时候 那里 是 一些 哀怨 低语 在 这 部分 的 班迪 - 腿 和
[mæks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [gests] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
Max to the effect that they wished to save their guests from all hard work ,
最大限度 到 这 影响 那 他们 希望 到 节省 他们的 客人 从 全部 难的 工作 ,

当罗圈腿和麦克斯发出几声哀怨的低语，表示他们希望让客人免于一切辛劳时，

" [wi:; wi] [ɪk'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ðæts] [gʊd]
" we expect that you find plenty of times to do all the cooking that's good
" 我们 预计 那 你 寻找 很多 的 时代 到 做 全部 这 烹饪 那就是 好的
[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“我们希望您能抽出很多时间来做所有对您有益的烹饪。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɝːlz] [ɪn] [kæmp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ]

Now	it	isn't	often	that	you	have	girls	in	camp	to	show	you	what	they	know
现在	它	不是	经常	那	你	有	女孩们	在	营	到	展示	你	什么	他们	知道

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ;

about	these	things	;
关于	这些	事物	;

现在营地里很少会有女孩向你展示她们对这些事情的了解；

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] ;

so	I	think	you'd	better	tell	us	to	do	just	as	we	feel	like	;
所以	我	思考	你会	更好的	告诉	我们	到	做	只是	作为	我们	感觉	喜欢	;

所以我觉得你最好告诉我们，想做什么就做什么；

[ænd; ənd] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːlz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)]

and	that's	going	to	be	take	charge	of	the	meals	as	long	as	we're
和	那就是	去	到	是	拿	收费	的	这	餐	作为	长的	作为	是

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

只要我们在一起，我就负责做饭。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['siːkrətli] [mæks] [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz]

"	Of	course	secretly	Max	and	Bandy	-	legs	were	just	as	well	pleased	as
"	的	课程	偷偷	最大限度	和	班迪	-	腿	是	只是	作为	出色地	高兴	作为

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊvər] [ðɪs] ['dɪktəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fer] [wʌnz] ;

anything	could	be	over	this	dictum	from	the	fair	ones	;
任何事物	可以	是	超过	这	格言	从	这	公平的	一个	;

“当然，Max 和 Bandy-legs 私底下也对仙女们的这一训诫感到无比高兴；

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['duːti] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [raɪt] .

they	simply	wanted	to	do	their	duty	,	and	show	that	they	meant	right	.
他们	简单地	通缉	到	做	他们的	责任	,	和	展示	那	他们	意思是	正确的	.

他们只是想尽自己的职责，并表明他们的意图是正确的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evər] ['iːtn] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði]

that	breakfast	was	certainly	the	finest	the	boys	had	ever	eaten	while	in	the
那	早餐	曾是	当然	这	最好的	这	男孩们	有	曾经	吃	尽管	在	这

[wʊdz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

woods	at	any	time	;
树林	在	任何	时间	;

那顿早餐绝对是男孩们在树林里吃过的最美味的一餐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['voʊtɪd] [ðə; ði] [kʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

and	they	voted	the	cooks	a	great	success	.
和	他们	投票	这	厨师	一个	伟大的	成功	.

他们投票认为厨师们做得非常成功。

" [wiːd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , [wen] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['fiːvər] [keɪm]

"	We'd	be	happy	to	have	you	with	us	always	,	when	the	camping	fever	came
"	我们会	是	快乐的	到	有	你	和	我们	总是	,	什么时候	这	野营	发烧	来了

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

“我们非常乐意你一直和我们在一起，每当露营热潮来袭的时候。”

" ['bændi] - [legz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['helpɪŋ] ;

"	Bandy	-	legs	informed	them	,	as	he	came	in	for	his	third	helping	;
"	班迪	-	腿	知情的	他们	,	作为	他	来了	在	为了	他的	第三	帮助	;

“罗圈腿先生一边说着，一边进来盛他的第三份食物；

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

"	though	of	course	that	would	be	impossible	,
"	尽管	的	课程	那	会	是	不可能的	,

“当然，那是不可能的，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [get] [ə'weɪ] [ɔ:f] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,

because	we	sometimes	get	away	off	out	of	touch	with	everything	,
因为	我们	有时	得到	离开	离开	出去	的	触碰	和	一切	,

因为我们有时会与世隔绝，

[ænd; ənd]['gɜ:lz] ['kudnt] [stænd] [wʌt] [wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

and	girls	couldn't	stand	what	we	put	up	with	.
和	女孩们	不能	站立	什么	我们	放	向上	和	.

女孩们无法忍受我们所忍受的一切。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [jʊr; jər][foʊks] [wʊd] [let] [ju:; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Besides	,	I	don't	believe	your	folks	would	let	you	try	it	.
除了	,	我	不	相信	你的	各位	会	让	你	尝试	它	.

此外，我不认为你父母会让你尝试的。

[soʊ] [wi:l] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] , [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [get] ['aʊər; ɑ:r] [grɪts] [bə:nd] ,

So	we'll	always	have	,	to	remember	this	time	when	we	get	our	grits	burned	,
所以	出色地	总是	有	,	到	记住	这	时间	什么时候	我们	得到	我们的	粗玉米粉	烧伤	,

[ɔ:r] ,

or	,
或者	,

所以，每当我们吃到糊状食物时，我们都会想起这段经历，或者，

['sʌmθɪŋ] [els] [goʊz] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ʃef]

something	else	goes	wrong	,	as	it	nearly	always	does	when	I'm	trying	to	play	chef
某物	别的	去	错误的	,	作为	它	几乎	总是	做	什么时候	我是	尝试	到	玩	厨师

.

:
.

每次我尝试扮演厨师时，总会有其他事情出错。

" ['æftər][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

"	After	the	meal	was	over	they	held	a	council	of	war	to	decide	upon	their
"	后	这	一顿饭	曾是	超过	他们	握住	一个	理事会	的	战争	到	决定	之上	他们的

[nekst] [mu:v] .

next	move	.
下一个	移动	.

饭后，他们召开了军事会议，决定下一步行动。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['fɑ:li] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['betər] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

It	seemed	folly	to	stay	there	doing	nothing	to	better	their	condition	;
它	似乎	蠢事	到	停留	那里	正在做	没有什么	到	更好的	他们的	状况	;

留在那里什么也不做来改善他们的处境，这似乎是愚蠢的；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [mæks] ,

and	that	sort	of	thing	did	not	correspond	with	the	habits	of	Max	,
和	那	种类	的	事物	做过	不是	对应	和	这	习惯	的	最大限度	,

而这种事与马克斯的习惯并不相符。

[hu:] [bi'li:vd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,

who	believed	in	getting	out	and	hustling	for	business	,
WHO	相信	在	获得	出去	和	忙碌	为了	商业	,

他们相信应该走出去，努力开拓生意，

['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

rather	**than**	**wait**	**for**	**it**	**to**	**come**	**to**	**him**	**.**
相当	比	等待	为了	它	到	来	到	他	.

而不是被动地等待机会降临。

" [wiːl] [get] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [tə'geðər] ,

"	**We'll**	**get**	**our**	**stuff**	**together**	**,**
"	出色地	得到	我们的	东西	一起	,

我们会把东西收拾好，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

such	**as**	**we**	**might**	**need**	**in**	**case**	**we**	**do**	**have**	**to**	**stay**	**another**	**night**	**in**	**the**
这样的	作为	我们	可能	需要	在	案件	我们	做	有	到	停留	其他	夜晚	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

例如，万一我们真的需要在森林里再待一晚，我们可能需要这些东西。

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,

"	**he**	**told**	**them**	**in**	**conclusion**	**,**	**when**	**every**	**one**	**had**	**been**	**heard**	**,**
"	他	讲述	他们	在	结论	,	什么时候	每一个	一	有	到过	听到	,

“等每个人都发言完毕后，他总结道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] ;

and	**it**	**was**	**decided**	**to**	**make**	**a**	**start**	**;**
和	它	曾是	决定	到	制作	一个	开始	;

于是决定开始行动；

" [ænd; ənd] [ðen] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [aɪ][toʊld] ['stiːv] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [teɪk]

"	**and**	**then**	**head**	**in**	**a**	**certain**	**direction**	**that**	**I**	**told**	**Steve**	**I**	**thought**	**would**	**take**
"	和	然后	头	在	一个	肯定	方向	那	我	讲述	史蒂夫	我	想法	会	拿

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] [mɑːrkt] [ɑːn][maɪ] [rʌf] [mæp] .

him	**to**	**a**	**road**	**marked**	**on**	**my**	**rough**	**map**	**.**
他	到	一个	路	标记	在	我的	粗糙的	地图	.

“然后朝着我告诉史蒂夫的某个方向走，我认为这个方向会带他到达我粗略地图上标记的一条路。”

[ɪf] [wɪə(r)] ['riːəl] ['lʌki] [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [miːt] ['stiːv] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] ,

If	**we're**	**real**	**lucky**	**we**	**may**	**even**	**meet**	**Steve**	**headed**	**for**	**this**	**place**	**,**
如果	是	真实的	幸运的	我们	可能	甚至	见面	史蒂夫	标题	为了	这	地方	,

如果我们运气好的话，说不定还能遇到正要来这里的史蒂夫。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .

with	**some**	**sort**	**of**	**vehicle**	**that**	**will**	**carry**	**the**	**whole**	**crowd**	**.**
和	一些	种类	的	车辆	那	将要	携带	这	所有的	人群	.

用某种交通工具运送所有人。

" [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

"	**No**	**one**	**appeared**	**very**	**enthusiastic**	**,**
"	不	一	出现	非常	热情的	,

“似乎没有人表现出特别的热情。”

[fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

for	**truth**	**to**	**tell**	**it**	**was**	**not**	**at**	**all**	**unpleasant**	**camping**	**in**	**this**	**way**	**;**
为了	真相	到	告诉	它	曾是	不是	在	全部	令人不快的	野营	在	这	方式	;

说实话，这种露营方式一点也不令人不快；

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][foʊks] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['dredfəli]

and	only	for	the	fact	that	they	knew	their	folks	would	surely	be	dreadfully
和	仅有的	为了	这	事实	那	他们	知道	他们的	各位	会	一定	是	极其糟糕

['wɜːrid] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɝːlz] ['siːkrətli] [kən'fest] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

worried	concerning	them	the	girls	secretly	confessed	to	one	another	that	they	might
担心	有关	他们	这	女孩们	偷偷	坦白	到	一	其他	那	他们	可能

[hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [prə'lɔːŋd] .

have	wished	the	experience	to	be	indefinitely	prolonged	.
有	希望	这	经验	到	是	无限期	延长	.

只是因为她们知道父母肯定会非常担心她们，女孩们才偷偷地向彼此坦白，她们希望这段经历能够无限期地延长下去。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] , " ['meɪzi] [toʊld] [mæks] ,

"	I'll	never	forget	that	cute	little	shelter	,	"	Mazie	told	Max	,
"	患病的	绝不	忘记	那	可爱的	小的	庇护所	,	"	梅齐	讲述	最大限度	,

“我永远不会忘记那个可爱的小庇护所，”梅齐告诉马克斯。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['naɪts]

as	they	found	themselves	about	ready	to	say	good	-	bye	to	their	night's
作为	他们	成立	他们自己	关于	准备好	到	说	好的	-	再见	到	他们的	夜晚

[ɪn'kæmpmənt] ;

encampment	;
营地	;

当他们准备告别今晚的营地时；

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [sker] [wen] [ðoʊz] [tuː] [træmps] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

"	and	although	we	did	have	a	bad	scare	when	those	two	tramps	came	around	,
"	和	虽然	我们	做过	有	一个	坏的	吓	什么时候	那些	二	流浪汉	来了	大约	,

“虽然那两个流浪汉出现时确实把我们吓了一跳，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [slept] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .

I	think	I	slept	almost	as	well	as	I	should	have	done	at	my	own	home	.
我	思考	我	睡着了	几乎	作为	出色地	作为	我	应该	有	完毕	在	我的	自己的	家	.

我觉得我睡得几乎和在家一样好。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl] [felt] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːdɪənz] .

That's	because	we	all	felt	such	confidence	in	our	guardians	.
那就是	因为	我们	全部	毛毡	这样的	信心	在	我们的	守护者	.

那是因为我们都对自己的监护人充满信心。

[naʊ] , [dəunt][get] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['pɜːrfɪkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɔɪz]

Now	,	don't	get	conceited	,	and	believe	we	think	you're	perfect	,	because	boys
现在	,	不	得到	自负	,	和	相信	我们	思考	你是	完美的	,	因为	男孩们

[hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fɔːlts] ,

have	lots	of	faults	,
有	很多	的	故障	,

别太自负，也别以为我们认为你完美无缺，因为男生有很多缺点。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['gɝːlz] . "

the	same	as	girls	.	"
这	相同的	作为	女孩们	.	"

和女孩一样。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] ? " [mjuːzd] ['besi] ,

"	I	wonder	what	became	of	those	two	poor	fellows	?	"	mused	Bessie	,
"	我	想知道	什么	成为	的	那些	二	贫穷的	伙伴们	?	"	沉思	贝西	,

“不知道那两个可怜的家伙后来怎么样了？”贝西沉思道。

[huː] [stɪl] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈɔːrd(ə)neri] , [ˈleɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ]

who	still	believed	that	the	men	were	just	ordinary	,	lazy	,	good	-	for	-	nothing
WHO	仍然	相信	那	这	男人	是	只是	普通的	,	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么

[ˈhoʊboʊz] ,

hoboes	,
流浪汉	,

他们仍然认为这些人只是普通的、懒惰的、一无是处的流浪汉，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

with	a	dislike	for	hard	work	,
和	一个	不喜欢	为了	难的	工作	,

不喜欢辛苦工作，

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [oʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ;

and	resting	under	the	conviction	that	the	world	owed	them	a	living	;
和	休息	在下面	这	定罪	那	这	世界	欠款	他们	一个	活的	;

他们安心休息，并坚信世界欠他们一份生计；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

for	the	boys	had	decided	that	there	was	no	use	telling	them	about	the
为了	这	男孩们	有	决定	那	那里	曾是	不	使用	讲述	他们	关于	这

[ˈbroʊkən] [ˈhændkʌf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [skæmp] .

broken	handcuff	they	had	noticed	on	the	wrist	of	the	smaller	scamp	.
破碎的	手铐	他们	有	注意到	在	这	手腕	的	这	较小的	恶棍	.

因为男孩们已经决定，告诉他们他们注意到那个小家伙手腕上戴着一副断裂的手铐是没用的。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [naʊ] , " [sed]

"	I	wouldn't	be	surprised	if	they	were	miles	away	from	here	by	now	,	"	said
"	我	不会	是	惊讶	如果	他们	是	英里	离开	从	这里	经过	现在	,	"	说

[mæks] ,

Max	,
最大限度	,

“如果他们现在已经跑出很远，我一点也不会感到惊讶，”马克斯说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] [tɔːrd] [ˈtoʊbi] , [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .

with	a	knowing	wink	toward	Toby	,	who	chanced	to	be	standing	near	.
和	一个	会心	眨眼	朝向	托比	,	WHO	偶然	到	是	常设	靠近	.

她朝恰巧站在附近的托比眨了眨眼，心照不宣。

" [ðen] [ðeə(r)] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən] [moʊst] [træmps] [aɪv] [siːn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] , "

"	Then	they're	more	active	than	most	tramps	I've	seen	appeared	to	be	,	"
"	然后	它们是	更多的	积极的	比	最多	流浪汉	我已经	已见	出现	到	是	,	"

[riˈmɑːkt] [ˈbesi] ;

remarked	Bessie	;
评论	贝西	;

“那么他们比我见过的绝大多数流浪汉都要活跃得多，”贝西说道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [hoʊp] [wiː; wi] [miːt] [ˈstiːv] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] ,

"	but	I	do	hope	we	meet	Steve	coming	with	some	sort	of	conveyance	,
"	但	我	做	希望	我们	见面	史蒂夫	未来	和	一些	种类	的	输送	,

但我希望我们能见到史蒂夫时，他能乘坐某种交通工具过来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈoʊvər] [pʊr] [roʊdz] [fɪlz] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,

because	twenty	miles	over	poor	roads	fills	me	with	horror	,
因为	二十	英里	超过	贫穷的	道路	填充	我	和	恐怖	,

因为要在糟糕的道路上行驶二十英里让我感到恐惧。

[ðoʊ] [aɪl] [traɪ] [ðə; ði] [best] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

though	I'll	try	the	best	I	know	how	to	keep	up	with	the	rest	of	you	.
尽管	患病的	尝试	这	最好的	我	知道	如何	到	保持	向上	和	这	休息	的	你	.

虽然我会尽我所能跟上你们的步伐。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] , [ðoʊ] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['taɪərd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n]
Think **of** **poor** **little** **Mabel** **,** **though** **;** **she** **would** **be** **tired** **before** **we** **had** **gone**
思考 的 贫穷的 小的 梅布尔 , 尽管 ; 她 会 是 疲劳的 前 我们 有 已消失
[θri:] [maɪlz] . "
three **miles** **.** **"**
三 英里 . "

想想可怜的小梅布尔吧，我们还没走三英里她就累了。

" ['nevər] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [wi:l] [get] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər]
" **Never** **fear** **but** **what** **we'll** **get** **hold** **of** **some** **sort** **of** **vehicle** **,** **sooner** **or** **later**
" 绝不 害怕 但 什么 出色地 得到 抓住 的 一些 种类 的 车辆 , 很快 或者 之后
,
,
,

“别担心，我们迟早会弄到某种交通工具的。”

" [mæks] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ; " [wen] [wi:; wi] [straɪk] [ðə; ði] [roʊd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s]
" **Max** **assured** **her** **;** **"** **when** **we** **strike** **the** **road** **we** **are** **bound** **to** **run** **across**
" 最大限度 保证 她 ; " 什么时候 我们 罢工 这 路 我们 是 边界 到 跑步 穿过
['fɑ:rmz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;
farms **occasionally** **;**
农场 偶尔 ;

马克斯向她保证：“当我们上路时，我们肯定会偶尔遇到农场；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
and **surely** **they** **will** **not** **all** **have** **been** **deserted** **.**
和 一定 他们 将要 不是 全部 有 到过 荒凉的 .

当然，他们不可能全部都被遗弃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] [haɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] .
Some **of** **them** **must** **be** **on** **high** **land** **,** **and** **safe** **from** **the** **floods** **.**
一些 的 他们 必须 是 在 高的 土地 , 和 安全的 从 这 洪水 .

他们当中有些人一定住在地势较高的地方，可以免受洪水侵袭。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kæmp] ,
" **It** **was** **in** **this** **spirit** **that** **they** **said** **good** **-** **bye** **to** **the** **pleasant** **camp** **,**
" 它 曾是 在 这 精神 那 他们 说 好的 - 再见 到 这 令人愉快的 营 ,

“正是怀着这种心情，他们告别了这片宜人的营地。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [bʌt; bət] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ʃæk] .
and **turned** **their** **backs** **upon** **the** **modest** **but** **serviceable** **shack** **.**
和 转向 他们的 背部 之上 这 谦虚的 但 可用 窝棚 .

他们背对着那间简陋但实用的小屋走了。

" [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃed] [reɪn] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] , " ['bændi] - [legz]
" **I** **honestly** **believe** **it** **would** **shed** **rain** **like** **the** **back** **of** **a** **duck** **,** **"** **Bandy** **-** **legs**
" 我 诚实地 相信 它 会 棚 雨 喜欢 这 后退 的 一个 鸭子 , " 班迪 - 腿
[dɪ'klerd] ,
declared **,**
声明 ,

“我真心相信它能像鸭背一样挡住雨水，”罗圈腿说道。

['praʊdli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['bɪldɪŋ]
proudly **,** **as** **though** **satisfied** **to** **know** **that** **he** **had** **had** **a** **hand** **in** **building**
自豪地 , 作为 尽管 使满意 到 知道 那 他 有 有 一个 手 在 建筑
[ðə; ði] ['ʃeltər] .
the **shelter** **.**
这 庇护所 .

他骄傲地，仿佛很满意自己参与建造了这座避难所。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [glæd] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] , " ['meɪzi] [əb'zɜːrvd] ,

"	But	we're	all	glad	it	wasn't	put	to	the	test	,	"	Mazie	observed	,
"	但	是	全部	高兴的	它	不是	放	到	这	测试	,	"	梅齐	观察到	,

“但我们都庆幸它没有经受考验，”梅齐说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

as	she	looked	up	at	the	clear	sky	with	the	greatest	of	pleasure	.
作为	她	看起来	向上	在	这	清除	天空	和	这	最	的	乐趣	.

她抬头望着晴朗的天空，脸上洋溢着无比的喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] ['mætəd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [reɪnz]

It	may	not	have	mattered	so	much	to	the	boys	whether	or	not	the	rains
它	可能	不是	有	重要	所以	很多	到	这	男孩们	无论	或者	不是	这	雨

[hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

had	stopped	for	good	,
有	停止	为了	好的	,

对孩子们来说，雨是否彻底停了或许并不那么重要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [həusts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi]

but	they	could	understand	that	there	were	hosts	of	people	who	would	be
但	他们	可以	理解	那	那里	是	主持人	的	人们	WHO	会	是

['maɪti] ['θæŋkfl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['broʊkən] [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

mighty	thankful	the	morning	had	broken	so	promising	,
强大的	感恩	这	早晨	有	破碎的	所以	有前途	,

但他们能够理解，许多人会非常感激这充满希望的清晨。

[fɔːr; fər] [ɪf] [klɪr] ['weðər] [pri'veɪld] [ðə; ði] [flʌdz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

for	if	clear	weather	prevailed	the	floods	would	of	course	have	a	chance	to
为了	如果	清除	天气	最终获胜	这	洪水	会	的	课程	有	一个	机会	到

[goʊ] [daʊn] .

go	down	.
去	向下	.

如果天气晴朗，洪水当然有机会消退。

[mæks] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

Max	had	laid	out	his	plans	as	well	as	he	could	,	on	the	preceding	night	,
最大限度	有	铺设	出去	他的	计划	作为	出色地	作为	他	可以	,	在	这	前	夜晚	,

前一天晚上，马克斯已经尽可能详细地制定了他的计划。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [muːv] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ; [ðæt] [ɪz] ,

so	that	he	was	prepared	to	move	right	along	the	line	of	least	resistance	;	that	is	,
所以	那	他	曾是	准备	到	移动	正确的	沿着	这	线	的	至少	反抗	;	那	是	,

因此，他准备沿着阻力最小的路线前进；也就是说，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	the	conformation	of	the	country	,
从	这	构象	的	这	国家	,

从国家构成来看，

[æz; əz] [mɑːrkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæp] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['riːdʒən] ,

as	marked	upon	the	little	map	he	had	drawn	of	the	neighboring	region	,
作为	标记	之上	这	小的	地图	他	有	绘制	的	这	邻接	地区	,

正如他在绘制的邻近地区小地图上所标示的那样，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊləndz] ,

he	meant	to	select	a	route	that	would	keep	them	away	from	the	lowlands	,
他	意思是	到	选择	一个	路线	那	会	保持	他们	离开	从	这	低地	,

[naʊ] ['flʌdɪd] .

now	flooded	.
现在	被淹	.

他本想选择一条远离低洼地带的路线，因为低洼地带现在已经被洪水淹没。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fer] ['prɑːgres] ,

They	did	not	find	any	great	difficulty	in	making	fair	progress	,
他们	做过	不是	寻找	任何	伟大的	困难	在	制作	公平的	进步	,

他们在取得实质性进展方面并没有遇到任何太大困难。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd] ['ɔːf(ə)n] .

although	the	little	lame	girl	had	to	be	assisted	often	.
虽然	这	小的	瘸	女孩	有	到	是	协助	经常	.

虽然这个跛脚的小女孩经常需要人搀扶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] , [haʊ'evər] ,

She	was	very	brave	,	however	,
她	曾是	非常	勇敢的	,	然而	,

然而，她非常勇敢。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] ['helpləs] .

and	anxious	to	prove	that	she	must	not	be	looked	on	as	helpless	.
和	焦虑的	到	证明	那	她	必须	不是	是	看起来	在	作为	无助	.

她急于证明自己不应该被视为无助的人。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊd] ,

Inside	of	an	hour	they	had	come	upon	a	road	,
里面	的	一个	小时	他们	有	来	之上	一个	路	,

不到一个小时，他们就找到了一条路。

[dʒʌst][æz; əz] [mæks] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

just	as	Max	had	figured	would	be	the	case	.
只是	作为	最大限度	有	想	会	是	这	案件	.

正如马克斯预料的那样。

[soʊ][fɑːr] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] ['stiːv] ,

So	far	nothing	had	been	seen	of	Steve	,
所以	远的	没有什么	有	到过	已见	的	史蒂夫	,

到目前为止，还没有人见过史蒂夫。

[ðoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] [bɪ'haɪnd]

though	according	to	promise	they	were	careful	to	leave	a	broad	trail	behind
尽管	根据	到	承诺	他们	是	小心	到	离开	一个	广阔	踪迹	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然他们信守承诺，小心翼翼地留下了宽阔的踪迹，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp]['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][noʊ]

so	that	if	he	should	visit	the	camp	after	their	departure	he	would	find	no
所以	那	如果	他	应该	访问	这	营	后	他们的	离开	他	会	寻找	不

['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

difficulty	about	following	in	their	wake	.
困难	关于	下列的	在	他们的	唤醒	.

这样，如果他在他们离开后去参观营地，他就能毫不费力地跟随他们的脚步。

[ɪf] ['stiːv] [hæd; həd] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

If	Steve	had	faithfully	carried	out	the	directions	given	him	,
如果	史蒂夫	有	忠实	携带	出去	这	方向	给定	他	,

如果史蒂夫忠实地执行了给他的指示，

[mæks] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [seɪm] [roʊd] ,

Max	**knew**	**that**	**he**	**certainly**	**must**	**have**	**reached**	**this**	**same**	**road**	**,**
最大限度	知道	那	他	当然	必须	有	达到	这	相同的	路	,

马克斯知道他肯定也走过这条路。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tuː] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**possibly**	**not**	**far**	**from**	**the**	**point**	**at**	**which**	**they**	**too**	**struck**	**it**	**.**
和	可能	不是	远的	从	这	观点	在	哪个	他们	也	击	它	.

而且可能离他们击中它的地方不远。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [mæks] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [saɪnz]

As	**he**	**walked**	**along**	**Max**	**was**	**keeping**	**a**	**bright**	**lookout**	**for**	**certain**	**signs**
作为	他	步行	沿着	最大限度	曾是	保持	一个	明亮的	瞭望台	为了	肯定	标志

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['stiːv] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

which	**he**	**had**	**arranged**	**Steve**	**should**	**leave**	**on**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**hill**
哪个	他	有	安排	史蒂夫	应该	离开	在	这	正确的	-	手	边	的	这	爬坡道

[roʊd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

road	**to**	**tell**	**them**	**he**	**had**	**been**	**there**	**.**
路	到	告诉	他们	他	有	到过	那里	.

马克斯一边走一边留意着一些标志，这些标志是他事先安排史蒂夫留在山路右侧的，用来告诉他们他来过这里。

[ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

These	**he**	**discovered**	**inside**	**of**	**ten**	**minutes**	**after**	**they**	**started**	**to**	**travel**	**along**	**the**
这些	他	发现	里面	的	十	分钟	后	他们	开始	到	旅行	沿着	这

['haɪweɪ] ,

highway	**,**
公路	,

他们开始沿高速公路行驶后不到十分钟，他就发现了这些东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][bæd] ['weðər] .

which	**was**	**in**	**fair**	**condition**	**considering**	**the**	**bad**	**weather**	**.**
哪个	曾是	在	公平的	状况	考虑	这	坏的	天气	.

考虑到恶劣的天气，它的状况还算不错。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli]['broʊkən] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə'hed] .

A	**branch**	**had**	**been**	**partly**	**broken**	**,**	**and**	**as**	**it**	**lay**	**seemed**	**to**	**point**	**ahead**	**.**
一个	分支	有	到过	部分	破碎的	,	和	作为	它	躺	似乎	到	观点	前方	.

一根树枝断了一部分，断掉的树枝横在地上，似乎指向前方。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ,

When	**a**	**short**	**distance**	**beyond**	**they**	**came**	**upon**	**the**	**same**	**thing**	**repeated**	**,**
什么时候	一个	短的	距离	超过	他们	来了	之上	这	相同的	事物	重复	,

再往前走不远，他们发现同样的事情再次发生。

[ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

there	**no**	**longer**	**remained**	**the**	**slightest**	**doubt**	**but**	**what**	**it**	**was**	**the**	**work**	**of**
那里	不	更长	剩余	这	丝毫	怀疑	但	什么	它	曾是	这	工作	的

[ðer; ðər]['æbsənt] [tʃʌm] .

their	**absent**	**chum**	**.**
他们的	缺席的	密友	.

毫无疑问，这一定是他们那位不在场的朋友所为。

[mæks] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] , ['pɑːrtli][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] ;

Max	**explained**	**all**	**these**	**things**	**to**	**the**	**girls**	**,**	**partly**	**to**	**cheer**	**them**	**up**	**;**
最大限度	解释	全部	这些	事物	到	这	女孩们	,	部分	到	欢呼	他们	向上	;

马克斯向女孩们解释了这一切，部分原因是为了让她们开心起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['besi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	then	again	because	he	knew	Bessie	would	be	interested	in	everything	that
和	然后	再次	因为	他	知道	贝西	会	是	感兴趣的	在	一切	那

['stiːv] [dɪd] .

Steve	did	.
史蒂夫	做过	.

而且，他知道贝西会对史蒂夫做的每一件事都感兴趣。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] ['evri] [bend] ,

After	that	they	all	watched	the	road	at	every	bend	,
后	那	他们	全部	观看	这	路	在	每一个	弯曲	,

之后，他们都目不转睛地盯着每一个弯道。

[ænd; ənd] [hoʊp] [kept] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [æz; əz] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt]

and	hope	kept	surging	up	in	their	hearts	as	they	fancied	they	heard	the	distant
和	希望	保留	滔滔	向上	在	他们的	心	作为	他们	幻想	他们	听到	这	遥远

[saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

sound	of	wheels	.
声音	的	车轮	.

他们心中燃起一股希望，仿佛听到了远处车轮的声音。

[wʌt] [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [keɪm] ['meni] [taɪmz] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['stiːv] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'hed]

What	if	disappointments	came	many	times	,	they	knew	that	Steve	must	be	ahead
什么	如果	失望	来了	许多	时代	,	他们	知道	那	史蒂夫	必须	是	前方

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

即使屡遭挫折，他们也知道史蒂夫肯定在某些方面领先于其他人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪg'zɔːst] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	would	exhaust	every	device	in	the	endeavor	to	accomplish	the	more	important
和	会	排气	每一个	设备	在	这	努力	到	完成	这	更多的	重要的

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

part	of	his	duty	.
部分	的	他的	责任	.

他会竭尽所能，努力完成他职责中更重要的部分。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

Just	about	an	hour	afterwards	they	all	caught	the	unmistakable	sound	of	wheels	,
只是	关于	一个	小时	然后	他们	全部	捕捉	这	毋庸置疑	声音	的	车轮	,

大约一个小时后，他们都听到了车轮特有的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə] " [get] ['bɪzi] " ;

and	then	came	a	well	known	voice	calling	to	the	horses	to	"	get	busy	"	;
和	然后	来了	一个	出色地	已知	嗓音	呼叫	到	这	马匹	到	"	得到	忙碌的	"	;

然后，一个熟悉的声音传来，呼唤马儿们“开始干活”；

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [heɪ] - [rɪk] [tɜːrnd] [ðə; ði][bend][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ] ['stiːv]

after	which	a	big	hay	-	rick	turned	the	bend	a	little	way	ahead	,	with	Steve
后	哪个	一个	大的	干草	-	里克	转向	这	弯曲	一个	小的	方式	前方	,	和	史蒂夫

[wiːldɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] ,

wielding	the	whip	,
挥舞	这	鞭	,

随后，前方不远处拐了个大草垛，史蒂夫挥舞着鞭子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	a	boy	perched	on	the	seat	alongside	him	,
和	一个	男生	栖息	在	这	座位	旁边	他	,

旁边座位上坐着一个男孩。

['pɑːsəbli] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪg] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

possibly	to	bring	back	the	rig	after	they	were	through	with	it	.
可能	到	带来	后退	这	钻井平台	后	他们	是	通过	和	它	.

或许是为了在他们用完之后把钻井平台运回来。

[laʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɪrz] [ðæt] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [vɪm][ðæn; ðən]

Loud	were	the	cheers	that	went	up	,	and	no	one	shouted	with	more	vim	than
大声	是	这	干杯	那	去	向上	,	和	不	一	喊叫	和	更多的	vim	比

[ʃæk] ['bɛgz] ,

Shack	Beggs	,
窝棚	贝格斯	,

欢呼声响彻云霄，其中最热情高涨的莫过于沙克·贝格斯。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər]

who	seemed	to	have	gradually	come	to	believe	that	from	this	time	on	there
WHO	似乎	到	有	逐步地	来	到	相信	那	从	这	时间	在	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

was	no	longer	going	to	be	anything	in	the	shape	of	a	gulf	between	him
曾是	不	更长	去	到	是	任何事物	在	这	形状	的	一个	海湾	之间	他

[ænd; ənd] [mæks] ,

and	Max	,
和	最大限度	,

他似乎逐渐相信，从今以后，他和马克斯之间将不再有任何隔阂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃʌmz] .

as	well	as	the	other	chums	.
作为	出色地	作为	这	其他	朋友们	.

以及其他伙伴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['perəl][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

He	had	been	through	peril	in	their	company	,
他	有	到过	通过	危险	在	他们的	公司	,

他曾与他们一起经历过危险，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ðæt] [drɔːz] ['piːp(ə)l] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ðæn; ðən]

and	there	is	nothing	in	the	wide	world	that	draws	people	closer	together	than
和	那里	是	没有什么	在	这	宽的	世界	那	平局	人们	更近	一起	比

['ʃerɪŋ] ['kɑːmən] ['deindʒəz] .

sharing	common	dangers	.
分享	常见的	危险	.

在这个广阔的世界里，没有什么比共同面对危险更能拉近人与人之间的距离了。

[soʊ][ðə; ði] [heɪ] - [rɪk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

So	the	hay	-	rick	was	turned	around	,	and	the	girls	made	as	comfortable
所以	这	干草	-	里克	曾是	转向	大约	,	和	这	女孩们	制成	作为	舒服的

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

as	could	be	done	.
作为	可以	是	完毕	.

于是，干草堆被翻了个面，女孩们也尽可能地舒舒服服地躺了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] ,

The	boys	managed	to	perch	almost	anywhere	,
这	男孩们	管理	到	栖息	几乎	任何地方	,

男孩们几乎可以在任何地方栖息。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɜːri] [ɪn][ðə; ði]

and	were	as	merry	as	though	they	had	not	a	care	or	a	worry	in	the
和	是	作为	欢乐	作为	尽管	他们	有	不是	一个	关心	或者	一个	担心	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们快乐无比，仿佛世间没有任何烦恼和忧虑。

" [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] ['kɑːrsn] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] ?

"	Can	we	make	Carson	in	a	day	?
"	能	我们	制作	卡森	在	一个	天	?

“我们一天之内能造出卡森吗？”

" ['besi] [di'mɑːndid] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['tɔɪld] ['sloʊli] [ʌp][ə; eɪ] ['ræðər] [stiːp] [hɪl] .

"	Bessie	demanded	,	when	the	two	horses	toiled	slowly	up	a	rather	steep	hill	.
"	贝西	要求	,	什么时候	这	二	马匹	辛勤劳作	缓慢地	向上	一个	相当	陡	爬坡道	.

“贝西问道，当时两匹马正费力地慢慢爬上一座相当陡峭的山坡。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] , " [mæks] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ; " [ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] ,

"	I	think	we	will	,	"	Max	assured	her	;	"	if	we're	lucky	,
"	我	思考	我们	将要	,	"	最大限度	保证	她	;	"	如果	是	幸运的	,

“我想我们会的，”马克斯向她保证道；“如果我们幸运的话，

[ænd; ənd][dəunt][get] [stɔːld] [baɪ][sʌm; səm] [wɑːʃt] - [aʊt] [brɪdʒ] .

and	don't	get	stalled	by	some	washed	-	out	bridge	.
和	不	得到	停滞	经过	一些	洗过	-	出去	桥	.

不要被冲毁的桥梁耽搁。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz]

But	at	the	worst	we	ought	to	get	where	we	can	use	the	wires
但	在	这	最差	我们	应该	到	得到	在哪里	我们	能	使用	这	电线

[tuː; tə][send][ðə; ði] [nuːz] [hoʊm] ;

to	send	the	news	home	;
到	发送	这	消息	家	;

但最坏的情况是，我们应该能够利用电报将消息传回国内；

[ænd; ənd][faɪnd] ['diːsnt] ['ʃeltər] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] . "

and	find	decent	shelter	to	-	night	,	at	some	farmhouse	.	"
和	寻找	体面的	庇护所	到	-	夜晚	,	在	一些	农家	.	"

今晚找个像样的农舍落脚吧。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [juː 'es] [meɪk] [taɪm] ! " [kɔːld] [aʊt] ['stiːv] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['duːɪŋ] ['duːti][æz; əz]

"	Now	watch	us	make	time	!	"	called	out	Steve	,	who	was	still	doing	duty	as
"	现在	手表	我们	制作	时间	!	"	称为	出去	史蒂夫	,	WHO	曾是	仍然	正在做	责任	作为

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

“现在看着我们抓紧时间吧！”史蒂夫喊道，他当时还在担任司机。

[ðoʊ] ['bændi] - [legz][ænd; ənd] [ʃæk] ['bɛgz] [hæd; həd][bəuθ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [spel] [hɪm; ɪm] [wen]

though	Bandy	-	legs	and	Shack	Beggs	had	both	offered	to	spell	him	when
尽管	班迪	-	腿	和	窝棚	贝格斯	有	两个都	提供	到	拼写	他	什么时候

[hiː; hi][gɑːt]['taɪərd] .

he	got	tired	.
他	得到	疲劳的	.

虽然罗圈腿和沙克·贝格斯都曾表示，当他累了的时候，可以帮他顶班。

[ðə; ði] [greɪd] ['biːɪŋ] [daʊn] - [hɪl] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

The	grade	being	down	-	hill	they	covered	the	ground	much	more	rapidly	,
这	年级	存在	向下	-	爬坡道	他们	涵盖	这	地面	很多	更多的	快速	,

由于地势下坡，他们行进速度更快。

[ænd; ənd][ə'mɪdst] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['jaʊtɪŋ] [ðə; ði][nekst][maɪl][wʌz; wəz][pʊt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	amidst	more	or	less	shouting	the	next	mile	was	put	behind	them	.
和	在……之中	更多的	或者	较少的	喊叫	这	下一个	英里	曾是	放	在后面	他们	.

在一阵或多或少的喊叫声中，他们很快就走完了接下来的路程。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [nuːn] [keɪm] ,

So	they	went	on	until	noon	came	,
所以	他们	去	在	直到	中午	来了	,

于是他们一直走到中午。

[ænd; ənd] [mæks] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtiːdiəs]

and	Max	was	of	the	opinion	that	more	than	one	-	third	of	their	tedious
和	最大限度	曾是	的	这	观点	那	更多的	比	一	-	第三	的	他们的	乏味

[ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .

journey	had	been	accomplished	.
旅行	有	到过	完成	.

马克斯认为，他们漫长而艰辛的旅程已经完成了三分之一以上。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] ,

This	they	learned	was	a	fact	when	they	stopped	at	a	farmhouse	,
这	他们	学习	曾是	一个	事实	什么时候	他们	停止	在	一个	农家	,

当他们停在一家农舍时，他们证实了这一点。

[ænd; ənd] [kəukst] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈdɪnər] ,

and	coaxed	the	good	wife	to	cook	them	a	glorious	dinner	,
和	哄骗	这	好的	妻子	到	厨师	他们	一个	辉煌	晚餐	,

于是他哄着贤惠的妻子为他们做了一顿丰盛的晚餐。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,

allowing	the	horses	to	have	a	good	rest	,
允许	这	马匹	到	有	一个	好的	休息	,

让马儿们好好休息。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

so	that	they	would	be	equal	to	the	balance	of	the	day's	work	.
所以	那	他们	会	是	平等的	到	这	平衡	的	这	天	工作	.

这样它们就等于当天剩余的工作量。

[mæks] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈpɔɪntərz] ,

Max	,	as	usual	,	improved	the	opportunity	to	pick	up	pointers	,
最大限度	,	作为	通常	,	改进	这	机会	到	挑选	向上	指针	,

和往常一样，Max提高了获得积分的机会。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [noʊ] [daʊt] [seɪvd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [frendz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈjuːsləs] [wɜːrk] ;

and	in	this	way	no	doubt	saved	himself	and	friends	more	or	less	useless	work	;
和	在	这	方式	不	怀疑	已保存	他自己	和	朋友们	更多的	或者	较少的	无用	工作	;

这样无疑为他自己和朋友们省去了不少无用功；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,

for	they	heard	about	a	bridge	that	had	been	carried	away	,
为了	他们	听到	关于	一个	桥	那	有	到过	携带	离开	,

因为他们听说有一座桥被冲走了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [brænʧ] [roʊd] [ðæt] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪər]

and	were	thus	enabled	to	take	a	branch	road	that	kept	to	the	higher
和	是	因此	已启用	到	拿	一个	分支	路	那	保留	到	这	更高

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因此，他们得以走一条通往地势较高处的岔路。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Once	more	they	were	on	the	move	,	and	headed	for	home	.
一次	更多的	他们	是	在	这	移动	,	和	标题	为了	家	.

他们再次启程，踏上了回家的路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [ˈlaʊərɪŋ] ,

It	was	encouraging	to	learn	that	the	water	seemed	to	be	already	lowering	,
它	曾是	鼓励	到	学习	那	这	水	似乎	到	是	已经	降低	,

令人欣慰的是，水位似乎已经开始下降了。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃɪt] [hæd; həd][spent][ɪts] [fɔːrs] ,

as	the	worst	of	the	freshet	had	spent	its	force	,
作为	这	最差	的	这	洪水	有	花费	它是	力量	,

当最猛烈的洪水势头消退后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [stɔːrm][hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌntɪd] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ə; eɪ]

and	the	promised	storm	had	been	shunted	off	in	another	direction	by	a
和	这	承诺	风暴	有	到过	分流	离开	在	其他	方向	经过	一个

['fɔːrtʃənət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] .

fortunate	change	of	wind	.
幸运	改变	的	风	.

由于幸运的风向转变，原本预报的暴风雨被转移到了另一个方向。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ɪts][kloʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['getɪŋ] [ɪn]['veri]

As	the	afternoon	began	to	draw	near	its	close	they	found	themselves	getting	in	very
作为	这	下午	开始	到	画	靠近	它是	关闭	他们	成立	他们自己	获得	在	非常

[fə'mɪliər] ['kʌntri] ,

familiar	country	,
熟悉的	国家	,

随着午后时光渐近尾声，他们发现自己正置身于一片非常熟悉的土地上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [toʊld][ðem; ðəm] ['kɑːrsn] [ænd; ənd] [hoʊm] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

and	this	told	them	Carson	and	home	could	be	only	a	few	miles	distant	.
和	这	讲述	他们	卡森	和	家	可以	是	仅有的	一个	很少	英里	遥远	.

这告诉他们，卡森和家可能只有几英里远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

There	was	no	longer	any	doubt	about	making	it	that	evening	,
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	关于	制作	它	那	晚上	,

当晚能否成功已毫无悬念。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌnset] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

though	it	might	be	sunset	before	they	arrived	at	their	destination	.
尽管	它	可能	是	日落	前	他们	到达的	在	他们的	目的地	.

虽然他们到达目的地时可能已经是日落了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['gɜːlz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hæpinəs] ,

Of	course	this	gave	the	girls	more	or	less	happiness	,
的	课程	这	给予	这	女孩们	更多的	或者	较少的	幸福	,

当然，这或多或少给女孩们带来了快乐。

[ðoʊ] [ðeɪ] [prəu'testid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['hjuːdʒli] .

though	they	protested	that	they	were	enjoying	themselves	hugely	.
尽管	他们	抗议	那	他们	是	享受	他们自己	非常	.

尽管他们声称自己玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][raɪd][æt; ət][ðə; ði][best] , [haʊ'evər] ,

It	was	far	from	a	comfortable	ride	at	the	best	,	however	,
它	曾是	远的	从	一个	舒服的	骑	在	这	最好的	,	然而	,

然而，即便在最好的情况下，这趟旅程也远称不上舒适。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['besi] [ænd; ənd] ['meɪzi] [wʊd] ['glædli] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	often	Bessie	and	Mazie	would	gladly	get	out	and	walk	with	some	of
和	经常	贝西	和	梅齐	会	乐意	得到	出去	和	走	和	一些	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

贝西和梅齐经常乐意下车和一些男孩一起散步。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [hɪlz] .

while	they	were	climbing	hills	.
尽管	他们	是	攀登	丘陵	.

当时他们正在爬山。

[ðɪs] [iːzd] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði]['taɪərd] ['hɔːrsɪz] ,

This	eased	the	strain	on	the	tired	horses	,
这	缓解	这	拉紧	在	这	疲劳的	马匹	,

这减轻了疲惫马匹的负担。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [kræmpt] [lɪmz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['eksərsaɪz] .

and	at	the	same	time	gave	their	own	cramped	limbs	a	chance	to	secure	the	much	needed	exercise	.
和	在	这	相同的	时间	给予	他们的	自己的	狭窄	四肢	一个	机会	到	安全的	这	很多	需要	锻炼	.

同时，也让他们自己僵硬的四肢有机会得到急需的锻炼。

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] ,

Finally	the	last	hill	had	been	mounted	,
最后	这	最后的爬坡道		有	到过	安装	,

最后，最后一座山峰也被征服了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['kɑːrsn] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	there	lay	Carson	bathed	in	the	glow	of	the	setting	sun	.
和	那里	躺	卡森	洗澡	在	这	辉光	的	这	环境	太阳	.

卡森就那样躺在那里，沐浴在落日的余晖中。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [tʃɪrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [dʒɔɪnd] .

The	boys	greeted	the	welcome	sight	with	lusty	cheers	,	in	which	two	of	the	girls	joined	.
这	男孩们	问候	这	欢迎	视线	和	好色的	干杯	,	在	哪个	二	的	这	女孩们	加入	.

男孩们看到这一幕，发出热烈的欢呼声，其中两个女孩也加入了欢呼的行列。

['meɪbəl][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] ,

Mabel	did	not	feel	so	happy	,
梅布尔	做过	不是	感觉	所以	快乐的	,

梅布尔并不觉得高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [haʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ;

because	she	could	not	forget	how	her	own	beloved	home	had	been	carried	away	in	the	flood	;
因为	她	可以	不是	忘记	如何	她	自己的	心爱	家	有	到过	携带	离开	在	这	洪水	;

因为她无法忘记自己心爱的家园是如何被洪水冲走的；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌeɪ es 'eɪ] [frentʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [haʊs] ,

though	there	was	little	doubt	but	that	Asa	French	was	able	to	build	him	a	far	better	house	,
尽管	那里	曾是	小的	怀疑	但	那	阿萨	法语	曾是	有能力的	到	建造	他	一个	远的	更好的	房子	,

虽然几乎毫无疑问，阿萨·弗伦奇能够为他建造一座更好的房子，

[ænd; ənd] [stɑːk] [hɪz; ɪz][fɑːrm] [ə'freʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt][æt; ət] ['ɪntrəst] .

and	stock	his	farm	afresh	,	for	he	had	plenty	of	money	out	at	interest	:
和	库存	他的	农场	重新	,	为了	他	有	很多	的	钱	出去	在	兴趣	:

他重新购置了牲畜，因为他有很多钱在放贷取息。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [heɪ] - [rɪk] ,

The	day	was	over	,	but	the	light	still	remained	as	the	hay	-	rick	,
这	天	曾是	超过	,	但	这	光	仍然	剩余	作为	这	干草	-	里克	,

一天结束了，但干草堆上仍然残留着光线。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ə'bɔːrd] , [riːtʃt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

with	that	little	company	of	boys	and	girls	aboard	,	reached	the	streets	of
和	那	小的	公司	的	男孩们	和	女孩们	船上	,	达到	这	街道	的

['kɑːrsn] .

Carson	.
卡森	.

载着这群男孩女孩，他们抵达了卡森的街道。

[ʃaʊts] [ə'testɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊzd] ;

Shouts	attested	to	the	interest	their	coming	aroused	;
喊叫	已证实	到	这	兴趣	他们的	未来	被唤醒	;

欢呼声证明了他们的到来引起了人们的极大兴趣；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

for	every	one	knew	about	the	fall	of	the	bridge	,
为了	每一个	一	知道	关于	这	落下	的	这	桥	,

因为每个人都知道桥梁坍塌的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	Max	and	his	comrades	were	carried	away	with	it	.
和	如何	最大限度	和	他的	同志们	是	携带	离开	和	它	.

以及马克斯和他的同伴们是如何被它带动起来的。

[noʊ][wɜːrd] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

No	word	having	come	from	them	since	,	of	course	their	families	were	almost
不	单词	拥有	来	从	他们	自从	,	的	课程	他们的	家庭	是	几乎

[dɪ'stræktɪd] ;

distracted	;
愣	;

自那以后就再也没有他们的消息了，他们的家人当然都心不在焉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔrməst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['welkəm] [ə'weitid]

and	it	can	easily	be	understood	that	the	warmest	kind	of	welcome	awaited
和	它	能	容易地	是	理解	那	这	最温暖	种类	的	欢迎	等待中

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] .

all	of	the	castaways	on	their	arrival	home	.
全部	的	这	遇难者	在	他们的	到达	家	.

不难理解，所有遇难者回到家后都受到了最热烈的欢迎。

['kɑːrsn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]

Carson	was	already	beginning	to	recover	from	the	shock	occasioned	by	the
卡森	曾是	已经	开始	到	恢复	从	这	震惊	引发	经过	这

['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] .

rising	waters	.
上升	水	.

卡森已经开始从洪水上涨带来的惊吓中恢复过来。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] " [hɑːrd] [lʌk] " ['stɔːriz] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz] ,

All	sorts	of	"	hard	luck	"	stories	kept	coming	to	town	from	neighboring	farmers	,
全部	排序	的	"	难的	运气	"	故事	保留	未来	到	镇	从	邻接	农民	,

邻近的农民们不断地向镇上讲述各种各样的“倒霉事”。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] ,

who	were	so	unfortunate	as	to	live	in	the	lowlands	,
WHO	是	所以	不幸	作为	到	居住	在	这	低地	,

那些不幸生活在低地的人们，

[wer] [ðə; ðɪ] ['sɔɪlz] ['rɪtʃnəs] [hæd; həd] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

where	the	soil's	richness	had	tempted	them	to	make	their	homes	.
在哪里	这	土壤的	丰富	有	受诱惑	他们	到	制作	他们的	房屋	.

肥沃的土壤吸引着他们在此安家落户。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] [wer] ['deɪndʒər] ['lɜːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [flʌdz]

It	seems	to	always	be	the	case	that	where	danger	lurks	in	the	way	of	floods
它	似乎	到	总是	是	这	案件	那	在哪里	危险	潜伏者	在	这	方式	的	洪水

[ɔːr][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] ,

or	volcanic	eruptions	,
或者	火山	喷发	,

似乎总是这样，当洪水或火山爆发等危险潜伏在附近时，

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊr] [tuː; tə] [tempt]

there	the	wonderful	productiveness	of	the	soil	serves	as	a	lure	to	tempt
那里	这	精彩的	生产力	的	这	土壤	服务	作为	一个	饵	到	诱惑

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [rɪsks] .

people	to	accept	risks	.
人们	到	接受	风险	.

那里土壤肥沃，极易吸引人们去冒险。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [foʊks][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['nebəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['haɪər]

As	a	rule	these	folks	are	able	to	laugh	at	their	neighbors	on	the	higher
作为	一个	规则	这些	各位	是	有能力的	到	笑	在	他们的	邻居	在	这	更高

[lændz] ;

lands	;
土地	;

通常情况下，这些人能够嘲笑地势较高的邻居；

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ]['roʊzi] ,

but	sooner	or	later	there	comes	a	time	when	things	do	not	look	so	rosy	,
但	很快	或者	之后	那里	来	一个	时间	什么时候	事物	做	不是	看	所以	红润	,

但迟早有一天，事情不会那么顺利。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	perhaps	they	lose	all	their	accumulation	of	years	.
和	也许	他们	失去	全部	他们的	积累	的	年	.

或许他们会失去多年积累的一切。

[ɔːl'redi] [plænz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt]

Already	plans	were	being	discussed	to	take	advantage	of	the	misfortunes	that
已经	计划	是	存在	讨论	到	拿	优势	的	这	不幸	那

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪld] ['betər] .

had	come	upon	the	community	so	as	to	build	better	.
有	来	之上	这	社区	所以	作为	到	建造	更好的	.

人们已经开始讨论如何利用社区遭遇的不幸来建设更好的家园。

[ðə; ðɪ] [nuː] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][soʊ] [stɔːntʃ] [ðæt] [noʊ] [flʌd] [kʊd; kəd]['evər]

The	new	bridge	would	be	a	beauty	,	and	so	staunch	that	no	flood	could	ever
这	新的	桥	会	是	一个	美丽	,	和	所以	坚定	那	不	洪水	可以	曾经

[dɪs'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

dislodge	it	.
松动	它	.

新桥将会非常漂亮，而且非常坚固，任何洪水都无法将其冲走。

['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ,

Houses	that	had	been	swept	away	,
房屋	那	有	到过	扫荡	离开	,

被洪水冲走的房屋，

[ɔːr] ['ruːɪnd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd][ʌp] -

or	ruined	in	other	ways	were	to	be	replaced	by	more	commodious	and	up	-
或者	毁坏	在	其他	方式	是	到	是	替换	经过	更多的	宽敞的	和	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] ['bɪldɪŋz] ,

to	-	date	buildings	,
到	-	日期	建筑物	,

或者以其他方式损毁的建筑物将被更宽敞、更现代化的建筑物所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [baːnz] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][fɑːr] [ˌaʊt'klæs] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	the	new	barns	would	also	far	outclass	those	that	had	gone	.
和	这	新的	谷仓	会	还	远的	完胜	那些	那	有	已消失	.

新建的谷仓也将远远优于那些已经拆除的谷仓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['les(ə)n] ,

It	was	perhaps	a	much	needed	lesson	,
它	曾是	也许	一个	很多	需要	课	,

这或许是一次非常必要的教训。

[ænd; ənd] ['kɑːrsn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [wʌt] [æt; ət][ðə; ði]

and	Carson	inside	of	a	few	years	was	bound	to	profit	by	what	at	the
和	卡森	里面	的	一个	很少	年	曾是	边界	到	利润	经过	什么	在	这

[taɪm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

time	had	seemed	to	be	the	greatest	calamity	that	had	ever	visited	the
时间	有	似乎	到	是	这	最	灾害	那	有	曾经	到访	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

几年之内，卡森就从当时看来是该社区遭遇的最大灾难中获利。

[mæks] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] .

Max	Hastings	and	his	chums	would	never	forget	their	strange	experiences	.
最大限度	黑斯廷斯	和	他的	朋友们	会	绝不	忘记	他们的	奇怪的	经历	.

马克斯·黑斯廷斯和他的伙伴们永远不会忘记他们的奇特经历。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːrsn] ,

They	had	to	relate	the	story	many	times	to	the	good	people	of	Carson	,
他们	有	到	涉及	这	故事	许多	时代	到	这	好的	人们	的	卡森	,

他们不得不一遍又一遍地向卡森镇的善良居民讲述这个故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] .

as	well	as	their	schoolmates	.
作为	出色地	作为	他们的	同学	.

以及他们的同学。

[ðæt] [kruːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [brɪdʒ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz]

That	cruise	on	a	floating	bridge	would	go	down	in	the	annals	of	the	town	as
那	巡航	在	一个	漂浮的	桥	会	去	向下	在	这	志	的	这	镇	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] .

one	of	the	most	remarkable	events	that	had	ever	happened	.
一	的	这	最多	卓越	活动	那	有	曾经	发生	.

那次乘坐浮桥的巡游将被载入小镇史册，成为有史以来最非凡的事件之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meɪbəl] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd]

Of	course	Mabel	found	a	chance	to	communicate	with	her	almost	distracted
的	课程	梅布尔	成立	一个	机会	到	交流	和	她	几乎	愣

['perənts] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

parents	and	assure	them	of	her	safety	.
父母	和	保证	他们	的	她	安全	.

当然，梅布尔还是找到了机会与心不在焉的父母沟通，让他们放心自己的安全。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spoʊʒər]

None	of	the	three	girls	suffered	in	the	least	as	the	result	of	their	exposure
没有任何	的	这	三	女孩们	遭受	在	这	至少	作为	这	结果	的	他们的	接触

[ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	privations	.
和	匮乏	.

这三个女孩都没有因为所遭受的伤害和匮乏而受到丝毫痛苦。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] ['meni] [weɪz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

They	always	declared	that	it	had	in	many	ways	been	the	most	delightful	experience
他们	总是	声明	那	它	有	在	许多	方式	到过	这	最多	愉快	经验

[ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

in	their	lives	;
在	他们的	生活	;

他们总是宣称，这在很多方面都是他们一生中最愉快的经历；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['stiːv] [ɔːr] [mæks] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz]

and	whenever	this	was	said	in	the	presence	of	Steve	or	Max	of	course	those
和	每当	这	曾是	说	在	这	在场	的	史蒂夫	或者	最大限度	的	课程	那些

[bɔɪz] [smaɪld] [kən'tentɪdli] ,

boys	smiled	contentedly	,
男孩们	微笑	心满意足地	,

当然，每当史蒂夫或麦克斯在场时，这番话都会让那两个男孩露出满意的笑容。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] ['meɪzi] [ænd; ənd] ['besi] [kən'sɪdərd]

because	they	took	it	as	a	compliment	that	Mazie	and	Bessie	considered
因为	他们	采取	它	作为	一个	赞扬	那	梅齐	和	贝西	经过考虑的

['kæmpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

camping	in	their	company	,
野营	在	他们的	公司	,

因为她们把梅齐和贝西考虑和她们一起露营视为一种赞美。

['ʌndər] [sʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pɪknɪk] .

under	such	discouraging	conditions	,	as	a	genuine	picnic	.
在下面	这样的	令人沮丧	状况	,	作为	一个	真的	野餐	.

在如此令人沮丧的条件下，这简直就是一次真正的野餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['rɑːðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['stiːvz] ['pɪktʃərz] [dɪd]

It	was	perhaps	a	rather	remarkable	fact	that	some	of	Steve's	pictures	did
它	曾是	也许	一个	相当	卓越	事实	那	一些	的	史蒂夫的	图片	做过

['æktʃuəli] [tɜːrn] [aʊt] ['ferli] [wel] .

actually	turn	out	fairly	well	.
实际上	转动	出去	相当	出色地	.

史蒂夫的一些照片效果确实相当不错，这或许是一个相当令人惊讶的事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

He	had	tried	the	best	he	knew	how	to	keep	the	little	camera	from	being
他	有	尝试	这	最好的	他	知道	如何	到	保持	这	小的	相机	从	存在

[səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

submerged	in	the	water	;
湮	在	这	水	;

他已经尽其所能，想方设法防止小型相机被水淹没；

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊtwərdli] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [hæd; həd] ['sʌfərd] , [ðə; ði]['fɪlmz][wɜːr; wər]['veri]['lɪt(ə)l]

and	while	outwardly	the	leather	case	had	suffered	,	the	films	were	very	little
和	尽管	向外	这	皮革	案件	有	遭受	,	这	电影	是	非常	小的

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

虽然皮套外观受损，但胶片却几乎没有损坏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

They	were	more	than	glad	of	this	,
他们	是	更多的	比	高兴的	的	这	,

他们对此欣喜若狂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l]

because	it	gave	them	something	tangible	as	a	reminder	of	the	eventful
因为	它	给予	他们	某物	有形	作为	一个	提醒	的	这	多事

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

因为它让他们拥有了一件实物纪念品，可以作为这段难忘旅程的纪念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

and	the	strange	adventures	that	followed	their	being	kidnapped	by	the	runaway
和	这	奇怪的	冒险	那	随后	他们的	存在	被绑架	经过	这	逃跑

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

以及他们被失控桥绑架后发生的奇异冒险。

['leɪtər][ɑːn][ðæt] ['sʌmər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪz] [tʊr] [ɪn][æn; ən]

Later	on	that	summer	,	when	they	had	a	chance	to	make	a	day's	tour	in	an
之后	在	那	夏天	,	什么时候	他们	有	一个	机会	到	制作	一个	天	旅游	在	一个

[ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

那年夏天晚些时候，当他们有机会驾车进行一日游时，

[mæks] , ['stiːv] , ['bændi] - [legz] , [ænd; ənd]['toʊbi][ɪn'vaɪtɪd][bəuθ] ['meɪzi] [dʌn'kɜːrk][ænd; ənd] ['besi]

Max	,	Steve	,	Bandy	-	legs	,	and	Toby	invited	both	Mazie	Dunkirk	and	Bessie
最大限度	,	史蒂夫	,	班迪	-	腿	,	和	托比	受邀	两个都	梅齐	敦刻尔克	和	贝西

[frentʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

French	to	accompany	them	;
法语	到	陪伴	他们	;

马克斯、史蒂夫、罗圈腿和托比邀请了梅齐·邓克尔克和贝西·弗伦奇陪同他们；

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] [staɪl] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ['æftər]

and	in	fine	style	they	visited	along	the	route	of	their	homeward	journey	after
和	在	美好的	风格	他们	到访	沿着	这	路线	的	他们的	回家	旅行	后

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] .

leaving	the	camp	under	the	forest	trees	.
离开	这	营	在下面	这	森林	树木	.

离开森林树下的营地后，他们沿着回家的路线，一路游览，尽显风度。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] ['sʌmwer]

Nothing	would	satisfy	the	two	girls	but	that	they	must	leave	the	car	somewhere
没有什么	会	满足	这	二	女孩们	但	那	他们	必须	离开	这	车	某处

[ænd; ənd] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wel] [rɪ'membər] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]

and	foot	it	through	the	well	remembered	aisles	of	the	dense	woods	until	finally
和	脚	它	通过	这	出色地	记得	过道	的	这	稠密	树林	直到	最后

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪr] [ʃæk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] -

they	came	upon	the	dear	shack	where	they	had	spent	that	never	-	to	-	be	-
他们	来了	之上	这	亲爱的	窝棚	在哪里	他们	有	花费	那	绝不	-	到	-	是	-

[fər'gɑːtn] [naɪt] .

forgotten	night	.
被遗忘的	夜晚	.

两个女孩无论如何都无法满足她们的愿望，她们必须把车停在某个地方，然后步行穿过记忆犹新的茂密树林，直到最终找到她们度过那个永生难忘之夜的那间可爱的小屋。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊkt] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɪknɪk] .

There	they	cooked	dinner	,	and	enjoyed	a	real	picnic	.
那里	他们	煮熟	晚餐	,	和	享受	一个	真实的	野餐	.

他们在那里做了晚餐，享受了一次真正的野餐。

['evri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pæst][wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] ;

Every	little	event	of	that	delightful	past	was	gone	over	again	with	exactness	;
每一个	小的	事件	的	那	愉快	过去的	曾是	已消失	超过	再次	和	精确	;

那段美好往事中的每一个小细节都被一丝不苟地重现了一遍；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kælɪndər] .

and	all	of	them	pronounced	the	day	one	of	the	happiest	of	the	calendar	.
和	全部	的	他们	发音	这	天	一	的	这	最快乐	的	这	日历	.

他们都认为这一天是一年中最快乐的日子之一。

[ðə; ðɪ] [ʃæk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	shack	was	still	in	serviceable	condition	,
这	窝棚	曾是	仍然	在	可用	状况	,

小屋还能用，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]

and	the	girls	were	pleased	to	pretend	that	they	might	still	have	need	of
和	这	女孩们	是	高兴	到	假装	那	他们	可能	仍然	有	需要	的

[ə; eɪ] ['ʃeltər] [wen'evər] [ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

a	shelter	whenever	a	cloud	as	big	as	a	boy's	pocket	appeared	in	the	sky	.
一个	庇护所	每当	一个	云	作为	大的	作为	一个	男孩们	口袋	出现	在	这	天空	.

每当天空中出现像男孩口袋那么大的云朵时，女孩们就乐于假装她们可能仍然需要一个避难所。

[mæks] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðer; ðər][kæmp] .

Max	never	learned	what	became	of	the	two	men	who	had	invaded	their	camp	.
最大限度	绝不	学习	什么	成为	的	这	二	男人	WHO	有	入侵	他们的	营	.

马克斯始终不知道那两个闯入他们营地的男人后来怎么样了。

['daʊtləs] [ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌpenɪ'tenʃəri] [maɪt] [dɪs'kloʊz] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Doubtless	the	annals	of	some	penitentiary	might	disclose	the	fact	that	they	had
毫无疑问	这	志	的	一些	监狱	可能	透露	这	事实	那	他们	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːlz] ;

escaped	from	its	walls	;
逃脱	从	它是	墙壁	;

毫无疑问，某些监狱的档案可能会揭露他们从监狱高墙内逃脱的事实；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] [ɔːr][nɑːt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['evər] [nuː] .

but	whether	they	were	recaptured	or	not	none	of	the	boys	ever	knew	.
但	无论	他们	是	重新捕获	或者	不是	没有任何	的	这	男孩们	曾经	知道	.

但他们是否被抓回，男孩们谁也不知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['aʊtɪŋ] [wen]

Of	course	Max	and	his	chums	were	looking	forward	to	other	outings	when
的	课程	最大限度	和	他的	朋友们	是	寻找	向前	到	其他	郊游	什么时候

[ðə; ðɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] ;

the	vacation	period	came	around	again	;
这	假期	时期	来了	大约	再次	;

当然，马克斯和他的伙伴们期待着假期再次到来时能有其他的出行机会；

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]

and	we	trust	that	it	may	be	our	good	fortune	to	be	given	the
和	我们	相信	那	它	可能	是	我们的	好的	财富	到	是	给定	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] ['hæpəniŋz] .

privilege	of	placing	before	the	reader	some	account	of	these	stirring	happenings	.
特权	的	放置	前	这	读者	一些	帐户	的	这些	搅拌	事件	.

我们相信，能够将这些激动人心的事件的描述呈现在读者面前，是我们的荣幸。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ʃæk] ['bɛgz] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ,

Until	such	time	we	can	only	add	that	Shack	Beggs	was	surely	making	good	,
直到	这样的	时间	我们	能	仅有的	添加	那	窝棚	贝格斯	曾是	一定	制作	好的	,

在此之前，我们只能补充一点，沙克·贝格斯肯定做得很好。

['hævɪŋ] [kəm'pli:tli] ['sɛvɚd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['krəʊni:z] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [taɪmz]

having	completely	severed	his	relations	with	those	cronies	who	had	so	many	times
拥有	完全地	切断	他的	关系	和	那些	亲信	WHO	有	所以	许多	时代

[led][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ['krʊkɪd] ,

led	him	along	crooked	,
引领	他	沿着	歪	,

他彻底断绝了与那些多次误导他的同伙的关系。

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

方法；

[ænd; ənd] [wen'evər] [mæks] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ]

and	whenever	Max	has	the	chance	he	does	not	hesitate	to	hold	out	a
和	每当	最大限度	有	这	机会	他	做	不是	犹豫	到	抓住	出去	一个

['frendli] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [læd] ,

friendly	hand	to	the	struggling	lad	,
友好的	手	到	这	挣扎	小伙子	,

每当有机会，马克斯都会毫不犹豫地向这个挣扎的男孩伸出友好的手。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [ðæt] [wɪl] [du:]

knowing	that	it	is	this	encouragement	on	the	part	of	his	boy	friends	that	will	do
会心	那	它	是	这	鼓励	在	这	部分	的	他的	男生	朋友们	那	将要	做

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][plænt] [ʃæks] [fi:t] ['fɜ:rmli][ɑ:n]['sɑ:lɪd] [graʊnd] .

more	than	anything	else	to	plant	Shack's	feet	firmly	on	solid	ground	.
更多的	比	任何事物	别的	到	植物	小屋的	脚	牢牢	在	坚硬的	地面	.

他知道，正是来自好友们的鼓励，比任何其他事情都更能帮助沙克脚踏实地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神